

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000001

2. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000002

3. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000003

4. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000004

5. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000005

6. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000006

7. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000007

8. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000008

9. 一位来自密西西比州的绅士(a Gentleman From Mississippi) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第1/9页

[,ɪlə'streɪf(ə)n] : [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] " [bʌd] " ['heɪnz] .]
[Illustration : THE SENATOR AND " BUD " HAINES .]
[插图 : 这 参议员 和 " 芽 " 海恩斯 .]

【插图：参议员和“巴德”海恩斯。】

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
A GENTLEMAN FROM MISSISSIPPI
一个 绅士 从 密西西比州

一位来自密西西比州的绅士

[ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɔ:pjələr] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l]
Founded on the popular play of the same title
创立 在 这 受欢迎的 玩 的 这 相同的 标题

改编自同名热门戏剧

[prəˈdu:st] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] . [ə; eɪ] . [ˈbreɪdi] [ænd; ənd][ˈdʒoʊz] .
PRODUCED UNDER THE MANAGEMENT OF WM . A . BRADY AND JOS .
生产 在下面 这 管理 的 西摩 . 一个 . 布雷迪 和 乔斯 .

[ɑ:r] . [ˈɡɜ:ɪzəmɜ, ˈɡrɪsmɜ]
R . GRISMER
拉 . 格里斯默

由 WM.A. BRADY 和 JOS.R. GRISMER 管理制作

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] [bʌd] ['heɪnz]
THE SENATOR AND BUD HAINES
这 参议员 和 芽 海恩斯

参议员和巴德·海恩斯

" [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [eɪ] ?
" FROM NEW YORK , EH ?
" 从 新的 约克 , 电 ?

“来自纽约，是吗？”

[ðə; ði] [ˈvɪksbɜ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] "
THE VICKSBURG OF THE NORTH "
这 维克斯堡 的 这 北 "

北方维克斯堡

" [streɪndʒ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋdənɪz] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend]
" STRANGE , HOW THE LANGDON'S TREAT HIM AS A FRIEND
" 奇怪的 , 如何 这 兰登的 对待 他 作为 一个 朋友

真奇怪，兰登一家怎么把他当朋友一样对待？

" [ðə; ði] ['senətər] [ək'septs] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪf(ə)n] [tu:; tə] [ti:]
" THE SENATOR ACCEPTS AN INVITATION TO TEA
" 这 参议员 接受 一个 邀请 到 茶

这位参议员接受了下午茶邀请。

[ðə; ði] ['lændən] ['fæməli]
THE LANGDON FAMILY
这 兰登 家庭

兰登家族

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jɔː; jər] ['medɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] "
" YOU'LL HAVE TO TAKE YOUR MEDICINE LIKE A MAN "
" 你会 有 到 拿 你的 药品 喜欢 一个 男人 "

“你得像个男人一样吃药。”

" [tu:; tə] - ['mɔːrɒ] , [æt; ət] - . - "
" TO - MORROW , AT 12 . 30 "
" 到 - 明天 , 在 - . - "

“明天，12点30分”

" ['æftər] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [der] [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jɔ][tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]
" AFTER I HAVE FINISHED , I DARE ONE OF YOU TO DENY A WORD "
" 后 我 有 完成的 , 我 敢 一 的 你 到 否定 一个 单词 "

“我说完之后，你们谁敢否认一个字？”

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
" INTRODUCTION
" 介绍

“介绍

_ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] [ə'genst] [rɔːŋ] , [ʌv; əv]
= **Here is a story of an epoch - making battle of right against wrong , of**
_ 这里 是 一个 故事 的 一个 时代 - 制作 战斗 的 正确的 反对 错误的 , 的
_ ['ɑːnəsti] [ə'genst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
honesty against corruption ,
_ 诚实 反对 腐败 ,

这是一个关于正义与邪恶、诚实与腐败的划时代斗争的故事。

[ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ænd] [sɪn'serəti] [ə'genst] [dɪ'si:t] , ['brʌɪbəri][ænd; ænd] [ɪn'tri:g] .
of simplicity and sincerity against deceit , bribery and intrigue .
_ 的 简单 和 诚意 反对 欺骗 , 受贿 和 阴谋 .

以朴实真诚反对欺骗、贿赂和阴谋。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
It is the story of to - day in this country .
_ 它 是 这 故事 的 到 - 天 在 这 国家 .

这就是当今这个国家的写照。

[aɪ 'tiː] ['vaɪtəli] [kən'sɜːrɪnz] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ænd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [soʊ][fɑːr] -
It vitally concerns every man , woman and child in the United States , so far -
_ 它 至关重要 担忧 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在 这 团结的 各州 , 所以 远的 -
_ [riːtʃɪŋ] [ɪz][ɪts] ['ɪnfluəns] .
reaching is its influence .
_ 到达 是 它是 影响 .

它与美国的每一位男女老少都息息相关，其影响范围之广可见一斑。

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [ɪz] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] [ə'genst] [kə'rʌpt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
The warfare is now going on — the warfare of honest men against corrupt political
_ 这 战争 是 现在 去 在 — 这 战争 的 诚实的 男人 反对 腐败 政治的
_ [mə'ʃiːnz] .
machines .
_ 机器 .

战争正在进行中——这是正直的人与腐败的政治机器之间的战争。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [ðə; ði] " [ɪn'saɪd] " [ɹ; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [mə'hʌ:vəz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɹ; əv]
The story tells the " inside " of the political maneuvers in Washington and of
这 故事 讲述 这 " 里面 " 的 这 政治的 机动 在 华盛顿 和 的
[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ɹ; əv] [bɒsɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['els,wer] — [haʊ] [ðeɪ] [jeɪp] [men][ænd; ənd]
the workings of bosses there and elsewhere — how they shape men and
这 运作 的 老板 那里 和 别处 — 如何 他们 形状 男人 和
['wɪmɪn] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɛndz] ,
women to their ends ,
女性 到 他们的 结束 ,

这个故事讲述了华盛顿政治运作的“内幕”，以及那里和其他地方的老板们的运作方式——他们如何为了自身目的而塑造男人和女人。

[haʊ] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ɪn'tri:gz] [ɪk'stend]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['soʊ(ə)l][laɪf][ɹ; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] .
how their cunning intrigues extend into the very social life of the nation's capital .
如何 他们的 狡猾 阴谋 延长 进入 这 非常 社会的 生活 的 这 国家的 首都 :
他们的狡诈阴谋如何渗透到国家首都的社会生活中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ɹ; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [oʊld] ['sʌðərn] ['plæntər] [ɪ'lektɪd]
You will find inspiration in the career of the honest old Southern planter elected
你 将要 寻找 灵感 在 这 职业 的 这 诚实的 老的 南方 播种机 当选
[tu:; tə][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [br'kʌmz] [hɪz; ɪz]
to the United States Senate and the young newspaper reporter who becomes his
到 这 团结的 各州 参议院 和 这 年轻的 报纸 记者 WHO 变成 他的
['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l]['paɪlət] .
private secretary and political pilot .
私人的 秘书 和 政治的 飞行员 :

你会从一位诚实的老南方种植园主当选美国参议员，以及一位年轻的报社记者成为他的私人秘书和政治顾问的经历中获得启发。

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:t] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɹ; əv] [ɹ; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Your heart will beat in sympathy with the love of the secretary and the
你的 心 将要 打 在 同情 和 这 爱 的 这 秘书 和 这
['senətəz] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] .
Senator's youngest daughter .
参议员的 最小的 女儿 :

你会感同身受地体会到秘书和参议员小女儿之间的爱情。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ɹ; əv][ðə; ði] ['lɒbiɪsts] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l][ɹ; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [men] .
You will read of the lobbyists and find that not all of them are men .
你 将要 读 的 这 说客 和 寻找 那 不是 全部 的 他们 是 男人 :

你会读到有关游说者的文章，并发现他们并非全是男性。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] ['ævərɪs] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][kən'spaɪər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
You will see how avarice causes a daughter to conspire against her father .
你 将要 看 如何 贪婪 原因 一个 女儿 到 合谋 反对 她 父亲 :

你会看到贪婪如何驱使女儿与父亲反目成仇。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [noʊt] [ɹ; əv][ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['næf(ə)nəl]['trædzədi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɹ; əv] ['pi:,bə:di] ,
You will hear the note of a gripping national tragedy in the words of Peabody ,
你 将要 听到 这 笔记 的 一个 扣人心弦 国家的 悲剧 在 这 字 的 皮博迪 ,

你会从皮博迪的话语中听到一场扣人心弦的国家悲剧的音调。

[ðə; ði] " [bɔ:s] [ɹ; əv][ðə; ði] ['senət] .
the " boss of the Senate .
这 " 老板 的 这 参议院 :

“参议院老大。”

" [bʌt; bət] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] [æz; əz] [wel] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈtruːli] [ˈmeni] -
" **But cause for laughter as well will not be found lacking in this truly many** -
" 但 原因 为了 笑声 作为 出色地 将要 不是 是 成立 缺乏 在 这 真的 许多 -
[ˈsaɪdɪd] [ˈnærətɪv] . _
sided narrative . =
侧面 叙述 . _

但在这个多角度叙述的故事中，也绝不会缺少笑料。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
A Gentleman from Mississippi
一个 绅士 从 密西西比州

一位来自密西西比州的绅士

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpɑːlətɪks]
PRACTICAL POLITICS
实际的 政治

实用政治学

[ðæt] [bɪdz][hɪm; ɪm] [flaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [meɪks] ;
That bids him flout the law he makes ;
那 出价 他 蔑视 这 法律 他 制作 ;

那岂不是让他藐视自己制定的法律吗？

[ðæt] [bɪdz][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [flaʊts] .
That bids him make the law he flouts .
那 出价 他 制作 这 法律 他 蔑视 .

那岂不是让他制定自己所藐视的法律吗？

— [ˈkɪplɪŋ] .
— **Kipling** .
— 吉卜林 .

——吉卜林

[ɪn] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] [ˈnɔːtən] [roʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː]
In buoyant spirit the Hon . Charles Norton rode up the bridle path leading through
在 浮力 精神 这 尊敬的 . 查尔斯 诺顿 骑 向上 这 辔 小路 领导 通过
[ðə; ði] [ˈlæŋdən] [plænˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌæntɪˈbeləm] [ˈhoʊmsted] [wɪt] ,
the Langdon plantation to the old antebellum homestead which ,
这 兰登 种植园 到 这 老的 内战前 家园 哪个 ,

查尔斯·诺顿先生精神抖擞地骑马沿着穿过兰登种植园的马道，来到了那座战前古老的宅邸。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [noʊl] , [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [ˈrɪvər] .
on a shaded knoll , overlooked the winding waters of the Pearl River .
在 一个 阴影 小丘 , 被忽视的 这 绕线 水 的 这 珍珠 河 .

在阴凉的小山丘上，俯瞰着蜿蜒的珠江水道。

[noʊ][ˈfaɪnər][ˈpraːspekt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ðæn; ðən] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [aɪ]
No finer prospect was to be had in all Mississippi than greeted the eye
不 更精细 前景 曾是 到 是 有 在 全部 密西西比州 比 问候 这 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [ˌsaʊθˈwest] [pɔːrtʃ] ,
from the wide southwest porch ,
从 这 宽的 西南 门廊 ,

整个密西西比州都找不到比从宽敞的西南门廊望出去更美的景色了。

[wer] [ɑ:n][wɔ:rm] [i:vniŋz] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfri:kwənt] [gests] [ˈgæðərd] [tu:; tə]
where on warm evenings the Langdons and their frequent guests gathered to
在哪里 在 温暖的 晚上 这 - 和 他们的 频繁 客人 聚集 到
[daɪn][ɔ:r][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈɡouldən] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [sʌn] .
dine or to watch the golden splendor of the dying sun .
用餐 或者 到 手表 这 金的 辉煌 的 这 垂死 太阳 .
在温暖的夜晚，兰登一家和他们的常客们会聚集在这里用餐或欣赏落日余晖的金色壮丽景色。

[ðə; ði] [ˈlæŋdən] [ˈfæməli][hæd; həd] [ɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
The Langdon family had long been a power in the South .
这 兰登 家庭 有 长的 到过 一个 力量 在 这 南 .

兰登家族长期以来一直是南方的一股势力。

[ɪts] [sʌnz] [fɔ:t] [ˈʌndər] [ˈændru:] [ˈdʒæksən][æt; ət] [nu:] [ɔ:ˈli:ənz] , [ˈʌndər] [ˈzækəri] [ˈteɪlə] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r]
Its sons fought under Andrew Jackson at New Orleans , under Zachary Taylor in the war
它是 儿子们 战斗 在下面 安德鲁 杰克逊 在 新的 奥尔良 , 在下面 扎卡里 泰勒 在 这 战争
[wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkoʊ] ,
with Mexico ,
和 墨西哥 ,

其子弟曾在新奥尔良战役中效力于安德鲁·杰克逊麾下，在美墨战争中效力于扎卡里·泰勒麾下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)][wɔ:r] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [left] [ðer; ðər] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]
and in the Civil War men of that name left their blood on the fields of
和 在 这 民用 战争 男人 的 那 姓名 左边 他们的 血 在 这 字段 的
[ænˈti:təm] ,
Antietam ,
安提坦 ,

在南北战争中，许多名叫这个名字的人在安提耶坦战场上洒下了鲜血。

[ˈfaɪləʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [ˈgetɪz,bə:g] .
Shiloh , the Wilderness and Gettysburg .
示罗 , 这 荒野 和 葛底斯堡 .

示罗、荒野和葛底斯堡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪ] [ˈpeɪtriəts] ,
But this family of fighting men , of unselfish patriots ,
但 这 家庭 的 斗争 男人 , 的 无私 爱国者 ,

但是，这个由战士组成的家庭，这个由无私的爱国者组成的家庭，

[hæd; həd][ɔ:ˈlsou] [mɑ:rkt] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [pi:s] , [æz; əz][ˈri:əl] [ˈpeɪtriəts] [ʃʊd; ʃəd] .
had also marked influence in the ways of peace , as real patriots should .
有 还 标记 影响 在 这 方式 的 和平 , 作为 真实的 爱国者 应该 .

他也像真正的爱国者那样，在和平方式上产生了显著的影响。

[dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈdi:pəst] [praɪd] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
Generations of Langdons had taken deepest pride in developing the hundreds of
几代人 的 - 有 已采取 最深处 自豪 在 发展 这 数百 的
[ˈeɪkəs] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][lænd] ,
acres of cotton land ,
英亩 的 棉布 土地 ,

兰登家族几代人都为开发数百英亩棉花种植地而感到无比自豪。

[hu:z] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fɔ:r] - [fʊt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ˈplɑ:ntɪd] [i:tʃ] [ˈeɪprəl] [ˈspred] [ˈoʊpən][ðə; ði]
whose thousands of four - foot rows planted each April spread open the
谁 数千 的 四 - 脚 行 已种植 每个 四月 传播 打开 这
[ˈsɪlvəri] [laɪnd][ˈboʊlz][ɪn][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ɔ:ˈgəst] ,
silvery lined bolls in July and August ,
银色 衬里 棉铃 在 七月 和 八月 ,

每年四月，数千株四英尺宽的棉铃被种下，七八月份，银白色的棉铃便会绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪpənd] ['kɑ:t(ə)n][ˈfaɪbə] , [pʃʊr] [waɪt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [sʌn] ,
and the ripened cotton fiber , pure white beneath the sun ,
和 这 成熟的 棉布 纤维 , 纯的 白色的 下面 这 太阳 ,
阳光下, 成熟的棉纤维洁白如雪。

[geɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['drɪvən] [snoʊ] .
gave from a distance the picture of an expanse of driven snow .
给予 从 一个 距离 这 图片 的 一个 广阔 的 驱动 雪 .
从远处看, 像是一片被积雪覆盖的广阔区域。

[ðə; ði] [ɑ:n] . [tʃɑ:rlz] ['nɔ:tən] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlð]
The Hon . Charles Norton had reason for feeling well pleased with the world
这 尊敬的 . 查尔斯 诺顿 有 原因 为了 感觉 出色地 高兴 和 这 世界
[æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [beɪ] [vər'dʒɪniə] ['hʌntər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pəʊst][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp]
as he fastened his bay Virginia hunter to a convenient post and strode up
作为 他 系紧 他的 湾 弗吉尼亚州 猎人 到 一个 方便的 邮政 和 大步走 向上
[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæn(ə)n] ,
the steps of the mansion ,
这 步骤 的 这 大厦 ,
尊敬的查尔斯·诺顿先生有理由感到十分满意, 他把他的弗吉尼亚湾猎马拴在合适的马桩上, 大步走上宅邸的台阶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [saʊθ] ,
which was a characteristic survivor of the " old South ,
哪个 曾是 一个 特征 幸存者 的 这 " 老的 南 ,
这是“旧南方”的典型幸存者,

" [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['roʊmæns][ænd; ənd][ʌv; əv] ['grɪpɪŋ] ['trædzədɪ] .
" the South of gilded romance and of gripping tragedy .
" 这 南 的 镀金 浪漫 和 的 扣人心弦 悲剧 .
“南方既有浪漫的爱情故事, 也有扣人心弦的悲剧。”

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm][æz; əz] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prə:mɪsɪŋ]
Now in this second year of his first term as Congressman and a promising
现在 在 这 第二 年 的 他的 第一的 学期 作为 众议员 和 一个 有前途
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [set][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['bɔjɜz, 'bɪɜz] ,
member of the younger set of Southern lawyers ,
成员 的 这 年轻 放 的 南方 律师 ,
如今, 他已是国会议员第一个任期的第二年, 同时也是南方年轻一代律师中一位前途无量的成员。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlek(ə)n] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
he had just taken active part in securing the election of Colonel William H .
他 有 只是 已采取 积极的 部分 在 确保 这 选举 的 上校 威廉 H .
[ˈlændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
他刚刚积极参与了确保威廉·H·兰登上校当选的活动。

[ˈprez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tu:; tə][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [sterts] ['senət] ,
present head of the family , to the United States Senate ,
展示 头 的 这 家庭 , 到 这 团结的 各州 参议院 ,
现任家族首领致信美国参议院

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ]
though the ultimate action of the Legislature had been really brought about by
尽管 这 最终的 行动 的 这 立法机关 有 到过 真的 带来 关于 经过
[ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] [frend] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['lændən] ,
a lifelong friend of Colonel Langdon ,
一个 终身 朋友 的 上校 兰登 ,
尽管立法机关的最终行动实际上是由兰登上校的一位终生挚友促成的,

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , [dʒeɪmz] [ˈstiːvnz] ,
the senior Senator from the State , James Stevens ,
这 高级的 参议员 从 这 状态 , 詹姆斯 史蒂文斯 ,
该州资深参议员詹姆斯·史蒂文斯

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][tuː; tə] [ˈflætər] [ˈnɔːtən] [ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæts] -
who had not hesitated to flatter Norton and use him as a cat's paw .
WHO 有 不是 犹豫了一下 到 奉承 诺顿 和 使用 他 作为 一个 猫的 -
[pɔː] .
paw .
爪子 .

他们毫不犹豫地奉承诺顿，并利用他作为自己的爪牙。

[ðɪs] [juːz][ðə; ði] [ɑːn] .
This use the Hon .
这 使用 这 尊敬的 .

这使用了尊敬的

[tʃɑːrlz] [ˈnɔːtən] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æn; ən] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːʃəns] .
Charles Norton seemed to consider an honor of large proportions .
查尔斯 诺顿 似乎 到 考虑 一个 荣誉 的 大的 比例 .

查尔斯·诺顿似乎在考虑一项意义重大的荣誉。

[nɑːt] [ˈevri] [fɜːrst] - [tɜːrm] [ˈkɑːŋgrəsmən] [kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsenətər] .
Not every first - term Congressman can hope for intimacy with a Senator .
不是 每一个 第一的 - 学期 众议员 能 希望 为了 亲密关系 和 一个 参议员 .

并非每个第一任期的国会议员都能期望与参议员建立亲密关系。

[ˈnɔːtən] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈlæŋdən] [wʊd] [wɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz]
Norton believed that his work for Langdon would win him the family's
诺顿 相信 那 他的 工作 为了 兰登 会 赢 他 这 家庭的
[ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈmæri] [,kærəˈlainə] ,
gratitude and thus further his ambition to marry Carolina ,
感激 和 因此 更远 他的 志向 到 结婚 卡罗莱纳 ,
诺顿认为，他为兰登家族所做的工作会赢得兰登家族的感激，从而有助于他实现与卡罗琳娜结婚的愿望。

[ðə; ði] [ˈplæntərz] [ˈoʊldɪst] [ˈdɔːtər] , [huːz] [ˈbjuːti] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈmeni]
the planter's oldest daughter , whose beauty made her the recipient of many
这 种植者的 最老 女儿 , 谁 美丽 制成 她 这 接受者 的 许多
[əˈtenʃnz] .
attentions .
注意 .

种植园主的长女，因为容貌美丽而备受关注。

[ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [gliːm] [ˈfoʊn] [ɪn] [ˈnɔrtənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈeɪkəs][ʌv; əv]
A complacent gleam shone in Norton's eyes as they swept over the fertile acres of
一个 自满 闪耀 闪耀 在 诺顿的 眼睛 作为 他们 扫荡 超过 这 沃 英亩 的
[ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .
the plantation .
这 种植园 .

当诺顿的目光扫过这片肥沃的种植园时，他的眼中闪过一丝得意的光芒。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ɪn][ðəm; ðəm] [ɪf] [hɪz; ɪz]
He thought of the material interest he might one day have in them if his
他 想法 的 这 材料 兴趣 他 可能 一 天 有 在 他们 如果 他的
[suːt][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][,kærəˈlainə] [ˈprəʊɡrest] [ˈfeɪvərəbli] .
suit for the hand of Carolina progressed favorably .
套装 为了 这 手 的 卡罗莱纳 进展 有利 .

他想到，如果他向卡罗琳娜求婚成功，将来有一天他可能会从中获得物质利益。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈrændɔlf] [ˈlæŋdən] ,
Suddenly his reverie was interrupted by the voice of young Randolph Langdon ,
突然 他的 遐想 曾是 中断 经过 这 嗓音 的 年轻的 兰道夫 兰登 ,
突然, 年轻的兰道夫·兰登的声音打断了他的沉思。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtwentɪz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [plænˈteɪ(ə)n][ˈmænɪdʒər]
a spirited lad in his early twenties , who had just been made plantation manager
一个 精神抖擞 小伙子 在 他的 早期的 二十多岁 , WHO 有 只是 到过 制成 种植园 经理
, [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
, by his father .
, 经过 他的 父亲 .

一个二十出头、精力充沛的小伙子, 刚刚被他父亲任命为种植园经理。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [ˈrændɔlf] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Well , how is the honorable to - day ? " said Randolph , approaching from the
" 出色地 , 如何 是 这 光荣的 到 - 天 ? " 说 兰道夫 , 接近 从 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

“那么, 尊敬的先生, 今天过得怎么样?” 兰道夫从门口走过来问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋgrəsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [spəd] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [bʌt; bət] [ˈrerli] ,
" I didn't think a Congressman could be spared from Washington but rarely ,
" 我 没有 思考 一个 众议员 可以 是 幸存 从 华盛顿 但 很少 ,
“我原以为国会议员不可能从华盛顿脱身, 但这种情况很少发生。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [niːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] . "
especially when the papers say the country needs such a lot of saving . "
尤其 什么时候 这 文件 说 这 国家 需求 这样的 一个 很多 的 保存 . "
尤其是当报纸上说国家需要大量储蓄的时候。

" [oʊ] , [ðɪs] - [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [tɔːk] [ɡoʊz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [bʊks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnɔːtən]
" Oh , this ' saving the country ' talk goes all right in the story books , " replied Norton
" 哦 , 这 - 保存 这 国家 - 讲话 去 全部 正确的 在 这 故事 图书 , " 回复 诺顿
,
:
,

“哦, 这种‘拯救国家’的说法只在故事书里才说得通,”诺顿回答道。

[huː] [ˈeksəd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [juːθ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkweɪntənsɪp]
who exercised considerable influence over the youth through a long acquaintanceship
WHO 锻炼 大量 影响 超过 这 青年 通过 一个 长的 熟人关系
[ænd; ənd][baɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and by frequently taking him into his confidence ,
和 经过 频繁地 采取 他 进入 他的 信心 ,
他与这名青年相识已久, 经常向他敞开心扉, 因此对他产生了相当大的影响。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [teɪk] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
" but this country can take pretty good care of itself .
" 但 这 国家 能 拿 漂亮的 好的 关心 的 本身 .
“但是这个国家完全可以照顾好自己。”

[ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [wiː; wi] [reprɪˈzentətɪv] [pʊt][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsenət] ,
In Congress we representatives put the job of saving it over on the Senate ,
在 国会 我们 代表 放 这 工作 的 保存 它 超过 在 这 参议院 ,
在国会, 我们众议员把拯救它的任务交给了参议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenət] [hændz] [bæk] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə][juːˈes] .
and the Senate hands back the job to us .
和 这 参议院 双手 后退 这 工作 到 我们 .
参议院又把这项工作交还给我们。

[soʊ] [wɒts] ['ɛvriːbɔːdiːz] ['bɪznəs] ['ɪznt] ['ɛniːbədiːz] ;
So what's everybody's business isn't anybody's ;
所以 是什么 每个人的 商业 不是 任何人的 ;
所以，人人都关心的事，其实跟谁都没关系；

[ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːf]
a fine scheme so long as we have a President who keeps his hands off
一个 美好的 方案 所以 长的 作为 我们 有 一个 总统 WHO 保持 他的 双手 离开
[ænd; ənd] ['dʌznt] — "
and doesn't — "
和 不 — "

只要我们有一位不插手干预、不.....的总统，这的确是个不错的计划。
" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] ? " [broʊk] [ɪn] ['rændɒlf] .
" But how about the speeches and the bills ? " broke in Randolph .
" 但 如何 关于 这 演讲 和 这 账单 ? " 打破 在 兰道夫 .
“但是演讲稿和法案呢？”兰多夫插话道。

" [aɪ] [θɔːt] — "
" I thought — "
" 我 想法 — "
我当时想——”

" [jes] , [jes] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜː] , " [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsˌmən] ['kwɪkli] ['ædɪd] .
" Yes , yes ; to be sure , " the Congressman quickly added .
" 是的 , 是的 ; 到 是 当然 , " 这 众议员 迅速地 额外 .
“是的，是的，当然，”这位国会议员连忙补充道。

" ['nɪrli] [ɔːli][ʌv; əv][juː 'es] [ɪntrə'duːs] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [rɪ'fɔːrm] [bɪlz] .
" Nearly all of us introduce these so - called reform bills .
" 几乎 全部 的 我们 介绍 这些 所以 - 称为 改革 账单 .
“几乎我们所有人都提出了这些所谓的改革法案。”

[wen] [ðeə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [ɪk'spens] [wiː; wi][send] ['kɑːpɪz] , ['kærid] [friː] [baɪ][ðə; ði]
When they're printed at government expense we send copies , carried free by the
什么时候 它们是 打印 在 政府 费用 我们 发送 副本 , 携带 自由的 经过 这
[poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Post - office Department ,
邮政 - 办公室 部门 ,
如果印刷费用由政府承担，我们会寄送副本，由邮政部门免费递送。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'stituənts] ,
to our constituents ,
到 我们的 成分 ,
致我们的选民：

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][sʌm; səm] [kə'mɪti] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz]
and when we allow the bills to die in some committee we can always
和 什么时候 我们 允许 这 账单 到 死 在 一些 委员会 我们 能 总是
[bleɪm] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
blame the committee .
责备 这 委员会 .
当我们让法案在某个委员会胎死腹中时，我们总可以责怪委员会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brɪɡ] [faɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'stituənts] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪl] [wiː; wi][let][aɪ 'tiː] [pæs]
But if there's a big fight by our constituents over the bill we let it pass
但 如果 有 一个 大的 斗争 经过 我们的 成分 超过 这 账单 我们 让 它 经过
[ðə; ði] [haʊs] ,
the House ,
这 房子 ,
但如果我们的选民对这项法案强烈反对，我们就让它在众议院获得通过。

[bʌt; bət] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kɪl] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['senət] .
but arrange to kill it in the Senate .
但 安排 到 杀 它 在 这 参议院 .

但要设法在参议院扼杀它。

[ðen] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətəz] .
Then we do the same thing for the Senators .
然后 我们 做 这 相同的 事物 为了 这 参议员 .

然后我们对参议员们也做同样的事情。

[laɪk] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Like in every other business , my boy ,
喜欢 在 每一个 其他 商业 , 我的 男生 ,

就像在其他所有行业一样, 孩子,

" [kən'tɪnjuːd] ['nɔːtən] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" **continued Norton as he led the way into the house** ,
" 持续 诺顿 作为 他 引领 这 方式 进入 这 房子 ,

诺顿一边说着, 一边带头走进房子。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] ['tɪk(ə)] [em 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['tɪk(ə)] [juː; jʊ] - [ɪn][pəːlətɪks] .
" **it's a case of ' you tickle me and I'll tickle you ' in politics** .
" 它是 一个 案件 的 - 你 痒痒 我 和 患病的 痒痒 你 - 在 政治 .

“在政治中, 这就好比是‘你挠我痒痒, 我挠你痒痒’。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let] ['eni] [wʌn] [fuːl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ['iːðər] .
And don't let any one fool you about the speeches either .
和 不 让 任何 一 傻子 你 关于 这 演讲 任何一个 .

也别被任何人关于演讲的说法蒙蔽了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒtɪz] ,
They are pretty things to mail to the voters ,
他们 是 漂亮的 事物 到 邮件 到 这 选民 ,

这些都是很适合邮寄给选民的小礼物。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [bɔɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [nʊʊ] [ðeɪ] [ɑːnt] [ment] ['sɪriəsli] .
but all the wise boys in Washington know they aren't meant seriously .
但 全部 这 明智的 男孩们 在 华盛顿 知道 他们 不是 意思是 严重地 .

但华盛顿那些自作聪明的人都知道, 他们并非认真的。

[ɪts] [ɔːl] [pleɪ] ['æktɪŋ] ,
It's all play acting ,
它是 全部 玩 表演 ,

这一切都是演戏。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['betər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðæn; ðən] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [ɔːr][ˈedwɪn] [buːθ] ['evər]
and there are better actors in the Senate than Henry Irving or Edwin Booth ever
和 那里 是 更好的 演员 在 这 参议院 比 亨利 欧文 或者 埃德温 展位 曾经

[wɜːr; wər] . " **were** : "
是 : "
是 :

参议院里有很多比亨利·欧文或埃德温·布斯更优秀的演员。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] , [ˈtʃɑːrli] . "
" **I don't think my father looks at things in the way you do , Charlie** . "
" 我 不 思考 我的 父亲 看起来 在 事物 在 这 方式 你 做 , 查理 . "
" 查理, 我觉得我父亲看待事物的方式和你不一样。”

" [nʊʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?

“不?”

[wel] , [ˈmerbi] [hiː hi] [ˈdʌznt] [naʊ] ,
Well , maybe he doesn't now ,
出色地 , 或许 他 不 现在 ,

或许他现在不这么认为了。

[bʌt; bət][hiː hi] [wɪl] [ˈleɪtər][ɑːn] [wen] [hiː hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] .
but he will later on when he takes his seat in the Senate .
但 他 将要 之后 在 什么时候 他 需要 他的 座位 在 这 参议院 .

但等他进入参议院就职后，情况就会不同了。

[ɪf] [hiː hi] [ˈɪznt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenətəz] [hiː hi]
If he isn't wise enough to play around with the rest of the Senators he
如果 他 不是 明智的 足够的 到 玩 大约 和 这 休息 的 这 参议员 他
[wəʊnt] [get] [ˈeni] [bɪlz] [pæst] ,
won't get any bills passed ,
惯于 得到 任何 账单 通过了 ,

如果他不够聪明，不懂得如何与其他参议员周旋，那么他就无法通过任何法案。

[ɪˈspeʃəli] [ˈeni] [bɪl] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [pərˈtɪkjələr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . "
especially any bill carrying an appropriation or of any other particular importance . "
尤其 任何 账单 携带 一个 拨款 或者 的 任何 其他 特别的 重要性 . "

尤其是任何包含拨款或其他特殊重要性的法案。

" [wʌt] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈplæntərz] [sʌn] .
" **What !** " **ejaculated the planter's son** .
" 什么 ! " 射精 这 种植者的 儿子 .

“什么！”种植园主的儿子惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈfɑːðər] [wəʊnt][duː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsenətəz] [wɑːnt][hɪm; ɪm]
" **Do you mean to say that if father won't do what the other Senators want him**
" 做 你 意思是 到 说 那 如果 父亲 惯于 做 什么 这 其他 参议员 想 他
[tuː; tə][duː] [ðeɪ] [wɪl] [kəmˈbaɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsflnəs] ,
to do they will combine against him and destroy his usefulness ,
到 做 他们 将要 结合 反对 他 和 破坏 他的 用处 ,

“你的意思是说，如果父亲不按其他参议员的要求去做，他们就会联合起来反对他，让他失去作用吗？”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊərləs] — [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?
make him powerless — a failure ?
制作 他 无力 — 一个 失败 ?

让他无能为力——失败？

" [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [smaɪld] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] .
" **The Congressman smiled patronizingly on the youth** .
" 这 众议员 微笑 居高临下地 在 这 青年 .

这位国会议员带着居高临下的微笑看着这位年轻人。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .
" **Why , of course they will** .
" 为什么 , 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会这么做。”

[ðæts] [ˈpɑːlətɪks] , [ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑːlətɪks] , [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd] [ðæts] [noʊn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
That's politics , practical politics , the only kind that's known in Washington .
那就是 政治 , 实际的 政治 , 这 仅有的 种类 那就是 已知 在 华盛顿 .

这就是政治，务实的政治，华盛顿唯一为人所知的政治。

[juː; jʊ] [siː] — "
You see — "
你 看 — "

你看-

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:rtɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænˈteɪ](ə)n][ˈmænɪdʒər] , [ɪn]
" **But the leaders of the great parties ! " cried the young plantation manager , in**
" 但 这 领导人 的 这 伟大的 各方 ! " 哭 这 年轻的 种植园 经理 , 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“可是那些大党的领导人啊！”年轻的种植园经理惊呼道。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [prɪˈvent] [ðɪs] ? "
" **Why don't they prevent this ?** "
" 为什么 不 他们 防止 这 ? "

“他们为什么不阻止这种情况发生？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ænd; ɐnd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑ:rtɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [dəʊnt]
" **Because they invented the system and because political party differences don't**
" 因为 他们 发明 这 系统 和 因为 政治的 派对 差异 不
[əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
amount to a whole lot much of the time in Washington .
数量 到 一个 所有的 很多 很多 的 这 时间 在 华盛顿 .

“因为他们发明了这个制度，而且在华盛顿，政党之间的分歧通常并不重要。”

[ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] [du:][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The politicians do most of their criticizing of the other party away from
这 政治家 做 最多 的 他们的 批评 的 这 其他 派对 离开 从
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

政客们对对方政党的批评大多是在华盛顿以外的地方进行的。

[wer] [ðə; ði][ˈvɔʊtɜ:z][kæn; kən] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
where the voters can hear them .
在哪里 这 选民 能 听到 他们 .

让选民能够听到他们的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:rs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][raɪz][tu:; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
But when circumstances sometimes force a man to rise to assail the other side
但 什么时候 情况 有时 力量 一个 男人 到 上升 到 攻击 这 其他 边
[ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] [hi:; hi] [ˈæftərwərd] [əˈpɒlədʒaɪzɪz][ɪn] [ˈsi:krət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
in Congress he afterward apologizes in secret for his words .
在 国会 他 之后 道歉 在 秘密 为了 他的 字 .

但有时，当形势迫使一个人站出来攻击国会的另一方时，他事后会私下为自己的言论道歉。

[ɔ:r] , [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][əˈpɒlədʒaɪzɪz] [brɪˈfɔ:rhænd] , [ˈseɪɪŋ] :
Or , sometimes he apologizes beforehand , saying :
或者 , 有时 他 道歉 预先 , 说 :

或者，有时他会事先道歉，说：

- [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hænd][aʊt][sʌm; səm][hɑ:t] [lɑ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] [kraʊd]
- **I've got to hand out some hot shot to you fellows just to please a crowd**
- 我已经 得到 到 手 出去 一些 热的 射击 到 你 伙伴们 只是 到 请 一个 人群
[ʌv; əv] [ˈsɑ:vɪɪŋ] [ˈvoʊtɜ:z][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdɪstrɪkt] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [si:]
of sovereign voters from my district who have come up to Washington to see
的 主权 选民 从 我的 区 WHO 有 来 向上 到 华盛顿 到 看
[em ˈi:] [pərˈfɔ:rm] .
me perform .
我 履行 .

“我得给你们这些家伙来点刺激的，才能取悦我选区里那些来到华盛顿来看我表演的选民们。”

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] .
So , of course , I've got to make a showing .
所以 , 的 课程 , 我已经 得到 到 制作 一个 显示 .

所以，我当然得露露面。

[dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ][seɪ] .
Don't mind what I say .
不 头脑 什么 我 说 .

别在意我说什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] ,
You know I don't mean it ,
你 知道 我 不 意思是 它 ,

你知道我不是那个意思，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈfəʊdʒɪz] [wɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['neɪbəz] [wʌt] [ə; eɪ][,aɪ 'piː]
but the old fogies will go back home and tell their neighbors what a rip
但 这 老的 老古董 将要 去 后退 家 和 告诉 他们的 邻居 什么 一个 撕裂
- ['snɔːrtɪn] - [rɪ'fɔːrmər] [aɪ][biː; bi] . - "
- snortin ' reformer I be . ' "
- 吸食 - 改革者 我 是 . - "

但那些老古董们会回家告诉他们的邻居，我是一个多么了不起的改革家。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [reprɪ'zent] [jɔː; jər] ['dɪstrɪkt] ; ['nɔːtən] ? " [æskt] ['plæntər]
" Is that the way you represent your district ; Norton ? " asked Planter
" 是 那 这 方式 你 代表 你的 区 ; 诺顿 ? " 问 播种机
“诺顿，这就是你代表你所在选区的方式吗？”普兰特问道。

[ˈlæŋdən] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Langdon , who at this juncture entered the room .
兰登 , WHO 在 这 契机 进入 这 房间 .

这时，兰登走进了房间。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [ˈlæŋdən] — [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] ['senətər] [naʊ] , [aɪ] [sə'pouz] .
" No , no , Mr . Langdon — I should say Senator now , I suppose .
" 不 , 不 , 先生 . 兰登 — 我 应该 说 参议员 现在 , 我 认为 .
“不，不，兰登先生——我想我现在应该称您为参议员了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['telɪŋ] ['rændɔlf] [haʊ] [sʌm; səm] ['ledʒɪsleɪtəz] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] .
I was merely telling Randolph how some legislators conduct themselves .
我 曾是 仅仅 讲述 兰道夫 如何 一些 立法者 执行 他们自己 .

我只是告诉兰多夫一些立法者是如何行事的。

" [ðə; ði] ['senətər] - [ɪ'lekt] [pɔːzd] [ˌmoʊmən'terəli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsˌmən] , [huː] , [dɑːrk] -
" The Senator - elect paused momentarily , gazing at the Congressman , who , dark -
" 这 参议员 - 选 暂停 片刻 , 凝视 在 这 众议员 , WHO , 黑暗的 -
[ˈvɪzɪdʒd] , [tɔːl] , [blæk] - ['herd] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ,
visaged , tall , black - haired , broad - shouldered and athletic ,
面容 , 高的 , 黑色的 - 头发 , 广阔 - 肩部 和 运动 ,
“当选参议员顿了顿，目光落在国会议员身上。这位国会议员面色黝黑，身材高大，黑发，肩膀宽阔，体格健壮。”

[wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['rændɔlf] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði]
was visibly uneasy at having his conversation with Randolph overheard by the
曾是 明显地 不安 在 拥有 他的 对话 和 兰道夫 无意中听到 经过 这
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

他显然很不自在，因为他和兰道夫的谈话被父亲听到了。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
" No doubt it won't be all plain sailing in Washington for an old - fashioned
" 不 怀疑 它 惯于 是 全部 清楚的 帆船 在 华盛顿 为了 一个 老的 - 造型
[mæn] [laɪk] [em 'iː] ,
man like me ,
男人 喜欢 我 ,
“毫无疑问，像我这样一位老派人士在华盛顿的道路不会一帆风顺。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [send][tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,
" **but I believe in the American people and the men they send to Congress** ,
" 但 我 相信 在 这 美国人 人们 和 这 男人 他们 发送 到 国会 ,
但我相信美国人民以及他们选入国会的议员们。

" [ˈsləʊli] [spʊk] [ðə; ði] [ˈplæntər] .
" **slowly spoke the planter** .
" 缓慢地 辐 这 播种机 .
“种植者缓缓说道。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsenətər] [ˈsti:vnz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
" **There's Senator Stevens , for instance** .
" 有 参议员 史蒂文斯 , 为了 实例 .
例如，参议员史蒂文斯就是其中之一。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
He has always stood for the rights of the people .
他 有 总是 站立 为了 这 权利 的 这 人们 .
他始终捍卫人民的权利。

[aɪv] [ri:d] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] .
I've read all his speeches .
我已经 读 全部 他的 演讲 .
我读过他所有的演讲稿。

[dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [əˈbʌʊt] [maɪ] [ɪˈlek(ə)n] [aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ,
Just why he brought about my election it is hard to tell ,
只是 为什么 他 带来 关于 我的 选举 它 是 难的 到 告诉 ,
他究竟为何促成我当选，实在难以说清。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈplæntər] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [fɔ:t] [ˈʌndər] [ˈboʊrɪgɑ:rd, 'bɔrɪgɑ:rd] .
for I've been a planter all my life , except when I fought under Beauregard .
为了 我已经 到过 一个 播种机 全部 我的 生活 , 除了 什么时候 我 战斗 在下面 博雷加德 .
因为我一生都是个种植园主，除了在博雷加德麾下作战的那段时间。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
I feel that he did it out of friendship ,
我 感觉 那 他 做过 它 出去 的 友谊 ,
我觉得他是出于友谊才这么做的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
and I simply can't say how much I appreciate the honor .
和 我 简单地 不能 说 如何 很多 我 欣赏 这 荣誉 .
我实在无法用言语表达我对这份荣誉的感激之情。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈkɑ:ŋgrəsmən] .
I am indebted to you , too , Congressman .
我 是 负债累累 到 你 , 也 , 众议员 .
我也非常感谢您，议员先生。

" [ˈtæktfəli] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ˈeni] [ˈkredit] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
" **Tactfully disclaiming any credit for his work** ,
" 委婉地 免责声明 任何 信用 为了 他的 工作 ,
“巧妙地否认自己对作品负有任何功劳，

[ˈoʊnli] [ˈnɔrtənz] [kənˈɡrefən(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [rɪˈpre(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm]
only Norton's congressional training in repression enabled him to refrain from
仅有的 诺顿的 国会 训练 在 抑制 已启用 他 到 避免 从
[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈlændənz] [ˈɪnəsns] ,
smiling at Langdon's innocence ,
微笑 在 兰登的 无辜 ,
只有诺顿在国会接受的镇压训练才能让他克制住自己，不去嘲笑兰登的天真无邪。

[hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn] ['sti:vnz] - [sɪn'serəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪkʃ(ə)n] .
his belief in Stevens ' sincerity and his wonder over his election .
他的 信仰 在 史蒂文斯 - 诚意 和 他的 想知道 超过 他的 选举 .

他相信史蒂文斯的诚意，并对他的当选感到惊讶。

['sti:vnz] , [ðə; ði] [ki:n] , [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ,
Stevens , the keen , cold and resourceful ,
史蒂文斯 , 这 敏锐的 , 寒冷的 和 足智多谋 ,

史蒂文斯, 敏锐、冷酷、足智多谋,

[hu:] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪʃhəʊldəz] [tu;; tə] [ji:ld] [hɪm; ɪm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðər; ðər] ['gʌvərnmənt] ['sæləriz] ;
who forced his officeholders to yield him parts of their government salaries ;
WHO 强制 他的 公职人员 到 屈服 他 部分 的 他们的 政府 薪资 ;

['sti:vnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,

他强迫其官员将部分政府薪水上缴给他；史蒂文斯，

[hu:] ['ma:kitɪd] [tu;; tə] ['reɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
who marketed to railway companies his influence with the Department of Justice
WHO 已上市 到 铁路 公司 他的 影响 和 这 部门 的 正义

; ['sti:vnz] ,
;
;
; 史蒂文斯 ,

他利用自己在司法部的影响力向铁路公司推销自己；史蒂文斯，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ru:m] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deməkræt]
who was a Republican in the committee room in Washington and a Democrat
WHO 曾是 一个 共和党人 在 这 委员会 房间 在 华盛顿 和 一个 民主党人

[ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
on the platform in Mississippi ;
在 这 平台 在 密西西比州 ;

在华盛顿的委员会会议室里，他是一名共和党人；而在密西西比州的竞选平台上，他却是一名民主党人。

['sti:vnz] , [hu:] [hæd; həd] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rtɪn] ['sændərz] , [bɔ:s] [ʌv; əv] ['sev(ə)n]
Stevens , who had consummated the deal with Martin Sanders , boss of seven
史蒂文斯 , WHO 有 完成 这 交易 和 马丁 桑德斯 , 老板 的 七

['kauntɪz] ,
counties ,
县 ,

史蒂文斯与七个县的头目马丁·桑德斯达成了协议。

[tu;; tə] [ɪ'lekt] ['lændən] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntərz] ['trʌstfəlnɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
to elect Langdon because of the planter's trustfulness and simplicity of
到 选 兰登 因为 的 这 种植者的 信赖 和 简单 的

['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

之所以选择兰登，是因为这位种植园主为人诚实可靠，性格朴实无华。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'ɪzi] [tu;; tə] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][tu;; tə] ['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
which should make him easy to influence and to handle in the all - important
哪个 应该 制作 他 简单的 到 影响 和 到 处理 在 这 全部 - 重要的

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ['neɪv(ə)l] [beɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] !
matter of the gulf naval base project !
事情 的 这 海湾 海军 根据 项目 !

这样一来，在海湾海军基地项目这个至关重要的问题上，他应该很容易受影响和掌控！

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [,kærə'lainə] ['lændən] [ænd; ənd][hɜ:s; həɪ] [ˈjʌŋgər] ['sɪstər] , [hoʊp] ['dʒɔ:rdʒə] ,
The entry of Carolina Langdon and her younger sister , Hope Georgia ,
这 入口 的 卡罗莱纳 兰登 和 她 年轻 姐姐 , 希望 乔治亚州 ,

卡罗琳娜·兰登和她的妹妹霍普·乔治亚的参赛作品

[geɪv] [ˈnɔːtən] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈɪft] [ðə; ði] [trend] [ˈʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
gave Norton a welcome opportunity to shift the trend of conversation .
给予 诺顿 一个 欢迎 机会 到 转移 这 趋势 的 对话 .

这给了诺顿一个改变对话趋势的绝佳机会。

" [juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] ,
" **You ladies will have a gay time in Washington** , " **he began** ,
" 你 女士们 将要 有 一个 同性恋 时间 在 华盛顿 , " 他 开始 ,
"女士们，你们在华盛顿一定会玩得很开心，"他开口说道。

[ˌæftər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ˌkærəˈləɪnə] .
after directing a particularly enthusiastic greeting to Carolina .
后 导演 一个 特别 热情的 问候 到 卡罗莱纳 .

在向卡罗琳娜热情地致意之后。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈmænd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] [əˈferz] ,
" **You will be in great demand at all the big affairs** ,
" 你 将要 是 在 伟大的 要求 在 全部 这 大的 事务 ,
"你将在所有大型活动中炙手可热。"

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
and I don't think you will ever want to come back to old Mississippi ,
和 我 不 思考 你 将要 曾经 想 到 来 后退 到 老的 密西西比州 ,

我想你永远都不会想回到密西西比老家了。

[ˈfɔːrtɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [wer] [jɔːr; jər] [nuː] [jɔːk] [ɡaʊnz] .
forty miles from a railroad , with few chances to wear your New York gowns .
四十 英里 从 一个 铁路 , 和 很少 机会 到 穿 你的 新的 约克 礼服 .

距离铁路四十英里，几乎没有机会穿上你在纽约穿的礼服。

" [ˌkærəˈləɪnə] [spʊk] [ˈkwɪkli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈvɪstə]
" **Carolina spoke quickly , her face flushing at the thought of the new vista**
" 卡罗莱纳 辐 迅速地 , 她 脸 冲洗 在 这 想法 的 这 新的 景色
[ˈʌv; əv][laɪf] [naʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
of life now opening .
的 生活 现在 开幕 .

“卡罗琳娜语速很快，想到即将展开的全新人生前景，她的脸颊不禁泛红。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [laɪf] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
" **Yes , I have always longed to be a part of the real life of this world ;**
" 是的 , 我 有 总是 渴望 到 是 一个 部分 的 这 真实的 生活 的 这 世界 ;
"是的，我一直渴望成为这个世界真实生活的一部分；

[ðə; ði] [laɪf] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ˈæk(ə)n] — [ˈmiːtɪŋ] [nuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ænd] [ˈpraːmɪnənt] [ˈpiːp(ə)]
the life of constant action — meeting new people every day , and prominent people
这 生活 的 持续的 行动 — 会议 新的 人们 每一个 天 , 和 著名的 人们
.
.
.

充满活力的生活——每天都能结识新朋友，以及杰出人士。

[bɔːlz] , [rɪˈsepʃənz] , [tiːz] , [ˈθiːətər] [ˈpɑːrtɪz] , [ˌæftərˈnuːn] [ˈdraɪvz] ,
Balls , receptions , teas , theater parties , afternoon drives ,
球 , 接待 , 茶 , 剧院 各方 , 下午 驱动 ,

舞会、招待会、下午茶、剧院派对、午后驾车游玩

[ˈplenti] [ˈʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [ˈplenti] [ˈʌv; əv] [ˈ^eɪətɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
plenty of money and plenty of gayety are what I want .
很多 的 钱 和 很多 的 同性恋 是 什么 我 想 .

我想要的是大量的金钱和大量的快乐。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][laɪk][hʊp][ˈdʒɔ:rdʒə] ,
I'm not a bit like Hope Georgia ,
我是 不是 一个 少量 喜欢 希望 乔治亚州 ,

我一点也不像霍普·乔治亚。

[hu:] [θɪŋks] [ði:z] [aɪˈdi:əz][ɑ:r; əɾ][ɪkˈstrævəɡənt][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fɪ; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ˈri:əl][laɪf] [jet] — "
who thinks these ideas are extravagant because she has not seen real life yet — "
WHO 思考 这些 想法 是 靡 因为 她 有 不是 已见 真实的生活 然而 — "

那些认为这些想法过于夸张的人，是因为她还没有真正体验过生活——

" [ˌkærəˈlainə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] - [ˈoʊnli][jɔɾ; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] - [naʊ] .
" **Carolina , you must not think me ' only your little sister ' now** .
" 卡罗莱纳 , 你 必须 不是 思考 我 - 仅有的 你的 小的 姐姐 - 现在 .

“卡罗琳娜，你现在一定不能再把我当成‘你的小妹妹’了。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [laɪf] .
I have seen life .
我 有 已见 生活 .

我已见识过人生百态。

[ˈhævnt] [aɪ][spɛnt][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ˈdʒæksən] ? "
Haven't I spent a week in Jackson ? "
还没有 我 花费 一个 星期 在 杰克逊 ? "

我不是在杰克逊待了一个星期吗？

" [ðæts] [ɪˈnʌf] [pru:f] .
" **That's enough proof** .
" 那就是 足够的 证明 .

“这就足够证明这一点了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [laɪf] , [aɪm] [ʃɔɾ] , [mɪs] [hʊp]
You know all about life , I'm sure , Miss Hope
你 知道 全部 关于 生活 , 我是 当然 , 错过 希望

我相信你对人生百态都了如指掌，霍普小姐。

[ˈdʒɔ:rdʒə] , " [ˈsmɑɪlɪŋli] [riˈmɑ:kt] [ˈnɔ:tən] .
Georgia , " smilingly remarked Norton .
乔治亚州 , " 微笑着 评论 诺顿 .

“乔治亚，”诺顿笑着说道。

[ˈleɪtər] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˈplæntər] [ˈlændən] [ɑ:n][ðə; ðɪ][vəˈrændə] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
Later , rising to join Planter Langdon on the veranda , where he had gone to
之后 , 上升 到 加入 播种机 兰登 在 这 阳台 , 在哪里 他 有 已消失 到

[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

后来，他起身走到阳台上，和正在那里抽烟的种植园主兰登会合。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋɡrəsmən] [geɪzd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ˌkærəˈlainə] .
the Congressman gazed intently at Carolina .
这 众议员 凝视 专注地 在 卡罗莱纳 .

国会议员目不转睛地盯着卡罗琳娜。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [fərˈɡet] [jɔɾ; jər][oʊld] [frendz] [wen] [ju:; jʊ][ˈentər][ðə; ðɪ] [ˈdɪzi] [ˈsoʊʃ(ə)l] [reɪs] [ɪn]
" **You will probably forget your old friends when you enter the dizzy social race in**
" 你 将要 大概 忘记 你的 老的 朋友们 什么时候 你 进入 这 晕眩的 社会的 种族 在
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] . "
Washington . "
华盛顿 . "

“当你踏入华盛顿令人眼花缭乱的社交圈时，你很可能会忘记你的老朋友。”

" [noʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [fərˈɡet] [juː; jə] , [ˈenihaʊ] .
" No , Charlie , I couldn't forget you , anyhow .
" 不 , 查理 , 我 不能 忘记 你 , 无论如何 .

“不，查理，无论如何我都忘不了你。”

[juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] , [tuː] .
You will be there , too .
你 将要 是 那里 , 也 .

你也会到场。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [əˈbaʊt] ,
I shall depend on you a great deal to take me about ,
我 将 依赖 在 你 一个 伟大的 交易 到 拿 我 关于 ,

我出行很大程度上要依靠你，

[ənˈles] [juː; jə][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [jʊr; jər] [əˈpəʊnənts] .
unless you are too busy making speeches and fighting your opponents .
除非 你 是 也 忙碌的 制作 演讲 和 斗争 你的 对手 .

除非你忙于发表演讲和与对手斗争。

" [əˈɡen] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈnɔːtənz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnwərdli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪɡnərəns]
" Again it was Norton's turn to be inwardly amused at the political ignorance
" 再次 它 曾是 诺顿的 转动 到 是 内心 觉得好笑 在 这 政治的 无知

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋdən] [ˈfæməli] .
of the Langdon family .
的 这 兰登 家庭 .

“诺顿再次暗自嘲笑兰登家族的政治无知。

[ˈspiːtʃɪz] ?
Speeches ?
演讲 ?

演讲？

[ðə; ði][fɜːrst] - [tɜːrm] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [brˈkæz, brˈkɔːz][noʊ][wʌn]
The first - term Congressman doesn't make speeches in Washington , because no one
这 第一的 - 学期 众议员 不 制作 演讲 在 华盛顿 , 因为 不 一

[ˈkɛrz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɒbiɪsts] ,
cares what he thinks — except the lobbyists ,
关心 什么 他 思考 — 除了 这 说客 ,

这位第一任国会议员不在华盛顿发表演讲，因为除了游说者之外，没人关心他的想法。

[huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [nuː] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv] [θɔːts] .
whose business it is to provide new members with a complete set of thoughts .
谁 商业 它 是 到 提供 新的 成员 和 一个 完全的 放 的 想法 .

其职责是为新成员提供一套完整的思路。

[ˈniːðər] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈpəʊnənts] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [baɪ][ðə; ði]
Neither does he have opponents — he is not considered important enough by the
两者都不 做 他 有 对手 — 他 是 不是 经过考虑的 重要的 足够的 经过 这

[ˈvetərənz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpəʊzd] .
veterans to be opposed .
退伍军人 到 是 反对 .

他也没有对手——老兵们认为他不够重要，所以没有反对他的人。

[ˈskɪlfəli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [nekst][tuː; tə][ˌkærəˈleɪnə] [ˈlæŋdən] [hæd; həd] [biːn]
Skilfully approaching the subject which next to Carolina Langdon had been
巧妙地 接近 这 主题 哪个 下一个 到 卡罗莱纳 兰登 有 到过

[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
uppermost in his mind during his visit ,
最上层 在 他的 头脑 期间 他的 访问 ,

他巧妙地引出了除卡罗琳娜·兰登之外，在他此次访问期间最关心的话题。

[ˈnɔːtən] [æskt] [ðə; ði] [ˈsenətər] - [ɪˈlekt] [ɑːn][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][naːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]
Norton asked the Senator - elect on joining him if he did not believe that the
诺顿 问 这 参议员 - 选 在 加入 他 如果 他 做过 不是 相信 那 这
[ɪnˈtaɪər] [saʊθ] [wɒd] [ˈbenɪfɪt] [ɪf] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf]
entire South would benefit if the plan to establish a naval base on the gulf
全部的 南 会 益处 如果 这 计划 到 建立 一个 海军 根据 在 这 海湾
[wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [ˈkærid] [θruː]
was successfully carried through .
曾是 成功地 携带 通过 .

诺顿问这位当选参议员，如果他加入他的阵营，是否相信如果成功在墨西哥湾建立海军基地的计划得以实施，整个南方都会受益。

" [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenətɔːriəl] [faɪt] ,
" **Most certainly I do , and , as I said during the senatorial fight ,**
" 最多 当然 我 做 , 和 , 作为 我 说 期间 这 参议员 斗争 ,
"我当然会，而且，正如我在参议员竞选期间所说，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wel] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgeɪnər] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈlæŋdən] .
the whole country as well will be the gainer , " responded Langdon .
这 所有的 国家 作为 出色地 将要 是 这 增重者 , " 回应 兰登 .
"整个国家也将从中受益，"兰登回应道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [waːnt] - [tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [best]
" **Don't you think the people who want Altacoola chosen as the site have the best**
" 不 你 思考 这 人们 WHO 想 - 选定 作为 这 地点 有 这 最好的
[ˈɑːrgjuːmənts] ?
arguments ?
论点 ?
"你不认为那些希望选择阿尔塔库拉作为选址的人的理由最充分吗？ "

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [nekst] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪd] .
" **was the visitor's next question , the reply to which he anxiously awaited** .
" 曾是 这 访客 下一个 问题 , 这 回复 到 哪个 他 焦虑地 等待中 .
"这是访客的下一个问题，他焦急地等待着答案。"

" [jes] , [aɪ][duː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] ;
" **Yes , I do , from what I've already heard ;**
" 是的 , 我 做 , 从 什么 我已经 已经 听到 ;
"是的，根据我目前听到的情况来看，确实如此；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈfoʊks] [huː] [ˈædvəkeɪt] [ˈʌðər] [saɪts] [hæv; həv]
but I haven't heard very much of what the folks who advocate other sites have
但 我 还没有 听到 非常 很多 的 什么 这 各位 WHO 提倡 其他 网站 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

但我很少听到那些支持其他网站的人们怎么说。

[soʊ] , [ʌnˈtɪl] [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ʌnd] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
So , until I've heard all sides and made my own examination ,
所以 , 直到 我已经 听到 全部 侧面 和 制成 我的 自己的 考试 ,
所以，在我听取各方意见并进行自己的调查之前，

[aɪ] [ˈkudnt] [ɡɪv] [ˈeni] [wʌn][maɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈænsər] , [bʌt; bət] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
I couldn't give any one my final answer , but Altacoola seems to have the
我 不能 给 任何 一 我的 最终的 回答 , 但 - 似乎 到 有 这
[ˈnesəsəri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] . " **necessary qualifications** . "
必要的 资格 . "
我无法给任何人最终答复，但阿尔塔库拉似乎具备必要的条件。

" ['senətər] ['sti:vnz] [ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] - , " ['i:gərli] [sə'dʒestɪd] ['nɔ:tən] .
" **Senator Stevens is in favor of Altacoola , " eagerly suggested Norton .**
" 参议员 史蒂文斯 是 在 偏爱 的 - , " 急切地 建议 诺顿 .
" 史蒂文斯参议员支持阿尔塔库拉,"诺顿急切地说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; ei] ['prɪti] [gʊd] ['ɑ:rgjumənt][ɪn][ɪts]['feɪvər] , " [ri'spɒndɪd]
" **Yes , and that's a pretty good argument in its favor , " responded**
" 是的 , 和 那就是 一个 漂亮的 好的 争论 在 它是 偏爱 , " 回应
"是的, 这的确是一个很有说服力的论点,"他回答道。

['læŋdən] .
Langdon .
兰登 .
兰登。

['nɔ:tən] [naʊ] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , ['pli:dɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['klaɪənt][æt; ət][ə; ei]
Norton now excused himself , pleading an appointment with a client at a
诺顿 现在 已原谅 他自己 , 恳求 一个 预约 和 一个 客户 在 一个
['neɪbəɪrɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
neighboring village .
邻接 村庄 .
诺顿随即找了个借口离开, 声称他要去邻村见一位客户。

['weɪvɪŋ] ['ferwel] [tu:; tə][,kærə'lainə][ænd; ənd] [hoʊp] [dʒɔ:rdʒə] , [hu:] [stəd] [æt; ət][ə; ei] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi]
Waving farewell to Carolina and Hope Georgia , who stood at a window , he
挥手 告别 到 卡罗莱纳 和 希望 乔治亚州 , WHO 站立 在 一个 窗户 , 他
[roʊd] [ə'weɪ] .
rode away .
骑 离开 .
他向站在窗边的卡罗琳娜和霍普·乔治亚挥手告别, 然后骑马离开了。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ɪz] [fʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **The old man is sure to be all right , " he muttered .**
" 这 老的 男人 是 当然 到 是 全部 正确的 , " 他 低声说道 .
"老人肯定没事的,"他喃喃自语道。
" [hi:; hi] [li:nz] [tɔ:rd] - [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['sti:vnz] .
" **He leans toward Altacoola and believes in Stevens .**
" 他 倾斜 朝向 - 和 相信 在 史蒂文斯 .
"他倾向于阿尔塔库拉, 并且相信史蒂文斯。"

['hi:l] [li:n] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fɔ:lz] ['oʊvər] — ['ɪntu:][ðə; ðɪ][træp] .
He'll lean some more until he falls over — into the trap .
地狱 倾斜 一些 更多的 直到 他 瀑布 超过 — 进入 这 陷阱 .
他会继续向前倾, 直到跌倒——落入陷阱。

[ðeəz; ðəz][ə; ei] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [saɪt] — [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
There's a fortune in sight — within reach .
有 一个 财富 在 视线 — 之内 抵达 .
财富就在眼前——触手可及。

['læŋdən] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .
Langdon has faith in his friends .
兰登 有 信仰 在 他的 朋友们 .
兰登信任他的朋友们。

[hi:; hi][wəʊnt] [sə'spekt] [ə; ei] [θɪŋ] .
He won't suspect a thing .
他 惯于 怀疑 一个 事物 .
他什么都不会怀疑。

" [stɪl] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] . [tʃɑ:rlz] ['nɔ:tən] .
" **Still another thought occurred to the Hon. Charles Norton** .
" 仍然 其他 想法 发生 到 这 尊敬的 . 查尔斯 诺顿 .

“查尔斯·诺顿先生又想到了另一件事。

" ['sti:vnz] [ɪ'lektɪd] ['læŋdən] [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , " [hi:; hi] [tʃʌklɪd] , [gli:fəli] .
" **Stevens elected Langdon out of friendship , " he chuckled , gleefully** .
" 史蒂文斯 当选 兰登 出去 的 友谊 , " 他 轻笑 , 兴高采烈地 .

“史蒂文斯是出于友谊才选择兰登的,”他高兴地笑着说。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] .
" **That will be well worth telling in Washington** .
" 那 将要 是 出色地 值得 讲述 在 华盛顿 .

“这件事值得在华盛顿大肆宣扬。”

" [tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [pi:s]
THE WARS OF PEACE
这 战争 的 和平

和平战争

" [bɪg] [bɪl] " ['læŋdən] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['senətər] [frʌm; frəm] [mɪsɪ'sɪpi]
" **Big Bill " Langdon was the term by which the new Senator from Mississippi**
" 大的 账单 " 兰登 曾是 这 学期 经过 哪个 这 新的 参议员 从 密西西比州

[hæd; həd] [bɪn] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
had been affectionately known to his intimates for years .
有 到过 亲切地 已知 到 他的 亲密 为了 年 .

“大比尔”兰登是密西西比州新任参议员多年来与亲近之人之间的昵称。

[hi:; hi] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] - [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [brɪ'spi:kɪŋ] [greɪt] ['mʌskjələər] ['paʊər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He carried his 230 pounds with ease , bespeaking great muscular power in spite of
他 携带 他的 - 磅 和 舒适 , 宣告 伟大的 肌肉发达的 力量 在 尽管如此 的

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .
his gray hairs .
他的 灰色的 头发 .

尽管头发花白，但他轻松地扛起了230磅的体重，这说明他肌肉力量很强。

[hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] ['kɜ:ɪdʒ] , [ʌn'swɜ:rɪŋ] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['redi] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌn] [hɪm; ɪm]
His rugged courage , unswerving honesty and ready belief in his friends won him
他的 崎岖 勇气 , 坚定不移 诚实 和 准备好 信仰 在 他的 朋友们 韩元 他

[ə; eɪ] ['brɪəl] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
a loyal following ,
一个 忠诚 下列的 ,

他坚韧不拔的勇气、毫不动摇的诚实以及对朋友的信任，为他赢得了众多忠实的追随者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [bɪl] ['læŋdənz] ['ɡoʊldən]
some of whom frequently repeated what was known as " Bill Langdon's Golden
一些 的 谁 频繁地 重复 什么 曾是 已知 作为 " 账单 兰登的 金的

[ru:l] " :
Rule " :
规则 " :

他们中有些人经常重复所谓的“比尔·兰登黄金法则”：

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [jet] [hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **There never was a man yet who didn't have some good in him** ,
" 那里 绝不 曾是 一个 男人 然而 WHO 没有 有 一些 好的 在 他 ,

“从来没有哪个人身上完全没有善良的一面。”

[bʌt; bət][moʊst][foʊks][dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɜːrtʃʊ] [paːp] [ʌp][ænd; ənd][blaɪnd] -
but most folks don't know this because their own virtues pop up and blind '
但 最多 各位 不 知道 这 因为 他们的 自己的 美德 流行音乐向上 和 瞎的 '
[ɪm] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
em when they look at somebody else .
呃 什么时候 他们 看 在 某人 别的 .

但大多数人并不知道这一点，因为当他们看到别人时，自身的优点就会冒出来，蒙蔽他们的双眼。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][riːˈjuːniənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wɔːr] [ˈkɒmreɪdz] [ˈlæŋdən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
" **At the reunions of his old war comrades Langdon was always depended on**
" 在 这 重聚 的 他的 老的 战争 同志们 兰登 曾是 总是 取决于 在
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌns] [əˈgen] [haʊ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [ˈkrɒfɜːdzˌvɪl] [ænd; ənd]
to describe once again how the Third Mississippi charged at Crawfordsville and
到 描述 一次 再次 如何 这 第三 密西西比州 带电 在 克劳福兹维尔 和
[dɪˈfiːtɪd] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ˌɪləˈnɔɪ] .
defeated the Eighth Illinois .
战败 这 第八 伊利诺伊州 .

在老战友的重聚中，兰登总是被寄予厚望，再次描述第三密西西比步兵团如何在克劳福兹维尔发起冲锋，击败第八伊利诺伊步兵团。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ðɪ] [ˈplæntərz]
But the stirring events of the past had served to increase the planter's
但 这 搅拌 活动 的 这 过去的 有 服务 到 增加 这 种植者的
[ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
fondness for his home life and his children ,
喜爱 为了 他的 家 生活 和 他的 孩子们 ,
[huːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
whose mother had died years before .
谁 母亲 有 死亡 年 前 .
[hʊz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
他的母亲多年前就去世了。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈduːtɪz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
At times he regretted that his unexpected political duties would take him away
在 时代 他 后悔 那 他的 意外 政治的 职责 会 拿 他 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][plænˈteɪ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ˌkærəˈleɪnə]
from the old plantation even though the enthusiastic approval of Carolina
从 这 老的 种植园 甚至 尽管 这 热情的 赞同 的 卡罗莱纳
[ænd; ənd] [hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə] [pruːvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] .
and Hope Georgia proved considerable compensation .
和 希望 乔治亚州 已证实 大量 赔偿 .

有时他会后悔自己意外承担的政治职责会让他离开老种植园，尽管卡罗莱纳州和乔治亚州霍普的热情支持给了他相当大的补偿。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][swɔːrn][ɪn][æz; əz] [ˈsenətər] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈlæŋdən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈduːtɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
Although not sworn in as Senator , Colonel Langdon's political duties were already
虽然 不是 宣誓 在 作为 参议员 , 上校 兰登的 政治的 职责 是 已经
[ˈpresɪŋ] .
pressing .
紧迫 .

虽然尚未宣誓就任参议员，但兰登上校的政治职责已经迫在眉睫。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɔrtənz] ['vɪzɪt][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A few days after Congressman Norton's visit he sat in his library conferring with
一个 很少 天 后 众议员 诺顿的 访问 他 卫星 在 他的 图书馆 授予 和
['sevrəl] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑʊnti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][æsk] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə]
several prominent citizens of his county regarding a plan to ask Congress to
一些 著名的 公民 的 他的 县 关于 一个 计划 到 问 国会 到
[ə'prɒʊpriət] ['mʌni] [tu:; tə] [dredʒ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rl] ['rɪvər] ,
appropriate money to dredge a portion of the channel of the Pearl River ,
合适的 钱 到 疏通 一个 部分 的 这 渠道 的 这 珍珠 河 ,
诺顿议员来访几天后, 他坐在自己的书房里, 与他所在县的几位知名人士商讨一项计划, 请求国会拨款疏浚珍珠河的部分河道。

[wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [eɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
which would greatly aid a large section of the State .
哪个 会 非常 援助 一个 大的 部分 的 这 状态 .
这将极大地帮助该州的大部分地区。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɑ:rtɪn] ['sændərz][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ]['dʒæksən] ,
During the deliberations the name of Martin Sanders was announced by Jackson ,
期间 这 审议 这 姓名 的 马丁 桑德斯 曾是 宣布 经过 杰克逊 ,
在审议过程中, 杰克逊宣布了马丁·桑德斯的名字。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['greɪvli] ['dekərəs] ['ni:grʊʊ] ['bɑ:dɪgɑ:rd] , [hu:] ['boʊstɪd] [ðæt][hi:; hi] " [wəz] [brʌŋ] [ʌp]
the Colonel's gravely decorous negro bodyguard , who boasted that he " wuz brung up
这 上校的 严重地 得体 黑人 保镖 , WHO 吹嘘 那 他 " 伍兹 带来 向上
[baɪ] - [mɑ:s] ['læŋdən] ,
by Cunel Marse Langdon ,
经过 - 马尔斯 兰登 ,
上校那位举止庄重、彬彬有礼的黑人保镖吹嘘说, 他是“由兰登上校抚养长大的”。

[sə] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] - , [sə] , [sens] [b:ŋ] [brɪ'fʊʊ] - [di:] [wa:] [ænd; ənd] [weɪ] [brɪ'fʊʊ] -
suh , a fightin ' Mississippi cunel , suh , sence long befo ' de wah and way befo '
苏 , 一个 战斗 - 密西西比州 - , 苏 , 感觉 长的 之前 - 德 哇 和 方式 之前 -
[dæt] , [sə] . "
dat , suh . "
数据 , 苏 . "
呃, 一个战斗的密西西比峡谷, 呃, 感觉很久以前, 很久以前, 呃。

" [ʃʊʊ] ['mɪstər] . ['sændərz] [raɪt] [ɪn] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['læŋdən] .
" **Show Mr . Sanders right in , " commanded Colonel Langdon .**
" 展示 先生 : 桑德斯 正确的 在 , " 命令 上校 兰登 :
“让桑德斯先生进来,”兰登上校命令道。

" [gʊd] - [deɪ] , ['senətər] , " [spʊʊk] ['sændərz] , [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['kauntɪz] , [æz; əz][hi:; hi]
" **Good - day , Senator , " spoke Sanders , the boss of seven counties , as he**
" 好的 - 天 , 参议员 , " 辐 桑德斯 , 这 老板 的 七 县 , 作为 他
['entəd] .
entered .
进入 :
“参议员, 您好,”桑德斯, 这位七个县的州长, 边说边走进了进来。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
Glancing around the room , he continued ,
瞥了一眼 大约 这 房间 , 他 持续 ,
他环顾四周, 继续说道:

[ˈbendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
bending toward the Colonel and muffling his now whispering voice with his
弯曲 朝向 这 上校 和 消音 他的 现在 耳语 嗓音 和 他的
[hænd] :
hand :
手 :

他弯下腰，用手捂住上校低声说话的声音：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈləʊn] .
" **I want to speak to you alone** .
" 我 想 到 说话 到 你 独自的 :

我想单独和你谈谈。

[aɪm] [hɪr] [ɑːn][ˈpɑːlətɪks] . "
I'm here on politics . "
我是 这里 在 政治 :

我来这里是为了谈论政治。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [kən'stituənts] ,
" **That's all right ; but these gentlemen here are my friends and constituents** ,
" 那就是 全部 正确的 ; 但 这些 先生们 这里 是 我的 朋友们 和 成分 ,
“没关系；但这些先生们都是我的朋友和选民，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .
" **was the reply in no uncertain voice** .
" 曾是 这 回复 在 不 不确定 嗓音 :

“这是对方毫不含糊的回答。”

" [wen] [aɪ][tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] , [æz; əz][ðer; ðər]
" **When I talk politics they have a perfect right to hear what I , as their**
" 什么时候 我 讲话 政治 他们 有 一个 完美的 正确的 到 听到 什么 我 , 作为 他们的
[ˈsenətər] , [seɪ] .
Senator , say :
参议员 , 说 :

“当我谈论政治时，他们完全有权听取我作为他们的参议员所说的话。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] .
Out with it , Mr . Sanders :
出去 和 它 , 先生 : 桑德斯 :

桑德斯先生，快说吧。

" [æz; əz][ˈsændərz][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [hiː; hi] [gruː]
" **As Sanders was introduced to the members of the conference he grew**
" 作为 桑德斯 曾是 介绍 到 这 成员 的 这 会议 他 生长
[red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət] [ˈlæŋdən] ,
red in the face and stared at Langdon ,
红色的 在 这 脸 和 凝视 在 兰登 ,
“当桑德斯被介绍给与会成员时，他脸涨得通红，直直地盯着兰登。”

[əˈmeɪzd] .
amazed .
惊叹 :

惊叹不已。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
At last he had discovered something new in politics .
在 最后的 他 有 发现 某物 新的 在 政治 :

他终于在政治领域发现了新的东西。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [bləːtɪd] [aʊt] , " [wen] [aɪ][tɔːk] [ˈbɪznəs] [aɪ] — "
" **Say , " he finally blurted out , " when I talk business I — "**
" 说 , " 他 最后 脱口而出 出去 , " 什么时候 我 讲话 商业 我 — "

“我说，”他终于脱口而出，“当我谈生意的时候，我——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ˈpɑ:lətɪks][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ? " [ˈkwɪkli] [ˈspuːk] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈlændən] .
" Are you in politics as a business ? " quickly spoke Colonel Langdon .
" 是 你 在 政治 作为 一个 商业 ? " 迅速地 辐 上校 兰登 .
" 你把从政当成生意来做吗? "兰登上校急切地问道。

" [waɪ] — [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈstæməd] .
" Why — I — er — no , of course not , " the visitor stammered .
" 为什么 — 我 — 呃 — 不 , 的 课程 不是 , " 这 游客 结结巴巴 .
" 为什么——我——呃——不, 当然不是,"来访者结结巴巴地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ˈpɑ:lətɪks][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpɑ:rtɪ:z] [seɪk] , [dʒʌst][laɪk] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [els] ,
" I am in politics for my party's sake , just like everybody else ,
" 我 是 在 政治 为了 我的 党的 清酒 , 只是 喜欢 大家 别的 ,
" 我和其他人一样, 为了党的利益而从政。"

" [ænd; ʌnd][ˈsændərz] [grɪnd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] .
" and Sanders grinned suggestively at his questioner .
" 和 桑德斯 咧嘴一笑 暗示性地 在 他的 提问者 .
桑德斯对着提问者露出了一个意味深长的笑容。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] ? " [æskt] [ˈlændən] ,
" Have you anything further to say ? " asked Langdon ,
" 有 你 任何事物 更远 到 说 ? " 问 兰登 ,
" 你还有什么要补充的吗? "兰登问道。

[ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lər] .
in a tone hinting that he would like to be rid of his caller .
在 一个 语气 暗示 那 他 会 喜欢 到 是 摆脱 的 他的 呼叫者 .
语气中带着一丝想要摆脱来电者的意味。

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [nu:] [ɪn] [ðɪs] [ɡeɪm] , [ˈsenətər] , [aɪl] [tɔ:k] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ˈmi:tɪŋ]
" Well , since you are so very new in this game , Senator , I'll talk right out in meetin
" 出色地 , 自从 你 是 所以 非常 新的 在 这 游戏 , 参议员 , 患病的 讲话 正确的 出去 在 会议
- ,
- ,
- ,
- ,
" 既然您是这方面的新手, 参议员, 那我就直接在会议上跟您谈了。"

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
as they call it .
作为 他们 称呼 它 .
他们就是这么称呼它的。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æn; ən] - [tu:; tə][tɪp][ju:; jʊ] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] -
I came to ask about an appointment an ' to tip you off on a couple o '
我 来了 到 问 关于 一个 预约 一个 - 到 提示 你 离开 在 一个 夫妻 o -
[ˌprɒpə'ziʃənz] .
propositions .
命题 .

我来询问预约事宜, 并想跟你透露几个建议。

[aɪ][wɑ:nt][ˈdʒɪm] [ˈhæɡli] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] — [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] — [wʌz; wəz] [klɜ:rk] [oʊ] -
I want Jim Hagley taken care of — you've heard of Jim — was clerk o '
我 想 吉姆 哈格利 已采取 关心 的 — 你已经 听到 的 吉姆 — 曾是 职员 o -
[ˈfɛnɪmɔr] [ˈkaʊntɪ] .
Fenimore County .
芬尼莫尔 县 .
我希望吉姆·哈格利得到妥善处理——你听说过吉姆吗? ——他是芬尼莫尔县的书记员。

[ə; eɪ] \$2 , - [ə; eɪ] [jɪr] - - [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; \$500 [oʊ] - [ðæt][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]
A \$2 , 000 a year job'll do for him ; \$500 o ' that he gives to the
一个 \$2 , - 一个 年 - 做 为了 他 ; \$500 o - 那 他 给予 到 这
[ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] . "
organization . "
组织 . "

他觉得一份年薪2000美元的工作就足够了；他会把其中的500美元捐给组织。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] ['lændən] .
" **You're the organization , aren't you ?** " **queried Langdon** .
" 你是 这 组织 , 不是 你 ? " 查询 兰登 .

“你们就是那个组织，对吧？”兰登问道。

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes** :
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['getɪn] - [waɪz] ? " [kraɪd] ['sændərz] .
Are you just gettin ' wise ? " **cried Sanders** .
是 你 只是 获得 - 明智的 ? " 哭 桑德斯 .

“你现在才明白过来吗？”桑德斯喊道。

" ['hævnt] [aɪ][gɑːt] ['felɜːz] , ['vʊtɜːz] , ['vootɜːz] , ['vootɜːz] , [diː] — [en][aɪ'tiː] ,
" **Haven't I got fellers , voters , VOTERS , VOTERS , d — n it** ,
" 还没有 我 得到 伙计们 , 选民 , 选民 , 选民 , d — n 它 ,

“难道我没有伙计们，选民们，选民们，该死的，

['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][em'liː] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] !
hangin ' on to me that needs to be taken care of !
悬挂 - 在 到 我 那 需求 到 是 已采取 关心 的 !

有什么东西缠着我，需要好好照顾！

[æŋ; ən] - [soʊ][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['felɜːz] [ðæt] [wɜːrk] [help] [ðoʊz] [ðæt] [dəunt] .
An ' so I make the fellers that work help those that don't .
一个 - 所以 我 制作 这 伙计们 那 工作 帮助 那些 那 不 .

所以，我让那些有工作的人去帮助那些没有工作的人。

[waɪ] , ['lændən] , - [ert] — [el][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪkɪn] - [æŋ; ən] - ['kwestʃənɪŋ] - [ə'baʊt] ?
Why , Langdon , what'n h — I are you kickin ' an ' questioning ' about ?
为什么 , 兰登 , - h — 我 是 你 起作用 - 一个 - 提问 - 关于 ?

兰登，你到底在吵什么吵什么？

['dɪdnt] [juː; jʊ][get][maɪ] [twelv] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ?
Didn't you get my twelve votes in the Legislature ?
没有 你 得到 我的 十二 投票 在 这 立法机关 ?

你在立法机构里没拿到我的十二张选票吗？

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃəns] [fɔːr; fər] ['senətər] [wɪ'ðəʊt] - [ɪm] ?
Did you have a chance for Senator without ' em ?
做过 你 有 一个 机会 为了 参议员 没有 - 呃 ?

如果没有他们，你还有机会竞选参议员吗？

['ænsər] [em'liː] [ðæt] , [waɪ] [juː; jʊ] ?
Answer me that , will you ?
回答 我 那 , 将要 你 ?

回答我这个问题，好吗？

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ,
Why , with ' em you only had two more than needed to elect ,
为什么 , 和 - 呃 你 仅有的 有 二 更多的 比 需要 到 选 ,

为什么呢，有了他们，你只比选举所需人数多出了两个人而已。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzi](ə)n] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd][fɔːr; fər] [ˈwɪlsn] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [bɔːs] ,
an ' the opposition crowd was solid for Wilson , " cried the angry boss ,
一个 - 这 反对 人群 曾是 坚硬的 为了 威尔逊 , " 哭 这 生气的 老板 ,
“反对派的观众都坚定地支持威尔逊,”愤怒的老板喊道。

[ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [bːŋ] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈlæŋdən] [sæt] .
pounding the long table before which Langdon sat .
猛击 这 长的 桌子 前 哪个 兰登 卫星 .
兰登敲打着他面前的长桌。

" [aɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ɔːlˈmɑːti] [kwɪk] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] [ˈsenətər] - [ɪˈlekt]
" I'll answer you almighty quick , " retorted the now thoroughly aroused Senator - elect
" 患病的 回答 你 全能的 快的 , " 反驳 这 现在 彻底 被唤醒 参议员 - 选
,
,
,
“我会很快回答你,”这位已被彻底激怒的当选参议员反驳道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ˈsændərz] .
rising and shaking his clenched fist at Sanders .
上升 和 摇晃 他的 紧握 拳头 在 桑德斯 .
他站起身, 向桑德斯挥舞着紧握的拳头。

" [ðoʊz] [twelv] [voʊts] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] — [jɔːrz] ? "
" Those twelve votes you say were yours — yours ? "
" 那些 十二 投票 你 说 是 你的 — 你的 ? "
“你说的那十二张选票是你投的——真的是你投的吗？”

" [jes] , [maɪn] .
" Yes , mine .
" 是的 , 矿 .
“是的, 我的。”

[ðem; ðəm][ˈnoʊb(ə)l] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ðæt] [kæst] - [ɪm] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] - [ɪz] [maɪn] , [maɪn] .
Them noble legislators that cast ' em was an ' is mine , mine .
他们 高贵 立法者 那 投掷 - 呃 曾是 一个 - 是 矿 , 矿 .
那些制定这些法令的高贵立法者是我的, 我的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [dʒest] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
I tell you , jest like I had ' em in my pocket ,
我 告诉 你 , 笑话 喜欢 我 有 - 呃 在 我的 口袋 ,
我跟你讲, 就好像我把它们揣在兜里一样。

[æŋ; əŋ] - [ðæts] [wer] [aɪ][ˈmoʊstli] [ˈkæri] - [ɪm] , [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt][ɡoʊ] - - [əˈraʊn] -
an ' that's where I mostly carry ' em , so as they won't go strayin ' aroun '
一个 - 那就是 在哪里 我 大多 携带 - 呃 , 所以 作为 他们 惯于 去 - - 周围 -
[ˈkerləs] [laɪk] . "
careless like . "
粗心 喜欢 . "

我通常把它们放在那里, 这样它们就不会到处乱跑了。
" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [voʊt] [ðoʊz] [men][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" You didn't have to vote those men for me .
" 你 没有 有 到 投票 那些 男人 为了 我 .
“你没必要投票给那些人来支持我。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] [ˈeni] [ˈprɒmɪsɪz]
I told you at the Capitol that I would not make you or anybody else any promises
我 讲述 你 在 这 国会大厦 那 我 会 不是 制作 你 或者 任何人 别的 任何 承诺
.
:
.
我在国会大厦告诉过你, 我不会向你或任何人做出任何承诺。

[jʊː; jʊ][ˈvɒtɪd][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˈʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
You voted them for me of your own accord .
你 投票 他们 为了 我 的 你的 自己的 符合 .
你们是自愿投票给我的。

[ðæts] [maɪ] [ˈænsər] .
That's my answer .
那就是 我的 回答 .

这就是我的答案。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['prez(ə)nt] [wen] ['sændərz] ['entərd] [ænd; ænd]
" At this point the gentlemen of the county present when Sanders entered and
" 在 这 观点 这 先生们 的 这 县 展示 什么时候 桑德斯 进入 和
[huː] [hæd; həd][nɒʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] ['epɪsəʊd] ,
who had no desire to witness further the unpleasant episode ,
WHO 有 不 欲望 到 证人 更远 这 令人不快的 插曲 ,
“此时，桑德斯进来时在场的县里先生们都不愿再目睹这不愉快的一幕，

[rouz][tuː; tə] [liːv] , [ɪn] [spart] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [ˈʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] ['læŋdən] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn]
rose to leave , in spite of the urgent request of Colonel Langdon that they remain
玫瑰 到 离开 , 在 尽管如此 的 这 紧迫的 要求 的 上校 兰登 那 他们 保持
.
:
.

尽管兰登上校极力请求他们留下，他们还是起身要离开。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] ['diːkən] ['eɪməs] ['smɔl,wʊd] , [huː] ,
The only one reluctant to go was Deacon Amos Smallwood , who ,
这 仅有的 一 不情愿的 到 去 曾是 执事 阿莫斯 斯莫尔伍德 , WHO ,
唯一不愿前往的是执事阿莫斯·斯莫伍德，他

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪf(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,
coming to the plantation to seek employment for his son ,
未来 到 这 种植园 到 寻找 就业 为了 他的 儿子 ,
他来到种植园是为了给儿子找工作，

[hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
had not been denied of his desire to join the assemblage of his neighbors
有 不是 到过 否认 的 他的 欲望 到 加入 这 装配 的 他的 邻居
.
:
.

他加入邻居集会的愿望并没有被剥夺。

[læst][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; hi] [staːpt] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][ˈsændərz] ,
Last to move toward the door , he stopped in front of Sanders ,
最后的 到 移动 朝向 这 门 , 他 停止 在 正面 的 桑德斯 ,
他最后一个走向门口，停在了桑德斯面前。

[stretʃt] [hɪz; ɪz][faɪv] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ˈʌv; əv] ['stætʃər] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] ,
stretched his five feet three inches of stature on tiptoe ,
拉伸 他的 五 脚 三 英寸 的 身材 在 脚尖 ,
他踮起脚尖，伸展着他五英尺三英寸的身高。

[ænd; ænd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [fɪst][ɪn][ðə; ði] [bɔːs] - ['fɜːrmlɪ][set] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [feɪs] .
and shook a withered fist in the boss ' firmly set , determined face .
和 摇晃 一个 干枯 拳头 在 这 老板 - 牢牢 放 , 决定 脸 .
然后，他挥舞着枯萎的拳头，对着老板坚定而果断的脸。

" ['ɪnfəməs] ! " [ˈfriːkt] [ðə; ði] ['diːkən] .
" Infamous ! " shrieked the deacon .
" 臭名昭著的 ! " 尖叫 这 执事 .
“臭名昭著！”执事尖叫道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] !
" You're a monster !
" 你是 一个 怪物 !

你真是个怪物！

[jʊə(r)] [ʌn'reɪtʃəs] !
You're unrighteous !
你是 不义的 !

你太不义了！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv] [kætəlaɪn] [ɔ:r][pɑ:n'ti:ɪs]['pailət] !
You should have belonged to the political machine of Cataline or Pontius Pilate !
你 应该 有 属于 到 这 政治的 机器 的 卡特林 或者 庞蒂乌斯 普拉提 !

"
"
"

你本该加入卡特利纳或本丢·彼拉多的政治机器！

" ['nevər] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - [ðem; ðəm] , " ['mʌtəd] ['sændərz] , ['di:pli] ['pʌz(ə)ld] .
" Never heard tell o ' them , " muttered Sanders , deeply puzzled .
" 绝不 听到 告诉 o - 他们 , " 低声说道 桑德斯 , 深 困惑 .

“从来没听说过他们，”桑德斯喃喃自语，一脸困惑。

" [ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [mɪsɪ'sɪpi] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
" Guess they was never in Mississippi in my time .
" 猜测 他们 曾是 绝不 在 密西西比州 在 我的 时间 .

“看来在我那个年代，他们从来没去过密西西比州。”

" [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['di:kən] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz]['eksɪt] .
" His accompanying gesture of perplexity caused the deacon to hasten his exit .
" 他的 随同 手势 的 困惑 导致 这 执事 到 趋 他的 出口 .

“他困惑的举动让执事加快了离开的步伐。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][leg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [hi:; hi] [fel] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Tripping over the leg of a chair , he fell headlong into the arms of the
绊倒 超过 这 腿 的 一个 椅子 , 他 跌倒 一头扎 进入 这 武器 的 这
['wɑ:tʃfl] ['dʒæksən] ,
watchful Jackson ,
警惕 杰克逊 ,

他被椅子腿绊倒，一头栽进了警惕的杰克逊的怀里。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['di:kənz] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] " [ʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]
who received the deacon's blessing for " uplifting the righteous in the hour of
WHO 已收到 这 执事的 祝福 为了 " 令人振奋 这 正义 在 这 小时 的
[ðer; ðər] [fɔ:l] .
their fall .
他们的 落下 .

他因“在义人跌倒时扶起他们”而获得了执事的祝福。

" [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , ['sændərz] [ʃʊd] [ɪn'kri:st]
" Relieved at the departure of the witnesses , Sanders showed increased
" 松了口气 在 这 离开 的 这 证人 , 桑德斯 显示 增加
[ə'ɡresɪvnəs] .
aggressiveness .
攻击性 .

证人离开后，桑德斯如释重负，表现出更强的攻击性。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , ['senətər] ,
" To be sure , Senator ,
" 到 是 当然 , 参议员 ,

“当然，参议员，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrsənəli] ['prɑːmɪs] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [sə'pɔːrt] [æt; ət]
you were careful not to personally promise me anything for my support at
你 是 小心 不是 到 亲自 承诺 我 任何事物 为了 我的 支持 在
[ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
the election ,
这 选举 ,

你很谨慎，没有亲自向我承诺任何回报我在选举中支持你的条件。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ðə; ðɪ] ['liːdə] [sniəd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][dʒɪm] ['stiːvnz] [tuː; tə] [meɪk]
as you say , " the leader sneered ; " but you had Jim Stevens to make
作为 你 说 , " 这 领导者 冷笑 ; " 但 你 有 吉姆 史蒂文斯 到 制作
['prɒmɪsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
promises for you ,
承诺 为了 你 ,
正如你说说，“领导人冷笑道；“但你还有吉姆·史蒂文斯替你做承诺呢。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smuːð] , [æbsəluːt] [æn; ən] - [ɑːr'tɪstɪk] [smuːð] — "
which was smooth , absolute an ' artistic smooth — "
哪个 曾是 光滑的 , 绝对 一个 - 艺术 光滑的 — "
那种流畅、绝对、艺术般的流畅——”

" [staːp] , [sɜːr] !
" Stop , sir !
" 停止 , 先生 !

“先生，停下！ ”

" ['læŋdən] ['fjʊrɪəsli] ['ʃaʊtɪd] .
" Langdon furiously shouted .
" 兰登 愤怒地 喊叫 .

兰登愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [fər'get] , [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪ'lektɪd]
" You forget , sir , that your insinuation is an insult to a man elected
" 你 忘记 , 先生 , 那 你的 暗示 是 一个 侮辱 到 一个 男人 当选
['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Senator from Mississippi ,
参议员 从 密西西比州 ,
“先生，您忘了您的暗示是对一位来自密西西比州的民选参议员的侮辱吗？ ”

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [stɛɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [frend] ['senətər] ['stiːvnz] ,
an insult to my State and to my friend Senator Stevens ,
一个 侮辱 到 我的 状态 和 到 我的 朋友 参议员 史蒂文斯 ,
这是对我所在州和我的朋友史蒂文斯参议员的侮辱。

[huː] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][noʊ] ['prɒmɪsɪz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][maɪ]
who I know would make you no promises for me , for he had not my
WHO 我 知道 会 制作 你 不 承诺 为了 我 , 为了 他 有 不是 我的
[ə'θɔːrəti] . "
authority . "
权威 . "

我知道他不会替我向你做出任何承诺，因为他没有我的授权。

" ['sɜːrt(ə)nli] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['senətər] , [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] ['senətər] , ['enihaʊ] ?
" Certainly you're a Senator , but what's a Senator , anyhow ?
" 当然 你是 一个 参议员 , 但 是什么 一个 参议员 , 无论如何 ?

“你当然是参议员，但是参议员到底是什么呢？ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrn(ə)] ['læŋdən] ,
I'll tell you , Mr . Colonel Langdon ,
患病的 告诉 你 , 先生 . 上校 兰登 ,

我告诉你，兰登上校先生，

[ə; eɪ] ['senətər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hʊʊldz] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː 'es]
a Senator is a man who holds out for his own pocket as much as us
一个 参议员 是 一个 男人 WHO 持有 出去 为了 他的 自己的 口袋 作为 很多 作为 我们
['feləʊz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] .
fellows that make him will stand for .
伙伴们 那 制作 他 将要 站立 为了 .

参议员就是那种为了自身利益不惜一切代价的人，就像我们这些支持他的人一样。

[wen] [wiː; wi][dəʊnt][get]'[aʊər; ɑːr] ['raɪt(ə)] [[er] , ['hiːz] [θruː] .
When we don't get our rightful share , he's through .
什么时候 我们 不 得到 我们的 正当的 分享 , 他是 通过 .

当我们得不到应有的那份时，他就完蛋了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət]['sændərz] - [θroʊt] , ['læŋdən] ,
" **With a sudden start , as though to spring at Sanders ' throat , Langdon ,**
" 和 一个 突然 开始 , 作为 尽管 到 春天 在 桑德斯 - 喉 , 兰登 ,
兰登突然猛地一震，仿佛要扑向桑德斯的喉咙，

[wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ænd] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,
with compressed lips and eyes blazing ,
和 压缩 嘴唇 和 眼睛 炽烈 ,
嘴唇紧抿，双眼怒目而视。

[grɑːspt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][rend][ðə; ðɪ]
grasped the edge of the table with a grip that threatened to rend the
抓住 这 边缘 的 这 桌子 和 一个 紧握 那 威胁 到 撕裂 这
['pɑːlɪft] ['bɔːrdz] .
polished boards .
抛光 板 .

他紧紧抓住桌子边缘，力道之大几乎要把光滑的桌面都撕碎。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntensɪst] ['efərt] [hiː; hi] ['sləʊli] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
With intensest effort he slowly regained control of himself .
和 最激烈 努力 他 缓慢地 恢复 控制 的 他自己 .

他竭尽全力，才慢慢恢复了对自身的控制。

[hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] .
His fury had actually weakened him .
他的 愤怒 有 实际上 减弱 他 .

他的愤怒反而削弱了他。

[hɪz; ɪz] [niːz] [[ʊk] , [ænd; ænd][hiː; hi][sæŋk] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
His knees shook , and he sank weakly into a chair .
他的 膝盖 摇晃 , 和 他 沉没 弱 进入 一个 椅子 .

他双膝发软，无力地瘫坐在椅子上。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ænd] [lə'bɔːrɪəs] .
When he finally spoke his voice was strained and laborious .
什么时候 他 最后 辐 他的 嗓音 曾是 紧张 和 费力的 .

他终于开口说话时，声音嘶哑而吃力。

" ['sændərz] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [sɜːr] , [mʌst; məst]['nevər] [miːt] [ə'gen] ,
" **Sanders , you and I , sir , must never meet again** ,
" 桑德斯 , 你 和 我 , 先生 , 必须 绝不 见面 再次 ,

“桑德斯先生，你我绝不能再见面了。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ][hændz] [ɔːf] [juː; jʊ] .
because I might not succeed in keeping my hands off you .
因为 我 可能 不是 成功 在 保持 我的 双手 离开 你 .

因为我可能无法控制自己不去碰你。

[wʌt] [wʊd] [maɪ][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] [hɪr]
What would my old comrades of the Third Mississippi say if they saw me sitting here
什么 会 我的 老的 同志们 的 这 第三 密西西比州 说 如果 他们 锯 我 坐着 这里
[ænd; ənd][ju:; jʊ][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊəl] ['bɔ:di] ,
and you there with a whole body ,
和 你 那里 和 一个 所有的 身体 ,
如果我当年在密西西比河第三团的战友们看到我坐在这里，而你却安然无恙地坐在那里，他们会怎么说呢？

[sɜ:r] , ['æftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ?
sir , after what you have said ?
先生 , 后 什么 你 有 说 ?
先生，您刚才说了那些话之后，您怎么看？

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðər; ðər] [aɪz] , [θæŋk] [gɑ:d] , [sɜ:r] .
They would not believe their eyes , thank God , sir .
他们 会 不是 相信 他们的 眼睛 , 感谢 上帝 , 先生 .
感谢上帝，他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] ['stju:t] ['sɪti] [ænd; ənd] [baɪ] [nu:] [ˈglæsɪz] , [sɜ:r] .
They would all go over to Stuart City and buy new glasses , sir .
他们 会 全部 去 超过 到 斯图尔特 城市 和 买 新的 眼镜 , 先生 .
先生，他们都会去斯图尔特城买新眼镜。

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ˈmɔɪstʃər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][draɪ]
" **A suspicious moisture appeared on the Colonel's cheeks which he could not dry**
" 一个 可疑的 水分 出现 在 这 上校的 脸颊 哪个 他 可以 不是 干燥
[tu:] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['sændərz] - [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
too quickly to escape Sanders ' observation .
也 迅速地 到 逃脱 桑德斯 - 观察 .
“上校的脸颊上出现了一丝可疑的湿润，但他不能太快擦干，以免被桑德斯发现。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [steɪ] , [sɜ:r] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] , [ðə; ði][soʊl] [ə'kju:zər] ,
" **But I had to let you stay , sir , because you , the sole accuser ,**
" 但 我 有 到 让 你 停留 , 先生 , 因为 你 , 这 唯一 原告 ,
“但是我不得不让你留下，先生，因为你，唯一的原告，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] . "
are the only one who can tell me what I must know . "
是 这 仅有的 一 WHO 能 告诉 我 什么 我 必须 知道 . "
只有他们才能告诉我我必须知道的事情。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ? " [æskt] ['sændərz] ,
" **What do you want to know ? "** **asked Sanders ,**
" 什么 做 你 想 到 知道 ? " 问 桑德斯 ,
“你想知道什么？”桑德斯问道。

[hu:] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
who had realized his great mistake in losing his temper ,
WHO 有 已实现 他的 伟大的 错误 在 输 他的 脾气 ,
他已经意识到自己发脾气犯了一个大错，

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ˈoʊpənli][ænd; ənd][æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ɪn] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]
in talking as openly and as violently as he had and in dragging the
在 说 作为 公然 和 作为 暴力 作为 他 有 和 在 拖拽 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['senətər] ['sti:vnz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
name of Senator Stevens into the controversy .
姓名 的 参议员 史蒂文斯 进入 这 争议 .
他公开且激烈地发表言论，并将参议员史蒂文斯的名字拖入这场争议中。

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ki:p] ['sti:vnz] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['blʌndər] ,
He must try to keep Stevens from hearing of this day's blunder ,
他 必须 尝试 到 保持 史蒂文斯 从 听力 的 这 天 错误 ,
他必须想办法不让史蒂文斯知道今天犯的这个错误。

[fɔːr; fər][ˈdʒɪm] [ˈstiːvnz] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈluːzɪz]
for Jim Stevens knew as well as he , didn't he , that the man who loses
为了 吉姆 史蒂文斯 知道 作为 出色地 作为 他 , 没有 他 , 那 这 男人 WHO 失败
[hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
his temper ,
他的 脾气 ,

吉姆·史蒂文斯很清楚，不是吗，一个动不动就发脾气的人，

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .

like the man who talks too much , is of no use in politics .
喜欢 这 男人 WHO 会谈 也 很多 , 是 的 不 使用 在 政治 .

就像话太多的人在政治上毫无用处一样。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːrmd] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmætərz] — [ʌv; əv]

" I want to know how you formed your opinion of political matters — of
" 我 想 到 知道 如何 你 形成 你的 观点 的 政治的 事情 — 的

[ˈsenətəz] .

Senators .
参议员 .

“我想知道你是如何形成对政治事务——尤其是对参议员——的看法的。”

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , [sɜːr] ,

Is it possible , sir ,
是 它 可能的 , 先生 ,

先生，有可能吗？

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈhæpənɪŋz] [ðæt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

that you have actual knowledge of actual happenings that give you the right to
那 你 有 实际的 知识 的 实际的 事件 那 给 你 这 正确的 到

[tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ?

talk as you have ?
讲话 作为 你 有 ?

你真的了解实际发生的事情，并以此为依据发表你这样的言论吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ˈfeɪm] , [fiːl] [dɪsˈɡreɪs] , [sɜːr] ,

I want to know if I must feel shame , feel disgrace , sir ,
我 想 到 知道 如果 我 必须 感觉 耻辱 , 感觉 耻辱 , 先生 ,

我想知道我是否应该感到羞耻，感到耻辱，先生？

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ; [ðæt] [steɪt] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [hɪmˈself] ,

to be a Senator from Mississippi ; that State , sir , that the Almighty himself ,
到 是 一个 参议员 从 密西西比州 ; 那 状态 , 先生 , 那 这 全能者 他自己 ,

[sɜːr] ,

sir ,
先生 ,

成为密西西比州的参议员；先生，就是那个州，就是全能的上帝亲自选出的那个州，先生。

[wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

would choose to live in if he came to earth . "
会 选择 到 居住 在 如果 他 来了 到 地球 . "

如果他来到地球，他会选择住在哪里？

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈsenətər] , [dəʊnt] [teɪk] [tuː] [ˈsɪriəsli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , " [ˈsændərz] [rɪˈplaɪd]

" There , there , Senator , don't take too seriously what I have said , " Sanders replied
" 那里 , 那里 , 参议员 , 不 拿 也 严重地 什么 我 有 说 , " 桑德斯 回复

[ɪn] [ˌriːəʃʊrɪŋ] [toon] ,

in reassuring tone ,
在 令人安心 语气 ,

“好了好了，参议员，别太当真，”桑德斯用安慰的语气回答道。

[ˈhævɪŋ] [ˈaʊtlaind] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
having outlined his course of action .
拥有 概述 他的 课程 的 行动 .

他已经概述了自己的行动方案。

" [aɪ] [bɔːst] [maɪ] [hed] [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈniːdɪd] — [ðæt]
" I lost my head because you wouldn't promise me something I needed — that
" 我 丢失的 我的 头 因为 你 不会 承诺 我 某物 我 需要 — 那
[əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ˈhæɡli] .
appointment for Hagley .
预约 为了 哈格利 .

“我失去理智是因为你没有答应我我需要的东西——为哈格利安排的那个预约。”

[wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈsenətəz] [æŋ; ən] - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][waɪld] [wɜːrdz] — [ˈhɑːθɪn] - [ɪn] - [ɪm] .
What I said about Senators an ' such was all wild words — nothin ' in ' em .
什么 我 说 关于 参议员 一个 - 这样的 曾是 全部 荒野 字 — 什么也没有 - 在 - 呃 .

我之前说的关于参议员之类的话都是胡说八道——毫无实质内容。

[waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] , [ˈsenətər] ?
Why , how could there be , Senator ?
为什么 , 如何 可以 那里 是 , 参议员 ?

为什么？怎么会有这样的事呢，参议员？

" [ðɪs] [ˈkwɪrɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈæftərθɔːt] [wɪtʃ] [ˈsændərz] [ˈkræftɪli] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ]
" This query was a happy afterthought which Sanders craftily suggested in a
" 这 询问 曾是 一个 快乐的 事后考虑 哪个 桑德斯 巧妙地 建议 在 一个
[dɪˈzaɪnɪdli] [ˈɑːrtləs] [ˈmænər] .
designedly artless manner .
故意 不矫揉造作 方式 .

“这个问题是桑德斯巧妙地以一种看似漫不经心的方式提出的，而这完全是事后想到的。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [noʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlændən] , [ˈʃɑːrpli] .
" Just what I thought and know ! " exclaimed Langdon , sharply .
" 只是 什么 我 想法 和 知道 ! " 惊呼 兰登 , 尖锐地 .

“正合我意！”兰登厉声说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
" It couldn't be ; it isn't possible .
" 它 不能 是 ; 它 不是 可能的 .

“这不可能；这绝对不可能。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [sɜːr] ,
Now you go , sir ,
现在 你 去 , 先生 ,

先生，您现在可以走了。

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][biː; bi][jər; jər] [ˈɡreɪst] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈeni]
and let it be your greatest disgrace that you are not fit to enter any
和 让 它 是 你的 最 耻辱 那 你 是 不是 合身 到 进入 任何
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [haʊs] . "
gentleman's house . "
绅士的 房子 . "

你最大的耻辱就是你不配踏入任何一位绅士的家门。

" [oʊ] , [dəʊnt] [rʌb] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [hɑːrd] , [ˈsenətər] .
" Oh , don't rub it in too hard , Senator .
" 哦 , 不 擦 它 在 也 难的 , 参议员 .

“哦，参议员，别太过分了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [maɪ] [help] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪvər] [ðə; ði] [gʊdz]
You may need my help some day , but you'll have to deliver the goods
你 可能 需要 我的 帮助 一些 天 , 但 你会 有 到 递送 这 商品
[brɪfɔːrhænd] . "
beforehand . "

预先 . "
或许将来你需要我的帮助，但你得先拿出真本事。

" [aɪ] [sed] , - [goʊ] ! - "
" **I said , ' Go ! ' "**
" 我 说 , - 去 ! - "

我说：“走！ ”

" [aɪm][ˈɡoɪn] - , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ][tɪp] .
" **I'm goin ' , but here's a tip .**
" 我是 去 - , 但 这里是 一个 提示 .

“我要走了，不过给你个建议。”

[dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪn] - [juː; jʊ] .
Don't blame me for fightin ' you .
不 责备 我 为了 战斗 - 你 .

别怪我跟你打架。

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I've got to fight to live .
我已经 得到 到 斗争 到 居住 .

我必须为了活下去而战斗。

[aɪm][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːn] - , [æn; ən] - [ˈhjuːmənz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld]
I'm a human bein ' , an ' humans are pretty much the same all over the world
我是 一个 人类 是 - , 一个 - 人类 是 漂亮的 很多 这 相同的 全部 超过 这 世界
;
;
;

我是一个人，而全世界的人都大同小异；

[ɔːl] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ˈoʊnli][hæf][ˈnæt(ə)rəl] .
all except you — you're only half natural .
全部 除了 你 — 你是 仅有的 一半 自然的 .

除了你以外，其他人都是纯天然的——你只有一半是纯天然的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [rɪˈfɔːrmər] .
The rest of you is reformer .
这 休息 的 你 是 改革者 .

你们其余的人都是改革派。

" [ˈæftər][ˈsændərz] - [drɪˈpɑːrtjər] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **After Sanders ' departure the Colonel sat at his table , his head resting in his**
" 后 桑德斯 - 离开 这 上校 卫星 在 他的 桌子 , 他的 头 休息 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

桑德斯离开后，上校坐在桌旁，一手托着腮。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈkraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [brɪˈwɪldərɪŋli] .
the events of the day crowding his brain bewilderingly .
这 活动 的 这 天 拥挤 他的 脑 令人费解地 .

当天发生的事情纷至沓来，令他眼花缭乱。

" [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] ['boʊrɪgɑ:rd, 'bɔrɪgɑ:rd][ˈevər] [led][em 'i:][ˈɪntu:] , "
" The battles of peace are worse than any Beauregard ever led me into , "
" 这 战斗 的 和平 是 更糟 比 任何 博雷加德 曾经 引领 我 进入 , "
[hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
he murmured .
他 低声说道 .

“和平时期的战争比博雷加德带我经历的任何战争都要残酷，”他喃喃自语道。

" ['faɪtɪŋ] [oʊ] ['kɑ:ŋkər] [wʌn'self] [ɪz][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ]
" Fighting o conquer oneself is harder than turning the left flank of the Eighth
" 斗争 o 征服 自己 是 更难 比 转弯 这 左边 侧翼 的 这 第八
[ɪlə'noʊ] [ɪn][æn; ən] [enfi'leɪdɪŋ] ['faɪər] .
Illinois in an enfilading fire .
伊利诺伊州 在 一个 纵射 火 .

“战胜自己比在侧翼火力下扭转伊利诺伊州第八步兵团的左翼更难。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ðə; ði] ['wɔrz]
" But the new Senator from Mississippi did not know that for him the wars
" 但 这 新的 参议员 从 密西西比州 做过 不是 知道 那 为了 他 这 战争
[ʌv; əv] [pi:s] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪ'gʌn] ,
of peace had only just begun ,
的 和平 有 仅有的 只是 开始 ,

“但是这位来自密西西比州的新任参议员并不知道，对他而言，和平的战争才刚刚开始。”

[ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər]
that perhaps his own flesh and blood and that of the wife and mother
那 也许 他的 自己的 肉 和 血 和 那 的 这 妻子 和 母亲
[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [wʊd] [tɜ:rn] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] [ʌv; əv]
who had gone before would turn traitor to his colors in the very thickest of
WHO 有 已消失 前 会 转动 叛徒 到 他的 颜色 在 这 非常 最厚 的
[ðə; ði] [frei] .
the fray .
这 磨损 .

也许他自己的骨肉，以及先他而去的妻子和母亲，会在最激烈的战斗中背叛他。

['tʃæptər] [ɑ'rɑ'rɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[haʊ] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['senətər]
HOW TO PLEASE A SENATOR
如何 到 请 一个 参议员

如何取悦一位参议员

[ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [hoʊ'tel][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['hʌs(ə)] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] .
The International Hotel in Washington was all hustle and bustle .
这 国际的 酒店 在 华盛顿 曾是 全部 努力奋斗 和 忙碌 .

华盛顿国际酒店里人声鼎沸，热闹非凡。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][fɜ:rst] ['senətər] [sɪns] - ?
Was it not preparing for its first Senator since 1885 ?
曾是 它 不是 准备 为了 它是 第一的 参议员 自从 - ?

难道它不是在为自 1885 年以来的首位参议员做准备吗？

[noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:n] .
No less a personage than the Hon .
不 较少的 一个 人士 比 这 尊敬的 .

正是尊敬的阁下。

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈlændən] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm][ˈpɜːrsən(ə)] [frend] [ʌv; əv]
William H . Langdon of Mississippi , said to be a warm personal friend of
威廉 H . 兰登 的 密西西比州 , 说 到 是 一个 温暖的 个人的 朋友 的
[ˈsenətər] [ˈstiːvnz] ,
Senator Stevens ,
参议员 史蒂文斯 ,

密西西比州的威廉·H·兰登, 据说是史蒂文斯参议员的亲密好友。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
one of the leading members of his party at the capital ,
一 的 这 领导 成员 的 他的 派对 在 这 首都 ,
他 是他所在政党在首都的主要成员之一。

[hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][suːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɒtəz] .
had engaged a suit of rooms for himself and two daughters .
有 已订婚的 一个 套装 的 房间 为了 他自己 和 二 女儿们 .
他为自己和两个女儿租了一套房间。

" [eɪnt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ? " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [tʃɪːf] [klɜːrk][tuː; tə][bʌd] [ˈheɪnz] ,
" **Ain't it the limit ?** " **remarked the chief clerk to Bud Haines ,**
" 不是 它 这 限制 ? " 评论 这 首席 职员 到 芽 海恩斯 ,
“这难道不是极限了吗？”首席办事员对巴德·海恩斯说道。

[kɔːrəˈspɔːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɜːk] [stɑːr] .
correspondent of the New York Star .
通讯员 的 这 新的 约克 星星 .
《纽约星报》通讯员。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [roʊt] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði]
" **The Senator wrote us that he was coming here because his old friend , the**
" 这 参议员 写道 我们 那 他 曾是 未来 这里 因为 他的 老的 朋友 , 这
[leɪt] [ˈsenətər] [ˈmoʊzliː] ,
late Senator Moseley ,
晚的 参议员 莫斯利 ,
“这位参议员写信告诉我们, 他来这里是因为他的老朋友, 已故的莫斯利参议员,

[sed] [bæk] [ɪn] - - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][hoʊˈtel][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði]
said back in ' 75 that this was the best hotel in Washington and where all the
说 后退 在 - - 那 这 曾是 这 最好的 酒店 在 华盛顿 和 在哪里 全部 这
[ˈprɑːmɪnənt] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] .
prominent men ought to stay .
著名的 男人 应该 到 停留 .
早在 1975 年就有人说过, 这是华盛顿最好的酒店, 所有显赫人物都应该下榻于此。

" [ˈheɪnz] , [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪˈpɔːrtər] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Haines , the ablest political reporter in Washington , had come to the**
" 海恩斯 , 这 最有能力 政治的 记者 在 华盛顿 , 有 来 到 这
[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [tuː; tə] [ɪntərvjuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈsenətər] ,
International to interview the new Senator ,
国际的 到 面试 这 新的 参议员 ,
“海恩斯是华盛顿最有才华的政治记者, 他来到国际电视台采访这位新任参议员。”

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˈlændən] [wʌz; wəz] .
to describe for his paper what kind of a citizen Langdon was .
到 描述 为了 他的 纸 什么 种类 的 一个 公民 兰登 曾是 .
在他的论文中, 他描述了兰登是一位怎样的公民。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] [ˈwʊdwɜːrk] , [ðə; ði][wɔːrn] [ˈkuʃənz] ,
He glanced around at the dingy woodwork , the worn cushions ,
他 瞥了一眼 大约 在 这 昏暗的 木工 , 这 磨损 靠垫 ,
他环顾四周, 只见昏暗的木制品和破旧的垫子,

[ðə; ði] [nɪkt] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑ:bi] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][klɜ:rk] .
the nicked and uneven tiles of the hotel lobby , and smiled at the clerk .
这 偷窃 和 不均匀 瓷砖 的 这 酒店 大厅 , 和 微笑 在 这 职员 .
酒店大堂的瓷砖凹凸不平, 他笑着看向接待员。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['senətɜ:z] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prɪnsli] ['lʌkʃəri] [hi:; hi] [wɪl] [fɪt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
if this is the new Senator's idea of princely luxury he will fit right into the
如果 这 是 这 新的 参议员的 主意 的 王子 奢华 他 将要 合身 正确的 进入 这
[senə'tɔ:riəl] ['ætməsfɪr] .
senatorial atmosphere .
参议员 气氛 .
如果这就是这位新任参议员对王子般奢华的理解, 那么他将非常适应参议院的氛围。

" [bəuθ] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Both laughed derisively .
" 两个都 笑了 嘲讽地 .
两人都发出嘲讽的笑声。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['ædɪd] ['heɪnz] ,
" By the way , " added Haines ,
" 经过 这 方式 , " 额外 海恩斯 ,
" 顺便说一句, "海恩斯补充道,

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [reɪz] [jɔ:r; jər] [reɪts] [naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['senətər] [hɪr] .
" I suppose you'll raise your rates now that you've got a Senator here .
" 我 认为 你会 增加 你的 利率 现在 那 你已经 得到 一个 参议员 这里 .
"既然你们这里有位参议员, 我想你们肯定会提高税率吧。"

" [ðə; ði][klɜ:rk] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
" The clerk brought his fist down on the register with a thud .
" 这 职员 带来 他的 拳头 向下 在 这 登记 和 一个 砰的一声 .
"店员一拳重重地砸在收银机上。"

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['evri] [deɪ] [ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ðəm; ðəm] .
" We could have them every day if we wanted them .
" 我们 可以 有 他们 每一个 天 如果 我们 通缉 他们 .
"如果我们想要的话, 我们可以每天都拥有它们。"

[ðɪs] ['feləʊ] , [ðəʊ] , [wi:l] [hæv; həv][ɔ:l] ['wɪntər] , [aɪ] [ges] .
This fellow , though , we'll have all winter , I guess .
这 同伴 , 尽管 , 出色地 有 全部 冬天 , 我 猜测 .
不过, 我想我们整个冬天都能陪着这家伙了。

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hɪr] [naʊ] .
His son's here now .
他的 儿子的 这里 现在 .
他儿子现在在这里。

[bɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔ:l] ['rekərdz] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] .
Been breaking all records for drinking .
到过 打破 全部 记录 为了 喝 .
饮酒量打破了所有记录。

[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈnɔːtən] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]
Congressman Norton of Mississippi has been down here with him a few times
众议员 诺顿 的 密西西比州 有 到过 向下 这里 和 他 一个 很少 时代
.
:
.

密西西比州众议员诺顿曾和他一起来过这里几次。

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈlændən] [ɪz] [naʊ] .
There young Langdon is now .
那里 年轻的 兰登 是 现在 .

年轻的兰登现在就在那里。

" [ˈheɪnz] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bʌmp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈslendər] [jʌŋ] [mæn] ,
" Haines turned quickly , just in time to bump into a tall , slender young man ,
" 海恩斯 转向 迅速地 , 只是 在 时间 到 撞 进入 一个 高的 , 苗条 年轻的 男人 ,
海恩斯迅速转身, 却正好撞上了一个身材高挑、略显瘦削的年轻男子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌnˈiːvnli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] .
who was walking unevenly in the direction of the café .
WHO 曾是 步行 不均匀地 在 这 方向 的 这 咖啡店 .
他步履蹒跚地朝着咖啡馆的方向走去。

" [wel] , [kɑːnt] [juː; jə] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] ? " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [ˈθɪkli] .
" Well , can't you see what you're doing ? " muttered the tall young man thickly .
" 出色地 , 不能 你 看 什么 你是 正在做 ? " 低声说道 这 高的 年轻的 男人 浓密 .
“你难道看不见自己在做什么吗?”高个子年轻人含糊不清地嘟囔道。

[ˈheɪnz] [smaɪld] .
Haines smiled .
海恩斯 微笑 .

海恩斯笑了。

[ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ˈhæfbæk] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [rɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [held]
The chap who has played halfback four years on his college eleven and held
这 小伙子 WHO 有 玩 半后卫 四 年 在 他的 大学 十一 和 握住
[ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
the boxing championship in his class is apt to be good - natured .
这 拳击 锦标赛 在 他的 班级 是 易于 到 是 好的 - 自然 .

这位在大学校队打了四年半卫, 并且获得过班级拳击冠军的小伙子, 性格很可能很和善。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [ɪˈzəli] .
He does not have to take offense easily .
他 做 不是 有 到 拿 罪行 容易地 .
他不必轻易生气。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ˈrændɒlf] [ˈlændən] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
Besides , Randolph Langdon was plainly under the influence of whisky .
除了 , 兰道夫 兰登 曾是 显然 在下面 这 影响 的 威士忌酒 .
此外, 兰道夫·兰登显然受到了威士忌的影响。

[soʊ] [ˈheɪnz] [smaɪld] [ˈplezntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔːlər] [jʌŋ] [mæn] .
So Haines smiled pleasantly at the taller young man .
所以 海恩斯 微笑 愉快 在 这 更高 年轻的 男人 .
于是, 海恩斯愉快地朝这位个子较高的年轻人笑了笑。

" [beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [maɪ] [fɔːlt] , " [ˈheɪnz] [sed] .
" Beg your pardon — my fault , " Haines said .
" 求 你的 赦免 — 我的 过错 , " 海恩斯 说 .
“请原谅——是我的错,”海恩斯说道。

" [wel] , [dəunt][let][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [ə'gen] , " ['mʌmbld][l'ænɔdən] ,
" **Well , don't let it occur again , " mumbled Langdon ,**
" 出色地 , 不 让 它 发生 再次 , " 喃喃自语 兰登 ,
" 嗯 , 别让它再发生了 , " 兰登咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][ʌn'i:v(ə)n] ['dɪgnəti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:ɪr] .
as he strolled with uneven dignity toward the door .
作为 他 漫步 和 不均匀 尊严 朝向 这 门 .
他迈着略显不协调的步伐 , 昂首阔步地走向门口。

[bʌd] ['heɪnz] [læft] .
Bud Haines laughed .
芽 海恩斯 笑了 .

巴德·海恩斯笑了。

" [aɪ] [ges] [jʌŋ] [l'ænɔdən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "
" **I guess young Langdon is going to be one of the boys , isn't he ? "**
" 我 猜测 年轻的 兰登 是 去 到 是 一 的 这 男孩们 , 不是 他 ? "
" 我猜年轻的兰登会成为他们中的一员 , 对吧? "

" ['hi:z] [ɔ:'redi] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]['flu:ɪd][kə'pæsəti] ,
" **He's already one of them when it comes to a question of fluid capacity ,**
" 他是 已经 一 的 他们 什么时候 它 来 到 一个 问题 的 体液 容量 ,
" 就液体容量而言 , 他已经是他们中的一员了。"

" [læft] [sʌm; səm][wʌn][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bʌd] [wɜ:rl] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **laughed some one behind him , and Bud whirled to meet the gaze of his**
" 笑了 一些 一 在后面 他 , 和 芽 旋转 到 见面 这 目光 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“他身后有人笑了 , 巴德猛地转过身 , 与朋友的目光相遇。”

[dɪk] ['gʌlən] , [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'kɑ:goʊ] ['deɪlɪz] .
Dick Gullen , representative of one of the big Chicago dailies .
迪克 古伦 , 代表 的 一 的 这 大的 芝加哥 每日新闻 .
迪克·古伦 , 芝加哥一家大型日报的代表。

" [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [l'ænɔdən] , [tu:] ? " ['kɑ:mentəd] [bʌd] .
" **You down here to see Langdon , too ? " commented Bud .**
" 你 向下 这里 到 看 兰登 , 也 ? " 评论 芽 .
" 你也是来见兰登的吗? " 巴德问道。

['kʌlən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Cullen nodded .
库伦 点头 .

库伦点了点头。

" [kwɪr] [ru:st] [wer] [ðɪs] ['senətər] [ɪz][tu:; tə] [hæŋ] [aʊt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Queer roost where this Senator is to hang out , isn't it ? "**
" 酷儿 栖息地 在哪里 这 参议员 是 到 悬挂 出去 , 不是 它 ? "
" 这位参议员要去的地方真是个古怪的窝点 , 不是吗? "

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , [ðen] , " [sə'dʒestɪd] ['heɪnz] .
" **He can't be a rich one , then , " suggested Haines .**
" 他 不能 是 一个 富有的 一 , 然后 , " 建议 海恩斯 .

“那他肯定不是个有钱人 , ”海恩斯推测道。

['kʌlən] ['tʃʌklɪd] .
Cullen chuckled .
库伦 轻笑 .

库伦轻笑了一声。

" [pə'hæps] ['hi:z] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn] . "

" **Perhaps he's an honest one** . "

" 也许 他是 一个 诚实的 一 . "

“或许他是个诚实的人。”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

" **I hadn't thought of that** .

" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [ə'ɪdʒən(ə)] , ['dɪki] , " ['kɑ:mentəd] ['heɪnz] , ['draɪli] .

You always were original , Dickie , " commented Haines , dryly .

你 总是 是 原来的 , 迪基 , " 评论 海恩斯 , 干巴巴地 .

“你一直都很有创意，迪基，”海恩斯冷冷地评论道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

" **By the way , what do you know about him ?** "

" 经过 这 方式 , 什么 做 你 知道 关于 他 ? "

对了，你对他了解多少？

" ['nʌθɪŋ] ,

" **Nothing** ,

" 没有什么 ,

“没有什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [kɔ:l] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] — [sez] [ʃi:z]

except that the Evening Call printed a picture of his eldest daughter — says she's

除了 那 这 晚上 称呼 打印 一个 图片 的 他的 长子 女儿 — 说道 她是

[ðə; ði] [kwɪ:n] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

the queen daughter of the South ,

这 女王 女儿 的 这 南 ,

但《晚报》刊登了他大女儿的照片——称她是南方的女王女儿。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['bjʊ:tɪ] , [rɪtʃ] ['plæntər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] — "

a famous beauty , rich planter for a father , mother left her a fortune — "

一个 著名的 美丽 , 富有的 播种机 为了 一个 父亲 , 母亲 左边 她 一个 财富 — "

她是一位著名的美人，父亲是富有的种植园主，母亲给她留下了一笔巨额遗产——

" [ʃi:l] [kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['soʊ(ə)]['keɪpər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊ'telz] [neɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kɑ:rdz] , [wəʊnt] [ʃi:; ʃi] ?

" **She'll cut quite a social caper with this hotel's name on her cards , won't she ?**

" 壳 切 相当 一个 社会的 跳跃 和 这 酒店的 姓名 在 她 牌 , 惯于 她 ?

“她要是能用这家酒店的名字做名片，肯定会在社交场合大放异彩，不是吗？”

" [broʊk] [ɪn] ['heɪnz] , [æz; əz][hi:; hi][led] ['kʌlən] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə][ə'weɪt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ledʒɪsleɪtər]

" **broke in Haines , as he led Cullen to a seat to await the expected legislator**

" 打破 在 海恩斯 , 作为 他 引领 库伦 到 一个 座位 到 等待 这 预期的 立法者

,
/
,

海恩斯突然停了下来，领着卡伦到座位上等候即将到来的立法委员。

[hu:z] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] .

whose train was late .

谁 火车 曾是 晚的 .

他的火车晚点了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [sed] ['heɪnz] .

" **I don't know very much about him myself , " said Haines .**

" 我 不 知道 非常 很多 关于 他 我 , " 说 海恩斯 .

“我自己对他了解不多，”海恩斯说。

" [ɔːl] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪz] [ðæt] ['stiːvnz] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪt] [rɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **All I've been able to discover is that Stevens said the word which elected him** ,
" 全部我已经 到过 有能力的 到 发现 是 那 史蒂文斯 说 这 单词 哪个 当选 他 ,
"我所能发现的只是，史蒂文斯说了那句让他当选的词，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [bæd] .
and that looks bad .
和 那 看起来 坏的 .

那看起来不太妙。

[greɪt] ['glɔːrɪ] !
Great glory !
伟大的 荣耀 !

荣耀无比！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['senətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪn]
When I think what a Senator of the right sort has a chance to do here in
什么时候 我 思考 什么 一个 参议员 的 这 正确的 种类 有 一个 机会 到 做 这里 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] — [ə; eɪ][ˌnɑːn'pɑːrtəzn] ,
Washington — a nonpartisan ,
华盛顿 — 一个 无党派 ,
当我想到一位合适的参议员在华盛顿有机会做些什么——一位无党派的参议员——

[streɪt] - [aʊt] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃəʊldər] [mæn] !
straight - out - from - the - shoulder man !
直的 - 出去 - 从 - 这 - 肩膀 男人 !
直击要害！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [feɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **He paused to shake his head in disgust** .
" 他 暂停 到 摇 他的 头 在 厌恶 .
他停顿了一下，厌恶地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪːz] ['feləʊz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [dəʊnt][ɪːv(ə)n] [siː] [ðer; ðər] [tʃæns] .
" **You know these fellows here in the Senate don't even see their chance** .
" 你 知道 这些 伙伴们 这里 在 这 参议院 不 甚至 看 他们的 机会 .
“你知道，参议院里的这些人根本看不到自己的机会。”

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][hoʊld][ɪ'auər; ɑːr][dʒɑːbz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,
Why , if you and I didn't do any more to hold our jobs than they do ,
为什么 , 如果 你 和 我 没有 做 任何 更多的 到 抓住 我们的 工作 比 他们 做 ,
为什么？如果我们为了保住工作所做的努力并不比他们多，

[wiːd] [biː; bi][ˈfaɪərd][baɪ][ˈwaɪər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
we'd be fired by wire the first day .
我们会 是 被解雇 经过 金属丝 这 第一的 天 .
我们第一天就会被电报解雇。

[ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði][oʊld][pə'litɪk(ə)l] [geɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "
They know just the old political game , that's all . "
他们 知道 只是 这 老的 政治的 游戏 , 那就是 全部 . "
他们只会玩弄老一套的政治游戏，仅此而已。

" [ɪts][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , [ðoʊ] , [bʌd] , " [saɪd] ['kʌlən] , [ˈbɔːŋɪŋli] , [fɔːr; fər] , [laɪk] ['meni]
" **Its a great game , though , Bud , " sighed Cullen , longingly , for , like many**
" 它是 一个 伟大的 游戏 , 尽管 , 芽 , " 叹了口气 库伦 , 渴望地 , 为了 , 喜欢 许多
[ˈnuːzpeɪpər] [men] ,
newspaper men ,
报纸 男人 ,
“不过，这游戏确实很棒，巴德，”库伦叹了口气，语气中带着渴望，就像许多报社记者一样。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['si:kɹət] ['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][kʌt] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪ](ə)n] .
" **he had the secret feeling that he was cut out to be a great politician** .
" 他 有 这 秘密 感觉 那 他 曾是 切 出去 到 是 一个 伟大的 政治家 .

他内心深处一直觉得自己有成为伟大政治家的潜质。

" [ʃɒr] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] , " [ə'gri:d] ['heɪnz] .
" **Sure , it's a great game , as a game ,** " **agreed Haines** .
" 当然 , 它是 一个 伟大的 游戏 , 作为 一个 游戏 , " 同意 海恩斯 .

“当然，就游戏本身而言，它是一款很棒的游戏，”海恩斯赞同道。

" [soʊ][ɪz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʌd] ['pʊʊkər] , [ænd; ənd] [θri:] - [kɑ:rd] ['mɑ:ntɪ] , [ænd; ənd] ['flɪm] - [flæm]
" **So is bridge , and stud poker , and three - card monte , and flim - flam**
" 所以 是 桥 , 和 钉子 扑克 , 和 三 - 卡片 蒙特 , 和 电影 - 火焰
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

“桥牌、梭哈、三张牌骗局以及一般的诈骗也是如此。”

[teɪk] [ðɪs] [nu:] [mæn] ['lændən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Take this new man Langdon , for instance .
拿 这 新的 男人 兰登 , 为了 实例 .

以这位新来的兰登为例。

[tʃʊʊzn] [baɪ] ['sti:vnz] , ['hi:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'bi:diənt] , ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] ['ɡʊʊɪŋ] , ['pɜ:rfɪktli]
Chosen by Stevens , he'll probably be perfectly obedient , perfectly easy going , perfectly
被选中的 经过 史蒂文斯 , 地狱 大概 是 完美 听话 , 完美 简单的 去 , 完美
[blaɪnd][ænd; ənd] — ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] .
blind and — perfectly useless .
瞎的 和 — 完美 无用 .

如果被史蒂文斯选中，他可能会非常服从，非常随和，完全失明，而且——完全没用。

[wɒts] ['wɑ:ntɪd] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌŋ] , [nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
What's wanted now is to get the work done , not play the game .
是什么 通缉 现在 是 到 得到 这 工作 完毕 , 不是 玩 这 游戏 .

现在需要的是把工作做好，而不是玩弄权术。

" ['θɜ:rəli] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [θru:] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] ,
" **Thoroughly a cynic through his years of experience as a newspaper man** ,
" 彻底 一个 犬儒 通过 他的 年 的 经验 作为 一个 报纸 男人 ,
“多年报社从业经历让他彻底变成了一个愤世嫉俗者”，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃʊʊn] [ðə; ði][ɪn'saɪd] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had shown the inside workings of many important phases of the
哪个 有 所示 这 里面 运作 的 许多 重要的 阶段 的 这
['si:mɪŋli] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleks][wɜ:rld] ,
seemingly conventional life of this complex world ,
似乎 传统的 生活 的 这 复杂的 世界 ,

它展现了这个复杂世界中看似寻常的生活里许多重要阶段的内部运作机制。

['kʌlən] [prɪ'tendɪd] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Cullen pretended unbounded enthusiasm .
库伦 假装 无界 热情 .

库伦假装热情洋溢。

" [hɪr] ! [hɪr] !
" **Hear ! hear !**
" 听到 ! 听到 !

“好！好！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['ʒ:rnɪst] ['sɪtənz] [kəm] [vʊt] [fɔ:r; fər] [rɪ'fɔ:rmər] ['heɪnz] .

" **All you earnest citizens come vote for Reformer Haines** .

" 全部 你 认真 公民 来 投票 为了 改革者 海恩斯 .

所有热心的公民们，请来投票支持改革者海恩斯。

[aɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [bʌd] .

I'm for you , Bud .

我是 为了 你 , 芽 .

我支持你，巴德。

[wʌt] [du:] [aɪ] [get] [ɪn] [jʊr; jər] ['kæbɪnət] ?

What do I get in your cabinet ?

什么 做 我 得到 在 你的 内阁 ?

你的橱柜里有什么？

[aɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] , [tu:] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,

I've joined the reformers , too , and , like all of them ,

我已经 加入 这 改革者 , 也 , 和 , 喜欢 全部 的 他们 ,

我也加入了改革者的行列，而且，和他们所有人一样，

[em 'i:] [fɔ:r; fər] [pi:] - [ju:] - [ɑ:r] - [aɪ] - [ti:] - [waɪ] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɡɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] [mi:l] ['tɪkɪt] .

me for P - U - R - I - T - Y as long as she gives me a meal ticket .

我 为了 P - U - 拉 - 我 - T - 是 作为 长的 作为 她 给予 我 一个 一顿饭 票 .

只要她给我饭票，我就愿意为PURITY付出一切。

" [bʌt; bət] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['kʌlən] [kʊd; kəd] [meɪk] ['heɪnz] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

" **But not even Cullen could make Haines consider his views on the necessity of**

" 但 不是 甚至 库伦 可以 制作 海恩斯 考虑 他的 浏览 在 这 必要性 的

[pə'lɪtɪk(ə)] [rɪ,dʒenə'reɪʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

political regeneration to be ridiculous .

政治的 再生 到 是 荒谬的 .

“但即使是库伦也无法让海恩斯认为他对政治复兴必要性的看法是荒谬的。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:ptɪmɪzəm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [snʌft] [aʊt] ,

His optimism could not be snuffed out ,

他的 乐观 可以 不是 是 熄灭 出去 ,

他的乐观精神始终没有被浇灭。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [bɪ'li:vər] [ðæt] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv] [hju:mən'kaɪnd]

for he was a genuine believer that the natural tendency of humankind

为了 他 曾是 一个 真的 信徒 那 这 自然的 趋势 的 人类

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] [raɪt] .

was to do right .

曾是 到 做 正确的 .

因为他真心相信，人类的自然倾向是行善。

[rɔ:ŋ] [hi:; hi] [bɪ'li:vəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['kɔ:zɪz] .

Wrong he believed to be the outcome of unnatural causes .

错误的 他 相信 到 是 这 结果 的 不自然 原因 .

他认为这是非自然原因造成的错误结果。

[ðɪs] ['kwɑ:ləti] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['præktɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

This quality , combined with his practical knowledge of the world and his

这 质量 , 合并 和 他的 实际的 知识 的 这 世界 和 他的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage ,

勇气 ,

这种品质，再加上他对世界的实践经验和他的勇气，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɔːrɪdəb(ə)l][mən] , [wʌn] [hu:] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [bɪɡ] [θɪŋz] — [ɪf]
made him a formidable man , one who would one day accomplish big things — if
 制成 他 一个 强大 男人 , — WHO 会 — 天 完成 大的 事物 — 如果
 [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
he got the chance .
 他 得到 这 机会 .

这让他成为了一个令人敬畏的人，一个如果获得机会，将来一定会成就一番大事的人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ka:nt] [[ʌt] [em 'i:] [ʌp] , [dɪk] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:ns] [tuː; tə] ['kʌlənz]
 " You know you can't shut me up , Dick , " was his response to Cullen's
 " 你 知道 你 不能 关闭 我 向上 , 迪克 , " 曾是 他的 回复 到 库伦的
 [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [flaɪt] .
oratorical flight .
 演说 航班 .

“你知道你无法让我闭嘴，迪克，”他对库伦滔滔不绝的演讲的回应是。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] .
 " I'm going to have my say .
 " 我是 去 到 有 我的 说 .
 "我要发表我的看法。"

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] ['senətər] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .
I don't see why a Senator shouldn't be honest .
 我 不 看 为什么 一个 参议员 不应该 是 诚实的 .
 我不明白为什么参议员就不能诚实。

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][pleɪ][ə; eɪ][nu:] [geɪm] .
All I want them to do is to play a new game .
 全部 我 想 他们 到 做 是 到 玩 一个 新的 游戏 .
 我只希望他们玩一款新游戏。

[let] - [ɪm] [æɪ; əɪ] [li:st] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] , [əˈtend] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [fərˈget] [ˈpɑ:lətɪks] .
Let ' em at least seem to be honest , attend to their business , forget politics .
 让 - 呃 在 至少 似乎 到 是 诚实的 , 出席 到 他们的 商业 , 忘记 政治 .

至少让他们看起来诚实点，专心做自己的事，别谈政治。

[ðə; ði] ['kʌntri] [sɛndz] [ðɛm; ðəm] [hɪr] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
The country sends them here to work ,
 这 国家 发送 他们 这里 到 工作 ,
 这个国家派他们来这里工作

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [dʌ; ði] [wɜ:rk] [dʌ; ði] ['pi:p(ə)] ['ri:əli] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [wɒt] ['pɑ:rti] [ðeɪ]
and if they do the work the people really don't care a hang what party they
 和 如果 他们 做 这 工作 这 人们 真的 不 关心 一个 悬挂 什么 派对 他们
 [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə] . "
belong to . "
 属于 到 . "

如果他们认真工作 人们根本不在乎他们属于哪个党派

" Come out of it , Bud .

" 来 出去 的 它 , 芽 .

" 振作起来, 巴德 . "

[jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] ['wɒbli] , " [jɔːnd] ['kʌlən] , ['wɪrəli] .
Your brain is wobbly , " **yawned Cullen** , **wearily** .
 你的 脑 是 摇摇晃晃 , " 打哈欠 库伦 , 疲劳 .

" I'll buy a drink if you'll quiet down .

[ˈlets] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tɪl] [ðɪs] [ˈfelʊʊ] [ˈlændən] [əˈpɪrɪz] .
Let's be comfortable till this fellow Langdon appears .

我们来吧 是 舒服的 直到 这 同伴 兰登 出现 .

咱们先舒舒服服地待着，等兰登先生出现再说。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ɔːf]
" He caught his friend by the arm and in spite of protest dragged him off
" 他 捕捉 他的 朋友 经过 这 手臂 和 在 尽管如此 的 反对 拖拽 他 离开
[tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [ˈlændən] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈnɔːtən] [keɪm] [daʊn]
to the café just as young Langdon and Congressman Norton came down
到 这 咖啡店 只是 作为 年轻的 兰登 和 众议员 诺顿 来了 向下
[θruː] [ðə; ði] [ˈlaːbi] .
through the lobby .
通过 这 大厅 .

“他抓住朋友的胳膊，不顾朋友的抗议，把他拖到咖啡馆，这时年轻的兰登和诺顿议员正从大厅走下来。

[ðʊʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈrændɒlf] [ˈlændən] ,
Though but few years older than Randolph Langdon ,

尽管 但 很少 年 老 比 兰道夫 兰登 ,

虽然只比兰道夫·兰登年长几岁，

[tʃɑːrlz] [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈeksəd] [strɔːŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Charles Norton had long exercised strong influence over him because of his
查尔斯 诺顿 有 长的 锻炼 强的 影响 超过 他 因为 的 他的
[ˈwɑɪdər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈferz] .
wider experience in the world's affairs .
更广泛 经验 在 这 世界的 事务 .

由于查尔斯·诺顿在世界事务方面拥有更广泛的经验，他长期以来对他施加了很大的影响。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [jʌŋ] [ˈlændən] [hæd; həd] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][moʊst][ʌv; əv]
Like his father , young Langdon had stayed close to the plantation most of
喜欢 他的 父亲 , 年轻的 兰登 有 入住 关闭 到 这 种植园 最多 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

和他的父亲一样，年轻的兰登一生中大部分时间都生活在种植园附近。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
particularly after leaving school , devoting his attention to studying the business of
特别 后 离开 学校 , 奉献 他的 注意力 到 学习 这 商业 的
[kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][bɪɡ] [ɪˈsteɪt] .
conducting the family's big estate .
进行 这 家庭的 大的 财产 .

尤其是在离开学校之后，他全身心投入到研究如何经营家族庞大的产业中。

[ˈnɔːtən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [siː]
Norton brought him the atmosphere of the big outside world he yearned to see
诺顿 带来 他 这 气氛 的 这 大的 外部 世界 他 渴望 到 看
[ˈiːv(ə)n][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˌkærəˈleɪnə] ,
even as did his sister Carolina ,
甚至 作为 做过 他的 姐姐 卡罗莱纳 ,

诺顿给他带来了他渴望看到的广阔外部世界的氛围，就像他的妹妹卡罗琳娜一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [ˈnɔrtənz] [ˈmænərɪz] , [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
and he imitated Norton's manners , his dress and mode of speech .
和 他 模仿 诺顿的 礼仪 , 他的 裙子 和 模式 的 演讲 .

他模仿了诺顿的举止、穿着和说话方式。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmənz] ['hæbit][ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['rændəɪf] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)] ['kɑ:mplɪmənt] , [wʌz; wəz]
The Congressman's habit of confiding in Randolph , a subtle compliment , was
这 国会议员的 习惯 的 倾诉 在 兰道夫 , 一个 微妙的 赞扬 , 曾是
['di:pli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læd] ,
deeply appreciated by the lad ,
深 感谢 经过 这 小伙子 ,

这位国会议员经常向兰道夫倾诉心事，这是一种微妙的赞美，兰道夫对此非常感激。

[hu:] [ʌn'kɑ:ŋəsli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ædvətaɪzər][ʌv; əv] ['nɔ:rtənz] ['meni] [vɜ:rtʃʊ] [tu:; tə]
who unconsciously became a continual advertiser of Norton's many virtues to
WHO 不知不觉 成为 一个 持续的 广告商 的 诺顿的 许多 美德 到
[,kærə'lainə] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
Carolina and to his father ,
卡罗莱纳 和 到 他的 父亲 ,

他不知不觉地成了诺顿众多优点的不断宣传者，不仅向卡罗琳娜，也向他的父亲宣传。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [nu:] .
all of which the Congressman knew .
全部 的 哪个 这 众议员 知道 .

所有这些，这位国会议员都知道。

[ðæt] ['nɔ:rtənz] [pə'litɪk(ə)] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][,kærə'lainə] ['lændənz] [æm'bɪ(ə)n][tu:; tə]
That Norton's political career was the outcome of Carolina Langdon's ambition to
那 诺顿的 政治的 职业 曾是 这 结果 的 卡罗莱纳 兰登的 志向 到
[ʃaɪn] [ɪn] [geɪ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
shine in gay society was known to his friends as well as his family ,
闪耀 在 同性恋 社会 曾是 已知 到 他的 朋友们 作为 出色地 作为 他的 家庭 ,

诺顿的政治生涯是卡罗琳娜·兰登渴望在同性恋群体中崭露头角的结果，这一点他的朋友和家人都知道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['sætɪsfai] ['evri]
and his desire to win her and place her where she could satisfy every
和 他的 欲望 到 赢 她 和 地方 她 在哪里 她 可以 满足 每一个
[wɪm] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['frenzi] .
whim had developed almost to a frenzy .
一时兴起 有 发达 几乎 到 一个 狂热 .

他渴望赢得她的芳心，并让她处于能够满足他所有奇思妙想的位置，这种渴望几乎发展到了疯狂的地步。

['si:ɪŋ] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['senətər] ['sti:vnz] - [væst] ['ɪnfluəns] ,
Seeing evidences of Senator Stevens ' vast influence ,
看到 证据 的 参议员 史蒂文斯 - 广阔的 影响 ,

看到史蒂文斯参议员巨大影响力的证据，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he did not hesitate to seek a close relationship with him ,
他 做过 不是 犹豫 到 寻找 一个 关闭 关系 和 他 ,

他毫不犹豫地寻求与他建立亲密关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] ['nɔ:tən] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and the Senator was clever enough to lead Norton to consider him his
和 这 参议员 曾是 聪明的 足够的 到 带领 诺顿 到 考虑 他 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

这位参议员非常聪明，成功地让诺顿把他当成了朋友。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][stɑ:rt̃][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [kə'rɪr] ['nɔ:tən] [hæd; həd] ['haɪər] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæn; ðən]
At the start of his political career Norton had higher ideas of honor than
在这开始的他的政治的职业诺顿有更高想法的荣誉比
[ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt̃][ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [mə'ʃi:n]
guided his actions now that he had become a part of the political machine
引导他的行动现在那他有变得一个部分的这政治的机器
[ðæt] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stɛrt̃] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
that controlled his native State of Mississippi ,
那受控他的本国的状态 of 密西西比州 ,

诺顿在政治生涯初期拥有比现在更高的荣誉观念，而如今他已成为控制其家乡密西西比州的政治机器的一部分。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ'pɑ:rtɪs(ə)n][kɑ:mbr'eɪj(ə)n] [ðæt] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ɪn]
and of the bipartisan combination that dominated both houses of Congress in
和的这两党组合那占主导地位两个都房屋的国会 在
[ðə; ði] ['ɪntrəst̃] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt̃] ['reɪlweɪ] [ænd; ænd] [ɪn'dʌstriəl] [kɑ:rpə'reɪj(ə)nz] .
the interest of the great railway and industrial corporations .
这兴趣的这伟大的铁路和工业的公司 .

以及为了大型铁路和工业公司的利益而主导国会两院的两党联盟。

[ˈsenətər] [ˈsti:vnz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈpaʊəz] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['nɔrtənz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Senator Stevens and other powers had so distorted Norton's view of the
参议员 史蒂文斯 和 其他 权力 有 所以 扭曲 诺顿的 看法 的 这
[ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˈpʌblɪk] [ænd; ænd] [ˈpraɪvət̃] ['ɪntrəsts] [ænd; ænd][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [raɪts] [ðæt]
difference between public and private interests and their respective rights that
不同之处 之间 民众 和 私人的 兴趣 和 他们的 各自 权利 那
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['kæptɪəl][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪj(ə)n]
he had come to believe captial to be the sacred heritage of the nation
他 有 来 到 相信 资本 到 是 这 神圣 遗产 的 这 国家
[wɪt̃ʃ] [mʌst̃; məst̃][bi:; bi] [prə'tektɪd] [æt; ət̃] ['eni] [kɔ:st̃] .
which must be protected at any cost .
哪个 必须 是 受保护 在 任何 成本 .

史蒂文斯参议员和其他一些势力严重扭曲了诺顿对公共利益和私人利益及其各自权利之间区别的看法，以至于他开始相信资本是国家的神圣遗产，必须不惜一切代价加以保护。

[ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði][si:] . [es 'ti:] . [ænd; ænd][pi:] . ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni]
The acceptance of a retainer from the C . St . and P . Railroad Company
这 验收 的 一个 预付金 从 这 C . 英石 . 和 P . 铁路 公司
[fɔ:r; fər] ['hoʊli] [ʌn'hesəseri] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] — ['oʊnli] [ə'hʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
for wholly unnecessary services in Washington — only another way of buying a man
为了 完全 不必要 服务 在 华盛顿 — 仅有的 其他 方式 的 购买 一个 男人
— [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd̃] [baɪ] [ˈsenətər] [ˈsti:vnz] ,
— a transaction arranged by Senator Stevens ,
— 一个 交易 安排 经过 参议员 史蒂文斯 ,

接受芝加哥州立和太平洋铁路公司支付的酬金，在华盛顿提供完全不必要的服务——这不过是另一种收买人心的方式——这笔交易是由参议员史蒂文斯安排的。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'hʌðər] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪsɪntɪ'greɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:ŋgrəsmənz]
was but another stage in the disintegration of the young Congressman's
曾是 但 其他 阶段 在 这 解体 的 这 年轻的 国会议员的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

这不过是这位年轻国会议员性格崩溃过程中的又一个阶段而已。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɔ:t̃] [hɪm; ɪm][dʒʌst̃] [ðæt̃] [mʌt̃ʃ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt̃] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]
but it brought him just that much closer to the point where he could
但 它 带来 他 只是 那 很多 更近 到 这 观点 在哪里 他 可以
[kleɪm] [ˌkærə'lainə] ['læŋdən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
claim Carolina Langdon as his own .
宣称 卡罗莱纳 兰登 作为 他的 自己的 .

但这让他离能够将卡罗琳娜·兰登据为己有的目标又近了一步。

[ænd; ɐnd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [dʌz] [nɑːt] [nɑːk] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmænz] [dɔːr] — [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
And opportunity does not knock twice at a man's door — unless he is at the
和 机会 做 不是 敲 两次 在 一个 男人的 门 — 除非 他 是 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] .
head of the machine .
头 的 这 机器 .

机会不会两次敲响一个人的家门——除非他身居要职。

[ˈnɔːtən] , [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [jʌŋ] [bɔː] [ˈstuːd(ə)nt] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
Norton , the persevering young law student who loved the girl who had been his
诺顿 , 这 坚持不懈 年轻的 法律 学生 WHO 喜爱 这 女孩 WHO 有 到过 他的
[ˈbɔɪhʊd] [ˈpleɪmət] ,
boyhood playmate ,
童年 玩伴 ,

诺顿, 这位坚持不懈的年轻法学院学生, 爱上了儿时的玩伴。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɔːtən] [huː] [ˈlʌvətɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [lændz] ,
was now Norton who coveted her father's lands ,
曾是 现在 诺顿 WHO 令人垂涎的 她 父亲的 土地 ,
[ˈlʌndz] ,
现在觊觎她父亲土地的是诺顿。

[huː] [ˈboʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] " [ɪnˈsaɪd] " [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
who boasted that he was on the " inside " in Washington ,
WHO 吹嘘 那 他 曾是 在 这 " 里面 " 在 华盛顿 ,
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
他曾吹嘘自己是华盛顿的“内部人士”,

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] — [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʊd]
who was on the way to fortune — if the new Senator from Mississippi would
WHO 曾是 在 这 方式 到 财富 — 如果 这 新的 参议员 从 密西西比州 会
[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɔːrst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈneɪv(ə)l] [beɪs] .
or could be forced to stand in favor of the Altacoola naval base .
或者 可以 是 强制 到 站立 在 偏爱 的 这 - 海军 根据 .

如果密西西比州的新参议员被迫支持阿尔塔库拉海军基地, 那么他/她将走上财富之路。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈrændɔlf] [ˈlændən] , [æz; əz] [ˈheɪnz] [ænd; ɐnd] [ˈkʌlən] [sɔː] [ðəm; ðəm]
His conversation with Randolph Langdon , as Haines and Cullen saw them
他的 对话 和 兰道夫 兰登 , 作为 海恩斯 和 库伦 锯 他们
[pæs] [θruː] [ðə; ði][hooˈtel] [ˈlɑːbi] ,
pass through the hotel lobby ,
经过 通过 这 酒店 大厅 ,

当海恩斯和卡伦看到他和兰道夫·兰登穿过酒店大堂时, 他们正在交谈。

[ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːtən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
illustrated the nature of the Norton of the present and his interest in the
插图 这 自然 的 这 诺顿 的 这 展示 和 他的 兴趣 在 这
- [skiːm] .
Altacoola scheme .
- 方案 .

说明了诺顿的现状以及他对阿尔塔库拉计划的兴趣。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
" There's no reason why you shouldn't come in on the ground floor in this proposition ,
" 有 不 原因 为什么 你 不应该 来 在 在 这 地面 地面 在 这 主张 ,
[ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
“你完全可以从一开始就参与到这个项目中来, 没有任何理由不这么做。”

[ˈrændɔlf] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪn] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈɡʌn] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
Randolph , " he was urging in continuance of the conversation begun over a
兰道夫 , " 他 曾是 敦促 在 继续 的 这 对话 开始 超过 一个
[ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] .
table in the café .
桌子 在 这 咖啡店 .

“兰道夫,”他继续着在咖啡馆餐桌上开始的谈话。

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [duː][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

" **No reason why you shouldn't do it , my boy .**
" 不 原因 为什么 你 不应该 做 它 , 我的 男生 .

“孩子，你没有理由不这么做。”

[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ə; eɪ][mæn] ?

Why , are you still a child , or are you really a man ?
为什么 , 是 你 仍然 一个 孩子 , 或者 是 你 真的 一个 男人 ?

你怎么还是个孩子，还是个真正的男人？

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [draɪft] [fɔːr; fər] \$50 , - , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? "

You have now drafts for \$50 , 000 , haven't you ? "
你 有 现在 草稿 为了 \$50 , - , 还没有 你 ? "

你现在手头有价值五万美元的汇票，对吧？

" [jeə] , " [əˈgriːd] [ˈlændən] ,

" **Yeah , " agreed Langdon ,**
" 是的 , " 同意 兰登 ,

“是啊，”兰登同意道。

[əˈgrɪnd] [æt; ət] [ˈnɔːrtənz] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjuːθflnəs] [ænd; ænd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
chagrined at Norton's insinuation of youthfulness and anxious to prove that
懊恼地 在 诺顿的 暗示 的 青春 和 焦虑的 到 证明 那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈferz] ,

he was really a man of affairs ,
他 曾是 真的 一个 男人 的 事务 ,

诺顿暗示他年轻，这让他感到恼火，他急于证明自己确实是个成熟稳重的人。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈtʃɑːrli] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈmʌni]

" **I've got the fifty thousand , Charlie , but — but , you see , that's the money**
" 我已经 得到 这 五十 千 , 查理 , 但 — 但 , 你 看 , 那就是 这 钱

[fɔːr; fər] [ɪmpˈruːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] .

for improvements on the plantation .
为了 改进 在 这 种植园 .

“查理，我有五万块钱，但是——但是，你知道，那是用来改善种植园的钱。”

[æz; əz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [pʊt] [em ˈiː][ɪn][æz; əz][ˈmænɪdʒər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] . "

As father has put me in as manager I want to make a showing . "
作为 父亲 有 放 我 在 作为 经理 我 想 到 制作 一个 显示 . "

父亲让我担任经理，我希望能有所作为。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] , " [ˈɜːdʒd] [ˈnɔːtən] .

" **You can't make it until spring , " urged Norton .**
" 你 不能 制作 它 直到 春天 , " 敦促 诺顿 .

“你们撑不到春天，”诺顿催促道。

" [ðə; ði] [ˈmʌniːz] [gɑːt][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɔːl] [ˈwɪntər] .

" **The money's got to lie in the bank all winter .**
" 这 钱的 得到 到 说谎 在 这 银行 全部 冬天 .

“这笔钱得在银行里放整个冬天。”

[naʊ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][laɪ]

Now , why don't you make a hundred thousand with it instead of letting it lie
现在 , 为什么 不 你 制作 一个 百 千 和 它 反而 的 出租 它 说谎

[ˈaɪd(ə)] ?

idle ?
闲置的 ?

与其让它闲置，为什么不利用它赚十万呢？

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] ?

Isn't that simple ?
不是 那 简单的 ?

难道不简单吗？

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第2/9页

" [ðə; ði] ['ʌŋgər] ['mænz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
" The younger man's eyes opened wide , and his imagination ,

“年轻人的眼睛睁得大大的，他的想象力，

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)] [brænd][ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ['wɪski] ['nɔ:tən] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər]
stimulated by the special brand of Bourbon whisky Norton had ordered for

[hɪm; ɪm] , [tʊk] ['ræpɪd] [baʊndz] .
him , took rapid bounds .

受到诺顿为他订购的特制波旁威士忌的刺激，他迅速迈开了步伐。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
" One hundred thousand !

“十万！”

[ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪftɪ] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd]
You mean I could make a hundred thousand with my fifty between now and

[sprɪŋ] ? "
spring ? "

你的意思是说，从现在到春天，我可以用这五十万块钱赚到十万块？

" [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] [laɪks] [dʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔ:tən] , ['kɔ:nfɪdəntli] .
" Sure as a nigger likes gin , " replied Norton , confidently .

“当然了，就像黑鬼喜欢杜松子酒一样，”诺顿自信地回答道。

" [haʊ] ? " [æskt] ['læŋdən] .
" How ? " asked Langdon .

“怎么做到的？”兰登问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:ŋgrəsˌmən] [li:nd] ['oʊvər] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
The young Congressman leaned over confidentially .

这位年轻的国会议员自信地俯身靠近。

" [ðɪs] [ɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæt] , ['rændɒlf] .
" This is under your hat , Randolph .

“这是你的秘密，兰道夫。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] ['kwaɪət] ?
You can keep quiet ?

你能保持沉默吗？

" ['læŋdən] ['na:ɪdəd, 'na:ɪdɪd] ['i:gərli] .
" Langdon nodded eagerly .

兰登急切地点了点头。

" [ðen] [pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] - [lænd] . "

" Then put it into Altacoola land . "

" 然后 放 它 进入 - 土地 . "

“然后把它放到阿尔塔库拉地区。”

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] ? " [gɑ:spt] ['læŋdən] .

" The naval base ? " gasped Langdon .

" 这 海军 根据 ? " 倒吸一口气 兰登 .

“海军基地？”兰登倒吸一口凉气。

[ˈnɔ:tən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Norton nodded .

诺顿 点头 .

诺顿点了点头。

" [naʊ] [ju:v] [hɪt][,aɪ 'ti:] .

" Now you've hit it .

" 现在 你已经 打 它 .

“现在你击中目标了。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [sɪ'lekt] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] .

The Government will select Altacoola for a naval base .

这 政府 将要 选择 - 为了 一个 海军 根据 .

政府将选择阿尔塔库拉作为海军基地。

[ðen] [lænd] [wɪl] [dʒʌmp] - [wei] [ʌp][tu:; tə]['nevər] ,

Then land will jump ' way up to never ,

然后 土地 将要 跳 - 方式 向上 到 绝不 ,

然后陆地将“跃升”到永远，

[ænd; ənd] [ju:l] [kli:n] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .

and you'll clean up a hundred thousand at the least .

和 你会 干净的 向上 一个 百 千 在 这 至少 .

你至少能清理出十万块钱。

['ɪznt] [,aɪ 'ti:]['sɪmp(ə)l] ?

Isn't it simple ?

不是 它 简单的 ?

这不是很简单吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hu:] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs]

There are , a thousand people with money who would just love to have this

那里 是 , 一个 千 人们 和 钱 WHO 会 只是 爱 到 有 这

[tʃæns] .

chance .

机会 .

有成千上万有钱人，他们梦寐以求的就是这个机会。

[ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] .

And I'm giving it to you because of our friendship .

和 我是 给予 它 到 你 因为 的 我们的 友谊 .

我把它送给你，是因为我们的友谊。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .

I want to do you a good turn .

我 想 到 做 你 一个 好的 转动 .

我想帮你做点好事。

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] .

I've got my money in there .

我已经 得到 我的 钱 在 那里 .

我的钱都放在里面了。

" [jʌŋ] [ˈlæŋdən] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ɪmˈprest] .
" **Young Langdon was visibly impressed** .
" 年轻的 兰登 曾是 明显地 印象深刻 .

“年轻的兰登显然印象深刻。”

" [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] — [ˈtri:tɪd] [emˈli:] [raɪt] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ; [ju:v] [bɪn] [fɔ:r; fər][emˈli:] , [aɪ] [noʊ] .
" **You've always — treated me right , Charlie ; you've been for me , I know** .
" 你已经 总是 — 治疗 我 正确的 , 查理 ; 你已经 到过 为了 我 , 我 知道 .

“查理，你一直都对我很好；我知道你一直都支持我。”

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdʌznt] [sɪˈlekt] - .
But suppose the Government doesn't select Altacoola .
但 认为 这 政府 不 选择 - .

但假设政府没有选择阿尔塔库拉。

[gʌlf] [ˈsɪti:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .
Gulf City's in the running .
海湾 城市的 在 这 跑步 .

海湾城也在候选名单中。

" [ˈnɔ:tən] [læft] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" **Norton laughed sarcastically** .
" 诺顿 笑了 讽刺地 .

诺顿冷笑了一声。

" [gʌlf] [ˈsɪti] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [flæts] .
" **Gulf City is a big bunch of mud flats** .
" 海湾 城市 是 一个 大的 束 的 泥 公寓 .

“海湾城就是一大片泥滩。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Besides , I'll tell you something else .
除了 , 患病的 告诉 你 某物 别的 .

此外，我还要告诉你另一件事。

[dʒʌst] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] , [rɪˈmembər] .
Just between us , remember .
只是 之间 我们 , 记住 .

记住，这是我们之间的秘密。

" [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈi:gər] [na:d] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **He waited for the boy's eager nod before he went on** .
" 他 等待 为了 这 男孩们 渴望的 点头 前 他 去 在 .

他等男孩急切地点头后才继续说下去。

" [ðə; ði][bɪɡ] [men][ɑ:r; ər][bɪˈhaɪnd] - .
" **The big men are behind Altacoola** .
" 这 大的 男人 是 在后面 - .

“大个子们在阿尔塔库拉身后。”

[ˈstændərd] [sti:l] [ˈwɒnts] - ,
Standard Steel wants Altacoola ,
标准 钢 想要 - ,

标准钢铁公司想要阿尔塔库拉，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈstændərd] [sti:l] [ˈwɒnts] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [jʊr; jər] [ˈbɑ:təm] [ˈdɑ:lər]
and what Standard Steel wants from Congress you can bet your bottom dollar
和 什么 标准 钢 想要 从 国会 你 能 赌注 你的 底部 美元

[ˈstændərd] [sti:l] [ɡets] .
Standard Steel gets .
标准 钢 获得 .

标准钢铁公司想要从国会得到什么，你绝对可以肯定，它一定会得到全部。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æt; ət][noʊ] . - ['brɔːdweɪ] .
They know their business at No. 10 Broadway .
他们 知道 他们的 商业 在 不 . - 百老汇 .

百老汇10号的老板们对自己的业务了如指掌。

[naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ?
Now , then , are you satisfied ?
现在 , 然后 , 是 你 使满意 ?

那么，你满意了吗？

" ['rændɒlf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Randolph was more than satisfied .**
" 兰道夫 曾是 更多的 比 使满意 .

兰道夫非常满意。

[ɔːl'redɪ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [ænd; ænd] ['ɑːnɪstli] [rɪtʃ] , [tuː] ,
Already he felt himself rich , and honestly rich , too ,
已经 他 毛毡 他自己 富有的 , 和 诚实地 富有的 , 也 ,

他已经觉得自己很富有，而且是真真正正地富有。

[fɔːr; fər] ['nɔːtən] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
for Norton had convinced him that there was no reason why he should
为了 诺顿 有 确信 他 那 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该

[nɑːt][juːz][ðə; ði] \$50 ,
not use the \$50 ,
不是 使用 这 \$50 ,

因为诺顿已经说服他，他没有理由不使用这50美元。

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['enihaʊ] [ɔːl] ['wɪntər] ,
000 of his father's , when it had to lie in the bank anyhow all winter ,
- 的 他的 父亲的 , 什么时候 它 有 到 说谎 在 这 银行 无论如何 全部 冬天 ,

他父亲的1000英镑，反正都要在银行里放整个冬天。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
and he would have it back in time to use on the plantation in the spring
和 他 会 有 它 后退 在 时间 到 使用 在 这 种植园 在 这 春天

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
when it was needed .
什么时候 它 曾是 需要 .

这样，他就能在春天种植园需要的时候及时把它拿回来使用。

[haʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] ['praːfɪt]
How proud of him his father would be when he showed him a clear profit
如何 自豪的 的 他 他的 父亲 会 是 什么时候 他 显示 他 一个 清除 利润

[ʌv; əv] \$100 , - !
of \$100 , 000 !
的 \$100 , - !

当他向父亲展示10万美元的净利润时，父亲该有多么自豪啊！

" [aɪl] [goʊ][get][ðə; ði] [dræft] [æt; ət][wʌns] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ænd][aɪm] ['maɪti] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" **I'll go get the drafts at once , Charlie , and I'm mighty much obliged to**
" 患病的 去 得到 这 草稿 在 一次 , 查理 , 和 我是 强大的 很多 有义务 到

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“查理，我马上就去拿草稿，非常感谢你。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **he said , with gratitude in his voice .**
" 他 说 , 和 感激 在 他的 嗓音 .

“他语气中带着感激之情说道。”

[ˈnɔrtənz] [smaɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [di:p] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Norton's smile was one of deep satisfaction .
诺顿的 微笑 曾是 一 的 深的 满意 .

诺顿的笑容里充满了深深的满足感。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈrændɔlf] .

" That's all right , Randolph .

" 那就是 全部 正确的 , 兰道夫 .

“没关系，兰道夫。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

You know I want to do anything I can for you .

你 知道 我 想 到 做 任何事物 我 能 为了 你 .

你知道我愿意为你做任何事。

" [ˈrændɔlf] [wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [ˈheɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌlən] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli]

" Randolph was starting for his room when Haines and Cullen turned sharply

" 兰道夫 曾是 开始 为了 他的 房间 什么时候 海恩斯 和 库伦 转向 尖锐地

around the corner of the hotel desk .

大约 这 角落 的 这 酒店 桌子 .

“兰道夫正要回房间，这时海恩斯和卡伦突然从酒店前台拐了个弯。

[əˈgen] [bʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌðərnər] [æksɪˈdentəli] [kəˈlaɪdɪd] .

Again Bud and the young Southerner accidentally collided .

再次 芽 和 这 年轻的 南方人 偶然 碰撞 .

巴德和那位年轻的南方人又一次意外相遇了。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?

" Where are you going ?

" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] ? " [blɜ:tɪd] [ˈlændən] .

Can't you look out ? " blurted Langdon .

不能 你 看 出去 ? " 脱口而出 兰登 .

“你难道不注意一下吗？”兰登脱口而出。

[ˈheɪnz] [grɪnd] .

Haines grinned .

海恩斯 咧嘴一笑 .

海恩斯咧嘴一笑。

" [ges] [ɪts] [jɔr; jər] [fɔ:lt] [ðɪs] [taɪm] . "

" Guess it's your fault this time . "

" 猜测 它是 你的 过错 这 时间 . "

“看来这次是你的错。”

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪz] [aɪ ˈti:] ? " [ˈɪrɪtəbli] [rɪˈplaɪd] [ˈrændɔlf] ,

" Oh , it is , is it ? " irritably replied Randolph ,

" 哦 , 它 是 , 是 它 ? " 易怒地 回复 兰道夫 ,

“哦，是吗？”兰道夫不耐烦地回答道。

[hu:] [æz; əz] [ðə; ði] " [jʌŋ] [mɑ:s] " [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdefərəns] [ɑ:n]

who as the " young marse " had been accustomed to considerable deference on

WHO 作为 这 " 年轻的 马尔斯 " 有 到过 习惯 到 大量 尊重 在

[ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] .

the plantation .

这 种植园 .

作为“年轻的庄园主”，他早已习惯了庄园里人们对他的尊敬。

" [wel] , [teɪk] [ðæt] , " [hiː; hi][ˈæŋgrəli][kraɪd] , [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [swɪŋ] [æt; ət] [ˈheɪnz] .
" **Well , take that , " he angrily cried , aiming a savage swing at Haines .**
" 出色地 , 拿 那 , " 他 愤怒地 哭 , 瞄准 一个 野蛮的 摇摆 在 海恩斯 .
" 好啊 , 尝尝这个 ! " 他愤怒地喊道 , 狠狠地挥拳打向海恩斯 .

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɜːz] [æθˈletɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [pruːvd] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈsɜːrvɪs] .
The reporter's athletic training proved of ready service .
这 记者 运动 训练 已证实 的 准备好 服务 .
记者的体育训练派上了用场 .

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [klent[t] [fɪst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈdekstrəsli] ,
Dodging under the clenched fist , he turned dexterously ,
躲避 在下面 这 紧握 拳头 , 他 转向 灵巧地 ,
他灵巧地从紧握的拳头下闪过 , 转身躲过 .

[siːzd] [jʌŋ] [ˈlændənz] [ˌaʊtˈstret[t] [rɪst] [ænd; ənd][bent][ðə; ði][ɑːrm] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ([ˈheɪnz]
seized young Langdon's outstretched wrist and bent the arm down over his (Haines
查获 年轻的 兰登的 伸展 手腕 和 弯曲 这 手臂 向下 超过 他的 (海恩斯
-) [ˈfoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈtækər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreslɜːz] " [ˈflaɪŋ]
') **shoulder as though to throw the young attacker with the wrestler's " flying**
-) 肩膀 作为 尽管 到 扔 这 年轻的 攻击者 和 这 摔跤手的 " 飞行
[mer] .
mare .
母马 .
他抓住年轻的兰登伸出的手腕 , 将手臂弯曲到自己的肩膀上 , 就像要用摔跤手的“飞马”把年轻的攻击者扔出去一样 .

" [ˈlændən] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] , [æz; əz] [ˈheɪnz] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [sɪˈkjɔːrd] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,
" **Langdon was helpless , as Haines had also secured his free hand ,**
" 兰登 曾是 无助 , 作为 海恩斯 有 还 安全 他的 自由的 手 ,
“兰登无能为力 , 因为海恩斯也抓住了他的空着的那只手 .”

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] " [θroʊ] " [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊ]
but instead of completing the " throw " the reporter walked away with his foe
但 反而 的 完成 这 " 扔 " 这 记者 步行 离开 和 他的 敌人
[held] [sɪˈkjɔːrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bed] ,
held securely on his back — to put him to bed ,
握住 安全地 在 他的 后退 — 到 放 他 到 床 ,
但记者并没有完成“投掷”动作 , 而是背着对手离开了——把他放回床上 .

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈrændɔːlfs] [ˈment(ə)l] [stert] .
a kindly service , in view of Randolph's mental state .
一个 亲切地 服务 , 在 看法 的 兰道夫的 精神的 状态 .
考虑到兰道夫的精神状况 , 这是一项体贴周到的服务 .

[frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlaːbi] [tʃɑːrlz] [ˈnɔːtən] [hæd; həd] [wɔːtft] [ˈrændɔːlfs] [dɪsˈkʌmfɪtɪŋ]
From across the lobby Charles Norton had watched Randolph's discomfiting
从 穿过 这 大厅 查尔斯 诺顿 有 观看 兰道夫的 令人不安的
[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪnz] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .
encounter with Haines with amusement .
遇到 和 海恩斯 和 娱乐 .
查尔斯·诺顿从大厅对面饶有兴致地看着兰道夫与海恩斯那令人尴尬的遭遇 .

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelou] [tuː; tə] [soʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmænz] [ˈmʌni] [ɪn] -
" **Now that I've got the young fellow to sew up his old man's money in Altacoola**
" 现在 那 我已经 得到 这 年轻的 同伴 到 缝 向上 他的 老的 男人的 钱 在 -
[lənd] ,
land ,
土地 ,
“现在我已经让这小子在阿尔塔库拉那边把他老爸的钱都收拾好了 ,

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] ,
" he chuckled ,
" 他 轻笑 ,

他轻笑了一声。

" ['rekən] ['senətər] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['læŋdən] [wəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['noʊb(ə)]
" reckon Senator William H . Langdon won't see anything wrong with that same noble
" 估计 参议员 威廉 H . 兰登 惯于 看 任何事物 错误的 和 那 相同的 高贵
[trækt][ʌv; əv][ˈjuːnɪvɜːrs] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈneɪv(ə)] [beɪs] .
tract of universe when he comes to vote for the naval base .
通道 的 宇宙 什么时候 他 来 到 投票 为了 这 海军 根据 .

“我认为参议员威廉·H·兰登在投票支持海军基地建设时，不会觉得这片高贵的宇宙有什么不妥之处。”

['senətər] [ˈstiːvnz] [wɪl] [bi:; bi] [pliːzd] .
Senator Stevens will be pleased .
参议员 史蒂文斯 将要 是 高兴 .

史蒂文斯参议员会很高兴的。

" [tʃæptər] [aɪ ˈvi:]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

" [dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][wi:; wi] [ni:d]
" JUST THE MAN WE NEED
" 只是 这 男人 我们 需要

正是我们需要的人才

" [æz; əz] [bʌd] ['heɪnz] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['læŋdənz] [ru:m] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]
" As Bud Haines returned from young Langdon's room , where he had left the
" 作为 芽 海恩斯 返回 从 年轻的 兰登的 房间 , 在哪里 他 有 左边 这
[ˈlætər] [ɪn][bed] ,
latter in bed ,
后者 在 床 ,

“当巴德·海恩斯从年轻的兰登的房间回来时，他把兰登留在了床上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [krækt] [aɪs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with a towel filled with cracked ice around his head ,
和 一个 毛巾 已填 和 裂纹 冰 大约 他的 头 ,

他头上裹着一条装满碎冰的毛巾，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjərz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɑːbi] .
he saw two familiar figures standing in a secluded corner of the lobby .
他 锯 二 熟悉的 数据 常设 在 一个 僻 角落 的 这 大厅 .

他看到两个熟悉的身影站在大厅一个僻静的角落里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
They were talking earnestly in a low voice .
他们 是 说 切实 在 一个 低的 嗓音 .

他们低声认真地交谈着。

" [hwju:] ! " ['hwiːld] [ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] .
" Whew ! " whistled the newspaper man .
" 呼! ! " 吹口哨 这 报纸 男人 .

“呼！”报童吹了声口哨。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [brɪŋz] [bəʊθ][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['senət]
" It must be something important that brings both the boss of the Senate
" 它 必须 是 某物 重要的 那 带来 两个都 这 老板 的 这 参议院
[ænd; ənd] [ˈstiːvnz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [hɪr] . "
and Stevens of Mississippi here . "
和 史蒂文斯 的 密西西比州 这里 . "

“一定是件非常重要的事情，才能把参议院议长和密西西比州的史蒂文斯都吸引到这里来。”

" [gʊd] - [æftər'hu:n] , [ˈheɪnz] .
" **Good - afternoon , Haines** .
" 好的 - 下午 , 海恩斯 .

“下午好，海恩斯。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ？

你好吗？

" ['senətər] [ˈsti:vnz] [sed] , [ˈkɔ:rdʒəli] , [æz; əz] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn]
" **Senator Stevens said , cordially , as , looking up , he saw the newspaper man**
" 参议员 史蒂文斯 说 , 诚挚地 , 作为 , 寻找 向上 , 他 锯 这 报纸 男人
[ə'prʊʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

“史蒂文斯参议员热情地说道，同时抬头看到报社记者走过来。”

" ['senətər] [ˈpi:,bə:di] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈheɪnz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Senator Peabody , you know Haines , don't you ?**
" 参议员 皮博迪 , 你 知道 海恩斯 , 不 你 ？

“皮博迪参议员，你认识海恩斯，对吧？ ”

[ðə; ði] ['braɪtəst] [jʌŋ] [kɔ:ɾə'spɑ:ndənt] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
The brightest young correspondent in Washington .
这 最亮的 年轻的 通讯员 在 华盛顿 .

华盛顿最有前途的年轻记者。

" ['senətər] [ˈpi:,bə:di] [ʌv; əv] [ˌpensɪl'veɪniə] , [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] ,
" **Senator Peabody of Pennsylvania , the leading power in the upper house** ,
" 参议员 皮博迪 的 宾夕法尼亚州 , 这 领导 力量 在 这 上 房子 ,
“宾夕法尼亚州参议员皮博迪是上议院的领军人物，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] .
was a man of commanding character and of strong personality .
曾是 一个 男人 的 指挥 特点 和 的 强的 性格 .

他是一位极具威严、个性鲜明的人。

[ðə; ði][fækt][hi:; hi] [ju:st] [ði:z] [ə'trɪbjʊ:ts] [tu:; tə] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts]
The fact he used these attributes to advance in the Senate the financial interests
这 事实 他 用过的 这些 属性 到 进步 在 这 参议院 这 金融的 兴趣

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

他利用这些特质在参议院谋取个人经济利益，这一事实令人震惊。

[ʌv; əv] ['stændərd] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kə'mɜ:ɾ(ə)l] [ˌɔ:gənə'zeɪʃənz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈprəʊtest]
of Standard Steel and other commercial organizations met with very little protest
的 标准 钢 和 其他 商业的 组织 遇见 和 非常 小的 反对

[ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
in Washington .
在 华盛顿 .

标准钢铁公司和其他商业组织的抗议活动在华盛顿几乎没有遇到任何反对。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ˈfri:kwəntli] [ju:st] [ɪn] [rɪ'fɜ:ɾɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
That he deserved the title frequently used in referring to him , " boss of the
那 他 应得的 这 标题 频繁地 用过的 在 指 到 他 , " 老板 的 这
[ˈsenət] ,
Senate ,
参议院 ,

他当之无愧地获得了人们经常用来称呼他的头衔——“参议院之王”。

" [nʌn] [wʊd] [dɪˈhaɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] **none would deny who had knowledge of the inner workings of the Senate** " 没有任何 会 否定 WHO 有 知识 的 这 内 运作 的 这 参议院 [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [kəˈmɪtɪz] . **and the various committees** . 和 这 各种各样的 委员会 .

“没有人会否认自己了解参议院及其各个委员会的内部运作。”

[ˈsenətər] [ˈpi:bɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæfəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:təz] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] **Senator Peabody was very affable to the reporters , especially to those of** 参议员 皮博迪 曾是 非常 和蔼可亲 到 这 记者 , 尤其 到 那些 的 [ˈheɪnz] - [stæmp] , **Haines ' stamp** , 海恩斯 - 邮票 ,

皮博迪参议员对记者们非常和蔼可亲，尤其是对海恩斯那一派的记者们。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [əkˈseptɪd] [ˈeni] [ˈfeɪvərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [hu:] [əˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] **who had never accepted any favors from him and who opposed his** WHO 有 绝不 公认 任何 恩惠 从 他 和 WHO 反对 他的 [ˈmeθədz] . **methods** . 方法 .

他从未接受过他的任何好处，并且反对他的方法。

[hi:; hi] [eɪmd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [əˈpəʊnənts] [baɪ][dɪˈpləʊməsi] — [æz; əz][hi:; hi] **He aimed to win the friendship of these opponents by diplomacy — as he** 他 旨在 到 赢 这 友谊 的 这些 对手 经过 外交 — 作为 他 [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [rɪˈpɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪnz] [sɔ:rt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈmʌni] . **had found that reporters of the Haines sort could not be influenced by money** . 有 成立 那 记者 的 这 海恩斯 种类 可以 不是 是 影响 经过 钱 .

他试图通过外交手段赢得这些反对者的友谊——因为他发现像海恩斯这样的记者是会被金钱所左右的。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][braɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈstrʌktɪv] , **He considered a reporter who would take a bribe as a constructive** , 他 经过考虑的 一个 记者 WHO 会 拿 一个 贿赂 作为 一个 建设性的 , [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] , **conservative member of society** , 保守的 成员 的 社会 ,

他认为收受贿赂的记者是社会中具有建设性、保守的成员。

[ænd; ʌnd] [ˈfri:kwəntli] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [sent][tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] **and frequently regretted that so many of the correspondents sent to Washington** 和 频繁地 后悔 那 所以 许多 的 这 通讯员 发送 到 华盛顿 [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:t] [nɔ:r][hæd; həd] [bɪlz] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [pæst] [ɔ:r] [dɪˈfi:tɪd] . **could not be bought nor had bills they wanted passed or defeated** . 可以 不是 是 买 也不 有 账单 他们 通缉 通过了 或者 战败 .

他经常感到遗憾，因为派往华盛顿的许多记者既无法被收买，也无法让他们想要的法案获得通过或被否决。

[hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈheɪnz] [æz; əz] [ˈsti:vnz] [kənˈklu:did] [ænd; ʌnd] [sed] , [ˈwɔ:rmli] : **He extended his hand to Haines as Stevens concluded and said , warmly :** 他 扩展 他的 手 到 海恩斯 作为 史蒂文斯 结束 和 说 , 热情地 :

史蒂文斯说完后，向海恩斯伸出手，热情地说：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ! **" Of course I know the representative of the Morning Star !** " 的 课程 我 知道 这 代表 的 这 早晨 星星 ! " **" I know the representative of the Morning Star !** " 我 当然认识晨星报的代表！ "

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈheɪnz] ? " **How do you do , Haines ?** " 如何 做 你 做 , 海恩斯 ? " " **How do you do , Haines ?** " 你好，海恩斯？

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] .
" **I wonder if we're not all here on the same errand , " suggested the newspaper man .**
" 我 想知道 如果 是 不是 全部 这里 在 这 相同的 差事 , " 建议 这 报纸 男人 .
“我怀疑我们来这里是不是都是为了同一个目的,”报社记者说道。

[ˈsenətər] ['pi:bɑ:di] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['kændər] .
Senator Peabody appeared to be all candor .
参议员 皮博迪 出现 到 是 全部 坦率 .
皮博迪参议员似乎非常坦诚。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['senətər] ['læŋdən] , ['senətər] ['sti:vnz] - [nu:] ['kɑ:li:g] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We came to call on Senator Langdon , Senator Stevens ' new colleague , " he said .**
" 我们 来了 到 称呼 在 参议员 兰登 , 参议员 史蒂文斯 - 新的 同事 , " 他 说 .
“我们来拜访兰登参议员，他是史蒂文斯参议员的新同事,”他说。

[bʌd] ['heɪnz] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
Bud Haines opened his eyes wide .
芽 海恩斯 打开 他的 眼睛 宽的 .
巴德·海恩斯睁大了眼睛。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

['læŋdən] [stɑ:k] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] [dra:ps][ɪn][tu:; tə]
Langdon stock is going up when the chairman of the naval committee drops in to
兰登 库存 是 去 向上什么时候 这 主席 的 这 海军 委员会 滴 在 到
['welkəm] [hɪm; ɪm] . " **welcome him .** "
欢迎 他 . "
海军委员会主席前来迎接兰登，兰登的声望也随之上升。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['læŋdən] [went] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] ['plætfɔ:rm] , " [ɪk'spleɪnd]
" **You see , Langdon went in on a naval base platform , " explained**
" 你 看 , 兰登 去 在 在 一个 海军 根据 平台 , " 解释
“你看，兰登是从海军基地平台进入的,”他解释道。

['sti:vnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .
史蒂文斯。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [red] [hɑ:t][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Our section of the South is red hot in favor of the**
" 我们的 部分 的 这 南 是 红色的 热的 在 偏爱 的 这
“我们南方这片地区对.....的支持热情高涨。”

[ˈgʌvənmənt] ['spendɪŋ] [ɪts]['neɪv(ə)l] [beɪs] [əˌproʊpri'eɪʃn] [raɪt] [ðer; ðər] . " **Government spending its naval base appropriation right there .** "
政府 开支 它是 海军 根据 拨款 正确的 那里 . "
政府把海军基地拨款花在那儿了。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['heɪnz] , " [bʌt; bət] — "
" **Certainly , " interrupted Haines , " but —** "
" 当然 , " 中断 海恩斯 , " 但 — "
“当然,”海恩斯打断道，“但是——”

" [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪkənsɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] , " [kən'tɪnju:d]
" **And** , **there being a vacancy on the committee on naval affairs** , **" continued**
" 和 , 那里 存在 一个 空缺 在 这 委员会 在 海军 事务 , " 持续
['sti:vnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,

“而且，海军事务委员会目前有一个空缺，”史蒂文斯继续说道，

[hu:z] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɜ:z] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
whose dignity was offended by the reporter's interruption ,
谁 尊严 曾是 被冒犯了 经过 这 记者 中断 ,
记者的打断冒犯了他的尊严，

" [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['senətər] ['læŋdən] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n] [ðæt]
" **the friends of Senator Langdon are working to have him appointed on that**
" 这 朋友们 的 参议员 兰登 是 在职的 到 有 他 任命 在 那
[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,

“兰登参议员的朋友们正在努力促成他被任命为该委员会成员。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [wer] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] [wɪl] [bi:; bi]['ləʊkəɪtɪd]
because he comes from the State where the naval base will be located
因为 他 来 从 这 状态 在哪里 这 海军 根据 将要 是 位于
[ænd; ənd] [wɪl] , [laɪk] [maɪ'self] ,
and will , like myself ,
和 将要 , 喜欢 我 ,

因为他来自海军基地将要落户的州，而且，就像我一样，

[bi:; bi] [mɔ:ɪr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'veɪlə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [saɪts] [sə'dʒestɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
be more familiar with the availability of the various sites suggested than a
是 更多的 熟悉的 和 这 可用性 的 这 各种各样的 网站 建议 比 一个
[mæn][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [steɪt] .
man from another State .
男人 从 其他 状态 .

比来自其他州的人更熟悉所建议的各个网站的可用性。

" ['heɪnz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Haines nodded** .
" 海恩斯 点头 .

海恩斯点了点头。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[wʌt] ['taʊnz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] , ['senətər] ?
What town's going to get it , Senator ?
什么 镇上的 去 到 得到 它 , 参议员 ?
参议员，哪个城镇会得到它？

" ['senətər] ['sti:vnz] [pɔ:zd] [dʒu'dɪʃəsli] .
" **Senator Stevens paused judiciously** .
" 参议员 史蒂文斯 暂停 谨慎地 .

史蒂文斯参议员谨慎地停顿了一下。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " - [ænd; ənd] [gʌlf] ['sɪti] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['kændɪdets] .
" **Well , " he said , " Altacoola and Gulf City are the chief candidates** .
" 出色地 , " 他 说 , " - 和 海湾 城市 是 这 首席 候选人 .
“嗯，”他说，“阿尔塔库拉和海湾城是主要候选城市。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔ:k] [tu:; tə] ['læŋdən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I suppose you had better talk to Langdon about it** .
我 认为 你 有 更好的 讲话 到 兰登 关于 它 :
我想你最好跟兰登谈谈这件事。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [smaɪld] .
" **The reporter smiled** .
" 这 记者 微笑 :
记者笑了。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] , ['senətər] ,
" **That's just what I came for , Senator** ,
" 那就是 只是 什么 我 来了 为了 , 参议员 ,
“参议员，我正是为此而来。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [drɪ'pɑ:rtmənt] [naʊ] .
but I have to go up to the War Department now .
但 我 有 到 去 向上 到 这 战争 部门 现在 :
但我现在必须去陆军部一趟。

[wen] ['senətər] ['læŋdən] [kʌmz] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wa:nt][tu:; tə]
When Senator Langdon comes will you be kind enough to tell him I want to
什么时候 参议员 兰登 来 将要 你 是 种类 足够的 到 告诉 他 我 想 到
[ɪntə'vju:] [hɪm; ɪm] ?
interview him ?
面试 他 ?
兰登参议员来的时候，您能否好心告诉他我想采访他？

" ['sti:vnz] [bəʊd] ['kɔ:rdʒəli] .
" **Stevens bowed cordially** .
" 史蒂文斯 鞠躬 诚挚地 :
史蒂文斯热情地鞠了一躬。

" [ɪn'di:d] [aɪ][fæl; fəl] .
" **Indeed I shall** .
" 的确 我 将 :
“我一定会的。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['hi:z] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] [ɑ:n][ðə; ði]
I'll tell him he's in luck to have the smartest young man in Washington on the
患病的 告诉 他 他是 在 运气 到 有 这 最聪明的 年轻的 男人 在 华盛顿 在 这
[dʒɑ:b] . " **job** : "
工作 : "
我会告诉他，他很幸运能有华盛顿最聪明的年轻人来担任他的职务。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [læft] [bʌd] ,
" **All right , " laughed Bud** ,
" 全部 正确的 , " 笑了 芽 ,
“好吧，”巴德笑着说。

" ['oʊnli][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [si:z] [em 'i:] .
" **only don't make it so strong that he won't recognize me when he sees me** .
" 仅有的 不 制作 它 所以 强的 那 他 惯于 认出 我 什么时候 他 看到 我 :
“只是别做得太厉害，让他见到我时认不出我。”

[ɡʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 :
再会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] [ə'pɔɪntmənt] .

" **And he hurried away to keep a belated appointment .**
" 和 他 慌忙 离开 到 保持 一个 迟到的 预约 .

他匆匆离开，去赴一个迟到的约会。

" ['klevər] [bɔɪ] , " [sed] ['stiːvnz] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] .

" **Clever boy , " said Stevens as the newspaper man disappeared .**
" 聪明的 男生 , " 说 史蒂文斯 作为 这 报纸 男人 消失 .

“这孩子真聪明，”报社记者消失后，史蒂文斯说道。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ə'griːd] .

The boss of the Senate agreed .
这 老板 的 这 参议院 同意 .

参议院主席表示同意。

" [jes] , ['oʊnli][aɪm][nɑːt] [fɔr] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [tuː]

" **Yes , only I'm not sure it's a good thing for a newspaper man to be too**
" 是的 , 仅有的 我是 不是 当然 它是 一个 好的 事物 为了 一个 报纸 男人 到 是 也

['klevər] .

clever .
聪明的 .

“是啊，只是我不确定对一个报社记者来说，太聪明是不是件好事。”

[spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

Spoils his usefulness .
战利品 他的 用处 .

这让他失去了利用价值。

[meɪks] [hɪm; ɪm][æsk] [tuː] ['meni] [kən'faʊndɪd] ['kwɛstʃənz] .

Makes him ask too many confounded questions .
制作 他 问 也 许多 令人困惑 问题 .

让他问了太多令人困惑的问题。

" ['stiːvnz] [,ækwɪ'es] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [dɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] .

" **Stevens acquiesced , for it would never do to disagree with the boss .**
" 史蒂文斯 默许 , 为了 它 会 绝不 做 到 不同意 和 这 老板 .

史蒂文斯默许了，因为反对老板是绝对不行的。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['senətər] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

" **It's very kind of you , Senator , " he began , changing the subject ,**
" 它是 非常 种类 的 你 , 参议员 , " 他 开始 , 变化 这 主题 ,

“您真是太好了，参议员，”他开口说道，然后转移了话题。

" [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] ['senətər] [frʌm; frəm][maɪ] [steɪt] , [maɪ][oʊld]

" **to come with me to welcome the new Senator from my State , my old**
" 到 来 和 我 到 欢迎 这 新的 参议员 从 我的 状态 , 我的 老的

[frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] .

friend and colleague .
朋友 和 同事 .

“陪我一起去欢迎来自我所在州的新参议员，我的老朋友和同事。”

" [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)][smaɪl] — [ə; eɪ] [smaɪl] , [jet] [ə; eɪ][koʊld][wʌn] — [ə'kʌmpənɪd] ['piːbəːdiːz] [ʼænsər]

" **An inscrutable smile — a smile , yet a cold one — accompanied Peabody's answer**
" 一个 难以捉摸 微笑 — 一个 微笑 , 然而 一个 寒冷的 — — 伴随 皮博迪 回答

.

:

.

“皮博迪的回答伴随着一个难以捉摸的微笑——一个微笑，却又带着一丝冷漠。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] , ['stiːvnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **I have always found , Stevens , " he said ,**
" 我 有 总是 成立 , 史蒂文斯 , " 他 说 ,

“我一直觉得，史蒂文斯，”他说，

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'ten](ə)n] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [ɪz] ['nevər] ['weɪstɪd] ,
" **that a little attention like this to a new man is never wasted** ,
" 那 一个 小的 注意力 喜欢 这 到 一个 新的 男人 是 绝不 浪费 ,
“像这样对一个新男人给予一点关注，绝不会浪费。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [nɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌɑːpər'tuːnətɪz] .
and I make it a rule not to overlook opportunities .
和 我 制作 它 一个 规则 不是 到 俯瞰 机会 .
我给自己定了一条规矩：绝不放过任何机会。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['siːniər] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌækwi'es] ,
" **Again the senior Senator from Mississippi acquiesced** ,
" 再次 这 高级的 参议员 从 密西西比州 默许 ,
“密西西比州资深参议员再次默许了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ˌpiːbəːdiːz] [kiːn] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
and he laughed heartily at Peabody's keen insight into human nature .
和 他 笑了 衷心地 在 皮博迪 敏锐的 洞察力 进入 人类 自然 .
他被皮博迪对人性的敏锐洞察力逗得哈哈大笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk] ['læŋdən] , " ['stiːvnz] [ri'mɑːkt] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I think you'll like Langdon** , " **Stevens remarked after a pause** ,
" 我 思考 你会 喜欢 兰登 , " 史蒂文斯 评论 后 一个 暂停 ,
“我想你会喜欢兰登的，”史蒂文斯停顿了一下后说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
" **and you'll find him easy to deal with** .
" 和 你会 寻找 他 简单的 到 交易 和 .
“你会发现他很好相处。”

[dʒʌst] [pʊt] [ʌp] ['eni] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['læŋdən] [wɪl] [ɡoʊ]
Just put up any measure for the benefit of the South and Langdon will go
只是 放 向上 任何 措施 为了 这 益处 的 这 南 和 兰登 将要 去
[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
the limit on it .
这 限制 在 它 .

只要提出任何有利于南方的措施，兰登都会全力以赴。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔːrəti] ['dʌznt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌdemə'kræti:k] [sə'pɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Even a Republican majority doesn't mind a little Democratic support , **you know** .
甚至 一个 共和党人 多数 不 头脑 一个 小的 民主 支持 , 你 知道 .
你知道，即使是共和党占多数的政党，也不介意得到一些民主党的支持。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ɪn] [ðɪs] [gʌlf] ['neɪv(ə)l] [beɪs] [bɪl] . " **I think he's just the man you can use in this gulf naval base bill** . "
我 思考 他是 只是 这 男人 你 能 使用 在 这 海湾 海军 根据 账单 . "
我认为他正是你们在海湾海军基地法案中需要的人选。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [swɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˌpiːbəːdi] , [ˈʃɑːrpli] .
" **You can swing him ?** " **asked Peabody , sharply** .
" 你 能 摇摆 他 ? " 问 皮博迪 , 尖锐地 .
“你能把他甩下来？”皮博迪厉声问道。

['stiːvnz] [druː] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ˌpiːbəːdi] .
Stevens drew closer to Peabody .
史蒂文斯 画 更近 到 皮博迪 .
史蒂文斯与皮博迪的关系更加密切了。

" [aɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [tʃʌklɪd] .
" **I elected him** , **and he knows it** , " **he chuckled** .
" 我 当选 他 , 和 他 知道 它 , " 他 轻笑 .
“是我选了他，他也知道这一点，”他笑着说。

[ðə; ði] [bɔ:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The boss nodded .
这 老板 点头 .

老板点了点头。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['læŋdən] , [nu:] [tu;; tə] ['pɑ:lətɪks] — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)]
" And it's likely that a man like Langdon , new to politics — a simple
" 和 它是 可能 那 一个 男人 喜欢 兰登 , 新的 到 政治 — 一个 简单的
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ,
gentleman of the old school ,
绅士 的 这 老的 学校 ,

“而且像兰登这样一位政治新手——一位老派的、朴实的绅士——很可能……”

[æz; əz][ju;; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] — [maɪt] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ə'pɪnjən] [θru:'aʊt]
as you describe him — might have considerable influence on opinion throughout
作为 你 描述 他 — 可能 有 大量 影响 在 观点 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

正如你所描述的那样——他可能会对全国舆论产生相当大的影响。

" ['læŋdənz] ['kɑ:li:g] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [senə'tɔ:riəl] ['dɪktetər] .
" Langdon's colleague grasped the arm of the senatorial dictator .
" 兰登的 同事 抓住 这 手臂 的 这 参议员 独裁者 .
兰登的同事抓住了这位参议员独裁者的手臂。

" ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][wi;; wi][wa:nt] , ['senətər] .
" He's just the man we want , Senator .
" 他是 只是 这 男人 我们 想 , 参议员 .
“他正是我们想要的人，参议员。”

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['feləʊz] [ju;; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tu;; tə] [br'li:v] [wen] [hi;; hi] [tɔ:ks] .
He's one of those old fellows you just have to believe when he talks .
他是 — 的 那些 老的 伙伴们 你 只是 有 到 相信 什么时候 他 会谈 .
他就是那种你听了就不得不相信的老家伙。

['hi:l] [du:] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒest] , [ænd; ənd][hi;; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [br'li:v] [wʌt] [wi;; wi] [θɪŋk] .
He'll do what I suggest , and he can make the public believe what we think .
地狱 做 什么 我 建议 , 和 他 能 制作 这 民众 相信 什么 我们 思考 .
"
"
"

他会按照我的建议去做，而且他能让公众相信我们的想法。

" [ðen] [ju;; jʊ] [gærən'ti:] [hɪm; ɪm] ? " [snæpt] [ðə; ði] [bɔ:s] .
" Then you guarantee him ? " snapped the boss .
" 然后 你 保证 他 ? " 啪啪 这 老板 .
“那你保证他没问题？”老板厉声问道。

" [ʌnrɪ'zɜ:rvidli] , ['senətər] . "
" Unreservedly , Senator . "
" 毫无保留 , 参议员 . "
“毫无保留，参议员。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['pi:bə:di] .
" All right , " said Peabody .
" 全部 正确的 , " 说 皮博迪 .
“好吧，”皮博迪说道。

" [hi;; hi] [goʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪv(ə)] [kə'mɪti] .
" He goes on the naval committee .
" 他 去 在 这 海军 委员会 .
他将进入海军委员会。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnʌf] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ]
That ought to be enough honor for a man who a year ago was growing
那 应该 到 是 足够的 荣誉 为了 一个 男人 WHO 一个 年 前 曾是 生长
[ˈkɑ:t(ə)n][ɑ:n][æn; ən][oʊld][plænˈteɪ(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . "
cotton on an old plantation miles away from civilization . "

对于一个一年前还在远离文明世界、在古老种植园里种棉花的人来说，这应该已经足够让他感到荣幸了。

" [wi:; wi][hæv; həv][kənˈtroʊl] [naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lənd] [əˈbaʊt] - [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] , "
" We have control now of all the land about Altacoola that can be used , "
" 我们 有 控制 现在 的 全部 这 土地 关于 - 那 能 是 用过的 , "
[sed] [ˈsti:vnz] .
said Stevens .
说 史蒂文斯 .

“我们现在已经控制了阿尔塔库拉附近所有可以利用的土地，”史蒂文斯说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnɔ:tən] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəsmən] [frʌm; frəm] [ˈlæŋdən] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]
" I have had Norton , the Congressman from Langdon's district , working on
" 我 有 有 诺顿 , 这 众议员 从 兰登的 区 , 在职的 在
[aɪˈti:] .
it .
它 .

“我已经让兰登选区的国会议员诺顿负责此事。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][lənd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [naʊ] [kənˈtroʊl] [ˈʌndər] [ˈɑ:pʃnz] ,
There isn't a foot of land there which we do not now control under options ,
那里 不是 一个 脚 的 土地 那里 哪个 我们 做 不是 现在 控制 在下面 选项 ,
那里每一寸土地，我们现在都通过期权控制着。

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] , " [ðə; ði] [ˈɑ:pʃnz] [wɜ:r; wər][dɜ:rt] [tʃi:p] .
and , " he added , with a chuckle , " the options were dirt cheap .
和 , " 他 额外 , 和 一个 轻笑 , " 这 选项 是 污垢 便宜的 .
“而且，”他笑着补充道，“这些选项非常便宜。”

" [pi:;bə:di] [ɡrʌntɪd] [əˈpru:vɪŋli] .
" Peabody grunted approvingly .
" 皮博迪 哼哼 赞许地 .
皮博迪满意地哼了一声。

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [nu:] [jɔ:k] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][aɪˈti:] ,
" There won't be any New York fortune in it ,
" 那里 惯于 是 任何 新的 约克 财富 在 它 ,
“这里面不会有任何纽约式的财富，”

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtaɪdi][bɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
but it ought to be a pretty tidy bit , " he said .
但 它 应该 到 是 一个 漂亮的 整齐的 少量 , " 他 说 .
“但这应该会是一块相当整洁的地方，”他说。

" [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡet] [ˈlæŋdən] [ˈɪntrəstɪd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔ:r][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
" Now , if we could only get Langdon interested , directly or indirectly ,
" 现在 , 如果 我们 可以 仅有的 得到 兰登 感兴趣的 , 直接地 或者 间接 ,
[ɪn][ə; eɪ][faɪˈnæn(ə)] [wei] ,
in a financial way ,
在 一个 金融的 方式 ,
“现在，如果我们能让兰登以直接或间接的方式在经济上产生兴趣就好了。”

[ðæt] [wʊd] [klɪntʃ] [ˈevriθɪŋ] .
that would clinch everything .
那 会 成交 一切 .
那样就万事大吉了。

" [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The senior Senator from Mississippi shook his head** .
" 这 高级的 参议员 从 密西西比州 摇晃 他的 头 .
密西西比州资深参议员摇了摇头。

" [ɪts] [tuː] [ˈrɪski] .
" **It's too risky** .
" 它是 也 风险 .
“风险太大了。”

[ˈhiːz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [hæz; həz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑːlətɪks]
He's old - fashioned , you know — has about as much idea about practical politics
他是 老的 - 造型 , 你 知道 — 有 关于 作为 很多 主意 关于 实际的 政治
[æz; əz] — [wel] ,
as — well ,
作为 — 出色地 ,
你知道, 他思想老旧——他对实际政治的了解几乎和.....一样少。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːl] .
as we have of the Golden Rule .
作为 我们 有 的 这 金的 规则 .
正如我们所了解的黄金法则一样。

[fækt][ɪz] , [hiː; hi] [ˈræðər] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [ðæt] [ˈæntɪkwetɪd] [ˈstændərd] .
Fact is , he rather lives by that antiquated standard .
事实 是 , 他 相当 生活 经过 那 过时的 标准 .
事实上, 他仍然遵循着那种过时的标准。

[ðæts] [wer] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm] .
That's where we get him .
那就是 在哪里 我们 得到 他 .
我们就是在那里找到他的。

[hiː; hi] [oʊz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhiːl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm]
He owes everything to me , you see , so naturally he'll do anything I want him
他 欠款 一切 到 我 , 你 看 , 所以 自然 地狱 做 任何事物 我 想 他
[tuː; tə] .
to :
到 .
他的一切都归功于我, 所以他自然会做任何我想让他做的事。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeəz; ðəz] [ˈnɔːtən] [naʊ] .
By the way , there's Norton now .
经过 这 方式 , 有 诺顿 现在 .
对了, 现在还有诺顿。

[pərˈhæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] . "
Perhaps he can tell us something . "
也许 他 能 告诉 我们 某物 . "
或许他能告诉我们一些事情。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , " [sed] [ˈpiːbəːdi] .
" **Call him over , " said Peabody** .
" 称呼 他 超过 , " 说 皮博迪 .
“叫他过来,”皮博迪说道。

[ˈnɔːtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
Norton had been strolling about the lobby , hoping to be noticed .
诺顿 有 到过 漫步 关于 这 大厅 , 希望 到 是 注意到 .
诺顿一直在大厅里闲逛, 希望能被人注意到。

[ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [ˈlɔrd] [ðə; ði] [mɔ:θ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪndʒɪŋ] .
The flame had lured the moth , and it liked the manner of the singing .
这 火焰 有 诱饵 这 蛾 , 和 它 喜欢 这 方式 的 这 烧焦 .

火焰引来了飞蛾，它喜欢被烧焦的感觉。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈhɜ:rid] [prɪˈsɪpɪtəli] [əˈkrɔ:s] [æt; ət] [ˈsti:vnz] - [ˈsʌmənz] .
The Congressman hurried precipitately across at Stevens ' summons .
这 众议员 慌忙 突然地 穿过 在 史蒂文斯 - 传票 .

接到史蒂文斯的召唤，国会议员匆匆赶了过来。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwa:ntɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈnɔ:tən] ,
" I've been wanting to speak to you , gentlemen , " said Norton ,
" 我已经 到过 想要 到 说话 到 你 , 先生们 , " 说 诺顿 ,

“我一直想和你们谈谈，先生们，”诺顿说道。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [trɪk] [hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu;; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ju;; jʊ] .
full of the good trick he had turned , " but I didn't like to interrupt you .
满的 的 这 好的 诡计 他 有 转向 , " 但 我 没有 喜欢 到 打断 你 .

他满脑子都是他耍的好计谋，“但我不想打断你。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [stroʊk] [fɔ:r; fər] - [tu;; tə] - [deɪ] .
I think I've done a big stroke for Altacoola to - day .
我 思考 我已经 完毕 一个 大的 中风 为了 - 到 - 天 .

我觉得我今天为阿尔塔库拉做了一件大事。

" [i:v(ə)n] [ˈpi:,bə:di] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] .
" Even Peabody pricked up his ears .
" 甚至 皮博迪 刺痛 向上 他的 耳朵 .

就连皮博迪都竖起了耳朵。

" [jes] ? " [sed] [bəuθ] [ˈsenətəz] [təˈgeðər] .
" Yes ? " said both Senators together .
" 是的 ? " 说 两个都 参议员 一起 .

“是吗？”两位参议员异口同声地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] ,
With a keen sense of the dramatic ,
和 一个 敏锐的 感觉 的 这 戏剧性 ,

凭借敏锐的戏剧感，

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [let][hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] [drɔ:l] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪˈfekt] .
the Congressman let his next words drawl out with full effect .
这 众议员 让 他的 下一个 字 拖长音 出去 和 满的 影响 .

这位国会议员故意拖长声音，使接下来的话更有感染力。

" [aɪv] [gɔ:t] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [ˈɪntrəstɪd] — [faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli] [ˈɪntrəstɪd] , " [hi;; hi] [sed] .
" I've got Senator Langdon interested — financially interested , " he said .
" 我已经 得到 参议员 兰登 感兴趣的 — 财务方面 感兴趣的 , " 他 说 .

“我已经引起了兰登参议员的兴趣——是经济上的兴趣，”他说。

[hɪz; ɪz] [tu:] [ˈhɪrər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] .
His two hearers exchanged a significant glance .
他的 二 听众 交换 一个 重要的 瞥一眼 .

他的两位听众交换了一个意味深长的眼神。

" [haʊ] ? " [æskt] [ˈpi:,bə:di] , [ˈʃɑ:rpli] .
" How ? " asked Peabody , sharply .
" 如何 ? " 问 皮博迪 , 尖锐地 .

“怎么会？”皮博迪厉声问道。

[ˈnɔ:tən] [smaɪld] [ˈfru:dlɪ] .
Norton smiled shrewdly .
诺顿 微笑 精明地 .

诺顿露出了狡黠的笑容。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst][let][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn'vest] \$50 , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] ['mʌni] [ɪn]
" **Well , I just let his son invest \$50 , 000 of the Senator's money in**
" 出色地 , 我 只是 让 他的 儿子 投资 \$50 , - 的 这 参议员的 钱 在
" 嗯 , 我刚刚让他儿子把参议员的5万美元投资到了....."

- [lənd] .
Altacoola land .
- 土地 .

阿尔塔库拉土地。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][help][sʌm; səm] .
That ought to help some .
那 应该 到 帮助 一些 .

这应该会对一些人有所帮助。

" ['sti:vnz] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [bʌldʒ]
" **Stevens stared in amazement at his Congressman , his eyes threatening to bulge**
" 史蒂文斯 凝视 在 惊愕 在 他的 众议员 , 他的 眼睛 威胁 到 凸出
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
out of his head .
出去 的 他的 头 .

史蒂文斯惊讶地盯着他的国会议员，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] ['lændənz] ['mʌni] [ɪn] - , [θru:] [hɪz; ɪz][sʌn] ? "
" **You got Langdon's money in Altacoola , through his son ?** "
" 你 得到 兰登的 钱 在 - , 通过 他的 儿子 ? "
"你通过兰登的儿子在阿尔塔库拉拿到了兰登的钱？"

" [aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] , ['senətər] , " ['tʃʌkld] ['nɔ:tən] .
" **I sure have , Senator , " chuckled Norton** .
" 我 当然 有 , 参议员 , " 轻笑 诺顿 .

“当然有，参议员，”诺顿笑着说。

" ['hi:z] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
" **He's in to the extent of fifty thousand** ,
" 他是 在 到 这 程度 的 五十 千 ,
"他投入了五万，

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [ðæt][ðə; ði] ['fɪfti] [jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [baɪ] [sprɪŋ] . "
and I've promised that the fifty shall make a hundred by spring . "
和 我已经 承诺 那 这 五十 将 制作 一个 百 经过 春天 . "
我已经承诺，到春天的时候，这五十个人就能凑成一百个。

" ['ɪtl] [meɪk] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [li:st] , " [snæpt] ['pi:;bə:di] .
" **It'll make three hundred thousand at least , " snapped Peabody** .
" 它将 制作 三 百 千 在 至少 , " 啪啪 皮博迪 .
"至少能赚三十万，”皮博迪厉声说道。

" ['nɔ:tən] , [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] .
" **Norton , you've done a good day's work** .
" 诺顿 , 你已经 完毕 一个 好的 天 工作 .
“诺顿，你今天干得不错。”

[bəɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] ['kændɪt] [ə'tend] [tu;; tə]
a New York client of mine has a little business that I cannot attend to
一个 新的 约克 客户 的 矿 有 一个 小的 商业 那 我 不能 出席 到
[ˈhændɪli] .
handily .
方便地 .

我的一位纽约客户有件小事，我无法立即处理。

[ˈdʌznt] [ɪnˈvɔ:lɪv] [mʌtʃ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
Doesn't involve much work , and a young ,
不 涉及 很多 工作 , 和 一个 年轻的 ,
不需要太多工作，而且适合年轻人。

[ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['lɔɪər] [laɪk] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['i:zəli] .
hustling lawyer like you ought to take charge of it easily .
忙碌 律师 喜欢 你 应该 到 拿 收费 的 它 容易地 .
像你这样精明能干的律师应该能轻松搞定。

[ðə; ði] [fi:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʊd] [bi; bi] [ə'baʊt] \$10 , - .
The fee , I should say , would be about \$10 , 000 .
这 费用 , 我 应该 说 , 会 是 关于 \$10 , - .
费用大概是1万美元。

[hæv; həv][ju;; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] ?
Have you the time to undertake it ?
有 你 这 时间 到 承担 它 ?
你有时间去做这件事吗？

" [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" **The Congressman drew a long breath** .
" 这 众议员 画 一个 长的 气息 .
这位国会议员长长地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
His eyes beamed with gratitude .
他的 眼睛 光束 和 感激 .
他眼中充满了感激之情。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , ['senətər] .
" **I should say I have , Senator** .
" 我 应该 说 我 有 , 参议员 .
我应该说我有，参议员。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['du:tɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] .
Of course , it won't interfere with any of my duties as a Congressman .
的 课程 , 它 惯于 干扰 和 任何 的 我的 职责 作为 一个 众议员 .
当然，这不会影响我作为国会议员的任何职责。

" ['pi:,bə:di] [smaɪld] .
" **Peabody smiled** .
" 皮博迪 微笑 .
皮博迪笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ['nɔ:tən] .
" **Of course not , Norton** .
" 的 课程 不是 , 诺顿 .
“当然不是，诺顿。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [jɔː; jər] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ɪz] [ɪmˈpru:vɪŋ] .
I see that your sense of humor is improving .
我 看 那 你的 感觉 的 幽默 是 改善 .

我发现你的幽默感越来越好了。

[ɪf] [kənˈvi:nɪənt] , [rʌŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
If convenient , run over to New York the last of the week .
如果 方便的 , 跑步 超过 到 新的 约克 这 最后的 的 这 星期 .

如果方便的话,可以在本周最后一天去纽约玩一趟。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑ:rd] .
I'll give you a card .
患病的 给 你 一个 卡片 .

我会给你一张名片。

[maɪ][ˈklaɪənts] [ˈɑ:fɪs] [ɪz][æt; ət] - ['brɔ:dweɪ] .
My client's office is at 10 Broadway .
我的 客户的 办公室 是 在 - 百老汇 .

我客户的办公室位于百老汇大街10号。

" [ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ][kɜ:rt] [dɪs'mɪs(ə)] .
" The ruler of the Senate nodded a curt dismissal .
" 这 统治者 的 这 参议院 点头 一个 简短 解雇 .

参议院议长简短地点头表示不予理睬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['senətər] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] .
" Thank you , Senator ; thank you very much .
" 感谢 你 , 参议员 ; 感谢 你 非常 很多 .

“谢谢您,参议员;非常感谢。”

" [ænd; ənd] ['nɔ:tən] [bəʊd] [ænd; ənd] [left] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
" And Norton bowed and left , rejoicing .
" 和 诺顿 鞠躬 和 左边 , 欢欣鼓舞 .

诺顿鞠躬后,欣喜地离开了。

[ˈpiːbəːdi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈsti:vnz] .
Peabody turned to Stevens .
皮博迪 转向 到 史蒂文斯 .

皮博迪转向史蒂文斯。

" [juː; jʊ] [si:] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [kæn; kən][biː; bi][ˈju:sf(ə)] ['sʌmtaɪmz] , " [ri'mɑ:kt]
" You see , even a Congressman can be useful sometimes , " remarked
" 你 看 , 甚至 一个 众议员 能 是 有用 有时 , " 评论

“你看,即使是国会议员,有时候也能派上用场,”他说道。

[ˈsti:vnz] , [ˈdraɪli] .
Stevens , dryly .
史蒂文斯 , 干巴巴地 .

史蒂文斯冷冷地说道。

" [ki:p] [jɔː; jər] [aɪ] [ɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsti:vnz] .
" Keep your eye on that young man , Stevens .
" 保持 你的 眼睛 在 那 年轻的 男人 , 史蒂文斯 .

“史蒂文斯,盯紧那个年轻人。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] ['kɑ:ŋgrəsmən] [wi:v] [hæd; həd][frʌm; frəm][jɔː; jər] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
He's the most valuable Congressman we've had from your State in a long
他是 这 最多 有价值的 众议员 我们已经 有 从 你的 状态 在 一个 长的
[waɪl] .
while .
尽管 .

他是你们州近来涌现出的最有价值的国会议员。

[dʌz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː hi] [ɪz] [tʊʊld] [ænd; ənd] ['dʌznt] [æsk] ['eni] [fʊːl] ['kwestʃənz] .
Does just what he is told and doesn't ask any fool questions .

做 只是 什么 他 是 讲述 和 不 问 任何 傻子 问题 .
他只会服从命令，不会问任何愚蠢的问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɜːrk] .
This was good work .

这 曾是 好的 工作 .

这是一项不错的工作。

['læŋdənz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] [naʊ] [ʊr] .
Langdon's on the naval committee now sure .

兰登的 在 这 海军 委员会 现在 当然 .

兰登现在肯定在海军委员会任职了。

[kʌm] , ['stiːvnz] ; [lets] [gʊʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['kwaɪət] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] - [ruːm] .
Come , Stevens ; let's go to some quiet corner in the smoking - room .

来 , 史蒂文斯 ; 我们来吧 去 到 一些 安静的 角落 在 这 吸烟 - 房间 .
来吧，史蒂文斯，我们去吸烟室里找个安静的角落。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['stændərd] [hæz; həz][ɑːn][hænd][fɔːr; fər]
I want to talk to you about something else the Standard has on hand for

我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 别的 这 标准 有 在 手 为了

[juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
you to do .

你 到 做 .

我想和你谈谈《标准报》为你准备的另一件事。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːbi] [wen] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [kə'mʊʊ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
" **Hardly had they departed from the lobby when resounding commotion at the**

" 几乎 有 他们 已离开 从 这 大厅 什么时候 高亢 骚动 在 这

['entrəns] ,
entrance ,

入口 ,

他们刚离开大厅，入口处就传来一阵喧闹声。

['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['belɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spektənt] [pəʊz][ɑːn]
followed by the rushing of porters and bellboys and an expectant pose on

随后 经过 这 匆忙 的 搬运工 和 行李员 和 一个 怀孕 姿势 在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] ,
the part of the clerk ,

这 部分 的 这 职员 ,

随后，搬运工和侍者们蜂拥而至，店员则摆出了期待的姿态。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
indicated that the new Senator from Mississippi had arrived .

表明的 那 这 新的 参议员 从 密西西比州 有 到达的 .

这表明来自密西西比州的新参议员已经到任。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɪn'spekts] [ə; eɪ] [nuː] ['membər]
THE BOSS OF THE SENATE INSPECTS A NEW MEMBER

这 老板 的 这 参议院 检查 一个 新的 成员

参议院议长检阅新议员

[æn; ən][ˈæktər] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [taɪp][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈplæntər] [wʊd] [skɔːr] [ə; eɪ]
An actor playing the rôle of a high type of Southern planter would score a
一个 演员 玩耍 这 角色 的 一个 高的 类型 的 南方 播种机 会 分数 一个
[dɪˈsaɪdɪd] [səkˈses] [baɪ] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪɡˈzæktli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈwɪljəm]
decided success by picturing the character exactly after the fashion of Senator William
决定 成功 经过 想象 这 特点 确切地 后 这 时尚 的 参议员 威廉
[eɪt] . [ˈlæŋdən] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈhæʃ(ə)nəl] [hoʊˈtel] .
H . Langdon as he strode to the desk of the International Hotel .
H . 兰登 作为 他 大步走 到 这 桌子 的 这 国际的 酒店 .

如果一位演员要扮演一位南方上流种植园主的角色，那么他可以完全按照威廉·H·兰登参议员大步走向国际酒店前台时的姿态来想象这个角色，从而获得巨大的成功。

[ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmɪd] [blæk] [hæt] [θrʌst] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [pərˈfektʊʃ][ɪn][hɪz; ɪz]
A wide - brimmed black hat thrust back on his head , a long black perfecto in his
一个 宽的 - 满溢 黑色的 帽子 推力 后退 在 他的 头 , 一个 长的 黑色的 完美 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他头上反戴着一顶宽边黑帽，嘴里叼着一支长长的黑色佩尔费克托雪茄。

[ˈkoʊtˌteɪlz] [ˈspredɪŋ] [aʊt][brˈhaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
coattails spreading out behind as he walked ,
裙摆 传播 出去 在后面 作为 他 步行 ,

他走路时，衣摆在身后展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [bɪɡ] [bɪl] " [ˈlæŋdən] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [ˈsʌŋˌʃaɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd]
and the " Big Bill " Langdon smile on his face that carried sunshine and good
和 这 " 大的 账单 " 兰登 微笑 在 他的 脸 那 携带 阳光 和 好的
[wɪl] [werˈevər] [hiː; hi] [went] ,
will wherever he went ,
将要 无论 他 去 ,

还有他脸上那标志性的“大比尔”兰登式的笑容，无论走到哪里都带着阳光和善意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
he was good to look on , an inspiration , particularly in Washington .
他 曾是 好的 到 看 在 , 一个 灵感 , 特别 在 华盛顿 .

他外形俊朗，令人赏心悦目，尤其在华盛顿，他更是一位鼓舞人心的人物。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenətər] [wɜːr; wər] [mɪs] [ˈlæŋdən] [ænd; ənd] [hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə] ,
Following the Senator were Miss Langdon and Hope Georgia ,
下列的 这 参议员 是 错过 兰登 和 希望 乔治亚州 ,

参议员之后是兰登小姐和霍普·乔治亚。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈretənuː] [ʌv; əv][hoʊˈtel] [əˈtendənts] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]
leading a retinue of hotel attendants staggering under a large assortment of
领导 一个 随从 的 酒店 服务员 令人震惊 在下面 一个 大的 品种 的
[ˈlʌɡɪdʒ] .
luggage .
行李 .

带领着一群酒店服务员，他们踉跄地扛着各种各样的行李。

[bəʊθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɡɜːlz] , [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Both beautiful girls , they caused a sensation all of their own .
两个都 美丽的 女孩们 , 他们 导致 一个 感觉 全部 的 他们的 自己的 .

这两个女孩都很漂亮，她们引起了不小的轰动。

[ˌkærəˈlaɪnə] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [hæd; həd][æn; ən] [ɔːstɪr] [ˈlʌvliːnəs]
Carolina , **a different type from the younger** , **had an austere loveliness**
卡罗莱纳 , 一个 不同的 类型 从 这 年轻 , 有 一个 简朴 可爱
[dɪˈnəʊtɪŋ] [praɪd][ænd; ənd][bɜːrθ] ,
denoting pride and birth ,
表示 自豪 和 出生 ,
卡罗琳娜与年轻一代风格迥异, 她有一种质朴的美, 象征着骄傲和出身。

[ə; eɪ] [bruːˈnet] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti] [ðæt] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]
a brunette of the quality that has contributed so much to the fame of
一个 棕发 的 这 质量 那 有 贡献 所以 很多 到 这 名声 的
[ˈsʌðərn] [ˈwɪmɪn] .
Southern women .
南方 女性 .
一位拥有南方女性标志性特质的棕发美女, 正是这种特质为南方女性的声誉做出了巨大贡献。

[hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə] , [mɔːr] [ˈgɜːrliʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [blɑːnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [pet][ʌv; əv]
Hope Georgia , **more girlish** , **and a vivacious blonde** , **was the especial pet of**
希望 乔治亚州 , 更多的 少女 , 和 一个 活泼 金发 , 曾是 这 特别的 宠物 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
霍普·乔治亚, 一个更显少女气质、活泼开朗的金发女郎, 是她父亲最疼爱的宠物。

[ænd; ənd][ˈjuːʒʊəli; ˈjuːzəli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
and usually succeeded in doing with him what she chose .
和 通常 成功了 在 正在做 和 他 什么 她 选择 .
而且她通常都能如愿以偿地和他做她想做的事。

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsenətər] [ænd; ənd] [tuː] [sʌtʃ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈhænsəməli] [gaʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
A real Senator and two such young women handsomely gowned seemed to take
一个 真实的 参议员 和 二 这样的 年轻的 女性 英俊地 身着礼服 似乎 到 拿
[ðə; ði][oʊld][hoʊˈtel] [bæk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [sʌtʃ] [saɪts]
the old hotel back a score of years — back to the times when such sights
这 老的 酒店 后退 一个 分数 的 年 — 后退 到 这 时代 什么时候 这样的 景点
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkɜːrəns] .
were of daily occurrence .
是 的 日常的 发生 .

一位真正的参议员和两位身着华丽礼服的年轻女子, 仿佛将这家老酒店带回了二十年前——回到了这种景象每天都会发生的时代。
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈdɪndʒi] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɪvd] [əˈɡen] .
The ancient greatness of the now dingy International lived again .
这 古老的 伟大 的 这 现在 昏暗的 国际的 居住地 再次 .
昔日辉煌的国际赛如今已黯然失色。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈsenətər] ?
" **How are you , Senator ?**
" 如何 是 你 , 参议员 ?
“参议员, 您好吗? ”

[ɡlæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɡriːtɪŋ] .
Glad to welcome you , sir , " was the clerk's greeting .
高兴的 到 欢迎 你 , 先生 , " 曾是 这 职员的 问候 .
“先生, 非常欢迎您! ”店员这样问候道。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈsenətər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
The genial Senator held out his hand .
这 和蔼可亲 参议员 握住 出去 他的 手 .
这位和蔼可亲的参议员伸出了手。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
Everybody was his friend .
大家 曾是 他的 朋友 .

所有人都是他的朋友。

" [glæd][tuː; tə] [mi:t] [juː; jə] , [sɜːr] ; [glæd][tuː; tə] [mi:t] [juː; jə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Glad to meet you , sir ; glad to meet you , " he exclaimed .
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 ; 高兴的 到 见面 你 , " 他 惊呼 .
“很高兴见到您，先生；很高兴见到您，”他说道。

" [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jə] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɒtɜːz] .
" Must make you acquainted with my daughters .
" 必须 制作 你 熟人 和 我的 女儿们 .

“我一定要介绍我的女儿们给你认识。”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [,kærə'lainə] ['læŋdən] , [ðɪs] [mɪs] [hoʊp] ['dʒɔːrdʒə] ['læŋdən] .
This is Miss Carolina Langdon , this Miss Hope Georgia Langdon .
这 是 错过 卡罗莱纳 兰登 , 这 错过 希望 乔治亚州 兰登 .

这位是卡罗琳娜·兰登小姐，这位是霍普·乔治亚·兰登小姐。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðɜːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
" The two girls , with their father's idea of courtesy , shook hands with the
" 这 二 女孩们 , 和 他们的 父亲的 主意 的 礼貌 , 摇晃 双手 和 这
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

“两个女孩秉承着父亲所说的礼貌，与店员握了手。”

[huː] [wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnər] .
who was not at all taken aback by the unexpected honor .
WHO 曾是 不是 在 全部 已采取 背 经过 这 意外 荣誉 .

他丝毫没有因为这份意外的荣誉而感到惊讶。

[hoʊp] ['dʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] ,
Hope Georgia was thoroughly delighted with everything ,
希望 乔治亚州 曾是 彻底 高兴极了 和 一切 ,

乔治亚·霍普对一切都非常满意。

[bʌt; bət][,kærə'lainə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrɪn][ænd; ænd]['feɪdɪd] [wɔːlz] [ænd; ænd] ['fɜːrniʃɪŋz] [wɪð; wɪθ] .
but Carolina looked at the worn and faded walls and furnishings with
但 卡罗莱纳 看起来 在 这 磨损 和 褪色 墙壁 和 家具 和
[eɪvɪdənt] [dɪs'teɪst] .
evident distaste .
明显 厌恶 .

但卡罗琳娜看着破旧褪色的墙壁和家具，明显感到厌恶。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['waːʃɪŋtən] , " ['mɜːmɜːd] [hoʊp] ['dʒɔːrdʒə] [ɪk'stætɪkli] ,
" Oh , this is Washington , " murmured Hope Georgia ecstatically ,
" 哦 , 这 是 华盛顿 , " 低声说道 希望 乔治亚州 欣喜若狂 ,
“哦，这里是华盛顿，”霍普·乔治亚欣喜若狂地低声说道。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [pɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .
clasping her hands and gazing at a vista of artificial palms in a corridor .
紧握 她 双手 和 凝视 在 一个 景色 的 人造的 棕榈树 在 一个 走廊 .

她双手交握，凝视着走廊里一排人造棕榈树。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['waːʃɪŋtən] , " [saɪd] [ðə; ði] [nuː] ['senətər] [kən'tentɪdli] ,
" Ah , this is Washington , " sighed the new Senator contentedly ,
" 啊 , 这 是 华盛顿 , " 叹了口气 这 新的 参议员 心满意足地 ,

“啊，这就是华盛顿，”这位新任参议员满意地叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][hɔːl][æɪ; əɪ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [sɪ'ɡɑːr][stænd]
as he gazed across a hall at the biggest and most gorgeous cigar stand
作为 他 凝视 穿过 一个 大厅 在 这 最大 和 最多 华丽的 雪茄 站立
[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði]['oʊnli] [nuː] [θɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
he had ever seen or ever hoped to see — the only new thing added to the
他 有 曾经 已见 或者 曾经 希望 到 看 — 这 仅有的 新的 事物 额外 到 这
[hoʊ'tel] [sɪns] [grænt][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .
hotel since Grant was President .
酒店 自从 授予 曾是 总统 .

他凝视着大厅对面，那里摆放着他见过或希望见过的最大、最华丽的雪茄架——这是自格兰特担任总统以来酒店唯一新增的东西。

" [ˈtruːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , [sɜːr] ; [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" Truly magnificent establishment you have here , sir ; magnificent !
" 真的 壮丽 建立 你 有 这里 , 先生 ; 壮丽 !
“先生，您这里真是一家宏伟的机构；真是太棒了！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrvjuː] .
" he exclaimed as an imitation marble column came within his purview .
" 他 惊呼 作为 一个 模仿 大理石 柱子 来了 之内 他的 范围 .
“他惊呼一声，只见一根仿大理石柱出现在他的视线范围内。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [frend] ['senətər] ['moʊzliː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" I remember my friend Senator Moseley speaking to me of it thirty years ago .
" 我 记住 我的 朋友 参议员 莫斯利 请讲 到 我 的 它 三十 年 前 .
“我记得三十年前我的朋友莫斯利参议员跟我谈过这件事。”

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ['redi] ?
Are our rooms ready ?
是 我们的 房间 准备好 ?
我们的房间准备好了吗？

" [ðə; ði][klɜːrk] , ['hjuːdʒli] [pliːzd] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][fɜːrst]
" The clerk , hugely pleased , hastened to assure him that everything was in first
" 这 职员 , 非常 高兴 , 加快 到 保证 他 那 一切 曾是 在 第一的
- [klæs] [ɔːrdər] , ['weɪtɪŋ] .
- class order , waiting .
- 班级 命令 , 等待 .
店员非常高兴，连忙向他保证一切都井然有序，准备就绪。

" [juː; jʊ] ['betər] [ɡoʊ][ʌp] , ['gɜːlz] ,
" You better go up , girls ,
" 你 更好的 去 向上 , 女孩们 ,
你们最好上去，姑娘们。

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
while I look around a bit and sort of get the hang of things . "
尽管 我 看 大约 一个 少量 和 种类 的 得到 这 悬挂 的 事物 . "
我先四处看看，熟悉一下情况。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [tuː] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] , ['faːðər]
" Yes , I think we had better look around a bit , too , before we decide , father
" 是的 , 我 思考 我们 有 更好的 看 大约 一个 少量 , 也 , 前 我们 决定 , 父亲
,
.
,
“是的，父亲，我想我们最好也四处看看，再做决定。”

" [sed] [,kærə'lainə] , [dɪplə'mætɪkli] .
" said Carolina , diplomatically .
" 说 卡罗莱纳 , 外交上 .
卡罗琳娜委婉地说道。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
Her father patted her affectionately on the arm .
她 父亲 轻拍 她 亲切地 在 这 手臂 .
她父亲慈爱地拍了拍她的胳膊。

" [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] , [ˌkærəˈleɪnə] .
" Now , don't you worry , Carolina :
" 现在 , 不 你 担心 , 卡罗莱纳 .
“别担心，卡罗琳娜。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [lʊks] — [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
I see you think this place too expensive from its looks — too good for us .
我 看 你 思考 这 地方 也 昂贵的 从 它是 看起来 — 也 好的 为了 我们 .
我看得出来你觉得这个地方太贵了——对我们来说太好了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] , [ˈɪznt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈgɜːlz][ænd; ənd][jɜːr; jər]
But I tell you the best , even this , isn't too good for you girls and your
但 我 告诉 你 这 最好的 , 甚至 这 , 不是 也 好的 为了 你 女孩们 和 你的
[dæd] .
dad .
爸爸 .
但我告诉你们，即使是最好的，对你们女孩和你们爸爸来说也并非太好。

[rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .
Run away , and I'll come up and see you soon .
跑步 离开 , 和 患病的 来 向上 和 看 你 很快 .
逃走吧，我很快会上来见你。

" [ðə; ði] [nuː] [ˈsenətər] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" The new Senator leaned his elbow on the desk , surveying the place .
" 这 新的 参议员 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 , 测量 这 地方 .
新任参议员将胳膊肘撑在桌子上，环顾四周。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [men] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] , " [hiː; hi]
" I understand this is a favorite haunt for the big men of Washington , " he
" 我 理解 这 是 一个 最喜欢的 出没 为了 这 大的 男人 的 华盛顿 , " 他
[sed] .
said .
说 .
“据我了解，这里是华盛顿大佬们最喜欢光顾的地方，”他说。

[ðə; ði] [klɜːrk] [ˈiːɡərli] [əˈɡriːd] .
The clerk eagerly agreed .
这 职员 急切地 同意 .
店员欣然同意。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsenətər] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
" Yes , indeed , Senator ; we have them all .
" 是的 , 的确 , 参议员 ; 我们 有 他们 全部 .
“是的，参议员；我们全都有。”

[ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ənd] [ˈsenətər]
Senator Peabody and Senator
参议员 皮博迪 和 参议员
皮博迪参议员和参议员

[ˈstiːvnz] [wɜːr; wər] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
Stevens were here just a moment ago .
史蒂文斯 是 这里 只是 一个 片刻 前 .
史蒂文斯刚才还在这里。

[bɔɪ] , [faɪnd] ['senətər] ['piːbəːdi] [ænd; ənd]

Boy , find Senator Peabody and
男生 , 寻找 参议员 皮博迪 和

孩子，找到皮博迪参议员。

['senətər] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] ['senətər] ['læŋdən] [ɪz] [hɪr] .

Senator Stevens and tell them Senator Langdon is here .
参议员 史蒂文斯 和 告诉 他们 参议员 兰登 是 这里 .

史蒂文斯参议员，并告诉他们兰登参议员在这里。

" [ðə; ði] [tuː] ['senətəz] [keɪm] ['kwɪkli] .

" The two Senators came quickly .
" 这 二 参议员 来了 迅速地 .

两位参议员很快就到了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['læŋdən] ; [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['stiːvnz] ,

" I'm glad to see you , Langdon ; glad to see you , " exclaimed Stevens ,
" 我是 高兴的 到 看 你 , 兰登 ; 高兴的 到 看 你 , " 惊呼 史蒂文斯 ,

“见到你真高兴，兰登；见到你真高兴，”史蒂文斯喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [e'fjuːsɪvnɪs] .

with an assumption of effusiveness .
和 一个 假设 的 热情洋溢 .

假设热情洋溢。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['senətər] ['piːbəːdi] [ʌv; əv] [pensl'veɪniə] .

" I want to introduce you to Senator Peabody of Pennsylvania .
" 我 想 到 介绍 你 到 参议员 皮博迪 的 宾夕法尼亚州 .

“我谨向大家介绍宾夕法尼亚州的参议员皮博迪。”

" ['piːbəːdi] [boʊd] , [ænd; ənd] ['læŋdən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Peabody bowed , and Langdon held out his hand .
" 皮博迪 鞠躬 , 和 兰登 握住 出去 他的 手 .

皮博迪鞠了一躬，兰登伸出了手。

" [aɪm] [dɪ'laɪtrɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['senətər] .

" I'm delighted to meet you , Senator .
" 我是 高兴极了 到 见面 你 , 参议员 .

“很高兴见到您，参议员。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [sɜːr] .

This is a proud day for me , sir .
这 是 一个 自豪的 天 为了 我 , 先生 .

先生，今天是我引以为豪的一天。

" ['piːbəːdi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['smuːðɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑːlɪft] ['mænər] .

" Peabody had put on his smoothest and most polished manner .
" 皮博迪 有 放 在 他的 最顺滑 和 最多 抛光 方式 .

“皮博迪摆出了他最圆滑、最优雅的姿态。”

" [aɪ] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['senətər] ['læŋdən] , " [hiː; hi] [sed] .

" I came especially to meet you , Senator Langdon , " he said .
" 我 来了 尤其 到 见面 你 , 参议员 兰登 , " 他 说 .

“我特地来见您，兰登参议员，”他说。

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['dɪfrənt] [saɪdz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

" Although we are on different sides we may be interested in the same things .
" 虽然 我们 是 在 不同的 侧面 我们 可能 是 感兴趣的 在 这 相同的 事物 .

“虽然我们立场不同，但我们可能对同样的事情感兴趣。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːt] ['ʌðər] .

I hope we shall see a great deal of each other .
我 希望 我们 将 看 一个 伟大的 交易 的 每个 其他 .

我希望我们能经常见面。

" [ˈlæŋdən] [tʃʌkld] .
" **Langdon chuckled** .
" 兰登 轻笑 .

兰登轻笑了一声。

" [ðæts] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈsenətər] .
" **That's mighty good of you , Senator** .
" 那就是 强大的 好的 的 你 , 参议员 .

“您真是太好了，参议员。”

[aɪm] [di'pendɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][pʊt][,em 'iː] [θruː] .
I'm depending on you experienced fellows to put me through .
我是 取决于 在 你 经验丰富的 伙伴们 到 放 我 通过 .

我指望你们这些经验丰富的前辈来指导我。

[dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈlɔːmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Don't know much about this lawmaking business , you know .
不 知道 很多 关于 这 立法 商业 , 你 知道 .

我对立法这行不太了解。

[ˈreɪzɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] ,
Raising cotton ,
提高 棉布 ,

种植棉花，

[ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈbɔːsɪŋ] [ˈnɪɡər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]
arguing the Government and bossing niggers have been about the extent of my
争论 这 政府 和 老板 黑鬼 有 到过 关于 这 程度 的 我的

[ɑːkju'peɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
occupation for the last forty years ,
职业 为了 这 最后的 四十 年 ,

过去四十年里，我的工作基本上就是跟政府争论和管束黑鬼。

[soʊ][aɪ] [ˈrekən] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈlɔːmeɪkər] . "
so I reckon I'm not much of a practical lawmaker . "
所以 我 估计 我是 不是 很多 的 一个 实际的 议员 . "

所以我觉得我不太像个务实的立法者。

" [oʊ] , [juːl] [lɜːrn] ; [juːl] [lɜːrn] [ˈkwɪkli] , " [ə'fɔrd] [ˈpiːbəːdi] .
" **Oh , you'll learn ; you'll learn quickly , " assured Peabody** .
" 哦 , 你会 学习 ; 你会 学习 迅速地 , " 保证 皮博迪 .

“哦，你会学会的；你会很快学会的，”皮博迪保证道。

" [wɪð; wɪθ]
" **With**
" 和

“和

[ˈstiːvnz] , [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [juː; jʊ][kɑːnt][ɡoʊ] [rɔːŋ] .
Stevens , here , for a guide you can't go wrong .
史蒂文斯 , 这里 , 为了 一个 指导 你 不能 去 错误的 .

史蒂文斯在这里，为你提供指导，绝对不会出错。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]
We all look up to
我们 全部 看 向上 到

我们都敬仰他

[ˈstiːvnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .

史蒂文斯。

[ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɑ:n][jɜ; jər][saɪd] .

He's one of the powers on your side .
他是 一 的 这 权力 在 你的 边 .

他是你们这边的势力之一。

[ˈhi:z] [æn; ən][ˈeɪb(ə)] [mæn] , [ɪz]

He's an able man , is
他是 一个 有能力的 男人 , 是

他是个能干的人，

[ˈsti:vnz] .

Stevens .
史蒂文斯 .

史蒂文斯。

" [ðə; ði] [nu:] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['glædli] [kə'ɒbə, reɪtɪd] [ðɪs] .

" The new Senator from Mississippi gladly corroborated this .
" 这 新的 参议员 从 密西西比州 乐意 证实 这 .

“来自密西西比州的新任参议员欣然证实了这一点。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜ:r] .

" You're right , sir .
" 你是 正确的 , 先生 .

“您说得对，先生。”

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !

A great man !
一个 伟大的 男人 !

一位伟人！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [hi:; hi][tuʊld] [ðæt] ['ledʒɪsleɪtjər] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , ['senətər] ['pi:,bə:di] ,

I tell you , when he told that Legislature what they ought to do , Senator Peabody ,
我 告诉 你 , 什么时候 他 讲述 那 立法机关 什么 他们 应该 到 做 , 参议员 皮博迪 ,

我告诉你，当皮博迪参议员告诉立法机构他们应该怎么做时，

[ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] .

they did it .
他们 做过 它 .

他们做到了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vnz] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .

If it wasn't for Stevens I wouldn't be here now .
如果 它 不是 为了 史蒂文斯 我 不会 是 这里 现在 .

如果不是史蒂文斯，我今天就不会站在这里。

" [ɪn] [mɑ:k] ['prəʊtest][ðə; ði] ['si:niər] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .

" In mock protest the senior Senator from Mississippi raised his hands .
" 在 嘲笑 反对 这 高级的 参议员 从 密西西比州 提高 他的 双手 .

“密西西比州资深参议员举起双手，以示抗议。”

" [naʊ] , [naʊ] , ['læŋdən] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

" Now , now , Langdon , don't say that .
" 现在 , 现在 , 兰登 , 不 说 那 .

“好了好了，兰登，别这么说。”

[jɜ; jər] [wɜ:rθ] , [jɜ; jər] [ɪn'tegrəti] , [jɜ; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] ['frendʃɪp] [gɑ:t][ju:; jʊ][ðə; ði]

Your worth , your integrity , your character and our old friendship got you the
你的 值得 , 你的 正直 , 你的 特点 和 我们的 老的 友谊 得到 你 这

[ˈsenətəʃɪp] .

senatorship .
参议员职位 .

你的价值、正直、品格以及我们之间的老友谊，让你当选了参议员。

" [ðə; ði][oʊld][ˈplæntər] [læft] [ˈgliːfəli] .
" **The old planter laughed gleefully** .
" 这 老的 播种机 笑了 兴高采烈地 .

老种植园主得意地大笑起来。

" [ʃər] , [ˈstiːvnz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] ,
" **Sure , Stevens , I have the character and the integrity** ,
" 当然 , 史蒂文斯 , 我 有 这 特点 和 这 正直 ,
“当然，史蒂文斯，我具备这样的品格和正直。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [ɪf]
but I reckon the character and integrity wouldn't have done much business if
但 我 估计 这 特点 和 正直 不会 有 完毕 很多 商业 如果
[juː; jʊ] [ˈhædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
you hadn't had the Legislature .
你 之前没有 有 这 立法机关 .

但我认为，如果没有立法机构，光凭品格和正直是做不成生意的。

" [ˈklɪrli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
" **Clearly delighted** ,
" 清楚地 高兴极了 ,

显然非常高兴，

[ˈpiːbəːdi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˈsenətər] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
Peabody considered it certain that this new Senator knew just the way he should go
皮博迪 经过考虑的 它 肯定 那 这 新的 参议员 知道 只是 这 方式 他 应该 去
[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
and would cause no difficulty .
和 会 原因 不 困难 .

皮博迪确信这位新参议员知道自己应该走哪条路，不会惹出任何麻烦。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpriːʃieɪt] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] .
His keen sense of gratitude made him appreciate how he had been elected .
他的 敏锐的 感觉 的 感激 制成 他 欣赏 如何 他 有 到过 当选 .

他强烈的感恩之心让他明白自己是如何当选的。

[ˈpiːbəːdi] [ˈlɪtərəli] [biːmd] [ɑːn] [ˈlæŋdən] .
Peabody literally beamed on Langdon .
皮博迪 字面上地 光束 在 兰登 .

皮博迪的目光简直要从兰登身上散发出来。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [təˈgeðər] , [ˈsenətər] , " [hiː; hi] [sed]
" **I hope we shall be able to work a good deal together , Senator , " he said**
" 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 工作 一个 好的 交易 一起 , 参议员 , " 他 说
.
.
.

“我希望我们能够合作愉快，参议员，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [hɑːrt] , [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
" **I have the interests of the South at heart , particularly with regard to**
" 我 有 这 兴趣 的 这 南 在 心 , 特别 和 看待 到
[ðɪs] [nuː] [ˈneɪv(ə)l] [beɪs] .
this new naval base .
这 新的 海军 根据 .

“我心系南方利益，尤其是在这个新的海军基地方面。”

[pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡet] [juː; jʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈmɪti] . " **Perhaps we may be able to get you on the naval committee** . "
也许 我们 可能 是 有能力的 到 得到 你 在 这 海军 委员会 . "

或许我们可以安排你进入海军委员会。

" [em 'i:] ! " [læft] ['læŋdən] .
" **Me ! " laughed Langdon .**
" 我 ！ " 笑了 兰登 .

“我！”兰登笑道。

" [wel] , [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [strɔ:ŋ] !
" **Well , that would be going strong !**
" 出色地 , 那 会 是 去 强的 ！

“嗯，那可真是势头强劲啊！”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['heɪv(ə)] [beɪs] . " **But I tell you I'm for the naval base .** "
但 我 告诉 你 我是 为了 这 海军 根据 . "

但我告诉你，我支持海军基地。

" [fɔ:r; fər] - ? " [sə'dʒestɪd] ['sti:vnz] .
" **For Altacoola ? " suggested Stevens .**
" 为了 - ？ " 建议 史蒂文斯 .

“去阿尔塔库拉吗？”史蒂文斯建议道。

['læŋdən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] .
Langdon hesitated .
兰登 犹豫了一下 .

兰登犹豫了一下。

['pi:bə:di] [ænd; ənd] ['sti:vnz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['i:gəlz] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [preɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Peabody and Stevens watched him as eagles watch their prey from the
皮博迪 和 史蒂文斯 观看 他 作为 老鹰 手表 他们的 猎物 从 这

['maʊnt(ə)n] [kræg] .
mountain crag .
山 岩 .

皮博迪和史蒂文斯像老鹰在山顶上注视猎物一样注视着他。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] - [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .
" **Well , it looks to me like Altacoola ought to be a fine site .**
" 出色地 , 它 看起来 到 我 喜欢 - 应该 到 是 一个 美好的 地点 .

“嗯，在我看来，阿尔塔库拉应该是个不错的地点。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pleɪs] ['ɪznt] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [em 'i:] .
But the actual place isn't so important to me .
但 这 实际的 地方 不是 所以 重要的 到 我 .

但对我来说，地点本身并不那么重要。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
I tell you , gentlemen ,
我 告诉 你 , 先生们 ,

我告诉你们，先生们，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['sɪriəsənəs] [ðæt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:rdi] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] — " [aɪ] [tel]
" **he said in impressive seriousness that rang with sturdy American manhood — " I tell**
" 他 说 在 感人的 严肃 那 响铃 和 结实的 美国人 男子气概 — " 我 告诉

[ju:; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ,
you that what is important is that the great ,
你 那 什么 是 重要的 是 那 这 伟大的 ,

“他用一种令人印象深刻的严肃语气说道，这种语气充满了美国男子气概——“我告诉你，重要的是伟大的，

[ˈswiːpɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [jæl; jəl][hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] [ˈɪps] [ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː; tə]
sweeping curve of the gulf shall hold some of those white ships of ours to
扫荡 曲线 的 这 海湾 将 抓住 一些 的 那些 白色的 船舶 的 我们的 到
[wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈhæɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [saʊθ] [əˈmerɪkə]
watch over the Indies and the canal and to keep an eye on South America
手表 超过 这 印第斯 和 这 运河 和 到 保持 一个 眼睛 在 南 美国
.
:
.

海湾的弧形海岸线将停泊我们的一些白色船只，监视印度和运河，并密切关注南美洲。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsʌðərn] [koʊst][aɪ][wɑːnt] [ðɪːz] [ˈɪps] [bɪlt] [ænd; ənd]
" **And right there on our own Southern coast I want these ships built and**
" 和 正确的 那里 在 我们的 自己的 南方 海岸 我 想 这些 船舶 建造 和
[ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [kæst][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [faʊnd] [tuː; tə][mæn][ðəm; ðəm] .
equipped and the guns cast and the men found to man them .
配备 和 这 枪支 投掷 和 这 男人 成立 到 男人 他们 .
“就在我们自己的南部海岸，我希望建造这些船只，配备这些装备，铸造这些大炮，并找到人来操作它们。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [dɪˈfens] .
I want the South to have her part in the nation's defense .
我 想 这 南 到 有 她 部分 在 这 国家的 防御 .

我希望南方在国家防御中发挥作用。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈneɪv(ə)] [ˈsɪti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
I want her to have this great naval city as the living proof that there is
我 想 她 到 有 这 伟大的 海军 城市 作为 这 活的 证明 那 那里 是
[əˈɡen] [dʒʌst][wʌn] [ˈkʌntri] — [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]
again just one country — the United States — and the North and the South
再次 只是 — 国家 — 这 团结的 各州 — 和 这 北 和 这 南
[bəʊθ][hæv; həv] [fəˈɡɪvn] .
both have forgiven .
两个都 有 已原谅 .

我希望她能拥有这座伟大的海军城市，以此作为活生生的证明：如今只有一个国家——美利坚合众国——而且南北双方都已宽恕了彼此。

" [ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] [klæpt] [ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **Senator Peabody clapped the new member on the back** .
" 参议员 皮博迪 鼓掌 这 新的 成员 在 这 后退 .
皮博迪参议员拍了拍新成员的背。

" [ɡʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈspiːtʃɪz] [laɪk] [ðæt] .
" **You've got to make some speeches like that** .
" 你已经 得到 到 制作 一些 演讲 喜欢 那 .
“你得发表一些这样的演讲。”

[wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrətər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [beɪs] .
We'll have you as the orator for the naval base .
出色地 有 你 作为 这 演说者 为了 这 海军 根据 .
我们将邀请你担任海军基地的演说家。

" ['læŋdənz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" **Langdon's eyes opened wide** .
" 兰登的 眼睛 打开 宽的 .

兰登睁大了眼睛。

" ['ɔ:rətər] !
" **Orator** !
" 演说者 !

“演说者！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [em 'i:] !
" **Me** !
" 我 !

“我！

[æn; ən][ɔ:rətər] ! " **An orator** ! "
一个 演说者 ! "

一位演说家！

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:rətɔ:ri] , [gʊd] ['ɔ:rətɔ:ri] , " ['ɪkskleɪmd] ['sti:vnz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Why , that was oratory , good oratory ,** " **exclaimed Stevens , with enthusiasm** .
" 为什么 , 那 曾是 演说 , 好的 演说 , " 惊呼 史蒂文斯 , 和 热情 .

“哇，那真是精彩的演说，精彩的演说！”史蒂文斯热情地赞叹道。

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['plæntər] .
" **Huh ! " grunted the planter** .
" 嗯 ! " 哼哼 这 播种机 .

“哼！”花盆咕哝了一声。

" [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['ɔ:rətɔ:ri] .
" **You call that oratory** .
" 你 称呼 那 演说 .

你管那叫演说？

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [tru:θ] . "
Why , that was only the truth . "
为什么 , 那 曾是 仅有的 这 真相 . "

那只是事实而已。

" [wi:l] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðen] , " [læft] ['pi:,bə:di] .
" **We'll see that you do some more of it , then ,** " **laughed Peabody** .
" 出色地 看 那 你 做 一些 更多的 的 它 , 然后 , " 笑了 皮博迪 .

“那我们就看看你还会不会再做这种事，”皮博迪笑着说。

" [rɪ'membər] , [wi:; wi] [kaʊnt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [beɪs] . "
" **Remember , we count on you for the naval base** . "
" 记住 , 我们 数数 在 你 为了 这 海军 根据 . "

“记住，海军基地需要你们的支持。”

" [fɔ:r; fər] ['rʊərəl] [sɪm'plɪsəti] ['hi:z] [pər'fekʃ(ə)n] , " ['wɪspəd] ['pi:,bə:di] [tu:; tə] ['sti:vnz] [æz; əz] [ðeɪ] [left]
" **For rural simplicity he's perfection ,** " **whispered Peabody to Stevens as they left** .
" 为了 乡村的 简单 他是 完美 , " 低声说道 皮博迪 到 史蒂文斯 作为 他们 左边
[ðə; ði] ['plæntər] .
the planter .
这 播种机 .

“就乡村的淳朴而言，他堪称完美，”皮博迪和史蒂文斯离开种植园时，皮博迪低声对史蒂文斯说。

" [hi:z] [ə; ei] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
" **He's a living picture of innocence** .
" 他是 一个 活的 图片 的 无辜 .
“他简直就是天真无邪的化身。”

[wi:l] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [du:] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'ferz]
We'll push him forward and let him do the talking for the naval affairs
出色地 推 他 向前 和 让 他 做 这 说 为了 这 海军 事务
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

我们将力荐他，让他代表海军事务委员会发言。
[ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [θru:] ['bɪlməʊst] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˌprə:pə'zɪ(ə)n] .
Hiding behind him, we could put through almost any kind of a proposition .
隐藏 在后面 他 , 我们 可以 放 通过 几乎 任何 种类 的 一个 主张 .

躲在他身后，我们几乎可以提出任何类型的提议。
" [wʌns] [mɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] ['si:niər] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ækwi'es] .
" **Once more did the senior Senator from Mississippi acquiesce** .
" 一次 更多的 做过 这 高级的 参议员 从 密西西比州 默许 .
“密西西比州资深参议员再次默许了。”

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章
[nu:] [frendz] — [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['enəmi]
NEW FRIENDS — AND AN OLD ENEMY
新的 朋友们 — 和 一个 老的 敌人
新朋友——以及老敌人

['læŋdən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['senətəz] [wɪð; wɪθ] ['verɪd] [ɪ'məʊʃənz] .
Langdon gazed at the two departing Senators with varied emotions .
兰登 凝视 在 这 二 离开 参议员 和 多种多样 情绪 .
兰登凝视着两位离去的参议员，心中百感交集。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kerfəli] [kən'sɪdər]
He sat down to think over what they had said and to carefully consider
他 卫星 向下 到 思考 超过 什么 他们 有 说 和 到 小心 考虑
[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] ['pi:bə:di] ,
what manner of man was Peabody ,
什么 方式 的 男人 曾是 皮博迪 ,
他坐下来仔细思考他们所说的话，并认真考虑皮博迪究竟是怎样一个人。

[hu:] [ʃʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
who showed such an interest in him .
WHO 显示 这样的 一个 兴趣 在 他 .
对他表现出如此浓厚兴趣的人。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['pi:bə:di] [ɪn] [ðə; ði]
He realized that he would have considerable intercourse with Peabody in the
他 已实现 那 他 会 有 大量 交往 和 皮博迪 在 这
[ˌprɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] ,
processes of legislation ,
流程 的 立法 ,
他意识到在立法过程中他会与皮博迪进行大量的交流。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsenətər]
and finally had to admit to himself that he did not like the Senator
和 最后 有 到 承认 到 他自己 那 他 做过 不是 喜欢 这 参议员
[frʌm; frəm] [ˌpenslˈveɪniə] .
from Pennsylvania .
从 宾夕法尼亚州 .

最后他不得不承认，他不喜欢那位来自宾夕法尼亚州的参议员。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlæŋdən] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
Just what it was Langdon could not at this time make certain ,
只是 什么 它 曾是 兰登 可以 不是 在 这 时间 制作 肯定 ,
[ˌlæŋdən] [ˈkʌrəktər] —
兰登此时还无法确定那究竟是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenətəːz] [ˈkærəktər] —
but he was mystified by traces of contradictions in the Senator's character —
但 他 曾是 困惑 经过 痕迹 的 矛盾 在 这 参议员的 特点 —
[slɑɪt] [ˈtreɪsɪz] , [truː] , [bʌt; bət] [ˈtreɪsɪz] [ˌnevərðəˈles] .
slight traces , true , but traces nevertheless .
轻微 痕迹 , 真的 , 但 痕迹 尽管如此 .

但他对这位参议员性格中存在的矛盾之处感到困惑——虽然只是细微的矛盾，但毕竟是矛盾。

[ˈpiːbəːdiːz] [kɔːrdʒiˈæləti][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈlæŋdənz] [maɪnd][ˈpɑːrtli] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd]
Peabody's cordiality and sympathy were to Langdon's mind partly genuine and
皮博迪 亲切 和 同情 是 到 兰登的 头脑 部分 真的 和
[ˈpɑːrtli] [fɔːls] .
partly false .
部分 错误的 .

在兰登看来，皮博迪的热情和同情心一部分是真诚的，一部分是虚假的。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːr][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæləɪ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈmet(ə)l]
Just what was the cause of or the necessity for the alloy in the true metal
只是 什么 曾是 这 原因 的 或者 这 必要性 为了 这 合金 在 这 真的 金属
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfæðəm] .
he could not fathom .
他 可以 不是 捉摸 .

他始终无法理解真金属中合金存在的原因或必要性。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfeɪməs] [ˈlɔːmeɪkəz] [wʌz; wəz] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɔːlsʊv][ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
His talk with these famous lawmakers was unsatisfactory also in that it had
他的 讲话 和 这些 著名的 立法者 曾是 不令人满意 还 在 那 它 有
[kənˈveɪd] [tuː; tə] [ˈlæŋdən] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenət] [wʌz; wəz][nɑːt][praɪˈmerəli][ə; eɪ]
conveyed to Langdon the suggestion that the Senate was not primarily a
传递 到 兰登 这 建议 那 这 参议院 曾是 不是 主要 一个
[greɪt] [ˈfɔːrəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪti] [ˈmeʒərz]
great forum for the general and active consideration of weighty measures
伟大的 论坛 为了 这 一般的 和 积极的 考虑 的 重 措施
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːləsɪz] .
and of national policies .
和 的 国家的 政策 .

他与这些著名立法者的谈话也不尽如人意，因为谈话向兰登传达了一个信息：参议院主要不是一个能够对重大措施和国家政策进行普遍和积极审议的伟大论坛。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenət] [wʌz; wəz][praɪˈmerəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrəm] ,
It had been his idea that the Senate was primarily such a forum ,
它 有 到过 他的 主意 那 这 参议院 曾是 主要 这样的 一个 论坛 ,
[ˌpɑːrtɪkələ] [ˈfɔːrəm] —
他认为参议院主要就是这样一个论坛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætitu:d] [ʌv; əv] ['pi:,bə:di] [ænd; ənd] ['sti:vnz] [hæd; həd]['hintəd, 'hintɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
but the attitude of Peabody and Stevens had hinted to him
但 这 态度 的 皮博迪 和 史蒂文斯 有 暗示 到 他
[ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mætərz] [ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [aʊt'weɪd] ['pʌblɪk][ɔ:r]['næʃ(ə)nəl]
that there were matters of individual interest that outweighed public or national
那 那里 是 事情 的 个人 兴趣 那 被压倒 民众 或者 国家的
[kənsɪdə'reɪʃnz] .
considerations .
考虑因素 .

但皮博迪和史蒂文斯的态度让他意识到，有些个人利益比公共或国家利益更为重要。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [ðæt] - [fʊd; fəd][hæv; həv][ðə; ði]['neɪv(ə)] [beɪs] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
they were anxious that Altacoola should have the naval base regardless of the
他们 是 焦虑的 那 - 应该 有 这 海军 根据 不管 的 这
[kleɪmz] [ɔ:r] ['merɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] .
claims or merits of any other section .
索赔 或者 优点 的 任何 其他 部分 .

他们急于让阿尔塔库拉获得海军基地，而不管其他任何地区的诉求或理由如何。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] , ['pʌzɪŋ] [tu:; tə] ['læŋdən] .
That was unusual , puzzling to Langdon .
那 曾是 异常 , 令人费解 到 兰登 .

这很不寻常，令兰登感到困惑。

[mɔ: 'rʊʊvər] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] ['bɪznəs] , [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)] ['bɪznəs] [men] [ɪn][ðə; ði]
Moreover , it was poor business , yet there were able business men in the
而且 , 它 曾是 贫穷的 商业 , 然而 那里 是 有能力的 商业 男人 在 这
['senət] .
Senate .
参议院 .

此外，这并非明智的商业决策，但参议院中却不乏精明的商人。

[nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Not one of them would , for instance ,
不是 一 的 他们 会 , 为了 实例 ,

例如，他们中没有一个人会这样做。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][sart][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['meni] ['pɑ:səb(ə)]
think of buying a site for a factory until he had investigated many possible
思考 的 购买 一个 地点 为了 一个 工厂 直到 他 有 调查 许多 可能的
[loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [wʌn] .
locations and then selected the most favorable one .
地点 和 然后 已选 这 最多 有利 一 .

他考虑购买一块地皮建厂，为此考察了许多可能的地点，然后选择了最合适的地点。

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['pɒndəd] ,
Why was it , he pondered ,
为什么 曾是 它 , 他 沉思 ,

他沉思着，这是为什么呢？

[ðæt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ju'haɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n]
that the business of the great United States of America was not conducted on
那 这 商业 的 这 伟大的 团结的 各州 的 美国 曾是 不是 实施 在
['bɪznəs] [laɪnz] ?
business lines ?
商业 线条 ?

难道伟大的美利坚合众国的事务不是按照商业路线进行的吗？

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɛstʃən] [ɪnˈtɛlɪdʒəntli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɛrətɪv] .
He must study the whole question intelligently ; that was imperative .
他 必须 学习 这 所有的 问题 聪明地 ; 那 曾是 至关重要的 .

他必须认真研究整个问题；这至关重要。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ədˈvaɪs] , [help] .
He must have advice , help .
他 必须 有 建议 , 帮助 .

他肯定需要一些建议和帮助。

[tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][gou][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
To whom was he to go for it ?
到 谁 曾是 他 到 去 为了 它 ?

他该向谁求助呢？

[ˈsti:vnz] ?
Stevens ?
史蒂文斯 ?

史蒂文斯？

[jes] , [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [hu:] [nu:] [ɔ:l] " [ðə; ði] [roʊps] .
Yes , his old friend , who knew all " the ropes .
是的 , 他的 老的 朋友 , WHO 知道 全部 " 这 绳索 .

是的，他的老朋友，熟知所有“门道”。

" [jet] [ˈi:v(ə)n] [ˈsti:vnz] [si:md] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ðæn; ðən] [ˈsti:vnz] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
" Yet even Stevens seemed different in Washington than Stevens in Mississippi .
" 然而 甚至 史蒂文斯 似乎 不同的 在 华盛顿 比 史蒂文斯 在 密西西比州 .

“然而，即使是史蒂文斯在华盛顿的表现，似乎也与他在密西西比州的表现截然不同。”

[hɪr] [hi:; hi] [pleɪd] " [ˈsekənd] [ˈfɪdl] .
Here he played " second fiddle .
这里 他 玩 " 第二 小提琴 .

在这里他扮演的是“配角”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [əbˈsi:kwɪəs] , [ˈlæŋdən] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] , [tu:; tə] [ˈpi:bə:di] .
" He was even obsequious , Langdon had observed , to Peabody .
" 他 曾是 甚至 低三下四 , 兰登 有 观察到 , 到 皮博迪 .

“兰登曾观察到，他甚至对皮博迪阿谀奉承。”

[ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈli:dər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] , [tu:] .
In Mississippi he was a leader , and a strong one , too .
在 密西西比州 他 曾是 一个 领导者 , 和 一个 强的 一 , 也 .

在密西西比州，他是一位领导者，而且是一位强有力的领导者。

[bʌt; bət] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfaʊnt] [frʌm; frəm] [wɪt]
But Senator Langdon had not yet learned of the many founts from which

[pəˈlɪtrɪk(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd][pəˈlɪtrɪk(ə)] [ˈli:dərʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd] .
political strength and political leadership may be gained .
政治的 力量 和 政治的 领导 可能 是 获得 .

但兰登参议员当时还不知道政治力量和政治领导力可以从许多方面获得。

[wʌt] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekrətəri] ,
What he finally decided on was the engaging of a secretary ,

他最终决定聘请一位秘书。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] , [wʌn] [huː]
but he must be one with knowledge of political operations , one who
但 他 必须 是 一 和 知识 的 政治的 运营 , 一 WHO
[kəmˈbaɪnd] [ˈwɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnəsti] .
combined wisdom with honesty .
合并 智慧 和 诚实 .

但他必须是一位了解政治运作的人，一位兼具智慧和诚实的人。

[sʌtʃ] [æn; ən][eɪd][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˈlæŋdən] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] [ðæt]
Such an aid could prevent Langdon from making the many mistakes that
这样的 一个 援助 可以 防止 兰登 从 制作 这 许多 错误 那
[ɪnˈvəriəbli] [mɑːrk][ðə; ðɪ] [nuː] [mæn][ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
invariably mark the new man in politics ,
总是 标记 这 新的 男人 在 政治 ,

这样的帮助可以防止兰登犯下许多新晋政客不可避免会犯的错误。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [moʊdz] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [ˈʌndər] [ˈɡɪv(ə)n]
and he could point out the most effective modes of procedure under given
和 他 可以 观点 出去 这 最多 有效的 模式 的 程序 在下面 给定
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他能够指出在特定情况下最有效的处理方式。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [huː]
It might prove difficult to find a man of the necessary qualifications who
它 可能 证明 难的 到 寻找 一个 男人 的 这 必要的 资格 WHO
[wəz; wəz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ɪmˈplɔɪd] ,
was not already employed ,
曾是 不是 已经 受雇 ,

找到一位符合必要条件且尚未就业的人可能并不容易。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [ˈlæŋdən] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [hɪmˈself]
but in the meantime Langdon would watch the playing of the game himself
但 在 这 与此同时 兰登 会 手表 这 玩耍 的 这 游戏 他自己
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈdʌkʃnz] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and make his own deductions as best he could .
和 制作 他的 自己的 扣除 作为 最好的 他 可以 .

但与此同时，兰登会亲自观看比赛，并尽其所能做出自己的推断。

[ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [ˈstɑːrtɪd] [tʊːrd] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel][desk][tuː; tə][æsk] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv]
The Senator started toward the hotel desk to ask regarding the whereabouts of
这 参议员 开始 朝向 这 酒店 桌子 到 问 关于 这 下落 的
[hɪz; ɪz][sʌn] [ˈrændɒlf] ,
his son Randolph ,
他的 儿子 兰道夫 ,

参议员走向酒店前台，询问他儿子兰道夫的下落。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wəz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈpaʊərf(ə)l][ˈniːɡroʊ] [ˈpɔːtəz]
when his attention was caught by the sight of three powerful negro porters
什么时候 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 这 视线 的 三 强大的 黑人 搬运工
[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [ə; eɪ] [ˈθredber] [oʊld][mæn] .
endeavoring to thrust outdoors a threadbare old man .
努力 到 推力 户外 一个 破旧的 老的 男人 .

这时，他看到三个身强力壮的黑人搬运工正努力把一个衣衫褴褛的老人推出门外，这引起了他的注意。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['floʊɪŋ] [waɪt] [her] , [waɪt] ['mʌstæ; mə'stæ][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['berɪŋ] [rɪ'si:v] [ʃɔ:rt]
The victim's flowing white hair , white mustache and military bearing received short
这 受害者的 流动 白色的 头发 , 白色的 胡子 和 军队 轴承 已收到 短的
[ʃrɪft] .
shrift .
谢里夫特 .

受害者飘逸的白发、白色的胡须和军人般的风度并未得到充分重视。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['kɜ:rn(ə)l] !
" Come along , Colonel !
" 来 沿着 , 上校 !

“跟我来，上校！”

[joʊ] - [kɑ:nt] [sɪt] [hiə] [ɔ:l] [deɪ] .
Yo ' can't sit heah all day .
哟 - 不能 坐 嘿 全部 天 .

你不能整天坐在这里。

[ðem; ðəm] [tʃerz] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Them chairs is for the guests in the hotel ,
他们 椅子 是 为了 这 客人 在 这 酒店 ,

这些椅子是给酒店客人用的。

" [ðə; ði] [hed] ['pɔtər] [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" the head porter was urging as he jerked the old man toward the door .
" 这 头 搬运工 曾是 敦促 作为 他 猛地一抖 这 老的 男人 朝向 这 门 .

“门房头儿一边催促着，一边猛地拽着老人朝门口走去。”

[ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tri:tment] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Mississippian's fighting blood was instantly aroused at such treatment of a
这 - 斗争 血 曾是 即刻 被唤醒 在 这样的 治疗 的 一个
[rɪ'spektəbl] [oʊld] [waɪt] [mæn][baɪ] ['ni:grəʊz] .
respectable old white man by negroes .
可敬 老的 白色的 男人 经过 黑人 .

看到黑人如此对待一位受人尊敬的白人老者，这位密西西比人的斗志立刻被激发了出来。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [kəm'prest] [æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
His lips tightly compressed as he hurried to the rescue .
他的 嘴唇 紧紧 压缩 作为 他 慌忙 到 这 救援 .

他紧紧抿着嘴唇，急忙赶去营救。

[hi:; hi][kraɪd] ['ʃɑ:rpli] :
He cried sharply :
他 哭 尖锐地 :

他厉声喊道：

" [teɪk] [jɔr; jər][hændz] [ɔ:f] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] !
" Take your hands off that gentleman !
" 拿 你的 双手 离开 那 绅士 !

“把你的手从那位先生身上拿开！”

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ?
What do you mean by touching a friend of mine ?
什么 做 你 意思是 经过 接触 一个 朋友 的 矿 ?

你说的“碰我的朋友”是什么意思？

" [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [stept] [bæk] [ə'meɪzd] .
" The negroes stepped back amazed .
" 这 黑人 步 后退 惊叹 .

黑人惊愕地后退了几步。

" - [skju:z] [em 'i:] , ['senətər] , [ɪz] [ðɪs] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" ' **Scuse me , Senator , is this gent'man a friend of yours ?**
" - 借口 我 , 参议员 , 是 这 一个 朋友 的 你的 ?
" "参议员，请问这位先生是您的朋友吗？ "

" [ðə; ði] [hed] ['potər] [gɑ:spt] [ə,pɑ:lə'dzetrkli] .
" **the head porter gasped apologetically** .
" 这 头 搬运工 倒吸一口气 带着歉意地 .
" "领班门卫带着歉意倒吸了一口气。"

[lændən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Langdon looked at him .
兰登 看起来 在 他 .
" 兰登看着他。"

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
" **You heard what I said** ,
" 你 听到 什么 我 说 ,
" 你听到了我说的话，

" [hi:; hi] [drɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [wei] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][sʌm; səm] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wen] ['trʌb(ə)]
" **he drawled in the slow way natural to some men of the South when trouble**
" 他 拖长音 在 这 慢的 方式 自然的 到 一些 男人 的 这 南 什么时候 麻烦
[θretənz] .
threatens .
威胁 .
" "他用南方某些男人在遇到麻烦时特有的那种缓慢语调说道。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn] [mɪsɪ'sɪpi] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
" **I'd like to have you down in Mississippi for about ten minutes** .
" I'D 喜欢 到 有 你 向下 在 密西西比州 为了 关于 十 分钟 .
" "我想请你到密西西比州来十分钟。"

" [ðə; ði] [hed] ['potər] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'wei] ,
" **The head porter turned quickly on his assistants and drove them away** ,
" 这 头 搬运工 转向 迅速地 在 他的 助理 和 驾驶 他们 离开 ,
" "领班迅速翻脸，把助手们赶走了。"

[ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
shouting at the top of his voice :
喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :
" 他扯着嗓子大喊：

" [get] [ə'baʊt] [jʊʊ] - [wʊk] .
" **Get about yo ' wuk** .
" 得到 关于 哟 - wuk .
" "赶紧干活。"

[haʊ] [der] [jʊʊ] - [wɪd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][di:] ['senətɜ:z] ?
How dare yo ' intehfere wid a friend of de Senator's ?
如何 敢 哟 - 宽 一个 朋友 的 德 参议员的 ?
" 你竟敢干涉参议员的朋友？

[aɪl] [ti:tʃ] [jʊʊ] - [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒtɪŋ] ['jʊʊ] [noʊz][ɪn] [wer] [aɪ'ti:] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['bɪznəs] .
I'll teach yo ' to be putting yoh nose in where it ain't got no business .
患病的 教 哟 - 到 是 推杆 哟 鼻子 在 在哪里 它 不是 得到 不 商业 .
" 我会让你知道多管闲事的下场。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][tʰɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [keɪm] [fɔ:rwərd] [ˈhezə,teɪtɪŋli] [tu:; tə]
" **The old man , astonished at the turn of events , came forward hesitatingly to**
" 这 老的 男人 , 惊讶 在 这 转动 的 活动 , 来了 向前 犹豫地 到
[ˈlæŋdən] .
Langdon .
兰登 .

“老人对事态的发展感到惊讶，犹豫地走到兰登面前。

" [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jə] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm very much obliged to you , sir , " he said** .
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 , " 他 说 .

“先生，我非常感谢您。”他说。

" [aɪm][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstəʊnmən] , [æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
" **I'm Colonel Stoneman , an old soldier** .
" 我是 上校 斯通曼 , 一个 老的 士兵 .

“我是斯通曼上校，一名老兵。”

" [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The Mississippian stretched forth his hand** .
" 这 密西西比人 拉伸 前进 他的 手 .

“密西西比人伸出了手。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlæŋdən] , [sɜ:r] — [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
" **My name is Langdon , sir — Senator Langdon of Mississippi** .
" 我的 姓名 是 兰登 , 先生 — 参议员 兰登 的 密西西比州 .

“先生，我叫兰登——密西西比州参议员兰登。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] , [tu:] . "
I am an old soldier , too . "
我 是 一个 老的 士兵 , 也 . "

我也是一名老兵。

" [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈsenətər] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈsi:di] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [hænd]
" **Delighted , Senator , " exclaimed the seedy - looking old man , taking the offered hand**
" 高兴极了 , 参议员 , " 惊呼 这 肮脏的 - 寻找 老的 男人 , 采取 这 提供 手
[ˈɡreɪtəfəli] .
gratefully :
感激不尽 .

“太好了，参议员，”那位衣衫褴褛的老人说道，感激地握住了伸出的手。

[ˈlæŋdənz] [ˈi:zi] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz]
Langdon's easy method of making friends was well illustrated as he clapped his
[nu:] [kəmˈpænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
new companion on the back .
新的 伴侣 在 这 后退 .

兰登轻松交朋友的方式在他拍拍新伙伴的背上得到了很好的体现。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][hi:; hi] [met] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈfrend] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpru:vd]
Everybody he met was the Mississippian's friend until he had proved
大家 他 遇见 曾是 这 - 朋友 直到 他 有 已证实

[hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
himself the contrary .
他自己 这 相反 .

他遇到的每个人都成了这位密西西比人的朋友，直到他证明自己并非如此。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ru:l] [θru:] [laɪf] .
That had been his rule through life .
那 有 到过 他的 规则 通过 生活 .

这是他一生的准则。

" [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] , ['kɜ:rn(ə)l] ; [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [sɜ:r] .

" **Come right over , Colonel ; have a cigar , sir .**
" 来 正确的 超过 , 上校 ; 有 一个 雪茄 , 先生 .

“过来吧, 上校; 来根雪茄吧, 先生。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] , [hi; hi] [ɪn'kwaiəd] , " [wʌt] ['ɑ:rmɪ] [kɔ:r] [wɜ:r; wər][ju:; jə]
" **Then , as they lighted their cigars , he inquired , " What army corps were you**
" 然后 , 作为 他们 照明 他们的 雪茄 , 他 询问 , " 什么 军队 兵团 是 你

[wɪð; wɪθ] , ['kɜ:rn(ə)l] ? "
with , Colonel ? "

和 , 上校 ? "

“然后, 当他们点燃雪茄时, 他问道: ‘上校, 您以前在哪个军团服役? ’”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [grænt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [tenə'si:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [mæn] .
" **I was under Grant along the Tennessee , " replied the old G . A . R . man .**
" 我 曾是 在下面 授予 沿着 这 田纳西州 , " 回复 这 老的 G . 一个 . 拉 . 男人 .

“我曾在格兰特将军麾下沿着田纳西河作战,”这位老退伍军人回答道。

[fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['senətər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Familiarity with a Senator was something new for him ,
熟悉 和 一个 参议员 曾是 某物 新的 为了 他 ,

对他来说, 认识一位参议员还是头一次。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [hi; hi][wʌz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['evri]
and already he was straightening up and becoming more of a man every
和 已经 他 曾是 拉直 向上 和 成为 更多的 的 一个 男人 每一个

[moʊmənt] .

moment .
片刻 .

他已经开始挺直腰杆, 每时每刻都变得更加成熟稳重。

[læŋdən] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪd] .
Langdon was thoroughly interested .
兰登 曾是 彻底 感兴趣的 .

兰登对此非常感兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [tenə'si:] ['ʌndər] ['boʊrɪgɑ:rd; 'bɔ:rɪgɑ:rd] , " [hi; hi] [sed] .
" **I was along the Tennessee under Beauregard , " he said .**
" 我 曾是 沿着 这 田纳西州 在下面 博雷加德 , " 他 说 .

“我当时在博雷加德的田纳西河沿岸,”他说。

" [greɪt] ['dʒenrəlz] , [sɜ:r] !
" **Great generals , sir !**
" 伟大的 将军们 , 先生 !

“伟大的将军们, 先生! ”

[greɪt] ['dʒenrəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:rn(ə)l] ['stəʊnmən] .
Great generals ! " exclaimed Colonel Stoneman .
伟大的 将军们 ! " 惊呼 上校 斯通曼 .

“伟大的将军们! ”斯通曼上校惊叹道。

" [ænd; ənd] [greɪt] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] ['reken] !
" **And great fighting , I reckon !**
" 和 伟大的 斗争 , 我 估计 !

“而且战斗非常精彩, 我想! ”

" ['ekəʊd] [ðə; ði] [kən'fedərət] .
" **echoed the Confederate .**
" 回声 这 南方邦联 .

“南方邦联人士附和道。”

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkrɒfə-dzɪl] ?

" You remember the battle of Crawfordsville ?
" 你 记住 这 战斗 的 克劳福兹维尔 ?

你还记得克劳福兹维尔战役吗？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfedərəl] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

" The old Federal smiled with joyous recollection .
" 这 老的 联邦 微笑 和 欢乐 回忆 .

“这位老联邦军官脸上洋溢着喜悦的回忆。

" [du:][aɪ] ?

" Do I ?
" 做 我 ?

是吗？

[wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !

Well , I should say I did !
出色地 , 我 应该 说 我 做过 !

嗯，应该说我做到了！

[wɜ:; wə] [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ˈsenətər] ? " Were you there , Senator ? " 是 你 那里 , 参议员 ? "

参议员，您当时在场吗？

" [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər] ?

" Was I there ?
" 曾是 我 那里 ?

“我当时在场吗？ ”

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membə] [ˈevri] [ʃɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .

Why , I remember every shot that was fired .
为什么 , 我 记住 每一个 射击 那 曾是 被解雇 .

为什么？ 我记得每一声枪响。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər]

I was under
我 曾是 在下面

我当时

[ˈkɜ:bi] , [hu:] [tɜ:rnd] [jʊ; jər][left] [wɪŋ] .

Kirby , who turned your left wing .
柯比 , WHO 转向 你的 左边 翼 .

柯比，你转向了左翼。

" [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsoʊldʒər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪnstəntli] .

" The attitude of the Northern soldier changed instantly .
" 这 态度 的 这 北方 士兵 已更改 即刻 .

北方士兵的态度瞬间改变了。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][koʊld] [ˈdɪgnəti] .

He drew himself up with cold dignity .
他 画 他自己 向上 和 寒冷的 尊严 .

他神情冷峻而庄重地挺直了身子。

[ˈpleɪnli] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə] [səˈsteɪn] .

Plainly he felt that he had the honor of his army to sustain .
显然 他 毛毡 那 他 有 这 荣誉 的 他的 军队 到 维持 .

显然，他觉得自己有责任维护军队的荣誉。

" [ˈɑʊər; ɑ:r] [left] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tɜ:rnd] , [sɜ:r] !

" Our left wing was never turned , sir !
" 我们的 左边 翼 曾是 绝不 转向 , 先生 !

“先生，我们的左翼从未转变立场！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" he exclaimed with dignity .
" 他 惊呼 和 尊严 .

他语气庄重地说道。

[ˈlændən] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
Langdon stared at him with amazement .
兰登 凝视 在 他 和 惊愕 .

兰登惊奇地盯着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði]
This was a point of view the
这 曾是 一个 观点 的 看法 这

这是某种观点。

[kən'fedərət] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [br'fɔ:r] .
Confederate had never heard before .
南方邦联 有 绝不 听到 前 .

南方邦联以前从未听说过。

" ['nevər] [tɜ:rnd] !
" Never turned !
" 绝不 转向 !

“从未改变！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [dəunt] [tel] [em 'i:] [ðæt] !
" Don't tell me that !
" 不 告诉 我 那 !

别告诉我！

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
I was there , and , besides ,
我 曾是 那里 , 和 , 除了 ,

我当时也在场，而且，

[aɪv] [fɔ:t] [ðɪs] ['bæt(ə)] [ɑ:n] [æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ['evər] [sɪns] - - [daʊn] [ɪn]
I've fought this battle on an average of twice a week ever since ' 65 down in
我已经 战斗 这 战斗 在 一个 平均的 的 两次 一个 星期 曾经 自从 - - 向下 在
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

自1965年以来，我在密西西比州平均每周都要进行两次这样的战斗。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['stɛɪtmənt] . "
and in all these years I never heard such a foolish statement . "
和 在 全部 这些 年 我 绝不 听到 这样的 一个 愚蠢 陈述 . "

这么多年来，我从未听过如此愚蠢的言论。

" [wʌt] [ræŋk][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði]['ju:niən]['soʊldʒər] , ['hɔ:tɪli] .
" What rank were you , sir ? " asked the Union soldier , haughtily .
" 什么 秩 是 你 , 先生 ? " 问 这 联盟 士兵 , 傲慢地 .

“先生，您是什么军衔？”联邦士兵傲慢地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['sʌðərnər] .
" I was a captain that morning , " confessed the Southerner .
" 我 曾是 一个 队长 那 早晨 , " 坦白 这 南方人 .

“那天早上我还是队长呢，”这位南方人坦白道。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [suːprɪ'ɔːrəti] .
His old enemy smiled with superiority .
他的 老的 敌人 微笑 和 优势 .

他的宿敌露出了得意洋洋的笑容。

" [æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [aɪv] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [mɔːr] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" As a colonel I've probably got more accurate information , " he said .
" 作为 一个 上校 我已经 大概 得到 更多的 准确的 信息 , " 他 说 .

“作为一名上校，我可能掌握更准确的信息，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði][draɪ] [rɪ'tɔːrt] .
" I was a colonel that evening , " came the dry retort .
" 我 曾是 一个 上校 那 晚上 , " 来了 这 干燥 反驳 .

“那天晚上我可是个上校，”对方冷冷地反驳道。

" [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrmi] .
" But in an inferior army .
" 但 在 一个 下 军队 .

但在一支实力较弱的军队中。

[wiː; wi] [likt] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
We licked you , sir !
我们 舔过 你 , 先生 !

我们打败你了，先生！

" [kraɪd] ['stəʊnmən] , ['hɑːtli] .
" cried Stoneman , hotly .
" 哭 斯通曼 , 热 .

“斯通曼激动地喊道。”

[ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
The Mississippian drew himself up with all the dignity common to the old
这 密西西比人 画 他自己 向上 和 全部 这 尊严 常见的 到 这 老的
[kən'fedərət] ['soʊldʒər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
Confederate soldier explaining the war .
南方邦联 士兵 解释 这 战争 .

这位密西西比人挺直了身子，带着老南方邦联士兵特有的尊严，讲述着这场战争。

" [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪpt] , [sɜːr] .
" The South was never whipped , sir .
" 这 南 曾是 绝不 鞭打 , 先生 .

先生，南方从未被打败过。

[wiː; wi] ['ɑːnərəbli] [sə'rendərd] , [sɜːr] .
We honorably surrendered , sir .
我们 光荣地 投降 , 先生 .

先生，我们光荣投降了。

[wiː; wi] [sə'rendərd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [wɪpt] . "
We surrendered to save the country , sir , but we were never whipped . "
我们 投降 到 节省 这 国家 , 先生 , 但 我们 是 绝不 鞭打 . "

先生，我们投降是为了拯救国家，但我们从未被鞭打过。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rʌn] [æt; ət] ['kenjən] [hɪl] ? " ['tɔːntɪd] ['stəʊnmən] .
" Did you not run at Kenyon Hill ? " taunted Stoneman .
" 做过 你 不是 跑步 在 肯扬 爬坡道 ? " 嘲讽 斯通曼 .

“你没参加肯扬山的比赛吗？”斯通曼嘲讽道。

['lændən] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ['vaɪələntli] .
Langdon brought down his fist in the palm of the other hand violently .
兰登 带来 向下 他的 拳头 在 这 棕榈 的 这 其他 手 暴力 .

兰登猛地将拳头重重地砸在另一只手的掌心。

" [jes] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][ræn][æt; ət][ju:; jʊ] .

" **Yes , sir ; we ran at you .**
" 是的 , 先生 ; 我们 跑 在 你 .

“是的，先生；我们朝您冲了过去。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
I ought to remember .
我 应该 到 记住 .

我应该记住的。

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [wu:nd] [ðər; ðər] .
I got my wound there .
我 得到 我的 伤口 那里 .

我的伤口就是在那里受的。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [leɪn] — " [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
You remember that long lane — " He pulled off his hat and threw it on the
你 记住 那 长的 车道 — " 他 拉 离开 他的 帽子 和 扔 它 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

你还记得那条长长的巷子吗——“他摘下帽子扔到地上，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn]
indicating it with one
表明 它 和 一

用一个表示它

[hænd] — " [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ælə'bæmə] .
hand — " Here was the Second Alabama .
手 — " 这里 曾是 这 第二 阿拉巴马州 .

手——“这就是第二阿拉巴马号。”

" [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fedərəl] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði]
" The hat of the old Federal dropped on the floor opposite the hat of the
" 这 帽子 的 这 老的 联邦 掉落 在 这 地面 对面的 这 帽子 的 这
[kən'fedərət] .
Confederate .
南方邦联 .

“老联邦军的帽子掉在了地上，正好落在了南方邦联军帽子的对面。

" [ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪlə'nɔɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['stəunmən] .
" And here the Eighth Illinois , " exclaimed Stoneman .
" 和 这里 这 第八 伊利诺伊州 , " 惊呼 斯通曼 .

“这就是伊利诺伊州第八团！”斯通曼惊呼道。

['læŋdən] [ɪk'saɪtɪdli] [si:zd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['belbɔɪ] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ænd][pla:ntɪd] [hɪm; ɪm]
Langdon excitedly seized a diminutive bellboy passing by and planted him
兰登 兴奋地 查获 一个 小字 门童 通过 经过 和 已种植 他
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
alongside his hat .
旁边 他的 帽子 .

兰登兴奋地抓住一个路过的矮小侍者，把他放在自己的帽子旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第3/9页

" [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsʌni] , " [hiː; hi][kraɪd] .

" Stay there a moment , sonny , " he cried .
" 停留 那里 一个 片刻 , 桑尼 , " 他 哭 .

“孩子，在那儿待一会儿，”他喊道。

" [juː; jʊ][aːr; ər][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [vərˈdʒɪniə] .

" You are the Fourth Virginia .
" 你 是 这 第四 弗吉尼亚州 .

“你是第四位弗吉尼亚人。”

" [ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstəʊnmən] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈbelbɔɪ] ,

" The newspaper Stoneman was carrying came down opposite the startled bellboy ,
" 这 报纸 斯通曼 曾是 携带 来了 向下 对面的 这 惊慌 门童 ,

“斯通曼手里拿着的报纸掉到了受惊的侍者对面。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈfraɪ(ə)nd] .

who was trying not to appear frightened .
WHO 曾是 尝试 不是 到 出现 害怕 .

他努力不让自己显得害怕。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈsiːdəz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" This is the clump of cedars , " he exclaimed .
" 这 是 这 丛 的 雪松 , " 他 惊呼 .

“这就是那片雪松丛，”他惊呼道。

[bəʊθ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] , [wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈbæt(ə)] [plæn] ,

Both , in their eagerness , were bending down over their improvised battle plan ,
两个都 , 在 他们的 渴望 , 是 弯曲 向下 超过 他们的 即兴发挥 战斗 计划 ,

[ðer; ðər] [ˈhedz] [kloʊz] [təˈgeðər] .

their heads close together .
他们的 头部 关闭 一起 .

两人都急切地俯身研究他们临时制定的作战计划，头挨得很近。

" [ænd; ænd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [brˈsaɪd] [jʊr; jər] [ˈsiːdəz] , " [kraɪd] [ˈlæŋdən] .

" And here a farmhouse beside your cedars , " cried Langdon .
" 和 这里 一个 农家 旁 你的 雪松 , " 哭 兰登 .

“你们的雪松树旁边还有一座农舍呢！”兰登喊道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ðɪ][ˈreblz; rɪˈbel] [tʃɑːrdʒd] [juː ˈes] , " [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ][juːˈniən][mæn] .

" That's where the rebels charged us , " echoed the Union man .
" 那就是 在哪里 这 叛军 带电 我们 , " 回声 这 联盟 男人 .

“叛军就是从那里向我们发起冲锋的，”联邦军士兵附和道。

[ˈlæŋdən] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈfætɪk] [ˈdʒestʃər] .

Langdon brought down his fist again with emphatic gesture .
兰登 带来 向下 他的 拳头 再次 和 强调 手势 .

兰登再次挥下拳头，动作十分有力。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] !

" You bet we charged you !
" 你 赌注 我们 带电 你 !

“没错，我们确实向你收费了！”

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] !

The Third Mississippi charged you !
这 第三 密西西比州 带电 你 !

第三条密西西比河向你冲过来了！

[aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ju:; jɔ] , [sɜ:r] !
" I charged you , sir !
" 我 带电 你 , 先生 !

先生，我向您收费了！

" [ˈstəunmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Stoneman nodded .
" 斯通曼 点头 .

斯通曼点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɑ:ni] [reb] [ˈdæfɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [ə'hed]
" I remember a young fool of a Johnnie reb dashing up the hill fifty yards ahead .
" 我 记住 一个 年轻的 傻子 的 一个 约翰尼 叛逆 帅气 向上 这 爬坡道 五十 码 前方
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
" of his men ,
" 的 他的 男人 ,

“我记得有个年轻的傻瓜南方叛军，冲上山坡，领先他的部下五十码远。”

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] .
waving his sword and yelling like a wild Indian .
" 挥手 他的 剑 和 大喊 喜欢 一个 荒野 印度 .

他挥舞着剑，像个野蛮的印第安人一样大喊大叫。

" [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərnər] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
" The Southerner straightened up .
" 这 南方人 拉直 向上 .

南方人挺直了身子。

" [wel] , [wer] [ɪn] [ˌθʌndə'reɪfən] [wʊd] [ju:; jɔ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] ?
" Well , where in thunderation would you expect me to be , sir ?
" 出色地 , 在哪里 在 雷鸣 会 你 预计 我 到 是 , 先生 ?

“那么，先生，您觉得我会在雷鸣般的雷鸣声中处于什么位置呢？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ?
" Behind them ?
" 在后面 他们 ?

“在他们身后？”

[aɪ][gɔ:t][maɪ] [wu:nd] [ðer; ðər] .
I got my wound there .
" 我 得到 我的 伤口 那里 .

我的伤口就是在那里受的。

[leɪd] [em 'i:][ʌp][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ; [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] .
Laid me up for three months ; like to have killed me .
" 铺设 我 向上 为了 三 几个月 ; 喜欢 到 有 被杀 我 .

让我卧床三个月；差点要了我的命。

" [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" Then a new idea struck him .
" 然后 一个 新的 主意 击 他 .

“然后他突然想到一个新主意。”

" [waɪ] , ['kɜ:rn(ə)] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [jər; jər] [men] —
" **Why** , **Colonel** , **it** **must** **have** **been** **a** **bullet** **from** **one** **of** **your** **men** —
" 为什么 , 上校 , 它 必须 有 到过 一个 子弹 从 一 的 你的 男人 —
[frʌm; frəm] [jər; jər] ['redʒɪmənt] , [sɜ:r] !
from **your** **regiment** , **sir** !
从 你的 团 , 先生 !
“上校，那一定是你的士兵射出的子弹——长官，你团里的士兵射出的子弹！”

" [ðə; ði] [oʊld] ['nɔ:rðərnər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **The** **old** **Northerner** **pushed** **his** **fingers** **through** **his** **hair** **and** **shook** **his** **head**
" 这 老的 北方人 推动 他的 手指 通过 他的 头发 和 摇晃 他的 头
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .
“这位北方老人用手指梳了梳头发，歉意地摇了摇头。”

" [waɪ] , ['senətər] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [hi; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Why** , **Senator** , **I'm** **afraid** **it** **was** , " **he** **hesitated** .
" 为什么 , 参议员 , 我是 害怕的 它 曾是 , " 他 犹豫了一下 .
“参议员，恐怕正是如此，”他犹豫了一下。

[ˈlæŋdənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti]
Langdon's **eyes** **were** **big** **with** **the** **afterglow** **of** **a** **fighter** **discussing** **the** **mighty**
兰登的 眼睛 是 大的 和 这 余辉 的 一个 战斗机 讨论 这 强大的
[ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
struggles **of** **the** **past** ,
斗争 的 这 过去的 ,
兰登的眼睛睁得大大的，那是战士们谈论过去那些伟大斗争后兴奋的余晖。

[ðoʊz] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒu:əlz; 'dʒu:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z]
those **most** **precious** **of** **all** **the** **jewels** **in** **the** **treasure** **store** **of** **a** **soldier's**
那些 最多 宝贵的 的 全部 这 珠宝 在 这 宝藏 店铺 的 一个 士兵的
['meməri] .
memory .
记忆 .
那是士兵记忆宝库中最珍贵的珠宝。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd] [baɪ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [kraɪd] .
" **Why** , **it** **might** **have** **been** **a** **bullet** **fired** **by** **you** , **sir** , " **he** **cried** .
" 为什么 , 它 可能 有 到过 一个 子弹 被解雇 经过 你 , 先生 , " 他 哭 .
“哎呀，那会不会是您开的枪呢，先生？”他喊道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɔ:lmoʊst] [kɪld] [em 'i:] .
" **It** **might** **be** **that** **you** **were** **the** **man** **who** **almost** **killed** **me** .
" 它 可能 是 那 你 是 这 男人 who 几乎 被杀 我 .
“或许你就是那个差点杀了我的人。”

[waɪ] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !
Why , **confound** **you** , **sir** , **I'm** **glad** **to** **meet** **you** !
为什么 , 混杂 你 , 先生 , 我是 高兴的 到 见面 你 !
真是岂有此理，先生，我很高兴见到您！

" [i:tʃ] [oʊld] ['vetərən] [ʌv; əv] ['trædʒɪk] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]
" **Each** **old** **veteran** **of** **tragic** **days** **gone** **by** **had** **quite** **unconsciously** **awakened** **a**
" 每个 老的 老将 的 悲惨 天 已消失 经过 有 相当 不知不觉 觉醒 一个
[rɪ'spɑ:nsɪv] [kɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] .
responsive **chord** **in** **the** **heart** **of** **the** **other** .
响应式设计 弦 在 这 心 的 这 其他 .
“每一位经历过过去悲惨岁月的老兵，都在不知不觉中唤醒了对方心中的共鸣。”

[ə; eɪ] ['senətər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['peniləs] [oʊld] " [daʊn] [ænd; ʌnd] ['aʊtər] " [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm]
A Senator and a penniless old " down and outer " are very much the same
一个 参议员 和 一个 身无分文 老的 " 向下 和 外 " 是 非常 很多 这 相同的
[ɪn][ðə; ði] ['hju:mən] [skeɪl] [ðæt] [teɪks] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪn'saɪd][ænd; ʌnd][nɑ:t][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the human scale that takes note of the inside and not the outside of a
在 这 人类 规模 那 需要 笔记 的 这 里面 和 不是 这 外部 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

从关注内在而非外在的人性尺度来看，参议员和身无分文的“落魄老人”其实非常相似。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [ɑ:rmz] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ,
And they fell into each other's arms then and there ,
和 他们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 然后 和 那里 ,
他们当场就拥抱在了一起。
[fɔ:r; fər] [wʌt] [strɔ:ŋ] ['faɪtər] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'spekt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ?
for what strong fighter does not respect another of his kind ?
为了 什么 强的 战斗机 做 不是 尊重 其他 的 他的 种类 ?
哪个强大的战士会不尊重同类呢？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ʌðər] , ['klæpɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
There they stood , arms around each other , clapping each other on the back ,
那里 他们 站立 , 武器 大约 每个 其他 , 鼓掌 每个 其他 在 这 后退 ,
他们站在那里，互相搂着肩膀，互相拍着对方的背。

[æktʃuəli] ['tʃɔ:tlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjɔr] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] , [naʊ] ['sɪriəs] , [ə'gen] ['læfɪŋ] ,
actually chortling in the pure ecstasy of comradeship , now serious , again laughing ,
实际上 咯咯笑 在 这 纯的 狂喜 的 同志情谊 , 现在 严肃的 , 再次 笑 ,
先是因同志情谊而发出咯咯的笑声，然后严肃起来，接着又笑了起来。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ə'pɪrd] [bʌd] ['heɪnz] , [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
when on the scene appeared Bud Haines , the correspondent ,
什么时候 在 这 场景 出现 芽 海恩斯 , 这 通讯员 ,
记者巴德·海恩斯出现在现场时，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [nu:] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
who had returned to interview the new Senator from Mississippi .
WHO 有 返回 到 面试 这 新的 参议员 从 密西西比州 .
他此行的目的是采访来自密西西比州的新任参议员。

" [greɪt] ['hevəns] ！ " [ɪdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] .
" Great heavens ! " ejaculated the newspaper man .
" 伟大的 天 ！ " 射精 这 报纸 男人 .
“我的天哪！”报社记者惊呼道。

" [ə; eɪ] ['senətər] , [ə; eɪ][ju'nartɪd] [steɪts] ['senətər] , [hʌŋɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [oʊld] - [hæz; həz] -
" A Senator , a United States Senator , hugging a broken - down old ' has -
" 一个 参议员 , 一个 团结的 各州 参议员 , 拥抱 一个 破碎的 - 向下 老的 - 有 -
[bɪn] ！ -
been ! '
到过 ！ -
一位参议员，一位美国参议员，拥抱着一位落魄的过气老头！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rld] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
What is the world coming to ?
什么 是 这 世界 未来 到 ?
世界究竟变成了什么样？

" ['heɪnz] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] .
" Haines suddenly paused .
" 海恩斯 突然 暂停 .
海恩斯突然停顿了一下。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [poʊz] ; — ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .
" **I wonder if it can be a pose ; — merely for effect .**
" 我 想知道 如果 它 能 是 一个 姿势 ; — 仅仅 为了 影响 .
“我想知道这是否是一种摆拍；——仅仅是为了达到某种效果。”

[ɪts] ['getɪŋ] ['hɑːrdər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [wɒts] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪznt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
It's getting harder every day to tell what's genuine and what isn't in this town .
它是 获得 更难 每一个 天 到 告诉 是什么 真的 和 什么 不是 在 这 镇 .
在这个城市里，每天都越来越难分辨什么是真什么是假。

" ['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章
['læŋdən] [ləːnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt]
LANGDON LEARNS OF THINGS UNPLEASANT
兰登 学习 的 事物 令人不快的

兰登得知不愉快的事情
['heɪnz] ['kwɪkli] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] .
Haines quickly walked over and touched the Southerner on the arm .
海恩斯 迅速地 步行 超过 和 感动 这 南方人 在 这 手臂 .

海恩斯迅速走过去，碰了碰南方人的胳膊。
" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [nuː] ['senətər] ,
" **Well , my boy , what can I do for you ?** " **asked the new Senator ,**
" 出色地 , 我的 男生 , 什么 能 我 做 为了 你 ? " 问 这 新的 参议员 ,
“孩子，我能为你做些什么呢？”这位新任参议员问道。

['tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
turning with a pleasant smile .
转弯 和 一个 令人愉快的 微笑 .
她转过身，脸上带着和蔼的笑容。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['heɪnz] .
" **My name is Haines .**
" 我的 姓名 是 海恩斯 .
我的名字是海恩斯。

['senətər] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
Senator Stevens was to speak to you about me .
参议员 史蒂文斯 曾是 到 说话 到 你 关于 我 .
史蒂文斯参议员原本要跟你谈谈我的事情。

[aɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kɒrɪs'pɒndənts] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] .
I'm the first of the newspaper correspondents come to interview you .
我是 这 第一的 的 这 报纸 通讯员 来 到 面试 你 .
我是第一个来采访你的报社记者。

" ['læŋdənz] [fə'mɪliər] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
" **Langdon's familiar smile broadened .**
" 兰登的 熟悉的 微笑 扩大 .
兰登脸上那熟悉的笑容更加灿烂了。

" [wel] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoo] [juːd] [baɪt] .
" **Well , you don't look as though you'd bite .**
" 出色地 , 你 不 看 作为 尽管 你会 咬 .
“嗯，你看上去不像会咬人的人。”

['rekən] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
Reckon I can stand for it .
估计 我 能 站立 为了 它 .
我觉得我可以接受。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈveri][ˈpeɪnf(ə)]? " **Is it very painful?** "
是 它 非常 痛苦 ？ "

很疼吗？

" [aɪ][hoʊp][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] , [ˈsenətər] , " ['heɪnz] [sed] ,
" **I hope it won't be , Senator , " Haines said ,**
" 我 希望 它 惯于 是 , 参议员 , " 海恩斯 说 ,
"我希望不会如此，参议员，"海恩斯说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [bɪɡ] , [ˈhɑːrti] [ˈsɪtɪzn] .
feeling instinctively that he was going to like this big , hearty citizen .
感觉 本能地 那 他 曾是 去 到 喜欢 这 大的 , 爽朗 公民 .
他本能地觉得他会喜欢上这位身材高大、热情洋溢的市民。

[ˈɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . ['heɪnz] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend]
" **All right , Mr . Haines , just as soon as I've said good - by to my old friend**
" 全部 正确的 , 先生 : 海恩斯 , 只是 作为 很快 作为 我已经 说 好的 - 经过 到 我的 老的 朋友
 ,
 ,
 ,

“好的，海恩斯先生，等我跟老朋友道别之后，

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈstəʊnmən] , [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jə] .
Colonel Stoneman , I'll be with you .
上校 斯通曼 , 患病的 是 和 你 .

斯通曼上校，我会陪着你。

" [ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [əˈmeɪzmənt] ['heɪnz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsenətər] [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
" **And to his continued amazement Haines saw the Senator walk away with**
" 和 到 他的 持续 惊愕 海恩斯 锯 这 参议员 走 离开 和
 [ðə; ði][oʊld][ˈjuːniən][ˈkɜːrn(ə)] ,
 the old Union Colonel ,
 这 老的 联盟 上校 ,

“令海恩斯更加惊讶的是，他看到那位参议员和那位老联邦上校一起离开了。”

[slæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
slap him on the back ,
拍击 他 在 这 后退 ,

拍拍他的背，

[tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [bɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ][ˈæftər] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][ɪnvɪteɪ(ə)n]
cheer him up and finally bid him good - by after extending a cordial invitation
欢呼 他 向上 和 最后 出价 他 好的 - 经过 后 扩展 一个 亲切 邀请
 [tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
 to come around to dinner ,
 到 来 大约 到 晚餐 ,

安慰他，最后热情邀请他来家里吃晚饭，然后和他道别。

[miːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ænd; ænd] [tɔːk] [ˈoʊvər][oʊld] [taɪmz] .
meet his daughters and talk over old times .
见面 他的 女儿们 和 讲话 超过 老的 时代 .

与他的女儿们见面，聊聊往事。

[ðə; ði] [ˈæntɪkwetɪd] [ˈfedərəl] [ˈsoʊldʒər] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [mɔːr] [ɪˈrekt] , [mɔːr] [brɪsk] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˈjɪrz] ,
The antiquated Federal soldier marched away more erect , more brisk , than in years ,
这 过时的 联邦 士兵 行军 离开 更多的 直立 , 更多的 轻快 , 比 在 年 ,
这位老派的联邦士兵迈着大步离开，比往年更加挺拔轻快。

[kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)] .
completely restored to favor in the eyes of the hotel people .
完全地 恢复 到 偏爱 在 这 眼睛 的 这 酒店 人们 .

完全恢复了在酒店人员眼中的好感。

[ˈlæŋdən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
Langdon turned to the reporter .
兰登 转向 到 这 记者 .

兰登转向记者。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] ; [maɪ][hændz][aɪr; ər][ʌp] .
" All right , Mr . Haines ; my hands are up .
" 全部 正确的 , 先生 . 海恩斯 ; 我的 双手 是 向上 .

“好的，海恩斯先生；我举起双手了。”

[duː][jʊr; jər] [wɜːrst] .
Do your worst .
做 你的 最差 .

放马过来吧。

[ˈsenətər] [ˈstiːvnz] [spuːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [jʌŋ]
Senator Stevens spoke to me about you ; said you were the smartest young
参议员 史蒂文斯 辐 到 我 关于 你 ; 说 你 是 这 最聪明的 年轻的
[ˈnuːzpeɪpər] [mæn][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
newspaper man in Washington .
报纸 男人 在 华盛顿 .

史蒂文斯参议员跟我谈起过你，说你是华盛顿最聪明的年轻报人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
You must come from the South .
你 必须 来 从 这 南 .

你一定是来自南方。

" [bʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bud shook his head .
" 芽 摇晃 他的 头 .

巴德摇了摇头。

" [noʊ] , [dʒʌst] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , just New York , " he said .
" 不 , 只是 新的 约克 , " 他 说 .

“不，只有纽约，”他说。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [taʊn] , " [drɔːld] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] .
" Well , that's a promising town , " drawled the Southerner .
" 出色地 , 那就是 一个 有前途 镇 , " 拖长音 这 南方人 .

“嗯，那是个很有前途的小镇，”南方人慢条斯理地说。

" [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [ðæts] [ðə; ði] [ˈvɪksbɜːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . "
" They tell me that's the Vicksburg of the North . "
" 他们 告诉 我 那就是 这 维克斯堡 的 这 北 . "

“他们告诉我，那是北方的维克斯堡。”

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [leɪt] , [ˈsenətər] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
" I suppose you haven't been to New York of late , Senator ? " suggested the
" 我 认为 你 还没有 到过 到 新的 约克 的 晚的 , 参议员 ? " 建议 这
[ˈnuːzpeɪpər] [mæn] .
newspaper man .
报纸 男人 .

“参议员，我猜您最近没去过纽约吧？”报社记者问道。

" [wel] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [liː] [wʌns] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈlæŋdən] [ˌreməˈnɪsntli]
" Well , I started up there with General Lee once , " responded Langdon reminiscently
" 出色地 , 我 开始 向上 那里 和 一般的 李 一次 , " 回应 兰登 令人回味
,
,
,
,

“嗯，我曾经和李将军一起在那里起步，”兰登回忆道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
" **but we changed our minds and came back** .
" 但 我们 已更改 我们的 思想 和 来了 后退 .

但我们改变了主意，又回来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [trɪp] .
You may have heard about that trip .
你 可能 有 听到 关于 那 旅行 .

你可能听说过那次旅行。

" ['heɪnz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
" **Haines admitted that he had** .
" 海恩斯 承认 那 他 有 .

海恩斯承认他确实这么做了。

" [sɪnz] [ðæt] [taɪm] , " [went] [ɑːn] [ˈlæŋdən] , " [aɪv] [kənˈfaɪnd] [maɪ] [ˈtrævlz] [tuː; tə] [nuː]
" **Since that time , " went on Langdon , " I've confined my travels to New**
" 自从 那 时间 , " 去 在 兰登 , " 我已经 受限 我的 旅行 到 新的

“从那时起,”兰登继续说道,“我的旅行范围就仅限于新奥尔良。”

[ɔːˈliːnz] [ænd; ənd] [ˈvɪksbɜːɡ] .
Orleans and Vicksburg .
奥尔良 和 维克斯堡 .

奥尔良和维克斯堡。

[ˈevər] [bɪn] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrdi][græs] [taɪm] ,
Ever been in New Orleans about Mardi Gras time ,
曾经 到过 在 新的 奥尔良 关于 马尔迪 格拉斯 时间 ,

你有没有在狂欢节期间去过新奥尔良?

[ˈmɪstər] . ['heɪnz] ? "
Mr . Haines ? "
先生 . 海恩斯 ? "

海恩斯先生?

" [ˈsɔːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] , " [kənˈfest] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [rɪˈlʌktəntli] .
" **Sorry , but I don't believe I have , " confessed the reporter reluctantly** .
" 对不起 , 但 我 不 相信 我 有 , " 坦白 这 记者 勉强 .

“抱歉,但我恐怕没有,”记者不情愿地承认道。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [siːmd] [sərˈpraɪzd] .
The Senator seemed surprised .
这 参议员 似乎 惊讶 .

这位参议员似乎很惊讶。

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
" **Well , sir , you have something to live for** .
" 出色地 , 先生 , 你 有 某物 到 居住 为了 .

“先生,您至少还有活下去的理由。”

[aɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [θruː] [wʌn][ˈmɑːrdi][græs] ,
I'll make it my special business to personally conduct you through one Mardi Gras ,
患病的 制作 它 我的 特别的 商业 到 亲自 执行 你 通过 一 马尔迪 格拉斯 ,

我将亲自带您体验一次狂欢节,这便是我的专项任务。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [prɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with a special understanding , of course , that you don't print anything in the
和 一个 特别的 理解 , 的 课程 , 那 你 不 打印 任何事物 在 这

[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

当然,前提是你不能在报纸上刊登任何内容。

[aɪm][ə; eɪ] ['vestrɪmən] [ɪn][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
I'm a vestryman in my church ,
我是 一个 教区执事 在 我的 教会 ,

我是我们教堂的执事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌmɪs'fɜ:rtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
but since misfortune has come upon our State I have to be careful .
但 自从 不幸 有 来 之上 我们的 状态 我 有 到 是 小心 .

但由于不幸降临到我们州，我必须小心谨慎。

" ['heɪnz] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Haines searched his brain .
" 海恩斯 搜索 他的 脑 .

海恩斯努力回忆着。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [greɪv] [kə'ləməti] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ri:s(ə)ntli][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
He knew of no grave calamity that had happened recently in Mississippi .
他 知道 的 不 严重 灾害 那 有 发生 最近 在 密西西比州 .

他并不知道密西西比州最近发生了什么重大灾难。

" [ˌmɪs'fɜ:rtʃən] ? " [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
Misfortune ? he questioned .
" 不幸 ? " 他 被质问 .

“不幸？”他问道。

[ˈsenətər] ['læŋdən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Senator Langdon nodded .
参议员 兰登 点头 .

兰登参议员点了点头。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [frʌm; frəm] [nu:] [ˌjɔ:k] , [eɪ] ?
[Illustration : FROM NEW YORK , EH ?
[插图 : " 从 新的 约克 , 电 ?

[插图：“来自纽约，嗯？”

[ðə; ði] ['vɪksbɜ:ɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , "]
THE VICKSBURG OF THE NORTH , "]
这 维克斯堡 的 这 北 , "]

北方的维克斯堡

" [jes] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [went] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [æ; ət][ðə; ði][ləst] [rɪ'lek(ə)n] .
" Yes , sir , the great old State of Mississippi went prohibition at the last election .
" 是的 , 先生 , 这 伟大的 老的 状态 的 密西西比州 去 禁令 在 这 最后的 选举 .

“是的，先生，伟大的老牌密西西比州在上届选举中实行了禁酒令。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] .
I don't know how it happened .
我 不 知道 如何 它 发生 .

我不知道是怎么发生的。

[wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [sez] [hi:; hi][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
We haven't found anybody in the State that says he voted for it ,
我们 还没有 成立 任何人 在 这 状态 那 说道 他 投票 为了 它 ,

我们在州内没有找到任何人说他投了赞成票。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
but the fact is a fact .
但 这 事实 是 一个 事实 .

但事实就是事实。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , [ðæt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['stɑ:ps][æ; ət][maɪ] [frʌnt] [dɔ:r] , [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
I assure you , Mr . Haines , that prohibition stops at my front door , in Mississippi .
我 保证 你 , 先生 . 海恩斯 , 那 禁令 停止 在 我的 正面 门 , 在 密西西比州 .

海恩斯先生，我可以向您保证，禁酒令在我位于密西西比州的家门口就停止了。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] [daʊn] [ɑːn][maɪ][plænˈteɪ](ə)n] . " **So I've been living a quiet life down on my plantation .** "
所以 我已经 到过 活的 一个 安静的 生活 向下 在 我的 种植园 . "
所以我一直在我的种植园里过着平静的生活。
" [ðɪs] [nuː] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
" **This new life will be a great change for you , then ?** " **suggested the reporter .**
" 这 新的 生活 将要 是 一个 伟大的 改变 为了 你 , 然后 ? " 建议 这 记者 .
“那么，这种新生活对你来说将是一个巨大的改变吧？”记者问道。
" [tʃeɪndʒ] !
" **Change !**
" 改变 !

“改变！
[ɪts] [ˌrevəˈluːʃənəri] , [sɜːr] !
It's revolutionary , sir !
它是 革命性的 , 先生 !
先生，这真是革命性的！

[wen] [juːv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [spend] [jɔːr; jər][oʊld] [deɪz] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈmɪstər] .
When you've expected to spend your old days peacefully in the country , Mr .
什么时候 你已经 预期的 到 花费 你的 老的 天 和平地 在 这 国家 , 先生 .
[ˈheɪnz] ,
Haines ,
海恩斯 ,
海恩斯先生，您原本希望在乡下安享晚年，

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jɔːr; jər] [steɪt] [hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] —
suddenly to find that your State has called on you —
突然 到 寻找 那 你的 状态 有 称为 在 你 —
突然发现你的州政府需要你——
" [ə; eɪ][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈheɪnz] - [rɪˈplaɪ] .
" **A flavor of sarcasm came into Haines ' reply .**
" 一个 味道 的 讽刺 来了 进入 海恩斯 - 回复 .
海恩斯的回答中带有一丝讽刺意味。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][mæn] ?
" **The office seeking the man ?**
" 这 办公室 寻求 这 男人 ?
“正在寻找这个人的办公室？”
" [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [ðə; ði] [slaɪt] [snɪr] .
" **He could not help the slight sneer .**
" 他 可以 不是 帮助 这 轻微 冷笑 .
他忍不住露出一丝冷笑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈnevər] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ?
Was a man never to admit that he had sought the office ?
曾是 一个 男人 绝不 到 承认 那 他 有 寻求 这 办公室 ?
难道一个人就不能承认自己曾谋求过这个职位吗？

[ˈheɪnz] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs] [wɜːrk] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˌnɒməˈneɪʃənz]
Haines knew only too well of the arduous work necessary to secure nominations
海恩斯 知道 仅有的 也 出色地 的 这 艰巨 工作 必要的 到 安全的 提名
[fɔːr; fər] [haɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [æn; ən] [ɪˈlek](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenət]
for high office in conventions and to win an election to the Senate
为了 高的 办公室 在 惯例 和 到 赢 一个 选举 到 这 参议院
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtər] .
from a State Legislature .
从 一个 状态 立法机关 .
海恩斯非常清楚，要想在党代会上获得高级职位的提名，以及从州立法机构赢得参议院选举，都需要付出艰辛的努力。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [keɪs] , [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [məst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] " **In almost every case , he knew , the candidate must make a dozen different** "
在 几乎 每一个 案件 , 他 知道 , 这 候选人 必须 制作 一个 打 不同的 "
[diːlz] " [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [voʊts] , **deals " to secure votes ,**
交易 " 到 安全的 投票 ,
他知道 , 几乎在所有情况下 , 候选人都必须达成十几个不同的“交易”才能确保获得选票。

[maɪt] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈlɪdər] , [fɔːrs] [ˈlʌðər] [ɪntuː][ləɪn] **might promise the same office to two or three different leaders , force others into line**
可能 承诺 这 相同的 办公室 到 二 或者 三 不同的 领导人 , 力量 其他的 进入 线
[baɪ] [θrets] , **by threats ,**
经过 威胁 ,
可能会将同一职位许诺给两到三位不同的领导人 , 并通过威胁迫使其他人就范。

[send] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] — [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] **send a trusted agent to another with a roll of bank bills — the recipient of**
发送 一个 可信 代理人 到 其他 和 一个 卷 的 银行 账单 — 这 接受者 的
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkændɪdət] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mən][ɪn][ðə; ði] [steɪt] **which would immediately conclude that this candidate was the only man in the State**
哪个 会 立即地 结束 那 这 候选人 曾是 这 仅有的 男人 在 这 状态
[huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] . **who could save the nation from destruction .**
WHO 可以 节省 这 国家 从 破坏 .

派一名值得信赖的代理人带着一卷钞票去见另一人——收信人会立即得出结论：这位候选人是该州唯一能够拯救国家免于毁灭的人。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈheɪnz] [siːn] [men] [huː] [hæd; həd][soʊld][ðər; ðər] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈdelɪɡɪts] [fɔːr; fər] [kæʃ] **Had not Haines seen men who had sold their unsuspecting delegates for cash**
有 不是 海恩斯 已见 男人 WHO 有 卖 他们的 毫无戒心的 代表们 为了 现金
[tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈbɪdər] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪn] [ɪmˈpæʃnd] , **to the highest bidder rise in the convention hall and in impassioned ,**
到 这 最高 竞标者 上升 在 这 习俗 大厅 和 在 热情洋溢 ,

如果海恩斯没有亲眼目睹那些为了现金而将毫无戒心的代表出卖给出价最高的人的男人们在大会堂里站起来，激动地说道：

[drəˈmætɪk] [voɪs] [ɪkˈskleɪm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪər] , " [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] **dramatic voice exclaim in praise of the buyer , " Gentlemen , it would be a**
戏剧性 嗓音 惊叹 在 称赞 的 这 买方 , " 先生们 , 它 会 是 一个
[ˈkraɪɪŋ] [ˈʃeɪm] , **crying shame ,**
哭泣 耻辱 ,
一个充满戏剧性的声音赞扬买家说：“先生们，那将是多么令人痛心疾首啊！”

[ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , **a crime against civilization ,**
一个 犯罪 反对 文明 ,
这是对文明的犯罪。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɡrænd][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] — — [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] **if the chosen representatives of our grand old State of — — did not go on**
如果 这 选定 代表 的 我们的 盛大 老的 状态 的 — — 做过 不是 去 在
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mən] , **record in favor of such a man ,**
记录 在 偏爱 的 这样的 一个 男人 ,
如果我们伟大的古老州——的民选代表没有公开支持这样的人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:] ['sɪtɪzn] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'spaɪərd]['peɪtriət] , [æz; əz][hi:; hi] [hu:z] [neɪm] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt]
such a true citizen , such an inspired patriot , as he whose name I am about
这样的 一个 真的 公民 , 这样的 一个 灵感 爱国者 , 作为 他 谁 姓名 我 是 关于
[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] " ?
to mention " ?
到 提到 " ?

一位真正的公民，一位充满激情的爱国者，正如我即将提到的这位一样？

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [meɪ] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'rɒnik,-kəl] [tɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['heɪsti] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
So the reporter may be forgiven for the ironical tinge in his hasty interruption
所以 这 记者 可能 是 已原谅 为了 这 讽刺 色调 在 他的 仓促 中断
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['senətə-z] [ri'ma:ks] .
of the new Senator's remarks .
的 这 新的 参议员的 评论 .

因此，记者匆忙打断这位新参议员的讲话，语气中带有讽刺意味，这是可以原谅的。

[læŋdən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [noʊt] [ɪn] ['heɪnz] - ['ætɪtu:d] .
Langdon could not suppress a chuckle at the doubting note in Haines ' attitude .
兰登 可以 不是 压制 一个 轻笑 在 这 怀疑 笔记 在 海恩斯 - 态度 .
兰登看到海恩斯态度中的怀疑，忍不住轻笑出声。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [smɔ:l] [pə'tetoz] [hu:] ['wʊdnt] [si:k] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
" I think the man would be pretty small potatoes who wouldn't seek the office of
" 我 思考 这 男人 会 是 漂亮的 小的 土豆 WHO 不会 寻找 这 办公室 的
[ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ,
United States Senator ,
团结的 各州 参议员 ,
我认为，如果这个人不去竞选美国参议员，那他肯定是个无足轻重的小人物。

[mɪstər] . ['heɪnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] .
Mr . Haines , " he said , " if he could get it .
先生 . 海恩斯 , " 他 说 , " 如果 他 可以 得到 它 .
“海恩斯先生,”他说,“如果他能得到它的话。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sɜ:r] , ['pɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
When I was a young man , sir , politics in the South was a career for a
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 , 先生 , 政治 在 这 南 曾是 一个 职业 为了 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
先生，在我年轻的时候，南方的政治是绅士的职业。

[ænd; ænd][aɪ] [sti] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ɪn'geɪdʒd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
and I still can't see how he could be better engaged than in the service
和 我 仍然 不能 看 如何 他 可以 是 更好的 已订婚的 比 在 这 服务
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "
of his State or his country . "
的 他的 状态 或者 他的 国家 . "
我仍然不明白，还有什么比为国家效力更能让他有所作为的。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , ['fɜ:rðər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fræŋk] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That's right , " agreed the reporter , further impressed by the frank sincerity of the
" 那就是 正确的 , " 同意 这 记者 , 更远 印象深刻 经过 这 坦率 诚意 的 这
[,mɪsi'sɪpiən] .
Mississippian .
密西西比人 .
“没错,”记者同意道，他更加被这位密西西比人的坦率真诚所打动。

" [ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd][æsk]
" The only condition in my mind , Mr . Haines , is that the man should ask
" 这 仅有的 状况 在 我的 头脑 , 先生 . 海恩斯 , 是 那 这 男人 应该 问
海恩斯先生，我唯一的想法是，这个人应该问.....

[hɪm'self] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ˈhi:z] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
himself **searchingly** **whether** **or** **not** **he's** **competent** **to** **give** **the** **service** .
他自己 仔细地 无论 或者 不是 他是 胜任的 到 给 这 服务 .
他认真审视自己是否胜任这项服务。

[bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
But **I** **seem** **to** **be** **talking** **a** **good** **deal** .
但 我 似乎 到 是 说 一个 好的 交易 .
但我好像说了不少话。

[sə'pəʊz] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
Suppose **we** **get** **to** **the** **interview** .
认为 我们 得到 到 这 面试 .
假设我们顺利进入面试环节。

[ɪk'spekt][jɔ:r; jər] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] .
Expect **your** **time** **is** **short** .
预计 你的 时间 是 短的 .
做好时间紧迫的心理准备。

[wi:d] [ˈbetər] [brɪ'ɡɪn] . "
We'd better begin . "
我们会 更好的 开始 . "
我们最好开始吧。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ? " [smaɪld] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] .
" **I** **thought** **we** **were** **in** **the** **interview** ? " **smiled** **the** **correspondent** .
" 我 想法 我们 是 在 这 面试 ? " 微笑 这 通讯员 .
“我以为我们正在进行采访呢？”记者笑着说。

" [ɪn][aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈlændən] .
" **In** **it** **!** " **exclaimed** **Langdon** .
" 在 它 ! " 惊呼 兰登 .
“就在里面！”兰登惊喊道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] .
" **Well** , **if** **this** **is** **it** , **it** **isn't** **so** **bad** .
" 出色地 , 如果 这 是 它 , 它 不是 所以 坏的 .
“好吧, 如果这就是结局, 那也不算太糟。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ju:z] [ə; eɪ] [ˈpeɪnləs] [ˈmeθəd] .
I **see** **you** **use** **a** **painless** **method** .
我 看 你 使用 一个 无痛 方法 .
我看到你采用了一种无痛的方法。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ˈvɪksbɜ:g] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [bækt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
When **I** **was** **down** **in** **Vicksburg** **a** **reporter** **backed** **me** **up** **in** **a** **corner** ,
什么时候 我 曾是 向下 在 维克斯堡 一个 记者 支持的 我 向上 在 一个 角落 ;
当我身处维克斯堡时, 一位记者把我逼到了墙角。

[slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [dʒʌst]
slipped **his** **hand** **in** **his** **hip** **pocket** **and** **pulled** **out** **a** **list** **of** **questions** **just**
滑倒了 他的 手 在 他的 时髦的 口袋 和 拉 出去 一个 列表 的 问题 只是
[θri:] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .
three **feet** **four** **inches** **long** .
三 脚 四 英寸 长的 .
他将手伸进裤兜, 掏出一张只有三英尺四英寸长的问题清单。

" [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtærɪf] [ɑ:n][æljə'mɪniəm] [ˈhaɪdreɪts] ,
" **He** **wanted** **to** **know** **what** **I** **thought** **concerning** **the** **tariff** **on** **aluminium** **hydrates** ,
" 他 通缉 到 知道 什么 我 想法 有关 这 关税 在 铝 水合物 ,
他想知道我对铝水合物关税的看法,

[ænd; ənd] [həʊ] [aɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒspənɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['tentəʊ] ['pu:] [ˌrezər'veɪ](ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði]
and how I stood about the opening of the Tento Pu Reservation of the
和 如何 我 站立 关于 这 开幕 的 这 帐篷 普 预订 的 这
[kə'mæntʃi] ['ɪndiənz] ,
Comanche Indians ,
科曼奇 印度人 ,

以及我对科曼奇印第安人滕托普保留地开放的立场，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [maɪ] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪfə'ren](ə)l] [reɪt] [ʌ; əv] [hɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and what were my ideas about the differential rate of hauls from the
和 什么 是 我的 想法 关于 这 微分 速度 的 运输 从 这
[mɪ'zɔ:ri] ['rɪvər] .
Missouri River .
密苏里州 河 .

我对密苏里河运输量差异化费率有什么想法？

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæt] ['feləʊ] !
" He was a wonder , that fellow !
" 他 曾是 一个 想知道 , 那 同伴 !

“那家伙真是个奇才！ ”

['kɪndər] [aʊt] [ʌ; əv] [pleɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['peɪpər] .
Kinder out of place on a Mississippi paper .
幼儿园 出去 的 地方 在 一个 密西西比州 纸 .

在密西西比州的报纸上，儿童读物显得格格不入。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ,
I started to offer him a job ,
我 开始 到 提供 他 一个 工作 ,

我开始给他提供一份工作，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [praʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
but he was so proud I was afraid he wouldn't accept it .
但 他 曾是 所以 自豪的 我 曾是 害怕的 他 不会 接受 它 .

但他非常骄傲，我怕他不会接受。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [ju:; jʊ] [maɪ] [aɪ'di:ə] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] . "
However , it gives you my idea of a reporter . "
然而 , 它 给予 你 我的 主意 的 一个 记者 . "

但这让我对记者有了更清晰的认识。

" [ɪf] [ju:v] [bɪn] [ə'ɡenst] [ðæt] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , "
" If you've been against that , I ought to thank you for talking to me , "
" 如果 你已经 到过 反对 那 , 我 应该 到 感谢 你 为了 说 到 我 , "
[læft] ['heɪnz] .
laughed Haines .
笑了 海恩斯 .

“如果你一直反对那样做，那我应该感谢你跟我谈这件事，”海恩斯笑着说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌ; əv] [stʌf] ? " [sed]
" Then you don't want to know anything about that sort of stuff ? " said
" 然后 你 不 想 到 知道 任何事物 关于 那 种类 的 东西 ? " 说

“那你对这类事情一点都不想知道？ ”

['læŋdən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [saɪ] [ʌ; əv] [rɪ'li:f] .
Langdon , with a huge sigh of relief .
兰登 , 和 一个 巨大的 叹 的 宽慰 .

兰登长舒了一口气。

" [noʊ] , ['senətər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'mju:zd] [rɪ'plaɪ] .
" No , Senator , " was the amused reply .
" 不 , 参议员 , " 曾是 这 觉得好笑 回复 .

“不，参议员，”对方笑着回答。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒen(ə)rəli] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]
" **I think generally if I know what sort of a man a man is I can tell a**
" 我 思考 一般来说 如果 我 知道 什么 种类 的 一个 男人 一个 男人 是 我 能 告诉 一个
[greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɑ:n] ['veriəs] ['kwɛstʃənz] .
great deal about what he will think on various questions .
伟大的 交易 关于 什么 他 将要 思考 在 各种各样的 问题 .

“我认为，一般来说，如果我知道一个人是什么样的人，我就可以大致了解他对各种问题的看法。”

" [lændən] [stɑ:rtɪd] ['ɪntrəstɪdli] .
" **Langdon started interestedly** .
" 兰登 开始 饶有兴趣地 .

兰登一开始很感兴趣。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪstər] . ['heɪnz] ,
" **You mean , Mr . Haines ,**
" 你 意思是 , 先生 . 海恩斯 ,

“你的意思是，海恩斯先生，

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪm] ['ɑ:nɪst] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪt][em 'i:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]
if you know whether I'm honest or not you can fit me up with a set of
如果 你 知道 无论 我是 诚实的 或者 不是 你 能 合身 我 向上 和 一个 放 的
[vju:z] .
views .
浏览 .

如果你知道我是否诚实，你就可以给我贴上一套标签。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] ?
Is that the idea ?
是 那 这 主意 ?

是这样吗？

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
Seems to me you're the sort of man I'm looking for .
似乎 到 我 你是 这 种类 的 男人 我是 寻找 为了 .
我觉得你正是我要找的那种男人。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['smɑɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The other smilingly shook his head** .
" 这 其他 微笑着 摇晃 他的 头 .

另一个人笑着摇了摇头。

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [vju:z] , " [hi:; hi]
" **I wouldn't dare fix up a United States Senator with a set of views , " he**
" 我 不会 敢 使固定向上 一个 团结的 各州 参议员 和 一个 放 的 浏览 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我不敢给美国参议员灌输某种观点，”他说。

" [aɪ]['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **I only mean that I think what a man is is important** .
" 我 仅有的 意思是 那 我 思考 什么 一个 男人 是 是 重要的 .
“我的意思是，我认为一个男人是什么样的人很重要。”

[aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
I've been doing Washington for a number of years .
我已经 到过 正在做 华盛顿 为了 一个 数字 的 年 .
我在华盛顿工作多年了。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['pɑ:lətɪks] [wɜ:rk] .
I've had an exceptional opportunity to see how politics work .
我已经 有 一个 非凡的 机会 到 看 如何 政治 工作 .
我有幸亲眼见证了政治的运作方式。

[aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn][ˈpɑ:rti][ˈpɑ:lətɪks] .
" I don't believe in party politics .
" 我 不 相信 在 派对 政治 .

我不相信党派政治。

[aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [ˈpɑ:rtɪz] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [brɪli:v] [ɪn][men] .
" I don't believe in parties , but I do believe in men .
" 我 不 相信 在 各方 , 但 我 做 相信 在 男人 .

我不相信派对，但我相信男人。

" [ˈlæŋdən] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] [əˈpru:vɪŋli] , [ðen] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [fʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Langdon nodded approvingly , then a twinkle shone in his eyes .
" 兰登 点头 赞许地 , 然后 一个 闪烁 闪耀 在 他的 眼睛 .
兰登赞许地点了点头，然后眼中闪过一丝光芒。

" [wi:; wi][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" We don't believe in parties in Mississippi , " he drawled .
" 我们 不 相信 在 各方 在 密西西比州 , " 他 拖长音 .
“密西西比州不搞派对，”他慢吞吞地说。

" [wi:v] [ˈoʊnli][wʌn] — [ðə; ðɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑ:rtɪ] , — [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɪkər] .
" We've only one — the Democratic party , — and a few kickers .
" 我们已经 仅有的 — — 这 民主 派对 , — 和 一个 很少 踢球手 .
“我们只有一个——民主党，——还有几个踢球手。”

" [ˈheɪnz] [grɪnd] [ˈbrɔ:dli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈpɑ:lətɪks] .
" Haines grinned broadly at this description of Southern politics .
" 海恩斯 咧嘴一笑 总体而言 在 这 描述 的 南方 政治 .
海恩斯对南方政治的这种描述露出了灿烂的笑容。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnæ(ə)nəl][ˈpɑ:lətɪks] ? " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] .
" What was this you were saying about national politics ? " continued the Mississippian .
" 什么 曾是 这 你 是 说 关于 国家的 政治 ? " 持续 这 密西西比人 .

“你刚才说的关于国家政治的那些话是什么来着？”密西西比人继续问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd][aɪm] [ˈbɪlweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "
" I'm a beginner , you know , and I'm always ready to learn . "
" 我是 一个 初学者 , 你 知道 , 和 我是 总是 准备好 到 学习 . "
“我是个新手，你知道，但我随时都愿意学习。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [ˈti:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsenətər] [ˈpɑ:lətɪks] , " [læft]
" This is a new thing — a reporter teaching a Senator politics , " laughed
" 这 是 一个 新的 事物 — 一个 记者 教学 一个 参议员 政治 , " 笑了
“这可是新鲜事儿——记者教参议员搞政治，”他笑着说。

[ˈheɪnz] .
Haines .
海恩斯 .

海恩斯。

[ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmerɪmənt] .
Senator Langdon joined in the merriment .
参议员 兰登 加入 在 这 欢乐 .

兰登参议员也加入了庆祝的行列。

" [aɪ] ['rekən] [ri'pɔ:təz] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ju'nɑ:tɪd] [steɪts] ['senətəz] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['heɪnz]
" **I reckon reporters could teach United States Senators lots of things , Mr . Haines**
" 我 估计 记者 可以 教 团结的 各州 参议员 很多 的 事物 , 先生 . 海恩斯
,
,
,

“我认为记者可以教美国参议员很多东西，海恩斯先生。”

[ɪf] [ðə; ði] ['senətəz] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
if the Senators had sense enough to go to school .
如果 这 参议员 有 感觉 足够的 到 去 到 学校 .

如果参议员们有足够的智慧去上学就好了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [fɔ:r; fər]
I come up here on a platform the chief principle of which is the naval base for
我 来 向上 这里 在 一个 平台 这 首席 原则 的 哪个 是 这 海军 根据 为了
[ðə; ði] [gʌlf] .
the gulf .
这 海湾 .

我来到这里，是站在一个以海湾海军基地为核心原则的平台上。

[naʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [θru:] ?
Now , how are we going to put that through ?
现在 , 如何 是 我们 去 到 放 那 通过 ?

那么，我们该如何实现这一点呢？

[maɪ] [steɪt] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] . "
My State wants it . "
我的 状态 想要 它 . "

我的州想要它。

" [jʊə(r)] ['praɪbəbli] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **You're probably sure it will be a wonderful thing for the country and the**
" 你是 大概 当然 它 将要 是 一个 精彩的 事物 为了 这 国家 和 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

“你可能确信这对国家和南方来说将是一件好事，

" [sə'dʒestɪd] ['heɪnz] .
" **suggested Haines .**
" 建议 海恩斯 .

海恩斯建议道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Of course .** "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ænd; ənd] ['senətəz] [wɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər]
" **But why do you think most of the Congressmen and Senators will vote for**
" 但 为什么 做 你 思考 最多 的 这 国会议员 和 参议员 将要 投票 为了
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“但是你认为为什么大多数国会议员和参议员会投票支持它呢？”

" [ðə; ði] ['sʌðərnər] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] , [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɑ:bi]

" **The Southerner took off his hat , leaned back and gazed across the lobby**

" 这 南方人 采取 离开 他的 帽子 , 倾斜 后退 和 凝视 穿过 这 大厅

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully .

深思熟虑 .

“这位南方人脱下帽子，向后靠去，若有所思地凝视着大厅。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt]

" **Seems to me the benefit to the South and country would be sufficient**

" 似乎 到 我 这 益处 到 这 南 和 国家 会 是 充足的

['ri:z(ə)n] , ['mɪstər] . ['heɪnz] ,

reason , Mr . Haines ,

原因 , 先生 : 海恩斯 ,

“在我看来，这对南方和国家的好处就足以构成充分的理由，海恩斯先生。”

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

" **he finally replied** .

" 他 最后 回复 .

他终于回答道。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['mænz] [breɪn] [wɜ:rkt] ['ræpɪdli] .

The newspaper man's brain worked rapidly .

这 报纸 男人的 脑 工作 快速 .

报社记者的大脑飞速运转。

['gʊvɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['læŋdən] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv]

Going over the entire conversation with Langdon and what he had seen of

去 超过 这 全部的 对话 和 兰登 和 什么 他 有 已见 的

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他仔细回想了与兰登的整个谈话以及他所看到的兰登的情况，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [bɪ'li:vd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] — [ðæt] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,

he was certain that the Mississippian believed what he said — that , moreover ,

他 曾是 肯定 那 这 密西西比人 相信 什么 他 说 — 那 , 而且 ,

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ru:tɪd] .

the belief was deeply rooted .

这 信仰 曾是 深 根 .

他确信这位密西西比人相信自己所说的话——而且，这种信念根深蒂固。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['nu:zpeɪpər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd] ['heɪnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] ,

His long newspaper training had educated Haines in the ways of men ,

他的 长的 报纸 训练 有 受过教育 海恩斯 在 这 方式 的 男人 ,

海恩斯长期从事新闻工作，这使他懂得了人情世故。

[ðər; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] — [wʌt] ['næt(ə)rəli][tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

their actions and mental processes — what naturally to expect from a given

他们的 行动 和 精神的 流程 — 什么 自然 到 预计 从 一个 给定

[set] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

set of circumstances .

放 的 情况 .

他们的行为和心理过程——在特定情况下自然而然会预期到的事情。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɪ'gɑ:rd] , [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌnə'su:mɪŋ] [ʊʊld][mæn] [brɪfɔ:r]

He felt a growing regard , an affection , for this unassuming old man before

他 毛毡 一个 生长 看待 , 一个 感情 , 为了 这 谦逊 老的 男人 前

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他对眼前这位谦逊的老人产生了一种日益增长的敬意和喜爱之情。

[hu:] [did][nɑ:t] [noʊ] [ænd, ənd] [ˈprɑ:bəbli] [wəd] [bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [hɪˈpɑ:krəsi] ,
who did not know and probably would be slow to understand the hypocrisy ,
WHO 做过 不是 知道 和 大概 会 是 慢的 到 理解 这 虚伪 ,
他们不知情, 而且可能很难理解这种虚伪之处。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈtrɪkəri] [ʌv; əv] [ˈb:meikəz] [hu:] [ʌnˈmeɪk] [bɔ:z] .
the cunning trickery of lawmakers who unmake laws .
这 狡猾 诡计 的 立法者 WHO 取消 法律 .
立法者们耍弄诡计, 企图推翻法律。

" [səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈsenətər] , " [ˈheɪnz] [ˈædɪd] .
" **Sufficient reason for you , Senator , " Haines added** .
" 充足的 原因 为了 你 , 参议员 , " 海恩斯 额外 .
“对您来说, 理由很充分了, 参议员,”海恩斯补充道。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] [ˈveri] [bɔ:n] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" **You have not been in politics very long , have you ?**
" 你 有 不是 到过 在 政治 非常 长的 , 有 你 ?
你从政时间不长吧?

" [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈdraɪli] .
" **he queried dryly** .
" 他 查询 干巴巴地 .
他冷冷地问道。

[ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] - [feɪs] .
A wry smile wrinkled the Mississippian's face .
一个 讽刺 微笑 皱 这 - 脸 .
密西西比人脸上浮现出一丝苦笑。

" [bɪn] [ɪn] [bɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [brˈfɔ:r] .
" **Been in long enough to learn some unpleasant things I didn't know before** .
" 到过 在 长的 足够的 到 学习 一些 令人不快的 事物 我 没有 知道 前 .
“待了这么久, 我了解到了一些以前不知道的不愉快的事情。”

" [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈsændərz] .
" **He remembered Martin Sanders** .
" 他 记得 马丁 桑德斯 .
他还记得马丁·桑德斯。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɹ] ? " [æskt] [ˈheɪnz] .
" **Will you allow me to tell you a few more ? " asked Haines** .
" 将要 你 允许 我 到 告诉 你 一个 很少 更多的 ? " 问 海恩斯 .
“我可以再讲几个故事吗?”海恩斯问道。

[ˈlæŋdən] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
Langdon inclined his head in acquiescence .
兰登 倾斜 他的 头 在 默认 .
兰登点头表示同意。

" [ˈrekən] [aɪˈd] [ˈbetər] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
" **Reckon I'd better know the worst and get through with it** . "
" 估计 ID 更好的 知道 这 最差 和 得到 通过 和 它 . "
“我想我最好做好最坏的打算, 然后挺过去。”

" [wel] , [ðen] , [ˈsenətər] ,
" **Well , then , Senator ,** ,
" 出色地 , 然后 , 参议员 ,
“那么, 参议员,

[ˈsʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [nəˈbræskə] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)]
somebody from Nebraska will vote for what you want in the way of the naval
某人 从 内布拉斯加州 将要 投票 为了 什么 你 想 在 这 方式 的 这 海军
[beɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːl] [θɪŋk] [ðen] [juːl] [help] [hɪm; ɪm] [dɪˈmænd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dredʒ] [sʌm; səm]
base because he'll think then you'll help him demand money to dredge some
根据 因为 地狱 思考 然后 你会 帮助 他 要求 钱 到 疏通 一些
[ˈmʌdi] [kriːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] .
muddy creek that he has an interest in .
浑 溪 那 他 有 一个 兴趣 在 .

内布拉斯加州的某个人会投票支持你想要的海军基地项目，因为他会认为这样你就能帮他争取资金来疏浚他感兴趣的某条浑浊的小溪。

" [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] [wɪl] [voʊt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [oʊz] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ænd; ənd]
" **Somebody in Pennsylvania will vote for it because he owes a grudge and**
某人 在 宾夕法尼亚州 将要 投票 为了 它 因为 他 欠款 一个 怨恨 和
[ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [fɪləˈdelfɪr] [ɪp] [ˈpiːp(ə)] .
wants to hurt the Philadelphia ship people .
想要 到 伤害 这 费城 船 人们 .
“宾夕法尼亚州有人会投赞成票，因为他怀有怨恨，想要伤害费城的船民。”

" [juːl] [ɡet] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" **You'll get the Democrats because it's for the South** ,
" 你会 得到 这 民主党人 因为 它是 为了 这 南 ,
“你会得到民主党的支持，因为这关乎南方利益。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔːr; jər] [bɪl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ðeɪ] [maɪt] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl]
but if your bill was for the west coast they might fight it tooth and nail
但 如果 你的 账单 曾是 为了 这 西方 海岸 他们 可能 斗争 它 齿 和 指甲
,
/
,
但如果你的账单是寄往西海岸的，他们可能会拼死抗争。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [fliːt] [ˈkruːzɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] .
even with the Japanese fleet cruising dangerously near .
甚至 和 这 日本人 舰队 巡航 危险地 靠近 .
即使日本舰队正在危险的附近巡航。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [meɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" **And the Republicans may vote for it because they see a chance to**
" 和 这 共和党人 可能 投票 为了 它 因为 他们 看 一个 机会 到
[kleɪm] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsɔːlɪd] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌprezɪˈdenʃl] [kæmˈpeɪn] .
claim glory and perhaps break the solid South in the next presidential campaign .
宣称 荣耀 和 也许 休息 这 坚硬的 南 在 这 下一个 总统 活动 .

“共和党人可能会投票支持它，因为他们看到了一个扬名立万的机会，或许还能在下届总统竞选中打破南方各州的僵局。”

[juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ? " **You catch the idea ?** "
你 抓住 这 主意 ? "

你明白我的意思吗？

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈlæŋdən] .
" **What !** " **exclaimed the astounded Langdon** .
" 什么 ! " 惊呼 这 震惊 兰登 .
“什么！”震惊的兰登惊喊道。

" [wel] , [hu:] [ɪn][ˈheɪdi:z] [wɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Well , who in hades will vote for it because it's for the good of the**
" 出色地 , WHO 在 冥界 将要 投票 为了 它 因为 它是 为了 这 好的 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ?
United States ?
团结的 各州 ?

“那么，究竟是谁会因为这项法案对美国有利而投票支持它呢？”

" [hi:; hi] [gə:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˈsenətər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
" **I believe you will , Senator , " replied Haines , with ready confidence** .
" 我 相信 你 将要 , 参议员 , " 回复 海恩斯 , 和 准备好 信心 .

“我相信您会的，参议员，”海恩斯自信满满地回答道。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[haʊ] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [gets] [ə; eɪ] [ˈsekrətəri]
HOW SENATOR LANGDON GETS A SECRETARY
如何 参议员 兰登 获得 一个 秘书

兰登参议员是如何获得秘书的

[ˈlæŋdən] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:ər] .
Langdon leaned over and seized the arm of his interviewer .
兰登 倾斜 超过 和 查获 这 手臂 的 他的 面试官 .

兰登俯身抓住采访者的手臂。

" [si:] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **See here , young man , why aren't you in politics ? " he said** .
" 看 这里 , 年轻的 男人 , 为什么 不是 你 在 政治 ? " 他 说 .

“年轻人，你为什么不从政呢？”他问道。

" [tu:] [ˈbɪzi] , [ˈsenətər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheɪnz] .
" **Too busy , Senator , " replied Haines** .
" 也 忙碌的 , 参议员 , " 回复 海恩斯 .

“太忙了，参议员，”海恩斯回答道。

" [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [laɪk][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [geɪm] . "
" **Besides , I like the newspaper game** . "
" 除了 , 我 喜欢 这 报纸 游戏 . "

“此外，我喜欢报纸游戏。”

" [geɪm] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈlæŋdən] .
" **Game ? " queried Langdon** .
" 游戏 ? " 查询 兰登 .

“游戏？”兰登问道。

" [oʊ] , [aɪ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] , [ˈsenətər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheɪnz] .
" **Oh , I use the word in a general sense , Senator , " replied Haines** .
" 哦 , 我 使用 这 单词 在 一个 一般的 感觉 , 参议员 , " 回复 海恩斯 .

“哦，参议员，我用这个词是泛指，”海恩斯回答道。

" ['prɪtɪ] [mʌtɪ] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [geɪm] - — [sə'saɪətɪ] , [ˈpɑːlətɪks] , [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] , [ˈbɪznəs]
" **Pretty much everything is a ' game ' — society , politics , newspaper work , business**
" 漂亮的 很多 一切 是 一个 - 游戏 - — 社会 , 政治 , 报纸 工作 , 商业
[ʌv; əv] ['evrɪ] [sɔːrt] .
of every sort .
的 每一个 种类 .

“几乎所有事情都是一场‘游戏’——社会、政治、新闻工作、各种商业活动。”

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪk] - [muːvz] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [muːvz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men][ænd; ənd]
Men and women make ' moves ' to meet the moves of other men and
男人 和 女性 制作 - 移动 - 到 见面 这 移动 的 其他 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

男女会采取“行动”来回应其他男女的行动。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [pleɪ] [ə; eɪ] —
Why , even in religion , the way some people play a —
为什么 , 甚至 在 宗教 , 这 方式 一些 人们 玩 一个 —
为什么，即使在宗教领域，有些人也会以那种方式——

" [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [hoʊp] ['dʒɔːrdʒə] , [huː] [wʌz; wəz]
" **The speaker was interrupted by the appearance of Hope Georgia , who was**
" 这 扬声器 曾是 中断 经过 这 外貌 的 希望 乔治亚州 , WHO 曾是
['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['faːðər] .
searching for her father .
搜索 为了 她 父亲 .

“演讲者的话被霍普·乔治亚的出现打断了，她正在寻找她的父亲。”

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][jɔːr; jər][oʊld] ['faːðər] [hæz; həz][gɔːt] ,
" **Stay here and listen to what a hard task your old father has got ,**
" 停留 这里 和 听 到 什么 一个 难的 任务 你的 老的 父亲 有 得到 ,
“你待在这里，听听你老父亲面临着多么艰巨的任务。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
" **said the Mississippian to his daughter ,**
" 说 这 密西西比人 到 他的 女儿 ,
“这位密西西比人对他的女儿说，”

[huːm] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] ['heɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['flɜːrɪʃ] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
whom he presented to Haines with a picturesque flourish reminiscent of the
谁 他 呈现 到 海恩斯 和 一个 如画 繁荣 令人怀念的 的 这
[praɪd][ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [saʊθ] .
pride and chivalry of the old South .
自豪 和 骑士精神 的 这 老的 南 .

他以一种充满诗意的姿态将他介绍给海恩斯，让人想起旧南方的骄傲和骑士精神。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðoʊz] [nuː] [ˈjɔːkə] [huː] [rɪːd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [laɪk]
" **He has the idea that those New Yorkers who read his paper would actually like**
" 他 有 这 主意 那 那些 新的 约克人 WHO 读 他的 纸 会 实际上 喜欢
[tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [em 'iː] .
to know something about me .
到 知道 某物 关于 我 .

“他认为那些读他报纸的纽约人其实很想了解我。”

" [hoʊp] ['dʒɔːrdʒə] [stoʊl] ['meni] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrtər] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Hope Georgia stole many glances at the reporter as he talked with her**
" 希望 乔治亚州 偷窃 许多 眼神 在 这 记者 作为 他 谈话 和 她
['faːðər] .
father .
父亲 .

“当记者和她父亲交谈时，霍普·乔治亚多次偷瞄记者。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [jʌŋ] [maɪnd] .
He made a deep impression on her young mind .
他 制成 一个 深的 印象 在 她 年轻的 头脑 ；

他给她幼小的心灵留下了深刻的印象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ɔ:lmʊst][ɔ:l][hɜ:r; hə] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
She had spent almost all her life on the plantation ,
她 有 花费 几乎 全部 她 生活 在 这 种植园 ；

她几乎一生都生活在种植园里，

[hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tər] [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə]
her father providing her with a private tutor instead of sending her to
她 父亲 提供 她 和 一个 私人的 导师 反而 的 发送 她 到
[ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
boarding - school ,
登机 - 学校 ；

她父亲没有送她去寄宿学校，而是给她请了私人教师。

[wɜr] [hɜ:r; hə]['eldər] ['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['edʒuketɪd] .
where her elder sister had been educated .
在哪里 她 长老 姐姐 有 到过 受过教育 ；

她姐姐曾在那里接受教育。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ðə; ði][ˈplæntər][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ki:p] [hoʊp]
Owing to the death of her mother the planter had desired to keep Hope
欠款 到 这 死亡 的 她 母亲 这 播种机 有 想要的 到 保持 希望

['dʒɔ:rdʒə][æ; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] .
Georgia at home for companionship .
乔治亚州 在 家 为了 友谊 ；

由于母亲去世，种植园主希望把霍普·乔治亚留在家里作伴。

[ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [kli:n] - [kʌt] ,
This good - looking , clean - cut ,
这 好的 - 寻找 ； 干净的 - 切 ；

这位外表英俊、衣着整洁的男士

[wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði]
well - built young man who was taking so big and so active a part of the
出色地 - 建造 年轻的 男人 WHO 曾是 采取 所以 大的 和 所以 积极的 一个 部分 的 这

['wɜ:ldz] [wɜ:rk] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt][hɜ:r; hə]['spɪrɪt] [kreɪvd] .
world's work brought to her the atmosphere that her spirit craved .
世界的 工作 带来 到 她 这 气氛 那 她 精神 渴望 ；

这位身材健壮的年轻人积极投身于世界事业，为她带来了她内心渴望的氛围。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn][æ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ə'bɪlətɪ] , [ʌ; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ʌ; əv] [sɪn'serətɪ] ,
He gave one an impression of ability , of earnestness , of sincerity ,
他 给予 一 一个 印象 的 能力 ； 的 认真 ； 的 诚意 ；

他给人的印象是能力出众、认真负责、真诚坦率。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [ə'pru:vd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
and she was glad that her father approved of him .
和 她 曾是 高兴的 那 她 父亲 得到正式认可的 的 他 ；

她很高兴父亲认可他。

[hoʊp] ['dʒɔ:rdʒə] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊskən] , [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪntərvju:ər] .
Hope Georgia , by the same token , did not escape the attention of the interviewer .
希望 乔治亚州 ； 经过 这 相同的 令牌 ； 做过 不是 逃脱 这 注意力 的 这 面试官 ；

同样，霍普·乔治亚也引起了采访者的注意。

[hɜːr; hər] [əˈpiːlɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪnəs]
Her appealing charm of face and figure was accentuated by her daintiness
她 上诉 魅力 的 脸 和 数字 曾是 强调 经过 她 精致
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][nɑː,iːvˈteɪ][ɪn] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi]
and a fleeting suggestion of naïveté in poise and expression when she
和 一个 转瞬即逝 建议 的 天真 在 沉着 和 表达 什么时候 她
[wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] .
was amused .
曾是 觉得好笑 .

她容貌姣好，身材曼妙，举止优雅，开心时神态中流露出的天真烂漫更添几分魅力。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˈheɪnz] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] ,
His first glance revealed to Haines that her eyes were gray ,
他的 第一的 瞥一眼 揭晓 到 海恩斯 那 她 眼睛 是 灰色的 ,
海恩斯第一眼就发现她的眼睛是灰色的。

[ðə; ði] [greɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [pəˈzesər] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈpraɪsləs] [ˈkwaːlətɪz] —
the gray that people say indicates the possessor to have those priceless qualities —
这 灰色的 那 人们 说 表示 这 拥有者 到 有 那些 无价 品质 —
[ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈwɪmɪn] [truː] ,
the qualities that make the sweetest women true ,
这 品质 那 制作 这 最甜美的 女性 真的 ,

人们说，灰色象征着拥有者拥有那些无价的品质——那些让最温柔的女人变得真诚的品质。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [aɪz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ,
that make the maiden's eyes in truth the windows of her soul ,
那 制作 这 少女的 眼睛 在 真相 这 视窗 的 她 灵魂 ,
这使得少女的眼睛真正成为她灵魂的窗户。

[ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [meɪk] [ˈwɪmɪn] [ˈwʊmənli] .
the qualities that make women womanly .
这 品质 那 制作 女性 女性 .

使女性具有女性特质的那些特质。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
She sat close to her father , her hand in his ,
她 卫星 关闭 到 她 父亲 , 她 手 在 他的 ,
她依偎在父亲身边，手牵着他的手。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
listening intently to the unfolding of a story of what to her was a
[mɪˈstɪriəs] [wɜːrld] — [ðə; ði][ˈmænz] [wɜːrld] ,
mysterious world — the man's world ,
神秘 世界 — 这 男人的 世界 ,

她全神贯注地聆听着故事的展开，故事讲述的是一个对她来说神秘莫测的世界——男人的世界。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈmænz] [wɜːrld] — [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə] [ˈentər]
the strong man's world — which many a woman would give her all to enter
这 强的 男人的 世界 — 哪个 许多 一个 女士 会 给 她 全部 到 进入
[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][paːrt] [ðerˈɪn] .
and play a part therein .
和 玩 一个 部分 其中 .

这是强者的世界——许多女人都渴望进入其中，并在其中扮演一个角色。

[wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]
" What else have you against a political career , Mr . Haines ? " went on the
" 什么 别的 有 你 反对 一个 政治的 职业 , 先生 . 海恩斯 ? " 去 在 这
[ˈsenətər] ,
Senator ,
参议员 ,

“海恩斯先生，你还有什么理由反对从政呢？”参议员继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][kɑ:nvərseɪ(ə)n] .
" **taking up their conversation** .

采取 向上 他们的 对话 .

接过他们的谈话。

" [wel] , [maɪ][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" **Well , my age , for one thing** .

" 出色地 , 我的 年龄 , 为了 一 事物 .

“嗯，首先，我的年龄是个原因。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [greɪ] [her] .
" **I haven't any gray hairs** .

我 还没有 任何 灰色的 头发 .

我一根白头发都没有。

" [ˈlæŋdən] [weɪvd] [ðɪs] [əbˈdʒek(ə)n][əˈsaɪd] .
" **Langdon waved this objection aside** .

" 兰登 挥手 这 异议 旁边 .

兰登对此反对意见不予理会。

" [aɪ] [maɪ] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [puːl] [ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I might arrange to pool ages with you** .

" 我 可能 安排 到 水池 年龄 和 你 .

“我可能会安排和你一起拼年龄。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt] [jʌŋ] [men][ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [laɪk] [juː; jʊ] .
Sometimes I think we want young men in politics , like you .

有时 我 思考 我们 想 年轻的 男人 在 政治 , 喜欢 你 .

有时我觉得我们需要像你这样的年轻人从政。

" [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The reporter shook his head** .

" 这 记者 摇晃 他的 头 .

记者摇了摇头。

" [oʊld][ɪn][eɪdʒ][ænd; ænd] [jʌŋ] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Old in age and young in politics , like you , Senator Langdon , he replied** .

" 老的 在 年龄 和 年轻的 在 政治 , 喜欢 你 , 参议员 兰登 , " 他 回复 .

“年纪大了，但政治上还很年轻，就像您一样，兰登参议员，”他回答道。

" [ˈpɑːlətɪks][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɪz] [pjʊr] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
" **Politics I sometimes think is pure hypocrisy and sometimes something worse** .

" 政治 我 有时 思考 是 纯的 虚伪 和 有时 某物 更糟 .

“我有时觉得政治纯粹是虚伪的，有时甚至更糟。”

[ə; eɪ][mæn][gets] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtrɪkəri] [ænd; ænd] [dɪsˈɑːnɪsti] [ænd; ænd] [kəˈrʌp(ə)n] . "
A man gets disgusted with the trickery and dishonesty and corruption . "

一个 男人 获得 厌恶 和 这 诡计 和 不诚实 和 腐败 . "

一个人会厌恶欺骗、不诚实和腐败。

" [ðen] , " [drɔːld] [ˈlæŋdən] , " [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ænd][stɔːp][aɪˈtiː] !
" **Then , " drawled Langdon , " the thing to do is to jump in and stop it** !

" 然后 , " 拖长音 兰登 , " 这 事物 到 做 是 到 跳 在 和 停止 它 !

“那么，”兰登慢吞吞地说，“你应该做的就是跳进去阻止它！”

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] [ɡrett] [diːl] [əˈbaʊt] [kəˈrʌp(ə)n] .
" **I read in the newspapers a great deal about corruption** .

我 读 在 这 报纸 一个 伟大的 交易 关于 腐败 .

我在报纸上读到了很多关于腐败的报道。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈnæɪ(ə)nəl][ˈpɑːlətɪks] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] —
The gentlemen in national politics whom I have had the honor of knowing —
这 先生们 在 国家的 政治 谁 我 有 有 这 荣誉 的 会心 —
[ˈsenətər] [ˈmoʊzli:] ,
Senator Moseley ,
参议员 莫斯利 ,

我荣幸结识的几位国家政治人物——莫斯利参议员，

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ; [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːliːg] , [ˈsenətər] [ˈstiːvnz] ,
an intimate friend of thirty years ; my present colleague , Senator Stevens ,
一个 亲密的 朋友 的 三十 年 ; 我的 展示 同事 , 参议员 史蒂文斯 ,
一位相识三十年的挚友；我现在的同事，史蒂文斯参议员，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] — [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] . "
and others — have been as honest as the day is long ."
和 其他的 — 有 到过 作为 诚实的 作为 这 天 是 长的 . "
其他人——也都非常诚实。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [duː][get] [ˈɔːrt] [ɪn][noʊˈvembər] , [wen] [ˈkɑːŋgrəs] [miːts] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? "
" But the days do get short in November , when Congress meets , don't they ? "
" 但 这 天 做 得到 短的 在 十一月 , 什么时候 国会 满足 , 不 他们 ? "
[læft] [ˈheɪnz] , [ˈraɪzɪŋ] .
laughed Haines , rising :
笑了 海恩斯 , 上升 .
"但是到了十一月国会开会的时候，白天就会变短，不是吗？"海恩斯笑着站了起来。

" [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [ˈteɪkən] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt]
" I'm afraid I've taken too much of your time , and I seem to have talked
" 我是 害怕的 我已经 已采取 也 很多 的 你的 时间 , 和 我 似乎 到 有 谈话
[ə; eɪ][lɑːt] .
a lot .
一个 很多 .

恐怕我占用您太多时间了，而且我好像说了太多话。

" [ˈlæŋdən] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] .
" Langdon was amused .
" 兰登 曾是 觉得好笑 .
兰登觉得很有趣。

" [dʌz] [lʊk] [laɪk][aɪˈd] [bɪn] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [juː; jʊ] .
" Does look like I'd been interviewing you .
" 做 看 喜欢 ID 到过 面试 你 .
"看起来好像我一直在采访你。"

[aɪ] [ˈrekən] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
I reckon each one of us has got a pretty good notion of what the other
我 估计 每个 一 的 我们 有 得到 一个 漂亮的 好的 概念 的 什么 这 其他
[ˈmænz] [laɪk] .
man's like .
男人的 喜欢 .
我觉得我们每个人都对对方的为人有相当清晰的了解。

我觉得我们每个人都对对方的为人有相当清晰的了解。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] .
I wanted it that way , and I like you , Mr . Haines .
我 通缉 它 那 方式 , 和 我 喜欢 你 , 先生 . 海恩斯 .
我就是想要那样，而且我喜欢你，海恩斯先生。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've got a proposition to make to you .
我已经 得到 一个 主张 到 制作 到 你 .
我有个提议想跟你提。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .
They tell me I'll need a secretary .
他们 告诉 我 患病的 需要 一个 秘书 .

他们告诉我我需要一个秘书。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ju:; jʊ] .
Now , I think I need just such a young man as you .
现在 , 我 思考 我 需要 只是 这样的 一个 年轻的 男人 作为 你 .

现在，我觉得我正需要像你这样的年轻人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l]
I don't know just exactly what the work would be or what the financial
我 不 知道 只是 确切地 什么 这 工作 会 是 或者 什么 这 金融的
[əˈreɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
arrangements should be ,
安排 应该 是 ,

我不太清楚具体工作内容是什么，也不清楚财务安排应该如何。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
but I think you
但 我 思考 你

但我认为你

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpri:ti] [gʊd] [ti:m] .
and I would make a pretty good team .
和 我 会 制作 一个 漂亮的 好的 团队 .

我们俩会是很棒的搭档。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kʌm] .
I wish you'd come .
我 希望 你会 来 .

我希望你能来。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **He turned to his daughter , with a smile .**
" 他 转向 到 他的 女儿 , 和 一个 微笑 .

他转过身，微笑着看向女儿。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [hoʊp] [ˈdʒɔ:rdʒə] ?
" **What do you think of that , Hope Georgia ?**
" 什么 做 你 思考 的 那 , 希望 乔治亚州 ?

“你觉得怎么样，霍普·乔治亚？”

[ˈɪznt] [jɔr; jər][dæd] [raɪt] ?
Isn't your dad right ?
不是 你的 爸爸 正确的 ?

你爸爸说的对吧？

" [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][əˈpru:v(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hænd][ɪn][hɜ:r; hər]
" **Smiling her approval , the young girl squeezed her father's hand in her**
" 微笑 她 赞同 , 这 年轻的 女孩 挤压 她 父亲的 手 在 她

[ɪnˈθu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“小女孩笑着表示赞许，兴奋地紧紧握住父亲的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdi:ə] , [dæd] ; [dʒʌst] [ɡreɪt] !
" **I think it's a splendid idea , dad ; just great !**
" 我 思考 它是 一个 灿烂 主意 , 爸爸 ; 只是 伟大的 !

“爸爸，我觉得这是个绝妙的主意，太棒了！”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] , ['mɪstər] .

Won't you come , Mr :
惯于 你 来 , 先生 :

先生, 您不来吗?

[ˈheɪnz] ?

Haines ?
海恩斯 ?

海恩斯?

[wi:; wi] — [eɪ] — [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .

We — eh — I — I know my father would like to have you .
我们 — 嗯 — 我 — 我 知道 我的 父亲 会 喜欢 到 有 你 :

我们——呃——我——我知道我父亲会希望你。

" [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [tu:] [nu:] - [faʊnd] [frendz] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈheɪnz] [naʊ]

" As he stood before his two new - found friends — for such Haines now
" 作为 他 站立 前 他的 二 新的 - 成立 朋友们 — 为了 这样的 海恩斯 现在
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] [ˈfi:lɪŋz]
considered the Mississippian and his daughter — he could not suppress feelings
经过考虑的 这 密西西比人 和 他的 女儿 — 他 可以 不是 压制 情怀

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .

of surprise tinged with uncertainty .
的 惊喜 带点色调 和 不确定 :

“当他站在两位新朋友面前时——海恩斯现在把密西西比人和他的女儿视为朋友——他无法抑制心中夹杂着一丝不确定的惊讶之情。

[hi:; hi][hæd; həd] , [laɪk] [ˈʌðər] ['nu:zpeɪpər] [men] ,

He had , like other newspaper men ,
他 有 , 喜欢 其他 报纸 男人 ,

他和许多其他报社从业人员一样,

[rɪ'si:vd] ['ɔfəz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm] [pɑ:lə'tɪʃnz] [hu:] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər]

received offers of employment from politicians who desired to increase their
已收到 优惠 的 就业 从 政治家 WHO 想要的 到 增加 他们的

[ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .

influence with the press .
影响 和 这 按 :

一些政客为了扩大自己在媒体中的影响力, 向他们提供了工作机会。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sæləri] ['ɔ:fərd] [hæd; həd] [bɪn] [lɑ:rdʒ] ,

Sometimes the salary offered had been large ,
有时 这 薪水 提供 有 到过 大的 ,

有时提供的薪水很高,

[ðə; ði] [wɜ:rk] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [kʊd; kəd] " [ɜ:rn] " [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

the work so light that the reporter could " earn " the money and yet retain his
这 工作 所以 光 那 这 记者 可以 " 赚 " 这 钱 和 然而 保持 他的

['nu:zpeɪpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

newspaper position ,
报纸 位置 ,

这份工作非常轻松, 记者既可以“挣”到钱, 又能保住报社的工作。

[ə; eɪ] ['skæntəli] [dɪs'gaɪzd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['braɪbəri] ,

a scantily disguised species of bribery ,
一个 稀疏地 伪装 物种 的 受贿 ,

一种伪装得很隐蔽的贿赂形式,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɛkt] [ðə; ði] [kə'ɪrɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['prɑ:mɪsɪŋ] [rɪ'pɔ:təz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
which had wrecked the careers of several promising reporters well known to
哪个 有 损毁 这 职业生涯 的 一些 有前途 记者 出色地 已知 到
[ˈheɪnz] ,
Haines ,
海恩斯 ,

这毁掉了几位与海恩斯相熟的前途记者的职业生涯。

[jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [led][ˈɪntu:] " ['selɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] " [baɪ] [ʌn'skru:pjələs]
young men who had been thus led into " selling their columns " by unscrupulous
年轻的 男人 WHO 有 到过 因此 引领 进入 " 销售 他们的 列 " 经过 无良的
[mə'ʃi:n] ['dɪk,tetɪz] .
machine dictators .
机器 独裁者 .

一些年轻人就这样被不择手段的独裁政权诱骗去“出卖自己的专栏”。

[ˈheɪnz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [hæd; həd][noʊ] [ʌl'tɪrɪər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ,
Haines knew that the Mississippian had no ulterior purpose to serve in his offer ,
海恩斯 知道 那 这 密西西比人 有 不 后方 目的 到 服务 在 他的 提供 ,
[ˈheɪnz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [hæd; həd][noʊ] [ʌl'tɪrɪər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ,
海恩斯知道，这位密西西比人提出这个提议并没有其他目的。

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
yet he must have time to think over the proposal .
然而 他 必须 有 时间 到 思考 超过 这 提议 .

但他必须有时间仔细考虑这个提议。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['senətər] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" I thank you , Senator , " he finally said .
" 我 感谢 你 , 参议员 , " 他 最后 说 .

“谢谢你，参议员，”他最后说道。

" [aɪ] [ə'pri:ʃiɪt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" I appreciate the opportunity , coming from you , but I've never thought of
" 我 欣赏 这 机会 , 未来 从 你 , 但 我已经 绝不 想法 的
[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [prə'fe](ə)n] .
giving up the newspaper profession .
给予 向上 这 报纸 职业 .

“我很感激您给我这个机会，但我从未想过放弃新闻行业。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kə'rɪr] , [wʌn] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][tu:; tə] [li:v] .
It's a fascinating career , one that I am too fond of to leave .
它是 一个 迷人 职业 , 一 那 我 是 也 喜爱 的 到 离开 .

这是一份非常吸引人的职业，我太喜欢它了，舍不得离开。

" ['læŋdən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'lɑɪtfəli] ['mɒdʒuleɪtɪd] ['sʌðərn] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] :
" Langdon started to reply , when a delightfully modulated Southern voice interrupted :
" 兰登 开始 到 回复 , 什么时候 一个 令人愉悦 调制 南方 嗓音 中断 :

兰登正要回答，一个悦耳动听的南方口音就打断了他：

" ['fɑ:ðər] , [aɪv] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['spæŋɡəlɜ:, 'spæŋɡlɜ:][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]
" Father , I've been out with Mrs . Spangler to look for some other
" 父亲 , 我已经 到过 出去 和 太太 : 斯潘格勒 到 看 为了 一些 其他
[ru:mz; rɒmz] .
rooms :
房间 .

“父亲，我和斯潘格勒太太出去找其他房间了。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][du:] [laɪk] .
I don't like this hotel , and I found some that I do like .
我 不 喜欢 这 酒店 , 和 我 成立 一些 那 我 做 喜欢 .

我不喜欢这家酒店，但我找到了一些我喜欢的酒店。

" [ˈheɪnz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈhænsəməli] [gaʊnd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][stæmp]
" **Haines turned to see a handsomely gowned young woman who had the stamp**
" 海恩斯 转向 到 看 一个 英俊地 身着礼服 年轻的 女士 WHO 有 这 邮票
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtriʃənz] [ˈdɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] — [ə; eɪ]
of a patrician's daughter in her bearing and her countenance — a
的 一个 贵族的 女儿 在 她 轴承 和 她 面容 — 一个
[bruːˈnet] ,
brunette ,
棕发 ,

海恩斯转过身，看到一位身着华丽长袍的年轻女子，举止和容貌都透着贵族小姐的气质——一位棕发女子，

[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] ,
with delicate features ,
和 精美的 特征 ,
五官精致，

[ðoʊ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][self] - [kənˈteɪnd] [pɔɪz]
though determination shone in her eyes and appeared in the self - contained poise
尽管 决心 闪耀 在 她 眼睛 和 出现 在 这 自己 - 包含 沉着
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
of her head .
的 她 头 .

尽管她眼中闪烁着坚定的光芒，头颅也显得沉着冷静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈheɪnz] [ðə; ði][draɪ] [pɔɪnt]
She was the imperious type of beauty and suggested to Haines the dry point
她 曾是 这 专横 类型 的 美丽 和 建议 到 海恩斯 这 干燥 观点
[etʃɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] [heluː] .
etchings of Paul Helleu .
蚀刻画 的 保罗 埃勒 .

她是一位气场强大的美女，并向海恩斯推荐了保罗·埃勒的干刻版画。

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kənˈsiːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtensli] [æmˈbɪʃəs] ,
He instinctively conceived her to be intensely ambitious ,
他 本能地 构思 她 到 是 强烈地 雄心勃勃 ,
他本能地认为她野心勃勃。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈheɪnz] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈeɪvɪdəns] .
and of this Haines was soon to have unexpected evidence .
和 的 这 海恩斯 曾是 很快 到 有 意外 证据 .
而海恩斯很快就会得到意想不到的证据。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
Gazing at her with a sense of growing admiration ,
凝视 在 她 和 一个 感觉 的 生长 钦佩 ,
他凝视着她，眼中涌起一股日益增长的钦佩之情。

[ˈheɪnz] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [stɑːrt][æz; əz] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [spoʊk] .
Haines gave an involuntary start as Senator Langdon spoke .
海恩斯 给予 一个 非自愿 开始 作为 参议员 兰登 辐 .
兰登参议员讲话时，海恩斯不由自主地惊醒了一下。

" [maɪ] [ˈdɔːtər] , [mɪs] [ˌkærəˈlaɪnə] [ˈlæŋdən] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
" **My daughter , Miss Carolina Langdon , Mr . Haines , " said the Senator** .
" 我的 女儿 , 错过 卡罗莱纳 兰登 , 先生 : 海恩斯 , " 说 这 参议员 :
“我的女儿，卡罗琳娜·兰登小姐，海恩斯先生，”参议员说道。

[ˌkærəˈlaɪnə] [wʌz; wəz] [ˈɪntrestɪd] .
Carolina was interested .
卡罗莱纳 曾是 感兴趣的 .
卡罗琳娜很感兴趣。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [hu:] [ɪz] ['ɪntərvju:ɪŋ] ['fa:ðər] ?
" **Are you the newspaper man who is interviewing father ?**
" 是 你 这 报纸 男人 WHO 是 面试 父亲 ?
" 你是采访父亲的那位报社记者吗？ "

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [du:][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] .
I hope you'll do a nice one .
我 希望 你会 做 一个 好的 一 .
希望你能做得很好。

[wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['senətər] .
We want him to be a successful and popular Senator .
我们 想 他 到 是 一个 成功的 和 受欢迎的 参议员 .
我们希望他成为一位成功且受人爱戴的参议员。

[wi:d] [laɪk][tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
We'd like to help him if we could .
我们会 喜欢 到 帮助 他 如果 我们 可以 .
我们很乐意尽力帮助他。

" [ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [boʊd] .
" **The correspondent bowed .**
" 这 通讯员 鞠躬 .
记者鞠躬致意。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['senətər] , " [hi:; hi]
" **I should say you certainly would help him to be a popular Senator , " he**
" 我 应该 说 你 当然 会 帮助 他 到 是 一个 受欢迎的 参议员 , " 他
[dɪ'klerd] , [ɪm'fætɪkli] ,
declared , emphatically ,
声明 , 强调地 ,
“我认为你肯定会帮助他成为一位受欢迎的参议员,”他斩钉截铁地说道。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hoʊp] ['dʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm]
failing to notice that Hope Georgia was somewhat annoyed at the enthusiasm
失败 到 注意 那 希望 乔治亚州 曾是 有些 恼怒 在 这 热情
[dɪ'spleɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['eldər] ['sɪstər] .
displayed over her elder sister .
显示 超过 她 长老 姐姐 .
她没有注意到霍普·乔治亚对大家对她姐姐表现出的热情感到有些恼火。

[ɪn][fækt] , [hoʊp] ['dʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:r(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t][təʊt(ə)] , [ɪ'klɪps] .
In fact , Hope Georgia was suffering a partial , if not total , eclipse .
在 事实 , 希望 乔治亚州 曾是 痛苦 一个 部分的 , 如果 不是 全部的 , 蚀 .
事实上, 乔治亚州霍普镇当时正经历着一次日偏食, 甚至可能是日全食。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['heɪnz] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **I'm leaving it to Mr . Haines to put down the things I ought to say ,**
" 我是 离开 它 到 先生 . 海恩斯 到 放 向下 这 事物 我 应该 到 说 ,
“我把该说的话交给海恩斯先生来写吧。”

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['senətər] .
" **broke in the Senator .**
" 打破 在 这 参议员 .
参议员突然插话道。

" [hi:; hi] [noʊz] . " " **He knows .** " " 他 知道 . " 他知道。

" [jes] , [hi:; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [,kæərə'lainə] , " [ɪk'skleɪmd] [hoʊp]
" Yes , he knows everything about Washington , Carolina , " exclaimed Hope
" 是的 , 他 知道 一切 关于 华盛顿 , 卡罗莱纳 , " 惊呼 希望

“是的，他对华盛顿州和卡罗莱纳州的一切都了如指掌，”霍普惊呼道。

[ˈdʒɔ:rdʒə] , [ˈspɪrɪtɪdli] .
Georgia , spiritedly .
乔治亚州 , 精神抖擞地 .

乔治亚，精神抖擞。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldər][gɜ:rl] [spoʊk] [i:ɡərli] .
The older girl spoke eagerly .
这 老 女孩 辐 急切地 .

年长的女孩急切地发言。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ˈɪntərvju:] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['heɪnz] .
" I wish you'd interview me , Mr . Haines .
" 我 希望 你会 面试 我 , 先生 . 海恩斯 .

“我希望您能采访我，海恩斯先生。”

[æsk][em 'i:] [haʊ] [aɪ] [laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Ask me how I like Washington .
问 我 如何 我 喜欢 华盛顿 .

问问我对华盛顿的印象如何。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][du:] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
I feel as though I must tell some one just how much I do like it !
我 感觉 作为 尽管 我 必须 告诉 一些 一 只是 如何 很多 我 做 喜欢 它 !

我觉得我必须告诉别人我有多喜欢它！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['wʌndərf(ə)] ! "
It is too wonderful ! "
它 是 也 精彩的 ! "

太棒了！

" [aɪ'd] [laɪk] ['mɑ:ti] [wel] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['læŋdən] , " [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ɪk'skleɪmd]
" I'd like mighty well to interview you , Miss Langdon , " enthusiastically exclaimed
" ID 喜欢 强大的 出色地 到 面试 你 , 错过 兰登 , " 踊跃 惊呼
[ˈheɪnz] .
Haines .
海恩斯 .

“我非常想采访您，兰登小姐，”海恩斯热情地说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , " [ri'mɑ:kt] [,kæərə'lainə] , [æz; əz][fi:; ji] [sed]
" I hope you will some time , Mr . Haines , " remarked Carolina , as she said
" 我 希望 你 将要 一些 时间 , 先生 . 海恩斯 , " 评论 卡罗莱纳 , 作为 她 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

“我希望您有朝一日能来，海恩斯先生，”卡罗琳娜在道别时说道。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['heɪnz] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪk'stend][ə; eɪ][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ]
Watching her as she turned away , Haines saw her extend a warm greeting
观看 她 作为 她 转向 离开 , 海恩斯 锯 她 延长 一个 温暖的 问候
[tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəsəmən] [tʃɑ:rlz] ['nɔ:tən] ,
to Congressman Charles Norton ,
到 众议员 查尔斯 诺顿 ,

海恩斯看着她转身离开，看到她热情地向国会议员查尔斯·诺顿打招呼。

[hu:] [hæd; həd] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [gru:p] .
who had advanced toward the group .
WHO 有 先进的 朝向 这 团体 .

他已经向人群走去。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] - [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "]
[**Illustration** : " **STRANGE HOW THE LANGDONSTREAT HIM AS A FRIEND** . "]
[插图 : " 奇怪的 如何 这 - 对待 他 作为 一个 朋友 . "]

【插图：“兰登一家待他如朋友，真是奇怪。”】

" [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] - [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ˈɪntɪmət] [wʌn] , [tu:] , " [hi; hi]
" **Strange how the Langdons treat him as a friend — intimate one , too , " he**
" 奇怪的 如何 这 - 对待 他 作为 一个 朋友 — 亲密的 — , 也 , " 他
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“兰登一家待他如朋友，而且还是亲密的朋友，这真奇怪，”他想。

" [wʌt] [ɪf] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈnɔrtənz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˌɑ:pɜːeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ;
" **What if they should learn of Norton's questionable operations at the Capitol** ;
" 什么 如果 他们 应该 学习 的 诺顿的 值得怀疑 运营 在 这 国会大厦 ;

“如果他们得知诺顿在国会大厦的可疑活动怎么办？”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌnˈseɪvəri] - [di:lz] ,
of his connection with two unsavory ' deals ,
的 他的 联系 和 二 令人不快的 - 交易 ,
他与两起不光彩的交易有关，

- [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈmendmənt] [tu;: tə][ðə; ði] [pjʊr] [fu:d] [lɔ:] [soʊ] [ðæt]
' one of which resulted in an amendment to the pure food law so that
- 一 的 哪个 结果 在 一个 修正案 到 这 纯的 食物 法律 所以 那
[,mænjʊˈfæktʃərəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvælju:ləs] - [kənˈsʌmpj(ə)n] [kɪʊr] - [kʊd; kəd] [kənˈtɪnju:] [tu;: tə] [ˌmɪsˈli:d] [ðə; ði]
manufacturers of a valueless ' consumption cure ' could continue to mislead the
制造商 的 一个 无价值 - 消耗 治愈 - 可以 继续 到 误导 这
[ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪt] [pleɪɡ] - ;
victims of the ' white plague ' ;
受害者 的 这 - 白色的 瘟疫 - ;

其中一项举措导致纯净食品法进行了修订，以便生产毫无价值的“肺病疗法”的制造商能够继续误导“白色瘟疫”的受害者；

[ˈnɔ:tən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [æn; ən][ˈepɪgræm] [naʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tæp] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]
Norton , who had uttered an epigram now celebrated in the tap - rooms of
诺顿 , WHO 有 说出 一个 警句 现在 著名 在 这 轻敲 - 房间 的
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

诺顿曾说过一句警句，如今这句警句在华盛顿的酒吧里广为流传。

- [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [li:d] [bʌt; bət][tu;: tə][ðə; ði][græft] . - "
' The paths of glory lead but to the graft . ' "
- 这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 接枝 . - "

“通往荣耀的道路，最终都通向贪污受贿。”

" [mɪs] [ˈlæŋdən] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈheɪnz] , [rɪˈzju:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Miss Langdon is very beautiful and attractive , sir , " said Haines , resuming with**
" 错过 兰登 是 非常 美丽的 和 吸引人的 , 先生 , " 说 海恩斯 , 恢复 和
[ðə; ði] [ˈsenətər] .
the Senator .
这 参议员 .

“兰登小姐非常漂亮，很有魅力，先生，”海恩斯继续对参议员说道。

" [jes] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] [,mɪsɪˈsɪpiən] .
" **Yes , " drawled the Mississippian** .
" 是的 , " 拖长音 这 密西西比人 .

“是的，”密西西比人慢吞吞地说。

" [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] . "

" **Girls in the South generally are** . "

" 女孩们 在 这 南 一般来说 是 . "

“南方女孩通常都是这样。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .

" **Well , I must be going** .

" 出色地 , 我 必须 是 去 .

“好了，我得走了。”

[aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈsekrəˌterɪjɪp] , [ˈsenətər]

I'll think about your secretaryship , Senator

患病的 思考 关于 你的 秘书 , 参议员

我会考虑你的秘书职位，参议员。

[ˈlændən] .

Langdon .

兰登 .

兰登。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] . "

Perhaps I can find some one . "

也许 我 能 寻找 一些 一 . "

或许我能找到人。

" [wɪʃ] [juːd] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsenətər] , [waɪl] [hoʊp]

" **Wish you'd think about it for yourself , "** **observed the Senator , while Hope**

" 希望 你会 思考 关于 它 为了 你自己 , " 观察到 这 参议员 , 尽管 希望

[ˈdʒɔːrdʒə] [əˈgen] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][əˈpruːv(ə)] .

Georgia again nodded approval .

乔治亚州 再次 点头 赞同 .

“真希望你能自己好好想想，”参议员说道，霍普·乔治亚再次点头表示赞同。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] .

" **It would be a hard job** .

" 它 会 是 一个 难的 工作 .

“这将是一项艰巨的任务。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈmætərz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdiːteɪl] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈsædli]

There are so many matters of political detail about which I am sadly

那里 是 所以 许多 事情 的 政治的 细节 关于 哪个 我 是 令人遗憾的是

[ɪnɪkˈspɪriənst] [ðæt] [ˈriːəli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekrəteri] .

inexperienced that really most of the work would fall on the secretary .

缺乏经验 那 真的 最多 的 这 工作 会 落下 在 这 秘书 .

政治细节方面有很多事情我都不熟悉，很遗憾，所以大部分工作实际上应该由秘书来做。

" [bʌd] [ˈheɪnz] [pɔːzd] .

" **Bud Haines paused** .

" 芽 海恩斯 暂停 .

巴德·海恩斯停顿了一下。

[əˈgen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈlændənz] [ˈɔːfər] .

Again he thought over Langdon's offer .

再次 他 想法 超过 兰登的 提供 .

他再次仔细考虑了兰登的提议。

[ɪts] [ˈdʒenjuɪnnəs] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Its genuineness appealed to him .

它是 真实性 上诉 到 他 .

他被它的真诚所打动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [dɔːnd] [ɑːn][him; ɪm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
Suddenly there dawned on him an idea of just what it might mean to be
突然 那里 黎明 在 他 一个 主意 的 只是 什么 它 可能 意思是 到 是
[əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [oʊld] [ˈsɪtɪzn] [huː] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] — [huː]
associated with this honest old citizen who had asked for his help — who
联系 和 这 诚实的 老的 公民 WHO 有 问 为了 他的 帮助 — WHO
[ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] ,
needed it ,
需要 它 ,

他突然意识到，与这位向他寻求帮助——而且确实需要帮助——的诚实老市民交往，究竟意味着什么。

[æz; əz] [ˈheɪnz] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
as Haines knew only too well .
作为 海恩斯 知道 仅有的 也 出色地 .

海恩斯对此深有体会。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [gaɪd] [ænd; ənd][ˈkɔːnfɪdənt] — [hɪz; ɪz][ədˈvaɪzər][ɪn][bɪɡ] [ˈmætərz] .
He would be the Senator's guide and confidant — his adviser in big matters .
他 会 是 这 参议员的 指导 和 知己 — 他的 顾问 在 大的 事情 .

他将成为这位参议员的向导和知己——在重大问题上为他提供建议。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈpræktɪkli] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈsenətər] [hɪmˈself] .
Why, he would practically be United States Senator himself .
为什么 , 他 会 几乎 是 团结的 各州 参议员 他自己 .

他简直就像是美国参议员本人一样。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] " [ɪnˈsaɪd] " [æz; əz] [fjuː] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] .
He knew the " inside " as few others in Washington .
他 知道 这 " 里面 " 作为 很少 其他的 在 华盛顿 .

他对华盛顿“内部”情况的了解，鲜有人能及。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][wɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpiːbəːdi] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv]
Here was a chance to match his wit against that of Peabody, the boss of
这里 曾是 一个 机会 到 匹配 他的 有 反对 那 的 皮博迪 , 这 老板 的

[ðə; ði] [ˈsenət] ;
the Senate ;
这 参议院 ;

这是他与参议院领袖皮博迪一较高下的机会；

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spɔɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪst] [skiːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
a chance to spoil some of the dishonest schemes of those who were
一个 机会 到 剧透 一些 的 这 不诚实 方案 的 那些 WHO 是

[əˈdrɔɪtli] " [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
adroitly " playing the game .
巧妙地 " 玩耍 这 游戏 .

有机会挫败那些老练“玩游戏”的人的一些不诚实计划。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbɑːðər] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɜːrd] [haʊs] , " [æz; əz]
" He could bother, too, the intriguing members of the " third house, " as
" 他 可以 打扰 , 也 , 这 引人入胜 成员 的 这 " 第三 房子 , " 作为

[ðə; ði] [ˈlɒbɪsts] [ɑːr; ər] [kɔːld] .
the lobbyists are called .
这 说客 是 称为 .

“他也可以去骚扰一下那些被称为‘第三院的、有趣的游说者们。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][dəˈrekt][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [boʊlt][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ændɪ] [ˈkɔːrɪɡən] ,
He could direct a lightning bolt into the camp of Andy Corrigan ,
他 可以 直接的 一个 闪电 螺栓 进入 这 营 的 安迪 科里根 ,

他可以操控一道闪电击中安迪·科里根的营地。

[hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] " [ˈspi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [haʊs] .
who claimed the honor of being " speaker of the third house .
WHO 声称 这 荣誉 的 存在 " 扬声器 的 这 第三 房子 .

他自称是“第三议院议长”。

" [ði:z] [θɔ:ts] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" These thoughts crowded into his mind .
" 这些 想法 挤 进入 他的 头脑 .

这些念头涌入他的脑海。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋdən] [ˈfæməli][ænd; ənd][hæv; həv]
he would become practically a member of the Langdon family and have
他 会 变得 几乎 一个 成员 的 这 兰登 家庭 和 有
[ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdɒtɜ:z] — [wɪð; wɪθ][,kærəˈleɪnə] [ˈlæŋdən] .
association with the two charming daughters — with Carolina Langdon .
协会 和 这 二 迷人 女儿们 — 和 卡罗莱纳 兰登 .

他几乎成了兰登家族的一员，并与两位迷人的女儿——卡罗琳娜·兰登——建立了联系。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [hæf] [əˈlaʊd] ; " [nekst] [θɪŋ] [tu:; tə]
" It would be a great chance , " he murmured half aloud ; " next thing to
" 它 会 是 一个 伟大的 机会 , " 他 低声说道 一半 大声 ; " 下一个 事物 到
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsenətər] .
being a Senator .
存在 一个 参议员 .

“这将是一个绝佳的机会，”他低声喃喃道；“仅次于当参议员的机会。”

" [ðə; ði][oʊld] [,mɪsɪˈsɪpiən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [wɜ:rdz] .
" The old Mississippian heard the young man's words .
" 这 老的 密西西比人 听到 这 年轻的 男人的 字 .

“这位来自密西西比州的老者听到了年轻人的话。”

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [wʊd] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , [ɪn] [əˈɡri:mənt] .
" I reckon it would , " he drawled , in agreement .
" 我 估计 它 会 , " 他 拖长音 , 在 协议 .

“我想应该是这样，”他慢条斯理地表示同意。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wɔ:nt][em ˈi: ? " [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" You feel sure you want me ? " urged the other .
" 你 感觉 当然 你 想 我 ? " 敦促 这 其他 .

“你确定你想要我吗？”对方追问道。

[ˈlæŋdən] [tʃʌkld] .
Langdon chuckled .
兰登 轻笑 .

兰登轻笑了一声。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I asked you , " he said .
" 我 问 你 , " 他 说 .

“我问过你，”他说。

[ˈheɪnz] [keɪm] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Haines came abruptly to decision .
海恩斯 来了 突然 到 决定 .

海恩斯突然做出了决定。

" [aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , ['senətər] ,
" **I've thought it over , Senator ,**
" 我已经 想法 它 超过 , 参议员 ,

“我已经仔细考虑过了，参议员，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ɪn] ['evri] [wei] .
and it seems to me it will be a great chance in every way .
和 它 似乎 到 我 它 将要 是 一个 伟大的 机会 在 每一个 方式 .
在我看来，这在各方面都是一个绝佳的机会。

[aɪl] [ək'sept] .
I'll accept .
患病的 接受 .

我接受。

[wi:l] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sekrəteri] .
We'll fix it up to - tomorrow , and I'll try to make you a good secretary .
出色地 使固定 它 向上 到 - 明天 , 和 患病的 尝试 到 制作 你 一个 好的 秘书 .

我们明天就把它解决掉，我会努力把把你培养成一个好秘书。

" ['lændən] [held] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Langdon held forth his hand .**
" 兰登 握住 前进 他的 手 .

兰登伸出了手。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['senətər] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **And I'll try to make you a good Senator , my boy .**
" 和 患病的 尝试 到 制作 你 一个 好的 参议员 , 我的 男生 .

“我会努力把把你培养成一位优秀的参议员，孩子。”

[fɪks] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Fix up nothing to - tomorrow .
使固定向上 没有什么 到 - 明天 .

明天什么都不用做。

[jɔr; jər] ['du:tɪz] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - [naɪt] .
Your duties begin to - night .
你的 职责 开始 到 - 夜晚 .

你的职责从今晚开始。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd][maɪ] ['dɒtəz] .
You are to come to dinner with me and my daughters .
你 是 到 来 到 晚餐 和 我 和 我的 女儿们 .

请你来和我以及我的女儿们一起吃晚饭。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'litɪk(ə)l] ['pɑ:rtnərʃɪp]
A NEW KIND OF POLITICAL PARTNERSHIP
一个 新的 种类 的 政治的 合伙

一种新型的政治伙伴关系

[ðə; ðɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lændən] [ænd; ənd] ['heɪnz] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] [mʌtʃ] ['feɪvər]
The combination of the forces of Langdon and Haines did not find much favor
这 组合 的 这 力量 的 兰登 和 海恩斯 做过 不是 寻找 很多 偏爱
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] — [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] .
among the powers that are — at the Capitol .
之中 这 权力 那 是 — 在 这 国会大厦 .

兰登和海恩斯的联手并没有得到国会大厦那些当权者的青睐。

[ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] [pəˈremptɹəli] [diˈmɑːndɪd] [æŋ; əŋ][ˌekspləˈneɪ](ə)ŋ][frʌm; frəm] [ˈstiːvnz] [æz; əz][tuː; tə]
Senator Peabody peremptorily demanded an explanation from Stevens as to
参议员 皮博迪 专断地 要求 一个 解释 从 史蒂文斯 作为 到
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] " [hɪz; ɪz] [ˈsenətər] " [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] " [ðɪs]
how he had allowed " his Senator " to engage as his secretary " this
如何 他 有 允许 " 他的 参议员 " 到 从事 作为 他的 秘书 " 这
[ɪnˈkwɪzətɪv] [mæn] [ˈheɪnz] ,
inquisitive man Haines ,
好奇 男人 海恩斯 ,

皮博迪参议员断然要求史蒂文斯解释，他怎么会允许“他的参议员”聘用“这个爱刨根问底的海恩斯”担任他的秘书。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
a reporter who didn't know his place . "
一个 记者 WHO 没有 知道 他的 地方 . "
一个不知分寸的记者。

" [hɪr] [wiːv] [pʊt] [ˈlæŋdən] [ɑːn][ˈneɪv(ə)l] [əˈferz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd]
" Here we've put Langdon on naval affairs because we knew he didn't understand
" 这里 我们已经 放 兰登 在 海军 事务 因为 我们 知道 他 没有 理解
[wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
what's going on ,
是什么 去 在 ,
“我们把兰登安排到海军事务部门，是因为我们知道他不了解情况。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈstiːvnz] , [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]
and you , Stevens , supposed to be the finished , product of the
和 你 , 史蒂文斯 , 据称 到 是 这 完成的 , 产品 的 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [mɪl] ,
political mill ,
政治的 磨 ,
而你，史蒂文斯，本应是政治机器流水线上的成品，

[juː; jʊ] [fɔːl] [əˈsliːp] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][kənˈtroʊl] ,
you fall asleep and let him take up a man whom nobody can control ,
你 落下 睡着了 和 让 他 拿 向上 一个 男人 谁 无人 能 控制 ,
你睡着了，让他带走了一个无人能控制的人。

[wʌŋ] [huː] [noʊz] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [pɑːr] - [tɪk] - [juː] -
one who knows the inside workings of Washington and who will take par - tic - u -
一 WHO 知道 这 里面 运作 的 华盛顿 和 WHO 将要 拿 帕 - 抽搐 - 你 -
[lɑːr] [ˈplezər] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈfeləʊ] [ˌmɪsiˈsɪpiən] [faːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] .
lar pleasure in teaching your fellow Mississippian far too much for our good .
拉尔 乐趣 在 教学 你的 同伴 密西西比人 远的 也 很多 为了 我们的 好的 .
他深谙华盛顿的运作内幕，并且会特别乐于教导你的密西西比同胞太多东西，这对我们密西西比人来说实在是太不公平了。

" [ˈstiːvnz] - [rɪˈplaɪ] , [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ˈheɪnz] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈteɪkən] [ker]
" Stevens ' reply , to effect that probably Haines would consent to be " taken care
" 史蒂文斯 - 回复 , 到 影响 那 大概 海恩斯 会 同意 到 是 " 已采取 关心
[ʌv; əv] " [ɪf] [dʒuˈdɪʃəsli] [əˈprəʊtʃt] ,
of " if judiciously approached ,
的 " 如果 谨慎地 接近 ,
史蒂文斯的回复表明，如果以恰当的方式接近海恩斯，他很可能会同意被“照顾”。

[wʌz; wəz] [dɪˈraɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ˈpiːbəːdi] .
was derided by the observant Peabody .
曾是 嘲笑 经过 这 观察者 皮博迪 .
被眼光敏锐的皮博迪嘲笑。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'fɔ:rmər] [grəʊz] [fæt][ɑ:n][nɒʊtə'raɪəti] , " [hi:; hi] [læft] ,
" A young reformer grows fat on notoriety , " he laughed ,
" 一个 年轻的 改革者 生长 胖的 在 恶名 , " 他 笑了 ,
"年轻的改革者靠名声发家致富,"他笑着说。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['skænd(ə)][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk]
" and think what a scandal he would have for his newspaper if we took
" 和 思考 什么 一个 丑闻 他 会 有 为了 他的 报纸 如果 我们 采取
[ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [dis'kləʊzɪŋ] [ʌʊər; ɑ:r][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
a chance on disclosing our hand to him .
一个 机会 在 披露 我们的 手 到 他 .
"想想如果我们冒险向他透露我们的底牌，他的报纸会闹出多大的丑闻啊。"

[noʊ] , [noʊ] , ['sti:vnz] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wɑ:tft] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [dis'kredit]
No , no , Stevens ; we must have him watched and try to discredit
不 , 不 , 史蒂文斯 ; 我们 必须 有 他 观看 和 尝试 到 诋毁
[hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
him in some way .
他 在 一些 方式 .
不，不，史蒂文斯；我们必须监视他，并想办法让他名誉扫地。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['læŋdən] [brɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪz] [dis'ɑ:nɪst] .
Perhaps we can make Langdon believe that his secretary is dishonest .
也许 我们 能 制作 兰登 相信 那 他的 秘书 是 不诚实 .
或许我们可以让兰登相信他的秘书不诚实。

" ['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɔ:tən] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [dis'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n]
" Congressman Norton was another man who was dismayed at the formation
" 众议员 诺顿 曾是 其他 男人 WHO 曾是 沮丧 在 这 形成
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['læŋdən] [ænd; ənd] ['heɪnz] .
of the firm of Langdon and Haines .
的 这 公司 的 兰登 和 海恩斯 .
"诺顿议员是另一位对朗登和海恩斯律师事务所的成立感到失望的人。"

[jʌŋ] ['rændɒlf] , [tu:] ,
Young Randolph , too ,
年轻的 兰道夫 , 也 ,
年轻的兰道夫也是。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [hju:,mɪlɪ'eɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['sʌfərd] [æt; ət]
could not forget the defeat and humiliation he had previously suffered at
可以 不是 忘记 这 击败 和 屈辱 他 有 之前 遭受 在
['heɪnz] - [hændz][ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔrtɜ:z] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
Haines ' hands and grew more bitter as the reporter's influence over his father
海恩斯 - 双手 和 生长 更多的 苦的 作为 这 记者 影响 超过 他的 父亲
[gru:] [strɔ:ŋgər] .
grew stronger .
生长 更强 .
他无法忘记之前在海恩斯手中遭受的失败和羞辱，随着这位记者对他父亲的影响越来越大，他的怨恨也越来越深。

[bʌt; bət] ['heɪnz] - [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]
But Haines ' most effective enemy had arisen in the person he would be
但 海恩斯 - 最多 有效的 敌人 有 出现 在 这 人 他 会 是
[ðə; ði][læst][tu:; tə] [sə'spekt] ;
the last to suspect ;
这 最后的 到 怀疑 ;
但海恩斯最强大的敌人却出现在他最意想不到的人身上；

[wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [ʌn'si:ʃɪŋli] [əd'maɪəd] , [wʌn] [hu:z] [veri] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
one whom he unceasingly admired , one whose very words he had come to
一 谁 他 不停地 钦佩 , 一 谁 非常 字 他 有 来 到
[tʃerɪʃ] .
cherish .
珍惜 .

他一直敬仰的人，他甚至珍视对方的每一句话。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [,kærə'lainə] [lændən] [hæd; həd]
And possibly it was not all her own fault that Carolina Langdon had
和 可能 它 曾是 不是 全部 她 自己的 过错 那 卡罗莱纳 兰登 有
[ɪn'listɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
enlisted her services ,
入伍 她 服务 ,

或许卡罗琳娜·兰登招募她并非完全是她的错。

[ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪt] [ˌoʊvər'welmiŋ] ([ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈheɪnz] - [fɜ:rvənt] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]) ,
subtle and quite overwhelming (owing to Haines ' fervent worship of her) ,
微妙的 和 相当 压倒 (欠款 到 海恩斯 - 热切 崇拜 的 她) ,
[ə'genst] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
against the secretary .
反对 这 秘书 .

对秘书的攻击既微妙又相当强烈（因为海恩斯对她狂热崇拜）。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
Perhaps the social system of which she had become a part in Washington
也许 这 社会的 系统 的 哪个 她 有 变得 一个 部分 在 华盛顿
[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ɪn] [ðæt]
had something to do with the craving to become a leader in that
有 某物 到 做 和 这 渴望 到 变得 一个 领导者 在 那
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɜ:rld] [hu:z] [ˈdæzliŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd] [ɪnˈfɪnət] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər]
fascinating world whose dazzling variety and infinite diversion seemed to fill her
迷人 世界 谁 耀眼的 种类 和 无限 导流 似乎 到 充满 她
[soʊl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [jə:nd] [fɔ:r; fər] .
soul with all that it yearned for .
灵魂 和 全部 那 它 渴望 为了 .

或许她在华盛顿融入的社会体系，与她渴望成为那个迷人世界的领导者有着某种联系。那个世界令人眼花缭乱的多样性和无穷无尽的乐趣，似乎满足了她灵魂中所有渴望的东西。

[ʌv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][wed] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ˈnɔ:tən] .
Love she had , for she had now promised to wed Congressman Norton .
爱 她 有 , 为了 她 有 现在 承诺 到 结婚 众议员 诺顿 .
[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ndli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
她有爱，因为她已经答应嫁给诺顿议员。

[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ndli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She loved him fondly , she had confessed to him ,
她 喜爱 他 深情地 , 她 有 坦白 到 他 ,
[ʃi:; ʃi] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ndli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
她深爱着他，她曾向他坦白过。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈdespəɾətli] [ə'genst] [ˈheɪnz] , [hu:] ,
and gradually she came to work desperately against Haines , who ,
和 逐步地 她 来了 到 工作 绝望地 反对 海恩斯 , WHO ,
[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈdespəɾətli] [ə'genst] [ˈheɪnz] , [hu:] ,
渐渐地，她开始拼命地与海恩斯作对，而海恩斯.....

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [baɪ] [ˈnɔ:tən] [ænd; ənd] [ˈrændɒlf] , [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] -
she had been convinced by Norton and Randolph , would prove a stumbling -
她 有 到过 确信 经过 诺顿 和 兰道夫 , 会 证明 一个 踉跄 -
[blɑ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
block to them , to her father ,
堵塞 到 他们 , 到 她 父亲 ,

她被诺顿和兰道夫说服了，会成为他们和她父亲的绊脚石。

[tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; həɹ] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
to herself in her career at the capital ,
到 她自己 在 她 职业 在 这 首都 ,
在首都的职业生涯中,她对自己要求很高。

[ɪf][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['senətər] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
if his influence over the Senator should be permitted to exist or to increase .
如果 他的 影响 超过 这 参议员 应该 是 允许 到 存在 或者 到 增加 .
如果允许他对参议员的影响力存在或增强的话。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [,kærə'lainə] ['læŋdən] [wʌz; wəz][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri]
And so on the surface Carolina Langdon was most amiable to the secretary
和 所以 在 这 表面 卡罗莱纳 兰登 曾是 最多 可亲 到 这 秘书
,
,
,

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [led][hɪm; ɪm] ['fɔːrli] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['paʊər] ,
encouraged him in his attentions to her , led him surely into her power ,
鼓励 他 在 他的 注意 到 她 , 引领 他 一定 进入 她 力量 ,
[ˈnɔːtən] ['hævɪŋ] [pri'veild] ,
Norton having prevailed ,
诺顿 拥有 最终获胜 ,
诺顿的胜利鼓励他更加殷勤地追求她,最终将他引入了她的掌控之中。

[ɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['siːkrət][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ,
on her to keep the knowledge of their engagement secret from every one ,
在 她 到 保持 这 知识 的 他们的 订婚 秘密 从 每一个 一 ,
[iːv(ə)n][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] .
even her father .
甚至 她 父亲 .
她必须对所有人,甚至包括她的父亲,保守他们订婚的秘密。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] [br'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][fɔːr; fər] ['senətər] ['læŋdən]
The days and nights became filled with important work for Senator Langdon
这 天 和 夜晚 成为 已填 和 重要的 工作 为了 参议员 兰登
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
and his secretary .
和 他的 秘书 .
对于兰登参议员和他的秘书来说,日日夜夜都充满了重要的工作。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meɪʒərz] , [ˈaʊtaɪnd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
Together they went over the important measures , outlined what appeared to be
一起 他们 去 超过 这 重要的 措施 , 概述 什么 出现 到 是
[ðə; ði][best] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'sɪːdʒər] ,
the best course of procedure ,
这 最好的 课程 的 程序 ,
他们一起仔细研究了各项重要措施,并概述了当时看来最佳的行动方案。

[ænd; ænd] ['kæɪrɪd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and carried it into effect as far as possible .
和 携带 它 进入 影响 作为 远的 作为 可能的 .
并尽可能地将其付诸实施。

['læŋdən] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgʃər] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
Langdon became a prominent figure in the Senate ,
兰登 成为 一个 著名的 数字 在 这 参议院 ,
兰登在参议院成为了一位重要人物,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsɪstənt] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmeɪzərz] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑːləsi] ,
owing to his consistent support of measures that fitted in with the public policy ,
欠款 到 他的 持续的 支持 的 措施 那 适配 在 和 这 民众 政策 ,

由于他一贯支持符合公共政策的措施，

[ɔːr] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑːləsi] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
or what should be the public policy , of the nation .
或者 什么 应该 是 这 民众 政策 , 的 这 国家 .

或者说，国家的公共政策应该是什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpræktɪkəbl] [wei] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ɔːr][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He had learned that the only practicable way to outwit or to cope with the
他 有 学习 那 这 仅有的 切实可行的 方式 到 智胜 或者 到 应付 和 这
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [məˈʃiːn] ,
members of the dominating machine ,
成员 的 这 占据主导地位 机器 ,

他了解到，要想智胜或应对统治机器的成员，唯一切实可行的办法是.....

[meɪd] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] ,
made up , he was surprised to see ,
制成 向上 , 他 曾是 惊讶 到 看 ,

他惊讶地发现，一切都已安排妥当。

[ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [wʌz; wəz][tuː; tə]
of members of both the parties — the only two in Washington — was to
的 成员 的 两个都 这 各方 — 这 仅有的 二 在 华盛顿 — 曾是 到
[əˈpoʊz] [wʌt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌf] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm]
oppose what the machine wanted with enough power to force it to grant him
反对 什么 这 机器 通缉 和 足够的 力量 到 力量 它 到 授予 他
[wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
what he believed the public ought to have .
什么 他 相信 这 民众 应该 到 有 .

华盛顿仅有的两党成员之一，要以足够的力量反对政治机器的意愿，迫使其给予他认为公众应该拥有的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪd] - [baʊnd] " [ɪnˈsaɪdərz] " [ɑːn] [ˈkæpɪtl] [hɪl]
He was described by some of the hide - bound " insiders " on Capitol Hill
他 曾是 描述 经过 一些 的 这 隐藏 - 边界 " 内部人士 " 在 国会大厦 爬坡道
[æz; əz] " [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbreɪni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
as " the only brainy man who had fought the machine in thirty years .
作为 " 这 仅有的 聪明的 男人 WHO 有 战斗 这 机器 在 三十 年 .

国会山一些思想僵化的“内部人士”形容他是“三十年来唯一一个敢于与体制抗争的聪明人”。

" [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈleɪtər] [ˈstæblɪft] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
" At the home he had later established in Washington as preferable to the
" 在 这 家 他 有 之后 已确立的 在 华盛顿 作为 优选 到 这
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [hoʊˈtel][wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkoʊtəri] [ʌv; əv] [ˈsenətəz] [ænd; ænd]
International Hotel were frequently seen a small coterie of Senators and
国际的 酒店 是 频繁地 已见 一个 小的 小圈子 的 参议员 和
[ˈkɑːŋgrəsmən] [huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk][ˈpɑːrti] [bɒsɪz] [ɪn][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz]
Congressmen who had become known to the sarcastic party bosses in both houses
国会议员 WHO 有 变得 已知 到 这 讽刺的 派对 老板 在 两个都 房屋
[ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈlæŋdən] [kraʊd] ,
of Congress as the " Langdon crowd ,
的 国会 作为 这 " 兰登 人群 ,

“在他后来于华盛顿建立的住所（他认为这比国际酒店更合适）里，经常可以看到一小群参议员和众议员，他们被国会两院那些爱讽刺挖苦的党魁们称为‘兰登帮’。”

" [wɪtʃ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ][fæktər] [wen] [aɪ 'tiː] [fainəli] [pri'veild]
" **which crowd was admitted to be somewhat a factor when it finally prevailed**
" 哪个 人群 曾是 承认 到 是 有些 一个 因素 什么时候 它 最后 最终获胜
[ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] - ,
on the President to take over 11 ,
在 这 总统 到 拿 超过 - ,
“这群人被承认在某种程度上影响了总统最终接管11号的行动，

- ['pəʊst,mæstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [klæs] [ænd; ənd][pʊt] [ðəm; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]
000 postmasters from the appointment class and put them under the control
- 邮政局长 从 这 预约 班级 和 放 他们 在下面 这 控制
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪv(ə)li] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
of the Civil Service Commission ,
的 这 民用 服务 委员会 ,
从委任制岗位中选拔 000 名邮政局长，并将他们置于公务员委员会的管辖之下。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ['pəʊst,mæstəz]
resulting in the necessity of a competitive examination for these postmasters
结果 在 这 必要性 的 一个 竞争的 考试 为了 这些 邮政局长
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðər; ðər] [si'kjuəɪŋ] [pə'zɪjənz] [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)li]['feɪvərɪtɪzəm] .
instead of their securing positions through political favoritism .
反而 的 他们的 确保 职位 通过 政治的 偏爱 .
因此，这些邮政局长需要通过竞争性考试来选拔，而不是通过政治裙带关系获得职位。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['læŋdən] [ɪntɪmətli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] " [ðɪs] ['feləʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] -
Those who did not know Langdon intimately suggested that " this fellow ought to be "
那些 WHO 做过 不是 知道 兰登 亲密 建议 那 " 这 同伴 应该 到 是 -
[teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . -
taken care of . '
已采取 关心 的 . -
那些不熟悉兰登的人建议说，“应该‘照顾’这个人。”

[wʌt] [ɪn][gɑːdz] [neɪm] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?
What in God's name does he want ?
什么 在 神的 姓名 做 他 想 ?
他到底想要什么？
[ə; eɪ] [kə'mɪti] [tʃermənʃɪp] ?
A committee chairmanship ?
一个 委员会 主席 ?

担任委员会主席？
[æn; ən] [æm'bæsədərʃɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪsɪ'sɪpi] [tʃɑːrkəʊl] ['bɜːrnər] ?
An ambassadorship for some Mississippi charcoal burner ?
一个 大使职位 为了 一些 密西西比州 木炭 刻录机 ?
给密西西比州某个烧炭工当大使？
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)li] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['dʒʌdʒɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ?
A couple of Federal judgeships for his friends ?
一个 夫妻 的 联邦 法官职位 为了 他的 朋友们 ?

给他的朋友们安插几个联邦法官职位？
[wel] , [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Well , whatever it is , give it to him and get him in with the rest of
出色地 , 任何 它 是 , 给 它 到 他 和 得到 他 在 和 这 休息 的
[juː 'es] !
us !
我们 !
不管是什么，都给他，让他加入我们吧！

" [əˈɡen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːbɑːdi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [seɪ] .
" **Again it was Peabody who had the deciding say** .
" 再次 它 曾是 皮博迪 WHO 有 这 决定 说 :
“最终还是皮博迪说了算。”

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən][oʊld][wʌŋ]
" **There's only one thing worse than a young reformer , and that's an old one**
" 有 仅有的 一 事物 更糟 比 一个 年轻的 改革者 , 和 那就是 一个 老的 一
,
.
.
“世上只有一件事比年轻的改革者更糟糕，那就是年老的改革者。”

" [hiː; hi] [læft] [ˈbɪtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːnkleɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs]
" **he laughed bitterly at a secret conclave at his apartment in the luxurious**
" 他 笑了 苦涩地 在 一个 秘密 秘密会议 在 他的 公寓 在 这 豪华
[ˈluːɪs] [nəˈpoʊliən] [hoʊˈtel] .
Louis Napoleon Hotel .
路易斯 拿破仑 酒店 :
他在豪华的路易·拿破仑酒店的公寓里，对着一个秘密会议发出了苦涩的笑声。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] [ˈpraːfɪts]
" **The young one thinks he is going to live and wants our future profits**
" 这 年轻的 一 思考 他 是 去 到 居住 和 想要 我们的 未来 利润
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 :
“这个年轻人以为自己能活下去，想要独吞我们未来的利润。”

[ðə; ði][oʊld][wʌŋ] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,
The old one thinks he's going to die ,
这 老的 一 思考 他是 去 到 死 ;
老人觉得自己快要死了。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [sɔːr] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡræft][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and he's sore at leaving so much graft behind him .
和 他是 疮 在 离开 所以 很多 接枝 在后面 他 :
他为自己离开后留下的众多劳动成果感到惋惜。

" [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [təˈɡeðər] ,
" **Heads and hearts thinking and throbbing together** ,
" 头部 和 心 思维 和 悸动 一起 ,
“头脑和心灵同步思考、共同跳动，

[ˈlændən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Langdon and his secretary had learned to lean on each other ,
兰登 和 他的 秘书 有 学习 到 倾斜 在 每个 其他 ;
兰登和他的秘书学会了互相依靠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði][oʊld] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the young gaining inspiration from the old , the old gaining strength from the
这 年轻的 获得 灵感 从 这 老的 , 这 老的 获得 力量 从 这
[jʌŋ] .
young .
年轻的 :
年轻人从老年人身上汲取灵感，老年人从年轻人身上汲取力量。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [lʌv] , [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [wʌŋ] [əˈnʌðər] .
They loved each other , and , more than any love , they trusted one another .
他们 喜爱 每个 其他 , 和 , 更多的 比 任何 爱 , 他们 可信 一 其他 :
他们彼此相爱，而且，比任何爱都更甚，他们彼此信任。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ˈdʒɔ:rdʒə] [wa:tʃt] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] ,
And Hope Georgia watched it all and rejoiced ,
和 希望 乔治亚州 观看 它 全部 和 欣喜若狂 ,
而霍普·乔治亚目睹了这一切，并为此感到高兴。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [biˈli:vð] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈkru:d] [erjəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [erˈti:n] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪnəs(ə)nt]
for she believed with all the accrued erudition of eighteen years of innocent
为了 她 相信 和 全部 这 累计 博学 的 十八 年 的 清白的
[gɜ:rlhʊd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bʌd] [ˈheɪnz] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmænhʊd]
girlhood that Mr . Bud Haines was quite the finest specimen of young manhood
少女时代 那 先生 . 芽 海恩斯 曾是 相当 这 最好的 标本 的 年轻的 男子气概
[ðɪs] [wɜ:rlð] [hæd; həd] [ˈevər] [prəˈdu:st] .
this world had ever produced .
这 世界 有 曾经 生产 .

因为她凭借十八年天真少女时期积累的所有学识，坚信巴德·海恩斯先生是这个世界上出现过的最优秀的年轻男子。
[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
How could he have happened ?
如何 可以 他 有 发生 ?

他怎么会出现在这里？
[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəl] ,
She was sure that she had never met his equal ,
她 曾是 当然 那 她 有 绝不 遇见 他的 平等的 ,

她确信自己从未遇到过与他匹敌的人。
[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [wi:k] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ˈdʒæksən] .
not even in that memorable week she had spent in Jackson .
不是 甚至 在 那 难忘 星期 她 有 花费 在 杰克逊 .

即使是在她在杰克逊度过的那令人难忘的一周里也没有。
[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [wi:ks] [tɔ:t] [ˈheɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌkærəˈleɪnə] ,
The passing weeks taught Haines that he was deeply in love with Carolina ,
这 通过 周 教授 海恩斯 那 他 曾是 深 在 爱 和 卡罗莱纳 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

几周过去，海恩斯逐渐意识到自己深深地爱上了卡罗琳娜，而且，
[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
though he had endeavored to keep the knowledge of this from her ,
尽管 他 有 努力 到 保持 这 知识 的 这 从 她 ,

尽管他一直努力不让她知道这件事，
[hɜ:r; hər] [ˈwʊmənɪz] [ɪntuˈɪ(ə)n] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] ,
her woman's intuition had told her his secret ,
她 女性的 直觉 有 讲述 她 他的 秘密 ,

她的女性直觉告诉了她他的秘密，
[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈstaɪf(ə)ld] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈɡrets] [ðæt] [ˈflɪtɪd] [ɪntu:ɪ] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
and she stifled the momentary regrets that flitted into her mind ,
和 她 窒息 这 瞬间 遗憾 那 飞掠 进入 她 头脑 ,

她努力压制住脑海中一闪而过的后悔之情。
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] " [ðə; ði] [geɪm] " [hɜ:rˈself] , [ðə; ði] [ˈwa:ʃɪŋtən] [geɪm] ,
because she was now in " the game " herself , the Washington game ,
因为 她 曾是 现在 在 " 这 游戏 " 她自己 , 这 华盛顿 游戏 ,
因为她现在自己也身处“这场游戏”之中，身处华盛顿的这场游戏中。

[ðæt] [en'sneəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [sleɪv]
that ensnares the woman as well as the man and makes her a slave
那 陷阱 这 女士 作为 出色地 作为 这 男人 和 制作 她 一个 奴隶
[tu:; tə][ɪts] ['fænsɪ] .
to its fancy .
到 它是 想要 .

它不仅迷惑男人，也迷惑女人，使她成为它幻想的奴隶。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['nɔ:tən] [nu:] [haʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] " [plʌndʒd] " [ɑ:n][ə; eɪ]
No one but herself and Norton knew how deeply she had " plunged " on a
不 一 但 她自己 和 诺顿 知道 如何 深 她 有 " 暴跌 " 在 一个
[sɜ:rt(ə)n][pɑ:səb(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][kɑ:rdz] .
certain possible turn of the political cards .
肯定 可能的 转动 的 这 政治的 牌 .

除了她自己 and 诺顿之外，没有人知道她对政治局势的某种可能走向“投入”了多深。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [lu:z] [ɪf] [laɪf] [ɪt'self] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv]['vælju:][tu:; tə]
She must not , she could not , lose if life itself were to remain of value to
她 必须 不是 , 她 可以 不是 , 失去 如果 生活 本身 是 到 保持 的 价值 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

如果她想让生命本身对她有价值，她就绝不能，也不应该输。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sweɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['sekrəteri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tuʊld][aɪ'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendɪd] .
and on her sway over this secretary she was told it all depended .
和 在 她 摇摆 超过 这 秘书 她 曾是 讲述 它 全部 取决于 .

而她对这位秘书的影响力，则被告知一切都取决于情况。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] ['fri:kwəntli] [lɑ:dʒd] [ɪn] ['heɪnz] - [maɪnd]
A subject that for some unexplained reason frequently lodged in Haines ' mind
一个 主题 那 为了 一些 无法解释 原因 频繁地 已提交 在 海恩斯 - 头脑
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [æsi'du:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] ['kʌltɪveɪtɪd]
was that of the apparent assiduity with which Mrs . Spangler cultivated
曾是 那 的 这 明显 勤奋 和 哪个 太太 : 斯潘格勒 栽培
[ˈsenətər] ['læŋdənz] ['frendʃɪp] .
Senator Langdon's friendship .
参议员 兰登的 友谊 .

不知何故，海恩斯经常想起斯潘格勒夫人费尽心思与兰登参议员建立友谊这件事。

[fɔ:r; fəɹ] ['sevrəl] ['ɪrɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hi:; hi]
For several years she had occupied a high social position at the capital , he
为了 一些 年 她 有 占领 一个 高的 社会的 位置 在 这 首都 , 他
[wel] [nu:] ,
well knew ,
出色地 知道 ,

他很清楚，多年来，她在首都一直身居要职。

[bʌt; bət] ['veriəs] [ɪn'defɪnət] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['ru:məz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪt]
but various indefinite , intangible rumors he had heard , he could not state
但 各种各样的 不定 , 无形 谣言 他 有 听到 , 他 可以 不是 状态
[ɪɡ'zæktli] [wer] ,
exactly where ,
确切地 在哪里 ,

但他听到的各种模糊不清、难以捉摸的传闻，他无法确切地说出是从哪里传来的。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'ɡret] [hɜːr; hər] ['ɡroʊɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had made him regret her growing intimacy with the girls and with the
有 制成 他 后悔 她 生长 亲密关系 和 这 女孩们 和 和 这
[ˈsenətər] .
Senator .
参议员 .

这让他后悔她与女孩们以及参议员之间日益亲密的关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [θruː] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði]
They had met her through letters of introduction of the most trustworthy
他们 有 遇见 她 通过 信件 的 介绍 的 这 最多 值得信赖的
[ænd; ənd] [ə'ʃɔɪŋ] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][haɪst; 'haɪəst]['soʊ(ə)][ræŋk][ɪn][vər'dʒɪniə] ,
and assuring character from people of highest social rank in Virginia ,
和 保证 特点 从 人们 的 最高 社会的 秩 在 弗吉尼亚州 ,
他们是通过弗吉尼亚州社会地位最高的人士所写的、最值得信赖和最令人放心的介绍信认识她的。

[wer] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['meni] [frendz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , ['heɪnz] ['riːəlaɪzd] ,
where the Langdons had many friends ; but even so , Haines realized ,
在哪里 这 - 有 许多 朋友们 ; 但 甚至 所以 , 海恩斯 已实现 ,
兰登一家在那里有很多朋友; 但即便如此, 海恩斯也意识到,

['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [ɪntrəˈdʌktəri] ['letərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['θɔːtləs] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
people who write introductions letters are sometimes thoughtless in considering all the
人们 WHO 写 引言 信件 是 有时 轻率 在 考虑 全部 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ðeɪ] [ɪntrəˈduːs] ,
circumstances of the parties they introduce ,
情况 的 这 各方 他们 介绍 ,
撰写介绍信的人有时考虑不周, 没有考虑到所介绍各方的全部情况。

[ænd; ənd] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] [maɪt]
and residents of Virginia who had not been in the capital for years might
和 居民 的 弗吉尼亚州 WHO 有 不是 到过 在 这 首都 为了 年 可能
[biː; bi] [fə'ɡɪvɪn] [fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; ɪvz]
be forgiven for not knowing of all the more recent developments in the lives
是 已原谅 为了 不是 会心 的 全部 这 更多的 最近的 发展 在 这 生活
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [nuː] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] .
of those they knew in Washington .
的 那些 他们 知道 在 华盛顿 .

对于多年未曾到过首都的弗吉尼亚州居民来说, 他们可能不了解在华盛顿认识的人最近的生活变化, 这是可以理解的。

[waɪl] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['senətər] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
While not wishing to have the Senator know of his intention ,
尽管 不是 祝 到 有 这 参议员 知道 的 他的 意图 ,
虽然他不想让参议员知道自己的意图,

[ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['mɪsɪz] . ['spæŋɡəlɜː, 'spæŋɡlɜː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]
the secretary determined to investigate Mrs . Spangler and her present
这 秘书 决定 到 调查 太太 . 斯潘格勒 和 她 展示
[moʊd] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] ,
mode of life at his first opportunity ,
模式 的 生活 在 他的 第一的 机会 ,
秘书决定一有机会就调查斯潘格勒夫人及其目前的生活方式。

['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɛst] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] -
hoping the while that his quest would reveal her to be what the Langdons
希望 这 尽管 那 他的 寻求 会 揭示 她 到 是 什么 这 -
[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['wɪdʊz] [ʌv; əv] [welθ] ,
considered her — a widow of wealth ,
经过考虑的 她 — 一个 寡妇 的 财富 ,
他希望自己的调查能揭示她正如兰登夫妇所认为的那样——一位富有的寡妇。

[ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]
fashion and reserve who resided at the capital because the memories of
时尚 和 预订 WHO 居住地 在 这 首都 因为 这 回忆 的
[hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] ,
her late husband ,
她 晚的 丈夫 ,

她是一位时尚而内敛的女性，居住在首都，因为她心中充满了对已故丈夫的思念。

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈstændɪŋ] , [wɜːr; wər] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
a former Congressman of high standing , were associated with it .
一个 以前的 众议员 的 高的 常设 , 是 联系 和 它 .

一位德高望重的前国会议员与此事有关。

[ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ˈfebruəri] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [dəˈrekʃ(ə)nz]
Calling at the Langdons ' house one evening in February to receive directions
呼叫 在 这 - - 房子 一 晚上 在 二月 到 收到 方向
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
regarding important work for the next day ,
关于 重要的 工作 为了 这 下一个 天 ,

二月的一个晚上，我去兰登家拜访，想了解第二天重要工作的安排。

[ˈheɪnz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [feɪs] .
Haines was somewhat puzzled at the peculiar smile on the Senator's face .
海恩斯 曾是 有些 困惑 在 这 奇特 微笑 在 这 参议员的 脸 .

海恩斯对参议员脸上那奇特的笑容感到有些困惑。

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsekɹəˌtəriːz] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ðə; ði] [,mɪsɪˈsɪpiən] [sed] :
Answering the secretary's look of inquiry , the Mississippian said :
回答 这 秘书的 看 的 询问 , 这 密西西比人 说 :

面对秘书询问的眼神，这位来自密西西比州的人说道：

" [aɪv] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] [nuː] [ˈhoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɔːlər] -
" I've been told that I can name the new holder of a five - thousand - dollar -
" 我已经 到过 讲述 那 我 能 姓名 这 新的 持有者 的 一个 五 - 千 - 美元 -
[ə; eɪ] - [jɪr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˈleɪbər] ,
a - year position in the Department of Commerce and Labor ,
一个 - 年 位置 在 这 部门 的 商业 和 劳动 ,

“我被告知我可以任命商务和劳工部年薪五千美元的新职位持有者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [frʌm; frəm][maɪ] [steɪt] [tuː; tə] [neɪm] — [ðæt] —
and that if I have no one in particular from my State to name — that —
和 那 如果 我 有 不 一 在 特别的 从 我的 状态 到 姓名 — 那 —
[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
that you would be a good man for the job .
那 你 会 是 一个 好的 男人 为了 这 工作 .

如果我没有特别合适的州人选——那么——你就是这份工作的理想人选。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , [maɪ] [bɔɪ] ,
First I was glad for your sake , my boy ,
第一的 我 曾是 高兴的 为了 你的 清酒 , 我的 男生 ,

孩子，我首先是为你感到高兴。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
for if you wanted it you could have the position .
为了 如果 你 通缉 它 你 可以 有 这 位置 .

只要你想要，你就能得到那个职位。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [si:md] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:][nɑ:t]
But on thinking it over it seemed there might be something behind it not
但 在 思维 它 超过 它 似乎 那里 可能 是 某物 在后面 它 不是
[ˈʊʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] . "
showing on the surface . "
显示 在 这 表面 . "

但仔细想想，似乎这件事背后还有一些表面现象没有显现出来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] , " [sed] ['heɪnz] .
" **It's a trick , " said Haines .**
" 它是 一个 诡计 , " 说 海恩斯 .

“这是个圈套，”海恩斯说。

" [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] ? "
" **Who made the offer ? "**
" WHO 制成 这 提供 ? "

“是谁提出的条件？”

" [ˈsenətər] [ˈsti:vnz] . "
" **Senator Stevens . "**
" 参议员 史蒂文斯 . "

“史蒂文斯参议员。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [ˈhɑ:tlɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
" **I might have known , " hotly responded the secretary .**
" 我 可能 有 已知 , " 热 回应 这 秘书 .

“我本该知道的，”秘书激动地回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [ˈsepəreɪtɪd] .
" **There's a crowd that wants you and me separated .**
" 有 一个 人群 那 想要 你 和 我 分开 .

“有一群人想拆散你和我。”

[θɔ:t] [ðɪs] [beɪt] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈzɪst] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Thought this bait too much for me to resist , did they ?
想法 这 饵 也 很多 为了 我 到 抵抗 , 做过 他们 ?

他们觉得这个诱饵太有吸引力，我无法抗拒，是吗？

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈplekst] [ˈmænər] .
" **Then he paused , rubbing his fingers through his hair in a perplexed manner .**
" 然后 他 暂停 , 擦 他的 手指 通过 他的 头发 在 一个 困惑 方式 .

然后他停顿了一下，困惑地用手指梳理着头发。

" [streɪndʒ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈsenətər] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑ:rtɪ][ɪz] [ˈɔ:fərd] [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]
" **Strange , isn't it , Senator , that a man of your party is offered this desirable**
" 奇怪的 , 不是 它 , 参议员 , 那 一个 男人 的 你的 派对 是 提供 这 理想
[pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
piece of patronage ,
片 的 赞助 ,

“参议员，您不觉得奇怪吗？您党内的一位人士竟然能获得如此令人垂涎的赞助机会。”

[ɪnˈtaɪərli] [ʌnsəlɪsɪtɪd] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] , [ə; eɪ]
entirely unsolicited on your part , from the administration of another , a
完全 未经请求的 在 你的 部分 , 从 这 行政 的 其他 , 一个
[ˈdɪfrənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑ:rtɪ] ?
different political party ?
不同的 政治的 派对 ?

完全是未经您同意，来自另一个不同政党的政府部门？

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðæt] [ˈlðər] [ˈpɑ:rti][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌŋɡri] [wʊd] - [bi:; bi] - [tæks] [ˈi:tər] -
Especially when that other party has so many hungry would - be ' tax eaters ' -
尤其 什么时候 那 其他 派对 有 所以 许多 饥饿的 会 - 是 - 税 食客 -
[ˈklæməriŋ] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv] [milk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] . -
clamoring to enter the ' land of milk and honey . ' -
喧闹 到 进入 这 - 土地 的 牛奶 和 蜂蜜 - -

尤其是当对方有那么多饥肠辘辘的潜在“纳税人”渴望进入“富饶之地”时。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsti:vnz] [dɪˈlɪbəɾətli] — "
I think Stevens deliberately — "
我 思考 史蒂文斯 故意地 — "

我认为史蒂文斯是故意的——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [bʌd] , " [broʊk] [ɪn] [ˈlændən] , " [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈsenətər]
" There , there , Bud , " broke in Langdon , " you mustn't say anything against Senator
" 那里 , 那里 , 芽 , " 打破 在 兰登 , " 你 不得 说 任何事物 反对 参议员
[ˈsti:vnz] [tu:; tə][em ˈi:] .
Stevens to me .
史蒂文斯 到 我 .

“好了好了，巴德，”兰登插嘴道，“你不准在我面前说史蒂文斯参议员的坏话。”

[tru:] , [hi:; hi][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][foʊks][aɪ][dəʊnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðæt]
True , he associates with some folks I don't approve of , but that
真的 , 他 同事 和 一些 各位 我 不 批准 的 , 但 那
[ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
doesn't necessarily mean anything wrong ,
不 一定 意思是 任何事物 错误的 ,

没错，他的确和一些我不太赞同的人交往，但这并不一定意味着有什么不对劲的地方。

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rəli] [ˈɑ:nɪst] . "
and I myself have always found him thoroughly honest . "
和 我 我 有 总是 成立 他 彻底 诚实的 . "

而我本人也一直觉得他非常诚实。

" [jes] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
" Yes , " muttered the secretary , following the Senator into the library ,
" 是的 , " 低声说道 这 秘书 , 下列的 这 参议员 进入 这 图书馆 ,
“是的，”秘书咕哝着，跟着参议员走进了图书馆。

" [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:nɪst] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈevri;ba:di:z] [ˈɑ:nɪst] — [bʌt; bət]
" you've always found him honest because you think everybody's honest — but
" 你已经 总是 成立 他 诚实的 因为 你 思考 每个人的 诚实的 — 但
[ˈsti:vnz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hu:] [wɪl] [kjʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪlmənt] — [ðɪs] [ˈkra:nɪk] [ˈtrʌstfəlnɪs]
Stevens is just the doctor who will cure you of this ailment — this chronic trustfulness
史蒂文斯 是 只是 这 医生 WHO 将要 治愈 你 的 这 病痛 — 这 慢性的 信赖
.
:
.

“你一直觉得他很诚实，因为你认为每个人都很诚实——但史蒂文斯就像医生一样，能治好你的这种疾病——这种慢性轻信。”

" [ˈheɪnz] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
" Haines laughed softly .
" 海恩斯 笑了 轻轻 .

海恩斯轻轻地笑了。

" [wen] [ˈpiːbəːdiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːvi] [gets] [θruː] [ˈhækiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbəːdi][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
" **When Peabody's little Stevie gets through hacking at the prostrate body of political**
" 什么时候 皮博迪 小的 史蒂夫 获得 通过 黑客攻击 在 这 前列腺 身体 的 政治的
[ˈpjərəti][hɪz; ɪz] [tuː] - [ˈhændɪd] [sɔːrd] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [wɪl] [niːd] [nuː] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
purity his two - handed sword of political corruption will need new edges .
纯度 他的 二 - 递交 剑 的 政治的 腐败 将要 需要 新的 边缘 .
“当皮博迪的小史蒂夫砍倒了政治纯洁的残骸后，他那把代表政治腐败的双刃剑就需要换新的刀刃了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第4/9页

" [ðʌs] [fɑːr] ['niːðər] [ðə; ði] ['senətər] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kwestʃənəb(ə)l]
" **Thus far neither the Senator nor his secretary had suspicion of any questionable**
" 因此 远的 两者都不 这 参议员 也不 他的 秘书 有 怀疑 的 任何 值得怀疑
[diːl] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ['neɪv(ə)l] [beɪs] .
deal in regard to the gulf naval base .
交易 在 看待 到 这 海湾 海军 根据 .

“到目前为止，参议员和他的秘书都没有怀疑海湾海军基地存在任何可疑交易。”

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ʌðər] [ɪ'vents] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] ,
The rush of other events , particularly the fight over the reduction of the tariff ,
这 匆忙 的 其他 活动 , 特别 这 斗争 超过 这 减少 的 这 关税 ,
其他事件接踵而至，尤其是关于降低关税的争论，

[hæd; həd] [pʊʃt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prədʒekt] [tempə'rerəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]
had pushed this project temporarily into the background so far as they
有 推动 这 项目 暂时地 进入 这 背景 所以 远的 作为 他们
[wɜːr; wər] [kən'sɜːrɪnd] ,
were concerned ,
是 担心的 ,

就他们而言，他们暂时将这个项目搁置了。

[ðoo] [ðə; ði] " [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] " [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sætɪlaɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm]
though the " boss of the Senate " and his satellites had been losing no time
尽管 这 " 老板 的 这 参议院 " 和 他的 卫星 有 到过 输 不 时间
[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər][plænz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] .
in perfecting their plans regarding the choice of Altacoola as the site .
在 完善 他们的 计划 关于 这 选择 的 - 作为 这 地点 .

尽管“参议院老大”和他的亲信们一直在抓紧时间完善他们的计划，最终选择了阿尔塔库拉作为选址。

[piːbəːdi] [ænd; ænd] ['stiːvnz] [hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪk'splɔɪtɪd] ['lændən] [æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]
Peabody and Stevens had ingeniously exploited Langdon at every possible
皮博迪 和 史蒂文斯 有 巧妙地 被利用 兰登 在 每一个 可能的
[ɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] .
opportunity in relation to the naval base .
机会 在 关系 到 这 海军 根据 .

皮博迪和史蒂文斯巧妙地利用了兰登在海军基地方面的每一个可能的机会。

[æskt] [ə'baʊt] [nuː] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]['neɪv(ə)l] [ə'ferz] , [ðə; ði] ['redi] ['ænsər]
Asked about new developments in the committee on naval affairs , the ready answer
问 关于 新的 发展 在 这 委员会 在 海军 事务 , 这 准备好 回答
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

当被问及海军事务委员会的最新进展时，得到的回答是：

" ['betər] [siː] ['senətər] ['lændən] .
" **Better see Senator Langdon .**
" 更好的 看 参议员 兰登 .

最好去见见兰登参议员。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] ; [hæz; həz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .
He knows all about the naval base ; has the matter in full charge .
他 知道 全部 关于 这 海军 根据 ; 有 这 事情 在 满的 收费 .
他对海军基地的情况了如指掌，全权负责此事。

[aɪ] ['ri:əli] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I really know little about it .
我 真的 知道 小的 关于 它 ；

我对此了解甚少。

" [soʊ] , [baɪ] ['haɪdɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [oʊld]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['krɒfə-dzɪvl] ,
" **So , by hiding behind the unsuspecting old hero of Crawfordsville** ,
" 所以 , 经过 隐藏 在后面 这 毫无戒心的 老的 英雄 的 克劳福兹维尔 ,
“所以，他们躲在克劳福兹维尔那位毫无戒心的老英雄身后，

[ðeɪ] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] ['læŋdən] [wer]
they diverted from themselves any possible suspicion and placed Langdon where
他们 改道 从 他们自己 任何 可能的 怀疑 和 放置 兰登 在哪里
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] ,
he would have to bear the brunt of the great scandal that would ,
他 会 有 到 熊 这 冲击 的 这 伟大的 丑闻 那 会 ,
他们转移了自己可能受到的任何怀疑，并将兰登置于必须承受这场巨大丑闻冲击的位置。

[ðeɪ] [wel] [nu:] ,
they well knew ,
他们 出色地 知道 ,

他们很清楚这一点。

[kʌm] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [taɪm] — ['æftər][ðer; ðər] [faʊl] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n]
come out at some future time — after their foul conspiracy against the nation
来 出去 在 一些 未来 时间 — 后 他们的 犯规 阴谋 反对 这 国家
[hæd; həd] [bɪn] ['kɒnsə'mertɪd] ,
had been consummated ,
有 到过 完成 ,

在他们对国家的邪恶阴谋得逞之后，他们会在未来的某个时候站出来。

['æftər][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [br'treɪəl] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] .
after the fruits of their betrayal had been secured .
后 这 水果 的 他们的 背叛 有 到过 安全 .

在他们背叛的果实得逞之后。

[wʌt] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['ski:mərz] [kən'klu:did] ,
What , after all , the schemers concluded ,
什么 , 后 全部 , 这 阴谋家 结束 ,

阴谋者们最终得出的结论是：

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['senətəz] [tu:; tə] ['gɪltɪ] ['senətəz] [hu:] ,
is the little matter of an investigation among Senators to guilty Senators who ,
是 这 小的 事情 的 一个 调查 之中 参议员 到 有罪的 参议员 WHO ,
参议员之间进行调查，以确定哪些参议员有罪，这难道不是一件小事吗？

['di:pli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['dɑ:kjʊmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]
deeply versed in the law , have destroyed every compromising document that could
深 精通 在 这 法律 , 有 损毁 每一个 妥协 文档 那 可以
[bi:; bi][əd'mɪsəb(ə)l][æz; əz] ['eɪdəns] ?
be admissible as evidence ?
是 可采纳 作为 证据 ?

精通法律，销毁了所有可能作为证据的不利文件？

[waɪ] , [ðə; ði] ['senət] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪt'self] ,
Why , the Senate would appoint an investigating committee and investigate itself ,
为什么 , 这 参议院 会 委 一个 调查 委员会 和 调查 本身 ,
[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
would it not ,
会 它 不是 ,

为什么参议院不应该成立一个调查委员会来调查自己呢？

[wen] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['skænd(ə)l] [keɪm] ?
when the ridiculous scandal came ?
什么时候 这 荒谬的 丑闻 来了 ?

那桩荒唐的丑闻是什么时候发生的？

[ænd; ənd] [wɒt] ['senətər] [wʊd] [fɪr] [hɪm'self] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
And what Senator would fear himself , or for himself , as he investigated
和 什么 参议员 会 害怕 他自己 , 或者 为了 他自己 , 作为 他 调查
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

而哪位参议员在调查自己时，会害怕自己，或者担心自己呢？

[wen] [ðə; ði] [bleɪm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pʊt] ['pʌblɪkli] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
when the blame had already been put publicly on some one else ,
什么时候 这 责备 有 已经 到过 放 公开 在 一些 一 别的 ,
当责任已经被公开推卸给其他人时，

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][oʊld] [soʊl] [hu:] [kʊd; kəd][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:t(ə)n] [fi:ldz] [ɪn]
some simple - minded old soul who could go back to his cotton fields in
一些 简单的 - 有思想 老的 灵魂 WHO 可以 去 后退 到 他的 棉布 字段 在
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Mississippi and forget all about it ,
密西西比州 和 忘记 全部 关于 它 ,

一个头脑简单的老家伙，他可以回到密西西比州的棉花地里，把这一切都忘掉。

[strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] ['ɔ:rn] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv]
strong in his innocence , even though shorn of reputation , and desire to live
强的 在 他的 无辜 , 甚至 尽管 剪 的 名声 , 和 欲望 到 居住
?
?
?

即使名誉扫地，他依然坚守纯真，并且渴望活下去吗？

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wen] ['senətəz] [dɪsə'gri:]
WHEN SENATORS DISAGREE
什么时候 参议员 不同意

当参议员意见不一致时

[ðə; ði]['waɪz,eɪkərz][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] ['raɪtli] [prɪ'dɪktɪd] ,
The wiseacres of Washington had rightly predicted ,
这 智者 的 华盛顿 有 没错 预测 ,

华盛顿那些自作聪明的人预言得没错：

[ðæt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [gʌlf] ['neɪv(ə)l] [beɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n]
that the site of the hundred - million - dollar gulf naval base would be decided on
那 这 地点 的 这 百 - 百万 - 美元 海湾 海军 根据 会 是 决定 在
[ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
in March ,
在 行进 ,

耗资一亿美元的海湾海军基地选址将于三月份决定。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] [hæd; həd]
after the excitement and gayety attending the presidential inauguration had
后 这 激动 和 同性恋 参加 这 总统 就职典礼 有
[səbˈsaɪdɪd] .
subsided .
平静下来 .

在总统就职典礼的兴奋和欢乐气氛消退之后。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˈneɪv(ə)] [əˈferz]
On the morning of the day before this action of the committee on naval affairs
在 这 早晨 的 这 天 前 这 行动 的 这 委员会 在 海军 事务
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsekrəteri] [ˈheɪnz] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən]
was to be taken Secretary Haines sat at his desk in Senator Langdon's
曾是 到 是 已采取 秘书 海恩斯 卫星 在 他的 桌子 在 参议员 兰登的
[kəˈmɪti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
committee room in the Capitol .
委员会 房间 在 这 国会大厦 .

在海军事务委员会即将采取这项行动的前一天早上，海恩斯部长坐在国会大厦兰登参议员的委员会会议室的办公桌前。
[ˈrɪtʃəd] [ˈkʌlən] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][ʌv; əv] [ˈheɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [deɪz] ,
Richard Cullen , the favorite associate of Haines in his journalistic days ,
理查德 库伦 , 这 最喜欢的 联系 的 海恩斯 在 他的 新闻 天 ,
理查德·库伦，海恩斯在新闻界时期最喜欢的同事

[aʊt] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [fɔːr; fər] [nuːz] [fɔːr; fər]
out earlier than usual on his daily round of the departments for news for
出去 早些时候 比 通常 在 他的 日常的 圆形的 的 这 部门 为了 消息 为了
[hɪz; ɪz] [ɪˈkɑːɡoo] [ˈpeɪpər] ,
his Chicago paper ,
他的 芝加哥 纸 ,
他比平时更早出发，开始每天例行的新闻走访，为他所在的芝加哥报社搜集新闻素材。

[hæd; həd] [ˈstroʊld] [ɪn][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈsɪnɪsɪzəm] .
had strolled in and attempted a few of his characteristic cynicisms .
有 漫步 在 和 尝试过 一个 很少 的 他的 特征 愤世嫉俗 .
他大摇大摆地走了进来，并试图用他惯常的愤世嫉俗的方式讽刺一番。

[ˈheɪnz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [entərˈteɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [ˈsenətər]
Haines usually found them entertaining , but these were directed at Senator
海恩斯 通常 成立 他们 娱乐 , 但 这些 是 指导 在 参议员
[ˈlæŋdən] .
Langdon .
兰登 .
海恩斯通常觉得这些笑话很有趣，但这些笑话是针对兰登参议员的。

" [naʊ] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] , [dɪk] , " [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈænsər] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" **Now , let me tell you something , Dick , " the secretary answered , firmly .**
" 现在 , 让 我 告诉 你 某物 , 迪克 , " 这 秘书 回答 , 牢牢 .
“现在，让我告诉你一件事，迪克，”秘书坚定地回答道。

" [dəʊnt][juː; jə] [wɜːrk] [ɔːf] [ɔːl] [jʊr; jər] [dɪsˈpeptɪk] [aɪˈdiːəz][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
" **Don't you work off all your dyspeptic ideas in this neighborhood .**
" 不 你 工作 离开全部 你的 消化不良 想法 在 这 邻里 .
“不要在这个街区里发泄你所有的坏脾气。”

[maɪ] [ˈsenətər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
My Senator is a great man .
我的 参议员 是 一个 伟大的 男人 .
我的参议员是一位伟大的人。

[ðeɪ] [kɑːnt] [əˈpriːʃieɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈhiːz] [ˈɑːnɪst] — [ˈkrɪst(ə)l] [kliːr] .
They can't appreciate him up here because he's honest — crystal clear .
他们 不能 欣赏 他 向上 这里 因为 他是 诚实的 — 水晶 清除 .

这里的人无法欣赏他，因为他为人诚实坦率。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈsɪtɪzn] , [ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
I used to think I knew what a decent citizen , a real man , ought to be ,
我 用过的 到 思考 我 知道 什么 一个 体面的 公民 , 一个 真实的 男人 , 应该 到 是 ,
我以前以为我知道一个体面的公民、一个真正的男人应该是什么样子，

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [tɔːt] [em ˈiː][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋz] .
but he's taught me some new things .
但 他是 教授 我 一些 新的 事物 .

但他教会了我一些新东西。

[ˈhiːl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gets] [θruː] .
He'll teach them all something before he gets through .
地狱 教 他们 全部 某物 前 他 获得 通过 .

他会在离开之前教会他们所有人一些东西。

" [ˈkʌləŋ] [hʌŋ] [wʌŋ][leg][ˈoʊvər] [ˈheɪnz] - [desk] .
" **Cullen hung one leg over Haines ' desk .**
" 库伦 悬挂 一 腿 超过 海恩斯 - 桌子 .

库伦将一条腿搭在海恩斯的桌子上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət] , [ˈdʒentlmənli] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːptɪmɪst] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , "
" **You're a nice , quiet , gentlemanly little optimist , and I like you , old fellow ,** "
" 你是 一个 好的 , 安静的 , 绅士风度 小的 乐天派 , 和 我 喜欢 你 , 老的 同伴 , "
[rɪˈtɔːtɪd] [ˈkʌləŋ] .
retorted Cullen .
反驳 库伦 .

“你是个和蔼、安静、有绅士风度的小乐观主义者，我喜欢你，老伙计，”库伦反驳道。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [dɪˈsiːv] [jɔːrself] [tuː] [mʌtʃ] .
" **But don't deceive yourself too much .**
" 但 不 欺骗 你自己 也 很多 .

但不要太自欺欺人。

[jɔːr; jər] [ˈsenətər] [ˈlændən] [ɪz] [ˈpɜːrsənəli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [ˈevər] .
Your Senator Langdon is personally one of the best ever .
你的 参议员 兰登 是 亲自 一 的 这 最好的 曾经 .

您的参议员兰登本人是我见过的最优秀的人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][mɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk] [ˈhiːl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [taɪm]
But he was born a mark , and a mark he'll be to the end of time
但 他 曾是 出生 一个 标记 , 和 一个 标记 地狱 是 到 这 结尾 的 时间
.
:
.

但他生来就是个传奇，而且将永远是个传奇。

" [hiː; hi] [lʊks] [gʊd] [naʊ] .
" **He looks good now .**
" 他 看起来 好的 现在 .

他现在看起来气色不错。

[ʃʊr] , [aɪ][laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] .
Sure , I like his speeches , and all that , but just wait .
当然 , 我 喜欢 他的 演讲 , 和 全部 那 , 但 只是 等待 .

当然，我喜欢他的演讲等等，但等等看吧。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [fɒksɪz] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][bæg]
When some of those old foxes in the Senate want to put his head in the bag
什么时候 一些 的 那些 老的 狐狸 在 这 参议院 想 到 放 他的 头 在 这 包
[ænd; ənd][taɪ][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
and tie it down ,
和 领带 它 向下 ,
当参议院里那些老狐狸想把他的脑袋装进袋子里绑起来的时候,

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
they won't have any trouble at all .
他们 惯于 有 任何 麻烦 在 全部 .

他们完全不会遇到任何麻烦。

" ['smaɪlɪŋ] , ['heɪnz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [frend] .
" **Smiling , Haines looked up at his cynical friend .**
" 微笑 , 海恩斯 看起来 向上 在 他的 愤世嫉俗 朋友 .

海恩斯笑着抬头看着他那愤世嫉俗的朋友。

" [ðə; ði] - [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][maɪ] [hed] , [tu:] , " [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" **The bag'll have to go over my head , too , " he said , with a nod .**
" 这 - 有 到 去 超过 我的 头 , 也 , " 他 说 , 和 一个 点头 .

“我也得把袋子套在头上,”他点点头说道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] - [hæv; həv][tu:; tə] [streɪn] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][get] [sʌtʃ] [æn; ən]
I don't know that Peabody'd have to strain himself very much to get such an
我 不 知道 那 - 有 到 拉紧 他自己 非常 很多 到 得到 这样的 一个
[ɔ:f(ə)l] [bɪɡ][bæg][tu:; tə][dra:p][ju:; jʊ][bəʊθ][ɪn] ,
awful big bag to drop you both in ,
可怕 大的 包 到 降低 你 两个都 在 ,

我不知道皮博迪先生要费多大劲才能弄到这么大的袋子来装你们俩。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] , [oʊld] [tʃæp] .
if it comes right down to that , old chap .
如果 它 来 正确的 向下 到 那 , 老的 小伙子 .

如果真到了那一步, 老兄。

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
You're making a mistake .
你是 制作 一个 错误 .

你犯了个错误。

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər][oʊld][mæn] .
You're as bad as your old man .
你是 作为 坏的 作为 你的 老的 男人 .

你跟你老爸一样坏。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pər] [ʌv; əv] ['ɒptəmɪsts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['nu:zpeɪpər] [mæn] , [tu:] —
You're a beautiful pair of optimists , and you a good newspaper man , too —
你是 一个 美丽的 一对 的 乐观主义者 , 和 你 一个 好的 报纸 男人 , 也 —
[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
it's a shame !
它是 一个 耻辱 !

你们真是两个乐观的人, 而且你们也是个优秀的报社记者——真是可惜!

" ['æftər] ['moʊmənteri] [hezɪ'teɪ(ə)n] , ['kʌlən] [kən'tɪnju:d] , ['θɜ:rəli] ['sɪriəs] .
" **After momentary hesitation , Cullen continued , thoroughly serious .**
" 后 瞬间 犹豫 , 库伦 持续 , 彻底 严肃的 .

卡伦略作犹豫, 然后神情严肃地继续说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][oʊld] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊn] , ['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] ,
" **But** , **my old friend** , " **he said in low tone** , **glancing quickly about** ,
" 但 , 我的 老的 朋友 , " 他 说 在 低的 语气 , 瞥了一眼 迅速地 关于 ,
"但是, 我的老朋友,"他低声说道, 目光迅速扫过四周。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][staːp][tuː; tə] .
" **there's one thing that you've got to put a stop to** .
" 有 一 事物 那 你已经 得到 到 放 一个 停止 到 .
"有一件事你必须制止。”

[ɪts] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] .
It's hurting you .
它是 受伤 你 .
它让你感到痛苦。

" [ðə; ði] ['sekɹəˌtɛrɪːz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərmənt] .
" **The secretary's face showed his bewilderment** .
" 这 秘书的 脸 显示 他的 困惑 .
秘书脸上露出困惑的表情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [snæpt] , [ə'brʌptli] .
" **What do you mean ?** " **he snapped , abruptly** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 咄咄 , 突然 .
“你什么意思？”他突然厉声问道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ! " " **Out with it !** " " 出去 和 它 ! " " 快说出来！ ”

" [aɪ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌlən] ,
" **I mean** , " **replied Cullen** ,
" 我 意思是 , " 回复 库伦 ,
“我的意思是,”库伦回答道,

" [ðæt] ['ruːməz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['læŋdən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **that rumors are going around that you are keeping Langdon away from the**
" 那 谣言 是 去 大约 那 你 是 保持 兰登 离开 从 这
[kraʊd] [ʌv; əv] - [ɪn'saɪdərz] - [ɪn][ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [ðæt] ,
crowd of ' insiders ' in the Senate for your own purposes — that ,
人群 的 - 内部人士 - 在 这 参议院 为了 你的 自己的 目的 — 那 ,
“有传言说, 你为了自己的私利, 故意让兰登远离参议院的‘内部人士’——”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] — " **in short , you plan to** — " " 在 短的 , 你 计划 到 — " " 简而言之, 你的计划是——

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" **I understand** , " **was the quick interruption** .
" 我 理解 , " 曾是 这 快的 中断 .
“我明白了,”对方迅速打断道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] - [dɪ'lɪvər] - ['senətər] ['læŋdən] , [ˌgærən'tiː] [hɪz; ɪz][voʊt] ,
" **I am accused of wanting to ' deliver ' Senator Langdon , guarantee his vote** ,
" 我 是 被告 的 想要 到 - 递送 - 参议员 兰登 , 保证 他的 投票 ,
[ɑːn][sʌm; səm][græft][,prɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
on some graft proposition ,
在 一些 接枝 主张 ,
“我被指控想要‘拉拢’兰登参议员, 确保他投票支持某些贪污提案,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑ:t][hi:; hi] [hɪm'self] .
so that I can get the money and not he himself .
所以 那 我 能 得到 这 钱 和 不是 他 他自己 .

这样我才能拿到钱，而不是他自己。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪm] [ˈtɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ɑ:n] [wʌt] ['meɪəz] [ɑ:r; ə] [ˈɑ:nɪst] , [soʊ] [ðæt] [ˈhi:l] [voʊt]
Consequently I'm tipping him off on what measures are honest , so that he'll vote
最后 我是 小费 他 离开 在 什么 措施 是 诚实的 , 所以 那 地狱 投票
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

因此，我向他透露哪些措施是诚实的，这样他就会投票支持这些措施。

[ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [aɪm] [ɔ:fərd] [maɪ][praɪs] , [ðen] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][bɪɡ]
until — until I'm offered my price , then influence him to vote for some big
直到 — 直到 我是 提供 我的 价格 , 然后 影响 他 到 投票 为了 一些 大的
[ˈkrʊkɪd] [ski:m] ,
crooked scheme ,
歪 方案 ,

直到——直到有人满足我的条件，然后影响他投票支持某个巨大的阴谋诡计。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
telling him it is all right .
讲述 他 它 是全部 正确的 .

告诉他一切都会好起来的。

[hi:; hi] [voʊts] [æz; əz][aɪ] [səˈdʒest] , [ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ði] ['mʌni] ! "
He votes as I suggest , and I get the money ! "
他 投票 作为 我 建议 , 和 我 得到 这 钱 ! "

他按照我的建议投票，我就能拿到钱了！

" [ðæts] [wʌt] - [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ][məɪn] - [mi:nz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , " ['draɪli] ['ænsər] [ðə; ði] [ˈrɪkɑ:goʊ]
" That's what ' delivering a man ' means in Washington , " dryly answered the Chicago
" 那就是 什么 - 运送 一个 男人 - 方法 在 华盛顿 , " 干巴巴地 回答 这 芝加哥
[kɔ:rəˈspɑ:ndənt] .
correspondent .
通讯员 .

“这就是华盛顿‘交付某人’的含义，”芝加哥记者冷冷地回答道。

" [aɪ ˈti:][mi:nz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] ['kɑ:nfɪdəns] , [hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [voʊt] , [θru:] ['frendʃɪp]
" It means winning a man's confidence , his support , his vote , through friendship
" 它 方法 获胜 一个 男人的 信心 , 他的 支持 , 他的 投票 , 通过 友谊
,
.
,

“这意味着通过友谊赢得一个男人的信任、支持和选票。”

[ænd; ənd] [ðen] ['selɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [kæʃ] — "
and then selling it for cash — "
和 然后 销售 它 为了 现金 — "

然后卖掉换成现金——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [dɪk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] — "
" But you , Dick , you have — "
" 但 你 , 迪克 , 你 有 — "

“但是你，迪克，你有——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [oʊld][məɪn] , [aɪ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Of course , old man , I have denied the truth of this .
" 的 课程 , 老的 男人 , 我 有 否认 这 真相 的 这 .

“当然，老头，我否认了这件事的真相。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [ju:; jʊ] .

I knew you too well to doubt you .
我 知道 你 也 出色地 到 怀疑 你 .

我太了解你了，所以我不会怀疑你。

[stɪl] , [ðə; ði][jɑ:rn][ɪz] ['hɜ:rtɪŋ] [ju:; jʊ] .

Still , the yarn is hurting you .
仍然 , 这 纱 是 受伤 你 .

但是，毛线勒得你疼。

[rɪ'membə] [ðæt] ['westərn] ['senətə] [hu:] [wʌz; wəz] - [dɪ'livərd] - [twais] , [bəuθ] [weɪz] , [ɑ:n][ə; eɪ][græft]
Remember that Western Senator who was ' delivered ' twice , both ways , on a graft
记住 那 西 参议员 WHO 曾是 - 发表 - 两次 , 两个都 方式 , 在 一个 接枝

[bɪl] ?

bill ?

账单 ?

还记得那位在贪污法案上两次“出局”的西部参议员吗？

" [hi:; hi] ['læfɪŋli] [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

" he laughingly asked the secretary .
" 他 笑着 问 这 秘书 .

他笑着问秘书。

" [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] , [dɪk] .

" Should say I did , Dick .

" 应该 说 我 做过 , 迪克 .

“应该说我做了，迪克。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] [geɪm] .

That is the record for that game .
那 是 这 记录 为了 那 游戏 .

那是那场比赛的纪录。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:rpə'reɪ](ə)n] ['meʒə] .

It was a corporation measure .
它 曾是 一个 公司 措施 .

这是一项公司措施。

[wʌn] ['reɪlruəd] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] ; [ə'nʌðə] [ə'pouzɪd] [aɪ 'ti:] .

One railroad wanted it ; another opposed it .
一 铁路 通缉 它 ; 其他 反对 它 .

一家铁路公司支持，另一家则反对。

[ðə; ði] ['senətə] ['ɪnəsntli] [təʊld][æn; ən] ['i:stərn] ['senətə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [voʊt]

The Senator innocently told an Eastern Senator that he was going to vote
这 参议员 天真地 讲述 一个 东 参议员 那 他 曾是 去 到 投票

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] .

for the bill .

为了 这 账单 .

这位参议员无意中告诉一位东部参议员，他将投票支持这项法案。

[ðen] [ðə; ði] ['i:stərnə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlruəd] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] [ænd; ənd][gɑ:t] \$7 ,

Then the Easterner went to the railroad wanting the bill passed and got \$7 ,
然后 这 东方人 去 到 这 铁路 想要 这 账单 通过了 和 得到 \$7 ,

然后，这位东部居民前往铁路部门，希望该法案获得通过，并得到了7美元。

- [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] ['senətə] [eks] . [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
000 on his absolute promise that he would get Senator X . to vote for it ,
- 在 他的 绝对 承诺 那 他 会 得到 参议员 X . 到 投票 为了 它 ,

他绝对承诺会说服X参议员投赞成票，为此支付了000美元。

[hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd] [vʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
who , of course , did vote for it ."
WHO , 的 课程 , 做过 投票 为了 它 . "

当然，那些投赞成票的人都投了赞成票。

" [jes] , " [sed] ['kʌləŋ] , " [ænd; ənd][leɪtər] ,
" **Yes , said Cullen , and later ,**
" 是的 , " 说 库伦 , " 和 之后 ,
" 是的,"库伦说，“后来.....”

[wen] ['senətər] [eks] . [hɜ:rd] [ðæt] ['senətər] [zi:] . [hæd; həd][gə:t] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vʊt] , [hi:; hi]
when Senator X . heard that Senator Z . had got money for his vote , he
什么时候 参议员 X . 听到 那 参议员 Z . 有 得到 钱 为了 他的 投票 , 他
[wʌz; wəz][waɪld] .
was wild .
曾是 荒野 .

参议员听说 Z 参议员收钱投票，勃然大怒。

[ðen] [wen] [ə'hʌðər] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] ([wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd]
Then when another effort was made to pass the bill (which had been defeated
然后 什么时候 其他 努力 曾是 制成 到 经过 这 账单 (哪个 有 到过 战败
) [ðə; ði] - [dɪ'livərd] - ['senətər] [sed] [tu:; tə][zi:] . [æz; əz][hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] :
) the ' delivered ' Senator said to Z . as he met him unexpectedly :
) 这 - 发表 - 参议员 说 到 Z . 作为 他 遇见 他 不料 :

后来，当再次尝试通过这项已被否决的法案时，那位“被解职”的参议员在意外遇到Z时对他说道：

- [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] , [hɪəz] [wer] [aɪ][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
' You scoundrel , here's where I get square with you to some extent .
- 你 恶棍 , 这里是 在哪里 我 得到 正方形 和 你 到 一些 程度 .

“你这个无赖，我得在某种程度上跟你算账。”

[eniweɪ] , [aɪm] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [vʊt] [ə'genst] [ðæt] [bɪl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ]
Anyway , I'm going to vote against that bill this time and make a long speech
反正 , 我是 去 到 投票 反对 那 账单 这 时间 和 制作 一个 长的 演讲
[ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

总之，这次我要投票反对这项法案，并且要发表长篇反对演说。

[tu:] . -
too . '
也 . -

也。'

['senətər] [zi:] . [ðen] ['hʌsəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:biɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlruəd] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [bɪl] [kɪld]
Senator Z . then hustled to the lobbyist of the railroad that wanted the bill killed
参议员 Z . 然后 匆忙 到 这 说客 的 这 铁路 那 通缉 这 账单 被杀
[ænd; ənd] [gə'ren'ti:d] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər] \$10 ,
and guaranteed him that for \$10 ,
和 保证 他 那 为了 \$10 ,

参议员Z随后匆匆赶到铁路公司的游说者那里，这位游说者希望否决这项法案，并向他保证，只要支付10美元，

- [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['senətər] [eks] . [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vʊt] , [tu:; tə] [vʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] . "
000 he could get Senator X . to change his vote , to vote against the bill ."
- 他 可以 得到 参议员 X . 到 改变 他的 投票 , 到 投票 反对 这 账单 . "

他可以劝说X参议员改变投票立场，投反对票。

" [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [tu:] , [bəuθ] [weɪz] , " ['ædɪd] ['heɪnz] , [æz; əz] ['kʌlən] [kən'klu:did]
" **And he got the money , too , both ways , " added Haines , as Cullen concluded**
" 和 他 得到 这 钱 , 也 , 两个都 方式 , " 额外 海恩斯 , 作为 库伦 结束
,
!
,"

“而且他两方面都拿到了钱,”海恩斯补充道, 库伦总结道。

" [ænd; ənd][bəuθ] ['reɪlɹəʊdz] [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] [θɪŋk] [ðæt] [eks] . [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][zi:] . "
" **and both railroads to this day think that X . received the money from Z . "**
" 和 两个都 铁路 到 这 天 思考 那 X . 已收到 这 钱 从 Z . "

“时至今日, 两家铁路公司都认为X从Z那里收到了这笔钱。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['kʌlən] , " [bʌt; bət][eks] . [wʌz; wəz][tu;; tə] [bleɪm] , [ðəʊ] .
" **Of course , " said Cullen , " but X . was to blame , though .**
" 的 课程 , " 说 库伦 , " 但 X . 曾是 到 责备 , 尽管 .

“当然,”库伦说, “不过, 这都是X的错。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['hʌf] [tu;; tə] [ki:p] [tu;; tə] [hɪm'self] [həʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [voʊt] .
He didn't know enough to keep to himself how he was going to vote .
他 没有 知道 足够的 到 保持 到 他自己 如何 他 曾是 去 到 投票 .

他没有足够的知识来保守自己将要投票的秘密。

[eni] [mæn] [ðæt] [tɔ:ks] [ðæt] [wei] [wɪl] [bi:; bi] - [dɪ'lɪvəd] . - "
Any man that talks that way will be ' delivered . ' "
任何 男人 那 会谈 那 方式 将要 是 - 发表 . - "

任何那样说话的男人都会被“释放”。

" [aɪ] [noʊ] [həʊ] [tu;; tə][stɔ:p] [ðəʊz] ['ru:məz] , [fɔ:r; fər][aɪm] [fɔr] [ɪts] ['pi:bə:di:z] [wɜ:rk] ,
" **I know how to stop those rumors , for I'm sure it's Peabody's work ,**
" 我 知道 如何 到 停止 那些 谣言 , 为了 我是 当然 它是 皮博迪 工作 ,

“我知道如何阻止这些谣言传播, 因为我确信这是皮博迪所为。”

[hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] ['læŋdən] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði][tɔ:k] [ænd; ənd] [mɪs'trʌst] [em 'i:] , " [br'gæn] ['heɪnz] ,
he thinking Langdon will hear the talk and mistrust me , " began Haines ,
他 思维 兰登 将要 听到 这 讲话 和 不信任 我 , " 开始 海恩斯 ,

“他以为兰登会听到这些话, 然后不信任我,”海恩斯说道。

[wen] [ɪn] [keɪm] ['senətər] ['læŋdən] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [kən'tentɪdli] .
when in came Senator Langdon himself , his face beaming contentedly .
什么时候 在 来了 参议员 兰登 他自己 , 他的 脸 光芒四射 心满意足地 .

这时, 兰登参议员本人走了进来, 脸上洋溢着满足的笑容。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði]['dʒu:niər] ['senətər] [frʌm; frəm] [mɪsɪ'sɪpi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə] [feɪs]
Little did the junior Senator from Mississippi realize that he was soon to face
小的 做过 这 初级 参议员 从 密西西比州 意识到 那 他 曾是 很快 到 脸

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəl] ,
the severest trial ,
这 最严重 审判 ,

这位来自密西西比州的年轻参议员当时丝毫没有意识到, 他即将面临最严峻的考验。

[ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kraɪsɪs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .
the most vital crisis , of his entire life .
这 最多 必不可少的 危机 , 的 他的 全部的 生活 .

这是他一生中最关键的危机。

['kʌlən] [rɪ'spɒndɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['senətəz] ['tʃɪri] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] " ['mɔ:rnɪŋ] - , ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ! "
Cullen responded to the Senator's cheery greeting of " Mornin ' , everybody ! "
库伦 回应 到 这 参议员的 欢快的 问候 的 " 早晨 - , 大家 ! "

库伦回应了参议员热情洋溢的问候: “早上好, 各位! ”

" ['senətər] , " [hiː hi] [æskt] ,
" **Senator** , " **he asked** .
" 参议员 , " 他 问 ,

“参议员,”他问道。

" [maɪ][ˈpeɪpər] [ˈwɒnts] [jɜː jər] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(j)ən] [ʌv; əv] ['senətəz] [baɪ]
" **my paper wants your opinion on the question of the election of Senators by**
" 我的 纸 想要 你的 观点 在 这 问题 的 这 选举 的 参议员 经过
[ˈpɑːpjələr] [voʊt] .
popular vote .
受欢迎的 投票 .

我的报纸想听听您对参议员由普选产生这一问题的看法。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪˈlektɪŋ] ['senətəz] [baɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] [ʃʊd; ʃəd]
Do you think the system of electing Senators by vote of State Legislatures should
做 你 思考 这 系统 的 选举 参议员 经过 投票 的 状态 立法机构 应该
[biː; bi] [əˈbɔːlɪʃt] ?
be abolished ?
是 废除 ?

你认为应该废除由州议会投票选举参议员的制度吗？

" [ðə; ði] [ˌmɪsiˈsɪpiən] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" **The Mississippian cocked his head to one side** .
" 这 密西西比人 上膛 他的 头 到 一 边 .

“密西西比人歪着头看着我。”

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [ˈfjuːtʃər] ['senətəz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [ɔːlˈredi]
" **I reckon that's a question that concerns future Senators , and not those already**
" 我 估计 那就是 一个 问题 那 担忧 未来 参议员 , 和 不是 那些 已经
[ɪˈlektɪd] , " [hiː; hi] [tʃʌklɪd] .
elected , " he chuckled .
当选 , " 他 轻笑 .

“我认为这应该关乎未来的参议员，而不是那些已经当选的参议员,”他笑着说。

[ˈheɪnz] [læft] [æt; ət] [ˈkʌlən] , [huː] [θrʌst] [hɪz; ɪz][pæd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
Haines laughed at Cullen , who thrust his pad into his pocket and hurried away .
海恩斯 笑了 在 库伦 , WHO 推力 他的 软垫 进入 他的 口袋 和 慌忙 离开 .

海恩斯嘲笑库伦，库伦把记事本塞进口袋，匆匆离开了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kəˈmɪti] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː]
" **It is to - day that I appear before the ways and means committee , isn't it**
" 它 是 到 - 天 那 我 出现 前 这 方式 和 方法 委员会 , 不是 它
?
?
?

“今天我要出席筹款委员会的会议，对吧？ ”

" [ˈlændən] [ˈkwɪərɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
" **Langdon queried of his secretary** .
" 兰登 查询 的 他的 秘书 .

兰登向他的秘书询问。

" [jes] , " [sed] [ˈheɪnz] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] .
" **Yes , " said Haines , consulting his memorandum book** .
" 是的 , " 说 海恩斯 , 咨询 他的 备忘录 书 .

“是的,”海恩斯一边翻阅着他的备忘录一边说道。

" [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-][juː; jʊ][gəʊ] [brɪ'fɔːr] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][pʊt] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]
" At 11 o'clock you go before ways and means to put forward the needs of
" 在 - 点钟 你 去 前 方式 和 方法 到 放 向前 这 需求 的
[jʊr; jər] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪf][ɑːn][æljə'mɪniəm] ['haɪdreɪts] .
your State on the matter of the reduction of the tariff on aluminium hydrates .
你的 状态 在 这 事情 的 这 减少 的 这 关税 在 铝 水合物 .

“上午 11 点，你要去参加立法机关会议，提出你所在州关于降低氢氧化铝关税的要求。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [mɪsɪ'sɪpi] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [pʊt] [bæk] [laɪf][ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]
The people of Mississippi believe it has actually put back life into the exhausted
这 人们 的 密西西比州 相信 它 有 实际上 放 后退 生活 进入 这 筋疲力尽的
['kɑːt(ə)n][lændz] .
cotton lands .
棉布 土地 .

密西西比州的人们相信，它确实让原本贫瘠的棉花地重获生机。

[ɪn][vər'dʒɪniə] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tə'bækəʊ] [fiːldz] . "
In Virginia they hope to use it on the tobacco fields . "
在 弗吉尼亚州 他们 希望 到 使用 它 在 这 烟草 字段 . "

在弗吉尼亚州，他们希望将其用于烟草种植地。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['peski] [stʌf] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['senətər] .
" Where does the pesky stuff come from ? " asked the Senator .
" 在哪里 做 这 讨厌的 东西 来 从 ? " 问 这 参议员 .

“这些讨厌的东西是从哪里来的？”参议员问道。

" [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , " [koʊtʃt] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" From South America , " coached the secretary .
" 从 南 美国 , " 教练 这 秘书 .

“来自南美洲，”秘书指导道。

" [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [soʊ][ðə; ði]['duːti][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] .
" The South is in a hurry for it , so the duty must come down .
" 这 南 是 在 一个 匆忙 为了 它 , 所以 这 责任 必须 来 向下 .

“南方急需这笔钱，所以关税必须降低。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [blʌf] [ə; eɪ][bɪt] ,
You'll have to bluff a bit ,
你会 有 到 虚张声势 一个 少量 ,

你得稍微虚张声势一下。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['piːbəːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑːrgən] —
because Peabody and his crowd will try to make a kind of bargain —
因为 皮博迪 和 他的 人群 将要 尝试 到 制作 一个 种类 的 便宜货 —
['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['duːtiz] .
wanting you to keep up iron and steel duties .
想要 你 到 保持 向上 铁 和 钢 职责 .

因为皮博迪和他的同伙会试图达成某种交易——希望你继续缴纳钢铁税。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæt] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [niːd] [help] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [dəʊnt]
But you don't believe that iron and steel need help , you will tell them , don't
但 你 不 相信 那 铁 和 钢 需要 帮助 , 你 将要 告诉 他们 , 不
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

但你不相信钢铁需要帮助，你会告诉他们，难道你看不出来吗？

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] **so that they will feel the necessity of giving you what you want for the South in**
所以 那 他们 将要 感觉 这 必要性 的 给予 你 什么 你 想 为了 这 南 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][jər; jər] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪərn][ænd; ənd] [sti:l] [dɪ'mændz] .
order to gain your support for the iron and steel demands .
命令 到 获得 你的 支持 为了 这 铁 和 钢 需求 .

这样他们就会觉得有必要满足南方各州的要求，以获得你们对钢铁需求的支持。

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈsenətər] [ˈpi:bɑ:di] [ə'pɪrd] .
" **The office door opened and Senator Peabody appeared .**
" 这 办公室 门 打开 和 参议员 皮博迪 出现 .

办公室的门开了，皮博迪参议员出现了。

" [ˈpi:bɑ:di] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
" **Peabody , " whispered the secretary .**
" 皮博迪 , " 低声说道 这 秘书 .

“皮博迪，”秘书低声说道。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kju:] .
Instantly the Mississippian had his cue .
即刻 这 密西西比人 有 他的 提示 .

密西西比人立刻得到了他的信号。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˈpi:bɑ:di] , [hi:; hi][roʊz] , [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈhevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
His back to Peabody , he rose , brought down his fist heavily upon the desk ,
他的 后退 到 皮博迪 , 他 玫瑰 , 带来 向下 他的 拳头 重度 之上 这 桌子 ,
他背对着皮博迪站起身，重重地一拳砸在桌子上。

[ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪd] [prə'tɔrɪkəli] [tu:; tə] [ˈheɪnz] :
and expounded oratorically to Haines :
和 阐述 雄辩地 到 海恩斯 :

并向海恩斯慷慨陈词：

" [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [prə'du:s] [ʌv; əv][æljə'mɪniəm] [ˈhaɪdreɪts] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [,prɒblə'mætɪkl] ,
" **What we can produce of aluminium hydrates , my boy , is problematical ,**
" 什么 我们 能 生产 的 铝 水合物 , 我的 男生 , 是 有问题的 ,

“孩子，我们能生产的铝水合物是有问题的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdu:ti][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] .
but the South is in a hurry for it , and the duty must come down .
但 这 南 是 在 一个 匆忙 为了 它 , 和 这 责任 必须 来 向下 .

但南方急需这笔钱，所以税率必须降低。

[ɪts] [ɡɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [dʌz] .
It's got to come down , and I'm not going to do anything else until it does .
它是 得到 到 来 向下 , 和 我是 不是 去 到 做 任何事物 别的 直到 它 做 .

它必须被拆除，在它被拆除之前，我不会做任何其他事情。

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] .
" **The secretary stretched across the desk .**
" 这 秘书 拉伸 穿过 这 桌子 .

秘书横跨在办公桌上。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈsenətər] ; [ˈsenətər] [ˈpi:bɑ:di] [ɪz] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlʌʊdli] [ænd; ənd] [sər'praɪzdlɪ] ,
" **Excuse me , Senator ; Senator Peabody is here , " he said , loudly and surprisedly ,**
" 原谅 我 , 参议员 ; 参议员 皮博迪 是 这里 , " 他 说 , 高声 和 出乎意料地 ,

“打扰一下，参议员；皮博迪参议员在这里，”他大声而惊讶地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] .
as though he had just sighted the boss of the Senate .
作为 尽管 他 有 只是 目击者 这 老板 的 这 参议院 .

就好像他刚刚看到了参议院的领导人一样。

[ðə; ði] [,misi'sipiən] [tɜ:rnd] .
The Mississippian turned .
这 密西西比人 转向 .

密西西比人转过身来。

" [oʊ] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['senətər] .
" Oh , good - morning , Senator .
" 哦 , 好的 - 早晨 , 参议员 .

“哦，早上好，参议员。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sekrəteri] [ə'baʊt] [ðæt] ['haɪdreɪt] [klɔ:z] .
I was just talking with my secretary about that hydrate clause .
我 曾是 只是 说 和 我的 秘书 关于 那 水合物 条款 .

我刚才还在和我的秘书谈论那个补水条款呢。

" ['pi:,bə:di] [boʊd] ['slɑ:tlɪ] .
" Peabody bowed slightly .
" 皮博迪 鞠躬 轻微地 .

皮博迪微微鞠躬。

" [jes] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , " [soʊ][aɪ][dʒʌst] [dra:pt] ['oʊvər] .
" Yes , I knew it was coming up , " he said , " so I just dropped over .
" 是的 , 我 知道 它 曾是 未来 向上 , " 他 说 , " 所以 我 只是 掉落 超过 .

“是的，我知道这事要发生了，”他说，“所以我就顺道过来了。”

[aɪm][nɑ:t] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:r] ['eni] ['sʌðərn] ['meʒər] ;
I'm not opposed to it or any Southern measure ;
我是 不是 反对 到 它 或者 任何 南方 措施 ;

我并不反对这项措施或南方的任何措施；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l] [ə'pouz]
but it makes it more difficult for me when you Southern people oppose
但 它 制作 它 更多的 难的 为了 我 什么时候 你 南方 人们 反对
['sɜ:rt(ə)n] ['pɪtsbɜ:g] ['ɪntrəsts] [ðæt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
certain Pittsburg interests that I have to take care of .
肯定 匹兹堡 兴趣 那 我 有 到 拿 关心 的 .

但你们南方人反对我必须维护的匹兹堡的某些利益，这让我的工作更加困难。

" ['læŋdən] [smaɪld] .
" Langdon smiled .
" 兰登 微笑 .

兰登笑了。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['pɪtsbɜ:g] ,
" I've never been in Pittsburg ,
" 我已经 绝不 到过 在 匹兹堡 ,

“我从来没去过匹兹堡。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
but they tell me it looks as if it could take care of itself .
但 他们 告诉 我 它 看起来 作为 如果 它 可以 拿 关心 的 本身 .

但他们告诉我，它看起来似乎可以自行解决。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" The visitor shrugged his shoulders .
" 这 游客 耸了耸肩 他的 肩膀 .

来访者耸了耸肩。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] , ['læŋdən] .
" That's true enough ; but give and take is the rule in political matters , Langdon .
" 那就是 真的 足够的 ; 但 给 和 拿 是 这 规则 在 政治的 事情 , 兰登 .

“这话没错；但在政治事务中，有来有往才是常态，兰登。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [brɔ:t] [ə; eɪ] [fraʊn] [tu:; tə] ['læŋdənz] [feɪs] .
" **This remark brought a frown to Langdon's face .**
" 这 评论 带来 一个 皱眉 到 兰登的 脸 .
这句话让兰登皱起了眉头。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['bɑ:rgənɪŋ] [brɪ'twi:n] ['dʒent(ə)lmən] , ['pi:;bə:di] .
" **I don't like bargaining between gentlemen , Peabody .**
" 我 不 喜欢 讨价还价 之间 先生们 , 皮博迪 .
“我不喜欢绅士之间讨价还价，皮博迪。”

[mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [ɑ:n] [ðæt] [plæn]
More important still , I don't believe American politics has to be run on that plan
更多的 重要的 仍然 , 我 不 相信 美国人 政治 有 到 是 跑步 在 那 计划
.
.
.

更重要的是，我认为美国政治不必按照那种模式运作。

[waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ?
Why can't we change a lot of things now that we are here ?
为什么 不能 我们 改变 一个 很多 的 事物 现在 那 我们 是 这里 ?
既然我们已经身处此地，为什么不能改变很多事情呢？

" ['læŋdən] [brɪ'keɪm] [soʊ] [en'θu:zd] [ðæt] [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi]
" **Langdon became so enthused that he paced up and down the room as he**
" 兰登 成为 所以 热情洋溢 那 他 踱步 向上 和 向下 这 房间 作为 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .
“兰登激动不已，一边说话一边在房间里来回踱步。

" ['pi:;bə:di] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['sti:vnz] [ænd; ənd][aɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['læŋdən] ,
" **Peabody , you and Stevens and I , " continued Langdon ,**
" 皮博迪 , 你 和 史蒂文斯 和 我 , " 持续 兰登 ,
“皮博迪，你、史蒂文斯还有我，”兰登继续说道。

" [kʊd; kəd][get]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [sta:rt][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [greɪt] ['kæpɪt(ə)]
" **could get our friends together and right now start to make this great capital**
" 可以 得到 我们的 朋友们 一起 和 正确的 现在 开始 到 制作 这 伟大的 首都
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kʌntri] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skwer] [di:l] ,
of our great country the place of the ' square deal ,
的 我们的 伟大的 国家 这 地方 的 这 - 正方形 交易 ,
“我们可以召集我们的朋友们，现在就开始把我们伟大国家的这座伟大首都打造成‘公平交易’之地。”

- [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , ['bɑ:rgən] [ænd; ənd] [seɪl] , [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] .
" **the place where give and take , bargain and sale , are unknown .**
- 这 地方 在哪里 给 和 拿 , 便宜货 和 销售 , 是 未知 .
一个没有给予和索取、讨价还价和出售的地方。

[wi:; wi][kʊd; kəd][sta:rt][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [aʊt] [ɔ:l] ['si:krət] ['ɪnfluənsɪz] —
We could start a movement that would drive out all secret influences —
我们 可以 开始 一个 移动 那 会 驾驶 出去 全部 秘密 影响 —
我们可以发起一场运动，驱逐所有秘密势力——

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['noʊtɪst] ['pi:;bə:di:z] [ɪn'vɔ:ləntəri] [sta:rt] .
" **The secretary noticed Peabody's involuntary start .**
" 这 秘书 注意到 皮博迪 非自愿 开始 .
秘书注意到皮博迪不由自主地动了一下。

" [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wʊd] [help][ju: 'es] , " [went] [ɑ:n] ['læŋdən] .
" **The newspapers would help us , " went on Langdon .**
" 这 报纸 会 帮助 我们 , " 去 在 兰登 .
“报纸会帮到我们的，”兰登继续说道。

" ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" Public opinion would be with us ,
" 民众 观点 会 是 和 我们 ,
“民意会站在我们这边，

[ænd; ɐnd][bəʊθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi] [went]
and both houses of Congress would have to join in the work if we went
和 两个都 房屋 的 国会 会 有 到 加入 在 这 工作 如果 我们 去
[aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
out in front ,
出去 在 正面 ,
如果我们走在前面，国会两院都必须参与进来。

[led][ðə; ði] [wei] [ænd; ɐnd] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [pleɪn] ['duːti] .
led the way and showed them their plain duty .
引领 这 方式 和 显示 他们 他们的 清楚的 责任 .
他以身作则，向他们展示了他们应尽的职责。

[ænd; ɐnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['senətər] ['piːbəːdi] , [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ðɪs]
And I tell you , Senator Peabody , that the principles that gave birth to this
和 我 告诉 你 , 参议员 皮博迪 , 那 这 原则 那 给予 出生 到 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
我告诉你，皮博迪参议员，这个国家赖以诞生的原则，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ] , ['ɑːnəsti] , [ˈdʒʌstɪs][ænd; ɐnd] [ɪndɪ'pendəns] , [wʊd] [ruːl] [ɪn]
the principles of truth , honesty , justice and independence , would rule in
这 原则 的 真相 , 诚实 , 正义 和 独立 , 会 规则 在
[ˈwaːʃɪŋtən] — "
Washington — "
华盛顿 — "
真理、诚实、正义和独立的原则将在华盛顿占据主导地位——

" [ɪf] [ˈwaːʃɪŋtən] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ˈlæŋdən] , " [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði]
" If Washington cared anything about them , Langdon , " interjected the
" 如果 华盛顿 关心 任何事物 关于 他们 , 兰登 , " 插话 这
“如果华盛顿真的关心他们，兰登，”他插话道。

[,pensɪl'veɪniən] .
Pennsylvanian .
宾夕法尼亚人 .
宾夕法尼亚人。

" [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] — " [let] [juː 'es] [tɪːtʃ] [ˈwaːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ker]
" That's my point , " cried the Mississippian — " let us teach Washington to care
" 那就是 我的 观点 , " 哭 这 密西西比人 — " 让 我们 教 华盛顿 到 关心
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ! "
about them ! "
关于 他们 ! "
“这正是我要说的，”密西西比人喊道，“让我们教会华盛顿关心他们！ ”

" [ˈlæŋdən] , [ˈlæŋdən] , " [sed] ['piːbəːdi] , [ˈpeɪtrənəɪzɪŋli] , " [juːv] [siːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [tæsk]
" Langdon , Langdon , " said Peabody , patronizingly , " you've seized on a bigger task
" 兰登 , 兰登 , " 说 皮博迪 , 居高临下地 , " 你已经 查获 在 一个 大 任务
[ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] .
than you know .
比 你 知道 .
“兰登，兰登，”皮博迪居高临下地说，“你承担了一项比你想象中更大的任务。”

[ˈæftər][juː; jʊ] [rɪˈfɔːrm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər]
After you reform Washington you will have to go on and reform human nature
后 你 改革 华盛顿 你 将要 有 到 去 在 和 改革 人类 自然
, [ˈhjuːmən][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
, human instincts ,
人类 本能 ,

改革完华盛顿之后，你还得继续改革人性、人性本能。

[ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːlətɪks] [ðɪs] [ænˈdʒelɪk] [θɪŋ]
every human being in the country , if you want to make politics this angelic thing
每一个 人类 存在 在 这 国家 , 如果 你 想 到 制作 政治 这 天使般的 事物
[juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] .
you describe .
你 描述 .

如果你想把政治描绘成你所描述的那种天使般的事情，那么这个国家的每一个人都将受到影响。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpɑːlətɪks] , [ɪts] [hjuːˈmænəti] , [ðæts] [ˈrɔːŋ] , " [ˈweɪvɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈprəʊtest][frʌm; frəm]
It isn't politics , it's humanity , that's wrong , " waving aside a protest from
它 不是 政治 , 它是 人类 , 那就是 错误的 , " 挥手 旁边 一个 反对 从
[ˈlændən] .
Langdon .
兰登 .

“这不是政治问题，而是人性问题，这才是错的，”他挥手示意兰登不要抗议。

" [ˈeniweɪ] , [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ɪz][nɑːt] [kɑːnstɪˈtuːʃən] , [ˈlændən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈpiːbəːdi] .
" **Anyway , your idea is not constitutional , Langdon , " continued Peabody .**
" 反正 , 你的 主意 是 不是 宪法 , 兰登 , " 持续 皮博迪 .
"总之，你的想法不符合宪法，兰登，”皮博迪继续说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [er] [ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɡʌvərnmənt] .
" **You want everybody to have a share in the national government .**
" 你 想 大家 到 有 一个 分享 在 这 国家的 政府 .
“你希望每个人都能在国家政府中占有一席之地。”

[ðæt] [ˈwʊdnt] [miːt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌsentrələˈzeɪ(ə)n][ˈwʊʊv(ə)n][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [baɪ]
That wouldn't meet the theory of centralization woven into our political system by
那 不会 见面 这 理论 的 集权 编织 进入 我们的 政治的 系统 经过
[ɪts] [ˈfaʊndərz] .
its founders .
它是 创始人 .

这与我国政治体系的缔造者们所秉持的中央集权理论相悖。

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
They intended that our Government should be controlled by a limited number of
他们 故意的 那 我们的 政府 应该 是 受控 经过 一个 有限的 数字 的
[reprɪˈzentətɪv] ,
representatives ,
代表 ,

他们的意图是让我们的政府由少数代表控制。

[soʊ] [ðæt] [əˈθɔːrəti] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [æsəˈteɪnd] . "
so that authority can be fixed and responsibility ascertained . "
所以 那 权威 能 是 固定的 和 责任 已确定 . "
这样才能明确权力，确定责任。

" [juː; jʊ][dɪˈstɔːrt][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈlændən] .
" **You distort my meaning ! " cried Langdon .**
" 你 歪曲 我的 意义 ! " 哭 兰登 .
“你歪曲我的意思！”兰登喊道。

" [ænd; ənd] , ['senətər] ,
" And , Senator ,
" 和 , 参议员 ,

“还有，参议员，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk] [waɪ] [soʊ] ['meni] [haɪ] - [praɪst] [kəːnstɪ'tuːʃənəl] ['lɔjə-z, 'bɪə-z] [huː] ['entər]
I would like to ask why so many high - priced constitutional lawyers who enter
我 会 喜欢 到 问 为什么 所以 许多 高的 - 定价 宪法 律师 WHO 进入
[kəːŋgrəs] [spend][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Congress spend so much time in placing the Constitution of the United States
国会 花费 所以 很多 时间 在 放置 这 宪法 的 这 团结的 各州
[brɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['duːti] ,
between themselves and their duty ,
之间 他们自己 和 他们的 责任 ,

我想问，为什么这么多高价宪法律师进入国会后，要花费那么多时间将美国宪法置于他们自身与职责之间？

[sɜːr] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [sɜːr] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nei(ə)n][ænd; ənd]
sir , between the people and their Government , sir , between the nation and
先生 , 之间 这 人们 和 他们的 政府 , 先生 , 之间 这 国家 和
[ɪts] ['destəni] ?
its destiny ?
它是 命运 ?

先生，人民与政府之间，先生，国家与命运之间？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [kəːnstɪ'tuːʃn] [wəz; wəz] [drɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['θrɑːtl]
I want to know if in your opinion the Constitution was designed to throttle
我 想 到 知道 如果 在 你的 观点 这 宪法 曾是 设计 到 风门
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ? "
expression of the public will ? "
表达 的 这 民众 将要 ? "

我想知道，您认为宪法的设计目的是否是为了扼杀公众意愿的表达？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['læŋdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
That's the reason you and I , Langdon , and the others are elected to the
那就是 这 原因 你 和 我 , 兰登 , 和 这 其他的 是 当选 到 这
['senət] ,
Senate ,
参议院 ,

这就是你我、兰登以及其他入当选参议员的原因。

" ['ædɪd] ['piːbəːdi] , ['stɑːtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
" added Peabody , starting to leave .
" 额外 皮博迪 , 开始 到 离开 .

皮博迪说着，转身准备离开。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
Then he halted .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['senətər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" By the way , Senator , " he said ,
" 经过 这 方式 , 参议员 , " 他 说 ,

“顺便说一句，参议员，”他说。

" [aɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌæljə'mɪniəm] ['haɪdreɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
" **I'll do my best to arrange what you want regarding aluminium hydrates for the**
" 患病的 做 我的 最好的 到 安排 什么 你 想 关于 铝 水合物 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
sake of the South ,
清酒 的 这 南 ,

“为了南方的利益，我将尽我所能安排您想要的铝水合物事宜。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] - [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['neɪv(ə)l] [beɪs] .
and I'll also stand with you for Altacoola for the naval base .
和 患病的 还 站立 和 你 为了 - 为了 这 海军 根据 .

我也会支持你们在阿尔塔库拉建立海军基地。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mɪtɪ] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Our committee is to make its report to - morrow .
我们的 委员会 是 到 制作 它是 报告 到 - 明天 .

我们的委员会将于明天提交报告。

" ['læŋdən] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ðæt] ['pi:,bə:di] [hæd; həd] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
" **Langdon observed the penetrating gaze that Peabody had fixed on him .**
" 兰登 观察到 这 渗透 目光 那 皮博迪 有 固定的 在 他 .

兰登注意到皮博迪正用一种锐利的目光盯着他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [-] [ə'pærəntli] ['kerləs] ['mænər] [wʌz; wəz]
It seemed to betray that the Pennsylvanian's apparently careless manner was
它 似乎 到 背叛 那 这 宾夕法尼亚人的 显然 粗心 方式 曾是
[ə'su:md] .
assumed .
假定 .

这似乎表明，宾夕法尼亚人那种漫不经心的态度是人们想当然的。

" [hm] ! " [kɔft] ['læŋdən] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] ['heɪnz] .
" **H'm ! " coughed Langdon , glancing at Haines .**
" 嗯 ! " 咳嗽 兰登 , 瞥了一眼 在 海恩斯 .

“嗯！”兰登咳嗽了一声，瞥了一眼海恩斯。

" [aɪm] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] - [ʌn'tɪl] [aɪm] [fɔr] [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] .
" **I'm not absolutely committed to Altacoola until I'm sure it's the best place .**
" 我是 不是 绝对地 坚定的 到 - 直到 我是 当然 它是 这 最好的 地方 .

“在我确定阿尔塔库拉是最好的地方之前，我不会完全决定在那里定居。”

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] ['defɪnətli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər]
I'll make up my mind to - day definitely , and I think it will be for
患病的 制作 向上 我的 头脑 到 - 天 确实 , 和 我 思考 它 将要 是 为了
- .
Altacoola .
- .

我今天肯定会做出决定，而且我认为我会选择阿尔塔库拉。

" [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['senət] [went] [aʊt] , [ˈglerɪŋ] ['venəməsli] [æt; ət] ['heɪnz] , [slæmɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **The boss of the Senate went out , glaring venomously at Haines , slamming the**
" 这 老板 的 这 参议院 去 出去 , 刺眼 恶毒地 在 海恩斯 , 猛击 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“参议院的领导人走了出去，恶狠狠地瞪着海恩斯，然后砰地一声关上了门。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [bɔɪ] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rd] .
A moment later a page boy brought in a card .
一个 片刻 之后 一个 页 男生 带来 在 一个 卡片 .

片刻之后，一个侍童送来了一张卡片。

" ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪ] . [di:] . ['telfər] ,
" Colonel J . D . Telfer ,
" 上校 J . D . 特尔弗 ,

“JD·特尔弗上校，

[gʌlf] ['sɪti] , " [ri:d] [ðə; ði] ['senətər] .
Gulf City , " read the Senator .
海湾 城市 , " 读 这 参议员 .

“海湾城，”参议员说道。

" [bʌd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrətəri] , " [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə][send][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns]
" Bud , " he remarked to the secretary , " I'm going to send my old acquaintance
" 芽 , " 他 评论 到 这 秘书 , " 我是 去 到 发送 我的 老的 熟人
 , ['telfər] ,
 , Telfer ,
 , 特尔弗 ,

“巴德，”他对秘书说，“我要派我的老熟人特尔弗去。”

['meɪər] [ʌv; əv] [gʌlf] ['sɪti] , [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] .
Mayor of Gulf City , in here for you to talk to .
市长 的 海湾 城市 , 在 这里 为了 你 到 讲话 到 .

海湾市市长在这里，可以和您谈谈。

['hi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['taʊnz] ['tænsɪz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l]
He'll want to know about his town's chances for being chosen as the naval
地狱 想 到 知道 关于 他的 镇上的 机会 为了 存在 选定 作为 这 海军
[beɪs] .
base .
根据 .

他肯定想知道他所在的城镇被选为海军基地的几率有多大。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] ,
I must hurry away ,
我 必须 匆忙 离开 ,

我必须赶紧离开。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɒtɜ:z] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spæŋɡəlɜ:, 'spæŋɡlɜ:]
as I have an appointment with my daughters and Mrs . Spangler
作为 我 有 一个 预约 和 我的 女儿们 和 太太 . 斯潘格勒
[brɪfɔ:r] ['gouɪŋ] [brɪfɔ:r] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
before going before ways and means .
前 去 前 方式 和 方法 .

因为我在去财政厅之前要和我的女儿们以及斯潘格勒夫人见面。

" [ɪlə'streɪf(ə)n] : [ðə; ði] ['senətər] [ək'septs] [æn; ən] [ɪnvɪ'teɪf(ə)n] [tu:; tə] [ti:] .]
" [Illustration : THE SENATOR ACCEPTS AN INVITATION TO TEA .]
" [插图 : 这 参议员 接受 一个 邀请 到 茶 .]

【插图：参议员接受下午茶邀请。】

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪn'saɪdərz]
ON THE TRAIL OF THE " INSIDERS
在 这 踪迹 的 这 " 内部人士

追踪“内部人士”

" ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪ] . [di:] . ['telfər] ([dʒeɪ] . [di:] . ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒefərsən]['deɪvɪs] ,
" Colonel J . D . Telfer (J . D . standing for Jefferson Davis ,
" 上校 J . D . 特尔弗 (J . D . 常设 为了 杰斐逊 戴维斯 ,
" JD·特尔弗上校 (JD代表杰斐逊·戴维斯)

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˈpraʊdli] [tu:; tə] [ˈheɪnz]) [pru:vɪd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈmerɪts]
he explained proudly to Haines) proved a warm advocate of the doubtful merits
他 解释 自豪地 到 海恩斯) 已证实 一个 温暖的 提倡 的 这 疑 优点
[ʌv; əv] [gʌlf] [ˈsɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈmɪljən] - [ˈdɑ:lər][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] .
of Gulf City as a hundred - million - dollar naval base .
的 海湾 城市 作为 一个 百 - 百万 - 美元 海军 根据 .

他自豪地向海恩斯解释说，他热情地拥护海湾城作为价值一亿美元的海军基地的可疑价值。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [gru:] [ˈrɛdɜː] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈɔ:rdərd] ,
His flushed face grew redder , his long white hair became disordered ,
他的 配 脸 生长 更红 , 他的 长的 白色的 头发 成为 混乱 ,
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ˈsekrəteri] .
his efforts to impress the Senator's secretary .
他的 努力 到 令人印象深刻 这 参议员的 秘书 .
他涨红的脸更红了，长长的白发也变得凌乱起来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [kənˈtɪnjuəli] [æz; əz][hi:; hi] [wækst] [ˈwɔ:rmər] [ɪn]
and he tugged at his white mustache continually as he waxed warmer in
和 他 拉扯 在 他的 白色的 胡子 持续 作为 他 打蜡 更温暖 在
[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ˈsekrəteri] .
his efforts to impress the Senator's secretary .
他的 努力 到 令人印象深刻 这 参议员的 秘书 .
他不停地拽着自己的白胡子，努力给参议员的秘书留下好印象，语气也越来越热情。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] , [gʌlf] [ˈsɪti] , [ˈsɑ:] ,
" I tell you , Mr . Haines , Gulf City , sah ,
" 我 告诉 你 , 先生 : 海恩斯 , 海湾 城市 , 萨赫 ,
"我告诉你，海恩斯先生，海湾城，啊，

[li:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [tʃu:zɪn] - [graʊnd] [ɛˈfoʊ] - [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] .
leads all the South when it comes to choosin ' ground fo ' a naval base .
线索 全部 这 南 什么时候 它 来 到 选择 - 地面 fo - 一个 海军 根据 .
在选择海军基地用地方面，它领先于整个南方。

[hɜ:r; hər][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [si:] , [hɜ:r; hər] [maɪlz] [əˈpɑ:n] [maɪlz] [ʌv; əv] - [sændz] , [ˈsɑ:] ,
Her vast expanse of crystal sea , her miles upon miles of silvah sands , sah ,
她 广阔的 广阔 的 水晶 海 , 她 英里 之上 英里 的 - 沙子 , 萨赫 ,
她那浩瀚无垠的水晶般海洋，她那绵延数英里的森林沙滩，啊，

[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɑ:rbər][ænd; ʌnd][ti:ˈeɪtʃ] - [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [saʊnd] ,
protected by a natural harbor and th ' islands of Mississippi Sound ,
受保护 经过 一个 自然的 港口 和 th - 岛屿 的 密西西比州 声音 ,
受天然港湾和密西西比湾诸岛的庇护，

[meɪk] [hɜ:r; hər][ti:ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli][spɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] .
make her th ' only spot to be considered .
制作 她 th - 仅有的 点 到 是 经过考虑的 .
让她成为唯一可考虑的人选。

[ʃi:z] [ˈgɑ:dz] [oʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] . "
She's God's own choice and the people's , too , for a naval base . "
她是 神的 自己的 选择 和 这 人们的 , 也 , 为了 一个 海军 根据 . "
“她是上帝和人民共同选定的海军基地。”

" [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈkɑ:ŋgrəs] [ˈɔ:lsoʊ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈtʃu:zɪŋ] [aɪˈti:] ,
" But , unfortunately , Congress also has something to say about choosing it ,
" 但 , 很遗憾 , 国会 还 有 某物 到 说 关于 选择 它 ,
" [spu:k] [ˈheɪnz] .
" spoke Haines .
" 辐 海恩斯 .
“但是，不幸的是，国会对选择它也有自己的看法，”海恩斯说道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃu:ə] [ðeɪ] [du:] , " [sed] [gʌlf] [ˈsɪti:z] [ˈmeɪər] , " [bʌt; bət] — "
" To be shuah they do , " said Gulf City's Mayor , " but — "
" 到 是 舒阿 他们 做 , " 说 海湾 城市的 市长 , " 但 — "
“他们确实会这样做，”海湾城市长说，“但是——”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ˈjestərdeɪ] , " [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
" **And there was a man here from Altacoola yesterday , " again interrupted**
" 和 那里 曾是 一个 男人 这里 从 - 昨天 , " 再次 中断
[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] ,
the secretary ,
这 秘书 ,

“昨天还有一位来自阿尔塔库拉的男士也在这里，”秘书再次打断道。

" [hu:] [sed] [ðæt] [gʌlf] ['sɪti] [wʌz; wəz][fɪt] ['oʊnli][tu; tə][bi; bi][ðə; ðɪ] [stɛrt] ['refju:dʒ][fɔːr; fər][eɪdʒd][ænd; ənd]
" **who said that Gulf City was fit only to be the State refuge for aged and**
" WHO 说 那 海湾 城市 曾是 合身 仅有的 到 是 这 状态 避难所 为了 老年人 和
[ˌɪndɪdʒənt][ˈfrɑːgz] . " **indigent frogs .** "
贫困者 青蛙 . "

“谁说海湾城只配做国家收容年老贫困青蛙的避难所？”

" [seɪ] , [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - [wɑːtʃwʌt][kæn; kən] [spi:k] [ti: 'ertʃ] - [tru:θ] ,
" **Say , they ain't a man in Altacoola wot can speak th ' truth ,**
" 说 , 他们 不是 一个 男人 在 - 什么 能 说话 th - 真相 ,

“我说，阿尔塔库拉没有一个男人敢说真话。”

" [ɪnˈdɪgnəntli] [ˈriːkt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈluːzɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
" **indignantly shrieked the old Colonel , almost losing control of himself ;**
" 愤慨地 尖叫 这 老的 上校 , 几乎 输 控制 的 他自己 ;

“！”老上校愤愤不平地尖叫道，几乎失去了控制；

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈbʌzɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈhʌmɪn] - [frʌm; frəm][ti: 'ertʃ] -
" **because their heads is always a - buzzin ' and a - hummin ' from th '**
" 因为 他们的 头部 是 总是 一个 - 嗡嗡作响 - 和 一个 - 嗡嗡声 - 从 th -
[ˈkwəɪnəɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][tu; tə] [teɪk] [tu; tə] [ki:p] [ti: 'ertʃ] - [ˈfiːvər] [əˈweɪ] ,
quinine they have to take to keep th ' fever away ,
奎宁 他们 有 到 拿 到 保持 th - 发烧 离开 ,

“因为他们为了退烧必须服用奎宁，所以他们的脑袋总是嗡嗡作响。”

[ˈsaː] !
sah !
萨赫 !

啊！

" [ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] [sæt][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈheɪnz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The Mayor sat directly in front of Haines , at the opposite side of his**
" 这 市长 卫星 直接地 在 正面 的 海恩斯 , 在 这 对面的 边 的 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

市长就坐在海恩斯的正对面，办公桌的另一侧。

[riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] , [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][hæf] [ˈwɪspəd] [tu; tə]
Regaining his composure , he suddenly leaned forward and half whispered to
恢复 他的 镇定 , 他 突然 倾斜 向前 和 一半 低声说道 到
[ðə; ðɪ] ['sekrəteri] :
the secretary :
这 秘书 :

他定了定神，突然向前倾身，低声对秘书说：

" [ˈmɑː] [jʌŋ] [frend] , [dəʊnt][let] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [get] [swɪtʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" **Mah young friend , don't let Senator Langdon get switched away from**
" 马赫 年轻的 朋友 , 不 让 参议员 兰登 得到 切换 离开 从

“我的年轻朋友，别让兰登参议员被调离……”

[gʌlf] ['sɪti] [baɪ][ðem; ðəm] [tʃi:p] [skerts] [frʌm; frəm] .
Gulf City by them cheap skates from Altacoola .

海湾 城市 经过 他们 便宜的 冰鞋 从 - .

海湾城，他们从阿尔塔库拉买便宜的溜冰鞋。

[naʊ] , [ɪf] [ju:l] [get][ti: 'ert] -
Now , if you'll get th ' .

现在 , 如果 你会 得到 th -

现在，如果你能得到.....

[ˈsenətər] [tu:; tə] [voʊt] [ˌefoʊ] - [gʌlf] ['sɪti] [wi:l] [si:] — [aɪl] [si:] , [ˈsɑ:] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər]
Senator to vote fo ' Gulf City we'll see — I'll see , sah , as an officer

参议员 到 投票 fo - 海湾 城市 出色地 看 — 患病的 看 , 萨赫 , 作为 一个 官

参议员是否会投票支持海湾城，我们拭目以待——我会拭目以待，先生，作为一名官员。

[ʌv; əv][ti: 'ert] - [gʌlf] ['sɪti] [læn] - [ˈkʌmpəni] — [ðæt] [ju:; jʊ][get] [ˈteɪkən][ˈsɜ:rkə] - [ɑ:] [ʌv; əv] .
of th ' Gulf City Lan ' Company — that you get taken ca - ah of .

的 th - 海湾 城市 兰 - 公司 — 那 你 得到 已采取 ca - 啊 的 .

海湾城土地公司——你会被骗走。

" [ˈheɪnz] - [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] .
" Haines ' eyes opened wide .

" 海恩斯 - 眼睛 打开 宽的 .

海恩斯睁大了眼睛。

" [goʊ][ɑ:n] , [ˈkɜ:rn(ə)] ; [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɔ:fər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Go on , Colonel ; go on with your offer , " he said .

" 去 在 , 上校 ; 去 在 和 你的 提供 , " 他 说 .

“请继续，上校；请继续您的提议，”他说。

" [wel] , [aɪl] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stɑ:k] ,
" Well , I'll see that a block of stock ,

" 出色地 , 患病的 看 那 一个 堵塞 的 库存 ,

“嗯，我会看到那块股票，

[ˈsɑ:] — [ə; eɪ][bɪɡ] [blɑ:k] — [ɪz][set] [ə'saɪd][ˌefoʊ] - [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [æn; ən] - [əˈnʌðər] [ˌefoʊ] - [ju:; jʊ] , [tu:]
sah — a big block — is set aside fo ' Senator Langdon an ' another fo ' you , too

萨赫 — 一个 大的 堵塞 — 是 放 旁边 fo - 参议员 兰登 一个 - 其他 fo - 你 , 也

.
:
.

sah——一大块地——是为兰登参议员预留的，还有一块地也是为你预留的。

[wi:v] [meɪd] [ðɪs] [ɑ:] - - [els] -
We've made this ah - rangomont else - wheah .

我们已经 制成 这 啊 - - 别的 - 哇 .

我们已经制作了这个 ah-rangomont else-wheah。

[wi:l] [aʊtˈbɪd] - [oʊvərˈɔ:l] [taɪm] .
We'll outbid Altacoola overall time .

出色地 出价高于对手 - 全面的 时间 .

我们总出价会超过阿尔塔库拉。

[ðeə(r)] [pi: 'oʊ] - [spɔ:rts][æn; ən] - [heɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] . "
They're po ' sports an ' hate to give up . "

它们是 波 - 运动的 一个 - 恨 到 给 向上 . "

他们是意志薄弱的运动员，而且不愿放弃。

" [soʊ] - [ɪz] [ˈbɪdɪŋ] , [tu:] ? " [ɪkˈsaɪtɪdli] [æskt] [ˈheɪnz] .
" So Altacoola is bidding , too ? " excitedly asked Haines .

" 所以 - 是 投标 , 也 ? " 兴奋地 问 海恩斯 .

“所以阿尔塔库拉也参与竞标了？”海恩斯兴奋地问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] - [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Why** , **of** **co'se** **it** **is** .
" 为什么 , 的 - 它 是 .

“当然是这样。”

[ɑ:] [jʊʊ] - [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [ðæt] [ʊʊ] - [ɑ:] [jʊʊ] - [ˈfu:lɪn] - [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " ['kwɛstʃənd] ['tɛlfər] ,
Ah **yo** ' **as** **blind** **as** **that** **o** ' **ah** **yo** ' **foolin** ' **with** **me** ? " **questioned** **Telfer** ,
啊 哟 - 作为 瞎的 作为 那 o - 啊 哟 - 愚弄 - 和 我 ? " 被质问 特尔弗 ,
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

“你真是瞎了眼，还想骗我？”特尔弗狐疑地问道。

" [si:mz] [tu; tə][em 'i:] [jʊʊ] - [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **Seems** **to** **me** **yo** ' **ought** **to** **know** **more** **about** **that** **end** **of** **it** **than** **a**
" 似乎 到 我 哟 - 应该 到 知道 更多的 关于 那 结尾 的 它 比 一个
[ˈfelə] [klɪr] [frʌm; frəm][ti: 'eɪt] - [gʌlf] . "
fellah **clear** **from** **th** ' **gulf** . "
伙计 清除 从 th - 海湾 . "

“依我看，你应该比一个远离海湾的人更了解那边的情况。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['mʌmbld] ['heɪnz] , [ɪm'peɪjntli] , [æz; əz][hi; hi] [en'devəd] [tu; tə]
" **Certainly** , **certainly** , " **mumbled** **Haines** , **impatiently** , **as** **he** **endeavored** **to**
" 当然 , 当然 , " 喃喃自语 海恩斯 , 不耐烦地 , 作为 他 努力 到
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [koʊ'hɪrəntli] , [ɪn'telɪdʒəntli] ,
associate **coherently** , **intelligently** ,
联系 连贯地 , 聪明地 ,

“当然，当然，”海恩斯不耐烦地咕哝着，同时努力让自己思路清晰、逻辑严密地联系起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊz] ['stɑ:rtlɪŋ] [nu:] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['tɛlfər] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [hi; hi]
in **his** **mind** **those** **startling** **new** **revelations** **of** **Telfer** **with** **certain** **incidents** **he**
在 他的 头脑 那些 令人震惊 新的 启示 的 特尔弗 和 肯定 事件 他
[hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]['neɪv(ə)] [ə'ferz] .
had **previously** **noted** **in** **the** **operations** **of** **the** **committee** **on** **naval** **affairs** .
有 之前 著名的 在 这 运营 的 这 委员会 在 海军 事务 .

在他看来，特尔弗的这些惊人的新发现，与他之前在海军事务委员会的运作中注意到的一些事件有关。

[ðen] [hi; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ænd] [smaɪld] .
Then **he** **looked** **across** **at** **the** **Mayor** **and** **smiled** .
然后 他 看起来 穿过 在 这 市长 和 微笑 .

然后他看向市长，笑了。

[ə'pærəntli] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [ə'meɪz] [hɪm; ɪm] .
Apparently **he** **had** **heard** **nothing** **to** **amaze** **him** .
显然 他 有 听到 没有什么 到 惊奇 他 .

显然，他什么也没听到，所以没什么好惊讶的。

" ['kɜ:rn(ə)] , " [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kɑ:mli] ,
" **Colonel** , " **he** **returned** **calmly** ,
" 上校 , " 他 返回 平静地 ,

“上校，”他平静地回答道。

['dra:pɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bɪst] ,
dropping **into** **a** **voice** **that** **sounded** **of** **pity** **for** **the** **gray** **hairs** **of** **the** **lobbyist** ,
下降 进入 一个 嗓音 那 听起来 的 遗憾 为了 这 灰色的 头发 的 这 说客 ,

他的语气变得低沉起来，带着对这位说客白发的怜悯之情。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [ə; eɪ] [deɪ] [kʌm] [tu; tə][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [laɪk] [ðæt] .
" **about** **fifty** **men** **a** **day** **come** **to** **me** **with** **propositions** **like** **that** .
" 关于 五十 男人 一个 天 来 到 我 和 命题 喜欢 那 .

“每天大约有五十个男人带着类似的提议来找我。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] .
There is nothing doing , Colonel .
那里 是 没有什么 正在做 , 上校 .

上校，没办法了。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [ˈɪntrəst] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv]
I couldn't possibly interest Senator Langdon , because he has the faculty of
我 不能 可能 兴趣 参议员 兰登 , 因为 他 有 这 学院 的
[dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
judging for himself ,
评判 为了 他自己 ,

我不可能引起兰登参议员的兴趣，因为他有自己判断的能力。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [ɪːðər] [ˈtaʊn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [ə; eɪ]
and he would be prejudiced against either town that came out with such , a
和 他 会 是 有偏见的 反对 任何一个 镇 那 来了 出去 和 这样的 , 一个
[ˌpraɪˈpəʒɪ(ə)n] . "
proposition ."
主张 . "

他会对提出这种提议的任何一个城镇抱有偏见。

" [læn] - [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] , " [ˌprəʊˈtestɪd] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈkʌnɪŋli] .
" **Lan ' speculation is legitimate , " protested , the Colonel , cunningly .**
" 兰 - 推测 是 合法的 , " 抗议 , 这 上校 , 狡猾地 .

“兰的推测是合理的,”上校狡黠地抗议道。

[ˈheɪnz] [əˈɡriːd] .
Haines agreed .
海恩斯 同意 .

海恩斯表示同意。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] — [baɪ] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
" **Certainly — by outsiders .**
" 当然 — 经过 局外人 .

“当然——由外人来评判。”

[bʌt; bət] [ɪts] [diː] — [diː] [ˈθiːvəri] [wen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl]
But it's d — d thievery when engaged in by any one connected with putting a bill
但 它是 d — d 盗窃 什么时候 已订婚的 在 经过 任何 — 连接 和 推杆 一个 账单
[θruː] .
through .
通过 .

但任何与账单处理有关的人员参与这种行为都是彻头彻尾的盗窃。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈtəʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈsaɪd]
If I were to tell Senator Langdon what you have told me it would decide
如果 我 是 到 告诉 参议员 兰登 什么 你 有 讲述 我 它 会 决定
[hɪm; ɪm] [əˈnɒltʰəbli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] - .
him unalterably in favor of Altacoola .
他 不可更改地 在 偏爱 的 - .

如果我把你告诉我的话告诉兰登参议员，他就会毫不犹豫地选择支持阿尔塔库拉。

[ˈsenətər] [ˈlæŋdən] , [sɜːr] ,
Senator Langdon , sir ,
参议员 兰登 , 先生 ,

兰登参议员先生，

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [men][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hu:] [wʊd] ['ræðər][bi;; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ][fu:l] [ðæn; ðən]
is one of the few men in Washington who would rather be thought a fool than
是 一 的 这 很少 男人 在 华盛顿 WHO 会 相当 是 想法 一个 傻子 比
[ə; eɪ]['græftər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə] [ðæt] .
a grafter if it came down to that .
一个 嫁接者 如果 它 来了 向下 到 那 .

在华盛顿，像他这样宁愿被认为是傻瓜也不愿被认为是贪污犯的人屈指可数。

" [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [gʌlf] ['sɪti] [dʒʌmpt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] , [nɑ:t][ɪn]
" The Mayor of Gulf City jumped to his feet , his face blazing in rage , not in
" 这 市长 的 海湾 城市 跳了起来 到 他的 脚 , 他的 脸 炽烈 在 愤怒 , 不是 在
[eɪm] .
shame .
耻辱 .

“海湾城市长猛地站了起来，脸上怒火中烧，而不是羞愧难当。”

" [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [jɔ:r] ['maɪti] [fre] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi; hi] ['blʌstəd] .
" Seems to me yo're mighty fresh , young man , " he blustered .
" 似乎 到 我 昔时 强大的 新鲜的 , 年轻的 男人 , " 他 虚张声势 .

“我看你挺有活力的，小伙子，”他大声说道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ɪz] ['læŋdən] ['pleɪn] - ? "
" What kind of politics is Langdon playin ' ? "
" 什么 种类 的 政治 是 兰登 玩耍 - ? "

兰登到底在玩什么政治游戏？

" [nɑ:t] [fre] , ['kɜ:rn(ə)] ; ['oʊnli] ['frendli] .
" Not fresh , Colonel ; only friendly .
" 不是 新鲜的 , 上校 ; 仅有的 友好的 .

“不是新鲜，上校；只是友好。”

[aɪm][dʒʌst] ['tɪpɪŋ] [ju;; jʊ] [ɔ:f] [haʊ] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [frend] [tu;; tə] - .
I'm just tipping you off how not to be a friend to Altacoola .
我是 只是 小费 你 离开 如何 不是 到 是 一个 朋友 到 - .

我只是想提醒你，怎样做才能不跟阿尔塔库拉做朋友。

[æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] , [ðə; ði] ['senətər] [wɪl] ['ænsər] [ju;; jʊ] [hɪm'self] .
As to his politics , the Senator will answer you himself .
作为 到 他的 政治 , 这 参议员 将要 回答 你 他自己 .

至于他的政治立场，这位参议员会亲自回答你。

" [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [læf] [ə'kʌmpənɪd] - [rɪ'plai] .
" A scornful laugh accompanied Telfer's reply .
" 一个 轻蔑的 笑 伴随 - 回复 .

特尔弗的回答伴随着一声轻蔑的笑声。

" - , [hʌ] !
" Altacoola , huh !
" - , 嗯 !

“阿尔塔库拉，嗯！ ”

[aɪ] ['rekən] [jʊə] - [mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['æftər][ɔ:l] .
I reckon yo ' must be a fool , after all .
我 估计 哟 - 必须 是 一个 傻子 , 后 全部 .

看来你终究是个傻瓜。

[waɪ] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɛkjələtən] - [ɪn][lənd] [ə'raʊnd] - ,
Why , everybody knows of the speculatin ' in land around Altacoola ,
为什么 , 大家 知道 的 这 推测 - 在 土地 大约 - ,

大家都知道阿尔塔库拉周边地区的土地投机活动。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ðæts] [ˈdɔɪn] - [aɪ ˈtiː] .
and everybody knows it ain't outsiders that's doin ' it .
和 大家 知道 它 不是 局外人 那就是 做 - 它 :

大家都知道，做这件事的不是外人。

[ɪts] [ðə; ði][ɪnˈsaɪdərz] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
It's the insiders , right here in Washington .
它是 这 内部人士 , 正确的 这里 在 华盛顿 .
就是华盛顿的内部人士。

[ɪf] [joʊ] - [eɪnt] [ɪn] , [joʊ] - [kæn; kən] [ˈiːzi] [get][ə; eɪ] [ˈlætʃkiː] .
If yo ' ain't in , yo ' can easy get a latchkey .
如果 哟 - 不是 在 , 哟 - 能 简单的 得到 一个 锁钥匙 .
如果你不在家，很容易就能拿到钥匙。

[jʌŋ] [mæn] , [jɑːl] [faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɑːl] [dra:p][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Young man , yo'll find out things some day , and yo'll drop to it all .
年轻的 男人 , 你们 寻找 出去 事物 一些 天 , 和 你们 降低 到 它 全部 .
年轻人，总有一天你会明白一切，你会彻底明白的。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ][joʊ] - .
" I guess I was too late with yo ' .
" 我 猜测 我 曾是 也 晚的 和 哟 - .
“看来我来晚了。”

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That's about the size of it .
那就是 关于 这 尺寸 的 它 :
它的大小就差不多是这个样子。

[aɪ] [ges] - [tɔːk] [tuː; tə][joʊ] - , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
I guess Altacoola'll talk to yo ' , " went on the Mayor .
我 猜测 - 讲话 到 哟 - , " 去 在 这 市长 :
“我想阿尔塔库拉会跟你谈谈的，”市长继续说道。

" [ɪf] [ðæt] [ˈfelər] [ˈfɛrbrədʒ-] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" If that feller Fairbrother of Altacoola had been able to hold his tongue
" 如果 那 伙计 费尔布拉泽 的 - 有 到过 有能力的 到 抓住 他的 舌头
[ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌt]] .
maybe I wouldn't know so much .
或许 我 不会 知道 所以 很多 :
“如果阿尔塔库拉的费尔布拉泽先生能闭嘴，也许我就不会知道这么多了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .
But now I know what's what .
但 现在 我 知道 是什么 什么 :
但现在我明白了是怎么回事。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] — [ðæt] [jɔːr] [ˈiːðər] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [ɔːr] — [æn; ən][ɪnˈsaɪdər] .
I know this — that yo're either a big fool or — an insider .
我 知道 这 — 那 昔时 任何一个 一个 大的 傻子 或者 — 一个 内部人士 :
我知道，你要么是个大傻瓜，要么就是个内部人士。

[jɔːr] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [ˈfelər] .
Yo're a nice young feller .
昔时 一个 好的 年轻的 伙计 :
你是个很不错的年轻人。

[aɪ][hæv; həv][kaɪnd] - [ə; eɪ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tuː; tə][joʊ] - .
I have kind - a taken a fancy to yo ' .
我 有 种类 - 一个 已采取 一个 想要 到 哟 - :
我有点喜欢上你了。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][si:] [jʊʊ] - [jʌŋ] [ˈfɛlɜːz] [get] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪs] - [ˈtʃænsɪz] .
I like to see yo ' young fellers get along and not miss yo'r chances .
我 喜欢 到 看 哟 - 年轻的 伙计们 得到 沿着 和 不是 错过 - 机会 .

我希望看到你们这些年轻人和睦相处，不要错失良机。

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [get] [waɪz] [tuː; tə] - , [get] [waɪz] [tuː; tə] - !
Come , my boy , get wise to yo'rsel , get wise to yo'rsel !
来 , 我的 男生 , 得到 明智的 到 - , 得到 明智的 到 - !

孩子，醒醒吧，醒醒吧！

[klaɪm] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][bənd][ˈwægən][wɪð; wɪθ][jʊʊ] - [ˈfrendz] .
Climb on to the band wagon with yo ' friends .
爬 在 到 这 乐队 车皮 和 哟 - 朋友们 .

和朋友们一起搭上这趟顺风车吧。

" [bʌd] [kənˈklu:did] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Bud concluded that he might be able to get more definite information out of**
" 芽 结束 那 他 可能 是 有能力的 到 得到 更多的 定 信息 出去 的
[ˈtelfər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhju:məd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
Telfer if he humored him a bit .

特尔弗 如果 他 幽默 他 一个 少量 .

“巴德心想，如果他稍微哄哄特尔弗，或许就能从他那里得到更确切的信息。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [greɪv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [jʊə(r)]
" **I tell you , Colonel , " he finally said , " these are pretty grave charges you're**
" 我 告诉 你 , 上校 , " 他 最后 说 , " 这些 是 漂亮的 严重 收费 你是
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

“我告诉你，上校，”他最后说道，“你提出的这些指控相当严重。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌkɔːnfɪˈdenʃəli] , [ˈʊʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
but I'll tell you confidentially , owing to your liking for me ,
但 患病的 告诉 你 保密 , 欠款 到 你的 喜欢 为了 我 ,

但我可以私下告诉你，因为你喜欢我，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [gʌlf] [ˈsɪti] .
that it is not yet too late to do something for Gulf City .
那 它 是 不是 然而 也 晚的 到 做 某物 为了 海湾 城市 .

现在为海湾城做点什么还不算太晚。

[naʊ] , [dʒʌst] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][daɪn] [təˈgeðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈɜːrli] ,
Now , just suppose you and I dine together to - night early ,
现在 , 只是 认为 你 和 我 用餐 一起 到 - 夜晚 早期的 ,

假设你我今晚早点一起吃晚饭，

[ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ˈʊʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [laɪ] .
and we'll go over the whole ground to see how things lie .
和 出色地 去 超过 这 所有的 地面 到 看 如何 事物 说谎 .

我们将仔细勘察整个场地，看看情况如何。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

" [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
" **The Colonel held out his hand , smiling broadly .**
" 这 上校 握住 出去 他的 手 , 微笑 总体而言 .

上校伸出手，笑容满面。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['oʊvər] ;
He felt that at last he had won the secretary over ;
他 毛毡 那 在 最后的 他 有 韩元 这 秘书 超过 ;
他觉得终于赢得了秘书的信任；

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɑːrt] ['æŋkɪəs] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]
that the young man was at heart anxious to take money for his influence
那 这 年轻的 男人 曾是 在 心 焦虑的 到 拿 钱 为了 他的 影响
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['senətər] .
with the Senator .
和 这 参议员 .

这个年轻人内心深处渴望通过与参议员的关系来获取金钱。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [jɔːr] [ɑːn] .
" **All right , my boy , yo're on .**
" 全部 正确的 , 我的 男生 , 昔时 在 .

“好的，孩子，轮到你了。”

[wiːl] [daɪn] [tə'geðər] .
We'll dine together .
出色地 用餐 一起 .

我们将一起用餐。

[joʊ] - [ɑːr; ər] [æbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['senətər] ['læŋdən]
Yo ' are absolutely certain that it won't be too late to get to Senator Langdon
哟 - 是 绝对地 肯定 那 它 惯于 是 也 晚的 到 得到 到 参议员 兰登
? "
? "
? "

你绝对确定现在联系到兰登参议员还来得及吗？

" [æbsə'luːtli] ['pɑːzətɪv] .
" **Absolutely positive .**
" 绝对地 积极的 .

绝对肯定。

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] , [wʊd] [aɪ] ,
I wouldn't make a mistake in a matter like this , would I ,
我 不会 制作 一个 错误 在 一个 事情 喜欢 这 , 会 我 ,
在这种事情上，我不会犯错的，对吧？

[ən'les] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [fuːl] ? "
unless I was what you said I was — a fool ? "
除非 我 曾是 什么 你 说 我 曾是 — 一个 傻子 ? "

除非我真像你说的那样——是个傻瓜？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[oʊ] , [jɔːr] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] .
Oh , yo're a slick one .
哦 , 昔时 一个 光滑 一 .

哦，你真是个狡猾的家伙。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [foʊks] [laɪk] [joʊ] - .
I like to do business with folks like yo ' .
我 喜欢 到 做 商业 和 各位 喜欢 哟 - .

我喜欢和像你这样的人做生意。

[its] ['mɑ:ti] - - ! "
It's mighty education ' ! "
它是 强大的 - - ! "

真是太有教育意义了！

" [θæŋks] , " ['ænsər] [bʌd] , ['draɪli] .
" **Thanks** , " **answered Bud** , **dryly** .
" 谢谢 , " 回答 芽 , 干巴巴地 .

“谢谢,”巴德冷冷地回答道。

" [its] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['læŋdən] [wəʊnt] [dɪ'said] [witʃ] [pleɪs] ['hi:z] [fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **It's certain that Langdon won't decide which place he's for until to - tomorrow** .
" 它是 肯定 那 兰登 惯于 决定 哪个 地方 他是 为了 直到 到 - 明天 .

“可以肯定的是, 兰登要到明天才会决定他支持哪个地方。”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] [dɪ'said] [ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
I promise you that he won't decide until after I have my talk with you . "
我 承诺 你 那 他 惯于 决定 直到 后 我 有 我的 讲话 和 你 . "

我向你保证, 在我跟你谈过之后, 他不会做决定。

" [joʊ] - [si:] , " [sed] ['telfər] , " [aɪ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [br'kəz, br'kɔ:z] , [æz; əz] [joʊ] - ['prɑ:bəbli] [noʊ] ,
" **Yo ' see** , " **said Telfer** , " **I asked that question because** , **as yo ' probably know** ,
" 哟 - 看 , " 说 特尔弗 , " 我 问 那 问题 因为 , 作为 哟 - 大概 知道 ,

“你看,”特尔弗说, “我问这个问题是因为, 正如你可能知道的那样,

['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɔ:tən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɪz] ['prɪti] [klaʊz] [tu:; tə] ['senətər] ['læŋdən] —
Congressman Norton and his crowd is pretty close to Senator Langdon —
众议员 诺顿 和 他的 人群 是 漂亮的 关闭 到 参议员 兰登 —

诺顿议员及其支持者与兰登参议员关系密切——

" ['heɪnz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **Haines cut him short with a gasp of surprise** .
" 海恩斯 切 他 短的 和 一个 喘气 的 惊喜 .

海恩斯惊讶地倒吸一口气, 打断了他的话。

" ['nɔ:tən] !
" **Norton** !
" 诺顿 !

“诺顿!

" ['telfər] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn'kredʒələsli] , [lʊkt] [æt; ət] ['heɪnz] .
" **Telfer** , **wrinkling his forehead incredulously** , **looked at Haines** .
" 特尔弗 , 皱纹 他的 前额 难以置信地 , 看起来 在 海恩斯 .

特尔弗难以置信地皱起眉头, 看着海恩斯。

" ['ʃɒrɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Surest thing you know** , **my boy** .
" 最可靠的 事物 你 知道 , 我的 男生 .

“孩子, 你肯定知道的。”

" [bʌd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'wei] [ɪn] [θɔ:t] .
" **Bud turned his head away in thought** .
" 芽 转向 他的 头 离开 在 想法 .

巴德若有所思地把头扭向一边。

" [oʊ] , [li:v] [ðə; ði] ['nɔ:tən] ['aʊtfɪt] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **Oh** , **leave the Norton outfit to me** .
" 哦 , 离开 这 诺顿 全套服装 到 我 .

“哦, 诺顿的装备就交给我吧。”

[aɪl] [fu:l] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] .
I'll fool them , " **he finally said** .
患病的 傻子 他们 , " 他 最后 说 .

“我会骗过他们的,”他最后说道。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

" [ˈtelfər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsekɹəˌteriːz] [hænd] [ˈhɑːrtɪli] .
" **Telfer shook the secretary's hand heartily** .
" 特尔弗 摇晃 这 秘书的 手 衷心地 .

特尔弗热情地握住了秘书的手。

" [jɔːr] [noʊ] [fuːl] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Yo're no fool , my boy** .
" 昔时 不 傻子 , 我的 男生 .

“你可不是傻瓜，孩子。”

[ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] — [ˈæftər] [ðei] [get][tuː; tə] [noʊ] [joʊ] - [ɔːl] .
Anybody can see that — after they get to know yo ' all .
任何人 能 看 那 — 后 他们 得到 到 知道 哟 - 全部 .

任何人只要了解你们，就能看出这一点。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smuːð] [nuː] [ˈjɔːkə] .
That's what comes of bein ' one of them smooth New Yorkers .
那就是 什么 来 的 是 - 一 的 他们 光滑的 新的 约克人 .

这就是身为一个风度翩翩的纽约客的下场。

[ðei] - [per] [ˈmɑːti] [sæŋkɹɪˈmoʊniəs] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [ɪnˈsaɪd] [ðeə(r)] [ðə; ði]
They ' pear mighty sanctimonious on th ' outside , but on th ' inside they're the
他们 - 梨 强大的 伪善的 在 th - 外部 , 但 在 th - 里面 它们是 这
[ˈriːəl] [gʊdʒ] , [ɔːl] [raɪt] .
real goods , all right .
真实的 商品 , 全部 正确的 .

他们外表看起来很道貌岸然，但内心却是真材实料。

" [ðə; ði] [ˈlɑːbɪst] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪbjələs] [soʊl] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **The lobbyist hurried away , his bibulous soul swelling with satisfaction** .
" 这 说客 慌忙 离开 , 他的 嗜酒的 灵魂 肿胀 和 满意 .

“说客匆匆离去，他那嗜酒如命的灵魂充满了满足感。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
He was sure of triumphing over Altacoola , and he was willing to pay
他 曾是 当然 的 胜利 超过 - , 和 他 曾是 愿意的 到 支付
[ðə; ði] [praɪs] .
the price .
这 价格 .

他确信自己能够战胜阿尔塔库拉，并且愿意付出代价。

[ˈheɪnz] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Haines sank back into his chair .
海恩斯 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

海恩斯颓然地靠回椅子里。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈwɑːʃɪŋtən] - [ɪnˈsaɪdərz] , - " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [ɑːr; ər] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ɪn]
" **I wonder what Washington ' insiders , ' he murmured , " are speculating in**
" 我 想知道 什么 华盛顿 - 内部人士 , - " 他 低声说道 , " 是 推测 在
- [lænd] .
Altacoola land .
- 土地 .

“我想知道华盛顿的‘内部人士’，”他低声说道，“在阿尔塔库拉地区有什么猜测。”

[ˈtelfər] [ˈmenʃənz] [ˈnɔːrtənz] [neɪm] .
Telfer mentions Norton's name .
特尔弗 提及 诺顿的 姓名 .

特尔弗提到了诺顿的名字。

[aɪ] ['wʌndər] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

" [ðə; ði] [dɔːr] ['ɒpənd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [,kærə'lainə] ['læŋdən] .
" The door opened , and before him stood Carolina Langdon .
" 这 门 打开 , 和 前 他 站立 卡罗莱纳 兰登 .
门开了, 卡罗琳娜·兰登站在他面前。

" [ɑː] , [mɪs] ['læŋdən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Ah , Miss Langdon , " he exclaimed , " I am glad to see you !
" 啊 , 错过 兰登 , " 他 惊呼 , " 我 是 高兴的 到 看 你 !
“啊, 兰登小姐,”他惊呼道, “见到你真高兴! ”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['kɔːrdʒəli] [ə; eɪ] ['slendər] [glʌvd] [hænd] .
" She walked to him and extended cordially a slender gloved hand .
" 她 步行 到 他 和 扩展 诚挚地 一个 苗条 戴手套 手 .
她走到他面前, 热情地伸出戴着手套的纤细的手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['plezər] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæŋ] .
" This is a real pleasure , Mr . Haines , " she began .
" 这 是 一个 真实的 乐趣 , 先生 . 海恩斯 , " 她 开始 .
“这真是我的荣幸, 海恩斯先生,”她开口说道。

" [aɪv] [bɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" I've been waiting to talk to you for some time .
" 我已经 到过 等待 到 讲话 到 你 为了 一些 时间 .
“我一直想和你谈谈。”

[ɪts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
It's about something important . "
它是 关于 某物 重要的 . "
这事很重要。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [smaɪld] ['heɪnz] .
" Something important , " smiled Haines .
" 某物 重要的 , " 微笑 海恩斯 .
“很重要的事,”海恩斯笑着说。

" [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
" You want to see me about something important ?
" 你 想 到 看 我 关于 某物 重要的 ?
“你想见我, 是关于一件重要的事情吗? ”

[wel] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .
Well , let me tell you a secret .
出色地 , 让 我 告诉 你 一个 秘密 .
好吧, 让我告诉你一个秘密。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][em 'iː] .
Every time I see you it is an important occasion to me .
每一个 时间 我 看 你 它 是 一个 重要的 场合 到 我 .
每次见到你, 对我来说都是一件大事。

" [,kærə'lainə] ['læŋdən] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [mɔːr] [tʃɑːrmɪŋ] , [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ]
" Carolina Langdon had never appeared more charming , more beautiful to young
" 卡罗莱纳 兰登 有 绝不 出现 更多的 迷人 , 更多的 美丽的 到 年轻的
['heɪnz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
Haines than she did that day .
海恩斯 比 她 做过 那 天 .
“卡罗琳娜·兰登那天在年轻的海恩斯眼中, 从未像现在这样迷人、美丽动人。”

[pər'hæps][ʃiː, ʃi] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst][hɜːr; hər] [prez(ə)ns]
Perhaps she appeared more inspiring because of the contrast her presence
也许 她 出现 更多的 鼓舞人心 因为 的 这 对比 她 在场
[ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['epɪ,soʊdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ；
afforded to the unpleasant episodes through which he had just passed ；
提供 到 这 令人不快的 剧集 通过 哪个 他 有 只是 通过了 ；
或许是因为她的出现与他刚刚经历的不愉快事件形成了鲜明对比，所以她才显得更加鼓舞人心；

[ˈɔːlsʊʊ] , [,kærə'lainə][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [brɪ'kʌmɪŋ] [stri:t] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wel]
also , Carolina was dressed in her most becoming street gown , which she well
还 , 卡罗莱纳 曾是 穿着 在 她 最多 成为 街道 袍 , 哪个 她 出色地
[riːəlaɪzd] ,
realized ,
已实现 ,
此外，卡罗琳娜穿着她最衬托自己气质的街头连衣裙，她对此也深有体会。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'næktɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] [paːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sekrəteri] .
as she was enacting a carefully planned part with the unfortunate secretary .
作为 她 曾是 实施 一个 小心 计划 部分 和 这 不幸 秘书 .
她当时正和那位不幸的秘书一起演绎一个精心策划的角色。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
His frankness and the sincere admiration that shone in his eyes caused her
他的 坦率 和 这 真诚 钦佩 那 闪耀 在 他的 眼睛 导致 她
[tuː; tə][ˈfɔːltər] [moʊmən'terəli] ,
to falter momentarily ,
到 犹豫不决 片刻 ,
他的坦率和眼中流露出的真挚钦佩让她一时语塞。

[ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wiːkən] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,
almost made her weaken in her purpose ,
几乎 制成 她 削弱 在 她 目的 ,
几乎让她动摇了决心。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['fɜːmər] [grɪp][ɑːn][hɜːr'self] ,
but she made an effort and secured a firmer grip on herself ,
但 她 制成 一个 努力 和 安全 一个 更坚固 紧握 在 她自己 ,
但她努力控制自己，让自己更加坚强。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [er] ['kɑːslz] [ðɪs] [jʌŋ]
for she must play a rôle that would crush to earth the air castles this young
为了 她 必须 玩 一个 角色 那 会 压碎 到 地球 这 空气 城堡 这 年轻的
['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,
secretary was building ,
秘书 曾是 建筑 ,
因为她必须扮演一个角色，这个角色会粉碎这位年轻秘书正在构建的空中楼阁。

[ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːptɪmɪst][æz; əz] [wel] .
a rôle that would crush the ideals of this young optimist as well .
一个 角色 那 会 压碎 这 理想 的 这 年轻的 乐天派 作为 出色地 .
这个角色也会粉碎这位年轻乐观主义者的理想。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ðə; ði] [kɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [lʌv]
THE CURE OF A WOMAN'S LOVE
这 治愈 的 一个 女性的 爱
治愈女人的爱情

[ˌkærəˈlaɪnə][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][ˈheɪnz][ɪf][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Carolina had come to find out from Haines , if possible ,
卡罗莱纳 有 来 到 寻找 出去 从 海恩斯 , 如果 可能的 ,
卡罗琳娜想尽可能地从海恩斯那里打听一下。

[haʊ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][vɒt][ɑːn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [beɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈduːs][ðə; ði]
how her father was going to vote on the naval base and to induce the
如何 她 父亲 曾是 去 到 投票 在 这 海军 根据 和 到 诱导 这
[ˈsekrətəri][tuː; tə][pərˈsweɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] - — [ɪf][ðər; ðər][siːmd][ˈdeɪndʒər]
secretary to persuade him to stand for Altacoola — if there seemed danger
秘书 到 说服 他 到 站立 为了 - — 如果 那里 似乎 危险
[ðæt][hiː; hi][wʊd][vɒt][fɔːr; fər][əˈnʌðər][saɪt] .
that he would vote for another site .
那 他 会 投票 为了 其他 地点 .
她想知道她父亲将如何就海军基地选址投票，并设法让秘书说服他竞选阿尔塔库拉——如果他有可能投票支持其他选址的话。

[ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][skiːm] , [fɔːr; fər][ˌkærəˈlaɪnə][hæd; həd][pʊt]\$25 , - [ˈɪntuː] - [lænd] —
That was her scheme , for Carolina had put \$25 , 000 into Altacoola land —
那 曾是 她 方案 , 为了 卡罗莱纳 有 放 \$25 , - 进入 - 土地 —
[ˈmʌni][left][baɪ][hɜːr; hər][ˈmʌðər] .
money left by her mother .
钱 左边 经过 她 母亲 .
这就是她的计划，因为卡罗琳娜已经把她母亲留下的 25,000 美元投资到了阿尔塔库拉的土地上。

[ˈnɔːtən][hæd; həd][pəˈsweɪdɪd][ˌkærəˈlaɪnə][tuː; tə][ɪnˈvest][ɪn][ðə; ði][ˈentərpraɪz][tuː; tə][dɪˈfrɔːd][ðə; ði]
Norton had persuaded Carolina to invest in the enterprise to defraud the
诺顿 有 被说服 卡罗莱纳 到 投资 在 这 企业 到 骗取 这
[ˈɡʌvərnmənt] , [ˈprɑːmɪsɪŋ][hɜːr; hər]\$50 ,
Government , promising her \$50 ,
政府 , 有前途 她 \$50 ,
诺顿说服卡罗琳娜投资这项诈骗政府的企业，并承诺给她 50 美元。

- [klɪr][ˈprɑːfɪt] .
000 clear profit .
- 清除 利润 .
净利润为 000。

[haʊ][mʌtʃ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɪn][ˈwɑːʃɪŋtən][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ðæt] !
How much she could do in Washington society with that !
如何 很多 她 可以 做 在 华盛顿 社会 和 那 !
她要是拥有那份力量，在华盛顿社交圈该有多大用处啊！
[ðə; ði][kənˈtɪnjuːd][ʌnˈsɜːrt(ə)nti][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz][ˈfaɪn(ə)] [ˈætɪtuːd][hæd; həd][streɪnd][hɜːr; hər]
The continued uncertainty over her father's final attitude had strained her
这 持续 不确定 超过 她 父亲的 最终的 态度 有 紧张 她
[nəːvs][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈbreɪkɪŋ] ,
nerves almost to the breaking ,
神经 几乎 到 这 打破 ,
父亲临终态度的持续不确定性几乎让她神经紧绷到崩溃的边缘。

[fɔːr; fər][ðə; ði][səkˈses][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈspɪrəsi][dɪˈpendɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][vɒt] .
for the success of the conspiracy depended on his vote .
为了 这 成功 的 这 阴谋 取决于 在 他的 投票 .
阴谋能否成功取决于他的投票。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈnɔːtən] , [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ˈhʌzbənd] , [kʊd; kəd][ˈriːəʃjər][hɜːr; hər] .
Not even the words of Norton , her future husband , could reassure her .
不是 甚至 这 字 的 诺顿 , 她 未来 丈夫 , 可以 保证 她 .
就连她未来的丈夫诺顿的话语也无法让她安心。

[hɜːr; hər] [ˈwɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrændəːlfs] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her worry was increased by the knowledge of Randolph's investment of her
她 担心 曾是 增加 经过 这 知识 的 兰道夫的 投资 的 她
[ˈfɑːðəːz] \$50 , - .
father's \$50 , 000 .
父亲的 \$50 , - .

得知兰道夫将她父亲的 5 万美元投资出去后，她的担忧更加加剧了。

[ðæt] [,kæərəˈlainə] [mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs] [ˈheɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈsuːmɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
That Carolina must sacrifice Haines on the altar of her consuming desire for
那 卡罗莱纳 必须 牺牲 海恩斯 在 这 坛 的 她 消费 欲望 为了
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

卡罗琳娜必须为了满足她对金钱的贪婪欲望而牺牲海恩斯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈwɜːrldli] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
for a higher worldly position , was an unimportant consideration .
为了 一个 更高 世俗 位置 , 曾是 一个 不重要 考虑 .

获得更高的世俗地位，并不是一个重要的考虑因素。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
He stood in the way .
他 站立 在 这 方式 .

他挡住了路。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skiːm] , [hiː; hi] [wʊd]
Any moment he might discover the existence of the Altacoola scheme , he would
任何 片刻 他 可能 发现 这 存在 的 这 - 方案 , 他 会
[ɪˈmiːdiətli] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
immediately tell her father ,
立即地 告诉 她 父亲 ,

他一旦发现阿尔塔库拉阴谋的存在，就会立即告诉她的父亲。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈsaɪd] [əˈɡenst] - — [ðə; ði] [braɪt]
and she knew her father would immediately decide against Altacoola — the bright
和 她 知道 她 父亲 会 立即地 决定 反对 - — 这 明亮的
[hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
hopes of her future would turn to ashes .
希望 的 她 未来 会 转动 到 灰烬 .

她知道父亲会立即否决阿尔塔库拉的提议——她美好的未来将会化为灰烬。

[ˈnɔrtənz] [ˈmʌni] [æz; əz] [wel] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] - .
Norton's money as well was invested in Altacoola .
诺顿的 钱 作为 出色地 曾是 投资 在 - .

诺顿的资金也投资了阿尔塔库拉。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .
He , too , would be ruined .
他 , 也 , 会 是 毁坏 .

他也会因此而毁于一旦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈnɔːtən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [mæn] .
She was sure that she loved Norton , but she could not marry a penniless man .
她 曾是 当然 那 她 喜爱 诺顿 , 但 她 可以 不是 结婚 一个 身无分文 男人 .
[,kæərəˈlainə] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Carolina resumed the conversation .
卡罗莱纳 恢复 这 对话 .

卡罗琳娜继续说道。

" [aɪ 'ti:] ['iznt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['mɪstər] . ['heɪnz] .

" **It isn't anything so very important , Mr . Haines .**
" 它 不是 任何事物 所以 非常 重要的 , 先生 : 海恩斯 :

“海恩斯先生，这并不是什么特别重要的事情。”

[ɪts] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] .

It's about father .
它是 关于 父亲 :

故事是关于父亲的。

" ['heɪnz] [bi:md] .

" **Haines beamed .**
" 海恩斯 光束 :

海恩斯笑容满面。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [mɪs] ['læŋdən] , " [hi:; hi] [bəʊd] ,

" **I have the honor to report , Miss Langdon , " he bowed ,**
" 我 有 这 荣誉 到 报告 , 错过 兰登 , " 他 鞠躬 ,

“我荣幸地向您报告，兰登小姐，”他鞠躬说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] .

" **that your father is making the very best kind of a Senator .**
" 那 你的 父亲 是 制作 这 非常 最好的 种类 的 一个 参议员 :

“你父亲是一位非常优秀的参议员。”

" [ðə; ði][gɜ:rl]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .

" **The girl hesitated .**
" 这 女孩 犹豫了一下 :

女孩犹豫了一下。

" [jes] ; [hi:; hi] [maɪt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][æm'bɪ(ə)n] . "

" **Yes ; he might , if he had some ambition . "**
" 是的 ; 他 可能 , 如果 他 有 一些 志向 . "

“是的，如果他有野心的话，他或许会这么做。”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] !

" **Don't worry !**
" 不 担心 !

“不用担心！”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][æm'bɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [tu:] .

If it comes down to that , I have ambition for two .
如果 它 来 向下 到 那 , 我 有 志向 为了 二 :

如果非要二选一的话，我希望有两个目标。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?

You want him to be a success , don't you ?
你 想 他 到 是 一个 成功 , 不 你 ?

你希望他成功，对吗？

[wel] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] . "

Well , he is the biggest kind of a success . "
出色地 , 他 是 这 最大 种类 的 一个 成功 . "

他绝对是那种最成功的人。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['dɔ:tər] .

" **I never believed that he would be , " confessed the daughter .**
" 我 绝不 相信 那 他 会 是 , " 坦白 这 女儿 :

“我从未想过他会这样，”女儿坦白道。

['heɪnz] [læft] .

Haines laughed .
海恩斯 笑了 :

海恩斯笑了。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][men][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf]
do you realize that to - day he is one of the most popular men in public life
做 你 意识到 那 到 - 天 他 是 一 的 这 最多 受欢迎的 男人 在 民众 生活
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
throughout the country ;
自始至终 这 国家 ;

你意识到他如今是全国最受欢迎的公众人物之一吗？

[ðæt] - [wʌt] [dʌz] [ˈlæŋdən] [θɪŋk] ?
that ' What does Langdon think ?
那 - 什么 做 兰登 思考 ?

“兰登怎么想？ ”

- [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwaːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənts] [huː] [wɑːnt] [ˈɑːnəsti]
' has become the watchword of the big body of independents who want honesty
- 有 变得 这 口令 的 这 大的 身体 的 独立人士 WHO 想 诚实
[ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ˈɡʌvənmənt] [wɪˈðəʊt] [græft] ?
and decent government without graft ?
和 体面的 政府 没有 接枝 ?

“这已成为众多希望政府廉洁奉公、没有贪污腐败的独立人士的口号？ ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] , [mɪs] [ˈlæŋdən] .
" **I tell you that's a big thing , Miss Langdon .**
" 我 告诉 你 那就是 一个 大的 事物 , 错过 兰登 .

“我告诉你，这可是件大事，兰登小姐。”

[ðæts] [sək'ses] — [ˈriːəl] [sək'ses] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈpɑːlətɪks] .
That's success — real success in politics , especially in Washington politics .
那就是 成功 — 真实的 成功 在 政治 , 尤其在 华盛顿 政治 .

那才是成功——真正的政治成功，尤其是在华盛顿的政治舞台上。

" [naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ,
" **Now , if there's anything else you want him to have ,**
" 现在 , 如果 有 任何事物 别的 你 想 他 到 有 ,

“现在，如果你还有什么想让他拥有的，

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gets][aɪˈtiː] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]
I'll see that he gets it I'll try to get it for him " — he paused a
患病的 看 那 他 获得 它 患病的 尝试 到 得到 它 为了 他 " — 他 暂停 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“我会确保他能拿到，我会尽力帮他拿到。”——他停顿了一会儿，

[ðen] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfelt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs]
then added , with heartfelt meaning in his voice — " and for you , Miss
然后 额外 , 和 衷心 意义 在 他的 嗓音 — " 和 为了 你 , 错过
[ˈlæŋdən] .
Langdon .
兰登 .

然后，他语气中带着真挚的感情补充道——“还有你，兰登小姐。

" [ˌkærəˈlainə] [pleɪd] [koʊˈketʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
" **Carolina played coquettishly with the secretary .**
" 卡罗莱纳 玩 卖弄风情 和 这 秘书 .

卡罗琳娜和秘书嬉闹起来。

" [fɔːr; fər][em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] ？ " [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] , [ˈɑːrtʃli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [glæns]
" **For me , Mr . Haines ?** " **she questioned , archly , with an effective glance** .
" 为了 我 , 先生 : 海恩斯 ? " 她 被质问 , 傲慢的 , 和 一个 有效的 瞥一眼
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
into his eyes .
进入 他的 眼睛 :

“对我来说，海恩斯先生？”她尖刻地问道，同时目光犀利地扫过他的眼睛。

[ˈbʌdʒ] [ˈpʌlsɪz] [bɪˈgæən][tuː; tə] [θɹɑːb] [ˈvaɪələntli] — [tuː; tə] [li:p] .
Bud's pulses began to throb violently — to leap .
芽的 脉冲 开始 到 搏动 暴力 — 到 飞跃 :

巴德的脉搏开始剧烈跳动。

" [jes] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ʌnˈstedəli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" **Yes , " he exclaimed , unsteadily , " for you , and you know it** .
" 是的 , " 他 惊呼 , 不稳定地 , " 为了 你 , 和 你 知道 它 :

“是的，”他颤抖着喊道，“为了你，你知道的。”

[ðæts] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [naʊ] , [maɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] — [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [jʊr; jər] [bɪˈliːf] [ɪn]
That's the inspiration now , my inspiration — the chance of winning your belief in
那就是 这 灵感 现在 , 我的 灵感 — 这 机会 的 获胜 你的 信仰 在
[em 'iː] , [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
me , of winning something more ,
我 , 的 获胜 某物 更多的 ,

这就是我现在的动力，我的动力——赢得你对我的信任，赢得更多。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [θɔːt] [tuː; tə][wɪn] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [mɪs] [ˈlæŋdən] — [ˌkærəˈlaɪnə] — [aɪ]
the biggest thing I ever thought to win — because , Miss Langdon — Carolina — I
这 最大 事物 我 曾经 想法 到 赢 — 因为 , 错过 兰登 — 卡罗莱纳 — 我
[ʌv] [juː; jʊ] .
love you :
爱 你 :

我曾经以为赢得比赛是件非常了不起的事——因为，兰登小姐——卡罗琳娜——我爱你。

" [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [sɪːzd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] .
" **He bent over and seized the girl's hand** .
" 他 弯曲 超过 和 查获 这 女孩们 手 :

他弯下腰，抓住了女孩的手。

" [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] —
" **Ever since the day I first saw you I —**
" 曾经 自从 这 天 我 第一的 锯 你 我 —

自从我第一眼见到你，我就——

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]
" **She shook her head indulgently and in a moment drew her hand from**
" 她 摇晃 她 头 纵容地 和 在 一个 片刻 画 她 手 从
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

她宠溺地摇了摇头，片刻后便将手从他手中抽了出来。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][soʊ] [ˈsɪriəs] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] .
" **You mustn't be so serious , Mr . Haines** .
" 你 不得 是 所以 严肃的 , 先生 : 海恩斯 :

海恩斯先生，您不必这么严肃。

[juː; jʊ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌðərn] [ˈgɜːlz][æt; ət][ɔːl] .
You don't understand Southern girls at all .
你 不 理解 南方 女孩们 在 全部 :

你根本不了解南方女孩。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][dʒʌst][laɪk] ['nɔːrðərn] ['gɜːlz] .

We are not just like Northern girls .
我们 是 不是 只是 喜欢 北方 女孩们 .

我们和北方女孩不一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][juːst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [niː] - [haɪ] .

We are used to being made love to from the time we are knee - high .
我们 是 用过的 到 存在 制成 爱 到 从 这 时间 我们 是 膝盖 - 高的 .

我们从小就习惯了被爱抚。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [fɪr] , [wiː; wi][flɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .

Sometimes , I fear , we flirt a little , but we don't mean any harm .
有时 , 我 害怕 , 我们 调情 一个 小的 , 但 我们 不 意思是 任何 伤害 .

有时, 我担心我们之间会有些许暧昧, 但我们并无恶意。

[ɔːl][ˈgɜːlz][flɜːrt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] . "

All girls flirt — a little . "
全部 女孩们 调情 — 一个 小的 . "

所有女孩都会调情——只是程度不同而已。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [wɪnz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['gɜːlz] , " [dɪ'klerd] ['heɪnz] , ['iːgərli] .

" But somebody wins even the Southern girls , " declared Haines , eagerly .
" 但 某人 胜利 甚至 这 南方 女孩们 , " 声明 海恩斯 , 急切地 .

“但即使是南方姑娘, 也会有人赢得她们的芳心,”海恩斯兴奋地宣布。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [br'keɪm] ['sɪriəs] , [ˈɜːrniːst] , [sɪn'sɪr] .

The girl's face became serious , earnest , sincere .
这 女孩们 脸 成为 严肃的 , 认真 , 真诚 .

女孩的表情变得严肃、认真、真挚。

" [jes] , ['sʌmbɑːdi] [dʌz] , [ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yes , somebody does , always , " she said .
" 是的 , 某人 做 , 总是 , " 她 说 .

“是的, 总会有人这么做,”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜːrli] [ɪz] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [wʌn] , ['mɪstər] . ['heɪnz] . "

" And when a Southern girl is won she stays won , Mr . Haines . "
" 和 什么时候 一个 南方 女孩 是 韩元 她 停留 韩元 , 先生 . 海恩斯 . "

“海恩斯先生, 南方姑娘一旦被征服, 就永远不会改变。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ]

" And I have a chance to win ? " questioned the determined young
" 和 我 有 一个 机会 到 赢 ? " 被质问 这 决定 年轻的

“我还有机会赢吗? ”这位意志坚定的年轻人问道。

['nɔːrðərnər] .

Northerner .
北方人 .

北方人。

[,kærə'lainə] [smaɪld] ['swiːtli] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪvli] .

Carolina smiled sweetly and expressively .
卡罗莱纳 微笑 甜蜜地 和 富有表现力地 .

卡罗琳娜露出了甜美而灿烂的笑容。

" [huː] [noʊz] ?

" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[fɜːrst] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sək'ses] — [ðæts] [fɜːrst] .

First make my father even a bigger success — that's first .
第一的 制作 我的 父亲 甚至 一个 大 成功 — 那就是 第一的 .

首先要让我父亲取得更大的成功——这是首要任务。

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf] [miːnz] [tuː; tə][em ˈiː] !
Oh , I wonder if you can realize what all this life means to me !
哦 , 我 想知道 如果 你 能 意识到 什么 全部 这 生活 方法 到 我 !
哦, 我不知道你是否能理解这一切生命对我意味着什么!

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ðʊʊz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstægneɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][plænˈteɪ(ə)n] [ment] [tuː; tə]
If you can realize what those years of stagnating on the plantation meant to
如果 你 能 意识到 什么 那些 年 的 停滞不前 在 这 种植园 意思是 到
[em ˈiː] !
me !
我 !
如果你能体会到在种植园里停滞不前的那些年对我来说意味着什么!

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [aɪ ˈtiː] !
No man would have endured it !
不 男人 会 有 忍受 它 !
没有哪个男人能忍受得了!

" [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪtərli] .
" she exclaimed bitterly .
" 她 惊呼 苦涩地 .
她愤愤地喊道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ; [aɪm] [æmˈbɪʃəs] .
" I am more of a man than a woman in some ways ; I'm ambitious .
" 我 是 更多的 的 一个 男人 比 一个 女士 在 一些 方式 ; 我是 雄心勃勃 .
“从某些方面来说, 我更像个男人而不是女人; 我很有野心。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ˈpaʊər] , [ˈfeɪm] , [ˈmʌni]
From the time I was a little girl I've wanted the world , power , fame , money
从 这 时间 我 曾是 一个 小的 女孩 我已经 通缉 这 世界 , 力量 , 名声 , 钱
.
:
.
从我还是个小女孩的时候起, 我就渴望拥有全世界、权力、名望和金钱。

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] [stɪl] .
I want them still .
我 想 他们 仍然 .
我仍然想要它们。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] , [ˈenihaʊ] .
I mean to get them somehow , anyhow .
我 意思是 到 得到 他们 不知何故 , 无论如何 .
无论如何, 我都想办法弄到手。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get][ðəm; ðəm][maɪˈself] , [sʌm; səm] [wʌn][mʌst; məst][get][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][em ˈiː] . "
If I can't get them myself , some one must get them for me . "
如果 我 不能 得到 他们 我 , 一些 一 必须 得到 他们 为了 我 . "
如果我自己拿不到, 就得有人帮我拿。

" [ænd; ənd] [lʌv] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" And love ? " suggested the man .
" 和 爱 ? " 建议 这 男人 .
“那爱情呢? ”男人问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [lʌv] [aʊt] .
" You are leaving love out .
" 你 是 离开 爱 出去 .
你忽略了爱。

[sə'pʊʊz] [aɪ][get] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Suppose I get all these things for you ?
 认为 我 得到 全部 这些 事物 为了 你 ？

假设我把这些东西都给你买齐了？

" ['bʌdz] ['paʊndɪŋ] [hɑ:rt] [ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] .
" Bud's pounding heart almost stopped .
 " 芽的 猛击 心 几乎 停止 。

巴德的心脏怦怦直跳，几乎停止了跳动。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [geɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [kri:p] ['ɪntu:] [kərə'lainəz] [aɪz] [wʌt] [hi:; hi]
He could scarcely gain his breath as he saw creep into Carolina's eyes what he
 他 可以 几乎 获得 他的 气息 作为 他 锯 潜行者 进入 卡罗莱纳州的 眼睛 什么 他
 [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
believed to be the light of hope for him ,
 相信 到 是 这 光 的 希望 为了 他 ；

当他看到卡罗琳娜的眼中闪过一丝他认为是对他而言的希望之光时，他几乎喘不过气来。

[ðə; ðɪ] [laɪt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɑ:mɪs] .
the light even of a woman's promise .
 这 光 甚至 的 一个 女性的 承诺 。

即使是女人承诺中的光芒。

" [hu:] [noʊz] , ['mɪstər] . ['heɪnz] ?
" Who knows , Mr . Haines ?
 " WHO 知道 ， 先生 ． 海恩斯 ？

“谁知道呢，海恩斯先生？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'wɔ:rd] [gærən'ti:d] .
There's no reward guaranteed .
 有 不 报酬 保证 。

不保证一定有奖励。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌðər] ['traɪŋ] , " [ɪ:; ʃɪ] ['ænsər] .
There may be others trying , " she answered .
 那里 可能 是 其他的 尝试 ， " 她 回答 。

“可能还有其他人也在尝试，”她回答说。

['heɪnz] [læft] — [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] , ['hoʊpf(ə)] ,
Haines laughed — the strong , hopeful ,
 海恩斯 笑了 — 这 强的 ， 充满希望 ，

海恩斯笑了——这位坚强、充满希望的人

['faɪtɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['kɑ:mbæt][ðə; ðɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['senət] [ɑ:n] [graʊnd]
fighting laugh of the man who would combat the boss of the Senate on ground
 斗争 笑 的 这 男人 WHO 会 战斗 这 老板 的 这 参议院 在 地面
 [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔ:s] - [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] .
of the boss ' own choosing .
 的 这 老板 - 自己的 选择 。

这是敢于在参议院议长自己选择的理由上与他对抗的人发出的战斗式笑声。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
 " 全部 正确的 ！

“好的！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
 " 他 哭 。

他哭了。

" [ɪf] [ɪts] [æn; ən][ˈoʊpən] [faɪt] [aɪl] [ɪnˈlɪst] .
" **If it's an open fight I'll enlist .**
" 如果它是 一个 打开 斗争 患病的 入伍 .

“如果是公开战斗，我会参军。”

[aɪl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [rʌn] .
I'll give them all a run .
患病的 给 他们 全部 一个 跑步 .

我会让他们都跑一圈。

[wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] ?
What are your orders ?
什么 是 你的 订单 ?

你们要订购什么？

" [ˌkærəˈlainə] [əˈpɪrd] [ɪnˈdɪfrənt] .
" **Carolina appeared indifferent .**
" 卡罗莱纳 出现 冷漠 .

卡罗琳娜显得漠不关心。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːrdərz] , [sɜːr] [naɪt] ,
" **I don't know that I have any particular orders , sir knight ,**
" 我 不 知道 那 我 有 任何 特别的 订单 , 先生 骑士 ,

“我不知道我是否有任何特别的命令，爵士。”

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈneɪv(ə)l] [beɪs] .
except to see that my father does all he can for the Altacoola naval base .
除了 到 看 那 我的 父亲 做 全部 他 能 为了 这 - 海军 根据 .

唯一让我感到遗憾的是，我的父亲尽其所能为阿尔塔库拉海军基地服务。

" [ˈheɪnz] [pɔːzd] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtremər] .
" **Haines paused , seized by a sudden tremor .**
" 海恩斯 暂停 , 查获 经过 一个 突然 震颤 .

海恩斯停顿了一下，突然浑身颤抖。

" [ðə; ði] - [ˈneɪv(ə)l] [beɪs] ?
" **The Altacoola naval base ?**
" 这 - 海军 根据 ?

“阿尔塔库拉海军基地？ ”

" [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" **he stammered .**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsenətər] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [raɪt] .
" **Well , all I can say is that the Senator will do what he thinks right .**
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 那 这 参议员 将要 做 什么 他 思考 正确的 .

“嗯，我只能说，这位参议员会做他认为正确的事情。”

[ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [feɪm] — [ə; eɪ] [raɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [bʌt; bət][aɪˈtiː] [kɑːnt]
That might bring power and fame — a right decision in this case — but it can't
那 可能 带来 力量 和 名声 — 一个 正确的 决定 在 这 案件 — 但 它 不能

[brɪŋ] [ˈmʌni] .
bring money .
带来 钱 .

这或许能带来权力和名望——就目前情况来看，这是一个正确的决定——但却无法带来金钱。

" [ˌkærəˈlainə] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **Carolina shrugged her shoulders .**
" 卡罗莱纳 耸了耸肩 她 肩膀 .

卡罗琳娜耸了耸肩。

" ['mʌni] ？
" **Money** ？
" 钱 ？
" 钱？
" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kɜːləsnəs] ．
" **She laughed with affected carelessness** ．
" 她 笑了 和 做作的 疏忽 ．
她装出一副漫不经心的样子笑了。
" [wel] ， [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mʌni] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ．
" **Well , we'll have to let the money take care of itself for a time** ．
" 出色地 ， 出色地 有 到 让 这 钱 拿 关心 的 本身 为了 一个 时间 ．
“嗯，我们得让这笔钱先自行解决一段时间。”
[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][voʊt] [fɔːr; fər] - ，
But I do want him to vote for Altacoola ，
但 我 做 想 他 到 投票 为了 - ，
但我希望他投票给阿尔塔库拉。
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ．
because I believe that will be the best for him ．
因为 我 相信 那 将要 是 这 最好的 为了 他 ．
因为我相信这对他来说是最好的。
[juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] - ， [dəʊnt][juː; jʊ] ？
You believe in Altacoola , don't you ?
你 相信 在 - ， 不 你 ？
你相信阿尔塔库拉，对吧？
" ['heɪnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðen] ['ænsər] ；
" **Haines hesitated , then answered** ；
" 海恩斯 犹豫了一下 ， 然后 回答 ；
海恩斯犹豫了一下，然后回答道：
" [wel] ， [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪts] ['mɪrli] [æz; əz][saɪts] - [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ['ræðər] ['betər]
" **Well , between the two sites merely as sites Altacoola seems to me rather better**
" 出色地 ， 之间 这 二 网站 仅仅 作为 网站 - 似乎 到 我 相当 更好的
．
．
．
“嗯，就这两个网站本身而言，阿尔塔库拉在我看来似乎更好一些。”
" [mɪs] ['læŋdən] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] ．
" **Miss Langdon held out her hand impulsively** ．
" 错过 兰登 握住 出去 她 手 冲动地 ．
兰登小姐情不自禁地伸出了手。
" [ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - ！
" **Then it will be Altacoola !**
" 然后 它 将要 是 - ！
“那它就叫阿尔塔库拉了！”
" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．
" **she cried** ．
" 她 哭 ．
她哭了。
" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ． ['heɪnz] ．
" **Thank you , Mr . Haines** ．
" 感谢 你 ， 先生 ． 海恩斯 ．
“谢谢你，海恩斯先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈpɑːrtnərz] , [ðen] , [fɔːr; fər] - .
We are partners , then , for Altacoola .
我们 是 合作伙伴 , 然后 , 为了 - .
那么, 我们就是阿尔塔库拉的合作伙伴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈɜːrnɪstli] .
" The young man grasped her hand earnestly .
" 这 年轻的 男人 抓住 她 手 切实 .
“年轻人紧紧地握住了她的手。”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər] [gʊd] , [,kærəˈlainə] !
" I'd like to be your partner for good , Carolina !
" ID 喜欢 到 是 你的 伙伴 为了 好的 , 卡罗莱纳 !
“卡罗琳娜, 我想永远做你的伴侣! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][kloʊz] [təˈgeðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz]
They stood there close together , holding each other's hands , looking into each other's
他们 站立 那里 关闭 一起 , 保持 每个 其他的 双手 , 寻找 进入 每个 其他的
[ɑɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他们并肩站着, 手牵着手, 凝视着对方的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [tʃɑːrlz] [ˈnɔːtən] .
when the door opened and in came Charles Norton .
什么时候 这 门 打开 和 在 来了 查尔斯 诺顿 .
门开了, 查尔斯·诺顿走了进来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfɑːðər]
AN OLD - FASHIONED FATHER
一个 老的 - 造型 父亲
一位老派的父亲

[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈnɔːtən] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][,kærəˈlainə][ænd; ənd] [ˈheɪnz]
Congressman Norton was startled at the sight of Carolina and Haines
众议员 诺顿 曾是 惊慌 在 这 视线 的 卡罗莱纳 和 海恩斯
[əˈpærəntli] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
apparently so wrapped up in each other .
显然 所以 包装 向上 在 每个 其他 .
诺顿议员看到卡罗琳娜和海恩斯如此亲密地依偎在一起, 感到十分惊讶。

[pərˈhæps][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ˈsekrəteri] .
Perhaps she was getting interested in the handsome , interfering secretary .
也许 她 曾是 获得 感兴趣的 在 这 英俊的 , 干扰 秘书 .
或许她对那位英俊却爱管闲事的秘书产生了兴趣。

[ðæt] [ə; ei] [ˈwʊmən] [ˈsʌmtaɪmz] [breɪks] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][wed][hiː; hi] [wel] [nuː] .
That a woman sometimes breaks her promise to wed he well knew .
那 一个 女士 有时 休息 她 承诺 到 结婚 他 出色地 知道 .
他很清楚, 女人有时会违背婚约。

[ˈpleɪnli] [,kærəˈlaɪnə] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [θɪŋz] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpra:mɪst]
Plainly Carolina was carrying things too far for a girl who was the promised
显然 卡罗莱纳 曾是 携带 事物 也 远的 为了 一个 女孩 WHO 曾是 这 承诺
[waɪf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
wife of another .
妻子 的 其他 .

很明显，卡罗琳娜做得太过分了，她可是别人的未婚妻。

[,kærəˈlaɪnə] [ænd; ənd] [ˈheɪnz] [[oʊd] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈnɔrtənz] [ˈentrəns] .
Carolina and Haines showed surprise at Norton's entrance .
卡罗莱纳 和 海恩斯 显示 惊喜 在 诺顿的 入口 .

卡罗琳娜和海恩斯对诺顿的出场感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈsnɪɪŋli] , [hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ˈmɑ:rkɪŋ] [hɪm; ɪm]
The Congressman advanced and spoke sneeringly , his demeanor marking him
这 众议员 先进的 和 辐 冷笑着 , 他的 风度 标记 他
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mu:d] .
to be in a dangerous mood .
到 是 在 一个 危险的 情绪 .

那位国会议员走上前去，冷笑着说道，他的举止表明他心情危险。

" [du:][aɪ] [ɪnˈtru:d] ?
" **Do I intrude ?**
" 做 我 侵入 ?

我是否打扰到您了？

" [hi:; hi] [drɔ:ld] , [dɪˈlɪbəɾətli] .
" **he drawled , deliberately .**
" 他 拖长音 , 故意地 .

他故意拖长了声音说道。

[,kærəˈlaɪnə] [dru:] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm] [ˈheɪnz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] .
Carolina drew away her hands from Haines and faced the newcomer .
卡罗莱纳 画 离开 她 双手 从 海恩斯 和 面对 这 新人 .

卡罗琳娜把手从海恩斯身上抽回来，面对着这位新来者。

" [ɪnˈtru:d] !
" **Intrude !**
" 侵入 !

“侵入！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [kənˈtemptʃuəsli] ,
" **she exclaimed , contemptuously ,**
" 她 惊呼 , 轻蔑地 ,

她轻蔑地喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈnɔ:tən] [kənˈstru:d] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [ˈheɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in a tone that Norton construed as in his favor and Haines in his own .
在 一个 语气 那 诺顿 解释 作为 在 他的 偏爱 和 海恩斯 在 他的 自己的 .

诺顿认为这种语气对他有利，而海恩斯则认为这种语气对他有利。

" [ɪnˈtru:d] !
" **Intrude !**
" 侵入 !

“侵入！

" [ˈheɪnz] [læft] , [sɑ:rˈkæstɪkli] ,
" **Haines laughed , sarcastically ,**
" 海恩斯 笑了 , 讽刺地 ,

海恩斯讽刺地笑了笑，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːdəɹ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
feeling that now he was leader in the race for love against this Mississippi
感觉 那 现在 他 曾是 领导者 在 这 种族 为了 爱 反对 这 密西西比州
[ˌreprɪˈzentətɪv] ,
representative ,
代表 ,

他觉得自己现在在与这位密西西比州代表的爱情竞赛中领先了。

[huː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [ə; eɪ] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪkər][lʌv; əv] [braɪbz] .
who was , he knew , a subservient tool and a taker of bribes .
WHO 曾是 , 他 知道 , 一个 顺从的 工具 和 一个 接受者 的 贿赂 .

他知道, 这个人是一个唯唯诺诺的工具, 一个收受贿赂的人。

" [juː; jʊ] [ˈʊrli] [duː] [ɪnˈtruːd] , [ˈnɔːtən] .
" **You surely do intrude , Norton .**
" 你 一定 做 侵入 , 诺顿 .

“你真是多管闲事, 诺顿。”

[ˈwʊdnt] [ˈeni][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [əˈhʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ]
Wouldn't any man who had interrupted a tête - á - tête another man was having
不会 任何 男人 WHO 有 中断 一个 头 - - - 头 其他 男人 曾是 拥有
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlæŋdən] [biː; bi] [ɪnˈtruːdɪŋ] ? "
with Miss Langdon be intruding ? "
和 错过 兰登 是 入侵 ? "

任何一个男人如果打断另一个男人和兰登小姐的单独谈话, 难道不是一种干涉吗?

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I suppose I can't deny that , " he replied .**
" 我 认为 我 不能 否定 那 , " 他 回复 .

“我想我不能否认这一点,”他回答道。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [smaɪld] [əˈgen] .
The secretary smiled again .
这 秘书 微笑 再次 .

秘书又笑了。

" [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [huː] [steɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll match you to see who stays , " he said .**
" 患病的 匹配 你 到 看 WHO 停留 , " 他 说 .

“我会让你们配对, 看看谁能留下来,”他说。

[bʌt; bət] [ˈnɔrtənz] [tɜːrn][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] .
But Norton's turn to defeat his rival had come .
但 诺顿的 转动 到 击败 他的 竞争对手 有 来 .

但诺顿击败对手的时刻已经到来。

[hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə]
He held out a paper to
他 握住 出去 一个 纸 到

他递出一张纸

[ˈheɪnz] .
Haines .
海恩斯 .

海恩斯。

" [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Senator Langdon gave me this for you .**
" 参议员 兰登 给予 我 这 为了 你 .

“兰登参议员把这个送给了我, 让你看看。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [mætʃ] .
" I reckon I don't have to match .

" 我 估计 我 不 有 到 匹配 .

我觉得我不需要穿一样的。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['oʊpənd][ðə; ði][noʊt][tu:; tə] [ri:d] :
" The secretary opened the note to read :

" 这 秘书 打开 这 笔记 到 读 :

秘书打开纸条，看到：

" [wer] [ɪn] ['θʌndə] [dʌz] [ðæt] ['haɪdreɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] — [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔ:r]
" Where in thunder does that hydrate come from — South America or

" 在哪里 在 雷 做 那 水合物 来 从 — 南 美国 或者

“雷电中的水分来自哪里——南美洲还是……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第5/9页

[ˈrʌʃə] ?
Russia ?
俄罗斯 ?

俄罗斯？

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈtæɪrɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ?
How much off on the tariff on the creature do we want ?
如何 很多 离开 在 这 关税 在 这 生物 做 我们 想 ?
我们希望这只动物的关税能打多少折扣？

[kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːm] , [wer] [aɪ][eɪˈem] , [raɪt] [əˈweɪ] .
Come over to the committee room , where I am , right away .
来 超过 到 这 委员会 房间 , 在哪里 我 是 , 正确的 离开 .
请立即到会议室来, 我在这里。

[seɪ] [ɪts]
Say it's
说 它是
就是说

[æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp] .
an urgent message and get in with a tip .
一个 紧迫的 信息 和 得到 在 和 一个 提示 .
紧急消息, 并提供线索。

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" The secretary looked up , with a laugh .
" 这 秘书 看起来 向上 , 和 一个 笑 .
秘书抬起头, 笑了。

" [juː; jʊ][wɪn] , [ˈnɔːtən] .
" You win , Norton .
" 你 赢 , 诺顿 .
“你赢了, 诺顿。”

[aɪm][ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .
我走了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
" And he started on a run to the
" 和 他 开始 在 一个 跑步 到 这
于是他开始向.....跑去

[ˈsenətɜːz] [eɪd] .
Senator's aid .
参议员的 援助 .
参议员助理。

[ˈnɔ:tən] [tɜ:rnd] [ˈæŋgrəli][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .

Norton turned angrily on the girl as the door closed .
诺顿 转向 愤怒地 在 这 女孩 作为 这 门 关闭 .

门关上后，诺顿愤怒地转向那个女孩。

" [si:] [hɪr] , [,kærə'lainə] , " [hi:; hi][kraɪd] ,

" See here , Carolina , " he cried ,
" 看 这里 , 卡罗莱纳 , " 他 哭 ,

“看这里，卡罗琳娜，”他喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" what do you mean by letting that fellow make love to you ?
" 什么 做 你 意思是 经过 出租 那 同伴 制作 爱 到 你 ?

“你说的让那个人跟你做爱是什么意思？”

" [,kærə'lainə] [ˈlæŋdən] [wʊd] [nɑ:t] [pə'r'mɪt] [rɪ'bjʊ:k] , [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fər] .

" Carolina Langdon would not permit rebuke , even from the man she cared for .
" 卡罗莱纳 兰登 会 不是 允许 训斥 , 甚至 从 这 男人 她 关心 为了 .

“卡罗琳娜·兰登不允许任何人责备她，即使是她所爱的人也不行。”

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [ˈku:lɪ] :

She tossed back her head and said , coolly :
她 抛掷 后退 她 头 和 说 , 冷静地 :

她仰头一仰，冷冷地说：

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] ? "

" Why shouldn't I let him make love to me if I choose ? "
" 为什么 不应该 我 让 他 制作 爱 到 我 如果 我 选择 ? "

“如果我愿意，我为什么不应该让他和我做爱呢？”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈnɔ:tən] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] .

" You know why , " exclaimed Norton , his dark face flushing sullenly .
" 你 知道 为什么 , " 惊呼 诺顿 , 他的 黑暗的 脸 冲洗 闷闷不乐地 .

“你知道为什么，”诺顿惊呼道，他黝黑的脸涨得通红，神情阴郁。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] !

" Because I love you and you love me !
" 因为 我 爱 你 和 你 爱 我 !

因为我爱你，你也爱我！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" And he seized her and pressed her to him .
" 和 他 查获 她 和 按下 她 到 他 .

于是他抓住她，把她紧紧地抱在怀里。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] !

" That is why !
" 那 是 为什么 !

“因此！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

" he cried , and he kissed her again and again .
" 他 哭 , 和 他 亲吻 她 再次 和 再次 .

他哭了，他一遍又一遍地亲吻她。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [,kærə'lainə] [sed] , [ˈsɪmplɪ] .

" Yes , I love you , Charlie ; you know that , " Carolina said , simply .
" 是的 , 我 爱 你 , 查理 ; 你 知道 那 , " 卡罗莱纳 说 , 简单地 .

“是的，我爱你，查理；你知道的，”卡罗琳娜简单地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [-] [ˈmæstər'fʊlnɪs] .

She was conquered by the Southerner's masterfulness .
她 曾是 征服 经过 这 南方人的 精湛技艺 .

她被南方人的精明所征服。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] - [tɔːk] ? " [æskt] ['nɔːtən] , [pər'pleksɪdli]
" **Then why do you stand for that whippersnapper's talk ? " asked Norton , perplexedly**
" 然后 为什么 做 你 站立 为了 那 - 讲话 ? " 问 诺顿 , 困惑地
.
:
.

“那你为什么还要听信那个毛头小子的话呢？”诺顿困惑地问道。

[,kærə'lainə] [læft] .
Carolina laughed .
卡罗莱纳 笑了 .

卡罗琳娜笑了。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [tʃɑːrli] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
" **Don't you see , Charlie , I have to stand for it ?**
" 不 你 看 , 查理 , 我 有 到 站立 为了 它 ?

“查理，你难道不明白吗？我必须坚持立场！”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [fɔːr; fər] ['rændɔːlfs] [seɪk] , [fɔːr; fər][maɪ]
I have to stand for it for your sake , for Randolph's sake , for my
我 有 到 站立 为了 它 为了 你的 清酒 , 为了 兰道夫的 清酒 , 为了 我的
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,

为了你，为了兰道夫，也为了我自己，我必须坚持下去。

[fɔːr; fər][ɔːl][aʊər; ɑːr] [seɪks] .
for all our sakes .
为了 全部 我们的 清酒 .

为了我们大家。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər] ['fɑːðər] .
You know the influence he has over father .
你 知道 这 影响 他 有 超过 父亲 .

你知道他对父亲的影响力。

" [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['fɑːðər] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ænd] [sə'pəʊz] [aɪ][dəunt] [liːd] [hɪm; ɪm]
" **He can make father do anything he wants , and suppose I don't lead him**
" 他 能 制作 父亲 做 任何事物 他 想要 , 和 认为 我 不 带领 他
[ɑːn] ?
on ?
在 ?

“他可以强迫父亲做任何他想做的事，假设我不引诱他呢？”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][aʊər; ɑːr][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ?
Where's our project ?
在哪里? 我们的 项目 ?

我们的项目在哪里？

[let] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ænd][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [wɒt]
Let him suspect a thing and let him go to father , and you know what
让 他 怀疑 一个 事物 和 让 他 去 到 父亲 , 和 你 知道 什么
[wɪl] ['hæpən] .
will happen .
将要 发生 .

让他有所怀疑，然后让他去告诉父亲，你知道会发生什么。

['fɑːðər] [wʊd] [tɜːrn] [ə'ɡenst] [ðæt] - [skiːm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Father would turn against that Altacoola scheme in a moment .
父亲 会 转动 反对 那 - 方案 在 一个 片刻 .

父亲会立刻反对阿尔塔库拉计划。

[ˈhi:d] [ˈbegə(r)] [hɪmˈself] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ: r; wə(r)] [ˈnesəseri] ,
He'd beggar himself , if it were necessary ,
他会 乞丐 他自己 , 如果 它 是 必要的 ,
如果必要的话, 他会甘愿沦为乞丐。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔ:lər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi]
rather than let a single one of us make a dollar out of a thing he
相当 比 让 一个 单身的 一 的 我们 制作 一个 美元 出去 的 一个 事物 他
[hæd; həd] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] . "
had to decide ."
有 到 决定 . "
他宁愿不让我们中的任何一个人从他必须做出的决定中获利。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] [ˈrekən] , [ˌkærəˈleɪnə] , " [sed] [ˈnɔ:tən] , [dɪˈdʒektɪdli] .
" You're right , I reckon , Carolina , " said Norton , dejectedly .
" 你是 正确的 , 我 估计 , 卡罗莱纳 , " 说 诺顿 , 沮丧地 .
“我想你是对的, 卡罗琳娜,”诺顿沮丧地说。
" [jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Your father is a real type of the Southern gentleman .
" 你的 父亲 是 一个 真实的 类型 的 这 南方 绅士 .
“你父亲真是典型的南方绅士。”

[hi:; hi] [ˈhæznt] [si:n] [eni] [ˈri:əl] [ˈmʌni] [ɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
He hasn't seen any real money in so long he can't even bear to think of it .
他 还没有 已见 任何 真实的 钱 在 所以 长的 他 不能 甚至 熊 到 思考 的 它 .
他已经很久没见过真正的钱了, 甚至都无法想象那是什么感觉。
[ˈsʌm,bɑ:di:z] [gɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌnz] . "
Somebody's got to make money out of this , and we should be the ones ."
某人的 得到 到 制作 钱 出去 的 这 , 和 我们 应该 是 这 一个 . "
总得有人从中赚钱, 而我们应该成为那个赚钱的人。

" [wi:d] [lu:z] [ˈfraɪtəli] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [gʌlf] [ˈsɪti] , [ˈwʊdnt] [wi:; wi] ? " [sed]
" We'd lose frightfully , Charlie , if they changed to Gulf City , wouldn't we ? " said
" 我们会 失去 可怕地 , 查理 , 如果 他们 已更改 到 海湾 城市 , 不会 我们 ? " 说
[ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˌæprɪˈhensɪvli] .
the girl , apprehensively .
这 女孩 , 忧心忡忡地 .
“查理, 如果他们把比赛场地改成海湾城, 我们肯定会输得很惨, 对吧?”女孩忧心忡忡地说。

" [aɪm] [ˈhɔ:rəbli] [əˈfreɪd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" I'm horribly afraid sometimes , Charlie .
" 我是 糟糕透了 害怕的 有时 , 查理 .
“查理, 我有时真的非常害怕。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɜ:m] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
That's why I came here to - day .
那就是 为什么 我 来了 这里 到 - 天 .
这就是我今天来这里的原因。

[aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈheɪnz] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [streɪt] .
I wanted to influence Haines , to keep him straight .
我 通缉 到 影响 海恩斯 , 到 保持 他 直的 .
我想影响海恩斯, 让他走正道。

[ɪz] [ðer; ðər] [eni] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] ?
Is there any danger that they'll change ?
是 那里 任何 危险 那 他们会 改变 ?
它们有改变的可能吗?

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , [duː][jʊː; jʊ] ? "
 You don't think there is , do you ? "
 你 不 思考 那里 是 , 做 你 ? "

你不认为有, 对吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [tʃaɪld] .
 " Of course not , child .
 " 的 课程 不是 , 孩子 .

“当然不是, 孩子。”

['stiːvnz] [hæz; həz][gɔːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] , [ænd; ənd] ['piːbəːdi] .
 Stevens has got his money in , and Peabody .
 史蒂文斯 有 得到 他的 钱 在 , 和 皮博迪 .

史蒂文斯和皮博迪都投入了资金。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [faɪv] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
 There are only five on the committee .
 那里 是 仅有的 五 在 这 委员会 .

委员会只有五个人。

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] . "
 It's bound to go through . "
 它是 边界 到 去 通过 . "

肯定会通过的。

" [ðen] [waɪ] [ɪz] ['fɑːðər] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] ? " [æskt] [,kærəˈlainə] .
 " Then why is father so important to them ? " asked Carolina .
 " 然后 为什么 是 父亲 所以 重要的 到 他们 ? " 问 卡罗莱纳 .

“那么, 为什么父亲对他们如此重要呢?”卡罗琳娜问道。

" [ɪts] [pæst][maɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] , [,kærəˈlainə] .
 " It's past my understanding , Carolina .
 " 它是 过去的 我的 理解 , 卡罗莱纳 .

“卡罗琳娜, 这已经超出我的理解范围了。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['hiːz] [dʌn] [aɪˈtiː] ,
 I don't see how he's done it ,
 我 不 看 如何 他是 完毕 它 ,

我不明白他是怎么做到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wətˈevər] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [ɪz] [raɪt] ,
 but the whole country has come to believe whatever your father does is right ,
 但 这 所有的 国家 有 来 到 相信 任何 你的 父亲 做 是 正确的 ,

但全国上下都开始认为, 你父亲所做的一切都是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
 and they've got to have him . "
 和 他们有 得到 到 有 他 . "

他们必须得到他。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ʌndər] [ðə; ði][dɑːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekrəteri] , " ['mɜːmɜːd]
 " And father is completely under the domination of this secretary , " murmured
 " 和 父亲 是 完全地 在下面 这 统治 的 这 秘书 , " 低声说道

[ðə; ði][gɜːrl] , ['θɔːtfəli] .
 the girl , thoughtfully .
 这 女孩 , 深思熟虑 .

“父亲完全受制于这位秘书,”女孩若有所思地低声说道。

[ˈnɔːtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
 Norton nodded .
 诺顿 点头 .

诺顿点了点头。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [,kærə'lainə] .

" **We've got to get rid of him , Carolina .**
" 我们已经 得到 到 得到 摆脱 的 他 , 卡罗莱纳 .

“我们必须把他赶走，卡罗莱纳。”

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[hi:; hi][hæz; hæz][tu:; tə][gou] !

He has to go !
他 有 到 去 !

他必须走！

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['bɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] , ['hi:z]

When it comes to bossing the Senator and making love to you , too , he's
什么时候 它 来 到 老板 这 参议员 和 制作 爱 到 你 , 也 , 他是
['getɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] . " **getting too strong .** "
获得 也 强的 . "

当他既要掌控参议员又要和你上床时，他变得越来越强势了。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?

" **How can you do it ?**
" 如何 能 你 做 它 ?

你怎么能做到？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] ['fa:ðər] [laɪks] ['eni] [wʌn][hi:; hi][wəʊnt] [brɪ'li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

" **You know when father likes any one he won't believe a thing against him .**
" 你 知道 什么时候 父亲 点赞 任何 一 他 惯于 相信 一个 事物 反对 他 .

“你知道，父亲喜欢一个人的时候，他不会相信任何不利于他的事情。”

" ['nɔ:tən] [ə'gri:d] , ['sa:roʊfəli] .

" **Norton agreed , sorrowfully .**
" 诺顿 同意 , 悲伤地 .

诺顿悲伤地表示同意。

" [ðæts] [raɪt] .

" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[si:mz] [laɪk][ðə; ði] ['senətɜ:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['felou] [ðæən; ðəŋ][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv]

Seems like the Senator's coming to think more of this fellow than he does of
似乎 喜欢 这 参议员的 未来 到 思考 更多的 的 这 同伴 比 他 做 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

his own family .
他的 自己的 家庭 .

看来这位参议员越来越看重这个人，而不是自己的家人了。

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] ['hiːd] ['iːv(ə)n] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['gɜːlz] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
I wouldn't be surprised if he'd even let one of you girls marry him if he
我 不会 是 惊讶 如果 他会 甚至 让 一 的 你 女孩们 结婚 他 如果 他
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
wanted to marry you . "
通缉 到 结婚 你 . "
如果他想娶你们中的任何一个，我一点也不会感到惊讶。

" [wiːd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌkærə'lainə] [læft] , [ə'mjuːzɪdli] .
" **We'd have something to say about that** , " **Carolina laughed** , **amusedly** .
" 我们会 有 某物 到 说 关于 那 , " 卡罗莱纳 笑了 , 饶有兴致地 .
“我们对此有话要说,”卡罗琳娜笑着说, 语气中带着一丝戏谑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hoʊp] [ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðɪs]
" **Do you think that Hope or I could ever care for a man like this**
" 做 你 思考 那 希望 或者 我 可以 曾经 关心 为了 一个 男人 喜欢 这
你觉得我和霍普会喜欢上这样的男人吗?

[ˈfelʊʊ] ?
fellow ?
同伴 ?
伙计?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .
当然不是。

[ðɪs] - ['bɪznəs] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [θruː] [raɪt] .
This Altacoola business must go through right .
这 - 商业 必须 去 通过 正确的 .
阿尔塔库拉的这项业务必须顺利进行。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [soʊ] .
It would be too cruel not to have it so .
它 会 是 也 残忍的 不是 到 有 它 所以 .
如果不这样做，那就太残忍了。

[ænd; ænd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "
进而—

" [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [biː; bi] ['mæriɪd] [æt; ət] [wʌnz] , [ˌkærə'lainə] , ['weðər] [jʊr; jər]
" **And then you and I'll be married at once** , **Carolina** , **whether your**
" 和 然后 你 和 患病的 是 已婚 在 一次 , 卡罗莱纳 , 无论 你的
[ˈfɑːðər] [laɪks] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,
father likes it or not ,
父亲 点赞 它 或者 不是 ,
“然后，卡罗琳娜，不管你父亲愿不愿意，你和我就会立刻结婚。”

" ['endɪd] ['nɔːtən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" **ended Norton for her** .
" 结束 诺顿 为了 她 .
“结束了诺顿对她的爱。”

" [wɪð; wɪθ] - [seɪf] , [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] , [æz; əz] [brɪtwiːn] [juː 'es] [wiːl]
" **With Altacoola safe** , **we can do as we please** , **as between us we'll**
" 和 - 安全的 , 我们 能 做 作为 我们 请 , 作为 之间 我们 出色地
[biː; bi] [rɪt]] .
be rich .
是 富有的 .
“只要阿尔塔库拉安全了，我们就可以随心所欲了，因为我们俩加起来就会发财。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['mʌni] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get][aɪ 'ti:] ?
What does it matter how we get the money , as long as we get it ?
什么 做 它 事情 如何 我们 得到 这 钱 , 作为 长的 作为 我们 得到 它 ?
只要能拿到钱, 用什么方式拿到钱又有什么关系呢?

" ['tʃæptər] [ɛks.aɪ'vi:]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[wen] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [bɪ'treɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
WHEN A DAUGHTER BETRAYS HER FATHER
什么时候 一个 女儿 背叛 她 父亲

当女儿背叛父亲

[bʌd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['læŋdən] [ænd; ənd] ['nɔːtən] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Bud returned to find Miss Langdon and Norton still in the room .
芽 返回 到 寻找 错过 兰登 和 诺顿 仍然 在 这 房间 .

巴德回到房间, 发现兰登小姐和诺顿还在里面。

[nuː] ['bɔɪənsi] , [nuː] ['kɜːrɪdʒ] , [θɪrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
New buoyancy , new courage , thrilled in his veins .
新的 浮力 , 新的 勇气 , 激动不已 在 他的 静脉 .

他血管里涌动着新的活力和勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] ['kɑːŋgrəsmən] [ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪz] ,
He would give this Congressman the battle of his life for this prize ,
他 会 给 这 众议员 这 战斗 的 他的 生活 为了 这 奖 ,

他会给这位国会议员带来一场毕生难忘的战斗, 才能赢得这个奖项。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] .
of that he was confident .
的 那 他 曾是 自信的 .

对此他很有信心。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hoʊlkəm] , ['senətər] ['hoʊlkəmz] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I have an engagement with Mrs . Holcomb , Senator Holcomb's wife , " she said
" 我 有 一个 订婚 和 太太 . 霍尔科姆 , 参议员 霍尔科姆的 妻子 , " 她 说
,
!
,

“我和霍尔科姆参议员的妻子霍尔科姆夫人有约,”她说。

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] . "
" so I must hurry away , but I expect to be back to see father . "
" 所以 我 必须 匆忙 离开 , 但 我 预计 到 是 后退 到 看 父亲 . "

“所以我必须赶紧离开, 但我相信我还会回来见父亲。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌst] [weɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['nɔːtən] .
" I think I'll just wait , " suggested Norton .
" 我 思考 患病的 只是 等待 , " 建议 诺顿 .

“我想我还是等等吧,”诺顿建议道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['senətər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
" I have to see the Senator as soon as possible ,
" 我 有 到 看 这 参议员 作为 很快 作为 可能的 ,

我必须尽快见到这位参议员,

ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [frəm; frəm] [ðæt] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [kə'miti] [mi:tɪŋ]
and **he** **ought** **to** **return** **from** **that** **ways** **and** **means** **committee** **meeting**
和 他 应该 到 返回 从 那 方式 和 方法 委员会 会议
[ˈprɪti] [su:n] .
pretty soon .
漂亮的 很快 :

他应该很快就会从财政委员会会议回来。

" [wen] [,kæərə'lainə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ˈsetld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tu:] .
" When Carolina had gone a slight feeling of constraint settled over the two .
" 什么时候 卡罗莱纳 有 已消失 一个 轻微 感觉 的 约束 定居 超过 这 二 :

卡罗琳娜离开后，两人之间弥漫着一丝拘束感。

" [ðə; ði] ['senətəz] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [ði:z] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [ˈmætər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ˈɪznt]
" The Senator's pretty busy these days with his naval base matter coming up , isn't
" 这 参议员的 漂亮的 忙碌的 这些 天 和 他的 海军 根据 事情 未来 向上 , 不是
[hi:; hi] ? "
he ? "
他 ? "

“参议员最近忙着处理海军基地的事情，是吧？ ”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[ki:ps] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃnz] [frəm; frəm] - [ænd; ənd] [gʌlf] ['sɪti] [ænd; ənd]
keeps him pretty busy receiving delegations from Altacoola and Gulf City and
保持 他 漂亮的 忙碌的 接收 代表团 从 - 和 海湾 城市 和
[ˈpætɪŋ] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ,
patting them both on the back ,
轻拍 他们 两个都 在 这 后退 ;

他忙着接待来自阿尔塔库拉和海湾城的代表团，并对他们表示欢迎。

" [sed] [ˈheɪnz] .
" said Haines .
" 说 海恩斯 :

海恩斯说道。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [frəm; frəm] [gʌlf] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ]
" Had a man from Gulf City in this morning with some pretty strong
" 有 一个 男人 从 海湾 城市 在 这 早晨 和 一些 漂亮的 强的
[ˈɑ:rgju:mənts] .
arguments .
论点 :

“今天早上接待了一位来自海湾城的男士，他提出了一些非常有力的论点。”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [wɑ:tʃt] [ˈnɔ:tən] [ˈki:nli] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪnt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
" The secretary watched Norton keenly to note the effect of this hint in favor of
" 这 秘书 观看 诺顿 敏锐地 到 笔记 这 影响 的 这 暗示 在 偏爱 的
[gʌlf] ['sɪti] . "
Gulf City . "
海湾 城市 : "

“秘书密切观察着诺顿，以留意这一暗示对海湾城的影响。”

" [gʌlf] ['sɪti] !
" Gulf City !
" 海湾 城市 !

“海湾城！ ”

" ['nɔ:tən] ['sniəd] .
" **Norton sneered** .
" 诺顿 冷笑 .

诺顿冷笑了一声。

" [ʃʌks] !
" **Shucks** !
" 呸 !

“哎呀！”

[ˈhu:d] [pʊt][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [flæts] ?
Who'd put a naval base on a bunch of mud flats ?
谁会 放 一个 海军 根据 在 一个 束 的 泥 公寓 ?

谁会把海军基地建在一堆泥滩上？

[aɪ] ['rekən] [ðooz] [gʌlf] ['sɪti] ['felouz] [ɑ:r; əɹ] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] . "
I reckon those Gulf City fellows are wasting their time . "
我 估计 那些 海湾 城市 伙伴们 是 浪费 他们的 时间 . "

我觉得海湾城那些家伙是在浪费时间。

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['heɪnz] .
" **Think so ?** " **suggested Haines** .
" 思考 所以 ? " 建议 海恩斯 .

“你觉得是这样吗？”海恩斯问道。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [æbsə'lu:tli] [ʃʊr] ?
" **Are you absolutely sure ?**
" 是 你 绝对地 当然 ?

你绝对确定吗？

" ['nɔ:tən] ['stɑ:rtɪd] .
" **Norton started** .
" 诺顿 开始 .

诺顿开始了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Why , you don't mean to tell me ,** " **he exclaimed** ,
" 为什么 , 你 不 意思是 到 告诉 我 , " 他 惊呼 ,

“你不会是想告诉我吧？”他惊呼道。

" [ðæt] ['senətər] ['læŋdən] [wʊd] [voʊt] [fɔ:r; fər] [gʌlf] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] ? "
" **that Senator Langdon would vote for Gulf City for the naval base ?** " "
" 那 参议员 兰登 会 投票 为了 海湾 城市 为了 这 海军 根据 ? " "

“兰登参议员会投票支持在海湾城设立海军基地吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['kɑ:ŋgrəsmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **I don't mean to tell you anything , Congressman ,** " **was the cool rejoinder** .
" 我 不 意思是 到 告诉 你 任何事物 , 众议员 , " 曾是 这 凉爽的 回复 .

“我没什么要告诉你的，议员先生，”对方冷冷地回答道。

" [ɪts] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] .
" **It's not my business** .
" 它是 不是 我的 商业 .

“这与我无关。”

[ðə; ði] ['senətəz] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
The Senator's the one who does the talking .
这 参议员的 这 一 WHO 做 这 说 .

参议员才是真正发言的人。

" [æɪn; ən] [ˈʌgli] [sniɹ] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmənz] [feɪs] .
" **An ugly sneer wrinkled the Congressman's face** .
" 一个 丑陋的 冷笑 皱 这 国会议员的 脸 .

国会议员脸上露出了丑陋的冷笑。

" [wel] , [aɪm][glæd][hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dʌznt] [trʌst] [tuː] ['meni]
" **Well** , **I'm glad he attends to his own business and doesn't trust too many**
" 出色地 , 我是 高兴的 他 参加 到 他的 自己的 商业 和 不 相信 也 许多
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

“嗯，我很高兴他能专注于自己的事，而且不轻易信任别人。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **he said pointedly** .
" 他 说 尖锐地 .

他意味深长地说。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [smaɪld] [ɪn] ['pʌzliŋ] [ˈfæɪ(ə)n] .
The secretary smiled in puzzling fashion .
这 秘书 微笑 在 令人费解 时尚 .

秘书露出了一个令人费解的笑容。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ][dəunt] [tɔːk] , [ˈkɑːŋgrəsmən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] .
" **That's exactly why I don't talk , Congressman , " he said pleasantly** .
" 那就是 确切地 为什么 我 不 讲话 , 众议员 , " 他 说 愉快 .

“正因为如此，议员先生，我才不说话，”他和蔼地说。

" [ðə; ði] ['senətər] ['dʌznt] [trʌst] [tuː] ['meni] [ˈpi:p(ə)] .
" **The Senator doesn't trust too many people** .
" 这 参议员 不 相信 也 许多 人们 .

这位参议员不太信任人。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [meɪd] [aʊt] [lʌ; əv][lænd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
If he did , there might be too much money made out of land speculation .
如果 他 做过 , 那里 可能 是 也 很多 钱 制成 出去 的 土地 推测 .

如果他真的这么做了，那么通过土地投机可能会赚到太多钱。

['senətər] ['lændən] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][lʌ; əv] [ðoʊz] ['senətəz] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt]
Senator Langdon doesn't happen to be one of those Senators who care for that
参议员 兰登 不 发生 到 是 一 的 那些 参议员 WHO 关心 为了 那
[kaɪnd][lʌ; əv] [θɪŋ] . " **kind of thing** . "
种类 的 事物 . "

兰登参议员恰好不是那种关心这类事情的参议员。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətər] , " ['ventʃəd] [ðə; ði]
" **I suppose you think you're pretty strong with the Senator , " ventured the**
" 我 认为 你 思考 你是 漂亮的 强的 和 这 参议员 , " 冒险 这
[ˌmɪsi'sɪpiən] .
Mississippian .
密西西比人 .

“我猜你觉得你和那位参议员的关系很牢固吧？”这位来自密西西比州的人试探性地说道。

" [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['heɪnz] , "
" **Tell you the truth , I haven't thought very much about it , " replied Haines , "**
" 告诉 你 这 真相 , 我 还没有 想法 非常 很多 关于 它 , " 回复 海恩斯 , "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“说实话，我还没怎么想过这个问题，”海恩斯回答说，“但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [strɔːŋ] . " **if you come right down to it , I guess I am pretty strong** . "
如果 你 来 正确的 向下 到 它 , 我 猜测 我 是 漂亮的 强的 . "

说到底，我觉得我力气还挺大的。

" [sə'pəʊz] [ju:v] ['influənst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] ['bɪznəs] , [ðen] .
" **Suppose you've influenced him in the naval base business , then .**
" 认为 你已经 影响 他 在 这 海军 根据 商业 , 然后 :
“假设你已经在海军基地业务上影响了他, 那么…….”

" [stɪl] [ðə; ði] ['sekrəteri] [smaɪld] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ə'tæk] .
" **Still the secretary smiled , keeping his temper under the adroit attack .**
" 仍然 这 秘书 微笑 , 保持 他的 脾气 在下面 这 灵巧 攻击 :
“尽管受到巧妙的攻击, 秘书仍然面带微笑, 强忍着怒气。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] . "
" **Well , I think he'd listen to me with considerable interest .** "
" 出色地 , 我 思考 他会 听 到 我 和 大量 兴趣 : "
“嗯, 我想他会很感兴趣地听我讲。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **But you're for Altacoola , of course .**
" 但 你是 为了 - , 的 课程 :
“但你当然是阿尔塔库拉的支持者。”

" ['heɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Haines shook his head .**
" 海恩斯 摇晃 他的 头 :
海恩斯摇了摇头。

" [nʊʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪm][fɔ:r; fər] - .
" **No , I can't say that I'm for Altacoola .**
" 不 , 我 不能 说 那 我是 为了 - :
“不, 我不能说我支持阿尔塔库拉。”

[ˈfeləʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ɑ:rgjumənt] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd]
Fellow who was in here this morning put up a pretty good argument , to my mind
同伴 WHO 曾是 在 这里 这 早晨 放 向上 一个 漂亮的 好的 争论 , 到 我的 头脑
,
,
,
在我看来, 今天早上来这里的那位先生提出的论点相当有说服力。

[fɔ:r; fər] [gʌlf] ['sɪti] .
for Gulf City .
为了 海湾 城市 :
前往海湾城。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [strɔ:ŋ] .
In fact , he made it pretty strong .
在 事实 , 他 制成 它 漂亮的 强的 :
事实上, 他把它做得相当结实。

[si:md] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] [gʌlf] ['sɪti] .
Seemed to show it was all to my interest to go in with Gulf City .
似乎 到 展示 它 曾是 全部 到 我的 兴趣 到 去 在 和 海湾 城市 :
这似乎表明, 与海湾城合作完全符合我的利益。

[θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
Think I'll have to investigate a little more .
思考 患病的 有 到 调查 一个 小的 更多的 :
我想我得再调查一下。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['nɔ:tən] , " [spʊʊk] ['heɪnz] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mænər] ,
I tell you , Norton , " spoke Haines in a confidential manner ,
我 告诉 你 , 诺顿 , " 辐 海恩斯 在 一个 机密的 方式 ,
“我告诉你, 诺顿,”海恩斯低声说道。

" [ðɪs] [lænd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ˈfiːvər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] .
" **this land speculation fever is a frightful thing** .
" 这 土地 推测 发烧 是 一个 可怕 事物 .
"这种土地投机热潮真是太可怕了。"

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [gʌlf] [ˈsɪti] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
While I was talking to this fellow from Gulf City I almost caught it myself .
尽管 我 曾是 说 到 这 同伴 从 海湾 城市 我 几乎 捕捉 它 我 .
我和这位来自海湾城的家伙聊天的时候，差点自己也感染了。

[ˈprɔːbəbli] [ɪf] [aɪ] [met] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][aɪ] [maɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfiːvər]
Probably if I met the head of the Altacoola speculation I might catch the fever
大概 如果 我 遇见 这 头 的 这 - 推测 我 可能 抓住 这 发烧
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] . " **from him too** . "
从 他 也 . "
如果我遇到阿尔塔库拉投机案的头目，说不定我也会染上这种病。"

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [gʌlf] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [luːz] [aɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [rɪˈplaɪd]
" **Why don't you put your money into Gulf City and lose it , then ?** " **replied**
" 为什么 不 你 放 你的 钱 进入 海湾 城市 和 失去 它 , 然后 ? " 回复
[ˈnɔːtən] , **Norton** ,
诺顿 ,
"那你为什么不把钱投到海湾城，然后赔光呢？"诺顿回答道。

[ˈnɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈskɔːrnfəli] .
nodding his head scornfully .
点头 他的 头 轻蔑地 .
他轻蔑地点了点头。

" [ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [pɑːləˈtɪʃ(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **That'd be a good lesson for a rising young politician like you** .
" 那样的话 是 一个 好的 课 为了 一个 上升 年轻的 政治家 喜欢 你 .
"这对你这样一位冉冉升起的年轻政治家来说，将是一个很好的教训。"

" [ˈsenətər] [ˈlændənz] [ˈsekrəteri] [piəd] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈnɔrtənz] [aɪz] .
" **Senator Langdon's secretary peered straight into Norton's eyes** .
" 参议员 兰登的 秘书 窥视 直的 进入 诺顿的 眼睛 .
兰登参议员的秘书直视着诺顿的眼睛。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈkɑːŋɡrəsmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [gʌlf]
" **Because , Congressman , he said , if I were to put my money in Gulf**
" 因为 , 众议员 , " 他 说 , " 如果 我 是 到 放 我的 钱 在 海湾
"因为，议员先生，"他说，"如果我把钱投到海湾石油公司，

[ˈsɪti] [pərˈhæps][aɪ] [ˈwʊdnt] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
City perhaps I wouldn't lose it .
城市 也许 我 不会 失去 它 .
或许在城市里，我不会失去它。

" [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɡleəd] [ˈæŋɡrəli][æt; ət]
" **The Southerner took a step forward , leaned over and glared angrily at**
" 这 南方人 采取 一个 步 向前 , 倾斜 超过 和 怒目而视 愤怒地 在
南方人向前迈了一步，俯身怒视着他。

[ˈheɪnz] .
Haines .
海恩斯 .
海恩斯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaɪtnd] .
His face whitened .
他的 脸 漂白 .

他脸色煞白。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [swɪŋ] ['læŋdən] [ˈɪntu:] [gʌlf] ['sɪti] ?
" You don't mean that you could swing Langdon into Gulf City ?
" 你 不 意思是 那 你 可以 摇摆 兰登 进入 海湾 城市 ?
“你的意思是说，你可以把兰登送到海湾城吗？ ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ˈheɪnz] [smaɪld] .
Haines smiled .
海恩斯 微笑 .

海恩斯笑了。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] , ['nɔ:tən] ,
" I can't say that , Norton ,
" 我 不能 说 那 , 诺顿 ,

“我不能这么说，诺顿。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:][traɪ] . "
but I guess people interested in Altacoola would hate to have me try . "
但 我 猜测 人们 感兴趣的 在 - 会 恨 到 有 我 尝试 . "

但我猜那些对阿尔塔库拉感兴趣的人肯定不希望我去尝试。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðæt] [kaɪnd] , ['heɪnz] , " [sed] ['nɔ:tən] ,
" I didn't know you were that kind , Haines , " said Norton ,
" 我 没有 知道 你 是 那 种类 , 海恩斯 , " 说 诺顿 ,
“我不知道你这么善良，海恩斯，”诺顿说道。

[hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
his virtue aroused at the thought of losing his money .
他的 美德 被唤醒 在 这 想法 的 输 他的 钱 .

一想到要失去钱财，他的道德感就被激发了出来。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ? "
" So you're playing the game like all the rest ? "
" 所以 你是 玩耍 这 游戏 喜欢 全部 这 休息 ? "

“所以你玩游戏的方式和其他人一样？ ”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? " ['rʌgd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Why shouldn't I ? " shrugged the secretary .
" 为什么 不应该 我 ? " 耸了耸肩 这 秘书 .

“我为什么不应该呢？ ”秘书耸了耸肩。

" [aɪ] [ges] [pər'hæps][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [peɪd]
" I guess perhaps I'm a little sore because the Altacoola people haven't even paid
" 我 猜测 也许 我是 一个 小的 疮 因为 这 - 人们 还没有 甚至 有薪酬的
[em 'i:][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] ,
me the compliment of thinking I had any influence ,
我 这 赞扬 的 思维 我 有 任何 影响 ,

“我猜我可能有点耿耿于怀，因为阿尔塔库拉的人们甚至连一句尊重我的话都没给我，认为我有什么影响力。”

[soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
so they can't expect me to work for them .
所以 他们 不能 预计 我 到 工作 为了 他们 .

所以他们不能指望我为他们工作。

[ðə; ði] [gʌlf] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] .
The Gulf City people have .
这 海湾 城市 人们 有 .

海湾城的人们拥有。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , [gʌlf] ['sɪti] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] . "
As things stand , Gulf City looks pretty good to me . "
作为 事物 站立 , 海湾 城市 看起来 漂亮的 好的 到 我 . "

就目前情况来看，海湾城看起来相当不错。

" [ɪz] [ðɪs] [streɪt] [tɔ:k] ? " [ɪk'skleɪmd] ['nɔ:tən] .
" Is this straight talk ? " exclaimed Norton .
" 是 这 直的 讲话 ? " 惊呼 诺顿 .

“这是直言不讳吗？”诺顿惊喊道。

" [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [bʌd] .
" Take it or leave it , " retorted Bud .
" 拿 它 或者 离开 它 , " 反驳 芽 .

“爱要不要，”巴德反驳道。

[ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [li:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
The Mississippian leaned with his hands on the desk .
这 密西西比人 倾斜 和 他的 双手 在 这 桌子 .

这位来自密西西比州的人双手撑在桌子上，身体前倾。

" [wel] , ['heɪnz] , [ɪf] [jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" Well , Haines , if you're like the rest and are really interested in
" 出色地 , 海恩斯 , 如果 你是 喜欢 这 休息 和 是 真的 感兴趣的 在

“好吧，海恩斯，如果你和其他人一样，真的对.....感兴趣.....”

- , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['veri] [fɑ:r][tu:; tə] [tɔ:k] . "
Altacoola , I don't know that you'd have to go very far to talk . "
- , 我 不 知道 那 你会 有 到 去 非常 远的 到 讲话 . "

阿尔塔库拉，我觉得你不用走很远就能和人交谈。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [ləndz] , [ðen] , ['nɔ:tən] ? " [sed] ['rɑ:bərt] , ['tɪŋɡlɪŋ]
" You know something of Altacoola lands , then , Norton ? " said Robert , tingling
" 你 知道 某物 的 - 土地 , 然后 , 诺顿 ? " 说 罗伯特 , 刺痛感

[wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
with suppressed excitement .
和 被抑制 激动 .

“那么，诺顿，你对阿尔塔库拉地区有所了解吧？”罗伯特说道，语气中带着一丝难以抑制的兴奋。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] ['ri:əl] [fæktz][ɪn][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] " [di:l] .
He felt that he was getting close to real facts in a colossal " deal .
他 毛毡 那 他 曾是 获得 关闭 到 真实的 事实 在 一个 庞大 " 交易 .

他觉得自己正在接近一项重大“交易”的真相。

" ['nɔ:tən] [wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [naʊ] .
" Norton was sure of his man now .
" 诺顿 曾是 当然 的 他的 男人 现在 .

诺顿现在对他的对手充满信心了。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:v] [gɑ:t][ləndz][ænd; ənd] [ˈɑ:pʃnz] [ɑ:n] [mɔ:r]
" Well , I am in touch with some people who've got lands and options on more
" 出色地 , 我 是 在 触碰 和 一些 人们 谁有 得到 土地 和 选项 在 更多的

.
:
.

“嗯，我跟一些人有关，他们拥有土地和更多土地的选择权。”

[aɪ] [maɪt] [fɪks] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
I might fix it for you to come in , " he whispered .
我 可能 使固定 它 为了 你 到 来 在 , " 他 低声说道 .
“我或许可以修好, 让你进来,”他低声说道。

[ˈheɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Haines shook his head .
海恩斯 摇晃 他的 头 .
海恩斯摇了摇头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ˈnɔːtən] .
" **You know I haven't much money , Norton .**
" 你 知道 我 还没有 很多 钱 , 诺顿 .
“你知道我没多少钱, 诺顿。”

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [ˈɪnfluəns] .
All I could put in would be my influence .
全部 我 可以 放 在 会 是 我的 影响 .
我所能贡献的只有我的影响力。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
Who are these people ?
WHO 是 这些 人们 ?
这些人是谁?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊk(ə)l] [fəʊks] [ɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [huː] [hæv; həv] [sʌm; səm]
Are they cheap little local folks or are they real people here who have some
是 他们 便宜的 小的 当地的 各位 或者 是 他们 真实的 人们 这里 WHO 有 一些
[ˈpaʊər] [ænd; ænd] [kæn; kən] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ? "
power and can do something that is worth while ? "
力量 和 能 做 某物 那 是 值得 尽管 ? "
他们是吝啬的当地小人物, 还是有实力、能做些有价值的事情的真正人物?

" [duː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪ'd] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [ˈskeɪts] , [ˈheɪnz] ?
" **Do I look like I'd fool with cheap skates , Haines ?**
" 做 我 看 喜欢 ID 傻子 和 便宜的 冰鞋 , 海恩斯 ?
“海恩斯, 你觉得我会跟廉价溜冰鞋的人鬼混吗? ”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] .
They're the real people .
它们是 这 真实的 人们 .
他们才是真实的人。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈheɪnz] , [ðæt] [ˈiːðər] [ˈsenətər] [ˈstiːvnz] [ɔːr] [ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ðæt]
I think , Haines , that either Senator Stevens or Senator Peabody would advise you that
我 思考 , 海恩斯 , 那 任何一个 参议员 史蒂文斯 或者 参议员 皮博迪 会 建议 你 那
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] . "
you are safe . "
你 是 安全的 . "
海恩斯, 我认为史蒂文斯参议员或皮博迪参议员都会告诉你, 你是安全的。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[ðen] [ˈstiːvnz] [ænd; ænd] [ˈpiːbəːdi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] .
Then Stevens and Peabody are the ones .
然后 史蒂文斯 和 皮博迪 是 这 一个 .
那么, 就是史蒂文斯和皮博迪了。

[ðeɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] - ,
They'll make it Altacoola ,
他们会 制作 它 - ,

他们会把它建成阿尔塔库拉。

[ðen] [sel] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [æd'væns] [ænd; ənd] [mu:v] [tu:; tə] - ['i:zi] [stri:t] . -
then sell to the Government at a big advance and move to ' Easy Street . '
然后 卖 到 这 政府 在 一个 大的 进步 和 移动 到 - 简单的 街道 . -
"
"
"

然后高价预付给政府，从此过上“轻松的生活”。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['nɔ:tən] .
" That's right , " agreed Norton .
" 那就是 正确的 , " 同意 诺顿 .

“没错，”诺顿同意道。

[bʌd] ['heɪnz] ['streɪtnd] [ə'brʌptli] .
Bud Haines straightened abruptly .
芽 海恩斯 拉直 突然 .

巴德·海恩斯猛地直起身子。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv]
The expression on his face gave
这 表达 在 他的 脸 给予

他脸上的表情

['nɔ:tən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] — [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .
Norton a sudden chill — made him tremble .
诺顿 一个 突然 寒意 — 制成 他 颤抖 .

诺顿突然感到一阵寒意，浑身颤抖。

" [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Now I've got you , " cried the secretary .
" 现在 我已经 得到 你 , " 哭 这 秘书 .

“现在我抓到你了！”秘书喊道。

" [ju:v] ['gɪv(ə)n] [jɔ:r'self] [ded] [ə'weɪ] .
" You've given yourself dead away .
" 你已经 给定 你自己 死的 离开 .

“你已经把自己暴露在死亡边缘了。”

[aɪv] [nəʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][di:] — [di:] [θi:f] , ['nɔ:tən] , [ænd; ənd] [ju:v] [dʒʌst] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:]
I've known all along you're a d — d thief , Norton , and you've just proved it
我已经 已知 全部 沿着 你是 一个 d — d 贼 , 诺顿 , 和 你已经 只是 已证实 它
[tu:; tə][em 'i:] [jɔ:r'self] . "
to me yourself . "
到 我 你自己 . "

“我一直都知道你是个卑鄙的小偷，诺顿，而你刚才亲口证明了这一点。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" ['nɔ:tən] [wʌz; wəz] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" Norton was clenching his fist .
" 诺顿 曾是 紧握 他的 拳头 .

诺顿紧紧握着拳头。

" [wɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] [mi:n] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðərnər] ！ "

" **Words like that mean fight to a Southerner !** "

" 字 喜欢 那 意思是 斗争 到 一个 南方人 ！ "

“对南方人来说，这种话就意味着争吵！”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['senətər] ['læŋdən] [gouz] [wʌn] [step] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hi:; hi][æɪ; əɪ]

" **I mean that before Senator Langdon goes one step further in this matter he shall**

" 我 意思是 那 前 参议员 兰登 去 一 步 更远 在 这 事情 他 将

[noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θi:vz] ，

know that his colleagues and you are thieves ，

知道 那 他的 同事 和 你 是 窃贼 ，

我的意思是，在兰登参议员就此事采取进一步行动之前，他应该明白，他的同僚和你们都是窃贼。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔ:tən] ， [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:] [tu:; tə] [sti:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

Mr . Norton , trying to use him for a cat's - paw to steal for them

先生 . 诺顿 ， 尝试 到 使用 他 为了 一个 猫的 - 爪子 到 偷 为了 他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

from the Government .

从 这 政府 .

诺顿先生想利用他作为猫爪，为他们从政府那里窃取钱财。

[aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [gʌlf] ['sɪti] [traɪd] [tu:; tə][braɪb][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ]

I suspected something this morning when Gulf City tried to bribe me and a

我 怀疑 某物 这 早晨 什么时候 海湾 城市 尝试 到 贿赂 我 和 一个

[ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [geɪv] [em 'i:] [wʌt] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tɪp] . "

visitor from there gave me what turns out to be a pretty good tip . "

游客 从 那里 给予 我 什么 转弯 出去 到 是 一个 漂亮的 好的 提示 . "

今天早上，海湾城的人试图贿赂我，我就有所察觉。后来，一位来自那里的游客给了我一条相当不错的建议。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔr; jər]['dɜ:rtɪ] [trɪk] ， " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [æz; əz][hi:; hi] [ri:'geɪnd]

" **So that was your dirty trick ,** " **exclaimed the Congressman as he regained**

" 所以 那 曾是 你的 肮脏的 诡计 ， " 惊呼 这 众议员 作为 他 恢复

[hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] .

his composure .

他的 镇定 .

“原来这就是你的卑鄙伎俩啊！”国会议员恢复镇定后喊道。

" [set] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [θi:f] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['ri:əl] [wʌn] ， " [læft] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

" **Set a make - believe thief to catch a real one ,** " **laughed the secretary .**

" 放 一个 制作 - 相信 贼 到 抓住 一个 真实的 一 ， " 笑了 这 秘书 .

“让一个假扮的小偷去抓一个真正的小偷，”秘书笑着说。

" ['veri] [gʊd] [trɪk] ， [aɪ] [θɪŋk] . "

" **Very good trick , I think .** "

" 非常 好的 诡计 ， 我 思考 . "

“我觉得这招很妙。”

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ！

" **I'll make you pay for that !**

" 患病的 制作 你 支付 为了 那 ！

“我会让你付出代价的！”

" [kraɪd] [ˈnɔ:tən] ， ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

" **cried Norton , shaking his fist .**

" 哭 诺顿 ， 摇晃 他的 拳头 .

“诺顿挥舞着拳头喊道。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right .**

" 全部 正确的 .

“好的。”

[send] [ɪn][jɔːr; jər] [bɪl] ['eni] [oʊld] [taɪm] , " [læft] ['heɪnz] .
Send in your bill any old time , " laughed Haines .
发送 在 你的 账单 任何 老的 时间 , " 笑了 海恩斯 .

“你随时都可以把账单寄过来,”海恩斯笑着说。

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
" The sooner the better .
" 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

['mi:ntaɪm] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] ['lændən] .
Meantime I'm going to talk to Langdon .
与此同时 我是 去 到 讲话 到 兰登 .

与此同时,我要和兰登谈谈。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [,kærə'lainə] ['lændən] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['rændɒlf] .
" He had started for the door when Carolina Langdon re - entered , followed by her brother Randolph .
" 他 有 开始 为了 这 门 什么时候 卡罗莱纳 兰登 关于 - 进入 , 随后 经过 她 兄弟 兰道夫 .

“他正要走向门口,这时卡罗琳娜·兰登又走了进来,她的哥哥兰道夫也跟着进来了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['nɔːtən] , [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwaɪətənəs] .
" Wait a minute , " said Norton , with unexpected quietness .
" 等待 一个 分钟 , " 说 诺顿 , 和 意外 寂静 .

“等一下,”诺顿出人意料地安静地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['heɪnz] . "
" I wouldn't do what you're about to do , Mr . Haines . "
" 我 不会 做 什么 你是 关于 到 做 , 先生 . 海恩斯 . "

“海恩斯先生,我不会做你即将要做的事。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [sniəd] ['heɪnz] .
" Of course you wouldn't , " sneered Haines .
" 的 课程 你 不会 , " 冷笑 海恩斯 .

“你当然不会,”海恩斯冷笑道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , ['heɪnz] ,
" I mean that you will be making a mistake , Haines ,
" 我 意思是 那 你 将要 是 制作 一个 错误 , 海恩斯 ,

“我的意思是,你会犯错的,海恩斯。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['senətər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sʌðərnər] ,
to tell the Senator what you have learned , " rejoined the Southerner ,
到 告诉 这 参议员 什么 你 有 学习 , " 重新加入 这 南方人 ,

“把你了解到的情况告诉参议员,”南方人重新说道。

['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [kɑ:m][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ɔ:l][wəz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
struggling to keep calm at this critical moment when all was at stake .
挣扎 到 保持 冷静的 在 这 批判的 片刻 什么时候全部 曾是 在 赌注 .

在这个危急时刻,一切都岌岌可危,我努力保持冷静。

[hiː; hi] ['ri:əlaɪzd] , ['fɜ:rðər] ,
He realized , further ,
他 已实现 , 更远 ,

他进一步意识到,

[ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] ['heɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpa:səb(ə)l]
that now was the time to put Haines out of the way — if that were possible
那 现在 曾是 这 时间 到 放 海恩斯 出去 的 这 方式 — 如果 那 是 可能的
.
:
.

现在正是除掉海恩斯的最佳时机——如果可能的话。

" [ə; eɪ] [mis'teɪk] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [br'kəz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **A mistake , Mr . Haines , " he continued , " because , you see ,**
" 一个 错误 , 先生 : 海恩斯 , " 他 持续 , " 因为 , 你 看 ,
“海恩斯先生，这是个错误，”他继续说道，“因为，你看，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
you don't know as much as you think .
你 不 知道 作为 很多 作为 你 思考 .
你懂得远没有你想象的那么多。

[aɪ] ['wɒdnt] [tɔ:k] [tu:; tə] ['læŋdən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
I wouldn't talk to Langdon if I were you .
我 不会 讲话 到 兰登 如果 我 是 你 .
如果我是你，我就不会和兰登说话。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:][noʊ] [gʊd] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['læŋdənz] ['mʌni] [ɪz][ɪn]
It will only embarrass him and do no good , because Langdon's money is in
它 将要 仅有的 尴尬 他 和 做 不 好的 , 因为 兰登的 钱 是 在
[ðɪs] [ski:m] ,
this scheme ,
这 方案 ,

这样做只会让他难堪，没有任何好处，因为兰登的钱都投在了这个计划里。

[tu:] , [ænd; ənd] ['læŋdənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
too , and Langdon's in the same boat with the rest of us .
也 , 和 兰登的 在 这 相同的 船 和 这 休息 的 我们 .
兰登也和我们其他人一样，处境相同。

" ['heɪnz] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
" **Haines stopped short at this astounding charge against his chief .**
" 海恩斯 停止 短的 在 这 惊人 收费 反对 他的 首席 .
“海恩斯对上司提出的这一惊人指控戛然而止。

" ['nɔ:tən] , [ju:; jʊ][laɪ] !
" **Norton , you lie !**
" 诺顿 , 你 说谎 !
“诺顿，你撒谎！ ”

[aɪl] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['læŋdən] [wen] [hi:; hi] [telz] [em 'i:][soʊ] ; [nɔ:t] [ˈlðərwaɪz] .
I'll believe it of Langdon when he tells me so ; not otherwise .
患病的 相信 它 的 兰登 什么时候 他 讲述 我 所以 ; 不是 否则 .
只有兰登亲口告诉我，我才会相信；否则我不会相信。

" ['nɔ:tən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rændɒlf] .
" **Norton turned to Randolph .**
" 诺顿 转向 到 兰道夫 .
诺顿转向兰道夫。

" [pər'hæps] [ju:l] [br'li:v] ['mɪstər] . ['læŋdənz] [sʌn] , ['mɪstər] . ['heɪnz] ?
" **Perhaps you'll believe Mr . Langdon's son , Mr . Haines ?**
" 也许 你会 相信 先生 : 兰登的 儿子 , 先生 : 海恩斯 ?
“或许你会相信兰登先生的儿子海恩斯先生的话？ ”

" ['rændɔɪf] ['lændən] [stept] ['fɔ:rwərd] .
" **Randolph Langdon stepped forward** .
" 兰道夫 兰登 步 向前 .

兰道夫·兰登上前一步。

" [its] [tru:] , ['heinz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mʌni] [ɪz][ɪn] - [ləndz] .
" **It's true , Haines , " he said ; " my father's money is in Altacoola lands** .
" 它是 真的 , 海恩斯 , " 他 说 ; " 我的 父亲的 钱 是 在 - 土地 .
" 没错, 海恩斯,"他说; "我父亲的钱在阿尔塔库拉的土地上。"

" ['heinz] [lʊkt] [him; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **Haines looked him up and down , with a sneer** .
" 海恩斯 看起来 他 向上 和 向下 , 和 一个 冷笑 .

海恩斯上下打量了他一番, 脸上带着一丝冷笑。

" [jɔ; jər] ['mʌni] [meɪ] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Your money may be , " he said** .
" 你的 钱 可能 是 , " 他 说 .

“你的钱可能就是,”他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][jɔ; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" **I don't think you're a bit too good for it , but your father is a different**
" 我 不 思考 你是 一个 少量 也 好的 为了 它 , 但 你的 父亲 是 一个 不同的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“我觉得你有点太优秀了, 不适合做这件事, 但你父亲的情况就不同了。”

" [,kærə'lainə] ['lændən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['nɜ:rvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **Carolina Langdon stood at the back of the room , nervously awaiting the**
" 卡罗莱纳 兰登 站立 在 这 后退 的 这 房间 , 紧张地 等待中 这
[ˈmoʊmənt] [wen] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
moment when , she knew ,
片刻 什么时候 , 她 知道 ,

卡罗琳娜·兰登站在房间后面, 紧张地等待着那一刻, 她知道,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
she would be forced into the unpleasant discussion .
她 会 是 强制 进入 这 令人不快的 讨论 .

她将被迫参与这场令人不快的讨论。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [mɪs] ['lændən] , " [drɔ:ld] ['nɔ:tən] , [wið; wiθ]
" **I reckon you can't refuse to believe Miss Langdon , " drawled Norton , with**
" 我 估计 你 不能 拒绝 到 相信 错过 兰登 , " 拖长音 诺顿 , 和
[ægrə'veɪtɪd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
aggravated deliberation .
加重 审议 .

“我想你不可能不相信兰登小姐的话,”诺顿慢条斯理地说, 语气中带着一丝恼怒。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['stæməd] ['heinz] , " [aɪd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [mɪs] ['lændən] [sez] [its] [soʊ] .
" **Of course , " stammered Haines , " I'd believe it if Miss Langdon says it's so** .
" 的 课程 , " 结结巴巴 海恩斯 , " ID 相信 它 如果 错过 兰登 说道 它是 所以 .

“当然,”海恩斯结结巴巴地说, “如果兰登小姐这么说, 我就会相信。”

" [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [,kærə'lainə] [æz; əz][hi:; hi] [spu:k] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
" **The Congressman turned toward Carolina as he spoke and fixed on her**
" 这 众议员 转向 朝向 卡罗莱纳 作为 他 辐 和 固定的 在 她
[ə; eɪ] [tens] [lʊk] [wɪtʃ] [speld] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] ['spu:kən] ,
a tense look which spelled as plainly as though spoken ,
一个 紧张 看 哪个 拼写 作为 显然 作为 尽管 说 ,

“议员说话时转向卡罗琳娜, 目光紧张地盯着她, 那神情仿佛在说:”

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][jɔː; jər][hændz] , [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [jɔːrɪz] .

" **It's all in your hands , my fortune — yours .**

" 它是 全部 在 你的 双手 , 我的 财富 — 你的 .

“我的财富，全都掌握在你手中——你的财富。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [druː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

" **She slowly drew across the room .**

" 她 缓慢地 画 穿过 这 房间 .

她缓缓地穿过房间。

[ˈheɪnz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Haines could hardly conceal the turmoil of his mind .

海恩斯 可以 几乎 隐藏 这 动荡 的 他的 头脑 .

海恩斯几乎无法掩饰他内心的煎熬。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [əˈləʊn]

The world seemed suddenly snatched from around him , leaving her figure alone

这 世界 似乎 突然 抢夺 从 大约 他 , 离开 她 数字 独自的

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before him .

前 他 .

他周围的世界仿佛突然消失了，只留下她的身影孤零零地站在他面前。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [əˈfɜːrm] [wʌt] [ˈnɔːtən] [ænd; ənd] [ˈrændɔlf] [hæd; həd] [sed] ?

Would she affirm what Norton and Randolph had said ?

会 她 确认 什么 诺顿 和 兰道夫 有 说 ?

她会证实诺顿和兰道夫所说的话吗？

[hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .

He must believe her .

他 必须 相信 她 .

他必须相信她。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] —

But surely it was impossible that she —

但 一定 它 曾是 不可能的 那 她 —

但她肯定不可能——

[ˌkærəˈleɪnə] [pleɪd] [fɔːr; fər] [taɪm] .

Carolina played for time .

卡罗莱纳 玩 为了 时间 .

卡罗莱纳队拖延时间。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪrd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .

She feared the making of a false move .

她 害怕 这 制作 的 一个 错误的 移动 .

她害怕做出错误的决定。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ?

" **I don't understand ?**

" 我 不 理解 ?

“我不明白？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [tuː; tə] [ˈnɔːtən] .

" **she said inquiringly to Norton .**

" 她 说 询问地 到 诺顿 .

她疑惑地问诺顿。

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [bɪˈgæn][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .

He calmly began an elaborate explanation .

他 平静地 开始 一个 精心制作的 解释 .

他镇定自若地开始详细解释。

" [mɪs] ['lændən] ,
" **Miss Langdon** ,
" 错过 兰登 ,

“兰登小姐，

[ðɪs] ['sekrətəri] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ventʃər] [ɪn]
this secretary has discovered that there is a certain perfectly legitimate venture in
这 秘书 有 发现 那 那里 是 一个 肯定 完美 合法的 风险投资 在
- [lændz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnflu'en](ə)l] ['pi:p(ə)] [wi:; wi] [noʊ] [ænd; ənd][baɪ]
Altacoola lands being carried on through certain influential people we know and by
- 土地 存在 携带 在 通过 肯定 有影响 人们 我们 知道 和 经过
[em 'i:] .
me .
我 .

这位秘书发现，在阿尔塔库拉地区，一些我们认识的有影响力的人，以及我本人，正在进行一项完全合法的生意。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪ'fɔ:rmər] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] .
The blood of the young reformer is boiling .
这 血 的 这 年轻的 改革者 是 沸腾 .

这位年轻改革者的热血沸腾。

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæktz] .
He is going straight to your father with the facts .
他 是 去 直的 到 你的 父亲 和 这 事实 .

他会直接把事实告诉你父亲。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ni:dləsli] [ɪm'bærəs] [ðə; ðɪ] ['senətər]
" **I have tried to explain to him how it will needlessly embarrass the Senator**
" 我 有 尝试 到 解释 到 他 如何 它 将要 不必要的 尴尬 这 参议员
[ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] .
and spoil his own future .
和 剧透 他的 自己的 未来 .

“我已经试图向他解释，这样做会给这位参议员带来不必要的尴尬，并毁掉他自己的前途。”

[hi:; hi][wəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
He won't believe me .
他 惯于 相信 我 .

他不会相信我的。

[hi:; hi][wəʊnt] [bɪ'li:v] [jɔ:; jər] ['brʌðər] .
He won't believe your brother .
他 惯于 相信 你的 兄弟 .

他不会相信你哥哥的。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] .
Perhaps you can make it clear .
也许 你 能 制作 它 清除 .

或许你可以解释清楚。

" [æt; ət][læst][,kærə'lainə] [nɜ:rvd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [spi:k] .
" **At last Carolina nerved herself to speak** .
" 在 最后的 卡罗莱纳 神经质 她自己 到 说话 .

“卡罗琳娜终于鼓起勇气开口说话了。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['mɪstər] . ['heɪnz] .
" **You had better not go to my father , Mr . Haines** .
" 你 有 更好的 不是 去 到 我的 父亲 , 先生 . 海恩斯 .

“你最好不要去找我父亲，海恩斯先生。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:;][noʊ] [gʊd] .
It will do no good .
它 将要 做 不 好的 .

这样做没有好处。

[hiː; hi] — [ɪz] — [ɪn] — [ðə; ði] [diːl] ！
He — is — in — the deal ！
他 — 是 — 在 — 这 交易 ！

他——参与——了——这笔交易！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
You must believe me when I tell you so .
你 必须 相信 我 什么时候 我 告诉 你 所以 。

我说的话你必须相信。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] .
" The girl took her eyes from the secretary .
" 这 女孩 采取 她 眼睛 从 这 秘书 。

女孩将目光从秘书身上移开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['sʌfərɪŋ] .
He was plainly suffering .
他 曾是 显然 痛苦 。

他显然很痛苦。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˌkærə'lainə] ['læŋdənz] [əd'vaɪs]
CAROLINA LANGDON'S ADVICE
卡罗莱纳 兰登的 建议

卡罗琳娜·兰登的建议

" [let] [em 'iː] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['heɪnz] [ə'loʊn] , " [sed] [ˌkærə'lainə] [tuː; tə] ['nɔːtən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Let me speak to Mr . Haines alone , " said Carolina to Norton and her
" 让 我 说话 到 先生 ； 海恩斯 独自的 ， " 说 卡罗莱纳 到 诺顿 和 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 。

“让我单独和海恩斯先生谈谈，”卡罗琳娜对诺顿和她的哥哥说。

['nɔːtən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [grɪn][æt; ət] ['rændɔlf] [æz; əz][hiː; hi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd]
Norton turned a triumphant grin at Randolph as he beckoned him out and
诺顿 转向 一个 凯 咧嘴笑 在 兰道夫 作为 他 招手 他 出去 和
['wɪspəd] ；
whispered ；
低声说道 ；

诺顿得意地冲着兰道夫咧嘴一笑，朝他招了招手，低声说道：

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Leave him to her .
" 离开 他 到 她 。

把他留给她吧。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 。

没关系。

[ðæt] [nuː] [jɔːk] [duːd] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] — ['hiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [naʊ] . "
That New York dude has been riding for a fall — he's going to get it now . "
那 新的 约克 兄弟 有 到过 骑术 为了 一个 落下 — 他是 去 到 得到 它 现在 。

那个纽约佬早就该摔跤了——现在他要倒霉了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [soʊ] ['sɑ:ri] [ðɪs] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , " [,kærə'lainə] [sed]
" **I am sorry , so sorry this should have occurred , Mr . Haines , " Carolina said**
" 我 是 对不起 , 所以 对不起 这 应该 有 发生 , 先生 : 海恩斯 , " 卡罗莱纳 说
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“我很抱歉，非常抱歉发生这样的事，海恩斯先生，”卡罗琳娜轻声说道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ləkt] [ʌp] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:n] .
The secretary looked up slowly , his face drawn .
这 秘书 看起来 向上 缓慢地 , 他的 脸 绘制 .

秘书缓缓抬起头，脸色阴沉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
It was an effort for him to speak .
它 曾是 一个 努力 为了 他 到 说话 .

他说话很吃力。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can't understand it , " he said .**
" 我 不能 理解 它 , " 他 说 .

“我无法理解，”他说。

" [aɪ] ['maɪtənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
" **I mightn't have thought so much of this a month ago ,**
" 我 可能不会 有 想法 所以 很多 的 这 一个 月 前 ,

“一个月前我可能不会想到这么多，”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] ['senətər] ['ɔ:lmʊst][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
but I have come to love the Senator almost as a son ,
但 我 有 来 到 爱 这 参议员 几乎 作为 一个 儿子 ,

但我已经像爱儿子一样爱戴这位参议员了。

[ænd; ænd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] . "
and to think that he could be like the rest of that bunch is awful . "
和 到 思考 那 他 可以 是 喜欢 这 休息 的 那 束 是 可怕 . "

想到他可能和那帮人一样，真是太可怕了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əlɪst] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **You are too much of an idealist , Mr . Haines , " said the girl .**
" 你 是 也 很多 的 一个 理想主义者 , 先生 : 海恩斯 , " 说 这 女孩 .

“海恩斯先生，你太理想主义了，”女孩说。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ?
" **And you ?**
" 和 你 ?

“你呢？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [glæns] ['weɪvəd] .
The girl's glance wavered .
这 女孩们 瞥一眼 犹豫不决 .

女孩的目光犹豫了一下。

" [dəʊnt][aɪ'di:əlaɪz][em 'i:] [tu:] [mʌt] , ['i:ðər] , ['mɪstər] . ['heɪnz] .
" **Don't idealize me too much , either , Mr . Haines .**
" 不 理想化 我 也 很多 , 任何一个 , 先生 : 海恩斯 :
" 也请不要把我理想化得太厉害, 海恩斯先生。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] .
I didn't think it was much .
我 没有 思考 它 曾是 很多 :
我当时觉得没什么大不了的。

[pər'hæps][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['bɪznəs] ['eni] [tu:] [wel] . "
Perhaps I don't understand business any too well . "
也许 我 不 理解 商业 任何 也 出色地 : "
或许我对商业不太了解。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" **But you see now ? " insisted the man .**
" 但 你 看 现在 ? " 坚持 这 男人 :
"但你现在明白了吗? "那人坚持道。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑ:roʊfəli] .
The girl looked up at him sorrowfully .
这 女孩 看起来 向上 在 他 悲伤地 :
女孩悲伤地抬头看着他。

" [jes] ; [aɪ] [si:] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ænd] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] ['nevər] [wɜ:rk] [tə'geðər] [naʊ] .
" **Yes ; I see at least that you and father can never work together now .**
" 是的 ; 我 看 在 至少 那 你 和 父亲 能 绝不 工作 一起 现在 :
"是的; 我至少看出你和父亲现在永远不可能一起工作了。"

" ['heɪnz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'fɜ:rmətɪvli] .
" **Haines nodded affirmatively .**
" 海恩斯 点头 肯定地 :
海恩斯点头表示肯定。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 :
我想也是。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm thinking of that .
我是 思维 的 那 :
我正在考虑这件事。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
How am I to leave him ?
如何 是 我 到 离开 他 ?
我该如何离开他?

[wi:v] [bɪn] [soʊ][kloʊz] .
We've been so close .
我们已经 到过 所以 关闭 :
我们曾经如此接近成功。

[aɪv] [bɪn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I've been so fond of him .
我已经 到过 所以 喜爱 的 他 :
我一直都很喜欢他。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .
I don't know how I could tell him .
我 不 知道 如何 我 可以 告诉 他 :
我不知道该怎么告诉他。

" [ɪn] [ˈgɜːrlɪʃ] , [ˈfrendli] [ˈfæ](ə)n [ˌkærəˈleɪnə] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **In girlish , friendly fashion Carolina rested her hand on his arm .**
" 在 少女 , 友好的 时尚 卡罗莱纳 休息 她 手 在 他的 手臂 :
卡罗琳娜以少女般友好的方式将手放在他的胳膊上。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] ?
" **Won't you take my advice , Mr . Haines ?**
" 惯于 你 拿 我的 建议 , 先生 : 海恩斯 ?
海恩斯先生, 您难道不肯听我的劝告吗?

[goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Go away without seeing him .
去 离开 没有 看到 他 :
不要见他, 直接离开。

[dʒʌst] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] .
Just leave a note to say you have gone .
只是 离开 一个 笔记 到 说 你 有 已消失 :
留下张纸条说你已经走了就行了。

[hiː; hi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] .
He will understand .
他 将要 理解 :
他会理解的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ðæt] [wei] — [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It will be easier for both that way — easier for him , easier for you .
它 将要 是 更轻松 为了 两个都 那 方式 — 更轻松 为了 他 , 更轻松 为了 你 :
这样对双方都更方便——对他更方便, 对你也更方便。

" [fiː; fi] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpiːlɪŋli] [æz; əz][fiː; fi] [ˈendɪd] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , " [ænd; ənd]
" **She paused , looking at him appealingly as she ended very softly , " And**
" 她 暂停 , 寻找 在 他 吸引人的 作为 她 结束 非常 轻轻 , " 和
[ˈɪziə] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] .
easier for me , Mr . Haines .
更轻松 为了 我 , 先生 : 海恩斯 :
她停顿了一下, 用一种恳求的眼神看着他, 然后轻声说道: “对我来说更容易些, 海恩斯先生。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈθɔːtfəli] .
" **He looked at her thoughtfully .**
" 他 看起来 在 她 深思熟虑 :
他若有所思地看着她。

" [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Easier for you ? " he said .**
" 更轻松 为了 你 ? " 他 说 :
“对你来说更容易吗?”他问道。

" [ˈveri] [wel] , [aɪl] [duː][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
" **Very well , I'll do it that way .**
" 非常 出色地 , 患病的 做 它 那 方式 :
“好的, 我就这么做。”

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [stept] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]
" **The secretary stepped slowly to his desk , sat down and started to write the**
" 这 秘书 步 缓慢地 到 他的 桌子 , 卫星 向下 和 开始 到 写 这
[noʊt] .
note .
笔记 :
秘书缓缓走到办公桌前, 坐下, 开始写便条。

[ˌkærəˈlaɪnə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
Carolina watched him curiously .
卡罗莱纳 观看 他 奇怪的是 .

卡罗琳娜好奇地看着他。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] , " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] ? "
" What will you do , " she asked , " now that you have given up this position ? "
" 什么 将要 你 做 , " 她 问 , " 现在 那 你 有 给定 向上 这 位置 ? "

她问：“既然你已经放弃了这个职位，你打算做什么？”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈbɪlweɪz] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈnu:zpeɪpər] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]
" Oh , I can always go back to newspaper work , " he answered without looking up .
" 哦 , 我 能 总是 去 后退 到 报纸 工作 , " 他 回答 没有 寻找 向上 .

“哦，我随时可以回去做报社的工作，”他头也不抬地回答道。

[ðə; ðɪ][tɜ:rm] " [ˈnu:zpeɪpər] [wɜ:rk] " [geɪv] [ˌkærəˈlaɪnə][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
The term " newspaper work " gave Carolina a shock .
这 学期 " 报纸 工作 " 给予 卡罗莱纳 一个 震惊 .

“报纸工作”这个词让卡罗琳娜大吃一惊。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] .
She had forgotten that this man had been a reporter .
她 有 被遗忘的 那 这 男人 有 到过 一个 记者 .

她忘记了这个人曾经是一名记者。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] " [di:l] ,
Here he was turned loose with the knowledge of this " deal ,
这里 他 曾是 转向 松动的 和 这 知识 的 这 " 交易 ,

在这里，他被释放了，并且知道了这笔“交易”。

" [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpɑ:pjələər] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [ˈnju:zpeɪpəz] [tu:; tə] [prɪnt] .
" which she knew would be popular material for newspapers to print .
" 哪个 她 知道 会 是 受欢迎的 材料 为了 报纸 到 打印 .

她知道这会是报纸热衷刊登的素材。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][geɪn] [sti:l] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] ,
She must gain still another point ,
她 必须 获得 仍然 其他 观点 ,

她必须再得一分。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [wɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and she felt that she had enough power to win against him .
和 她 毛毡 那 她 有 足够的 力量 到 赢 反对 他 .

她觉得自己有足够的力量战胜他。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [sti:l] [əˈnʌðər] [ˈfeɪvər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I'm going to ask you still another favor , " she said .
" 我是 去 到 问 你 仍然 其他 偏爱 , " 她 说 .

“我还要请你帮个忙，”她说。

[bʌd] [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
Bud returned her look with a bitter smile .
芽 返回 她 看 和 一个 苦的 微笑 .

巴德回以她一个苦涩的微笑。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðɪs] [lænd] ['mætər] [ænd; ənd] — "
" **You have learned about this — this land matter and —** "
" 你 有 学习 关于 这 — 这 土地 事情 和 — "
" 你已经了解了这件事——这块土地的事——"

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !
" 哦是的 !

[aɪ][kæn; kən] [ges] .
I can guess .
我 能 猜测 .
我可以猜到。

[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə] [hʌ] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
You want me to keep quiet about it — to hush it up ,
你 想 我 到 保持 安静的 关于 它 — 到 嘘 它 向上 ,
你想让我对此事保持沉默——让我把这件事掩盖过去？

" [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" **a shade of scorn in his tone .**
" 一个 阴影 的 轻蔑 在 他的 语气 .
他的语气中带着一丝轻蔑。

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **I only asked this so that you would not disgrace me , " she pleaded .**
" 我 仅有的 问 这 所以 那 你 会 不是 耻辱 我 , " 她 恳求 .
“我这么问只是为了不让你让我蒙羞,”她恳求道。

[dɪsɪ'luːʒnd] [æt; ət][ləst] , [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfbɔːn] ['ɑːptɪmɪzəm] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] ,
Disillusioned at last , robbed of his lifelong optimism , shorn of his ideals ,
幻灭 在 最后的 , 被抢劫 的 他的 终身 乐观 , 剪 的 他的 理想 ,
最终幻灭, 毕生的乐观被剥夺, 理想被磨灭,

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] — [fɔːr; fər][hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɪs'gaɪdɪd] ['wʊmən] —
even his love — for he began to despise this beautiful , misguided woman —
甚至 他的 爱 — 为了 他 开始 到 鄙视 这 美丽的 , 错误的 女士 —
['heɪnz] [sæt]['brʊkən][ɪn]['spɪrɪt] ,
Haines sat broken in spirit ,
海恩斯 卫星 破碎的 在 精神 ,
甚至连他的爱——因为他开始鄙视这个美丽而误入歧途的女人——海恩斯也心灰意冷地坐着。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][laɪf] [feɪdz] [tuː; tə] ['blæknes] .
thinking how quickly the brightness of life fades to blackness .
思维 如何 迅速地 这 亮度 的 生活 淡出 到 黑 .
思考着生命的璀璨光芒是如何迅速消逝于黑暗之中。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" **Very well , " he said sadly .**
" 非常 出色地 , " 他 说 令人遗憾的是 .
“好吧,”他悲伤地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .
" **I suppose you are innocent .**
" 我 认为 你 是 清白的 .
我想你是无辜的。

[aɪl] [serv] [juː; jʊ] .
I'll save you .
患病的 节省 你 .
我会救你。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɔ:l] — [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [tu:] — [ˈkrʊkɪd] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][bi:; bi] [ˈkrʊkɪd] ?
If they're all — your father , too — crooked , why shouldn't I be crooked ?
如果 它们是 全部 — 你的 父亲 , 也 — 歪 , 为什么 不应该 我 是 歪 ?

如果他们都是一—包括你的父亲——不正直的, 那我为什么就不能不正直呢?

[ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . "
All right ; I won't say anything ."
全部 正确的 ; 我 惯于 说 任何事物 . "

好吧, 我什么也不说了。

" [aɪ][ˈoʊnli][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [disˈgreɪs] [em ˈi:] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
I only ask you not to disgrace me , " pleaded the girl .
" 我 仅有的 问 你 不是 到 耻辱 我 , " 恳求 这 女孩 .

“我只求你不要让我蒙羞,”女孩恳求道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [ðæt] ? "
You will promise that ? "
" 你 将要 承诺 那 ? "

你会保证吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] .
It's a promise .
" 它是 一个 承诺 .

这是个承诺。

" [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [ɪn] [rɪˈli:f] .
She sighed in relief .
" 她 叹了口气 在 宽慰 .

她如释重负地叹了口气。

" [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [su:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Father will be coming back soon , " she said .
" 父亲 将要 是 未来 后退 很快 , " 她 说 .

“父亲很快就会回来,”她说。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
You won't want to see him .
" 你 惯于 想 到 看 他 .

你肯定不想见到他。

" [ˈheɪnz] [əˈroʊz] .
Haines arose .
" 海恩斯 出现 .

海恩斯站了起来。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
No , I won't want to see him .
" 不 , 我 惯于 想 到 看 他 .

“不, 我不想见到他。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [noʊt] .
Give him this note .
给 他 这 笔记 .

把这张纸条给他。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [waɪl] [ˈhi:z] [əˈweɪ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][sʌm; səm] [θɪŋz] .
I'll have to come back while he's away to clear up some things .
患病的 有 到 来 后退 尽管 他是 离开 到 清除 向上 一些 事物 .

他不在的时候我得回来处理一些事情。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" ['heɪnz] [bəʊd] [ænd; ənd] ['hɜ:rið] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] ['dɔ:rweɪ] [dʒʌst][æz; əz]
" **Haines bowed and hurried from the room through a side doorway just as**
" 海恩斯 鞠躬 和 慌忙 从 这 房间 通过 一个 边 门口 只是 作为
海恩斯鞠了一躬，然后匆匆从侧门离开了房间。

[ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] .
Senator Langdon came in through the main entrance .
参议员 兰登 来了 在 通过 这 主要的 入口 .
兰登参议员从正门进来了。

" [bʌd] ! [bʌd] !
" **Bud ! Bud !**
" 芽 ! 芽 !
“巴德! 巴德!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd][nɑ:t][hɔ:lt] .
" **he called , but the secretary did not halt .**
" 他 称为 , 但 这 秘书 做过 不是 停止 .
他打电话过去，但秘书没有停下来。

[ˌkærəˈlainə] [ˈlæŋdən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['heɪnz] - [noʊt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
Carolina Langdon stood with Haines ' note in her hand , wondering at what she
卡罗莱纳 兰登 站立 和 海恩斯 - 笔记 在 她 手 , 好奇 在 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
卡罗琳娜·兰登手里拿着海恩斯的纸条，站在那里，不知所措，不知道自己究竟做了什么。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪɡ'retɪd] ['hævɪŋ] [bɪˈklʌm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
She regretted having become entangled in the wars of men in Washington .
她 后悔 拥有 变得 纠缠 在 这 战争 的 男人 在 华盛顿 .
她后悔自己卷入了华盛顿男人之间的战争。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [tu:] ['strɔ:ŋli] , [tu:] ['fjʊriəsli] [fæst] ,
She saw that the man's game was played too strongly , too furiously fast ,
她 锯 那 这 男人的 游戏 曾是 玩 也 强烈 , 也 愤怒地 快速地 ,
她看出那男人的游戏玩得太猛，速度也太快了。

[fɔ:r; fər][moʊst] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['entər] , [jet] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][nɑ:t]
for most women to enter , yet she rejoiced that the coveted fortune had not
为了 最多 女性 到 进入 , 然而 她 欣喜若狂 那 这 令人垂涎的 财富 有 不是
[bɪn] [lɔ:st] .
been lost .
到过 丢失的 .
对于大多数女性来说，进入这个领域几乎是不可能的，但她很高兴梦寐以求的财富没有失去。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ðæt] [hɜ:r; hər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] .
She was sorry that her means of saving it had not been less questionable .
她 曾是 对不起 那 她 方法 的 保存 它 有 不是 到过 较少的 值得怀疑 .
她很后悔自己当初拯救它的方法不够光明磊落。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [æm'biʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] , [æm'biʃ(ə)n][ænd; ənd] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['fɑ:lʊv]
She saw that ambition and honesty , ambition and truth , with difficulty follow
她 锯 那 志向 和 诚实 , 志向 和 真相 , 和 困难 跟随
[ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .
the same path .
这 相同的 小路 .
她发现，野心和诚实、野心和真理，很难走上同一条道路。

[ˈsenətər] [ˈlæŋdənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˌʌnˈjuːʒuəli,ˌʌnˈjuːʒəli] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːt] [ˌkærəˈleɪnə]
Senator Langdon's face was unusually grave as he came to greet Carolina
参议员 兰登的 脸 曾是 异常地 严重 作为 他 来了 到 迎接 卡罗莱纳

·

·

·

兰登参议员上前迎接卡罗琳娜时，脸色异常严肃。

[laɪnz] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .
Lines showed in his face that the daughter had never noticed before .
线条 显示 在 他的 脸 那 这 女儿 有 绝不 注意到 前 .

他脸上出现了女儿以前从未注意到的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnɔːtən] [ænd; ənd] [ˈrændɒlf] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
She saw Norton and Randolph , who had followed him ,
她 锯 诺顿 和 兰道夫 , WHO 有 随后 他 ,

她看见了诺顿和兰道夫，他们一直跟着他。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑːnsɪz] — [ˈdʒuːbɪlənt] [ɡlɑːnsɪz] — [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [nuː]
exchange significant glances — jubilant glances — and wondered what new
交换 重要的 眼神 — 喜庆 眼神 — 和 想知道 什么 新的
[dɪˈveləpmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [məˈnuːvəd] .
development they had maneuvered .
发展 他们 有 操纵 .

他们交换了一个意味深长的眼神——充满喜悦的眼神——并想知道他们又策划了什么新的进展。

" [ˈhiːz] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [ðə; ði] [ˈsenətər] [saɪd] .
" He's gone without a word , " the Senator sighed .
" 他是 已消失 没有 一个 单词 , " 这 参议员 叹了口气 .

“他一句话也没说就走了，”参议员叹了口气。

" [wel] , [-] [ðæts] [best] . "
" Well , perhap's that's best . "
" 出色地 , 也许 那就是 最好的 . "

“嗯，或许这样最好。”

" [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɡɜːrl] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [wɪt]
" He left a note for you , " said the girl , handing him the letter which
" 他 左边 一个 笔记 为了 你 , " 说 这 女孩 , 处理 他 这 信 哪个

“他给你留了张纸条，”女孩说着，把纸条递给他。

[ˈheɪnz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
Haines had given her .
海恩斯 有 给定 她 .

海恩斯给了她。

[ˈlæŋdən] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] :
Langdon opened it and read :
兰登 打开 它 和 读 :

兰登打开信封，读道：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb] .
" I am giving up the job .
" 我 是 给予 向上 这 工作 .

“我要辞职了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] .
You can understand why .
你 能 理解 为什么 .

你就能明白为什么了。

[ðə; ði] [li:st] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ðə; ði] ['betər] .
The least said about it between us the better .
这 至少 说 关于 它 之间 我们 这 更好的 .
我们之间最好少谈这件事。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .
对不起。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[bʌd] ['heɪnz] .
BUD HAINES .
芽 海恩斯 .
巴德·海恩斯。

" ['sləʊli] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" **Slowly he read the letter a second time .**
" 缓慢地 他 读 这 信 一个 第二 时间 .
他缓缓地又读了一遍信。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['merkɪŋ] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [aɪ] [θɔ:t] .
" **And he was making the best kind of a secretary , I thought .**
" 和 他 曾是 制作 这 最好的 种类 的 一个 秘书 , 我 想法 .
“我觉得他是一位非常优秀的秘书。”

" [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'ɡenst] ['heɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
" **Divining that something against Haines had been told her father ,**
" 占卜 那 某物 反对 海恩斯 有 到过 讲述 她 父亲 ,
她察觉到有人告诉了她父亲一些不利于海恩斯的事情，

[,kærə'lainə] [glɑ:nst] [æt; ət] ['nɔ:tən] .
Carolina glanced at Norton .
卡罗莱纳 瞥了一眼 在 诺顿 .
卡罗琳娜瞥了诺顿一眼。

" [aɪ][təʊld][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [haʊ] [wi:; wi] [kɔ:t] ['mɪstər] . ['heɪnz] , " [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər]
" **I told your father how we caught Mr . Haines , " he spoke as an answer**
" 我 讲述 你的 父亲 如何 我们 捕捉 先生 . 海恩斯 , " 他 辐 作为 一个 回答
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .
“我告诉过你父亲我们是如何抓住海恩斯先生的，”他回答她说道。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
The girl was startled .
这 女孩 曾是 惊慌 .
女孩吓了一跳。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [ɡoʊ] [ðɪs] [fɑ:r] .
She had not thought that things would go this far .
她 有 不是 想法 那 事物 会 去 这 远的 .
她没想到事情会发展到这种地步。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈheɪnz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [ɪn][sʌm; səm][lənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ski:m] [wɪð; wɪθ]
" **I told him how Haines wanted to get in some land speculation scheme with**
" 我 讲述 他 如何 海恩斯 通缉 到 得到 在 一些 土地 推测 方案 和

Altacoola ,

“我告诉他海恩斯想和阿尔塔库拉搞一些土地投机计划，

[haʊ] [wiː; wi] [ˈtrɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
how we tricked him and caught him with the goods when he made the
如何 我们 被骗了 他 和 捕捉 他 和 这 商品 什么时候 他 制成 这
[ˌprəːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈfes] . "
proposition to me and how we forced him to confess . "
主张 到 我 和 如何 我们 强制 他 到 承认 . "

“我们是如何骗他，在他向我提出交易时抓住他，并迫使他认罪的。”

" [juː; jʊ][təʊld] [ˈfɑːðər] [ðæt] ? " [gɑːspt] [,kæərəˈlainə] .
" **You told father that ? " gasped Carolina .**
" 你 讲述 父亲 那 ? " 倒吸一口气 卡罗莱纳 .

“你把这事告诉爸爸了？ ”卡罗琳娜倒吸了一口气。

[ˈnɔːtən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Norton nodded :
诺顿 点头 .

诺顿点了点头。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈlæŋdən] .
" **I don't understand it , " said Langdon .**
" 我 不 理解 它 , " 说 兰登 .

“我不明白，”兰登说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] !
" **To think that he was that kind !**
" 到 思考 那 他 曾是 那 种类 !

“真没想到他竟然是那样的人！ ”

" [sʌn] [ˈrændɒlf] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
" **Son Randolph now took his turn in the case against the secretary .**
" 儿子 兰道夫 现在 采取 他的 转动 在 这 案件 反对 这 秘书 .

“儿子兰道夫现在轮到他起诉这位秘书了。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [hɪr] , [ˈfɑːðər] .
" **We were both here , father .**
" 我们 是 两个都 这里 , 父亲 .

“父亲，我们都在这里。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — [,kæərəˈlainə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
I heard him — Carolina heard him , " he said .
我 听到 他 — 卡罗莱纳 听到 他 , " 他 说 .

“我听到他说话了——卡罗琳娜听到他说话了，”他说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [,kæərəˈlainə] ? "
" **Didn't you , Carolina ? "**
" 没有 你 , 卡罗莱纳 ? "

“难道不是吗，卡罗琳娜？ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈwiːkli] , " [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
" **Yes , " said the girl weakly , " I was here .**
" 是的 , " 说 这 女孩 弱 , " 我 曾是 这里 .

“是的，”女孩虚弱地说，“我来过这里。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] .
" Then she turned abruptly .
" 然后 她 转向 突然 .

然后她突然转身。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I must go , " she said , " must go right away .
" 我 必须 去 , " 她 说 , " 必须 去 正确的 离开 .
"我必须走了,"她说, "必须马上走。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈhoʊlkəm] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Mrs . Holcomb is waiting for me .
太太 . 霍尔科姆 是 等待 为了 我 .

霍尔科姆太太在等我。

" [ðə; ði] [ˈsenətər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [bent] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
" The Senator turned to his desk bent and discouraged .
" 这 参议员 转向 到 他的 桌子 弯曲 和 灰心 .
参议员转过身, 弯下腰, 垂头丧气地看着自己的桌子。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" I suppose I should have taken a secretary who was a Southerner and a
" 我 认为 我 应该 有 已采取 一个 秘书 WHO 曾是 一个 南方人 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

"我想我应该找一位南方绅士做秘书。"

[wel] , [ˈrændɒlf] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] [naʊ] .
Well , Randolph , you'll have to act now .
出色地 , 兰道夫 , 你会 有 到 行为 现在 .
兰道夫, 你现在就得行动了。

[teɪk] [ðɪs] [ˈletər] —
Take this letter —
拿 这 信 —

请收下这封信——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ˈdɪkʃ(ə)n] :
" The young man sat down and took the following from the Senator's diction :
" 这 年轻的 男人 卫星 向下 和 采取 这 下列的 从 这 参议员的 措辞 :
"年轻人坐了下来, 从参议员的措辞中记下了以下内容:

" [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] —
" MR . HAINES —
" 先生 . 海恩斯 —

海恩斯先生——

" [sɜːr] : [aɪ] [kwɑɪt] [ˌʌndər'stænd] [jɜː; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][jɜː; jər] [kən'tɪnjuːɪŋ]
" Sir : I quite understand your feelings and the impossibility of your continuing
" 先生 : 我 相当 理解 你的 情怀 和 这 不可能 的 你的 继续
[ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
in my employ .
在 我的 采用 .

先生: 我完全理解您的感受, 也明白您不可能继续为我工作。

[ðə; ði] [liːst] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈbetər] .
The least said about it the better .
这 至少 说 关于 它 这 更好的 .

这件事还是少说为妙。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈsɑːrɪ] , [tuː] .
" **I am sorry , too** .
" 我 是 对不起 , 也 。

我也很抱歉。

" [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈlæŋdən] . "
" **WILLIAM H . LANGDON** . "
" 威廉 H . 兰登 . "

“威廉·H·兰登。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [rʌn] [əˈweɪ] .
" **You boys run away** .
" 你 男孩们 跑步 离开 。

你们几个小子快跑。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
" **I've got to think , " said the Senator** .
我已经 得到 到 思考 , " 说 这 参议员 。

“我得好好想想,”参议员说道。

[wen] [ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When the pair had gone the old man drew the letter to him ,
什么时候 这 一对 有 已消失 这 老的 男人 画 这 信 到 他 ,

两人走后, 老人把信拿给他看。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] : " [dəʊnt] [fərˈget] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]
and below his signature he added a postscript : " Don't forget there's some
和 以下 他的 签名 他 额外 一个 后记 : " 不 忘记 有 一些
[ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
money coming to you .
钱 未来 到 你 。

在他的签名下方, 他又加了一句附言: “别忘了你会收到一笔钱。”

" [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi] [saɪd] :
" **Walking across the room to leave , he sighed** :
" 步行 穿过 这 房间 到 离开 , 他 叹了口气 :

他穿过房间准备离开时, 叹了口气:

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .
" **He was making the best kind of a secretary** .
" 他 曾是 制作 这 最好的 种类 的 一个 秘书 。

“他是一位非常优秀的秘书。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [ˈreskjʊː] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
A RESCUE IN THE NICK OF TIME
一个 救援 在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际的救援

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðæt] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgɔːtɪn] [deɪ] [bʌd] [ˈheɪnz] [ˈventʃəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk]
Later in that never - to - be - forgotten day Bud Haines ventured back to his desk
之后 在 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 芽 海恩斯 冒险 后退 到 他的 桌子
[ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːm] ,
in the committee room ,
在 这 委员会 房间 ,

在那令人难忘的一天早些时候, 巴德·海恩斯回到了委员会会议室的办公桌前。

[ˈæftər][fɜːrst] [ˌæsəˈteɪn] [ðæt] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [wəd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] .
after first ascertaining that Senator Langdon would not return .
后 第一的 确定 那 参议员 兰登 会 不是 返回 .
在首先确认兰登参议员不会返回之后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [ˈpepərz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstreɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd]
Some of the Senator's papers must be straightened out , and he wanted
一些 的 这 参议员的 文件 必须 是 拉直 出去 , 和 他 通缉
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɔːkjumnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
personal documents of his own .
个人的 文件 的 他的 自己的 .
这位参议员的一些文件需要整理一下，他还想要一些他自己的私人文件。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [rɪˈɡretfəli] ,
The secretary regretfully ,
这 秘书 遗憾的是 ,
秘书遗憾地表示：

[ˈsaːrʊfəli] [pərˈfɔːrmd] [ðiːz] [ˈfaɪn(ə)] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [ˈveriəs]
sorrowfully performed these final duties and found himself stopping at various
悲伤地 执行 这些 最终的 职责 和 成立 他自己 停止 在 各种各样的
[ˈɪntərvlːz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [hɪmˈself] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði]
intervals to try to explain to himself how he had been deceived in both the
间隔 到 尝试 到 解释 到 他自己 如何 他 有 到过 受骗 在 两个都 这
Langdons ,
兰登一家。

他悲伤地履行了这些最后的职责，并不时停下来，试图向自己解释他在兰登一家是如何被欺骗的。

[ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
father and daughter .
父亲 和 女儿 .
父亲和女儿。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [bəʊθ][ˈprɔːbləms] .
He had to give up both problems .
他 有 到 给 向上 两个都 问题 .
他不得不放弃这两个问题。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnəbl] .
To him neither was explainable .
到 他 两者都不 曾是 可解释的 .
对他来说，这两件事都无法解释。

" [aɪv] [noʊn] [ɪˈnʌf] [ˈsenətəz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪd] [ˈnevər] [miːt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [wʌn] , " [hiː; hi]
" **I've known enough Senators to know that I'd never meet an honest one , " he**
" 我已经 已知 足够的 参议员 到 知道 那 ID 绝不 见面 一个 诚实的 一 , " 他
[ˈmʌtəd] .
muttered .
低声说道 .
“我认识的参议员足够多，我知道我永远也遇不到一个诚实的参议员，”他嘟囔道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] — [wel] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtɪ] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈwɪzdəm] [ɪn]
" **But as to women — well , there's too much carefully selected wisdom in**
" 但 作为 到 女性 — 出色地 , 有 也 很多 小心 已选 智慧 在
[ðer; ðər] [ˈɪnəsns] [tuː; tə][suːt] [em ˈiː] .
their innocence to suit me .
他们的 无辜 到 套装 我 .
“但至于女人——嗯，她们的天真无邪中蕴含着太多精心挑选的智慧，这不适合我。”

" [ðɪs] ['sɪnɪk] , [nu:] [bɔːrŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk] [aɪ'diːəlɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
" **This cynic** , **new born from the shell of the chronic idealist that was** ,
" 这 犬儒 , 新的 出生 从 这 壳 的 这 慢性的 理想主义者 那 曾是 ,
“这个愤世嫉俗的人，是从曾经的长期理想主义者的外壳中蜕变而来的，
[ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:mə'neɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
suddenly was disturbed in his ruminations by a sound at the door .
突然 曾是 不安 在 他的 沉思 经过 一个 声音 在 这 门 .
突然，门口的声音打断了他的沉思。
['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi;; hi] [sɔː] [hoʊp] ['dʒɔːrdʒə] ['læŋdən] ['stændɪŋ] , ['faɪli] , [ɪm'bærəst] , [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn]
Looking up , he saw Hope Georgia Langdon standing , shyly , embarrassed , in the main
寻找 向上 , 他 锯 希望 乔治亚州 兰登 常设 , 害羞地 , 尴尬的 , 在 这 主要的
[ˈentrəns] .
entrance :
入口 .
他抬头一看，只见霍普·乔治亚·兰登羞涩尴尬地站在正门前。
["mɪstər] . ['heɪnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɪmɪdli] .
" **Mr Haines** , " **she said , timidly** :
" 先生 . 海恩斯 , " 她 说 , 胆怯地 .
“海恩斯先生，”她怯生生地说。
[bʌd] [dʒʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Bud jumped to his feet .
芽 跳了起来 到 他的 脚 .
巴德猛地站了起来。
" [jes] , [mɪs] [hoʊp] ['dʒɔːrdʒə] .
" **Yes , Miss Hope Georgia** :
" 是的 , 错过 希望 乔治亚州 :
“是的，霍普·乔治亚小姐。”
" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['senətɜːz] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hi;; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" **As the Senator's younger daughter came toward him he noticed that she was**
" 作为 这 参议员的 年轻 女儿 来了 朝向 他 他 注意到 那 她 曾是
[ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,
excited over something ,
兴奋的 超过 某物 ,
“当参议员的小女儿朝他走来时，他注意到她似乎有什么事让他很兴奋。”
[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːli] [meɪd] ['sɪnɪk] [hi;; hi] [tʊk] [ɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and for a newly made cynic he took altogether too much notice of her
和 为了 一个 新 制成 犬儒 他 采取 共 也 很多 注意 的 她
[ˈjuːθfl] ['bjʊːti] ,
youthful beauty ,
青春 美丽 ,
而对于一个刚刚变得愤世嫉俗的人来说，他却对她青春的美貌过于关注了。

" [aɪ] ['kʊdnt] [let][juː; jʊ][gʊð] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['letɪŋ]
" **I couldn't let you go , Mr . Haines , without telling you good - by and letting**
" 我 不能 让 你 去 , 先生 : 海恩斯 , 没有 讲述 你 好的 - 经过 和 出租
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
you know that ,
你 知道 那 ,
" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
no matter what the others say , I don't think there has been anything wrong .
不 事情 什么 这 其他的 说 , 我 不 思考 那里 有 到过 任何事物 错误的 .
不管别人怎么说, 我觉得没什么不对劲的。

" [bɪ'fɔːr] ['heɪnz] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [rʌft] [ɑːn] , [ɪk'saɪtɪdli] :
" **Before Haines could reply , the young girl rushed on , excitedly :**
" 前 海恩斯 可以 回复 , 这 年轻的 女孩 匆忙 在 , 兴奋地 :
海恩斯还没来得及回答, 小女孩就兴奋地冲了上去:

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
" **That's why I came .**
" 那就是 为什么 我 来了 .
这就是我来的原因。

[aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][,kærə'laɪnə] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] — [bʌt; bət][aɪ]
I know father and Carolina won't like it — they won't think it's nice — but I
我 知道 父亲 和 卡罗莱纳 惯于 喜欢 它 — 他们 惯于 思考 它是 好的 — 但 我
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [θɪŋz] [ə'ɡenst] [wʌn]
wanted to say to you that I don't think one ought to believe things against one
通缉 到 说 到 你 那 我 不 思考 — 应该 到 相信 事物 反对 —
[juːv] [laɪkt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] . "
you've liked and trusted . "
你已经 喜欢 和 可信 . "

我知道父亲和卡罗琳娜不会喜欢这样——他们不会觉得这样好——但我还是想告诉你, 我认为一个人不应该相信那些与自己喜欢和信任的人相悖的事情。
" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔːt] [naːt] , " [sed] ['heɪnz] .
" **You think one ought not , " said Haines .**
" 你 思考 — 应该 不是 , " 说 海恩斯 .
"你认为不应该这样做,"海恩斯说。

" [soʊ][duː][aɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [strɔːŋ] .
" **So do I ; but in this case the proofs were very strong .**
" 所以 做 我 ; 但 在 这 案件 这 证明 是 非常 强的 .
"我也是; 但这次的证据非常充分。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [kɑːnt] [daʊt] [pledʒ] [ðer; ðər][wɜːrd] ?
What are you going to do when people you can't doubt pledge their word ?
什么 是 你 去 到 做 什么时候 人们 你 不能 怀疑 保证 他们的 单词 ?
当那些你绝对信任的人做出承诺时, 你会怎么做?
" [ðə; ði][gɜːrɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
" **The girl tossed her head .**
" 这 女孩 抛掷 她 头 .

女孩甩了甩头。
" [wel] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz] [wɜːrd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ə'kjuːzd] .
" **Well , the only one's word I'd like to take would be the person accused .**
" 出色地 , 这 仅有的 一个人的 单词 ID 喜欢 到 拿 会 是 这 人 被告 .
"嗯, 我唯一愿意相信的就是被告的话。"

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [groʊn] [ʌp] ,
I know I'm only a girl , Mr . Haines , and I'm not grown up ,
我 知道 我是 仅有的 一个 女孩 , 先生 : 海恩斯 , 和 我是 不是 生长 向上 ,
我知道我只是个女孩, 海恩斯先生, 我还没长大。

[bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
but you've made a mistake .
但 你已经 制成 一个 错误 .
但你犯了个错误。

[duː][traɪ][tuː; tə] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp] .
Do try to clear things up .
做 尝试 到 清除 事物 向上 .
尽量把事情弄清楚。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why don't you see father and talk with him ?
为什么 不 你 看 父亲 和 讲话 和 他 ?
你为什么不去见见父亲, 和他谈谈呢?

[pliːz] [duː] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] .
Please do , Mr . Haines .
请 做 , 先生 : 海恩斯 .
请便, 海恩斯先生。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvər] ,
" **Little realizing that the girl was speaking in his own favor ,**
" 小的 意识到 那 这 女孩 曾是 请讲 在 他的 自己的 偏爱 ,
他丝毫没有意识到女孩是在为他说话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
for he knew not the need for such speaking , he believed her to be
为了 他 知道 不是 这 需要 为了 这样的 请讲 , 他 相信 她 到 是
[dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
defending her father .
防守 她 父亲 .
因为他不知道有必要这样说, 他认为她是在维护她的父亲。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
He grasped her hands impulsively .
他 抓住 她 双手 冲动地 .
他情不自禁地抓住了她的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ˈveri] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
" **You have grown up very much since you came to the capital , haven't you ?**
" 你 有 生长 向上 非常 很多 自从 你 来了 到 这 首都 , 还没有 你 ?
“自从来到首都, 你长大了很多, 不是吗? ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] [hoʊp] .
" **And you are right , Miss Hope .**
" 和 你 是 正确的 , 错过 希望 .
“你说得对, 霍普小姐。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][fækts][wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jɜr; jər]
I ought to have known even when the facts were against him that your
我 应该 到 有 已知 甚至 什么时候 这 事实 是 反对 他 那 你的
[fɑ:ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:əli] ['krʊkɪd] .
father couldn't have been really crooked .
父亲 不能 有 到过 真的 歪 .
即使事实对你父亲不利，我也应该知道他不可能真的那么不正直。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
He can't be .
他 不能 是 .
他不可能。

" [hoʊp] ['læŋdənz] [feɪs] [flʌʃt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Hope Langdon's face flushed indignantly .**
" 希望 兰登的 脸 酡 愤慨地 .
霍普·兰登的脸因愤慨而涨红。

" [fɑ:ðər] ['krʊkɪd] ?
" **Father crooked ?**
" 父亲 歪 ?
“父亲是骗子吗？”

[hu:] [sed] [soʊ] ?
Who said so ?
WHO 说 所以 ?
谁说的？

[hu:] [derd] [seɪ] [ðæt] ?
Who dared say that ?
WHO 敢于 说 那 ?
谁敢这么说？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] - [bɪl] .
" **Why , they told me he had sold out on the Altacoola bill .**
" 为什么 , 他们 讲述 我 他 有 卖 出去 在 这 - 账单 .
“为什么？ 他们告诉我他出卖了阿尔塔库拉的演出机会。”

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɑ:n] - .
They said he was trying to make money on Altacoola .
他们 说 他 曾是 尝试 到 制作 钱 在 - .
他们说他想在阿尔塔库拉赚钱。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][kwɪt] .
That's why I quit .
那就是 为什么 我 辞职 .
这就是我辞职的原因。

" [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['æŋgər] [stɪl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:ɪlz] [feɪs] .
" **The flame of anger still was spread on the girl's face .**
" 这 火焰 的 愤怒 仍然 曾是 传播 在 这 女孩们 脸 .
“女孩脸上依然燃烧着愤怒的火焰。”

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] !
" **They said that !**
" 他们 说 那 !
他们这么说过！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

" [ðen] [ðeɪ] [laɪd; li:d] .
" **Then they lied** .
" 然后 他们 撒谎了 。

然后他们撒谎了。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʌn] .
They said you were the crooked one .
他们 说 你 是 这 歪 一 。

他们说你才是那个奸诈的人。

[waɪ] , ['fɑːðər] [θɪŋks] [juː; jʊ][soʊld] [aʊt] [ɑːn] - .
Why , father thinks you sold out on Altacoola .
为什么 , 父亲 思考 你 卖 出去 在 - 。

为什么？我父亲认为你背叛了阿尔塔库拉。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɑːn] [ðæt] ['neɪvi] [jɑːrd] . " **They said you were trying to make money on that navy yard** . "
他们 说 你 是 尝试 到 制作 钱 在 那 海军 院子 。

他们说你想在那个海军造船厂赚钱。

" [wʌt] !
" **What !** !
" 什么 ！

“什么！

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] !
They said I was crooked ! !
他们 说 我 曾是 歪 ！

他们说我是个骗子！

" ['heɪnz] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
" **Haines fairly shouted** .
" 海恩斯 相当 喊叫 。

海恩斯几乎是大声喊道。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrɪ][baɪ][bəʊθ][hændz] .
He rushed around the desk and caught the girl by both hands .
他 匆忙 大约 这 桌子 和 捕捉 这 女孩 经过 两个都 双手 。

他绕过桌子，一把抓住女孩的双手。

" [aɪ] [siː] [,aɪ 'tiː] !
" **I see it !** !
" 我 看 它 ！

我看到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [aɪ] [siː] [,aɪ 'tiː] !
" **I see it !** !
" 我 看 它 ！

我看到了！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪm][nɔːt][dʒʌst][ɑːn][tuː; tə] .
There's something I'm not just on to .
有 某物 我是 不是 只是 在 到 。

我好像漏掉了什么重要的事情。

[juː; jɒ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] ; [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] — "**You thought it was I ; your father thinks —**"
你 想法 它 曾是 我 ; 你的 父亲 思考 — "
你以为是我; 你父亲认为——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɪk'skleɪmd] [hoʊp] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] .
" **Of course , " exclaimed Hope , quite as excited as he .**
" 的 课程 , " 惊呼 希望 , 相当 作为 兴奋的 作为 他 .
"当然! "霍普兴奋地喊道, 和他一样激动。

" [aɪ] ['kʊdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **I couldn't believe it .**
" 我 不能 相信 它 .
我简直不敢相信。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [juː; jɒ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
That's why I came back to get you to explain .
那就是 为什么 我 来了 后退 到 得到 你 到 解释 .
这就是我回来找你解释的原因。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [juː; jɒ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] . "**I wanted you to disprove the charge .**"
我 通缉 你 到 反驳 这 收费 . "
我希望你能证明这项指控不成立。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [wʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" **I should say I would , " cried the secretary .**
" 我 应该 说 我 会 , " 哭 这 秘书 .
"我应该说我会的,"秘书喊道。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
" **I knew it !**
" 我 知道 它 !
"我就知道!

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !
我就知道!

[ðeɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [em 'i:] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [juː; jɒ] .
They couldn't make me believe anything against you .
他们 不能 制作 我 相信 任何事物 反对 你 .
他们没能让我相信任何对你不利的事情。

[aɪ] [nu:] [juː; jɒ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [aɪ] [θɔ:t] [juː; jɒ] .
I knew you were all I thought you .
我 知道 你 是 全部 我 想法 你 .
我就知道你就是我以为的那个人。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] , [pru:v] [juː; jɒ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [maɪ] —
Oh , Mr . Haines , prove you are that for my —
哦 , 先生 . 海恩斯 , 证明 你 是 那 为了 我的 —
哦, 海恩斯先生, 请向我证明你就是这样的人——

" [ðen] [hoʊp] [ˈdʒɔ:rdʒə] [ə'brʌptli] [stɑ:pt] .
" **Then Hope Georgia abruptly stopped .**
" 然后 希望 乔治亚州 突然 停止 .
然后, 霍普·乔治亚突然停了下来。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ,
She had lost her head ,
她 有 丢失的 她 头 ,
她失去了理智。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] —
and in the enthusiasm of the moment had revealed her real feelings —
和 在 这 热情 的 这 片刻 有 揭晓 她 真实的 情怀 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:, ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][du:] [prɪ'zu:məbli] [wen] [ʃi:, ʃɪ] [gru:] [mɔ:r] [waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
something she would never do presumably when she grew more wise in the ways of
某物 她 会 绝不 做 想必 什么时候 她 生长 更多的 明智的 在 这 方式 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

在当时的激情驱使下，她流露出了真实的感受——想必随着她对女人之道的了解加深，她永远不会再这样做了。

[ʃi:, ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ˈheɪnz] - [hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
She suddenly thrust Haines' hands from her own and stood staring at him
她 突然 推力 海恩斯 - 双手 从 她 自己的 和 站立 凝视 在 他
.
.
.
.

她突然甩开海恩斯的手，站在那里盯着他。

[ˈwʌndərɪŋ] — [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:, hi][hæd; həd] [gest] .
wondering — wondering if he had guessed .
好奇 — 好奇 如果 他 有 猜对了 .

他在想——他是不是猜到了。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:, tə] [rɪˈkʌvər]
Strangely enough , under the circumstances , the girl was the first to recover
奇怪的 足够的 , 在下面 这 情况 , 这 女孩 曾是 这 第一的 到 恢复
[ænd; ʌnd] [breɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [ˈsaɪləns] .
and break the awkward silence .
和 休息 这 尴尬的 沉默 .

奇怪的是，在这种情况下，女孩反而是第一个回过神来打破尴尬沉默的人。

" [kʌm] [tu:, tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:, tə] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] .
" **Come to our house to - night , Mr . Haines** .
" 来 到 我们的 房子 到 - 夜晚 , 先生 . 海恩斯 .
"海恩斯先生，今晚来我家吧。"

[ðeəz; ðəz][tu:, tə][bi:, bi][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌmju:zɪˈkæl] , [æz; əz][ju:, jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt]
There's to be a dinner and a musicale , as you know ; but that won't
有 到 是 一个 晚餐 和 一个 音乐 , 作为 你 知道 ; 但 那 惯于
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

如你所知，会有晚宴和音乐会；但这无关紧要。

[noʊ] [ˈmætər] [hu:] [sez] [noʊ] , [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:, jʊ] [ðæt] [ju:, jʊ][jæl; jəl] [si:] [ˈfɑ:ðər] .
No matter who says no , I promise you that you shall see father .
不 事情 WHO 说道 不 , 我 承诺 你 那 你 将 看 父亲 .

无论谁说不，我向你保证，你一定会见到父亲。

[ðer; ðər][jæl; jəl][bi:, bi][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] . "
There shall be an explanation . "
那里 将 是 一个 解释 . "
"你必须有个解释。"

" [θæŋk] [ju:, jʊ] , [mɪs] [hoʊp] .
" **Thank you , Miss Hope** .
" 感谢 你 , 错过 希望 .
"谢谢你，霍普小姐。"

[juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [juːv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] [bʌd] , ['sɪriəsli] .
You don't realize all you've done for me , " said Bud , seriously .
你 不 意识到 全部 你已经 完毕 为了 我 , " 说 芽 , 严重地 .

“你根本不知道你为我做了多少事,”巴德认真地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [brɪ'li:vz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
" It's a wonderful thing to find a girl who believes in a man .
" 它是 一个 精彩的 事物 到 寻找 一个 女孩 WHO 相信 在 一个 男人 .
“能找到一个相信男人的女孩，真是一件美好的事。”

[juːv] [tɔːt] [em 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , [mɪs] [hoʊp] .
You've taught me a lot , Miss Hope .
你已经 教授 我 一个 很多 , 错过 希望 .

霍普小姐，您教会了我很多。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
Thank you . "
感谢 你 . "

谢谢。”

" [ɡʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['heɪnz] .
" Good - by , Mr . Haines .
" 好的 - 经过 , 先生 . 海恩斯 .

“再见，海恩斯先生。”

[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] .
Come to - night , " she said , as she turned and hurried away .
来 到 - 夜晚 , " 她 说 , 作为 她 转向 和 慌忙 离开 .

“今晚就来吧,”她说，转身匆匆离开了。

[bʌd] ['heɪnz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , ['θɔːtfəli] .
Bud Haines stood looking after her , thoughtfully .
芽 海恩斯 站立 寻找 后 她 , 深思熟虑 .

巴德·海恩斯若有所思地站在一旁看着她。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [gɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
" What a stunning girl she is !
" 什么 一个 令人惊叹的 女孩 她 是 !

她真是个漂亮姑娘！

[aɪv] [siːmd] [tuː; tə] [oʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] — [ænd; ənd][,kærə'lainə] , "
I've seemed to overlook her , with the rush of events — and Carolina , "
我已经 似乎 到 俯瞰 她 , 和 这 匆忙 的 活动 — 和 卡罗莱纳 , "
[hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['sɔːftli] .
he murmured , softly .
他 低声说道 , 轻轻 .

“在纷乱的事件中，我似乎忽略了她——还有卡罗琳娜,”他轻声低语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第6/9页

" [wɪz; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['veri] [ɡreɪt] [frendz] , [jet] [ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vz] [ɪn][em 'iː] .
" We never were such very great friends , yet she believes in me .
" 我们 绝不 是 这样的 非常 伟大的 朋友们 , 然而 她 相信 在 我 .
“我们以前并不是很要好的朋友，但她却相信我。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
What a beauty she is !
什么 一个 美丽 她 是 !

她真是个美人！

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['senətər]
" A messenger boy broke in on his musings with a letter for Senator
" 一个 信使 男生 打破 在 在 他的 沉思 和 一个 信 为了 参议员
一个信使打断了他的沉思，送来一封给参议员的信。

[ˈlændən] [mɑ:rkɪt] " [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
Langdon marked " Important . "
兰登 标记 " 重要的 . "

兰登标记为“重要”。

" [ɡes] [aɪm] ['sekrəteri] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔ:t] , ['teriŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] .
" Guess I'm secretary enough yet to answer this , " he thought , tearing it open .
" 猜测 我是 秘书 足够的 然而 到 回答 这 , " 他 想法 , 撕裂 它 打开 .
“看来我还没达到秘书的级别，可以回答这个问题了，”他心想，然后撕开了信封。

" [ɡreɪt] ['hevəns] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [ri:d] [aɪ 'tiː] .
" he exclaimed as he read it .
" 他 惊呼 作为 他 读 它 .

他读着读着，惊喊道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
" Here's the chance to get to the bottom of this Altacoola proposition .
" 这里是 这 机会 到 得到 到 这 底部 的 这 - 主张 .
“这是彻底弄清阿尔塔库拉提案真相的机会。”

[ɪts] [frʌm; frəm] ['piːbə:di] .
It's from Peabody .
它是 从 皮博迪 .

它来自皮博迪。

" ['heɪnz] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] :
" Haines read the following :
" 海恩斯 读 这 下列的 :

海恩斯读了以下内容：

" [dɪr] ['senətər] ['lændən] : [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" DEAR SENATOR LANGDON : I am going to Philadelphia to - night .
" 亲爱的 参议员 兰登 : 我 是 去 到 费城 到 - 夜晚 .

尊敬的兰登参议员：我今晚要去费城。

[ˈɜːrdʒənt][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkaʊns(ə)l] ,
Urgent call from a company for which I am counsel ,
紧迫的 称呼 从 一个 公司 为了 哪个 我 是 法律顾问 ,
我担任法律顾问的一家公司打来紧急电话,

[soʊ][aɪ] [ˈpraːbəbli] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪˈgaːrdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪtiːz]
so I probably won't be able to confer with you regarding the committee's
所以 我 大概 惯于 是 有能力的 到 授予 和 你 关于 这 委员会的
[tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] .
choice for the naval base .
选择 为了 这 海军 根据 .
因此, 我可能无法就委员会选择的海军基地与您进行磋商。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] - [ænd; ænd] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ]
But I know you are for Altacoola and trust to you to do all you
但 我 知道 你 是 为了 - 和 相信 到 你 到 做 全部 你
[kæn; kən][fɔːr; fər][ðæt] [saɪt] .
can for that site .
能 为了 那 地点 .
但我知道你支持阿尔塔库拉, 也相信你会尽一切努力为那个地方做出贡献。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kənˈsɪdər][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdefɪnətli] [ˈsetld] . "
I , of course , consider the matter definitely settled . "
我 , 的 课程 , 考虑 这 事情 确实 定居 . "
我当然认为这件事已经彻底解决了。

" [ðɪs] [saɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪl] [rɪˈneɪb(ə)l] [ˈlæŋdən] [tuː; tə] [blʌf] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ænd] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl]
" This situation will enable Langdon to bluff Peabody and draw out of him all
" 这 情况 将要 使能够 兰登 到 虚张声势 皮博迪 和 画 出去 的 他 全部
[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbɪznəs] — [ɔːt] [tuː; tə] ,
the inside of the Altacoola business — ought to ,
这 里面 的 这 - 商业 — 应该 到 ,
“这种情况将使兰登能够虚张声势地吓唬皮博迪, 并从他口中套出阿尔塔库拉生意的所有内幕——应该如此。”

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ges] [sʌm; səm] [gʌlf] [ˈsɪti] [tɔːk] [wɪl] [smoʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Guess some Gulf City talk will smoke him out .
猜测 一些 海湾 城市 讲话 将要 抽烟 他 出去 .
看来海湾城的一些传闻会把他逼出来。

" [ˈheɪnz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ,
" Haines rushed out and across the hall ,
" 海恩斯 匆忙 出去 和 穿过 这 大厅 ,
海恩斯冲了出去, 穿过大厅,

[tuː; tə] [riːəˈpɪr] [ˈlɪtərəli] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
to reappear literally hauling in a stenographer by the scruff of the neck .
到 再现 字面上地 运输 在 一个 速记员 经过 这 颈背 的 这 脖子 .
再次出现时, 他竟然揪着速记员的衣领把他拖了进来。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [teɪk] [ðɪs] [dɪkˈteɪ(ə)n] — [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][taɪm] , " [hiː; hi][kraɪd] :
" Here , you , take this dictation — record time , " he cried :
" 这里 , 你 , 拿 这 听写 — 记录 时间 , " 他 哭 :
“来, 你, 把这段录音记下来——抓紧时间!”他喊道:

" ['senətər] [hə'reɪfəu] ['piːbəːdi] , ['luːɪs] [nə'pouliən] [hoʊ'tel] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪlə'delfɪr]
" **SENATOR HORATIO PEABODY** , **Louis Napoleon Hotel** : **You are going to Philadelphia**
" 参议员 霍雷肖 皮博迪 , 路易斯 拿破仑 酒店 : 你 是 去 到 费城
[tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [noʊ] ,
to - night , **I know** ,
到 - 夜晚 , 我 知道 ,

“参议员霍雷肖·皮博迪，路易斯·拿破仑酒店：我知道你今晚要去费城，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] [tuː; tə][em 'iː] .
leaving the report on the naval base to me .
离开 这 报告 在 这 海军 根据 到 我 .

海军基地的报告工作就交给我了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] ['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n] [wɪtʃ] [meɪk] [em 'iː] [ɪn'klaɪn] ['veri]
I have just come on various aspects of the situation which make me incline very
我 有 只是 来 在 各种各样的 方面 的 这 情况 哪个 制作 我 倾斜 非常
['feɪvərəbli] [tɔːrd] [gʌlf] ['sɪti] .
favorably toward Gulf City .
有利 朝向 海湾 城市 :

我刚刚了解到一些情况，这些情况让我非常倾向于选择海湾城。

[aɪ][eɪ 'em] ['ləkɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃæl; ʃəl][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [best]
I am looking into the matter and , of course , shall act according to my best
我 是 寻找 进入 这 事情 和 , 的 课程 , 将 行为 根据 到 我的 最好的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 :

我正在调查此事，当然，我会根据我的最佳判断采取行动。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] , [aɪ] [noʊ] .
That is what you will want me to do , I know .
那 是 什么 你 将要 想 我 到 做 , 我 知道 :

我知道，这正是你想让我做的。

[sɪn'sɪrli] [jɔːrɪz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['læŋdən] . "
" **WILLIAM H . LANGDON** . "
" 威廉 H . 兰登 . "

“威廉·H·兰登。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['senətər] ['piːbəːdi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [læft] ['heɪnz]
" **I don't think Senator Peabody will go to Philadelphia to - night , " laughed Haines**
" 我 不 思考 参议员 皮博迪 将要 去 到 费城 到 - 夜晚 , " 笑了 海恩斯
[ˈɡrɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

“我认为皮博迪参议员今晚不会去费城了，”海恩斯冷笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
as he addressed the envelope ,
作为 他 已解决 这 信封 ,

他一边写信封一边说：

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] - ['hɜ:ri] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **and I think that when the ' boss of the Senate ' hurries around to the**
" 和 我 思考 那 什么时候 这 - 老板 的 这 参议院 - 匆忙 大约 到 这
['læŋdən] [haʊs] [ɪn'sted] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
Langdon house instead there will be more than one kind of music ,
兰登 房子 反而 那里 将要 是 更多的 比 一 种类 的 音乐 ,
“而且我认为，当‘参议院老大’匆匆赶到兰登家时，将会响起不止一种音乐。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] ['i:tn] — [pər'hæps] [kroʊ] — [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .
more than one kind of food eaten — perhaps crow — before the evening is over .
更多的 比 一 种类 的 食物 吃 — 也许 乌鸦 — 前 这 晚上 是 超过 .
在夜幕降临之前，吃掉了不止一种食物——或许还有乌鸦。

" ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ə; ei] ['mesɪndʒər] .
" **Seizing his hat , Bud rushed to the door to look up a messenger .**
" 抓住 他的 帽子 , 芽 匆忙 到 这 门 到 看 向上 一个 信使 .
“巴德抓起帽子，冲到门口去找信使。”

" [ɪts] [ɔ:l][ɪn] ['læŋdənz] [hændz] [naʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **It's all in Langdon's hands now , " he cried .**
" 它是 全部 在 兰登的 双手 现在 , " 他 哭 .
“现在一切都掌握在兰登手中了，”他喊道。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ju'naitɪd] [steɪts] ['senətər] .
" **Here's where I resign my position as United States Senator .**
" 这里是 在哪里 我 辞职 我的 位置 作为 团结的 各州 参议员 .
“在此，我宣布辞去美国参议员职务。”

" ['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七
第十七章

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [aʊt'wɪtɪd]
THE CONSPIRATORS OUTWITTED
这 阴谋者 被智胜
阴谋者们智胜了

['senətər] ['læŋdənz] ['dɪnəz] [hæd; həd] [wel] [wʌn] [ˌpɔ:pju'lærəti][ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] .
Senator Langdon's dinners had well won popularity in Washington .
参议员 兰登的 晚餐 有 出色地 韩元 人气 在 华盛顿 .
兰登参议员的晚宴在华盛顿广受欢迎。

[ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['rerli] [ˌænsər] [baɪ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [rɪ'ɡrets] .
Invitations to them were rarely answered by the sending of " regrets .
邀请函 到 他们 是 很少 回答 经过 这 发送 的 " 遗憾 .
很少收到他们的邀请，只有“婉拒”的回应。

" [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
" **He had brought his old Mississippi cook from the plantation ,**
" 他 有 带来 他的 老的 密西西比州 厨师 从 这 种植园 ,
“他把以前在密西西比州种植园的厨子带来了，

[hu:z] [ˌsʌðərn] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
whose Southern dishes had caused the Secretary of State himself to make the
谁 南方 菜肴 有 导致 这 秘书 的 状态 他自己 到 制作 这
['senətər] [æn; ən] [ɔ:fər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɛfs] [ˈsɜ:r.vɪsɪz] .
Senator an offer for the chef's services .
参议员 一个 提供 为了 这 厨师的 服务 .
他的南方菜肴甚至让国务卿亲自向参议员发出邀请，聘请他担任厨师。

" [noʊ][ju:z] ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld] ['dʒen(ə)rəl] ['wa:ʃɪntən] , " [sed] [ðə; ði] ['senətər] [ɑ:n] [ðæt] ['noʊtəb(ə)]
" **No use bidding for old General Washington** , " **said the Senator on that notable**
" 不 使用 投标 为了 老的 一般的 华盛顿 , " 说 这 参议员 在 那 值得注意的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

“竞标老华盛顿将军是没用的，”这位参议员在那次著名的场合说道。
[hi:; hi] ['wʊdnt] [li:v] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [sɜ:r] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪt'self] .
" **He wouldn't leave my kitchen** , **sir** , **even to accept the presidency itself** .
" 他 不会 离开 我的 厨房 , 先生 , 甚至 到 接受 这 总统职位 本身 .
“先生，他甚至不愿离开我的厨房去接受总统职位。”

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [i:v(ə)n] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] .
Why , **I couldn't even discharge him if I wanted to** .
为什么 , 我 不能 甚至 释放 他 如果 我 通缉 到 .
为什么？就算我想让他出院，也做不到。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wʌns] , [sɜ:r] ,
I tried to let him go once , **sir** ,
我 尝试 到 让 他 去 一次 , 先生 ,
先生，我曾经试着放他走一次。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [em 'i: [fi:l] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [kraɪd] ,
and the old general made me feel so ashamed of myself that I actually cried ,
和 这 老的 一般的 制成 我 感觉 所以 羞愧 的 我 那 我 实际上 哭 ,
[sɜ:r] .
sir .
先生 .

那位老将军让我感到非常羞愧，以至于我竟然哭了，先生。
" ['pi:bə:di] [ænd; ənd] ['sti:vnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɪnər] [gests] [tu:; tə] - [naɪt] ,
" **Peabody and Stevens were the dinner guests to - night** ,
" 皮博迪 和 史蒂文斯 是 这 晚餐 客人 到 - 夜晚 ,
“皮博迪和史蒂文斯是今晚的晚餐客人。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][kən'fɜ:r] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ] ['læŋdən] [ænd; ənd]['set(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]
as they were to confer afterward with Langdon and settle on the action
作为 他们 是 到 授予 之后 和 兰登 和 定居 在 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪv(ə)] [ə'ferz] [kə'mɪti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)] [beɪs] .
of the naval affairs committee regarding the naval base .
的 这 海军 事务 委员会 关于 这 海军 根据 .

因为他们之后要与兰登商议，并确定海军事务委员会关于海军基地的行动。
[ðə; ði] [θri:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] , [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
The three , **being a majority** , **could control the action of the committee** .
这 三 , 存在 一个 多数 , 可以 控制 这 行动 的 这 委员会 .
由于这三人人占多数，他们可以控制委员会的行动。

['senətər] ['pi:bə:di] [hæd; həd] ['faɪnəli] [poʊ'spoʊnd] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪlə'delfɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt]
Senator Peabody had finally postponed leaving for Philadelphia until the midnight
参议员 皮博迪 有 最后 推迟 离开 为了 费城 直到 这 午夜
[treɪn] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['prez(ə)nt] ,
train in order to be present ,
火车 在 命令 到 是 展示 ,

为了出席会议，皮博迪参议员最终推迟了前往费城的行程，直到搭乘午夜的火车才离开。
[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] ['læŋdən] [æz; əz][ðə; ði] ['tri:oʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
he assured Langdon as the trio entered the library .
他 保证 兰登 作为 这 三人组 进入 这 图书馆 .
三人走进图书馆时，他向兰登保证道。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
The girls ,
这 女孩们 ,
女孩们 ,
[ˈnɔ:tən] [ænd; ənd] [ˈrændɒlf] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈsi:] [ˌprepəreɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɑ:mɪnənt]
Norton and Randolph were left to oversee preparations for the prominent
诺顿 和 兰道夫 是 左边 到 监督 准备工作 为了 这 著名的
[ˌwɒʃɪŋˈtəʊniən; ˌwɔ:ʃ-] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˌmjuzɪˈkæl] [tu:; tə] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
Washingtonians invited to attend the musicale to be given later in the evening .
华盛顿人 受邀 到 出席 这 音乐 到 是 给定 之后 在 这 晚上 .

诺顿和兰道夫负责监督为受邀参加当晚晚些时候举行的音乐会的华盛顿名流们所做的准备工作。

[ˌkærəˈlaɪnə] [ænd; ənd] [hoʊp] [ˈdʒɔ:rdʒə] [wɜ:r; wər] [ɪn] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdɪfrənt] [mudz] — [ðə; ði][ˈeldər] ,
Carolina and Hope Georgia were in distinctly different moods — the elder ,
卡罗莱纳 和 希望 乔治亚州 是 在 明显地 不同的 情绪 — 这 长老 ,
[vɪˈveɪʃəs] ,
vivacious ,
活泼 ,

卡罗琳娜和霍普·乔治亚的情绪截然不同——一年长的卡罗琳娜活泼开朗，

[ˈleɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfju:tʃər] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [kæst] [daʊn] [ænd; ənd]
elated over the bright outlook for her future ; the younger , cast down and
欣喜若狂 超过 这 明亮的 前景 为了 她 未来 ; 这 年轻 , 投掷 向下 和
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
wearing a worried expression .
穿着 一个 担心 表达 .

一位对未来充满希望，欣喜若狂；另一位则垂头丧气，一脸忧虑。

[ˈnɔ:tən] [ænd; ənd] [ˈrændɒlf] [ɪn][ˈdʒu:bɪlənt][ˈspɪrɪt] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] ,
Norton and Randolph in jubilant spirit tried to cheer her , and failing ,
诺顿 和 兰道夫 在 喜庆 精神 尝试 到 欢呼 她 , 和 失败 ,

诺顿和兰道夫兴高采烈地试图让她开心起来，但失败了。

[rɪˈzɔ:tid] [tu:; tə] [tɔ:nts] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnerɪ] [lʌv] [əˈfer] .
resorted to taunts about some imaginary love affair .
复原 到 嘲讽 关于 一些 假想 爱 事务 .

他竟然用虚构的恋情来嘲讽别人。

[ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnerɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈheɪnz]
The courage of the afternoon , which had enabled her to speak to Haines
这 勇气 的 这 下午 , 哪个 有 已启用 她 到 说话 到 海恩斯
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
as she had ,
作为 她 有 ,

那天下午的勇气，让她能够像那样与海恩斯交谈。

[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [ˈgɜ:rlɪʃ] [fɪrɪz] [naʊ] [swept] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [lʌv; əv][ðə; ði]
was gone ; girlish fears now swept over her as to the outcome of the
曾是 已消失 ; 少女 恐惧 现在 扫荡 超过 她 作为 到 这 结果 的 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

一切都消失了；少女般的恐惧此刻席卷了她，让她担忧今晚的结果。

[ˈheɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] !
Haines had not come !
海恩斯 有 不是 来 !

海恩斯没来！

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈmɪrli] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
Was he really guilty and had promised to come merely to get rid of
曾是 他 真的 有罪的 和 有 承诺 到 来 仅仅 到 得到 摆脱 的
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

他真的有罪吗？他答应来只是为了摆脱她吗？

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [leɪt] ?
Why was he late ?
为什么 曾是 他 晚的 ?

他为什么迟到了？

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [siː] [hɪm; ɪm] ,
If he did come , would she be able to have her father see him ,
如果 他 做过 来 , 会 她 是 有能力的 到 有 她 父亲 看 他 ,
如果他真的来了，她能让父亲见他一面吗？

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] ?
as she had promised ?
作为 她 有 承诺 ?

就像她承诺的那样？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [əˈɡen] .
If she failed , and she might , she would never see this young man again .
如果 她 失败的 , 和 她 可能 , 她 会 绝不 看 这 年轻的 男人 再次 .
如果她失败了（而她很有可能失败），她将再也见不到这个年轻人了。

" [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ] , [hoʊp] ,
" If I looked as unhappy as you , Hope ,
" 如果 我 看起来 作为 不开心 作为 你 , 希望 ,

“如果我看起来和你一样不开心，霍普，

[aɪˈd][ɡoʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡests] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪv] , " [ˌkærəˈlaɪnə]
I'd go to bed and not discourage our guests as they arrive , " Carolina
ID 去 到 床 和 不是 阻碍 我们的 客人 作为 他们 到达 , " 卡罗莱纳
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“我会去睡觉，不要让客人在抵达时感到扫兴，”卡罗琳娜建议道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈflɔːrəl] [ˌdekəˈreɪʃəns] [əˈloʊn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [kɔːst] \$700 , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l]
" Our floral decorations alone for to - night cost \$700 , and the musical
" 我们的 花的 装饰 独自的 为了 到 - 夜晚 成本 \$700 , 和 这 音乐
[ˈproʊɡræm][kɔːst][ˈoʊvər] \$3 , - .
program cost over \$3 , 000 .
程序 成本 超过 \$3 , - .

“仅今晚的花卉装饰就花费了 700 美元，而音乐节目的花费超过 3000 美元。”

[ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfoʊks][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈkʌmɪŋ] — [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] , [hoʊp]
The most fashionable folks in Washington coming — what more could you want , Hope
这 最多 时髦 各位 在 华盛顿 未来 — 什么 更多的 可以 你 想 , 希望
?
?
?

华盛顿最时尚的人士都来了——你还能要求什么呢，霍普？

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɡlɔːriəs] ?
Isn't it perfectly glorious ?
不是 它 完美 辉煌 ?

难道不是完美无瑕吗？

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-"

" [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] [ɪz] [bɪˈloʊ] , [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] , " [əˈhaʊnst] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
" **Mr . Haines is below , asking to see Senator Langdon , " announced a servant ,**
" 先生 . 海恩斯 是 以下 , 问 到 看 参议员 兰登 , " 宣布 一个 仆人 ,
[ˈentərɪŋ] .
entering .
进入 .

“海恩斯先生在楼下，想见兰登参议员，”一名仆人边说边走进了进来。

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ˈhiːd] [kʌm] !
" **Oh , I knew he'd come !**
" 哦 , 我 知道 他会 来 !

“哦，我就知道他会来！”

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

" [kraɪd] [hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə] [ɪn] [pʃʊr] [ˈektəsi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **cried Hope Georgia in pure ecstasy , clapping her hands .**
" 哭 希望 乔治亚州 在 纯的 狂喜 , 鼓掌 她 双手 .

“霍普·乔治亚欣喜若狂地喊道，同时拍着手。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈplɑːtərz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈsteərd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The three plotters turned on the girl in amazement ; then they stared at each other .
这 三 绘图仪 转向 在 这 女孩 在 惊愕 ; 然后 他们 凝视 在 每个 其他 .

三个密谋者惊讶地转向女孩；然后他们互相凝视着。

" [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˌkærəˈlaɪnə] .
" **Mr . Haines ! " ejaculated Carolina .**
" 先生 . 海恩斯 ! " 射精 卡罗莱纳 .

“海恩斯先生！”卡罗琳娜脱口而出。

" [ˈheɪnz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrændɒlf] , [ˈhɜːrɪdli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Haines ! " exclaimed Randolph , hurriedly leaving the room .**
" 海恩斯 ! " 惊呼 兰道夫 , 匆匆 离开 这 房间 .

“海恩斯！”兰道夫惊呼一声，匆匆离开了房间。

" [ˈheɪnz] ! " [sniəd] [ˈnɔːtən] .
" **Haines ! " sneered Norton .**
" 海恩斯 ! " 冷笑 诺顿 .

“海恩斯！”诺顿冷笑道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **We can take care of him .**
" 我们 能 拿 关心 的 他 .

“我们可以照顾他。”

[ðə; ði] [ˈsenətər] [wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
The Senator won't see him .
这 参议员 惯于 看 他 .

参议员不会见他。

" [,kærə'lainə] [kɔ:t] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Carolina caught the suggestion .
" 卡罗莱纳 捕捉 这 建议 .
卡罗琳娜领会了这个建议。
" [tel] ['mɪstər] . ['heɪnz] [ðæt] ['senətər] ['læŋdən] [rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
" Tell Mr . Haines that Senator Langdon regrets that he cannot possibly receive him ,
" 告诉 先生 . 海恩斯 那 参议员 兰登 遗憾 那 他 不能 可能 收到 他 ,
" [ʃi:; ʃi] [də'rektrɪd] .
" she directed .
" 她 指导 .
“告诉海恩斯先生，兰登参议员很遗憾他无法接见他，”她指示道。

" [,kærə'lainə] !
" Carolina !
" 卡罗莱纳 !
“卡罗莱纳！ ”
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['prəʊtest][ænd; ænd][peɪn][ɪn] [hoʊp] ['dʒɔrdʒəz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" There was a ring of protest and pain in Hope Georgia's voice as she
" 那里 曾是 一个 戒指 的 反对 和 疼痛 在 希望 乔治亚州的 嗓音 作为 她
[ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
darted out of the door after the servant .
飞镖 出去 的 这 门 后 这 仆人 .
“霍普·乔治亚的声音里带着抗议和痛苦，她追着佣人冲出了门。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] ? " [æskt] ['nɔ:tən] , ['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .
" What's the matter with that girl ? " asked Norton , trying to be calm .
" 是什么 这 事情 和 那 女孩 ? " 问 诺顿 , 尝试 到 是 冷静的 .
“那个女孩怎么了？”诺顿努力保持冷静地问道。

[,kærə'lainə] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Carolina shook her head .
卡罗莱纳 摇晃 她 头 .
卡罗琳娜摇了摇头。
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ʃi:z] [kwɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
She's queer to - day .
她是 酷儿 到 - 天 .
她今天是个同性恋。
[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɜ:r'self][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪnz] . "
I believe she imagines herself in love with Mr . Haines . "
我 相信 她 想象 她自己 在 爱 和 先生 . 海恩斯 . "
我相信她幻想自己爱上了海恩斯先生。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʃi:l] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ?
" Aren't you afraid she'll make trouble ?
" 不是 你 害怕的 壳 制作 麻烦 ?
你不怕她惹麻烦吗？
" [ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɪstər] [læft] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" The other sister laughed confidently .
" 这 其他 姐姐 笑了 自信地 .
另一个姐姐自信地笑了。

" ['lɪt(ə)l] [həʊp] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ?
" **Little Hope make trouble ?**
" 小的 希望 制作 麻烦 ?

“小希望惹麻烦了？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [əˈbi:diəns] .
If she does , we can always frighten her into obedience .
如果 她 做 , 我们 能 总是 吓唬 她 进入 服从 .

如果她真的这么做了，我们总能吓唬她让她服从。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ri:'əʊpənd] [ænd; ənd] [həʊp] ['entərd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [bʌd] ['heɪnz] .
" **The door reopened and Hope entered , followed by Bud Haines .**
" 这 门 重新开放 和 希望 进入 , 随后 经过 芽 海恩斯 .

门重新打开，霍普走了进去，巴德·海恩斯随后也走了进去。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hed] [wʌz; wəz] [haɪ] ; [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wəɹ] [red] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['glɪtəd] [ˈɑ:mɪnəsli]
The girl's head was high ; her cheeks were red ; her eyes glittered ominously
这 女孩们 头 曾是 高的 ; 她 脸颊 是 红色的 ; 她 眼睛 闪闪发光 不祥地
.
:
.

女孩昂着头，双颊通红，眼神闪烁着不祥的光芒。

" [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] , [,kærə'lainə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ku:lɪ] .
" **I brought him back , Carolina , " she said coolly .**
" 我 带来 他 后退 , 卡罗莱纳 , " 她 说 冷静地 .

“是我把他带回来的，卡罗琳娜，”她冷冷地说。

" ['fɑ:ðər] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **Father will want to see him .**
" 父亲 将要 想 到 看 他 .

“父亲想见他。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teɪk] . "
I know there has been some mistake . "
我 知道 那里 有 到过 一些 错误 . "

我知道肯定出了点问题。

" [jes] , " ['sʌplɪmentɪd] [bʌd] , " [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [mis'teɪk] ,
" **Yes , " supplemented Bud , " there has been a decided mistake ,**
" 是的 , " 补充 芽 , " 那里 有 到过 一个 决定 错误 ,
" 是的，”巴德补充道，“确实犯了一个错误。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] ['senətər]
and I must refuse to accept the word that came to me from Senator
和 我 必须 拒绝 到 接受 这 单词 那 来了 到 我 从 参议员
[ˈlændən] .
Langdon .
兰登 .

我必须拒绝接受兰登参议员传达给我的信息。

" [,kærə'lainə] [ˈlændən] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] .
" **Carolina Langdon drew herself up in her most dignified manner .**
" 卡罗莱纳 兰登 画 她自己 向上 在 她 最多 凝重 方式 .

卡罗琳娜·兰登以她最端庄的姿态挺直了身子。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'm sorry , Mr . Haines , but you must accept it , " she said .**
" 我是 对不起 , 先生 : 海恩斯 , 但 你 必须 接受 它 , " 她 说 :
"对不起, 海恩斯先生, 但你必须接受这个事实,"她说。

" [ɪg'zæktli] , " ['sekəndɪd] ['nɔ:tən] .
" **Exactly , " seconded Norton .**
" 确切地 , " 附议 诺顿 :
"正是如此,"诺顿附和道。

" ['senətər] ['læŋdən] [ɪn'taɪərli] [di'klaɪnz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] . "
" **Senator Langdon entirely declines to receive you . "**
" 参议员 兰登 完全 下降 到 收到 你 : "
"兰登参议员完全拒绝接见您。"

" [aɪ][dəunt] [trʌst] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɔ:tən] ,
" **I don't trust anything you say , Congressman Norton ,**
" 我 不 相信 任何事物 你 说 , 众议员 诺顿 ,
"诺顿议员, 你说的任何话我都不相信。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [ə'fer]
and I may say also that I recognize no right of yours to interfere in any affair
和 我 可能 说 还 那 我 认出 不 正确的 的 你的 到 干扰 在 任何 事务
[brɪ'twi:ɪn] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋdən] ['fæməli] . "
between me and the Langdon family . "
之间 我 和 这 兰登 家庭 : "
我还要说明, 我认为你没有任何权利干涉我和兰登家族之间的任何事务。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ] [raɪt] , ['mɪstər] . ['heɪnz] , " ['nɔ:tən] [sed] ['ku:lɪi] , ['stepɪŋ]
" **Perhaps I can explain my right , Mr . Haines , " Norton said coolly , stepping**
" 也许 我 能 解释 我的 正确的 , 先生 : 海恩斯 , " 诺顿 说 冷静地 , 步进
[brɪ'saɪd] [,kæərə'lainə] .
beside Carolina .
旁 卡罗莱纳 :
"或许我可以解释一下我的权利, 海恩斯先生,"诺顿冷冷地说着, 走到卡罗琳娜身边。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [hoʊp] ['dʒɔ:rdʒə] ['læŋdən]
" **I have just had the pleasure of announcing to Miss Hope Georgia Langdon**
" 我 有 只是 有 这 乐趣 的 宣布 到 错过 希望 乔治亚州 兰登
[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [mɪs] [,kæərə'lainə] ['læŋdən] .
my engagement to Miss Carolina Langdon .
我的 订婚 到 错过 卡罗莱纳 兰登 :
"我刚刚荣幸地向霍普·乔治亚·兰登小姐宣布, 我与卡罗琳娜·兰登小姐订婚了。"

" ['heɪnz] , [ɪn'taɪərli] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - , [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɡlæns]
" **Haines , entirely unprepared for such a dénouement , shot a searching glance**
" 海恩斯 , 完全 毫无准备 为了 这样的 一个 - , 射击 一个 搜索 瞥一眼
[æt; ət][,kæərə'lainə] .
at Carolina .
在 卡罗莱纳 :
海恩斯完全没有预料到这样的结局, 他探寻地看了卡罗琳娜一眼。

[ʃi:; ʃi] [bəʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][æfər'meɪ(ə)n] .
She bowed her head in affirmation .
她 鞠躬 她 头 在 肯定 :
她低头表示同意。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][ˈru:ɪn][em 'i:] !
" **So that's why you tried to ruin me !**
" 所以 那就是 为什么 你 尝试 到 废墟 我 !
"原来这就是你想毁掉我的原因! "

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭了。

" [jʊə(r)] [bəʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [moʊld] , " ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [,kærə'lainə] ['læŋdən] [tu:; tə]
" You're both from the same mold , " turning from Carolina Langdon to
" 你是 两个都 从 这 相同的 模具 , " 转弯 从 卡罗莱纳 兰登 到
['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɔ:tən] ,
Congressman Norton ,
众议员 诺顿 ,

“你们俩都是一个模子里刻出来的,”他从卡罗琳娜·兰登转向诺顿议员说道。

[ðen] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
then back to the girl .
然后 后退 到 这 女孩 。

然后又回到女孩身上。

[ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [i:t] ['ʌðər] [wen] ['rændɔlf] ['læŋdən] [rɪ'tɜ:rnd] .
They stood facing each other when Randolph Langdon returned .
他们 站立 面向 每个 其他 什么时候 兰道夫 兰登 返回 。

兰道夫·兰登回来时，他们面对面站着。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [bʌd] ['heɪnz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [keɪm] ['fɔ:rwəd]
At sight of Bud Haines he started , stopped short a second , then came forward
在 视线 的 芽 海恩斯 他 开始 , 停止 短的 一个 第二 , 然后 来了 向前
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 。

一见到巴德·海恩斯，他就启动了，停顿了一下，然后迅速上前。

" ['mɪstər] . ['heɪnz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; hæz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] ,
" Mr . Haines , my father has declared that he will not see you ,
" 先生 ． 海恩斯 , 我的 父亲 有 声明 那 他 将要 不是 看 你 ,
海恩斯先生，我父亲已经声明他不会见您。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [wʌns]
and either you leave this house at once
和 任何一个 你 离开 这 房子 在 一次

要么你立刻离开这所房子。

[ɔ:r] [aɪ] [jæl; jəl] [kɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
or I shall call the servants .
或者 我 将 称呼 这 仆人 。

否则我就叫仆人来。

" [bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [jʌŋ] ['læŋdən] [kən'temptʃuəsli] .
" Bud looked at young Langdon contemptuously .
" 芽 看起来 在 年轻的 兰登 轻蔑地 。

巴德轻蔑地看了年轻的兰登一眼。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ni:z] [sʌm; səm] [help] , " [hi:; hi] [sniəd] ,
" Yes , I think you would need some help , " he sneered ,
" 是的 , 我 思考 你 会 需要 一些 帮助 , " 他 冷笑 ,
“是的，我想你需要一些帮助,”他冷笑道。

['fi:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [red] [blʌd] ,
feeling in his veins the rush of red blood ,
感觉 在 他的 静脉 这 匆忙 的 红色的 血 ,

他感到血液在血管里奔涌，鲜红的血液涌遍全身。

[ðə; ði] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bæk] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [θruː]
the determination in his heart that had a few years back carried him through
这 决心 在 他的 心 那 有 一个 很少 年 后退 携带 他 通过
[ˈeɪtɪ] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [jeɪl] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪɜːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] .
eighty yards of struggling Yale football players to a touchdown .
八十 码 的 挣扎 耶鲁大学 足球 玩家 到 一个 接地 .

几年前，正是他心中那股坚定的决心，驱使他突破了耶鲁大学橄榄球队八十码的重重防守，最终达阵得分。

[ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [sʌn] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
The Senator's son drew back his arm , but the confident look of the New
这 参议员的 儿子 画 后退 他的 手臂 , 但 这 自信的 看 的 这 新的
参议员的儿子收回了手臂，但新来的自信神情却丝毫未减。

[ˈjɔːkə] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
Yorker restrained him .
约克人 克制 他 .

约克制住了他。

" [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈdʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [meɪk] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [brɪˈfɔːr] [ˈleɪdɪz]
" Mr . Haines , in the South gentlemen do not make scenes of violence before ladies
" 先生 . 海恩斯 , 在 这 南 先生们 做 不是 制作 场景 的 暴力 前 女士们
.
:
.

“海恩斯先生，在南方，绅士们不会在女士面前表现出暴力行为。”

" [ðə; ði][kəʊld] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv][ˌkæərəˈleɪnə] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" The cold rebuke of Carolina cut into the silence .
" 这 寒冷的 训斥 的 卡罗莱纳 切 进入 这 沉默 .

卡罗琳娜冷冷的斥责打破了沉默。

[ˈheɪnz] [stʊd] [ɪn][pərˈpleksəti] .
Haines stood in perplexity .
海恩斯 站立 在 困惑 .

海恩斯一脸困惑地站在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenətər] .
He did not know what to do or how to get to the Senator .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 或者 如何 到 得到 到 这 参议员 .

他不知道该怎么办，也不知道该如何见到那位参议员。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊp] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] .
It was Hope who came to his rescue .
它 曾是 希望 WHO 来了 到 他的 救援 .

是希望救了他。

" [aɪl] [tel] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
" I'll tell father you are here .
" 患病的 告诉 父亲 你 是 这里 .

“我会告诉父亲你在这里。”

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] .
I'll make him come , Mr . Haines .
患病的 制作 他 来 , 先生 . 海恩斯 .

海恩斯先生，我会让他来的。

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] .
He shall see you .
他 将 看 你 .

他会见到你。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" **With the air of a defiant little princess she started for the door** .
" 和 这 空气 的 一个 桀骜不驯 小的 公主 她 开始 为了 这 门 .
她带着一副桀骜不驯的小公主的姿态，朝门口走去。

" [hoʊp] , [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər][ˈoʊldər] ['sɪstər] ,
" **Hope , I forbid you doing any such thing , " exclaimed her older sister** ,
" 希望 , 我 禁止 你 正在做 任何 这样的 事物 , " 惊呼 她 老 姐姐 ,
“霍普，我禁止你做任何这样的事！”她姐姐喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [gɜːrɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
but the younger girl paid no attention .
但 这 年轻 女孩 有薪酬的 不 注意力 .
但小女孩却毫不在意。

['rændɒlf] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Randolph caught her arm .
兰道夫 捕捉 她 手臂 .
兰道夫抓住了她的胳膊。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] , [hoʊp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **You shall not , Hope , " he cried** .
" 你 将 不是 , 希望 , " 他 哭 .
“你不能，霍普，”他喊道。

[hoʊp] ['dʒɔːrdʒə] ['strʌɡld] [ænd; ænd] [pʊld] [hɜːr; hər][ɑːrm] [friː] .
Hope Georgia struggled and pulled her arm free .
希望 乔治亚州 挣扎 和 拉 她 手臂 自由的 .
希望乔治亚挣扎着挣脱了束缚。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [siːmz] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , ['rændɒlf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I reckon I just got to do what seems right to me , Randolph , " she exclaimed** .
" 我 估计 我 只是 得到 到 做 什么 似乎 正确的 到 我 , 兰道夫 , " 她 惊呼 .
“我想我只需要做我认为正确的事情，兰道夫，”她大声说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ,
" **I reckon I've grown up to - night** ,
" 我 估计 我已经 生长 向上 到 - 夜晚 ,
“我觉得我今晚长大了。”

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [tel] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃi] [wɜːrɪ] [ænd; ænd] [feɪst] [ðem; ðəm] — "
and I tell you — I tell all of you " — she whirled and faced them — "
和 我 告诉 你 — 我 告诉 全部 的 你 " — 她 旋转 和 面对 他们 — "
[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] ,
there's something wrong here ,
有 某物 错误的 这里 ,
“我告诉你们——我告诉你们所有人”——她猛地转身面对他们——“这里出了问题，

[ænd; ænd] ['fɑːðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['heɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ]
and father is going to see Mr . Haines to - night , and they are going
和 父亲 是 去 到 看 先生 . 海恩斯 到 - 夜晚 , 和 他们 是 去
[tuː; tə] ['set(ə)] [aɪ 'tiː] .
to settle it .
到 定居 它 .
父亲今晚要去见海恩斯先生，他们要把这件事解决掉。

" ['nɔːtən] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [tempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] .
" **Norton alone was equal to the situation , temporarily at least** .
" 诺顿 独自的 曾是 平等的 到 这 情况 , 暂时地 在 至少 .
“至少暂时来说，诺顿一人就能应对这种情况。”

" [aɪl] [biː bi] [fer] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] [ˌriːəʃʊrɪŋli] ,
 " I'll be fair with you , Hope , " he said reassuringly ,
 " 患病的 是 公平的 和 你 , 希望 , " 他 说 令人安心 ,
 "我会公平对待你的，霍普，"他安慰道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
and she stopped in her flight to the hall door .
 和 她 停止 在 她 航班 到 这 大厅 门 .
 她停下脚步，走向大厅门口。

" [aɪ] [teɪk] [ˌkærəˈleɪnə] [ænd; ɐnd] [ˈrændɒlf] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsenətər] ,
 " **I'll take Carolina and Randolph in to see the Senator** ,
 " 患病的 拿 卡罗莱纳 和 兰道夫 在 到 看 这 参议员 ,
 "我会带卡罗琳娜和兰多夫去见参议员。"

[ænd; ənd] [wi:l] [tel] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . ['heɪnz] [ɪz] [hɪr] .
and we'll tell him Mr . Haines is here .
 和 出色地 告诉 他 先生 : 海恩斯 是 这里 .
 我们会告诉他海恩斯先生在这里。

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tel] [ðə; ði] ['senətər] , " ['nɔːtən] [sədʒestɪd] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə]
Perhaps we had better tell the Senator , " Norton suggested , beckoning to
 也许 我们 有 更好的 告诉 这 参议员 , " 诺顿 建议 , 招手 到
 [,kærə'lainə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Carolina and her brother .
 卡罗莱纳 和 她 兄弟 .

“或许我们最好告诉那位参议员,”诺顿建议道, 同时向卡罗琳娜和她的哥哥招了招手。

" [let] ['mɪstər] . ['heɪnz] [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [merk] [d̥ə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] [klɪr] [tuː; tə][d̥ə; ði]
" Let Mr . Haines wait here , and we will make the situation clear to the
" 让 先生 . 海恩斯 等待 这里 , 和 我们 将要 制作 这 情况 清除 到 这
 [ˈsenətər] . "
Senator . "
 参议员 . "

“让海恩斯先生在这里稍等，我们会向参议员说明情况。”

" [ju:d] ['betər] [meɪk] [əɪ 'ti:] ['veri] [klɪr] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] , " [fɔ:r; fər]
 " You'd better make it very clear , " exclaimed the younger girl , " for
 " 你会 更好的 制作 它 非常 清除 , " 惊呼 这 年轻 女孩 , " 为了
 "你最好说得很清楚,"小女孩喊道, "因为

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː tə][steɪ][hɪr][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]. [ˈheɪnz][ʌnˈtɪl][hiː hi][hæz; həz][siːn][ˈfɑːðər].
I'm going to stay here with Mr . Haines until he has seen father .
 我是 去 到 停留 这里 和 先生 . 海恩斯 直到 他 有 已见 父亲 .
 我将留在这里陪伴海恩斯先生，直到他见到父亲为止。

" [ðə; ði] ['gɪlti] ['tri:ʊ] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] ['ʌniks'pleɪnəbl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [hoʊp] ['dʒɔ:rdʒə]

" The guilty trio , fearful of this new and unexplainable activity of Hope Georgia

" 这 有罪的 三人组 , 可怕 的 这 新的 和 无法解释 活动 的 希望 乔治亚州

,

!

,

“这三名罪犯对霍普·乔治亚这种新的、无法解释的活动感到恐惧，

[ˈsləʊli] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ləst] [ˈdespəɪət] [əˈtempt]
slowly departed in search of Senator Langdon to make a last desperate attempt
缓慢地 已离开 在 搜索 的 参议员 兰登 到 制作 一个 最后的 绝望的 试图
[tuː; tə] [priˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈsekrətəri] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd]
to prevent him from meeting this pestilential secretary that was — and
到 防止 他 从 会议 这 瘟疫 秘书 那 曾是 — 和
[maɪt] [biː; bi] [əˈgen] .
might be again .
可能 是 再次 .

慢慢地出发去寻找兰登参议员，做最后的努力阻止他与这位曾经是——而且可能再次是——令人厌恶的秘书见面。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [hoʊp] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [bʌd]
When the door closed after them Hope came down to the table where Bud
什么时候 这 门 关闭 后 他们 希望 来了 向下 到 这 桌子 在哪里 芽
[ˈheɪnz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
Haines was standing .
海恩斯 曾是 常设 .
海恩斯站着。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] ?
" **Won't you sit down , Mr . Haines ?**
" 惯于 你 坐 向下 , 先生 . 海恩斯 ?

海恩斯先生，请坐下好吗？

" [ʃiː; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːðər] [kʌmz] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈwiːkli] ,
" **I'll — I'll try to entertain you until father comes , " she said weakly** ,
" 患病的 — 患病的 尝试 到 招待 你 直到 父亲 来 , " 她 说 弱 ,
“我.....我会尽力陪你玩，直到爸爸回来，”她虚弱地说。

[ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [əˈgen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [lʌvd] .
realizing that again she was alone with the man she loved .
意识到 那 再次 她 曾是 独自的 和 这 男人 她 喜爱 .
她意识到自己又一次和自己心爱的男人单独待在一起了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[hoʊp] [ˈlæŋdənz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
HOPE LANGDON'S HOUR OF TRIUMPH
希望 兰登的 小时 的 胜利

霍普·兰登的胜利时刻

[ˈheɪnz] [sæt][æet; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] , [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə] ,
Haines sat at a table in the reception - room , across from Hope Georgia ,
海恩斯 卫星 在 一个 桌子 在 这 接待 - 房间 , 穿过 从 希望 乔治亚州 ,
海恩斯坐在接待室的一张桌子旁，对面是霍普·乔治亚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbæt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n]
and his gratitude for her battle in his favor mingled with a realization
和 他的 感激 为了 她 战斗 在 他的 偏爱 混合 和 一个 实现
[ʌv; əv] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈnoʊtɪst] .
of qualities in this young lady that he had never before noticed .
的 品质 在 这 年轻的 女士 那 他 有 绝不 前 注意到 .
他对她为他争取权益的感激之情，与他对这位年轻女士身上他以前从未注意到的品质的认识交织在一起。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][did][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]
Probably he did not know that what he had really seen in her that day and
大概 他 做过 不是 知道 那 什么 他 有 真的 已见 在 她 那 天 和
[ðæt] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [trænzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈgɜːrlhʊd] [tuː; tə] [ˈwʊmənʊd] ,
that evening was the sudden transition from girlhood to womanhood ,
那 晚上 曾是 这 突然 过渡 从 少女时代 到 女性 ,
他或许并不知道，那天晚上他在她身上看到的，其实是她从少女到女人的突然转变。

[hɜːr; hər] [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈθɔːtləs] ,
her casting aside of thoughtless ,
她 铸件 旁边 的 轻率 ,
她抛弃了轻率的、

[ˌɪrɪˈspɑːnsɪv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃoʊldɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊn]
irresponsive youth and the shouldering of the responsibilities of the grown
无反应 青年 和 这 肩部 的 这 职责 的 这 生长
[ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [wɜːrk] .
woman who would do her share in the world's work .
女士 WHO 会 做 她 分享 在 这 世界的 工作 .
反应迟钝的年轻人，却要承担起成年女性应尽的责任，为世界贡献自己的一份力量。

[hiː; hi][stɛəd] [əˈkrɔːs] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [tuː]
He stared across in astonishment at this slip of a girl who had outwitted two
他 凝视 穿过 在 惊讶 在 这 滑 的 一个 女孩 WHO 有 被智胜 二
[rɪˈsɔːrsɪʃ(ə)] [men] [ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊldə] [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [ʌnˈkwɛstʃənd] [əˈbɪləti] .
resourceful men and an older sister of unquestioned ability :
足智多谋 男人 和 一个 老 姐姐 的 毋庸置疑 能力 :
他惊讶地盯着对面这个瘦弱的女孩，她竟然智胜了两个足智多谋的男人和一个能力毋庸置疑的姐姐。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] , [mɪs] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **I do not recognize you , Miss Hope , " he said finally** .
" 我 做 不是 认出 你 , 错过 希望 , " 他 说 最后 :
“我不认识你，霍普小姐，”他最后说道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [brɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ˈɑːrtʃli] ,
" **Perhaps you never looked at me before , " she suggested archly** ,
" 也许 你 绝不 看起来 在 我 前 , " 她 建议 傲慢的 ,
“或许你以前从来没注意过我，”她尖刻地说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈaʊər] ;
feeling instinctively that this was her hour ;
感觉 本能地 那 这 曾是 她 小时 ;
她本能地感觉到，这是属于她的时刻；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ðæn; ðən]
that the man she loved was at this moment thinking more about her than
那 这 男人 她 喜爱 曾是 在 这 片刻 思维 更多的 关于 她 比
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of anything else in the world :
的 任何事物 别的 在 这 世界 :
她深爱的那个男人此刻满脑子想的都是她，而不是世界上任何事。

[ˈheɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
Haines made a gesture of regret .
海恩斯 制成 一个 手势 的 后悔 :
海恩斯做出了表示遗憾的手势。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" **That must be it , " he agreed** .
" 那 必须 是 它 , " 他 同意 :
“一定是这样，”他同意道。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈiːgərli] .
Then he leaned forward eagerly .
然后 他 倾斜 向前 急切地 .

然后他急切地向前倾身。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
" But I'm looking at you now , and I like looking at you .
" 但 我是 寻找 在 你 现在 , 和 我 喜欢 寻找 在 你 .

但我现在看着你, 我喜欢看着你。

[aɪ] [laɪk] [wʌt] [juːv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
I like what you've done for me . "
我 喜欢 什么 你已经 完毕 为了 我 . "

我很喜欢你为我做的一切。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] [ˈerəli] ,
" Oh , that was nothing , Mr . Haines , " she exclaimed airily ,
" 哦 , 那 曾是 没有什么 , 先生 . 海恩斯 , " 她 惊呼 轻盈地 ,

“哦, 那没什么, 海恩斯先生,”她轻描淡写地说。

[hɜːr; hər][ˌɪntuːɪ(ə)n] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][məɪn] .
her intuition telling her of her sway over the man .
她 直觉 讲述 她 的 她 摇摆 超过 这 男人 .

她的直觉告诉她, 她对这个男人很有影响力。

" [ˈnʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [wel] , [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈevər] [dɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
" Well , it's more than any one ever did for me before .
" 出色地 , 它是 更多的 比 任何 一 曾经 做过 为了 我 前 .

“嗯, 这比以前任何人为我做的都多。”

[aɪv] [noʊn] [lɑːts][ʌv; əv][ˈgɜːlz] — "
I've known lots of girls — "
我已经 已知 很多 的 女孩们 — "

我认识很多女孩——”

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] , " [hoʊp] [ɪntəˈdʒektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
" I don't doubt that , Mr . Haines , " Hope interjected , with a light laugh .
" 我 不 怀疑 那 , 先生 . 海恩斯 , " 希望 插话 , 和 一个 光 笑 .

“我对此毫不怀疑, 海恩斯先生,”霍普插话道, 轻笑了一声。

" [jes] , [aɪ] [seɪ] [aɪv] [noʊn] [lɑːts][ʌv; əv][ˈgɜːlz] ,
" Yes , I say I've known lots of girls ,
" 是的 , 我 说 我已经 已知 很多 的 女孩们 ,

“是的, 我说我认识很多女孩,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bɪn] [wʌŋ] [huː] [ˈfoʊd] [hɜːrˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
but there's never been one who showed herself such a true friend as you have
但 有 绝不 到过 一 WHO 显示 她自己 这样的 一个 真的 朋友 作为 你 有

[bɪn] .
been .
到过 .

但从来没有人像你一样, 展现出如此真挚的友谊。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [wʌn] [hu:] [bɪ'li:vd] [ɪn][em 'i:] [ðɪs] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [daʊn]
There's never been any one who believed in me this way when I was practically down
有 绝不 到过 任何 一 WHO 相信 在 我 这 方式 什么时候 我 曾是 几乎 向下
[ænd; ənd][aʊt] . "
and out . "
和 出去 . "

在我几乎一蹶不振、走投无路的时候，从来没有人像这样相信我。

" [pər'hæps] [ju:v] ['nevər] [bɪn] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [bɪ'fɔ:r] , ['mɪstər] . ['heɪnz] ,
" **Perhaps you've never been down and out before , Mr . Haines ,**
" 也许 你已经 绝不 到过 向下 和 出去 前 , 先生 . 海恩斯 ,
"或许你以前从未经历过落魄潦倒的境地，海恩斯先生，

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ɪn][ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] . "
so they never had a chance to show whether they believed in you or not ."
所以 他们 绝不 有 一个 机会 到 展示 无论 他们 相信 在 你 或者 不是 . "
所以他们根本没有机会表明他们是否相信你。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] ['ri:z(ə)n] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **That may be one reason , " he answered .**
" 那 可能 是 一 原因 , " 他 回答 .
"这或许是其中一个原因，"他回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] " — [hi:; hi]
" **I wonder why " — he**
" 我 想知道 为什么 " — 他
"我想知道为什么"——他

[pɔ:zd] — " [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [jʊr; jər] ['sɪstər][,kærə'lainə][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][em 'i:] . "
paused — " I wonder why your sister Carolina did not believe in me ."
暂停 — " 我 想知道 为什么 你的 姐姐 卡罗莱纳 做过 不是 相信 在 我 . "
他顿了顿，说道：“我很好奇为什么你姐姐卡罗琳娜不相信我。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?
" **You were quite fond of her , weren't you ?**
" 你 是 相当 喜爱 的 她 , 不是 你 ?
你很喜欢她，对吧？

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl][bɪ'gæn] , [ðen] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **the girl began , then stopped and turned away her head .**
" 这 女孩 开始 , 然后 停止 和 转向 离开 她 头 .
女孩开始说话，然后停了下来，把头扭向一边。

['heɪnz] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [hoʊp] .
Haines gazed curiously at Hope .
海恩斯 凝视 奇怪的是 在 希望 .
海恩斯好奇地打量着霍普。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [jes] .
" **I was , yes .**
" 我 曾是 , 是的 .
是的，我是。

[aɪ]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [sɔ:] [maɪ] [mɪs'teɪk] .
I even thought I loved her , but I soon saw my mistake .
我 甚至 想法 我 喜爱 她 , 但 我 很快 锯 我的 错误 .
我甚至一度以为我爱她，但我很快就意识到自己错了。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [lʌv] .
It wasn't love .
它 不是 爱 .
那不是爱情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] —
" **It was only a kind of —**
" 它 曾是 仅有的 一个 种类 的 —

那只是一种——

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɔːziŋ] , [bʌd] [ˈheɪnz] [ʃa:t] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **Suddenly pausing , Bud Haines shot a swift glance at the girl .**
" 突然 暂停 , 芽 海恩斯 射击 一个 迅速 瞥一眼 在 这 女孩 .
巴德·海恩斯突然停顿了一下, 迅速地瞥了那个女孩一眼。

" [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [her] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [mɪs] [hoʊp] .
" **What wonderful hair you have , Miss Hope .**
" 什么 精彩的 头发 你 有 , 错过 希望 .
“霍普小姐, 您的头发真漂亮。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] [ɪnˈvaɪtɪŋli] .
" **The girl smiled invitingly .**
" 这 女孩 微笑 热情地 .
女孩露出了迷人的微笑。

" [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Think so ?** "
" 思考 所以 ? "
你这么认为吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ˈɜːrniːstli] .
" **Yes , " he declared earnestly .**
" 是的 , " 他 声明 切实 .
“是的,”他郑重地说道。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] .
" **I know so .**
" 我 知道 所以 .
我知道。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [daʊn] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [hæv; həv] .
I never noticed it before , but I guess lots of fellows down in Mississippi have .
我 绝不 注意到 它 前 , 但 我 猜测 很多 的 伙伴们 向下 在 密西西比州 有 .
我以前从未注意到过, 但我猜密西西比州的很多人都注意到了。

" [ˈhoʊps] [ˈtæntələɪzɪŋ] [smaɪl] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Hope's tantalizing smile worried him .**
" 希望 诱人的 微笑 担心 他 .
“霍普那令人心动的微笑让他感到担忧。”

" [aɪ] [ˈhoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈsiːkrətli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː] !
" **I hope you are not secretly engaged too !**
" 我 希望 你 是 不是 偷偷 已订婚的 也 !
“我希望你没有秘密订婚! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
" **No , oh , no !**
" 不 , 哦 , 不 !
“不, 哦, 不! ”

" [fiː; fi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , [brɪˈfɔːr] [fiː; fi] [θɔːt] .
" **she answered quickly , before she thought .**
" 她 回答 迅速地 , 前 她 想法 .
她不假思索地迅速回答道。

" [ɔ:r][ɪn] [lʌv] ? " [hi:; hi] [æskt] ['sɪriəsli] .
" **Or in love ?** " **he asked seriously** .
" 或者 在 爱 ? " 他 问 严重地 .

“或者恋爱中？”他认真地问道。

[ˈheɪnz] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['li:nɪŋ] [ɪn'tentli] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
Haines had stood up and was now leaning intently over the table .
海恩斯 有 站立 向上 和 曾是 现在 倾斜 专注地 超过 这 桌子 .

海恩斯站了起来，现在正全神贯注地俯身在桌子上。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][,kærə'lainə]
He realized the difference between the feeling he had had for Carolina
他 已实现 这 不同之处 之间 这 感觉 他 有 有 为了 卡罗莱纳
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [ɪ'moʊ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl]
and the tender emotion that thrilled him as he thought of the sweet girl
和 这 投标 情感 那 激动不已 他 作为 他 想法 的 这 甜的 女孩
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他意识到自己对卡罗琳娜的感情，和想到眼前这位甜美女孩时心中涌起的温柔情感之间的区别。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
This time he knew he was not mistaken .
这 时间 他 知道 他 曾是 不是 错误 .

这一次他知道自己没有弄错。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['tru:li] [lʌvd] [hoʊp] ['læŋdən] .
He knew that he truly loved Hope Langdon .
他 知道 那 他 真的 喜爱 希望 兰登 .

他知道自己真心爱着霍普·兰登。

" [ɔ:r][ɪn] [lʌv] ? " [hi:; hi] [æskt] [ə'gen] , [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['saɪləns] .
" **Or in love ?** " **he asked again , anxious at her silence** .
" 或者 在 爱 ? " 他 问 再次 , 焦虑的 在 她 沉默 .

“或者恋爱了？”他因她的沉默而焦急地再次问道。

[hoʊp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sləʊli] .
Hope looked at him slowly .
希望 看起来 在 他 缓慢地 .

霍普缓缓地看着他。

[ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ɪ'lju:mɪnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
A faint blush illumined her face .
一个 头晕的 脸红 照明 她 脸 .

她脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [oʊ] , [dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh , don't let's talk about me , " she exclaimed** .
" 哦 , 不 我们来吧 讲话 关于 我 , " 她 惊呼 .

“哦，别谈论我了，”她惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **But I want to talk about you , " he cried** .
" 但 我 想 到 讲话 关于 你 , " 他 哭 .

“但我想要谈谈你，”他喊道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
" **I don't want to talk about anything else** .
" 我 不 想 到 讲话 关于 任何事物 别的 .

“我不想谈其他任何事情。”

[aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] ['weðər] [ju:; jʊ][waɪnt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r]
I must talk about you , and I'm going to talk whether you want to hear or
我 必须 讲话 关于 你 , 和 我是 去 到 讲话 无论 你 想 到 听到 或者
[nɑ:t] .
not .
不是 :

我必须谈谈你，不管你愿不愿意听，我都要谈。

[ju:v] [bi'li:vð] [ɪn][em 'i:] [wen] ['nʊsbɑ:di] [els] [bi'li:vð] .
You've believed in me when nobody else believed .
你已经 相信 在 我 什么时候 无人 别的 相信 :

当所有人都不相信我的时候，是你相信了我。

[ju:v] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] ['evri bɑ:di; 'evri bɒdi] [els] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] .
You've fought for me when everybody else was fighting against me .
你已经 战斗 为了 我 什么时候 大家 别的 曾是 斗争 反对 我 :

当所有人都与我为敌时，是你为我挺身而出。

[ju:v] [ʃʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪθ] .
You've shown that you think I am honest and worthy of a woman's faith .
你已经 所示 那 你 思考 我 是 诚实的 和 值得 的 一个 女性的 信仰 :

你已经表明你认为我诚实可靠，值得女人的信任。

[ju:; jʊ] [fɔ:t] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli][fɔ:r; fər][em 'i:] .
You fought your own family for me .
你 战斗 你的 自己的 家庭 为了 我 :

为了我，你甚至与自己的家人反目成仇。

['nʊsbɑ:di][hæz; həz]['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
Nobody has ever done for me what you have , and — and —
无人 有 曾经 完毕 为了 我 什么 你 有 , 和 — 和 —

从来没有人像你这样为我做过，而且——而且——

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **He faltered , full of what he was about to say** .
" 他 犹豫不决 , 满的 的 什么 他 曾是 关于 到 说 :

他结结巴巴地说不出话来，心中充满了即将要说的话。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɡreɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['endɪd] .
" **And you're grateful , " she ended** .
" 和 你是 感激的 , " 她 结束 :

“而且你心存感激，”她最后说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] ['fæðəm] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
He looked her squarely in the eyes as though to fathom her thoughts .
他 看起来 她 完全 在 这 眼睛 作为 尽管 到 捉摸 她 想法 :

他直视着她的眼睛，仿佛要看穿她的心思。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [si:zd] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] .
Then he reached toward the girl and seized both her hands .
然后 他 达到 朝向 这 女孩 和 查获 两个都 她 双手 :

然后他伸手抓住女孩的双手。

" ['ɡreɪt(ə)l] ['nʌθɪŋ] !
" **Grateful nothing !**
" 感激的 没有什么 !

“什么都不感激！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 :

他哭了。

" [aɪm][nɑ:tɪ] ['greɪtʃ(ə)] .
" **I'm not grateful** .
" 我是 不是 感激的 .

我并不感激。

[aɪm][ɪn] [lʌv] — [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'm in love — in love with you .
我是 在 爱 — 在 爱 和 你 .

我恋爱了——爱上了你。

[aɪ][wɑ:ntɪ][ju:; jʊ] — [wɑ:ntɪ][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [brɪfɔ:r] ,
I want you — want you as I never wanted anything or anybody before ,
我 想 你 — 想 你 作为 我 绝不 通缉 任何事物 或者 任何人 前 ,
我想要你——这种想要你的渴望, 是我以前从未有过的, 无论是对任何人和任何事。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
and I tell you I'm going to have you .
和 我 告诉 你 我是 去 到 有 你 .

我告诉你, 我一定要得到你。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [hoʊp] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [haɪd] [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **Hope could not hide her agitation** .
" 希望 可以 不是 隐藏 她 搅动 .

霍普无法掩饰自己的激动。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [[oʊd] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The light in her eyes showed she was all a woman .
这 光 在 她 眼睛 显示 她 曾是 全部 一个 女士 .

她眼中的光芒表明她是一位真正的女人。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ðɪ] ['læŋdən] ['fæməli] .]
[**Illustration : THE LANGDON FAMILY** .]
[插图 : 这 兰登 家庭 .]

[插图: 兰登家族。]

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] ['hæpən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstər] .
" **Oh , nothing in the world could happen as quickly as that , Mr** .
" 哦 , 没有什么 在 这 世界 可以 发生 作为 迅速地 作为 那 , 先生 .

“哦, 世界上没有任何事情发生得这么快, 先生。”

['heɪnz] !
Haines !
海恩斯 !

海恩斯!

" [ʃɪ; ʃɪ] [prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [læst] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɑ:tʃnɪs] .
" **she protested , with her last attempt at archness** .
" 她 抗议 , 和 她 最后的 试图 在 拱形 .

“她抗议道, 这是她最后一次故作傲慢。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ? " [hi:; hi] ['θretnd] .
" **Nothing could ? " he threatened** .
" 没有什么 可以 ? " 他 威胁 .

“难道就真的什么都做不了了吗?”他威胁道。

" [aɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ] .
" **I'll show you** .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

" [hiː; hi] [əd'vænst] ['kwɪkli] [ə'reʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ]['dɑːrtɪd][dʒʌst] [brɪ'dɑːnd] [hɪz; ɪz]
" He advanced quickly around the table , but the girl darted just beyond his

他 先进的 迅速地 大约 这 桌子 , 但 这 女孩 飞镖 只是 超过 他的
[græsp] .
grasp .
抓牢 :

他迅速绕着桌子走去，但女孩却从他够不到的地方溜走了。

[ðen] [fiː; fi] [pɔːzd] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [gæðəd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Then she paused — and her lover gathered her in his arms .
然后 她 暂停 — 和 她 情人 聚集 她 在 他的 武器 :

然后她停顿了一下——她的爱人将她拥入怀中。

" [hoʊp] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ,
" Hope , my dear , you are my own ,
" 希望 , 我的 亲爱的 , 你 是 我的 自己的 ,
 “希望，我亲爱的，你是我的。”

" [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [kis] [ðə; ði][lips] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]
" was all he could say as he bent over to kiss the lips that were not
" 曾是 全部 他 可以 说 作为 他 弯曲 超过 到 吻 这 嘴唇 那 是 不是
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
refused to him .
拒绝 到 他 :

他只能发出这样的声音，然后俯身去亲吻那双没有拒绝他的嘴唇。

[hoʊp] [riːliːst] [hɜːr'self][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] [græsp] .
Hope released herself from his fervent grasp .
希望 发布 她自己 从 他的 热切 抓牢 :

霍普挣脱了他热烈的拥抱。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [sed] ['fɑːndli] .
" I love you , I do love you , " she said fondly .
" 我 爱 你 , 我 做 爱 你 , " 她 说 深情地 :
 “我爱你，我真的爱你,”她深情地说。

" [aɪ] [biːliːv] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [məst; məst] [tuː] .
" I believe in you , and father must too .
" 我 相信 在 你 , 和 父亲 必须 也 :
 我相信你，父亲也一定相信你。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] ['streɪtn] [ðɪs] ['tæŋɡ(ə)] [aʊt] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔːr; jər]
You've got to straighten this tangle out now , for my sake as well as your
你已经 得到 到 拉直 这 纠纷 出去 现在 , 为了 我的 清酒 作为 出色地 作为 你的
[oʊn] .
own .
自己的 :

你现在必须把这团乱麻理清，这既是为了我，也是为了你自己。

[fɑːðər] [wi] ['lɪs(ə)n] . "
Father will listen . "
父亲 将要 听 : "
 父亲会听的。

" [ɪts] [ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] ['wʌndərf(ə)] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , " [brɪ'ɡæn]
" It's all so strange , so wonderful , I can hardly understand it , " began
" 它是 全部 所以 奇怪的 , 所以 精彩的 , 我 能 几乎 理解 它 , " 开始
 “这一切都太奇怪、太美好了，我简直难以理解,”她开始说道。

[ˈheɪnz] [ˈsləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['gɜːlz][hændz] .
Haines slowly , as he held the girl's hands .
海恩斯 缓慢地 , 作为 他 握住 这 女孩们 双手 :

海恩斯缓缓地握着女孩的手。

[ʌn'noʊn] [tuː; tə][bəʊθ] ,
Unknown to both ,
未知 到 两个都 ,

两人都不知道的是，

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt] ['senətər] ['læŋdən] ['ɪntuː]
the door leading from the hall had opened to admit Senator Langdon into
这 门 领导 从 这 大厅 有 打开 到 承认 参议员 兰登 进入
[ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the lower end of the room .
这 降低 结尾 的 这 房间 .

通往大厅的门开了，让兰登参议员进入了房间的下层。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [soʊ] ['sɪriəsli] [ɪn'tent][ɑːn] [iːtʃ] [ʌðər] ,
Surprised at the sight of the couple , so seriously intent on each other ,
惊讶 在 这 视线 的 这 夫妻 , 所以 严重地 意图 在 每个 其他 ,
看到这对情侣如此专注地投入彼此的感情，我感到很惊讶。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər][ʌv; əv]'æŋɡər] , [ðen] , [ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he made a sudden gesture of anger , then , apparently changing his mind ,
他 制成 一个 突然 手势 的 愤怒 , 然后 , 显然 变化 他的 头脑 ,
[əd'vænst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
advanced toward them .
先进的 朝向 他们 .

他突然做出一个愤怒的手势，然后，似乎改变了主意，朝他们走去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['heɪnz] .
" **I believe you want to see me , sir ,** " **he said to Haines** .
" 我 相信 你 想 到 看 我 , 先生 , " 他 说 到 海恩斯 .
“我想您是想见我，先生，”他对海恩斯说。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [briːf] .
" **I hope you'll be brief** .
" 我 希望 你会 是 简短的 .
希望你能言简意赅。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm][maɪ] [gests] .
I have very little time to spare from my guests .
我 有 非常 小的 时间 到 空闲的 从 我的 客人 .
我几乎没有时间招待客人。

" ['hoʊps] ['bʊzəm] ['flʌtəd] ['tɪməɹəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
" **Hope's bosom fluttered timorously at the interruption** .
" 希望 怀 飘动 胆怯地 在 这 中断 .
“霍普的胸膛因这突如其来的打断而胆怯地颤动了一下。”

[ðə; ði][mæn] ['nɜːrvəsli] [stept] ['fɔːrwəd] .
The man nervously stepped forward .
这 男人 紧张地 步 向前 .
那人紧张地向前迈了一步。

" [aɪ] ['fænt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [taɪm] , ['senətər] ['læŋdən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I sha'n't take much of your time , Senator Langdon ,** " **he said** .
" 我 不会 拿 很多 的 你的 时间 , 参议员 兰登 , " 他 说 .
“我不会占用您太多时间，兰登参议员，”他说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪs'teɪk] .
" **There has been a misunderstanding , a terrible mistake** .
" 那里 有 到过 一个 误解 , 一个 糟糕的 错误 .
“这其中存在误会，一个可怕的错误。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæən; kən] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] .

I am sure I can convince you .
我 是 当然 我 能 说服 你 .

我相信我能说服你。

" [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] [ˈdaʊtfəli] , [hæf] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌkærəˈleɪnə] ,
" **Senator Langdon hesitated doubtfully , half turned toward Carolina .**
" 参议员 兰登 犹豫了一下 怀疑地 , 一半 转向 朝向 卡罗莱纳 ,

兰登参议员犹豫了一下，半个身子转向卡罗莱纳方向，

[ˈrændɔlf] [ænd; ənd] [ˈnɔːtən] , [huː] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [feɪst] [ˈheɪnz] .
Randolph and Norton , who had followed him , and again faced Haines .
兰道夫 和 诺顿 , WHO 有 随后 他 , 和 再次 面对 海恩斯 .

兰道夫和诺顿紧随其后，再次与海恩斯对峙。

[hoʊp] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈtriːtɪŋli] .
Hope pressed her father's arm and looked up into his face entreatingly .
希望 按下 她 父亲的 手臂 和 看起来 向上 进入 他的 脸 恳求地 .

霍普紧紧抓住父亲的手臂，仰头望着他，眼神充满恳求。

[ˈrændɔlf] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ˈkwɪkli] [stept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenətɜːz] [saɪd] , [ˈseɪɪŋ] ,
Randolph , observing this , quickly stepped close to the Senator's side , saying ,
兰道夫 , 观察 这 , 迅速地 步 关闭 到 这 参议员的 边 , 说 ,

兰道夫注意到这一点，连忙走到参议员身边，说道：

" [aɪ][kæən; kən][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I can settle with this Mr . Haines for you .**
" 我 能 定居 和 这 先生 . 海恩斯 为了 你 .

“我可以替你和海恩斯先生达成协议。”

" [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈfaɪnəli] [spoʊk] .
" **Waving his son aside , the Senator finally spoke .**
" 挥手 他的 儿子 旁边 , 这 参议员 最后 辐 .

参议员挥手让儿子靠到一边，终于开口说话了。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [ˈmeni] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [maɪ] [əˈferz]
" **I reckon there's been too many attending to my business and settling my affairs**
" 我 估计 有 到过 也 许多 参加 到 我的 商业 和 安顿 我的 事务
, [ˈrændɔlf] ,
, **Randolph ,**
, 兰道夫 ,

“兰道夫，我觉得太多人来处理我的事务了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪl] [ˈset(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" **I think for a change I'll settle a few of my own .**
" 我 思考 为了 一个 改变 患病的 定居 一个 很少 的 我的 自己的 .

“我想这次我该自己解决几个问题了。”

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈheɪnz] .
All of you children go out and leave me here with Mr . Haines .
全部 的 你 孩子们 去 出去 和 离开 我 这里 和 先生 . 海恩斯 .

孩子们，你们都出去，把我留给海恩斯先生。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[ˈsenətər] [ˈlændən] [ləˈnɜːz] [ðə; ði] [truːθ]
SENATOR LANGDON LEARNS THE TRUTH
参议员 兰登 学习 这 真相

兰登参议员得知真相

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] [ˈheɪnz] [feɪst] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd] [spoʊk] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
When they were alone Haines faced the Senator and spoke determinedly .
什么时候 他们 是 独自的 海恩斯 面对 这 参议员 和 辐 坚定地 .

当两人独处时，海恩斯面对着参议员，坚定地说道。

" [ðei] [toʊld][juː; jʊ] [aɪ] [wɹ; wəz] [na:t] [ˈrʌnɪŋ] [streɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" They told you I was not running straight , " he said .
" 他们 讲述 你 我 曾是 不是 跑步 直的 , " 他 说 .

“他们告诉你，我跑得不直，”他说。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈdiːpənd] .
The Senator nodded , and the lines about his mouth deepened .
这 参议员 点头 , 和 这 线条 关于 他的 嘴 加深 .

参议员点了点头，嘴角的皱纹更深了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [bʌd] [ˈheɪnz] [ˈstɪfnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] .
" Bud Haines stiffened at the word .
" 芽 海恩斯 僵硬 在 这 单词 .

听到这个词，巴德·海恩斯身体僵住了。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrɪdʒɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmentəli] [ˈvaʊd] [ðæt]
Every muscle in his body seemed to become rigid as he mentally vowed that
每一个 肌肉 在 他的 身体 似乎 到 变得 死板的 作为 他 精神上 发誓 那
[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtæliət] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [træˈduːsərz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
he would retaliate against his traducers if it cost him his life to do it .
他 会 报复 反对 他的 诽谤者 如果 它 成本 他 他的 生活 到 做 它 .

他全身的肌肉似乎都僵硬了，他在心里发誓，即使付出生命的代价，也要报复那些诋毁他的人。

[hoʊp] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈækjərətli] , [hiː; hi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] .
Hope had informed him only too accurately , he now realized .
希望 有 知情的 他 仅有的 也 准确 , 他 现在 已实现 .

他现在意识到，霍普的预言完全正确。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wɹ; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hɪr] [wʊd] [ɡɪv]
Little did the Senator know that what he was now about to hear would give
小的 做过 这 参议员 知道 那 什么 他 曾是 现在 关于 到 听到 会 给
[hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈɑːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
him one of the severest shocks of his life .
他 一 的 这 最严重 冲击 的 他的 生活 .

这位参议员万万没想到，他即将听到的话会给他带来一生中最沉重的打击之一。

" [ðei] [toʊld][em ˈiː] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ˈrʌnɪŋ] [streɪt] , " [sed] [ˈheɪnz] [dɪˈlɪbəɪətli] .
" They told me you weren't running straight , " said Haines deliberately .
" 他们 讲述 我 你 不是 跑步 直的 , " 说 海恩斯 故意地 .

“他们告诉我你跑得歪了，”海恩斯故意说道。

" [naʊ] , [ˈniːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkrʊkɪd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [bɪn] ,
" Now , neither one of us has been crooked , but somebody else has been ,
" 现在 , 两者都不 一 的 我们 有 到过 歪 , 但 某人 别的 有 到过 ,

“现在，我们俩都没作弊，但其他人作弊了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ə'pɑ:rt] . "

and this was the plan to keep us apart . "

和 这 曾是 这 计划 到 保持 我们 除 . "

这就是他们让我们分离的计划。

" [ˈnɔ:tən] [təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn] - [lændz] , " [sed]
" Norton told me you were speculating in Altacoola lands , " said
" 诺顿 讲述 我 你 是 推测 在 - 土地 , " 说

“诺顿告诉我，你在阿尔塔库拉的土地上进行投机，”他说。

[ˈlændən] .
Langdon .
兰登 .

兰登。

" [ænd; ənd] [ˈnɔ:tən] [təʊld][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [bʌd] .
" And Norton told me the same of you , " retorted Bud .
" 和 诺顿 讲述 我 这 相同的 的 你 , " 反驳 芽 .

“诺顿也跟我说过你这番话，”巴德反驳道。

[ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [feɪs] [gru:ɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
The Senator's face grew very serious .
这 参议员的 脸 生长 非常 严肃的 .

参议员的脸色变得非常严肃。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈdɔ:tər] , [mɪs] [,kærəˈleɪnə] [ˈlændən] , [kənˈfɜ:rmd] [ˈnɔrtənz] [ˈstɔ:ri] .
" But my daughter , Miss Carolina Langdon , confirmed Norton's story .
" 但 我的 女儿 , 错过 卡罗莱纳 兰登 , 确认的 诺顿的 故事 .

但我的女儿卡罗琳娜·兰登小姐证实了诺顿的说法。

" [ˈheɪnz] [hɪr] [feɪst] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] .
" Haines here faced the most difficult part of his interview .
" 海恩斯 这里 面对 这 最多 难的 部分 的 他的 面试 .

“海恩斯在这里遇到了面试中最困难的部分。”

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [ˈænsər] .
He hardly knew how to answer .
他 几乎 知道 如何 到 回答 .

他几乎不知道该如何回答。

[hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈeni] [bleɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
His manhood rebelled against placing any blame on a woman .
他的 男子气概 叛乱 反对 放置 任何 责备 在 一个 女士 .

他作为男人的本能让他无法接受将任何责任归咎于女性。

[hi:; hi] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɜ:z] [ˈɑ:nəstɪ]
He revolted at the thought of ruining a father's faith in his daughter's honesty
他 反抗 在 这 想法 的 毁坏 一个 父亲的 信仰 在 他的 女儿的 诚实

,
.
,

一想到自己会破坏一位父亲对女儿诚实的信任，他就感到无比愤慨。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hi:; hi][moʊst] [ədˈmaɪəd] , [ə; eɪ][mæn] [fɔ:r; fər] [hu:m]
especially when that father was the man he most admired , a man for whom
尤其 什么时候 那 父亲 曾是 这 男人 他 最多 钦佩 , 一个 男人 为了 谁

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdʒenjuɪn] ,
he had genuine ,
他 有 真的 ,

尤其是当那位父亲是他最敬佩的人，是他真心敬仰的人时，

[di:p] - ['ru:tid] [ə'fek](ə)n] .
deep - rooted affection .
深的 - 根 感情 .

深厚的感情。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [bi:; bi] ['spu:kən] .
But it was necessary that the words be spoken .
但 它 曾是 必要的 那 这 字 是 说 .

但这些话必须说出来。

" [aɪ] [heit] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [vɔɪs] ,
" **I hate to tell you , sir , " he said in a low , uncertain voice** ,
" 我 恨 到 告诉 你 , 先生 , " 他 说 在 一个 低的 , 不确定 嗓音 ,
“我很遗憾地告诉您，先生，”他低声说道，声音有些不确定。

" [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [,kærə'lainə] [hu:] [meɪd] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['stɔ:ri] [toʊld] [ə'baʊt]
" **that it was your daughter Carolina who made me believe this story told about**
" 那 它 曾是 你的 女儿 卡罗莱纳 WHO 制成 我 相信 这 故事 讲述 关于
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [vaʊtft] [fɔ:r; fər][baɪ][jʊr; jər] [sʌn] ['rændɔlf] .
you and vouched for by your son Randolph .
你 和 担保 为了 经过 你的 儿子 兰道夫 .
“是你的女儿卡罗琳娜让我相信了关于你的这个故事，而你的儿子兰道夫也证实了这一点。”

" ['lændən] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə'gæst] .
" **Langdon started back aghast** .
" 兰登 开始 后退 惊愕 .

兰登惊愕地向后退去。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət] ['heɪnz] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [spu:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
He stared at Haines and knew that he spoke the truth .
他 凝视 在 海恩斯 和 知道 那 他 辐 这 真相 .
他盯着海恩斯，知道他说的是实话。

[ðən] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [sæŋk] [pə'θetɪkli] .
Then his white head sank pathetically .
然后 他的 白色的 头 沉没 可悲地 .
然后，他那白皙的头颅可怜地垂了下来。

[terz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntər] ,
Tears welled into the eyes of the planter ,
眼泪 井 进入 这 眼睛 的 这 播种机 ,
花盆主人的眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɜ:rdɪ] [oʊld] ['faɪtɪŋ] [mæn] [drɔ:pt] ['wi:kli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , ['sɒbɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,
and this sturdy old fighting man dropped weakly into a chair , sobbing convulsively ,
和 这 结实的 老的 斗争 男人 掉落 弱 进入 一个 椅子 , 啜泣 痉挛地 ,
这位身强力壮的老战士无力地跌坐在椅子上，抽泣不止。

['bru:kən][ɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['wɪrɪd] [ɪn] ['bɑ:di] .
broken in spirit and wearied in body .
破碎的 在 精神 和 疲惫 在 身体 .
精神崩溃，身体疲惫。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['heɪnz] [spu:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [tʃi:f] .
At length Haines spoke to his stricken chief .
在 长度 海恩斯 辐 到 他的 受打击的 首席 .
最后，海恩斯和他那位情绪低落的首领谈了谈。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][hɜ:rts] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know it hurts , " he said** .
" 我 知道 它 疼痛 , " 他 说 .
“我知道这很痛苦，”他说。

" [wʌt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['læŋdən] ．
" **What ！** " **exclaimed** **Langdon** ．
" 什么 ！ " 惊呼 兰登 ．

“什么！”兰登惊呼道。

" ['sti:vnz] [ɪn][ə; eɪ]['swɪnd(ə)] [laɪk] [ðɪs] ！
" **Stevens in a swindle like this ！**
" 史蒂文斯 在 一个 骗取 喜欢 这 ！

“史蒂文斯竟然卷入了这样的骗局！”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [fɔr] ？
Are you sure ？
是 你 当然 ？

你确定吗？

[haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ？ "
How do you know ？ "
如何 做 你 知道 ？ "

你怎么知道？ "

" [ə; eɪ] [gʌlf] ['sɪti] [mæn] [hu:] ['kʊdnt] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [geɪv] [,em 'i:][sʌm; səm] [klu:z] ，
" **A Gulf City man who couldn't carry his liquor gave me some clues** ，
" 一个 海湾 城市 男人 WHO 不能 携带 他的 酒 给予 我 一些 线索 ，

“一位来自海湾城、酒量很差的男子给了我一些线索，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkɪt] ['nɔ:tən] ['ɪntu:] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:ɪr] ， " ['ænsər] [ðə; ði] ['sekrəteri] ．
and I worked Norton into telling some more ， " answered the secretary ．
和 我 工作 诺顿 进入 讲述 一些 更多的 ， " 回答 这 秘书 ．

“我设法让诺顿又说了些什么，”秘书回答道。

" [wer] [ɪz] ['pi:bə:di] ？ "
" **Where is Peabody ？** "
" 在哪里 是 皮博迪 ？ "

皮博迪在哪里？

" ['hi:z] [hɪr] [naʊ] ． "
" **He's here now ．** "
" 他是 这里 现在 ． "

“他现在在这里。”

" [ðen] [hi:; hi] ['hæznt][gɔ:t][maɪ] ['letər] [jet] ．
" **Then he hasn't got my letter yet ．**
" 然后 他 还没有 得到 我的 信 然而 ．

“那他还没收到我的信。”

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt][ænd; ənd] [saɪnd] [jʊr; jər] [neɪm] ， ['senətər] ，
I sent him a note and signed your name ， Senator ．
我 发送 他 一个 笔记 和 签名 你的 姓名 ， 参议员 ，

我给他寄了一张便条，署上了您的名字，参议员。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [gʌlf] ['sɪti] [kleɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][soʊ] ['strɔ:ŋli]
to the effect that the Gulf City claims have been brought before you so strongly
到 这 影响 那 这 海湾 城市 索赔 有 到过 带来 前 你 所以 强烈

[ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [voʊt][fɔ:r; fər] [gʌlf] ['sɪti] ．
that you might vote for Gulf City ．
那 你 可能 投票 为了 海湾 城市 ．

也就是说，海湾城的诉求已经如此有力地摆在你面前，以至于你可能会投票支持海湾城。

" ['læŋdən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ．
" **Langdon was amazed ．**
" 兰登 曾是 惊叹 ．

兰登感到非常惊讶。

" [ju:; jʊ] [sent] [ðæt] [noʊt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" You sent that note , " he exclaimed ,
" 你 发送 那 笔记 , " 他 惊呼 ,
" "是你发的那张纸条,"他惊呼道。

" [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] - [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] ['prɑ:pər] [pleɪs] [ænd; ənd] [gʌlf] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] ?
" when you know Altacoola is the only proper place and Gulf City is a mud bank ?
" 什么时候 你 知道 - 是 这 仅有的 恰当的 地方 和 海湾 城市 是 一个 泥 银行 ?
" "当你意识到阿尔塔库拉才是唯一合适的地方, 而海湾城不过是个泥潭时? "

" [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [smaɪld] .
" The newspaper man smiled .
" 这 报纸 男人 微笑 .
" "报社记者笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pi:,bə:di] .
" Of course , " he agreed , " but I had to get a rise out of Peabody .
" 的 课程 , " 他 同意 , " 但 我 有 到 得到 一个 上升 出去 的 皮博迪 .
" "当然,"他同意道, "但我必须激怒皮博迪。"

[ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [wer] [hi:; hi][stændz] . " This will show where he stands . "
" 这 将要 展示 在哪里 他 站立 . "
" "这将表明他的立场。

" [oʊ] , " [sed] ['læŋdən] , " [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Oh , " said Langdon , " I understand .
" 哦 , " 说 兰登 , " 我 理解 .
" "哦,"兰登说, "我明白了。"

[θæŋks] , [bɔɪ] .
Thanks , boy .
" 谢谢 , 男生 .
" "谢谢你, 孩子。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
" A servant entered with a note .
" 一个 仆人 进入 和 一个 笔记 .
" "一个仆人拿着一张纸条进来了。

" [fɔ:r; fər] ['senətər] ['pi:,bə:di] , [sɜ:r] , [mɑ:rkt] - ['ɜ:rdʒənt] . -
" For Senator Peabody , sir , marked ' Urgent . '
" 为了 参议员 皮博迪 , 先生 , 标记 - 紧迫的 . -
" "致皮博迪参议员先生, 标记为"紧急'。"

[ðə; ði] ['mesən,dʒɜ:rz] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .
The messenger's been hunting him for some hours .
" 这 信使的 到过 打猎 他 为了 一些 小时 .
" "信使已经追捕他好几个小时了。

" ['læŋdən] [lʊkt] ['fru:dli] [æt; ət] [bʌd] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
" Langdon looked shrewdly at Bud , then turned to the servant .
" 兰登 看起来 精明地 在 芽 , 然后 转向 到 这 仆人 .
" "兰登精明地看了巴德一眼, 然后转向仆人。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [noʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðen] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['senətər]
" You keep that note until I ring for you , then bring it to Senator
" 你 保持 那 笔记 直到 我 戒指 为了 你 , 然后 带来 它 到 参议员
" "你把那张纸条留着, 等我给你打电话后再拿给参议员。"

['pi:,bə:di] .
Peabody .
" 皮博迪 .
" "皮博迪。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜ:rdʒənt] [ɪts] [mɑ:rkɪ] .
No matter how urgent it's marked .
不 事情 如何 紧迫的 它是 标记 .

无论它被标记为多么紧急。

" [ðə; ði][mæn] [bəʊd] .
" **The man bowed** .
" 这 男人 鞠躬 .

那人鞠了一躬。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [naʊ] [tel] ['mɪstər] . ['nɔ:tən] , [mɪs] ['læŋdən] [ænd; ənd][mɪstər] . ['rændɒlf] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
" **Now tell Mr . Norton , Miss Langdon and Mr . Randolph to come here** .
" 现在 告诉 先生 . 诺顿 , 错过 兰登 和 先生 . 兰道夫 到 来 这里 .

“现在告诉诺顿先生、兰登小姐和兰道夫先生过来。”

" [ðə; ði] ['senətər] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
" **The Senator turned back to his secretary** .
" 这 参议员 转向 后退 到 他的 秘书 .

参议员转过身去对他的秘书说。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['bɪzi] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [bʌd] ,
" **I expect I'm going to be pretty busy the rest of the evening , Bud ,**
" 我 预计 我是 去 到 是 漂亮的 忙碌的 这 休息 的 这 晚上 , 芽 ,

“巴德，我估计今晚剩下的时间我会很忙。”

[soʊ][ɪn] [keɪs] [aɪ] [fər'get] [tu:; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
so in case I forget to mention it again ,
所以 在 案件 我 忘记 到 提到 它 再次 ,

所以万一我再次忘记提及此事，

[rɪ'membər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][jɔr; jər][oʊld] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] . "
remember to show up at your old desk in the morning . "
记住 到 展示 向上 在 你的 老的 桌子 在 这 早晨 . "

记得早上到你以前的办公桌上上班。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 .

“我会。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
Thank you , sir . "
感谢 你 , 先生 . "

谢谢您，先生。

" [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['senətər] , " [sed] ['nɔ:tən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['du:ps] .
" **You sent for us , Senator , " said Norton , approaching with his two dupes** .
" 你 发送 为了 我们 , 参议员 , " 说 诺顿 , 接近 和 他的 二 重复 .

“参议员，是您召见我们的，”诺顿说着，带着他的两个傀儡走了过来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [lændz] , " [ðə; ði] ['senətər] ['æŋgrəli] [tʃɑ:rdʒd] .
" **You are interested in Altacoola lands , " the Senator angrily charged** .
" 你 是 感兴趣的 在 - 土地 , " 这 参议员 愤怒地 带电 .

“你对阿尔塔库拉的土地感兴趣，”参议员愤怒地指责道。

" [aɪ][eɪ'lem] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am** , **sir** , " **he said** .
" 我 是 , 先生 , " 他 说 .

“是的, 先生,”他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:ld]['mɪstər] . ['heɪnz] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ləndz] ?
" **And you told Mr . Haines that I was interested in Altacoola lands ?**
" 和 你 讲述 先生 . 海恩斯 那 我 曾是 感兴趣的 在 - 土地 ?

“你告诉海恩斯先生, 我对阿尔塔库拉的土地感兴趣?”

" [ðə; ðɪ] ['ski:mər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['senətər] [brʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][reɪdʒ] .
" **The schemer hesitated** , **and the Senator broke in on him in rage** .
" 这 阴谋家 犹豫了一下 , 和 这 参议员 打破 在 在 他 在 愤怒 .

“阴谋家犹豫了一下, 参议员勃然大怒, 冲进房间斥责他。”

" [spi:k] [aʊt] , [mæn] !
" **Speak out , man !**
" 说话 出去 , 男人 !

“说出来, 伙计! ”

[tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
Tell the truth , if you can . "
告诉 这 真相 , 如果 你 能 . "

如果可以, 请说实话。

" [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['faɪnəli] .
" **I did** , " **admitted the Congressman finally** .
" 我 做过 , " 承认 这 众议员 最后 .

“我的确这么做了,”这位国会议员最终承认道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][jər; jər][nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ?
" **Was there any particular reason for your not telling the truth ?**
" 曾是 那里 任何 特别的 原因 为了 你的 不是 讲述 这 真相 ?

你不说实话是有什么特别的原因吗?

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [,mɪsɪ'sɪpiən] [ɪn] ['θretnɪŋ] [tu:n] .
" **demanded the Mississippian in threatening tone** .
" 要求 这 密西西比人 在 威胁 语气 .

“密西西比人用威胁的语气问道。”

" [aɪ][tu:ld][ðə; ðɪ] [tru:θ] , " [rɪ'plaɪd] ['nɔ:tən] .
" **I told the truth ,** " **replied Norton** .
" 我 讲述 这 真相 , " 回复 诺顿 .

“我说的是实话,”诺顿回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
" **You are interested in them** .
" 你 是 感兴趣的 在 他们 .

你对他们感兴趣。

" [fɔ:r; fər][æɪn; ən] ['ɪnstənt] ['læɪŋdən] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][step] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hi:; hi]
" **For an instant Langdon seemed about to step toward him , then he**
" 为了 一个 立即的 兰登 似乎 关于 到 步 朝向 他 , 然后 他
[kən'trəʊld] [hɪm'self] .
controlled himself .
受控 他自己 .

“有一瞬间, 兰登似乎要朝他走去, 但他又克制住了自己。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I didn't know it** , " **he said** .
" 我 没有 知道 它 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['senətər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] .
" You have several things to learn , Senator , " declared the Congressman .
" 你 有 一些 事物 到 学习 , 参议员 , " 声明 这 众议员 .
"参议员，你还有很多东西要学，"国会议员说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ti:t] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have things to learn and things to teach , " he said .
" 我 有 事物 到 学习 和 事物 到 教 , " 他 说 .
"我既有东西要学，也有东西要教，"他说。

" [bʌt; bət][gʊʊ][ɑːn] .
" But go on .
" 但 去 在 .
"但是继续。"

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['ɪntrəstɪd] ? "
Why am I interested ? "
为什么 是 我 感兴趣的 ? "
我为什么会感兴趣？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , ['senətər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trɪkstər] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [pleɪ] , "
" You are interested , Senator , " replied the trickster , making his big play , "
" 你 是 感兴趣的 , 参议员 , " 回复 这 骗子 , 制作 他的 大的 玩 , "
[θruː] [jʊr; jər] [sʌn] ,
through your son ,
通过 你的 儿子 ,
"参议员，您对此感兴趣，"骗子回答道，并抛出了他的大计，"是通过您的儿子。"

[ˈrændɒlf] , [huː] [ɪn'vestɪd] \$50 , - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] - , [ænd; ənd][ˈbɜːlsʊʊ] [θruː]
Randolph , who invested \$50 , 000 of your money in Altacoola , and also through
兰道夫 , WHO 投资 \$50 , - 的 你的 钱 在 - , 和 还 通过
[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
your daughter ,
你的 女儿 ,
兰道夫将你5万美元的钱投资到了阿尔塔库拉，也通过你的女儿进行了投资。

[mɪs] [,kæərəˈleɪnə] , [huː] , ['æktɪŋ] [ɑːn][maɪ][ədˈvaɪs] , [hæz; həz][pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] — \$25 , -
Miss Carolina , who , acting on my advice , has put her own money — \$25 , 000
错过 卡罗莱纳 , WHO , 表演 在 我的 建议 , 有 放 她 自己的 钱 — \$25 , -
— [ɪn] - [lænd][ˈbɜːlsʊʊ] .
— in Altacoola land also .
— 在 - 土地 还 .
卡罗琳娜小姐听从了我的建议，也把自己的钱——25000美元——投入到了阿尔塔库拉地区。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['læŋdən] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" For a moment Langdon was speechless .
" 为了 一个 片刻 兰登 曾是 无言 .
兰登一时语塞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['sʌðərnər] [tuː; tə] [kɑːmpri'hend] .
It was too much at first for the honest old Southerner to comprehend .
它 曾是 也 很多 在 第一的 为了 这 诚实的 老的 南方人 到 理解 .
对于这位诚实的老南方人来说，这一切起初太过难以理解。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][læst] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][pʊt] \$50 ,
" You mean , " he gasped at last , " that you induce a boy to put \$50 ,
" 你 意思是 , " 他 倒吸一口气 在 最后的 , " 那 你 诱导 一个 男生 到 放 \$50 ,
"你的意思是，"他终于喘着气说，"你诱使一个男孩投50美元，

- [ɪn] - [lænd] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][voʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] ?
000 in Altacoola land when you knew I had to vote on the bill ?
- 在 - 土地 什么时候 你 知道 我 有 到 投票 在 这 账单 ?
明知我必须就该法案投票，你却在阿尔塔库拉地区花了 000 美元？

[ænd; ənd][juː; jʊ][iːv(ə)n][let][maɪ] ['dɔːtər] [pʊt][hɜːr; həər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skiːm] ? "
 And you even let my daughter put her money in the same scheme ? "
 和 你 甚至 让 我的 女儿 放 她 钱 在 这 相同的 方案 ？ "
 你竟然还让我女儿把钱投到同样的骗局里？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd] .
 " Of course , I did .
 " 的 课程 , 我 做过 .
 当然，我做了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] ,
 It was a splendid chance ,
 它 曾是 一个 灿烂 机会 ,
 这是一个绝佳的机会。

[ænd; ənd][aɪ][let][jʊr; jər][sʌn][ɪn][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː, fɪ][hæz; həz]
 and I let your son in for friendship and your daughter because she has
 和 我 让 你的 儿子 在 为了 友谊 和 你的 女儿 因为 她 有
 [dʌn] [em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪkəm] [maɪ][waɪf] . "
 done me the honor to promise to become my wife . "
 完毕 我 这 荣誉 到 承诺 到 变得 我的 妻子 . "
 我接纳你的儿子是出于友谊，接纳你的女儿是因为她给了我莫大的荣幸，答应成为我的妻子。

" [wʌt] !
 " What !
 " 什么 !
 “什么！”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['dɔtɜːz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] — "
 You have my daughter's promise to marry you , you — "
 你 有 我的 女儿的 承诺 到 结婚 你 , 你 — "
 我女儿答应嫁给你，你——”

" [fɪː, fɪ] [əd'mɪts] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] . "
 " She admits it herself . "
 " 她 承认 它 她自己 . "
 “她自己也承认了。”

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [hɪəz] [wer] [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [sniəd]
 " Then I reckon here's where I lose a prospective son - in - law , " sneered
 " 然后 我 估计 这里是 在哪里 我 失去 一个 预期 儿子 - 在 - 法律 , " 冷笑
 “那我估计我未来的女婿要泡汤了，”他冷笑道。

[lændən] .
 Langdon .
 兰登 .
 兰登。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
 " But that's unimportant .
 " 但 那就是 不重要 .
 但这无关紧要。

[naʊ] , ['nɔːtən] , [huːz] [brɪ'hænd][juː; jʊ] ? "
 Now , Norton , who's behind you ? "
 现在 , 诺顿 , 谁是 在后面 你 ? "
 诺顿，现在谁在你身后？

" [aɪ][mʌst; məst] [drɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] .
 " I must decline to answer that .
 " 我 必须 衰退 到 回答 那 .
 “我无法回答这个问题。”

" ['læŋdən] ['ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnlɪ] .
" **Langdon looked at him sternly** .
" 兰登 看起来 在 他 严厉地 ；

兰登严厉地看着他。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very well , " he said** .
" 非常 出色地 , " 他 说 ；

“很好,”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" **You are too small to count** .
" 你 是 也 小的 到 数数 ；

你太渺小了，根本算不上数。

[aɪl] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I'll find out for myself .
患病的 寻找 出去 为了 我 ；

我会亲自查明真相。

[naʊ] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ænd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now you go to my study and wait there until I send for you .
现在 你 去 到 我的 学习 和 等待 那里 直到 我 发送 为了 你 ；

现在你到我的书房去，在那里等我叫你。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] .
I must be alone with my children .
我 必须 是 独自的 和 我的 孩子们 ；

我必须单独和孩子们待在一起。

" [wen] ['nɔːtən] [ænd; ænd] ['heɪnz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
" **When Norton and Haines had left them** ,
" 什么时候 诺顿 和 海恩斯 有 左边 他们 ；

“当诺顿和海恩斯离开他们之后，

['læŋdən] [tɜːrnd] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] .
Langdon turned sadly to the two children who had disgraced him .
兰登 转向 令人遗憾的是 到 这 二 孩子们 WHO 有 蒙羞的 他 ；

兰登悲伤地转向那两个让他蒙羞的孩子。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Can you understand ? " he said** .
" 能 你 理解 ？ " 他 说 ；

“你能听懂吗？”他问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][em 'iː] ? "
" **Do you know what you've done to me ?** "
" 做 你 知道 什么 你已经 完毕 到 我 ？ "

你知道你对我做了什么吗？

" [wʌt] , ['faːðər] ?
" **What , father ?**
" 什么 , 父亲 ？

“什么事，父亲？”

[wiːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] !
We've done nothing wrong !
我们已经 完毕 没有什么 错误的 ！

我们没做错任何事！

" [prəu'testɪd][,kærə'lainə] .
" **protested Carolina** .
" 抗议 卡罗莱纳 ；

卡罗莱纳抗议道。

" [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] , " ['ɜ:dʒd] ['rændɔlf] .
" They told me it was perfectly legitimate , " urged Randolph .
" 他们 讲述 我 它 曾是 完美 合法的 , " 敦促 兰道夫 .
"他们告诉我这是完全合法的,"兰多夫敦促道。

" [ðeɪ] [sed] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] — [ˈpi:ˌbɑ:di] [ænd; ənd] [ˈsti:vnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:]
" They said everybody — Peabody and Stevens and the rest — were in it
" 他们 说 大家 — 皮博迪 和 史蒂文斯 和 这 休息 — 是 在 它
,
,
,
"他们说所有人——皮博迪、史蒂文斯和其他人——都参与其中。"

[ænd; ənd] [ˈpi:ˌbɑ:di] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] . "
and Peabody is the boss of the Senate . "
和 皮博迪 是 这 老板 的 这 参议院 . "
而皮博迪则是参议院的掌权者。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði][oʊld] ['plæntər] , " [ˈhi:z] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
" Yes , my boy , " assented the old planter , " he's the leader in the Senate ,
" 是的 , 我的 男生 , " 同意 这 老的 播种机 , " 他是 这 领导者 在 这 参议院 ,
"是的,孩子,"老种植园主同意道,“他是参议院的领袖。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈfeɪmflɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['stændɪŋ]
and that's the shameful part of all this — that a man of his high standing
和 那就是 这 可耻 部分 的 全部 这 — 那 一个 男人 的 他的 高的 常设
[ʃʊd; ʃəd] [set] [ju:; jʊ][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
should set you so miserable an example .
应该 放 你 所以 悲惨的 一个 例子 .
而最可耻的是,像他这样地位显赫的人竟然给你树立了如此糟糕的榜样。

" ['rændɔlf] ['læŋdən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [læd] ,
" Randolph Langdon was not a vicious lad ,
" 兰道夫 兰登 曾是 不是 一个 恶毒 小伙子 ,
兰道夫·兰登并不是一个心狠手辣的年轻人,

[nɑ:t][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [ɔ:r] [tʃoʊz] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [rɪ'wɔ:rdz] [aɪ 'ti:]
not a youth who preferred or chose wrongdoing for the increased rewards it
不是 一个 青年 WHO 首选 或者 选择 不当行为 为了 这 增加 奖励 它
[ɔ:fərd] .
offered .
提供 .
不是那种为了获得更多好处而选择作恶的年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['ɪvəlɹəs] , [streɪt'fɔ:rwəd] ,
He was at heart a chivalrous , straightforward ,
他 曾是 在 心 一个 骑士精神 , 直截了当 ,
他本质上是一个有骑士精神、为人正直的人。

['trʌstflɪ] ['sʌðərn] [bɔɪ] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]
trustful Southern boy who believed in the splendid traditions of his family and
值得信赖的 南方 男生 WHO 相信 在 这 灿烂 传统 的 他的 家庭 和
[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['perənt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
loved his father as a son should a parent having the qualities of the old
喜爱 他的 父亲 作为 一个 儿子 应该 一个 父母 拥有 这 品质 的 这 老的
[ˈhɪroʊ][ʌv; əv] ['krɔfɜːdzvɪl] .
hero of Crawfordsville .
英雄 的 克劳福兹维尔 .
一个值得信赖的南方男孩,他相信家族的优良传统,像儿子一样爱他的父亲,因为他的父亲具备克劳福兹维尔老英雄的品质。

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
Jealous of his honor ,
嫉妒的 的 他的 荣誉 ,

嫉妒他的荣誉，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈnɔrtənz] [waɪlz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmənz]
he had been a victim of Norton's wiles because of the Congressman's position and persuasiveness ,
他 有 到过 一个 受害者 的 诺顿的 诡计 因为 的 这 国会议员的 位置 和 说服力 ,

他之所以成为诺顿诡计的受害者，是因为这位国会议员的地位和说服力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
because this companion of his young days had won his confidence and had not hesitated to distort the lad's idea of what was right
有 不是 犹豫了一下 到 歪曲 这 小伙子的 主意 的 什么 曾是 正确的
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and what was wrong .
和 什么 曾是 错误的 .

因为他年轻时的这位伙伴赢得了他的信任，并且毫不犹豫地扭曲了这个年轻人对是非对错的看法。

[ˈrændɒlf] [bɪˈɡæŋ][æŋ; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪˈpruːf] [wen] [ðə; ði] [ˈsenətər]
Randolph began an indignant protest against his father's reproof when the Senator cut him short .
兰道夫 开始 一个 愤怒 反对 反对 他的 父亲的 责备 什么时候 这 参议员 切 他 短的 .

兰道夫开始愤愤不平地抗议父亲的斥责，但参议员打断了他。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈsenətər] .
" Don't you see ? " said the Senator .
" 不 你 看 ? " 说 这 参议员 .

“你难道看不出来吗？”参议员说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈræskəlz][ɪn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" I can understand there being rascals in the outside world and that they should believe your careless ,
我 能 理解 那里 存在 无赖 在 这 外部 世界 和 那 他们 应该 相信 你的 粗心 ,

“我能理解外面的世界里有一些无赖，他们可能会认为你粗心大意，

[ˈfuːliʃ] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈlɔːfl] [ɡeɪm] ,
foolish old father lawful game ,
愚蠢 老的 父亲 合法的 游戏 ,

愚蠢的老父亲玩合法游戏，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈθiːvɪŋ] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
but that he should be thought a tool for dishonest thieving by members of his own family is incomprehensible .
但 那 他 应该 是 想法 一个 工具 为了 不诚实 盗窃 经过 成员 的 他的 自己的 家庭 是 难以理解 .

但令人难以置信的是，他的家人竟然认为他是进行不诚实盗窃的工具。

" ['rændɒlf] , [maɪ][sʌn] , [,kærə'lainə] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər] [dʒenə'eɪjənz] [ðə; ði]
" **Randolph , my son , Carolina , my daughter , through all their generations the**
" 兰道夫 , 我的 儿子 , 卡罗莱纳 , 我的 女儿 , 通过 全部 他们的 几代人 这
- [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
Langdons have been honorable .
- 有 到过 光荣的 .
"兰道夫, 我的儿子; 卡罗琳娜, 我的女儿; 兰登家族世代代都为人正直."

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rændɒlf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
Your mother was a Randolph , and this from you !
你的 母亲 曾是 一个 兰道夫 , 和 这 从 你 !
你母亲姓兰道夫, 而这件东西是你留下的!

[oʊ] , [,kærə'lainə] !
Oh , Carolina !
哦 , 卡罗莱纳 !
哦, 卡罗莱纳!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['rændɒlf] !
And you , Randolph !
和 你 , 兰道夫 !
还有你, 兰道夫!

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?
你怎么能这样?

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [bɪ'treɪ] [ɔ:r] [si:k] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
How could you betray or seek to betray your father ,
如何 可以 你 背叛 或者 寻找 到 背叛 你的 父亲 ,
你怎么能背叛或试图背叛你的父亲?

[hu:] [si:z] [ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] ?
who sees in you the image of your dear mother , who has gone ?
WHO 看到 在 你 这 图像 的 你的 亲爱的 母亲 , WHO 有 已消失 ?
谁在你身上看到了你已故母亲的影子?

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx
第二十章

[ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:rmz]
THE CALL TO ARMS
这 称呼 到 武器
战斗号召

[bəʊθ] ['rændɒlf] , [ænd; ənd][,kærə'lainə] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] .
Both Randolph , and Carolina were deeply affected by their father's words .
两个都 兰道夫 , 和 卡罗莱纳 是 深 做作的 经过 他们的 父亲的 字 .
兰道夫和卡罗琳娜都深受父亲话语的影响。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðɜ:z] ['ækʃ(ə)n] .
The daughter attempted to take on herself the blame for her brother's action .
这 女儿 尝试过 到 拿 在 她自己 这 责备 为了 她 兄弟 行动 .
女儿试图将哥哥的行为归咎于自己。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][wʌn] .
" **I was the older one .**
" 我 曾是 这 老 一 .
我是年纪较大的那个。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] .
I might have stopped him if I had wished , and should bear the burden .
我 可能 有 停止 他 如果 我 有 希望 , 和 应该 熊 这 负担 .
"
"
"

如果我愿意，我或许可以阻止他，而我应该承担这个责任。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈfa:ðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" No , no , father , " exclaimed the youth ,
" 不 , 不 , 父亲 , " 惊呼 这 青年 ,
"不，不，父亲，"年轻人喊道。

[hɪz; ɪz][ɪnˈbɔ:rn][self] - [rɪˈlaɪəns] [ˈprɑ:mptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈʃoʊldər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his inborn self - reliance prompting him to shoulder the consequences of his
他的 先天 自己 - 依赖 提示 他 到 肩膀 这 结果 的 他的
[oʊn] [mɪˈsteɪks] .
own mistakes .
自己的 错误 .

他天生的自立精神促使他承担自己错误造成的后果。

" [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn] , [eɪ ˈem][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
" I , and I alone , am responsible for what I did .
" 我 , 和 我 独自的 , 是 负责的 为了 什么 我 做过 .
"我，而且只有我，要为我所做的一切负责。"

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I did not realize that it was wrong .
我 做过 不是 意识到 那 它 曾是 错误的 .
我当时并没有意识到这是错的。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [haɪd] [brˈhaɪnd][,kærəˈləɪnə] .
I will not hide behind Carolina .
我 将要 不是 隐藏 在后面 卡罗莱纳 .
我不会躲在卡罗琳娜身后。

" [,kærəˈləɪnə] [ˈlændən] [bɔ:r] [hɜ:rˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌndər]
" Carolina Langdon bore herself better than was to have been expected under
" 卡罗莱纳 兰登 钻孔 她自己 更好的 比 曾是 到 有 到过 预期的 在下面
[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntərvju:] .
the strain of the painful interview .
这 拉紧 的 这 痛苦 面试 .
"在这次痛苦的采访中，卡罗琳娜·兰登的表现比人们预期的要好得多。"

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [naʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə:d] .
She saw more clearly now how she had erred .
她 锯 更多的 清楚地 现在 如何 她 有 犯错 .
她现在更清楚地意识到自己错在哪里了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndəˈgəʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər]
She was undergoing an inward revolution that would make it impossible for
她 曾是 正在经历 一个 向内 革命 那 会 制作 它 不可能的 为了
[hɜ:r; hər][ˈevər] [əˈgen] [tu:; tə] [vɪr] [soʊ][ˈfa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ˈdu:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
her ever again to veer so far from the line of duty to her father ,
她 曾经 再次 到 转向 所以 远的 从 这 线 的 责任 到 她 父亲 ,
她正在经历一场内心的变革，这场变革将使她再也不可能背离对父亲的责任。

[hɜ:r; hər][ˈfæməli][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
her family and to herself .
她 家庭 和 到 她自己 .
对她的家人和她自己而言。

[wen] [ˈrændɒlf] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌkærəˈleɪnə] [tɒk] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfens] ,
When Randolph had finished Carolina took up her own defense ,
什么时候 兰道夫 有 完成的 卡罗莱纳 采取 向上 她 自己的 防御 ,
兰道夫说完后, 卡罗琳娜开始为自己辩护。

[ænd; ænd] [ˈeləkwəntli] [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [jəːnz] [fɔːr; fər]
and eloquently she pleaded the defense of many a woman who yearns for
和 雄辩地 她 恳求 这 防御 的 许多 一个 女士 WHO 渴望 为了
[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][gɑːt] ,
what she has not got ,
什么 她 有 不是 得到 ,
她雄辩地为许多渴望拥有自己没有的东西的女性辩护。

[fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] — [ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [tʃeɪfs]
for what may be beyond her reach — the defense of the woman who chafes
为了 什么 可能 是 超过 她 抵达 — 这 防御 的 这 女士 WHO 摩擦
[ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [pəˈziʃ(ə)n] ,
under the limitations of worldly position ,
在下面 这 限制 的 世俗 位置 ,
对于她可能无能为力事情——为那些因世俗地位的束缚而感到不满的女性辩护——

[ʌv; əv][seks][ænd; ænd][ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] .
of sex and of opportunity .
的 性别 和 的 机会 .
性和机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] .
It was the defense of an ambitious woman .
它 曾是 这 防御 的 一个 雄心勃勃 女士 .
这是对一位雄心勃勃的女性的辩护。

" [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlændən] [ˈfæməli] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd]
" **Perhaps I ought to have been a man of the Langdon family** , " **she exclaimed**
" 也许 我 应该 到 有 到过 一个 男人 的 这 兰登 家庭 , " 她 惊呼
.
:
.
"或许我应该成为兰登家族的一员,"她感叹道。

" [ˈfɑːðər] , [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈdoʊz][maɪ][laɪf] [əˈweɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz]
" **Father , oh , can't you understand that I couldn't doze my life away down on those**
" 父亲 , 哦 , 不能 你 理解 那 我 不能 瞌睡 我的 生活 离开 向下 在 那些
[plænˈteɪʃnz] ?
plantations ?
种植园 ?
“父亲，哦，您难道不明白，我不可能在那些种植园里虚度光阴吗？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz] .
You don't know what ambition is .
你 不 知道 什么 志向 是 .
你根本不懂什么是雄心壮志。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
I had to have the world .
我 有 到 有 这 世界 .
我必须拥有全世界。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] .
I had to have money .
我 有 到 有 钱 .
我必须有钱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [bɪɡ][faɪ'hæŋ(ə)l] ['entə,praɪz] .

If I had been a man I would have tried big financial enterprises .
如果 我 有 到过 一个 男人 我 会 有 尝试 大的 金融的 企业 .

如果我是个男人，我会尝试进入大型金融企业。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

I should have liked to fight for a fortune .
我 应该 有 喜欢 到 斗争 为了 一个 财富 .

我本想去争夺一笔巨额财富。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kən'demd] [em 'iː] [ðen] .

You wouldn't have condemned me then .
你 不会 有 谴责 我 然后 .

那时你不会谴责我的。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [maɪ] ['meθədʒ] [wɜːr; wər][bəʊld] ,

You might have said my methods were bold ,
你 可能 有 说 我的 方法 是 大胆的 ,

你或许会说我的方法很大胆，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

but if I succeeded I would have been a great man .
但 如果 我 成功了 我 会 有 到过 一个 伟大的 男人 .

但如果我成功了，我就会成为一个伟大的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ]

But just because I am a woman you think I must sit home with my
但 只是 因为 我 是 一个 女士 你 思考 我 必须 坐 家 和 我的

knitting .
针织 .

但仅仅因为我是女人，你就认为我必须待在家里织毛衣。

[noʊ] , ['fɑːðər] , [ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [muːv] .

No , father , the world does move .
不 , 父亲 , 这 世界 做 移动 .

不，父亲，世界是会运转的。

['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tjæns] [wɪð; wɪθ][men] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

Women must have an equal chance with men , but I wish I had been
女性 必须 有 一个 平等的 机会 和 男人 , 但 我 希望 我 有 到过

[ə; eɪ][mæn] ! "

a man ! "
一个 男人 ! "

女性必须拥有与男性平等的机会，但我真希望自己是男人！

" ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [rɪ'bjuːkt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

" Even then I hope you would have been a gentleman , " rebuked her father
" 甚至 然后 我 希望 你 会 有 到过 一个 绅士 , " 责备 她 父亲

['stɜːrnli] .

sternly .
严厉地 .

“即便在那时，我也希望你是一位绅士，”她父亲严厉地斥责道。

" ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tjæns] , [,kærə'lainə] .

" Women should have an equal chance , Carolina .
" 女性 应该 有 一个 平等的 机会 , 卡罗莱纳 .

“卡罗琳娜，女性应该拥有平等的机会。”

[ðeɪ] [fʊd; ʒəd][hæv; həv][æn; ən][ˈiːkwəl] [tjæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜːrtʃʊ] [æz; əz][men] , [nɑːt][fɔːr; fər]
They should have an equal chance for the same virtues as men , not for
他们 应该 有 一个 平等的 机会 为了 这 相同的 美德 作为 男人 , 不是 为了
[ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] . "
the same vices . "
这 相同的 恶习 . "

他们应该有平等的机会去追求与男人相同的德行，而不是同样的恶习。

" [bʌt; bət][æn; ən][ˈiːkwəl] [tjæns] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈfɜːrɪdli] .
" **But an equal chance ,** " **returned the girl fervidly** .
" 但 一个 平等的 机会 , " 返回 这 女孩 热切地 .

“但机会均等，”女孩热情地回答道。

" [ðer; ðər] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] .
" **There , father , you have admitted what I have tried to prove** .
" 那里 , 父亲 , 你 有 承认 什么 我 有 尝试 到 证明 .

“父亲，您这不就承认了我一直试图证明的事情吗？”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][lʌ; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [kraɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
The woman with the spirit of a man , the spirit that cries to a woman .
这 女士 和 这 精神 的 一个 男人 , 这 精神 那 哭泣 到 一个 女士 .

拥有男人灵魂的女人，却向女人呼唤灵魂。

- [ædˈvæns] , - - [əˈkɑːmplɪʃ] , - - [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , - - [straɪk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
! **Advance , ' Accomplish , ' ' Be something , ' ' Strike for yourself** ,
- 进步 , - - 完成 , - - 是 某物 , - - 罢工 为了 你自己 ,

“前进”、“成就”、“成为杰出人物”、“为自己而战”

- [ˈkænɔːt] [sɪt][ˈaɪdli][baɪ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [muːvz] [ɑːn] .
! **cannot sit idly by while all the world moves on** .
- 不能 坐 闲散地 经过 尽管 全部 这 世界 移动 在 .

眼睁睁看着世界向前发展，我不能袖手旁观。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [miːnz] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
If it is true that I have chosen the wrong means , the wrong way ,
如果 它 是 真的 那 我 有 选定 这 错误的 方法 , 这 错误的 方式 ,

如果我真的选择了错误的方法，错误的方式，

[tuː; tə] [ˈbetər] [maɪ][lɑːt][aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪɡnərəns] ,
to better my lot I did it through ignorance ,
到 更好的 我的 很多 我 做过 它 通过 无知 ,

为了改善我的处境，我利用无知做到了这一点。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪɡnərəns] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [lʌ; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
and that ignorance is the fault of the times in which I live ,
和 那 无知 是 这 过错 的 这 时代 在 哪个 我 居住 ,

而这种无知，正是我所处时代的错。

[lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðæt] [ɡaɪdz] [ðə; ði][ˈɪrə] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] .
of the system that guides the era in which I live .
的 这 系统 那 指南 这 时代 在 哪个 我 居住 .

指导我所处时代的体系。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlɪz] - [ˈedʒukeɪtɪd] , - [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrld] [lʌ; əv][men] ,
" **I am what the world calls ' educated , ' but the world , the world of men** ,
" 我 是 什么 这 世界 呼叫 - 受过教育 , - 但 这 世界 , 这 世界 的 男人 ,
[noʊz] [ˈbetər] .
knows better .
知道 更好的 .

“我是世人眼中的‘受过教育的人’，但世人，尤其是人类世界，却比我懂得更多。”

[,aɪˈti:] [lɑːfs] [æɪ; əɪ][,emˈi:] .
It laughs at me .
它 笑声 在 我 ：

它嘲笑我。

[aɪˈti:][hæz; həz] [ˈtʃiːtrɪd] [,emˈi:][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It has cheated me because I am a woman .
它 有 作弊 我 因为 我 是 一个 女士 ：

它欺骗了我，因为我是女人。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [hæz; həz] [fenst] [,emˈi:][ɪn][ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [,emˈi:][wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
The world of men has fenced me in and hobbled me with convention ,
这 世界 的 男人 有 围栏 我 在 和 跛行 我 和 习俗 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt] ,
with precedent ,
和 先例 ,

男人的世界用习俗和先例将我圈禁起来，束缚了我的行动。

[wɪð; wɪθ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈsentɪmənt] .
with fictitious sentiment .
和 虚拟 情绪 。

带有虚构的情感。

[ɪf] [aɪ] [pərˈsu:] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wʊd] [pərˈsu:] [,aɪˈti:][aɪ][eɪˈem]
If I pursue the business of men as they themselves would pursue it I am
如果 我 追求 这 商业 的 男人 作为 他们 他们自己 会 追求 它 我 是
[kɔːld] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈdɔːtər] .
called an ungrateful daughter .
称为 一个 忘恩负义 女儿 。

如果我按照男人的方式去做他们的事，我就会被人称为忘恩负义的女儿。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑːpt] [ðə; ðɪ] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv] [men] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [ˈwʊmən] .
If I should adopt the morals of men I would be called a fallen woman .
如果 我 应该 采纳 这 德 的 男人 我 会 是 称为 一个 倒下 女士 。

如果我效仿男人的道德观，我就会被人称为堕落的女人。

[ɪf] [aɪ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [men] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [æɪ; əɪ] [ɔːl] .
If I adopted the religion of men I would have no religion at all .
如果 我 已采用 这 宗教 的 男人 我 会 有 不 宗教 在 全部 。

如果我信奉人的宗教，我就根本没有宗教信仰了。

[tɜːrn] [wʌt] [wei] [aɪ] [wɪl] —
Turn what way I will —
转动 什么 方式 我 将要 —

我愿随心所欲地转向——

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmedɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . "]
" [Illustration : " YOU'LL HAVE TO TAKE YOUR MEDICINE LIKE A MAN . "]
" [插图 : " 你会 有 到 拿 你的 药品 喜欢 一个 男人 : "]

【插图：“你得像个男人一样吃药。”】

" [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [fiːlz] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" But not every woman feels the way you do , my daughter , " broke in the
" 但 不是 每一个 女士 感觉 这 方式 你 做 , 我的 女儿 , " 打破 在 这

“但是，女儿，并不是每个女人都像你一样想，”他插话道。

[ˈsenətər] .
Senator .
参议员 。

参议员。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˈspɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ] [dʒɛnəˈleɪʃənz] ,
" **No , you are right , because their spirit has been crushed by generations ,**
" 不 , 你 是 正确的 , 因为 他们的 精神 有 到过 碎 经过 几代人 ,
“不，你说得对，因为他们的精神已经被几代人摧残殆尽了。”

[baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [fɔːrst] [sʌb'sɜːrvɪənsɪ] [tuː; tə][men] .
by centuries of forced subserviency to men .
经过 几个世纪 的 强制 从属关系 到 男人 .
几个世纪以来被迫屈从于男性。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɔːt][lɪv; laɪv][ɪn] [tʃaɪnə] ,
They tell us we should be thankful that we do not live in China ,
他们 告诉 我们 我们 应该 是 感恩 那 我们 做 不是 居住 在 中国 ,
他们告诉我们应该庆幸自己不生活在中国。

[wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['fɪzɪk(ə)l] [sleɪvz] [tuː; tə][men] .
where women are physical slaves to men .
在哪里 女性 是 身体的 奴隶 到 男人 .
在那里，女性沦为男性的奴隶。

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第7/9页

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˈment(ə)] [ænd; ʌnd][ˈsoʊ(ə)] [sleɪvz] [tuː; tə][men] .
In our country they are forced to be mental and social slaves to men .
在 我们的 国家 他们 是 强制 到 是 精神的 和 社会的 奴隶 到 男人 .
在我国，她们被迫成为男性的精神和社会奴隶。

[ɪz][wʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ? "
Is one very much worse than the other ? "
是 一 非常 很多 更糟 比 这 其他 ? "
两者之间真的有明显的区别吗？

" [ðen] , [dɪr] , " [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈtoʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] ,
" Then , dear , " and her father's tone was very gentle ,
" 然后 , 亲爱的 , " 和 她 父亲的 语气 曾是 非常 温和的 ,
“那么，亲爱的，”她父亲的语气非常温柔。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns] — [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [juː; jʊ]
" if you want an equal chance — want to be equal to a man — you
" 如果 你 想 一个 平等的 机会 — 想 到 是 平等的 到 一个 男人 — 你
[mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈrændɒlf] ,
must take your medicine with Randolph ,
必须 拿 你的 药品 和 兰道夫 ,
“如果你想要平等的机会——想要与男人平起平坐——你就必须像兰道夫一样接受现实。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "
like a man . "
喜欢 一个 男人 . "
像个男人一样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈfreɪd] .
" What are you going to do , sir ? " she asked , afraid .
" 什么 是 你 去 到 做 , 先生 ? " 她 问 , 害怕的 .
“先生，您打算怎么办？”她害怕地问道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [skiːm] , [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsædli] .
" I'm going to spoil all your little scheme , dear , " he returned , smiling sadly .
" 我是 去 到 剧透 全部 你的 小的 方案 , 亲爱的 , " 他 返回 , 微笑 令人遗憾的是 .
“亲爱的，我一定会破坏你的小计划，”他带着一丝悲伤的微笑回答道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
" I'm going , I fear , to make you lose all your money .
" 我是 去 , 我 害怕 , 到 制作 你 失去 全部 你的 钱 .
“恐怕我去是为了让你赔光所有的钱。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
I'd like to make it easy for you , but I can't .
ID 喜欢 到 制作 它 简单的 为了 你 , 但 我 不能 .
我想让你轻松些，但我做不到。

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] , [ˈtʃɪldrən] ,
You've got to take your medicine , children ,
你已经 得到 到 拿 你的 药品 , 孩子们 ,
孩子们，你们得吃药。

[ænd; ʌnd] [wen] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ˈmɪsɪˈsɪpi] [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [aɪ] [hoʊp] ,
and when it's all over back there in Mississippi I shall be able , I hope ,
和 什么时候 它是 全部 超过 后退 那里 在 密西西比州 我 将 是 有能力的 , 我 希望 ,
等密西西比那边的事情都结束了，我希望我能.....

[tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈbroʊkən] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] [mɪˈsteɪks] .
to patch up your broken lives , and together we will work out your mistakes .
到 修补 向上 你的 破碎的 生活 , 和 一起 我们 将要 工作 出去 你的 错误 .
我们会一起修补你们破碎的生活，一起改正你们的错误。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
I can't think of that now .
我 不能 思考 的 那 现在 .
我现在想不起来了。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kɔːlɪz] .
The honor of the Langdons calls .
这 荣誉 的 这 - 呼叫 .
兰登家族的荣誉在召唤。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] ,
This is the time for the fight ,
这 是 这 时间 为了 这 斗争 ,
现在是战斗的时候了。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [faɪts] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
and any one who fights against me must take the consequences .
和 任何 一 WHO 战斗 反对 我 必须 拿 这 结果 .
任何与我作对的人都必须承担后果。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
" **He walked over and touched the bell .**
" 他 步行 超过 和 感动 这 钟 .
他走过去摸了摸铃铛。

" [ˈtɒməs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [rɪˈspɒndɪd] , " [teɪk] [ðæt] [ˈletər] [æt; ət] [wʌns]
" **Thomas , he said to the servant who responded , take that letter at once**
" 托马斯 , " 他 说 到 这 仆人 WHO 回应 , " 拿 那 信 在 一次
[tuː; tə] [ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] ,
to Senator Peabody ,
到 参议员 皮博迪 ,
"托马斯,"他对回应的仆人说,"立刻把那封信送给皮博迪参议员。"

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] . "
in the library . "
在 这 图书馆 . "
在图书馆里。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? " [æskt] [ˈrændɒlf] .
" **What is it , sir ? asked Randolph .**
" 什么 是 它 , 先生 ? " 问 兰道夫 .
"先生，什么事？"兰道夫问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɡrɪmli] .
" **It's the call to arms , responded his father grimly .**
" 它是 这 称呼 到 武器 , " 回应 他的 父亲 阴沉地 .
"这是战斗的号召,"他父亲神情严肃地回答道。

[ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈheɪnz] [hæd; həd] [saɪnd] [ˈlæŋdənɪz] [neɪm]
Senator Peabody read the letter to which Haines had signed Langdon's name
参议员 皮博迪 读 这 信 到 哪个 海恩斯 有 签名 兰登的 姓名
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and jumped up from his chair in the library in astonishment .
和 跳了起来 向上 从 他的 椅子 在 这 图书馆 在 惊讶 .
皮博迪参议员读了海恩斯冒用兰登的名义签上的那封信，惊讶地从图书馆的椅子上跳了起来。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈstiːvnz] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈlændən] .
Without a word to the startled Stevens he rushed to confront Langdon .
没有 一个 单词 到 这 惊慌 史蒂文斯 他 匆忙 到 面对 兰登 .

他一句话也没跟惊愕的史蒂文斯说，就冲上前去质问兰登。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒuːniər]
" **What's the meaning of this ?** " **he shouted as he burst in on the junior**
" 是什么 这 意义 的 这 ? " 他 喊叫 作为 他 爆裂 在 在 这 初级
"这是什么意思？"他冲进房间，对着低年级的男生大喊。

[ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Senator from Mississippi .
参议员 从 密西西比州 .
密西西比州参议员。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblændnəs] [ðæt] [ˈædɪd] [ˈfjuːəl][tuː; tə]
" **Of what ?** " **asked the Southerner , with a blandness that added fuel to**
" 的 什么 ? " 问 这 南方人 , 和 一个 平淡无味 那 额外 燃料 到
"什么？"南方人问道，语气平淡，反而火上浇油。

[ˈpiːbəːdiːz] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
Peabody's irritation .
皮博迪 刺激 .
皮博迪的恼怒。

" [dəʊnt][ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːr] ! " [kraɪd] " [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] . "
" **Don't trifle with me , sir !** " **cried " the boss of the Senate .** "
" 不 琐事 和 我 , 先生 ! " 哭 " 这 老板 的 这 参议院 . "
"别跟我开玩笑，先生！"参议院的领导人喊道。

" [ðɪs] [ˈletər] .
" **This letter .**
" 这 信 .
这封信。

[juː; jʊ] [sent] [aɪ ˈtiː] .
You sent it .
你 发送 它 .
你发送了。

[ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] !
Explain it !
解释 它 !
解释一下！

[aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][dʒoʊk] .
I'm in no mood to joke .
我是 在 不 情绪 到 开玩笑 .
我没心情开玩笑。

" [ˈlændən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] .
" **Langdon looked at him calmly .**
" 兰登 看起来 在 他 平静地 .
兰登平静地看着他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [kwɔɪt] [pleɪn] , [ˈsenətər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think the letter is quite plain , Senator ,** " **he said .**
" 我 思考 这 信 是 相当 清楚的 , 参议员 , " 他 说 .
"我认为这封信写得很清楚，参议员，"他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] .
" **You can read .**
" 你 能 读 .
你可以阅读。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
" **Then he turned to his daughter** .
" 然后 他 转向 到 他的 女儿 .

然后他转向女儿。

" [ðɪs] [dɪ'skʌ(ə)n] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ˈɪntrəst] [ju:; jə] , [maɪ] [dɪr] .
" **This discussion cannot possibly interest you , my dear** .
" 这 讨论 不能 可能 兴趣 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 你肯定对这个话题不感兴趣。

[wɪl] [ju:; jə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [gests] ?
Will you go to the drawing - room to receive our guests ?
将要 你 去 到 这 绘画 - 房间 到 收到 我们的 客人 ?

您愿意去客厅接待我们的客人吗?

" [,kærə'lainə] [əu'beɪd] .
" **Carolina obeyed** .
" 卡罗莱纳 服从 .

卡罗琳娜服从了。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kʌvəriŋ] [nu:] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fɑ:ðər] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd]
She seemed to be discovering new qualities in this father whom she had
她 似乎 到 是 发现 新的 品质 在 这 父亲 谁 她 有
[kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [oʊld] - ['fæɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][taɪm] .
considered to be too old - fashioned for his time .
经过考虑的 到 是 也 老的 - 造型 为了 他的 时间 .

她似乎在父亲身上发现了新的品质, 而她之前一直认为父亲的思想过于老旧, 与时代不符。

" [naʊ] , ['senətər] , [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] , ['rændɒlf] , [ju:; jə] [brɪŋ] ['sti:vnz] . "
" **Now , Senator , go ahead , and , Randolph , you bring Stevens** . "
" 现在 , 参议员 , 去 前方 , 和 , 兰道夫 , 你 带来 史蒂文斯 . "

“好了, 参议员, 请继续; 兰道夫, 你把史蒂文斯带来。”

" [jʊə(r)] ['swɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [gʌlf] ['sɪti] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['pi:;bə:di] .
" **You're switching to Gulf City ?** " **demanded Peabody** .
" 你是 交换 到 海湾 城市 ? " 要求 皮博迪 .

“你要转去海湾城?”皮博迪问道。

" [aɪm] [kən'sɪdəriŋ] [gʌlf] ['sɪti] , " [ə'gri:d] ['læŋdən] .
" **I'm considering Gulf City ,** " **agreed Langdon** .
" 我是 考虑 海湾 城市 , " 同意 兰登 .

“我正在考虑海湾城,”兰登同意道。

['pi:;bə:di] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Peabody brought down his fist on the table .
皮博迪 带来 向下 他的 拳头 在 这 桌子 .

皮博迪一拳砸在桌子上。

" [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] , ['læŋdən] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **It's too late to consider anything , Langdon ,** " **he cried** .
" 它是 也 晚的 到 考虑 任何事物 , 兰登 , " 他 哭 .

“兰登, 现在想什么都太晚了,”他喊道。

" [wɪə(r)] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] - [aɪ'ti:][ɪz] .
" **We're committed to Altacoola , and Altacoola it is** .
" 是 坚定的 到 - , 和 - 它 是 .

“我们致力于发展阿尔塔库拉, 它就是阿尔塔库拉。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jə] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [gʌlf] ['sɪti] .
I don't care what you heard of Gulf City .
我 不 关心 什么 你 听到 的 海湾 城市 .

我不在乎你听说过海湾城什么。

[naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , ['lændən] .
Now , I'd like to settle this thing in a friendly manner , Langdon .

现在 , ID 喜欢 到 定居 这 事物 在 一个 友好的 方式 , 兰登 .

现在, 我想友好地解决这件事, 兰登。

[aɪ] [laɪk] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [jər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I like always for every member of the Senate to have his share of the
我 喜欢 总是 为了 每一个 成员 的 这 参议院 到 有 他的 分享 的 这
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] .
power and the patronage .
力量 和 这 赞助 .

我一直希望参议院的每一位成员都能拥有属于自己的一份权力和人事任命权。

[wi:v] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪv(ə)l] [beɪs] ['mætər] .
We've been glad to put you forward in this naval base matter .

我们已经 到过 高兴的 到 放 你 向前 在 这 海军 根据 事情 .

我们很高兴能在这个海军基地问题上推荐你。

[wi:; wi] [ə'pri:fiət] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdnəs] , [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
We appreciate the straightforwardness , the honesty of your character .

我们 欣赏 这 直率 , 这 诚实 的 你的 特点 .

我们欣赏您的坦率和诚实品格。

[ju:; jʊ] [lʊk] [wel] .
You look well .
你 看 出色地 .

你气色很好。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] ['naʊədeɪz] ,
You're the kind of politician the public thinks it wants nowadays ,

你是 这 种类 的 政治家 这 民众 思考 它 想要 如今 ,

你正是如今民众想要的那种政治家。

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [bɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪlz] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] ,
but you've been in the Senate long enough to know that bills have to pass ,

但 你已经 到过 在 这 参议院 长的 足够的 到 知道 那 账单 有 到 经过 ,

但你在参议院待的时间足够长了, 应该知道法案必须获得通过。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [θru:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [frendz] ,
and you know you can't get through anything without my friends ,

和 你 知道 你 不能 得到 通过 任何事物 没有 我的 朋友们 ,

你知道, 没有朋友, 你什么都过不去。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [aɪl] ['θrɑ:tl] ['eni] [gʌlf] ['sɪti] [plæn] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] . "
and I tell you now I'll throttle any Gulf City plan you bring up . "

和 我 告诉 你 现在 患病的 风门 任何 海湾 城市 计划 你 带来 向上 . "

我在此郑重声明, 你提出的任何海湾城计划, 我都会坚决否决。

" [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʌlf]
" Then if you are as sure of that you can't object to my being for Gulf

" 然后 如果 你 是 作为 当然 的 那 你 不能 目的 到 我的 存在 为了 海湾

“既然你对此如此确信, 你就不能反对我为海湾石油公司效力。”

['sɪti] ? " [æskt] ['lændən] .
City ? " asked Langdon .

城市 ? " 问 兰登 .

“城市? ”兰登问道。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [gʌlf] ['sɪti] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['pi:,bə:di] .
" Are you financially interested in Gulf City ? " demanded Peabody .

" 是 你 财务方面 感兴趣的 在 海湾 城市 ? " 要求 皮博迪 .

“你对海湾城有经济利益吗? ”皮博迪问道。

" ['senətər] ['piːbəːdi] ！ " ['ɪk'skleɪmd] ['læŋdən] ．
" **Senator Peabody** ！ " **exclaimed Langdon** ．
" 参议员 皮博迪 ！ " 惊呼 兰登 ．

“皮博迪参议员！”兰登惊呼道。

" [dəʊnt] [flɪə] [ʌp] ， ['læŋdən] ， " ['rɪ'tɔːtɪd] ['piːbəːdi] ．
" **Don't flare up** ， **Langdon** ， " **retorted Peabody** ．
" 不 耀斑 向上 ， 兰登 ， " 反驳 皮博迪 ．

“别发火，兰登，”皮博迪反驳道。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ．
" **That sort of thing has happened in the Senate** ．
" 那 种类 的 事物 有 发生 在 这 参议院 ．

“参议院也发生过类似的事情。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['pɜːrfɪktli] ['lɪdʒɪtɪmət] ['prɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['regjələr]
There are often perfectly legitimate profits to be made in some regular
那里 是 经常 完美 合法的 利润 到 是 制成 在 一些 常规的
[kə'mɜːr(jə)l] ['ventʃər] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][,ɪn'saɪd] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒts] ['duːɪŋ] [ʌp]
commercial venture by a man who has inside information as to what's doing up
商业的 风险投资 经过 一个 男人 WHO 有 里面 信息 作为 到 是什么 正在做 向上
[ɑːn] ['kæpɪtl] [hɪl] ． " **on Capitol Hill** ． "
在 国会大厦 爬坡道 ． "
如果有人掌握了国会山内部的动向，那么他很可能通过一些常规的商业活动获得完全合法的利润。

如果有人掌握了国会山内部的动向，那么他很可能通过一些常规的商业活动获得完全合法的利润。

" ['senətər] ['piːbəːdi] ， " [æskt] ['læŋdən] ， " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]
" **Senator Peabody** ， " **asked Langdon** ， " **why are you so strong for**
" 参议员 皮博迪 ， " 问 兰登 ， " 为什么 是 你 所以 强的 为了

兰登问道：“皮博迪参议员，您为何如此坚定？”

- ？
Altacoola ？
- ？

阿尔塔库拉？

" [ðə; ði] [,pensɪl'veɪniən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ．
" **The Pennsylvanian hesitated** ．
" 这 宾夕法尼亚人 犹豫了一下 ．

这位宾夕法尼亚人犹豫了一下。

" [ɪts] ['næt(jə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] ， " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ．
" **Its natural advantages** ， " **he said at last** ．
" 它是 自然的 优势 ， " 他 说 在 最后的 ．

“它的天然优势，”他最后说道。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
The Southerner shook his head ．
这 南方人 摇晃 他的 头 ．

南方人摇了摇头。

" [oʊ] ， [ðæts] [ɔːl] ？
" **Oh** ， **that's all** ？
" 哦 ， 那就是 全部 ？

“哦，就这些吗？”

[wel] ， [ɪf] ['næt(jə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['set(ə)l][aɪ 'tiː] ， [ænd; ænd][nɑːt] ['ɪnfluəns] ， [ɡoʊ]
Well ， **if natural advantages are going to settle it** ， **and not influence** ， **go**
出色地 ， 如果 自然的 优势 是 去 到 定居 它 ， 和 不是 影响 ， 去
[ə'hed] [ænd; ænd] [voʊt] ，
ahead and vote ，
前方 和 投票 ，

如果决定胜负的是自然优势而不是影响力，那就去投票吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'hɔːrəti] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [gʌlf] ['sɪti] . " **and I'll just bring in a minority report for Gulf City . "** 和 患病的 只是 带来 在 一个 少数民族 报告 为了 海湾 城市 . "

我只会提交一份关于海湾城的少数派报告。

" [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] " [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [naʊ] . **" The boss of the Senate " was in a corner now .** " 这 老板 的 这 参议院 " 曾是 在 一个 角落 现在 .

“参议院老大”现在进退两难。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ˈlæŋdən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] **" Confound it , Langdon , if you will have it , I am interested in** 混杂 它 , 兰登 , 如果 你 将要 有 它 , 我 是 感兴趣的 在 " 该死的, 兰登, 如果你愿意的话, 我对这很感兴趣....."

Altacoola .

阿尔塔库拉。

" [ˈlæŋdən] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] . **" Langdon nodded .** " 兰登 点头 .

兰登点了点头。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] . **" That's all I wanted to know , " he said .** " 那就是 全部 我 通缉 到 知道 , " 他 说 .

“我只想知道这些,”他说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ɪts] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] - , " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔːs] . **" Now you see why it's got to be Altacoola , " persisted the boss .** " 现在 你 看 为什么 它是 得到 到 是 - , " 持续 这 老板 .

“现在你明白为什么非得是阿尔塔库拉了吧,”老板坚持道。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðen] , ['senətər] ['piːbəːdi] , " [ˈænsər] [ˈlæŋdən] ['kɑːmli] , **" I don't mind telling you , then , Senator Peabody , " answered Langdon calmly ,** " 我 不 头脑 讲述 你 , 然后 , 参议员 皮博迪 , " 回答 兰登 平静地 ,

“那么, 我不介意告诉你, 皮博迪参议员,”兰登平静地回答道。

" [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [gʌlf] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] . **" that my being for Gulf City was a bluff .** " 那 我的 存在 为了 海湾 城市 曾是 一个 虚张声势 .

“我支持海湾城只是虚张声势。”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [aʊt] . **I've been trying to draw you out .** 我已经 到过 尝试 到 画 你 出去 .

我一直在试图让你敞开心扉。

[gʌlf] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] [ðæn; ðən] **Gulf City is a mud bank and no more fitted to be a naval base than** 海湾 城市 是 一个 泥 银行 和 不 更多的 适配 到 是 一个 海军 根据 比 ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkək] , **Keokuk ,** 基奥卡克 ,

海湾城不过是一片泥滩, 它和基奥卡克一样, 根本不适合作为海军基地。

[ˈiːə] . - [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər]
Ia . Altacoola it's got to be , for the good of the country and the honor
ia . - 它是 得到 到 是 , 为了 这 好的 的 这 国家 和 这 荣誉
[ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
of Mississippi .
的 密西西比州 .

为了国家利益和密西西比州的荣誉，必须选择阿尔塔库拉。

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ['senətər] .
" **And one thing more , Senator .**
" 和 一 事物 更多的 , 参议员 .

“还有一件事，参议员。”

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][,eɪ diː 'diː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'mɪti] [ɪz]
I'd just like to add that not a single man connected with that committee is
ID 只是 喜欢 到 添加 那 不是 一个 单身的 男人 连接 和 那 委员会 是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] .
going to make a cent out of the deal .
去 到 制作 一个 中心 出去 的 这 交易 .

我还要补充一点，与该委员会有关的任何人都不会从这笔交易中获利。

[juː; jʊ] [get] [ðæt] [streɪt] ?
You get that straight ?
你 得到 那 直的 ?

你明白了吗？

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

第二十一章

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['senətər] , ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm]
" **IF YOU CAN'T BUY A SENATOR , THREATEN HIM**
" 如果 你 不能 买 一个 参议员 , 威胁 他

“如果收买不了参议员，那就威胁他。”

" ['senətər] ['piːbəːdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzd] [mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
" **Senator Peabody was the most surprised man in Washington when he heard the**
" 参议员 皮博迪 曾是 这 最多 惊讶 男人 在 华盛顿 什么时候 他 听到 这
[ˈdʒuːniər] ['senətər] [frɒm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [steɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv]
junior Senator from Mississippi state that no one was to enrich himself out of
初级 参议员 从 密西西比州 状态 那 不 一 曾是 到 丰富 他自己 出去 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['neɪv(ə)] [beɪs] ['prɑːdʒekt; prədʒekt] .
the government naval base project .
这 政府 海军 根据 项目 .

“当密西西比州的年轻参议员说，任何人都不得从政府海军基地项目中谋取私利时，皮博迪参议员是华盛顿最惊讶的人。”

[hiː; hi] [hiːpt] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [əˈnæθəmə] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈstiːvnz] [fɔːr; fər] ['sædɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He heaped a mental anathema on the head of Stevens for saddling such a
他 堆积如山 一个 精神的 诅咒 在 这 头 的 史蒂文斯 为了 鞍具 这样的 一个
[mæn][ɑːn][ðə; ði] ['senət] " [məˈʃiːn] ,
man on the Senate " machine ,
男人 在 这 参议院 " 机器 ,

他严厉谴责史蒂文斯，认为他不应该让这样的人进入参议院“机器”。

" [fɔːr; fər] ['læŋdən] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] " ['neɪv(ə)] [əˈferz] " ([dʒʌst]
" **for Langdon would of course never had been put on " naval affairs " (just**
" 为了 兰登 会 的 课程 绝不 有 到过 放 在 " 海军 事务 " (只是
[naʊ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn]) [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] " [oʊ] . [keɪ] . " [ʌv; əv] [ˈstiːvnz] ,
now very important to the machine) without the " O . K . " of Stevens ,
现在 非常 重要的 到 这 机器) 没有 这 " 哦 . K . " 的 史蒂文斯 ,
当然，如果没有史蒂文斯的“许可”，兰登绝不可能被安排负责“海军事务”(这对机器来说现在非常重要)。

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [ˈθɜːrəli] [rɪˈlaɪəb(ə)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] ,
who had won a heretofore thoroughly reliable reputation as a judge of men ,
WHO 有 韩元 一个 此前 彻底 可靠的 名声 作为 一个 法官 的 男人 ,
他此前一直以判断男性品格而享有极高的声誉,

[ɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [pərˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [men] .
or of what purported to be men .
或者 的 什么 据称 到 是 男人 .
或者自称是男人的东西。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] ,
The thought that at this time , of all times ,
这 想法 那 在 这 时间 , 的 全部 时代 ,
想到在这个时候, 在所有时代中,

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈneɪv(ə)] [əˈferz] [ðæt] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] "
there should be a man on the committee on naval affairs that could not be "
那里 应该 是 一个 男人 在 这 委员会 在 海军 事务 那 可以 不是 是 "
[ˈhændəld] " [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hu:] [ˈrev(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [bɔːs] [ʌv; əv]
handled " was sufficient to make him who reveled in the title of " boss of
处理 " 曾是 充足的 到 制作 他 WHO 揭示 在 这 标题 的 " 老板 的
[ðə; ði] [ˈsenət] " [dɪˈtɜːrmɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [əˈnʌðər] [tʃiːf] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs]
the Senate " determine that he must get another chief lieutenant to replace
这 参议院 " 决定 那 他 必须 得到 其他 首席 中尉 到 代替
[ˈstiːvnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,

海军事务委员会中应该有一位“难以驾驭”的人, 这足以让那位自诩为“参议院老大”的人下定决心, 必须找另一位高级副官
来取代史蒂文斯。

[hu:] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
who had proved so trustworthy in the past .
WHO 有 已证实 所以 值得信赖的 在 这 过去的 .
他过去就证明了自己值得信赖。

[ˈstiːvnz] [hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] !
Stevens had lost his cunning !
史蒂文斯 有 丢失的 他的 狡猾 !
史蒂文斯失去了他的狡猾!

[æz; əz] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ˈlæŋdən] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈhʌmbʌg] [ɔːr] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
As the vote of Langdon could not be secured by humbug or in exchange for
作为 这 投票 的 兰登 可以 不是 是 安全 经过 骗子 或者 在 交换 为了
[ˈfeɪvərz] [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [naːt] [biː; bi] " [dɪˈlɪvərd] ,
favors and as it could not be " delivered ,
恩惠 和 作为 它 可以 不是 是 " 发表 ,

由于兰登的选票无法通过欺骗或以权谋私获得, 也无法“交付”,

" [piːbəːdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [voʊt] .
" **Peabody , of course , was willing to pay in actual cash for the vote** .
" 皮博迪 , 的 课程 , 曾是 愿意的 到 支付 在 实际的 现金 为了 这 投票 .
当然, 皮博迪愿意用现金支付这笔选票。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [step] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈspɪrəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ? — [kæʃ] .
This was the final step but one in political conspiracies of this nature ? — cash .
这 曾是 这 最终的 步 但 一 在 政治的 阴谋论 的 这 自然 ? — 现金 .
这是此类政治阴谋的最后一步, 但其中之一是什么呢? ——现金。

[bʌt; bət] [ˈlæŋdən] [wʊd] [naːt] [teɪk] [kæʃ] ,
But Langdon would not take cash ,
但 兰登 会 不是 拿 现金 ,
但兰登不接受现金。

[soʊ] [ˈpiːbəːdi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] [kəˈrʌpt]
so Peabody had to resort to the last agency of the trained and corrupt
所以 皮博迪 有 到 采取 到 这 最后的 机构 的 这 受过训练 和 腐败
[məˈnɪpjuleɪtər] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
manipulator of legislation .
机械臂 的 立法 .

因此，皮博迪不得不求助于训练有素、腐败的立法操纵者的最后一个机构。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈθret(ə)n] .
He would threaten .
他 会 威胁 .
他会威胁。

[məʊːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [merk] [θrets] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː]
Moreover , he knew that to make threats effective , if it is possible to do
而且 , 他 知道 那 到 制作 威胁 有效的 , 如果 它 是 可能的 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
此外，他知道，要想使威胁有效，如果可能的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][led] [ʌp] [tuː; tə] [sɪstəˈmætɪkli] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]
they must be led up to systematically — that is , they should be made at
他们 必须 是 引领 向上 到 系统地 — 那 是 , 他们 应该 是 制成 在
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
the right time .
这 正确的 时间 .
必须有条不紊地引导它们——也就是说，应该在合适的时机进行。

[ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi][set] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
The scene must be set , as in a play .
这 场景 必须 是 放 , 作为 在 一个 玩 .
就像戏剧演出一样，需要先布置好场景。

[ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] [ɡleəd] [æt; ət] [ˈlæŋdən] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [tuː; tə]
Senator Peabody glared at Langdon as though to convince the latter that to
参议员 皮博迪 怒目而视 在 兰登 作为 尽管 到 说服 这 后者 那 到
[stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [miːn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] .
stand in his way would mean political destruction .
站立 在 他的 方式 会 意思是 政治的 破坏 .
皮博迪参议员怒视着兰登，仿佛要让兰登明白，挡他的路就意味着政治上的毁灭。

" [soʊ][ˈnoʊbəːdi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [sent] , [eɪ] ?
" **So nobody is going to make a cent , eh ?**
" 所以 无人 是 去 到 制作 一个 中心 , 嗯 ?
所以谁也赚不到一分钱，是吗？

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪfɪts][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Well , I suppose you want all the profits for yourself .
出色地 , 我 认为 你 想 全部 这 利润 为了 你自己 .
我猜你是想独占所有利润吧。

" [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈstiːvnz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] , [ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniən] [kraɪd] :
" **Turning to Stevens , who had just entered , the Pennsylvanian cried** :
" 转弯 到 史蒂文斯 , WHO 有 只是 进入 , 这 宾夕法尼亚人 哭 :
“宾夕法尼亚人转向刚进来的史蒂文斯，喊道：

" [duː][juː; jʊ][bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡʊd] [frend] [ˈlæŋdən] .
" **Do you but listen to our suddenly good friend Langdon** .
" 做 你 但 听 到 我们的 突然 好的 朋友 兰登 .
“请听听我们这位突然成为好朋友的兰登怎么说。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [beɪs] .
He wants to be the only man to make money out of the naval base .
 他 想要 到 是 这 仅有的 男人 到 制作 钱 出去 的 这 海军 根据 .
 他想成为唯一一个从海军基地赚钱的人。

[hi:; hi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [kə'mɪti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
He won't listen to any other member of the naval committee making a cent out of it .
 他 惯于 听 到 任何 其他 成员 的 这 海军 委员会 制作 一个 中心 出去 的 它 .
 他根本不听海军委员会其他任何成员从中牟利。

[waɪ] , [hi:; hi] — "
Why , he — "
 为什么 , 他 — "
 为什么，他——”
 " [greɪt] [gɑ:d] , [sɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] ['læŋdən] .
" Great God , sir ! " exclaimed Langdon .
 " 伟大的 上帝 , 先生 ! " 惊呼 兰登 .
 “我的天哪，先生！”兰登惊呼道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] , ['pi:bə:di] .
" You are going too far , Peabody .
 " 你 是 去 也 远的 , 皮博迪 .
 “你太过分了，皮博迪。”

[ju:; jʊ] [steɪt] [wʌt] [ɪz] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — "
You state what is false , and you know it , you — you — "
 你 状态 什么 是 错误的 , 和 你 知道 它 , 你 — 你 — "
 你说的都是假话，而且你也知道，你——你——”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['raɪt(f)l] [ʃer] ? " [pʊt] [ɪn] ['sti:vnz]
" Then you are willing that others should have their rightful share ? " put in Stevens
 " 然后 你 是 愿意的 那 其他的 应该 有 他们的 正当的 分享 ? " 放 在 史蒂文斯
 .
 :
 .
 “那么你也愿意让其他人得到他们应得的那份吗？”史蒂文斯问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] , ['senətər] . "
" Oh , I understand now , Senator . "
 " 哦 , 我 理解 现在 , 参议员 . "
 “哦，我明白了，参议员。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['læŋdən] .
" No , no , no ! " cried Langdon .
 " 不 , 不 , 不 ! " 哭 兰登 .
 “不，不，不！”兰登喊道。

" [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , ['senətər] ['sti:vnz] ,
" You do not understand , Senator Stevens ,
 " 你 做 不是 理解 , 参议员 史蒂文斯 ,
 “史蒂文斯参议员，你不明白，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l]
and I must say I am ashamed to speak of you by the honorable title
 和 我 必须 说 我 是 羞愧 到 说话 的 你 经过 这 光荣的 标题
 [ʌv; əv] ['senətər] ,
of Senator ,
 的 参议员 ,
 我必须说，我羞于用“参议员”这个尊贵的头衔来称呼您。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈrɪtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ɪkˈspens] ,
I will not listen to any person enriching himself at the Government's expense ,
我 将要 不是 听 到 任何 人 丰富的 他自己 在 这 政府的 费用 ,
我绝不听信任何以牺牲政府利益为代价中饱私囊的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr; jər] [ˈenəmi] , [juː; jʊ] , [ˈpiːbəːdi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˈstiːvnz] , [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːl] .
and I am your enemy , you , Peabody , and you , Stevens , beyond recall .
和 我 是 你的 敌人 , 你 , 皮博迪 , 和 你 , 史蒂文斯 , 超过 记起 .
而我, 你, 皮博迪, 还有你, 史蒂文斯, 都是你们的敌人, 这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [bəuθ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌmɪsˌreprɪzənt] [em ˈiː] .
You both know you misrepresent me .
你 两个都 知道 你 歪曲 我 .
你们两个都知道你们歪曲了我的意思。

" [ˈlændən] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Langdon walked over to Stevens and faced him** .
" 兰登 步行 超过 到 史蒂文斯 和 面对 他 .
兰登走到史蒂文斯面前, 面对着他。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈstiːvnz] , [ˈlɔːrəmər] - , [bæk] [ɪn] [ˈwɔːrtɑɪm] ? "
" **Do you remember , Stevens , Lorimer Hawkslee , back in wartime ?** "
" 做 你 记住 , 史蒂文斯 , 洛里默 - , 后退 在 战时 ? "
“史蒂文斯, 你还记得战时的洛里默·霍克斯利吗? ”

" [jes] , " [sed] [ˈstiːvnz] , [ˈpʌz(ə)ld] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Yes , said Stevens , puzzled , I remember him — a very fine gentleman** .
" 是的 , " 说 史蒂文斯 , 困惑 , " 我 记住 他 — 一个 非常 美好的 绅士 .
“是的,”史蒂文斯困惑地说, “我记得他——一位非常优秀的绅士。”

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈplæntər] [sniəd] .
" **The old planter sneered** .
" 这 老的 播种机 冷笑 .
老种植园主冷笑道。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Yes , a very fine gentleman !**
" 是的 , 一个 非常 美好的 绅士 !
“是的, 一位非常优秀的绅士! ”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [ɡɑːt] [rɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔːntrækt] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
You remember he got rich out of contracts for supplies furnished to the
你 记住 他 得到 富有的 出去 的 合同 为了 补给品 提供 到 这
[kənˈfedərət] [ˈɡʌvənmənt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [tuː] [iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈfedərət]
Confederate Government when it wasn't any too easy for the Confederate
南方邦联 政府 什么时候 它 不是 任何 也 简单的 为了 这 南方邦联
[ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [hɪmˈself] .
Government to pay and when he was in that Government himself .
政府 到 支付 和 什么时候 他 曾是 在 那 政府 他自己 .

你还记得他靠向南方邦联政府提供物资的合同发了财吗? 当时南方邦联政府付款并不容易, 而他自己当时也是南方邦联政府的一员。

[aɪ] [ˈnevər] [kwaɪt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈstiːvnz] .
I never quite thought that the act of a gentleman , Stevens .
我 绝不 相当 想法 那 这 行为 的 一个 绅士 , 史蒂文斯 .
我从未真正认为这是一位绅士的行为, 史蒂文斯。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [laɪk] [dɪsˈɑ:nɪsti] .
It seemed to me to be very like dishonesty .
它 似乎 到 我 到 是 非常 喜欢 不诚实 .

在我看来，这简直就是不诚实的行为。

[aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈb:rəmər] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəl] [hoʊˈtel][æt; ət] [ˈvɪksbɜːɡ] ,
I refused to speak to Lorimer Hawkslee in the Carroll Hotel at Vicksburg ,
我 拒绝 到 说话 到 洛里默 - 在 这 卡罗尔 酒店 在 维克斯堡 ,
我在维克斯堡的卡罗尔酒店拒绝与洛里默·霍克斯利交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðər; ðər] [æskt] [em ˈi:] [waɪ] [aɪ][tu:ld][ðem; ðəm] .
and when the people there asked me why I told them .
和 什么时候 这 人们 那里 问 我 为什么 我 讲述 他们 .

当那里的人问我为什么时，我就告诉了他们。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ˈsti:vnz] ,
I want to warn you , Stevens ,
我 想 到 警告 你 , 史蒂文斯 ,

我想警告你，史蒂文斯。

[ðæt] [aɪm] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəl] [hoʊˈtel][æt; ət] [ˈvɪksbɜːɡ] .
that I'm likely to meet you some time in the Carroll Hotel at Vicksburg .
那 我是 可能 到 见面 你 一些 时间 在 这 卡罗尔 酒店 在 维克斯堡 .

我很有可能会在某个时候在维克斯堡的卡罗尔酒店见到你。

" [ˈsti:vnz] [bækt] [əˈwei] [ˈæŋɡrəli] .
" Stevens backed away angrily .
" 史蒂文斯 支持的 离开 愤怒地 .

史蒂文斯愤怒地后退了一步。

" [aɪ] [kætʃ] [jɔː; jər] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃn] ,
" I catch your insinuation ,
" 我 抓住 你的 暗示 ,

我明白了你的言外之意，

[bʌt; bət] " — [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [ˈpi:,bə:di] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
but " — he received a warning glance from Peabody and broke into a
但 " — 他 已收到 一个 警告 瞥一眼 从 皮博迪 和 打破 进入 一个
[ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ðə; ði][oʊld][ˈplæntər] — " [ðɪs] [wʌns][aɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪˈti:]
pleasant smile calculated to deceive the old planter — " this once I will overlook it
令人愉快的 微笑 计算 到 欺骗 这 老的 播种机 — " 这 一次 我 将要 俯瞰 它
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] . "
because of our old friendship and the old days in Mississippi . "
因为 的 我们的 老的 友谊 和 这 老的 天 在 密西西比州 . "

但是——“他收到了皮博迪警告的眼神，于是露出了和蔼的笑容，意图欺骗这位老种植园主——“这一次，我会因为我们过去的友谊以及在密西西比的那些日子而原谅他。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtɔ:kər] , [ˈlæŋdən] , " [sed] [ˈpi:,bə:di] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈsti:vnz] - [ˈreskju:] ,
" You are a fine talker , Langdon , " said Peabody , coming to Stevens ' rescue ,
" 你 是 一个 美好的 健谈者 , 兰登 , " 说 皮博迪 , 未来 到 史蒂文斯 - 救援 ,
“你很会说话，兰登，”皮博迪说道，替史蒂文斯解围。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
" but I can readily see what you are driving at .
" 但 我 能 容易 看 什么 你 是 驾驶 在 .

但我很容易就能明白你的意思。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
You want an investigation .
你 想 一个 调查 .

你想进行调查。

[jʊː; jɒ] [θɪŋk] [juː; jɒ] [wɪl] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jɒ] [rɪ'fɔ:məz] [kɔ:l] - [ðə; ði] [gʊdz]
You think you will catch some of us with what you reformers call ' the goods
你 思考 你 将要 抓住 一些 的 我们 和 什么 你 改革者 称呼 - 这 商品
，
，
，

你们以为能抓到我们当中一些人，让他们露出你们这些改革者所谓的“真本事”吗？

- [bʌt; bət] [fər'get] ['eɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'taɪərli] ['sɪmp(ə)] [fæktz] [ðæt] [jʊr; jər] [fæməli] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]
' but forget evidently the entirely simple facts that your family has invested in
- 但 忘记 显然 这 完全 简单的 事实 那 你的 家庭 有 投资 在
- [ləndz] [mɔ:r] ['hevili] ['prɑ:bəbli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
Altacoola lands more heavily probably than any one else among us .
- 土地 更多的 重度 大概 比 任何 一 别的 之中 我们 。

但显然忘记了一个非常简单的事实，那就是你们家族在阿尔塔库拉土地上的投资可能比我们当中任何人都多。

[jʊː; jɒ][wɑ:nt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['skænd(ə)] , [duː][juː; jɒ] ?
You want to raise a scandal , do you ?
你 想 到 增加 一个 丑闻 ， 做 你 ？

你想制造丑闻，是吗？

[wel] , [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [reɪz] [aɪ 'ti:] ,
Well , go on and raise it ,
出色地 ， 去 在 和 增加 它 ，

好吧，那就继续提下去吧。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jɒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] \$50
but remember that you will have to explain how it happened that there is \$50
但 记住 那 你 将要 有 到 解释 如何 它 发生 那 那里 是 \$50
，
，
，

但请记住，您需要解释为什么会有50美元。

- [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd] \$25 , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
000 invested in the name of your son , and \$25 , 000 in the name of your
- 投资 在 这 姓名 的 你的 儿子 ， 和 \$25 ， - 在 这 姓名 的 你的
['dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ，

以你儿子的名义投资了 000 美元，以你女儿的名义投资了 25,000 美元。

[mɪs] [,kærə'lainə] , [nɑ:t][tuː; tə] ['men(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənz] [pʊt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:]
Miss Carolina , not to mention a few thousands put in by the gentleman who
错过 卡罗莱纳 ， 不是 到 提到 一个 很少 数千 放 在 经过 这 绅士 WHO
，
，
，

卡罗琳娜小姐，更不用说那位先生投入的几千块钱了，

[aɪ][eɪ 'em]['grɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɔ:tən] .
I am given to understand , is to be your son - in - law , Congressman Norton .
我 是 给定 到 理解 ， 是 到 是 你的 儿子 - 在 - 法律 ， 众议员 诺顿 。

据我所知，他是您的女婿，诺顿议员。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['nɔ:tən] ? " ['piːbəːdi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [hu:]
" How about that , Norton ? " Peabody asked , turning to the Congressman , who
" 如何 关于 那 ， 诺顿 ？ " 皮博迪 问 ， 转弯 到 这 众议员 ， WHO
[hæd; həd] ['fa:lʊd] ['sti:vnz] .
had followed Stevens .
有 随后 史蒂文斯 。

“怎么样，诺顿？”皮博迪问道，他转向了一直跟在史蒂文斯身后的国会议员。

" [aɪ] [kəˈrɑ:bəreɪt] [ɔ:l] [ju:v] [sed] , " [riˈmɑ:kt] [ˈnɔ:tən] .
" I corroborate all you've said , " remarked Norton .
" 我 证实 全部 你已经 说 , " 评论 诺顿 .

“我完全同意你的说法,”诺顿说道。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðæt] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:]
" I can state positively that Senator Langdon knew that his money was going into
" 我 能 状态 积极地 那 参议员 兰登 知道 那 他的 钱 曾是 去 进入
- [lænd] .
Altacoola land .
- 土地 .

我可以肯定地说, 兰登参议员知道他的钱会流入阿尔塔库拉的土地。

[aɪ] [wɪl] [swer] [tu:; tə][aɪˈti:] [ɪf] [ˈnesəseri] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛəd] [ˈbɪtərli] [æt; ət][kərəˈlaɪnəz] [ˈfɑ:ðər] ,
I will swear to it if necessary , " and he glared bitterly at Carolina's father ,
我 将要 发誓 到 它 如果 必要的 , " 和 他 怒目而视 苦涩地 在 卡罗莱纳州的 父亲 ,
"如有必要, 我会发誓的。"说着, 他狠狠地瞪了卡罗琳娜的父亲一眼。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈperənt] .
feeling certain that the girl would cling to him as opposed to her parent .
感觉 肯定 那 这 女孩 会 黏着 到 他 作为 反对 到 她 父母 .
他确信女孩会依恋他而不是她的父母。

[ˈlæŋdən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [mu:v] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] .
Langdon made a threatening move at the Congressman .
兰登 制成 一个 威胁 移动 在 这 众议员 .

兰登对这位国会议员做出了威胁性的举动。

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪ] [ˈrɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈmɑ:ti] [tʃi:p] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I consider my riddance of you mighty cheap at the price , " he cried .
" 我 考虑 我的 摆脱 的 你 强大的 便宜的 在 这 价格 , " 他 哭 .
“我觉得除掉你这个代价太划算了!”他喊道。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈlæŋdən] , " [fju:md] [ˈpi:bɑ:di] , " [aɪ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə]
" Come , come , Langdon , " fumed Peabody , " I must get away from here to
" 来 , 来 , 兰登 , " 怒气冲冲 皮博迪 , " 我 必须 得到 离开 从 这里 到
[kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn] .
catch the midnight train .
抓住 这 午夜 火车 .
“走吧, 走吧, 兰登,”皮博迪怒气冲冲地说, “我必须离开这里去赶午夜的火车。”

[lets] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] .
Let's get through with this matter .
我们来吧 得到 通过 和 这 事情 .

我们赶紧把这件事解决掉吧。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænd:t] [faɪt] [emˈi:] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
You must realize that you cannot fight me in Washington .
你 必须 意识到 那 你 不能 斗争 我 在 华盛顿 .

你必须明白, 你无法在华盛顿与我抗衡。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [men] [kɔ:l][emˈi:][ðə; ði] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] . -
You must know that men call me the ' king of the Senate . '
你 必须 知道 那 男人 称呼 我 这 - 国王 的 这 参议院 . -

你应该知道, 男人们都称我为“参议院之王”。

[aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ˈeni] [ˈmeʒər] [ju:; jʊ] [ˌɪntrəˈdu:s] .
I can beat any measure you introduce .
我 能 打 任何 措施 你 介绍 .

我能够战胜你提出的任何措施。

[aɪ][kæən; kən] [pæs] ['eni] ['meɪʒər] [juː; jʊ][waːnt] [pæst] .
I can pass any measure you want passed .
我 能 经过 任何 措施 你 想 通过了 .

任何你想通过的法案我都能通过。

[aɪ][kæən; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] ['paʊər] .
I can make you a laughing - stock or a power .
我 能 制作 你 一个 笑 - 库存 或者 一个 力量 .

我可以让你成为笑柄，也可以让你成为权势人物。

" [waɪ] , [maɪ] [frend] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [aɪ][kæən; kən][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][jʊr; jər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" Why , my friend from Mississippi , I can even have your election to the
" 为什么 , 我的 朋友 从 密西西比州 , 我 能 甚至 有 你的 选举 到 这
[ˈsenət] [kənˈtestɪd] ,
Senate contested ,
参议院 有争议的 ,

“我的密西西比朋友，我甚至可以让你的参议员选举结果受到质疑。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
have a committee appointed to investigate the manner of your election ,
有 一个 委员会 任命 到 调查 这 方式 的 你的 选举 ,
成立一个委员会调查你的选举过程，

[hæv; həv] [ðæt] [kəˈmɪti] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [jʊr; jər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈbɑːdi] ,
have that committee decide that you bought your way into the honorable body ,
有 那 委员会 决定 那 你 买 你的 方式 进入 这 光荣的 身体 ,
让那个委员会认定你花钱买通关系进入了这个尊贵的机构。

[ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the Senate of the United States ,
这 参议院 的 这 团结的 各州 ,
美国参议院

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɔːrɪt] [jʊr; jər] [siːt] !
and on the strength of that decision have you forfeit your seat !
和 在 这 力量 的 那 决定 有 你 丧失 你的 座位 !
就凭这个决定，你就失去了你的席位！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈherɪtɪdʒ] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə][paːˈsterəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [wɪl] [biː; bi] !
What a pretty heritage to hand down to posterity such a disgrace will be !
什么 一个 漂亮的 遗产 到 手 向下 到 后人 这样的 一个 耻辱 将要 是 !
多么美好的遗产，竟会以如此耻辱的方式留给后代！

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈskuːl] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [hɪr] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ][æz; əz] - [ˈluːtər]
Why , the very school children of the future will hear about you as ' Looter
为什么 , 这 非常 学校 孩子们 的 这 未来 将要 听到 关于 你 作为 - 劫掠者
[ˈlændən] ,
Langdon ,
兰登 ,
为什么呢？未来的小学生们会把你称为“掠夺者兰登”？

- [ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈperənts] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
' and their parents will tell them how particularly degrading it was for
- 和 他们的 父母 将要 告诉 他们 如何 特别 降级 它 曾是 为了
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][dræg][ˈɪntuː][jʊr; jər] [dɪsˈɑːnɪst] [skiːmz] [jʊr; jər] [sʌn] ,
a man of your reputation to drag into your dishonest schemes your son ,
一个 男人 的 你的 名声 到 拖 进入 你的 不诚实 方案 你的 儿子 ,
“他们的父母会告诉他们，像你这样声名显赫的人，竟然把你的儿子拖进你的不诚实计划中，这是多么有辱人格的行为。”

[sɜːr] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
sir , and your daughter .
先生 , 和 你的 女儿 .

先生，还有您的女儿。

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][pʊt][ɪn] [ðiːz] [ləndz] [wɪˈðəʊt] [jɔː; jər]
For who will believe that this money was not put in these lands without your
为了 WHO 将要 相信 那 这 钱 曾是 不是 放 在 这些 土地 没有 你的
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,

谁会相信这笔钱不是未经你们同意就投入到这些土地上的呢？

[wɪˈðəʊt] [jɔː; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [jɔː; jər][ˈɔːrdər] ?
without your direction , your order ?
没有 你的 方向 , 你的 命令 ?

没有你的指示，你的订单？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][saɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] \$50 , - [wʌz; wəz] [reɪzd] ?
Did you not sign the mortgage on which this \$50 , 000 was raised ?
做过 你 不是 符号 这 抵押 在 哪个 这 \$50 , - 曾是 提高 ?

你难道没有签署那笔筹集5万美元的抵押贷款合同吗？

" [ˈsenətər] [ˈlændən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" **Senator Langdon waved his hand deprecatingly** .
" 参议员 兰登 挥手 他的 手 贬义地 .

兰登参议员不屑地挥了挥手。

" [aɪm] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈhændɪd] [weɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] .
" **I'm learning the under - handed ways of you professional politicians** .
" 我是 学习 这 在下面 - 递交 方式 的 你 专业的 政治家 .

“我正在学习你们这些职业政客的卑鄙手段。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [waɪz] .
I'm getting wise .
我是 获得 明智的 .

我越来越明白事理了。

[aɪm] [ˈlɜːrnɪŋ] - [ðə; ði] [geɪm] , - [soʊ][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈblʌfɪŋ] [em ˈiː] , [ˈpiːbəːdi] .
I'm learning ' the game , ' so I know you're bluffing me , Peabody .
我是 学习 - 这 游戏 , - 所以 我 知道 你是 虚张声势 我 , 皮博迪 .

我正在学习“游戏规则”，所以我知道你是在虚张声势，皮博迪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpʊʊkər][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] — [maɪ] [ˈneɪtɪv]
But you forget that the game of poker was invented in Mississippi — my native
但 你 忘记 那 这 游戏 的 扑克 曾是 发明 在 密西西比州 — 我的 本国的
[steɪt] .
State .
状态 .

但你忘了扑克游戏是在我的家乡密西西比州发明的。

" [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ˈlændən] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] [sed] : " [send] [ɪn][ˈmɪstər] .
" **Pressing a button , Langdon summoned a servant and said : " Send in Mr** .
" 紧迫 一个 按钮 , 兰登 被召唤 一个 仆人 和 说 : " 发送 在 先生 .

兰登按下一个按钮，召唤来一个仆人，说道：“把先生叫进来。”

[ˈheɪnz] .
Haines .
海恩斯 .

海恩斯。

[aɪ] [ges] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [fɔːr; fər][maɪ] [saɪd] . "
I guess I've got to have a witness for my side . "
我 猜测 我已经 得到 到 有 一个 证人 为了 我的 边 . "

看来我得找个证人来为我作证才行。

" [its] [noʊ] [blʌf] , " [spoʊk] ['sti:vnz] [æz; əz] ['heinz] ['entərd] .
" **It's no bluff** , " **spoke Stevens as Haines entered** .
" 它是 不 虚张声势 , " 辐 史蒂文斯 作为 海恩斯 进入 .

“这不是虚张声势,”海恩斯进来时, 史蒂文斯说道。

" [pi:,bə:di] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪp,stem] ;
" **Peabody can and will break you like a pipestem** ;
" 皮博迪 能 和 将要 休息 你 喜欢 一个 管柄 ;

“皮博迪能把你像烟斗一样折断;

['hi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ʌðər] [men] [bɪ 'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hu:] — [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ 'spju:t] [hɪz; ɪz] ['pəʊər] .
he's done it to other men before you who — who tried to dispute his power .
他是 完毕 它 到 其他 男人 前 你 WHO — WHO 尝试 到 争议 他的 力量 .

在你之前, 他也对其他试图挑战他权力的男人这样做过。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
But I'll try to save you .
但 患病的 尝试 到 节省 你 .

但我会尽力救你。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] .
I'll ask him to be merciful .
患病的 问 他 到 是 仁慈 .

我会请求他发发慈悲。

[ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm 'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
You are not of any importance in the Senate .
你 是 不是 的 任何 重要性 在 这 参议院 .

你在参议院里无关紧要。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — "
We do not need to deal with you — "
我们 做 不是 需要 到 交易 和 你 — "

我们不需要和你打交道——

" [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][bəʊθ] [spend] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [ɑ:n][em 'i: ? " [æskt] ['læŋdən] ['ɪnəsntli] .
" **Then why do you both spend so much time on me ?** " **asked Langdon innocently** .
" 然后 为什么 做 你 两个都 花费 所以 很多 时间 在 我 ? " 问 兰登 天真地 .

“那你们为什么花这么多时间在我身上呢?”兰登天真地问道。

" [waɪ] ['dʌznt] ['pi:,bə:di] [goʊ][tu:; tə] [fɪlə 'delfɪr] ? "
" **Why doesn't Peabody go to Philadelphia ?** "
" 为什么 不 皮博迪 去 到 费城 ? "
"

“皮博迪为什么不去费城? ”

" ['læŋdən] , " [sed] ['pi:,bə:di] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][kən 'troʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɪz][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv]
" **Langdon , " said Peabody , " you know my control of the Senate is no piece of**
" 兰登 , " 说 皮博迪 , " 你 知道 我的 控制 的 这 参议院 是 不 片 的

[fɪk(ə)n] .
fiction .
小说 .

“兰登,”皮博迪说, “你知道我对参议院的控制并非虚构。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fər 'ɡɪv] [jʊr; jər] [ɑ:bstɪnəsi] , ['i:v(ə)n] [fər 'get] [aɪ 'ti:] .
But I will forgive your obstinacy , even forget it .
但 我 将要 原谅 你的 固执 , 甚至 忘记 它 .

但我会原谅你的固执, 甚至会忘记它。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-

" [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] [ˈlæŋdən] ,
" **Look here** , " **cried Langdon** ,
" 看 这里 , " 哭 兰登 ,

“看这里,”兰登喊道。

" [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ][fæt][mæn][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [luːz] [maɪ] [ˈtempər] .
" **just because I'm a fat man don't think that I can't lose my temper** .
" 只是 因为 我是 一个 胖的 男人 不 思考 那 我 不能 失去 我的 脾气 .

“别以为我胖就不会发脾气。”

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkɑːliːgz] .
" **He stopped and gazed at his two colleagues** .
" 他 停止 和 凝视 在 他的 二 同事 .

他停下脚步，凝视着他的两位同事。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [men] [steɪ] [stiːl] [wʌn][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈriːəli] [wɪl]
" **Now , you two men stay still one moment , and I'll tell you what really will**
" 现在 , 你 二 男人 停留 仍然 一 片刻 , 和 患病的 告诉 你 什么 真的 将要
[ˈhæpən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
happen to - tomorrow ,
发生 到 - 明天 ,

“现在，你们两个别动，我这就告诉你们明天到底会发生什么。”

" [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] , " [ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæts] [jʊr; jər] [ˈspeʃəlti] .
" **he exploded , and I'm only a beginner in the game that's your specialty** .
" 他 爆炸了 , " 和 我是 仅有的 一个 初学者 在 这 游戏 那就是 你的 专业 .

“他爆发了,” “而我只是你专长的那个游戏的初学者。”

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [beɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - — "
The naval base is going to Altacoola — "
这 海军 根据 是 去 到 - — "

海军基地要迁往阿尔塔库拉——

" [ɡʊd] ! " [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [kraɪd] [bəʊθ] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ənd] [ˈstiːvnz] .
" **Good ! " simultaneously cried both Peabody and Stevens** .
" 好的 ! " 同时地 哭 两个都 皮博迪 和 史蒂文斯 .

“好!”皮博迪和史蒂文斯同时喊道。

" [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juːˈes] ? " "
" **You're coming in with us ?** " "
" 你是 未来 在 和 我们 ? " "

“你要跟我们一起进去吗? ”

" [noʊ] , [aɪm][nɔːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [meɪks] [ə; eɪ] [sent] ,
" **No , I'm not , but I'll pass the bill so that nobody makes a cent** ,
" 不 , 我是 不是 , 但 患病的 经过 这 账单 所以 那 无人 制作 一个 中心 ,

“不，我不是，但我会通过这项法案，让任何人都拿不到一分钱。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
just as I said I would .
只是 作为 我 说 我 会 .

正如我所说，我会做到的。

[aɪl] [fuːl] [juː; jʊ][bəʊθ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][bəʊθ] [ˈɑːnɪst] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I'll fool you both and make you both honest for once in spite of your
患病的 傻子 你 两个都 和 制作 你 两个都 诚实的 为了 一次 在 尽管如此 的 你的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪspəˈziːnz] .
natural dispositions .
自然的 性情 .

我会骗过你们俩，让你们俩破天荒地诚实一次，尽管你们天性如此。

" ['sti:vnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [,pensil'veiniən] [stɛərd][æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Stevens and the Pennsylvanian stared at each other in disgust** .
" 史蒂文斯 和 这 宾夕法尼亚人 凝视 在 每个 其他 在 厌恶 :

史蒂文斯和那位宾夕法尼亚人厌恶地互相瞪着对方。

" [fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , " [kən'tɪnju:d] [læŋdən] ,
" **Furthermore** , " **continued Langdon** ,
" 此外 , " 持续 兰登 ,

“此外,”兰登继续说道,

" - [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [beɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [noʊn] [fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [gʌlf]
" **Altacoola must have the base because I've known for some time that Gulf**
" - 必须 有 这 根据 因为 我已经 已知 为了 一些 时间 那 海湾
['sɪti] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
City was impossible .
城市 曾是 不可能的 :

“阿尔塔库拉肯定有基地,因为我早就知道海湾城不可能建成。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['krʊkɪd] ['senətəz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [ɪf] [ðeid] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [soʊ]
But some crooked Senators would have made money if they'd known it , so
但 一些 歪 参议员 会 有 制成 钱 如果 他们会 已知 它 , 所以
[ðei] ['dɪdnt] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
they didn't learn it .
他们 没有 学习 它 :

但有些腐败的参议员如果知道这一点,就能从中牟利,所以他们没有去了解。

- , [ðæt] [praʊd] [ɑ:rm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪ] [gʌlf] ,
Altacoola , that proud arm of our great gulf ,
- , 那 自豪的 手臂 的 我们的 伟大的 海湾 ,

阿尔塔库拉,我们伟大海湾的骄傲之臂,

[wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] ['bætlɪps] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [brɔ:d] ['bʊzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl]
will have those battleships floating on her broad bosom and the country will
将要 有 那些 战列舰 漂浮的 在 她 广阔 怀 和 这 国家 将要
[bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [ɔ:f] ,
be the better off ,
是 这 更好的 离开 ,

那些战舰将漂浮在她宽阔的胸膛上,国家也会因此受益。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['sa:vɾɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪsɪ'sɪpi] — [gɑ:d] [bles] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['ni:ðər]
and so will the sovereign State of Mississippi — God bless it — but neither
和 所以 将要 这 主权 状态 的 密西西比州 — 上帝 保佑 它 — 但 两者都不
['senətər] ['pi:bɑ:di] [ʌv; əv] [,pensl'veɪniə] [nɔ:ɾ] ['senətər] ['sti:vnz] [ʌv; əv] [mɪsɪ'sɪpi] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
Senator Peabody of Pennsylvania nor Senator Stevens of Mississippi is going to be
参议员 皮博迪 的 宾夕法尼亚州 也不 参议员 史蒂文斯 的 密西西比州 是 去 到 是
[eni] ['betər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
any better because of it .
任何 更好的 因为 的 它 :

密西西比州这个主权国家也将如此——愿上帝保佑它——但宾夕法尼亚州的参议员皮博迪和密西西比州的参议员史蒂文斯并不会因此而变得更好。

[noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [men] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [kə'mɪti] [ru:m] [æt; ət] - :
No , and if you men come to my committee room at 12 :
不 , 和 如果 你 男人 来 到 我的 委员会 房间 在 - :

不, 如果你们这些男士中午12点到我的会议室来:

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [nu:n] [ju:l] [hæv; həv][ə; ei] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪɾ] [həʊ] [ɔ:l] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] .
30 to - morrow noon you'll have a chance to hear how all that's coming about .
- 到 - 明天 中午 你会 有 一个 机会 到 听到 如何 全部 那就是 未来 关于 :

明天中午3点,您将有机会了解这一切是如何发生的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːtɪ] [ðər; ðə] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪˈnɔːrəti] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɡʌlf]
If you are not there by that time I'll bring in a minority report in favor of Gulf
如果你 是 不是 那里 经过 那 时间 患病的 带来 在 一个 少数民族 报告 在 偏爱 的 海湾
[ˈsɪti] ,
City ,
城市 ,

如果你届时还没到，我会提交一份支持海湾城的少数派报告。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] — [ðɪs] [ˈwaːʃɪŋtən] [geɪm] — "
just to show you that I know how to play the game — this Washington game —"
只是 到 展示 你 那 我 知道 如何 到 玩 这 游戏 — 这 华盛顿 游戏 — "
只是想让你们知道，我懂得如何玩这场游戏——这场华盛顿的游戏——"

" [kʌm] , [lets] [goʊ] .

" **Come** , **let's go** .
" 来 , 我们来吧 去 .

走吧，我们走。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈpiːbəːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm]
We can do nothing with him , " said Peabody to the senior Senator from
我们 能 做 没有什么 和 他 , " 说 皮博迪 到 这 高级的 参议员 从
[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

“我们对他无能为力，”皮博迪对这位来自密西西比州的资深参议员说道。

" [wel] , [ˈsenətər] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" Well , Senator , in the name of goodness , what are you going to do ?
" 出色地 , 参议员 , 在 这 姓名 的 善良 , 什么 是 你 去 到 做 ?

“参议员，看在上帝的份上，您打算怎么办？ ”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɪn] [fɔːr; fər] - [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðɪːz] [ˈɡræftərz] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv]
How can you win for Altacoola without letting these grafters make money out of
如何 能 你 赢 为了 - 没有 出租 这些 嫁接者 制作 钱 出去 的
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

怎样才能在不让这些不法分子从中牟利的情况下，为阿尔塔库拉赢得胜利？

" [æskt] [ˈheɪnz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
" asked Haines in astonishment as the other two walked away .
" 问 海恩斯 在 惊讶 作为 这 其他 二 步行 离开 .

“海恩斯惊讶地问道，而另外两人则走开了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] - : - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" What are you going to do at 12 : 30 to - morrow ?
" 什么 是 你 去 到 做 在 - : - 到 - 明天 ?

“你明天中午12点30分打算做什么？ ”

" [ˈlæŋdən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [dɪˈsperɪŋli] .
" Langdon turned to him and rolled his eyes toward the ceiling despairingly .
" 兰登 转向 到 他 和 滚动 他的 眼睛 朝向 这 天花板 绝望地 .

兰登转向他，绝望地朝天花板翻了个白眼。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] !
" I'm blamed if I know !
" 我是 被指责 如果 我 知道 !

“如果我知道，就会被责怪！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] - : - : "]
[**Illustration** : " **TO** - **MORROW** **AT** **12** : **30** . "]
[插图 : " 到 - 明天 在 - : - : "]

【插图：“明天中午12点30分。”】

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪəɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈlɒbiɪsts] — [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr]
LOBBYISTS — AND ONE IN PARTICULAR
说客 — 和 一 在 特别的

游说者——尤其是其中一位

[ˈwɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [noʊn] [ˈmeni] [ˈlɒbiɪsts] [ɪn][ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kiːps] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ]
Washington has known many lobbyists in its time , and it keeps on knowing
华盛顿 有 已知 许多 说客 在 它是 时间 , 和 它 保持 在 会心

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

华盛顿历史上曾与许多游说者有过交集，而且这种关系一直延续至今。

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [eɪmz] [tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ʌnˈlɔːfl] [ɔːr][ɪmˈprɔːpər] [ˈpræktɪsɪz]
The striking increase in legislation that aims to restrict unlawful or improper practices
这 引人注目 增加 在 立法 那 目标 到 限制 非法的 或者 不当 实践

[ɪn] [ˈbɪznəs] ,
in business ,
在 商业 ,

旨在限制商业中非法或不正当行为的立法数量显著增加。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnjəns] ,
the awakening of the public conscience ,
这 唤醒 的 这 民众 良心 ,

公众良知的觉醒

[hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈmænd] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
has caused a greater demand than ever for influence at the national
有 导致 一个 更大的 要求 比 曾经 为了 影响 在 这 国家的

[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

这导致人们对在国家首都拥有影响力的需求比以往任何时候都更加迫切。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪˈstrɪktɪv] [ˈmeʒərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [kɪld] [ɔːr][ɪ ˈmæskjuˌleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
for these restrictive measures must be either killed or emasculated to a point
为了 这些 限制性的 措施 必须 是 任何一个 被杀 或者 阉割 到 一个 观点

[ʌv; əv] [ˈjuːsləsnəs] [baɪ] [ðæt] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt]
of uselessness by that process which is the salvation of many a corrupt
的 无用性 经过 那 过程 哪个 是 这 救恩 的 许多 一个 腐败

[məˈnɪpjuleɪtər] ,
manipulator ,
机械臂 ,

因为这些限制性措施必须通过某种过程被彻底废除或削弱到毫无用处，而这正是许多腐败操纵者的救赎之道。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [əˈmendmənt] .
the process of amendment .
这 过程 的 修正案 .

修正程序。

[ˈpredətɔːri] [kɔːrpəˈreɪ(ə)nz] ,
Predatory corporations ,
掠食性 公司 ,

掠夺性公司

[ˈpredətɔːri] [ˈbɪznəs] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [ˈpredətɔːri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hæv; həv]
predatory business associations of different sorts and predatory individuals have
掠食性 商业 协会 的 不同的 排序 和 掠食性 个人 有
[ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [əˈtæk] [baɪ] [ˈeni] [miːnz]
their representatives on the field at Washington to ward off attack by any means
他们的 代表 在 这 场地 在 华盛顿 到 病房 离开 攻击 经过 任何 方法
[ðæt] [breɪnz] [kæn; kən] [dɪˈvaɪz] [ɔːr] [ˈmʌni] [prəˈkjər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [dɪˈzaɪd] [ˈfeɪvərz] [æt; ət] [ə; eɪ]
that brains can devise or money procure and to obtain desired favors at a
那 大脑 能 设计 或者 钱 采购 和 到 获得 想要的 恩惠 在 一个
[kɔːst] [ðæt] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [ˈprɔːfɪtəb(ə)l] [ˈbæləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] .
cost that will leave a profitable balance for the purchaser .
成本 那 将要 离开 一个 有利可图 平衡 为了 这 购买者 .

各种掠夺性商业组织和掠夺性个人都在华盛顿派出代表，以各种手段抵御攻击，无论他们运用的是智慧还是金钱，并试图以某种代价获得所需的好处，从而使买方获得有利的回报。

[wen] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrɪkstər] , [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbiɪsts] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksɪm] , " [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
When commercial tricksters , believing in the lobbyists ' favorite maxim , " The People
什么时候 商业的 骗子 , 相信 在 这 说客 - 最喜欢的 格言 , " 这 人们
[fərˈget] ,
Forget ,
忘记 ,

当商业骗子们信奉游说者们最喜欢的格言“人民会遗忘”时，

" [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪˈfɔːrm] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [siː] " [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld]
" feel that they have outlived the latest reform movement and see " the good old
" 感觉 那 他们 有 活得更加 这 最新的 改革 移动 和 看 " 这 好的 老的
[deɪz] " [rɪˈtɜːrniŋ] ,
days " returning ,
天 " 返回 ,

他们觉得自己已经错过了最近的改革运动，并看到了“美好的旧时光”的回归。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈfɔːrm] [ˈmeʒərz] [ðəmˈselvz] , [moʊst] [ˈstrɪndʒənt]
the professional politicians introduce a few reform measures themselves , most stringent
这 专业的 政治家 介绍 一个 很少 改革 措施 他们自己 , 最多 严格
[ˈmeʒərz] .
measures .
措施 .

职业政客们自己提出了一些改革措施，其中不乏严厉的措施。

[ðeɪ] [pʊʃ] [ðiːz] [ˈmeʒərz] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [peɪz] [ʌp] , [ðen] [ðə; ði] [bɪlz] [daɪ] .
They push these measures ahead until somebody pays up , then the bills die .
他们 推 这些 措施 前方 直到 某人 支付 向上 , 然后 这 账单 死 .

他们会一直推进这些措施，直到有人为此买单，然后账单才会消失。

[ðə; ði] [ˈlɑːbiɪst] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] " [straɪk] " [bɪlz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [fraʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
The lobbyist knows all about these " strike " bills , but does not frown on them .
这 说客 知道 全部 关于 这些 " 罢工 " 账单 , 但 做 不是 皱眉 在 他们 .

这位游说者对这些“罢工”法案了如指掌，但他并不反对。

[noʊ] , [noʊ] .
No , **no** :
不 , 不 .

不，不。

[pə(r)] - [hæps][hi:; hi] [helpɪ] [drɔ:] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɪlz] [soʊ] [ðæt] ,
Per - haps he helped draw up one of these bills so that ,
每 - 发生 他 帮助 画 向上 一 的 这些 账单 所以 那 ,

或许他参与起草了其中一项法案，以便：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɪn'saɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][em'plɔɪɜ:z, ɪm'plɔɪɜ:z] ['bɪznəs] ,
with the aid of his inside knowledge of his employer's business ,
和 这 援助 的 他的 里面 知识 的 他的 雇主的 商业 ,

凭借他对雇主业务的内部了解，

[ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sker] [ðæn; ðən] [maɪt] [ˈlðərwaɪz] [hæv; həv]
the measure is made to give a greater scare than might otherwise have
这 措施 是 制成 到 给 一个 更大的 吓 比 可能 否则 有
[rɪ'zʌltɪd] .
resulted .
结果 .

采取这一措施是为了造成比原本可能造成的更大恐慌。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [sker] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [fʌnd] [əd'vænst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:biɪst]
The bigger the scare the bigger the fund advanced , of course , for the lobbyist
这 大 这 吓 这 大 这 基金 先进的 , 的 课程 , 为了 这 说客
[tu:; tə] ['hænd(ə)] .
to handle .
到 处理 .

当然，恐慌情绪越大，游说者获得的资金也就越多。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɔ:lsou] ['helps] [ðə; ði] ['lɑ:biɪst] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .
All this also helps the lobbyist to secure and retain employment .
全部 这 还 帮助 这 说客 到 安全的 和 保持 就业 .

所有这些都有助于游说者获得和保住工作。

[nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wa:ʃɪŋtən] ['lɒbiɪsts] [ɑ:r; ər] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
Not all the Washington lobbyists are outside of Congress .
不是 全部 这 华盛顿 说客 是 外部 的 国会 .

并非所有华盛顿的游说者都来自国会之外。

[ðə; ði] ['senətər] [ɔ:r] ['kɑ:ŋgrəsmən] [hæz; həz] [ʌn'i:kwəld] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər] ['ɔɪlɪŋ] [ɔ:r] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði]
The Senator or Congressman has unequalled facilities for oiling or blocking the
这 参议员 或者 众议员 有 无与伦比 设施 为了 注油 或者 阻塞 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .
course of a bill .
课程 的 一个 账单 .

参议员或众议员拥有无与伦比的手段来推动或阻挠法案的通过。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['kɑ:nfaɪnz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klaɪənts] , [hu:'levər] [ðeɪ]
Sometimes he confines himself to the interests of his own clients , whoever they
有时 他 限制 他自己 到 这 兴趣 的 他的 自己的 客户 , 谁 他们
[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 .

有时他会只顾自己的客户利益，无论他们是谁。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['noʊtɪsɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ]
But sometimes he notices a bill that promises to be a pretty good thing
但 有时 他 通知 一个 账单 那 承诺 到 是 一个 漂亮的 好的 事物
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klaɪənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] ['membər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] .
for the client of some other member if it passes .
为了 这 客户 的 一些 其他 成员 如果 它 通过 .

但有时他会注意到，如果某项法案获得通过，对其他议员的客户来说将是一件非常好的事情。

[ðen] [hi:; hi] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [bɪl] [soʊ] ['æktɪvli] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] " [let] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]
Then he begins to fight this bill so actively that he must be " let in on the
然后 他 开始 到 斗争 这 账单 所以 积极 那 他 必须 是 " 让 在 在 这
[di:l] " [hɪm'self] .
deal " himself .
交易 " 他自己 .

然后他开始积极反对这项法案，以至于他自己也必须“参与其中”。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ]
This is very annoying to the other member , but the experience is worth something
这 是 非常 恼人的 到 这 其他 成员 , 但 这 经验 是 值得 某物
.
.
.

这对另一位成员来说非常恼人，但这种经历是有价值的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][væl'ju:][ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ʌðər] ['pi:pəlz] [ledʒɪs'leɪ](ə)n] .
He has learned the value of observing other people's legislation .
他 有 学习 这 价值 的 观察 其他 人们的 立法 .
他已经认识到观察其他国家立法的重要性。

[ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] (['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θɜ:rd] [haʊs] ") [ænd; ænd][ðə; ði][ɪn'saɪdərz][hæv; həv][ə; eɪ]
The outsiders (members of the " third house ") and the insiders have a
这 局外人 (成员 的 这 " 第三 房子 ") 和 这 内部人士 有 一个
[bɑ:nd][ʌv; əv] ['fri:meɪsnrɪ] [,ju'naitɪŋ][ðem; ðəm] ;
bond of freemasonry uniting them ;
纽带 的 共济会 联合 他们 ;
外来者（“第三院”成员）和内来者之间有着共济会的纽带；

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['membər] [ʌv; əv][bəʊθ] ['haʊzɪz] [kæn; kən][bi:; bi] "
they exchange information as to what members of both houses can be "
他们 交换 信息 作为 到 什么 成员 的 两个都 房屋 能 是 "
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,
他们会交流信息，了解可以联系到两院的哪些成员。

" [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] " [ɡɑ:t][tu:; tə] " ([θru:] [hu:m]) [ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wa:nt] .
" how they can be " got to " (through whom) and how much they want .
" 如何 他们 能 是 " 得到 到 " (通过 谁) 和 如何 很多 他们 想 .
“如何‘获得’它们（通过谁）以及它们想要多少。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪz] ['kerfəli] ['tæbjə,leɪtɪd] ,
This information is carefully tabulated ,
这 信息 是 小心 表格 ,
这些信息已仔细整理成表格。

[ænd; ænd] [naʊ] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'fi:tɪŋ] [ledʒɪs'leɪ](ə)n][kæn; kən][bi:; bi][kwoʊtɪd][tu:; tə]
and now prices for passing or defeating legislation can be quoted to
和 现在 价格 为了 通过 或者 击败 立法 能 是 引 到
[ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rləʊd][ʌv; əv][pɔ:rk][kæn; kən][bi:; bi]
interested parties just as the price of a carload of pork can be
感兴趣的 各方 只是 作为 这 价格 的 一个 一车 的 猪肉 能 是
[æsə'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][gɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ænd] [pleɪs] .
ascertained at a given time and place .
已确定 在 一个 给定 时间 和 地方 .
现在，通过或否决议法的代价可以像在特定时间和地点确定一车猪肉的价格一样，向相关各方报价。

[pəɹ'hæps][aɪ'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðæt] [li:dz] ['græftɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] ['wʌndər]
Perhaps it is this system that leads grafting members of short experience to wonder
也许 它 是 这 系统 那 线索 嫁接 成员 的 短的 经验 到 想知道
[haʊ] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] " [ðə; ði] ['ʊgər] " [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
how knowledge of their taking what is termed " the sugar " got out and became
如何 知识 的 他们的 采取 什么 是 称为 " 这 糖 " 得到 出去 和 成为
[noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] .
known to their associates :
已知 到 他们的 同事 .
也许正是这种制度导致经验不足的嫁接成员疑惑，他们拿走所谓的“糖”这件事是如何泄露出去并被同伴们知道的。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [pledʒ] [ʌv; əv] [æbsəlu:t] ['si:kɹəsi] ?
Did they not have pledge of absolute secrecy ?
做过 他们 不是 有 保证 的 绝对 保密 ?
他们难道没有签署绝对保密协议吗？

[jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Yes , but the purchaser never intended to keep the information from those of
是的 , 但 这 购买者 绝不 故意的 到 保持 这 信息 从 那些 的
[hɪz; ɪz][kaɪnd] .
his kind .
他的 种类 .

是的，但购买者从未打算对同类人隐瞒这些信息。
[ˈlɒbiɪsts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Lobbyists must be honest with each other .
说客 必须 是 诚实的 和 每个 其他 .
游说者之间必须坦诚相待。

[nɑ:t] [ɔ:l] ['lɒbiɪsts] [ɑ:r; ər] [men] .
Not all lobbyists are men .
不是 全部 说客 是 男人 .
并非所有游说者都是男性。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['eɪdʒənt][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]
The woman legislative agent has been known to occupy an important position in
这 女士 立法 代理人 有 到过 已知 到 占据 一个 重要的 位置 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
这位女性立法代理人一直以来在华盛顿担任要职。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dʌz] [jet] .
and she does yet .
和 她 做 然而 .
她至今仍然如此。

[ʃi:; ji] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [mɔ:r] [ʌn'prɪnsəpld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] ['sɪmələrli]
She is hard to detect and frequently more unprincipled than the men similarly
她 是 难的 到 探测 和 频繁地 更多的 毫无原则的 比 这 男人 相似地
[ɪn'ɡerɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,
她很难被发现，而且往往比从事类似活动的男性更加毫无原则。

[ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] .
if that is possible .
如果 那 是 可能的 .
如果可以的话。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['meɪzər] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [pruːv] [ðə; ði][moʊst]
A woman with a measure of social standing would naturally prove the most
一个 女士 和 一个 措施 的 社会的 常设 会 自然 证明 这 最多
[səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɑːbiɪst] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [hɜːr; hər]
successful as a lobbyist in Washington because of the opportunities her
成功的 作为 一个 说客 在 华盛顿 因为 的 这 机会 她
[pəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnəns]
position would afford her to meet people of prominence
位置 会 买得起 她 到 见面 人们 的 显赫地位

在华盛顿，一位拥有一定社会地位的女性自然会成为最成功的游说者，因为她的地位使她有机会结识各界名流。

[ænd; ænd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrə][ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] ,
And just such a one was Mrs . Cora Spangler ,
和 只是 这样的 一个 一 曾是 太太 . 科拉 斯潘格勒 ,
科拉·斯潘格勒夫人就是这样一位人物。

[wɪð; wiθ] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][ˈkɑːntækt] [kwaɪt] [ˈɪntɪmətli] [sɪns] [ðer; ðər]
with whom the Langdons had been thrown in contact quite intimately since their
和 谁 这 - 有 到过 抛掷 在 接触 相当 亲密 自从 他们的
[əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
arrival at the capital .
到达 在 这 首都

自从兰登一家来到首都以来，他们就与这些人有过非常密切的接触。

[ˈprɪti] [ænd; ænd] [vɪˈveɪʃəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [wɪð; wiθ]
Pretty and vivacious , Mrs . Spangler bore her thirty - seven years with
漂亮的 和 活泼 , 太太 . 斯潘格勒 钻孔 她 三十 - 七 年 和
[ʌnˈkɑːmən] [iːz] ,
uncommon ease ,
罕见 舒适 ,
美丽而活泼的斯潘格勒夫人以非凡的轻松姿态度过了她的三十七年人生。

[ˈeɪdɪd] [ˈpɑːsəbli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪkʌp] [bɑːks][ænd; ænd][ðə; ði][moʊˈdiːst]
aided possibly by the makeup box and the modiste .
协助 可能 经过 这 化妆品 盒子 和 这 女装设计师 .
或许化妆盒和服装师会提供帮助。

[hɜːr; hər] [ˈdɪnəz] [ænd; ænd] [rɪˈsepʃənz] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈstændɪŋ]
Her dinners and receptions were attended by people of acknowledged standing
她 晚餐 和 接待 是 参加 经过 人们 的 已确认 常设
.
:
.
她的晚宴和招待会都由社会各界名流出席。

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ˈspendər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Always a lavish spender of money ,
总是 一个 奢华的 消费者 的 钱 ,
他一向花钱大手大脚，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtən] [left] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]
this was explained as possible because of a fortune left her by her
这 曾是 解释 作为 可能的 因为 的 一个 财富 左边 她 经过 她
[leɪt] [ˈhʌzbənd] ,
late husband ,
晚的 丈夫 ,
这被解释为可能是因为她已故丈夫给她留下了一笔巨额遗产。

[ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː][ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] .
Congressman Spangler of Pennsylvania .
众议员 斯潘格勒 的 宾夕法尼亚州 .
宾夕法尼亚州众议员斯潘格勒。

[ðæt] [ðɪs] " [ˈfɔ:rtʃən] " [hæd; həd] [kənˈsɪstɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ænd; ənd][ba:ndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt]
That this " fortune " had consisted largely of stock and bonds of a bankrupt
那 这 " 财富 " 有 由.....组成 很大程度上 的 库存 和 债券 的 一个 破产
[ˈkɑ:pər] [ˈsmeltɪŋ] [plænt][ɪn] [ˈmɪʃɪgən] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈhoʊn] ,
copper smelting plant in Michigan remained unknown ,
铜 冶炼 植物 在 密歇根州 剩余 未知 ,
这笔“财富”主要由密歇根州一家破产的炼铜厂的股票和债券构成，这一点当时并不知晓。

[ɪkˈsept] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd]
except to her husband's family , one or two of her own relatives and
除了 到 她 丈夫的 家庭 , 一 或者 二 的 她 自己的 亲属 和
[ˈsenətər] [ˈpi:ba:di] ,
Senator Peabody ,
参议员 皮博迪 ,
除了她丈夫的家人、她自己的一两个亲戚以及参议员皮博迪之外，

[hu:] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpenslˈveɪniə] , [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntɪmətli] .
who , coming from Pennsylvania , had known her husband intimately .
WHO , 未来 从 宾夕法尼亚州 , 有 已知 她 丈夫 亲密 .
她来自宾夕法尼亚州，与丈夫关系非常亲密。

[hi:; hi][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈi:zəli]
He it was who had suggested to her that she might make money easily
他 它 曾是 WHO 有 建议 到 她 那 她 可能 制作 钱 容易地
[baɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈmembər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
by cultivating the acquaintance of the new members of both houses and their
经过 耕作 这 熟人 的 这 新的 成员 的 两个都 房屋 和 他们的
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,
是他建议她，通过与两家新成员及其家人建立良好关系，她可以轻松赚钱。

[ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈveriəs] " [ˈpɜ:rfɪktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [weɪz] , " [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] ,
exerting her influence in various " perfectly legitimate ways , " he argued ,
施力 她 影响 在 各种各样的 " 完美 合法的 方式 , " 他 争论 ,
他辩称，她以各种“完全合法的方式”施加影响。

[fɔ:r; fər][ɔ:r] [əˈgenst] [ˈmætərz] [ˈpendɪŋ] [ɪn][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
for or against matters pending in legislation .
为了 或者 反对 事情 待办的 在 立法 .
支持或反对正在立法程序中的事项。

[ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈsti:l] [ˌkɔ:rpəˈreɪ(ə)n] [kept] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡələʃ, ˈspæŋɡləʃ] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌndz]
The Standard Steel corporation kept Mrs . Spangler well supplied with funds
这 标准 钢 公司 保留 太太 . 斯潘格勒 出色地 供应 和 资金
[dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ˈmʌnθli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈtrʌst] [ˈkʌmpəni] .
deposited monthly to her account in a Philadelphia trust company .
已存 月度 到 她 帐户 在 一个 费城 相信 公司 .
标准钢铁公司每月都会向斯潘格勒夫人在费城一家信托公司的账户存入资金，以确保她生活无虞。

[ʃi:; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
She avoided suspicion by reason of her sex and her many acquaintances of
她 避免 怀疑 经过 原因 的 她 性别 和 她 许多 熟人 的
[ˌʌndɪˈspju:ɪtɪd] [ræŋk] .
undisputed rank .
无可争议 秩 .
由于她的性别以及她众多地位显赫的人脉，她得以避免引起怀疑。

[ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈtendɪd] [ə; eɪ]
Senator Peabody was never invited to her home , had never attended a
参议员 皮博迪 曾是 绝不 受邀 到 她 家 , 有 绝不 参加 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdɪnər] ,
single dinner ,
单身的 晚餐 ,

皮博迪参议员从未被邀请到她家做客，也从未参加过她举办的任何一次晚宴。

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ɔːr] [mjuːzɪˈkæl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
reception or musicale she had given ,
接待 或者 音乐 她 有 给定 ,
她举办的招待会或音乐会，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːləsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈɡriːd] [ɑːn][tuː; tə]
all of which was a part of the policy they had mutually agreed on to
全部 的 哪个 曾是 一个 部分 的 这 政策 他们 有 相互 同意 在 到
[ˈdedn] [ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈraɪz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
deadened any suspicion that might some time arise as to her relation to the
缓和 任何 怀疑 那 可能 一些 时间 出现 作为 到 她 关系 到 这
[ˈstændərd] [ˈstiːl] [ˈkʌmpəni] .
Standard Steel Company .
标准 钢 公司 .

这一切都是他们共同商定的政策的一部分，目的是为了消除将来可能出现的对她与标准钢铁公司关系的任何怀疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈpiːbəːdi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈsenət] [baɪ][ˈstændərd] [ˈstiːl]
It was well known that Peabody had been put into the Senate by Standard Steel
它 曾是 出色地 已知 那 皮博迪 有 到过 放 进入 这 参议院 经过 标准 钢
[tuː; tə] [lək] [ˈæftər][ɪts] [ˈɪnrəsts] .
to look after its interests .
到 看 后 它是 兴趣 .

众所周知，皮博迪是标准钢铁公司安插到参议院的，目的是维护该公司的利益。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] [ˈtʃiːfli] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ðʌs] [fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
He had found Mrs . Spangler chiefly valuable thus far as a source of
他 有 成立 太太 . 斯潘格勒 主要 有价值的 因此 远的 作为 一个 来源 的
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
information regarding the members of Congress ,
信息 关于 这 成员 的 国会 ,

到目前为止，他发现斯潘格勒夫人最有价值的地方在于她能提供有关国会议员的信息。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈteɪnd] [ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
which she obtained largely from their families .
哪个 她 获得 很大程度上 从 他们的 家庭 .
这些财产主要来自他们的家庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][æŋ; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
He was thus able to gain an idea of their associations ,
他 曾是 因此 有能力的 到 获得 一个 主意 的 他们的 协会 ,
因此，他得以了解他们的关系网。

[ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnrəsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æspɜːˈeɪənz] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
their particular interests and their aspirations in coming to Congress ,
他们的 特别的 兴趣 和 他们的 抱负 在 未来 到 国会 ,
他们各自的利益以及他们进入国会的愿望，

[wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈmoʊtɪŋ] [əˈkweɪntəns] ,
which proved of much use to him in forming and promoting acquaintances ,
哪个 已证实 的 很多 使用 到 他 在 成型 和 推广 熟人 ,
这对他建立和拓展人脉关系大有裨益。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ˈstændərd] [sti:l] .
all for the glory of Standard Steel .
全部 为了 这 荣耀 的 标准 钢 .

一切为了标准钢铁公司的荣耀。

[ˈsenətər] [ˈhoʊlkəm] [ʌv; əv] [miˈzɔːri] [toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡələ, ˈspæŋɡlə][æ; tət][æ; n; ə; n] [ˌæftərˈnuːn] [tiː]
Senator Holcomb of Missouri told Mrs . Spangler at an afternoon tea
参议员 霍尔科姆 的 密苏里州 讲述 太太 . 斯潘格勒 在 一个 下午 茶
[kɑːnfrɪˈdenʃəli] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][voʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪp] [ˈsʌbsədi] [biː] .
confidentially that he was going to vote against the ship subsidy bill .
保密 那 他 曾是 去 到 投票 反对 这 船 补贴 账单 .

密苏里州参议员霍尔科姆在一次下午茶会上私下告诉斯潘格勒夫人，他将投票反对船舶补贴法案。

[ˈsenətər] [ˈpiːbəːdi] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][baɪ][ə; eɪ][noʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪfər] .
Senator Peabody was informed of this two hours later by a note written in cipher .
参议员 皮博迪 曾是 知情的 的 这 二 小时 之后 经过 一个 笔记 书面 在 密码 .

两个小时后，皮博迪参议员收到了一张用密码写成的纸条，得知了此事。

[wen] [ðə; ði][voʊt][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈsenətər] [ˈhoʊlkəm] [ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [biː] .
When the vote was called two days later Senator Holcomb voted for the bill .
什么时候 这 投票 曾是 称为 二 天 之后 参议员 霍尔科姆 投票 为了 这 账单 .

两天后进行投票表决时，霍尔科姆参议员投了赞成票。

[ˈstændərd] [sti:l] [səˈplaɪz] [sti:l] [fɔːr; fər][ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
Standard Steel supplies steel for ocean liners , and their building must be
标准 钢 补给品 钢 为了 海洋 衬垫 , 和 他们的 建筑 必须 是
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

标准钢铁公司为远洋客轮供应钢材，应该鼓励建造远洋客轮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪnzər] , [waɪf][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈwɪnzər] [ʌv; əv][ɪndiˈænə] ,
Mrs . Windsor , wife of Congressman Windsor of Indiana ,
太太 . 温莎 , 妻子 的 众议员 温莎 的 印第安纳州 ,
[ˈwɪnzər] [ˈwaɪf] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈwɪnzər] [ˈwaɪf] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈwɪnzər] [ˈwaɪf] [ˈkɑːŋɡrəsmən]
温莎夫人，印第安纳州国会议员温莎的妻子

[riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡələ, ˈspæŋɡlə][æ; tət][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [soʊ][ɡlæd]
remarked to Mrs . Spangler at a reception that she was " so glad
评论 到 太太 . 斯潘格勒 在 一个 接待 那 她 曾是 " 所以 高兴的
[ˈdʒɪmi] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈwɪmɪn] [æ; tət][læst] .
Jimmie is going to do something for us women at last .
吉米 是 去 到 做 某物 为了 我们 女性 在 最后的 .

在一次招待会上，她对斯潘格勒夫人说：“我真高兴吉米终于要为我们女人做点什么了。”

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [sɪlk] [ɡaʊnz] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [nekst] [jɪr] ,
He says we ought to get silk gowns ever so much cheaper next year ,
他 说道 我们 应该 到 得到 丝绸 礼服 曾经 所以 很多 更便宜 下一个 年 ,
[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [sɪlk] [ɡaʊnz] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [nekst] [jɪr]
他说明年丝绸礼服的价格应该会便宜很多。

" [ˈdʒɪmi] [ˈwɪnzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɪti] [ɑːn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
" **Jimmie Windsor was a member of the House committee on ways and means**
" 吉米 温莎 曾是 一个 成员 的 这 房子 委员会 在 方式 和 方法
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡerɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtærɪf] [rɪˈvɪz(ə)n] .
and was busily engaged in the matter of tariff revision .
和 曾是 忙碌地 已订婚的 在 这 事情 的 关税 修订 .

吉米·温莎是众议院筹款委员会的成员，他当时正忙于关税修订事宜。

[wen] ['prezɪdənt] ['ændʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [sɪlk] ['kʌmpəni] [hɜ:rɪd] [frʌm; frəm] ['senətər] ['pi:,bə:di]
When President Anders of the Federal Silk Company heard from Senator Peabody
什么时候 总统 安德斯 的 这 联邦 丝绸 公司 听到 从 参议员 皮博迪
[ðæt] ['wɪnzər] ['feɪvərd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][tærɪf][ɑ:n][sɪlk][ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]
that Windsor favored lowering the tariff on silk a way was found to convince the
那 温莎 受青睐 降低 这 关税 在 丝绸 一个 方式 曾是 成立 到 说服 这
['kɑ:ŋgrəsmən] [ðæt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sɪlk] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] ,
Congressman that the American silk industry was a weakling ,
众议员 那 这 美国人 丝绸 行业 曾是 一个 弱者 ,

当联邦丝绸公司总裁安德斯从参议员皮博迪那里得知温莎赞成降低丝绸关税时，他想方设法说服这位国会议员，美国丝绸业是一个弱者。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ɪn'vestəz] [wʊd] ['sʌfər] [ɪf] [ðə; ði] ['fʊ:rən] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['eni]
and many investors would suffer if the foreign goods should be admitted any
和 许多 投资者 会 遭受 如果 这 外国的 商品 应该 是 承认 任何
[tʃi:pər] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
cheaper than at present .
更便宜 比 在 展示 .
如果进口商品的价格比现在更低，许多投资者将会遭受损失。

['prezɪdənt] ['ændʒ-z] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['senətər] ['pi:,bə:di] [ə; eɪ]['feɪvər][sʌm; səm] [deɪ] .
President Anders would be willing to do Senator Peabody a favor some day .
总统 安德斯 会 是 愿意的 到 做 参议员 皮博迪 一个 偏爱 一些 天 .
安德斯总统将来或许愿意帮皮博迪参议员一个忙。

['sʌmtaɪmz] ['kɔ:rə]['spæŋgəlɜ:, 'spæŋglɜ:] [ʃʌdəp] [æt; ət][ðə; ði] [θʊ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm]
Sometimes Cora Spangler shuddered at the thought of what would become
有时 科拉 斯潘格勒 颤抖 在 这 想法 的 什么 会 变得
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][slɪp] ,
of her if she should make some slip ,
的 她 如果 她 应该 制作 一些 滑 ,
有时，科拉·斯潘格勒一想到如果自己犯了什么错会发生什么，就会不寒而栗。

[sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['erər] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [dr'skʌvəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ] [br'treɪər] [ʌv; əv]
some fatal error , and be discovered to her friends as a betrayer of
一些 致命的 错误 , 和 是 发现 到 她 朋友们 作为 一个 背叛者 的
['kɒnfɪdənsɪz] [fʊ:r; fər] ['mʌni] .
confidences for money .
秘密 为了 钱 .
犯下致命错误，被朋友们发现她为了钱出卖了自己的秘密。

[ə; eɪ]['si:krət]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['stændərd] [sti:l] !
A secret agent of Standard Steel !
一个 秘密 代理人 的 标准 钢 !
标准钢铁公司的秘密特工！

[wʌt] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] — " [sə'saɪəti] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] [peɪd] [spaɪ] " ; " ['wʊmən]
What a newspaper story she would make — " Society Favorite a Paid Spy " ; " Woman
什么 一个 报纸 故事 她 会 制作 — " 社会 最喜欢的 一个 有薪酬的 间谍 " ; " 女士
['lɑ:bɪst] ['fli:z] ['kæpɪt(ə)l] .
Lobbyist Flees Capital .
说客 逃跑 首都 .
她会成为多么精彩的报纸新闻——“社会名媛是付费间谍”；“女说客逃离资本”。

" [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['hedlɑɪnz] [flɪtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
" The sensational headlines flitted through her mind .
" 这 轰动一时 标题 飞掠 通过 她 头脑 .
“那些耸人听闻的标题在她脑海中一闪而过。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡrɪt][hɜːr; həɹ] [tiːθ] [ænd; ənd][dɪɡ][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡəɹ] [neɪlz][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][pɑːmz] .
Then she would grit her teeth and dig her finger nails into her palms .
然后 她 会 砂砾 她 牙齿 和 挖 她 手指 指甲 进入 她 棕榈树 .

然后她会咬紧牙关，用指甲深深地掐进手掌里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
She had to have money to carry on the life she loved so well .
她 有 到 有 钱 到 携带 在 这 生活 她 喜爱 所以 出色地 .

她需要钱来维持她如此热爱的生活。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
She must continue as she had begun .
她 必须 继续 作为 她 有 开始 .

她必须继续她已经开始的事情。

[ˈæftəɹ][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪnət] [kʊd; kəd][ˈevəɹ][biː; bi] [pruːvd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][pæst] .
After all , she reasoned , nothing definite could ever be proved regarding the past .
后 全部 , 她 有理智的 , 没有什么 定 可以 曾经 是 已证实 关于 这 过去的 .

她心想，毕竟，关于过去的事情，没有什么是绝对可以证明的。

[let] [ðə; ði][ˈfjuːtʃəɹ] [ker] [fʊːr; fəɹ][ɪtˈself] .
Let the future care for itself .
让 这 未来 关心 为了 本身 .

让未来自行决定吧。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈmæri] [əˈɡen] [ænd; ənd] [friː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊd][lʌ; əv][laɪf] — [huː] [noʊz] ?
She might marry again and free herself from this mode of life — who knows ?
她 可能 结婚 再次 和 自由的 她自己 从 这 模式 的 生活 — WHO 知道 ?

谁知道呢，她或许会再婚，摆脱这种生活方式？

[soʊ] [ˈriːzənd] [ˈkɔːrə][ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː][fʊːr; fəɹ][ðə; ði][ˈhʌndrədθ, ˈhʌndrətθ] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː]
So reasoned Cora Spangler for the hundredth time during the last two
所以 有理智的 科拉 斯潘格勒 为了 这 百分之一 时间 期间 这 最后的 二

[ˈɪrɜː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbuːdwaːr][æt; ət][hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
years as she sat in her boudoir at her home .
年 作为 她 卫星 在 她 闺房 在 她 家 .

在过去的两年里，科拉·斯潘格勒第一百次这样想，当时她正坐在家里的闺房里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [pɑːrt][lʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌkæərəˈləɪnə] [ænd; ənd] [hoʊp] [ˈlæŋdən] [ænd; ənd][ɪn]
She had spent part of the day with Carolina and Hope Langdon and in
她 有 花费 部分 的 这 天 和 卡罗莱纳 和 希望 兰登 和 在

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [mjuːzɪˈkæl] [æt; ət][ðəɹ; ðəɹ] [haʊs] .
the evening had attended the musicale at their house .
这 晚上 有 参加 这 音乐 在 他们的 房子 .

她白天和卡罗琳娜·兰登和霍普·兰登一起度过了部分时间，晚上则去她们家参加了音乐会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fʊːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˈɜːrli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈhedeɪk] .
But she had been forced to leave early owing to a severe headache .
但 她 有 到过 强制 到 离开 早期的 欠款 到 一个 严重 头痛 .

但由于剧烈头痛，她被迫提前离开。

[naʊ] , [ˈæftəɹ][æn; ən][ˈaʊəɹ][ɔːr] [tuː] [lʌ; əv][rest] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbetəɹ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪəɹ]
Now , after an hour or two of rest , she felt better and was about to retire
现在 , 后 一个 小时 或者 二 的 休息 , 她 毛毡 更好的 和 曾是 关于 到 退休

.
:
.

休息了一两个小时后，她感觉好多了，准备休息。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
Suddenly the telephone bell rang at a writing - table near a window .
突然 这 电话 钟 响铃 在 一个 写作 - 桌子 靠近 一个 窗户 .

突然，窗边书桌旁的电话铃响了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [tuː] ['teləfoʊnz] ,
She had two telephones ,
她 有 二 电话 ,

她有两部电话，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər]['bu:dwa:r] — [tuː; tə] [seɪv] ['wɔ:kɪŋ] [ˌdaʊn'sterz]
one in the lower hall and one in her boudoir — to save walking downstairs
— 在 这 降低 大厅 和 — 一 在 她 闺房 — 到 节省 步行 楼下
[ʌnˌnesə'serəli] ,
unnecessarily ,
不必要的 ,

一个放在楼下的走廊，一个放在她的闺房——这样就不用不必要地下楼了。

[ʃiː; ji] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['wʊmən] [frendz] .
she explained to her woman friends .
她 解释 到 她 女士 朋友们 .

她向她的女性朋友们解释道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌp'sterz] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bʊk] .
But the number of this upstairs telephone was not in the public book .
但 这 数字 的 这 楼上 电话 曾是 不是 在 这 民众 书 .

但楼上这部电话的号码并没有公开。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['nʌmbər] , [noʊn] [tuː; tə][bʌt; bət] [tuː] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sept] [hɜ:r'self] .
It had a private number , known to but two people except herself .
它 有 一个 私人的 数字 , 已知 到 但 二 人们 除了 她自己 .

它有一个私人号码，除了她自己之外只有两个人知道。

['teɪkɪŋ] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:vər] , [ʃiː; ji] [æskt] [ɪn] [loʊ] [vɔɪs] , " [hə'loʊ] !
Taking down the receiver , she asked in low voice , " Hello !
采取 向下 这 接收者 , 她 问 在 低的 嗓音 , " 你好 !

她放下听筒，低声问道：“喂！ ”

[huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" ['mɪstər] . [wɔ:l] .
" **Mr . Wall** .
" 先生 . 墙 .

“沃尔先生。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['senətər] ['piːbəːdi] [juːst] [ɪn] ['telɪfoʊn] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **It was the name Senator Peabody used in telephone conversation with her** .
" 它 曾是 这 姓名 参议员 皮博迪 用过的 在 电话 对话 和 她 .

“这是皮博迪参议员在与她电话交谈时使用的名字。”

" [jes] , ['kɑːŋgrəsmən] !
" **Yes , Congressman !**
" 是的 , 众议员 !

“是的，国会议员！ ”

" [ʃiː; ji] [rɪ'spɒndɪd] .
" **she responded** .
" 她 回应 .

她回答道。

[ʃiː; ji] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , " [jes] , ['kɑːŋgrəsmən] , " [ɪn] [rɪ'plaɪn] [tuː; tə] " ['mɪstər] . [wɔ:l] ,
She always said , " Yes , Congressman , " in replying to " Mr . Wall ,
她 总是 说 , " 是的 , 众议员 , " 在 回复 到 " 先生 . 墙 ,

她总是回答“是的，国会议员”，以此回应“沃尔先生”。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ; [gʊd] - [baɪ] . "

" That is all ; good - by . "

" 那 是 全部 ; 好的 - 经过 . "

“就这些了，再见。”

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:ɪmɜ-d] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" Something very important , " she murmured nervously as she turned from the

" 某物 非常 重要的 , " 她 低声说道 紧张地 作为 她 转向 从 这

[desk] .

desk .

桌子 .

“有件非常重要的事，”她紧张地低声说道，同时转身离开办公桌。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ; [saʊndz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] — ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]

" I don't like his tone of voice ; sounds strained and worried — something unusual

" 我 不 喜欢 他的 语气 的 嗓音 ; 声音 紧张 和 担心 — 某物 异常

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kəʊld] ,

for the cold ,

为了 这 寒冷的 ,

我不喜欢他的语气；听起来很紧张，很焦虑——这在寒冷的天气里很不寻常。

['flɪntɪ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

flinty gentleman from Pennsylvania .

燧石 绅士 从 宾夕法尼亚州 .

来自宾夕法尼亚州的坚毅绅士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [frend] [es] . , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mi:nz] ['sti:vnz] !

And his ' friend S . , ' of course , means Stevens !

和 他的 - 朋友 S . , - 的 课程 , 方法 史蒂文斯 !

而他的“朋友 S.”，当然指的是 Stevens！

[greɪt] ['hevəns] !

Great heavens !

伟大的 天 !

我的天哪！

[ðen] ['sti:vnz] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ — [maɪ — ['bɪznəs] !

then Stevens must now have knowledge of my — my — business !

然后 史蒂文斯 必须 现在 有 知识 的 我的 — 我的 — 商业 !

那么史蒂文斯现在肯定知道我的——我的——生意了！

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:md] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ə; eɪ] ['deɪntɪ] , ['slendər] ['fɪŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

" She calmed herself and straightened a dainty , slender finger against her cheek .

" 她 平静下来 她自己 和 拉直 一个 纤巧 , 苗条 手指 反对 她 脸颊 .

她让自己平静下来，伸出一根纤细的手指轻抚脸颊。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['neɪv(ə)l] [beɪs] [bɪl] , [aɪm] [ʃʊr] .

" It must be something about that naval base bill , I'm sure .

" 它 必须 是 某物 关于 那 海军 根据 账单 , 我是 当然 .

“我敢肯定，这肯定跟那项海军基地法案有关。”

[ðæts] [bɪn] ['wɜ:riɪŋ] ['pi:,bɑ:di] [ɔ:l] ['seʃ(ə)n] ,

That's been worrying Peabody all session ,

那就是 到过 令人担忧 皮博迪 全部 会议 ,

这件事一直让皮博迪在整个会期都忧心忡忡。

" [ʃi:; ʃi] [mju:zd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɜ:r; hər] [meɪd] .

" she mused as she pressed a button to summon her maid .

" 她 沉思 作为 她 按下 一个 按钮 到 召唤 她 女佣 .

她一边想着，一边按下按钮召唤女仆。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] , [ˈstiːvnz] , " [snæpt] [ˈpiːbəːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf]
" **There's only one course to pursue , Stevens , " snapped Peabody as they took off**
" 有 仅有的 一 课程 到 追求 , 史蒂文斯 , " 啪啪 皮博迪 作为 他们 采取 离开
[ðer; ðər] [ˈoʊvərkoʊt] .
their overcoats .
他们的 大衣 .

“史蒂文斯，你只有一条路可走，”皮博迪一边脱下外套一边厉声说道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈperd] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ænd; ənd] [miːt]
" **That is to be prepared as best we can for the very worst and meet**
" 那 是 到 是 准备 作为 最好的 我们 能 为了 这 非常 最差 和 见面
[aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmd] .
it in some way yet to be determined .
它 在 一些 方式 然而 到 是 决定 .

“那就是要尽可能做好准备，以应对最坏的情况，并以某种尚未确定的方式应对它。”

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˈlæŋdən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [wʌt]
But first we must try to figure out what Langdon is going to do — what
但 第一的 我们 必须 尝试 到 数字 出去 什么 兰登 是 去 到 做 — 什么
[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] - :
it can be that he says he will tell us to - morrow at 12 :
它 能 是 那 他 说道 他 将要 告诉 我们 到 - 明天 在 - :

但首先我们必须弄清楚兰登要做什么——他说明天中午12点要告诉我们的事情究竟是什么：

- [ɪf] [wiː; wi] [əˈpɪr] .
30 if we appear .
- 如果 我们 出现 .

如果我们出现，将获得 30 分。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ɡʊd] [hɪz; ɪz]
He must have something very startling up his sleeve if he makes good his
他 必须 有 某物 非常 令人震惊 向上 他的 袖子 如果 他 制作 好的 他的
[əˈsɜːʃnz] .
assertions .
断言 .

如果他的说法属实，那他肯定还有非常惊人的秘密计划。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] — "
I can't see how — "
我 不能 看 如何 — "

我看不出怎么会——”

" [nɔːr][aɪ] , " [fraʊnd] [ˈstiːvnz] , " [ænd; ənd][maɪ][pəˈlɪtrk(ə)l] [ˈaɪsaɪt] [ɪz][faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fuːl]
" **Nor I , " frowned Stevens , " and my political eyesight is far better than that fool**
" 也不 我 , " 皱眉 史蒂文斯 , " 和 我的 政治的 视力 是 远的 更好的 比 那 傻子
[ˈlæŋdənz] .
Langdon's .
兰登的 .

“我也不是，”史蒂文斯皱着眉头说，“而且我的政治眼光比那个傻瓜兰登好得多。”

[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪˈnɔːrəti]
Under ordinary circumstances we could let him go ahead with his minority
在下面 普通的 情况 我们 可以 让 他 去 前方 和 他的 少数民族
[rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ɡʌlf] [ˈsɪti] ,
report for Gulf City ,
报告 为了 海湾 城市 ,

正常情况下，我们可以允许他继续提交关于海湾城的少数派报告。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [stænd] ['hi:l] [hæv; həv] ['evri] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['bʌzɪŋ]
but as things stand he'll have every newspaper reporter in Washington buzzing
但 作为 事物 站立 地狱 有 每一个 报纸 记者 在 华盛顿 嗡嗡声
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃənz] — "
around and asking impertinent questions — "
大约 和 问 无礼 问题 — "
但就目前的情况来看，他会让华盛顿的每个报社记者都围着他转，问一些不合时宜的问题——

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][pæris][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪf]
and you and I would have to go to Paris to live with our life
和 你 和 我 会 有 到 去 到 巴黎 到 居住 和 我们的 生活
[ɪn'ʃʊərəns] [frendz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ,
insurance friends from New York ,
保险 朋友们 从 新的 约克 ,
这样你我都得去巴黎和我们在纽约的那些人寿保险朋友一起生活了。

['wʊdnt] [wi:; wi] ? " [læft] ['pi:,bə:di] [sɑ:r'kæstɪkli] .
wouldn't we ? " laughed Peabody sarcastically .
不会 我们 ? " 笑了 皮博迪 讽刺地 .
“难道不是吗？”皮博迪讽刺地笑道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][dʒeɪk] ['stɑɪnət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **I'm going to send for Jake Steinert** , " **he added** .
" 我是 去 到 发送 为了 杰克 施泰纳特 , " 他 额外 .
“我要把杰克·斯坦纳特叫来，”他补充道。

" ['stɑɪnət] ?
" **Steinert ?**
" 施泰纳特 ?
施泰纳特？

" ['sti:vnz] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **Stevens ejaculated** .
" 史蒂文斯 射精 .
史蒂文斯射精了。

" [wʌt] — "
" **What** — "
" 什么 — "
“什么-”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , that's all right** .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .
“哦，没关系。”

['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['pi:,bə:di] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Maybe he can suggest something , " **said Peabody , going to the telephone** .
或许 他 能 建议 某物 , " 说 皮博迪 , 去 到 这 电话 .
“或许他能提出些建议，”皮博迪说着，走向电话。

" [wi:v] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
" **We've too much at stake to make a mistake** ,
" 我们已经 也 很多 在 赌注 到 制作 一个 错误 ,
“我们事关重大，不能犯错。”

[ænd; ʌnd][dʒeɪk] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wi:v] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
and Jake may see a point that we've overlooked .

和 杰克 可能 看 一个 观点 那 我们已经 被忽视的 .

杰克或许能看到我们忽略的一点。

[ˈlʌkɪli] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪl] - [ru:m] [æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [θru:] [tu;; tə][ðə; ði]
Luckily I saw him downstairs in the grill - room as we came through to the
幸运的是 我 锯 他 楼下 在 这 炙烤 - 房间 作为 我们 来了 通过 到 这
[ˈelɪveɪtər] . "
elevator . "

电梯 . "

幸好我们穿过楼梯到电梯时，我在楼下的烧烤餐厅看到了他。

" [ˈstainət] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [hɪmˈself] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈsti:vnz] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] — "
Steinert is all right himself , continued Stevens , but his methods — "

" 施泰纳特 是 全部 正确的 他自己 , " 持续 史蒂文斯 , " 但 他的 方法 — "

“施泰纳特本人还不错，”史蒂文斯继续说道，“但是他的方法——”

" [kɑ:nt] [bi;; bi] [tu:] [pərˈtɪkjələr] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] — [ɔ:r][ˈaʊərz] , [ˈsti:vnz] ,
Can't be too particular now about his methods — or ours , Stevens ,
" 不能 是 也 特别的 现在 关于 他的 方法 — 或者 我们的 , 史蒂文斯 ,

“现在不宜对他的方法——或者我们的方法——过于苛责，史蒂文斯。”

[wen] [ə; eɪ] [bʊl] [laɪk] [ˈlæŋdən] [breɪks] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtʃaɪnə] [ʃɑ:p] .
when a bull like Langdon breaks loose in the political china shop .

什么时候 一个 公牛 喜欢 兰登 休息 松动的 在 这 政治的 中国 店铺 .

当像兰登这样的公牛闯入政治瓷器店时。

[ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ʌnd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɑ:r; ər][bəʊθ][ˈfrædʒ(ə)] .
Fortune and reputation are both fragile .

财富 和 名声 是 两个都 脆弱的 .

财富和名誉都很脆弱。

" [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [əˈnəʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][dʒeɪk] [ˈstainət] ,
A ring of a bell announced the arrival of Jake Steinert ,
" 一个 戒指 的 一个 钟 宣布 这 到达 的 杰克 施泰纳特 ,

“一声铃响宣告杰克·斯坦纳特的到来。”

[hu:z] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɑ:biɪst] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [əˈbɪləti] [hæd; həd] [sprɛd] [waɪd] [ɪn][ðə; ði]
whose reputation as a lobbyist of advanced ability had spread wide in the
谁 名声 作为 一个 说客 的 先进的 能力 有 传播 宽的 在 这

[ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
twenty years he had spent in Washington .

二十 年 他 有 花费 在 华盛顿 .

他在华盛顿生活的二十年间，作为一名能力卓越的游说者的声誉已经广为人知。

[ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [dɑ:rk] [her] [ænd; ʌnd][dɑ:rk] [aɪz] ,
Of medium height , sallow complexion , dark hair and dark eyes ,
的 中等的 高度 , 黄褐色 肤色 , 黑暗的 头发 和 黑暗的 眼睛 ,

中等身高，肤色蜡黄，黑发黑眼。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [æz; əz][hi;; hi] [ˈentəd] .
his broad shoulders filled the doorway as he entered .

他的 广阔 肩膀 已填 这 门口 作为 他 进入 .

他宽阔的肩膀挡住了门框。

[æn; ən] [ˈɪli] [keɪpt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ˈɔ:lmoʊst][hɪd][ə; eɪ] [θɪn] - [lɪpt] , [ˈfɔ:rsfl] [maʊθ] ,
An illy kept mustache almost hid a thin - lipped , forceful mouth ,
一个 伊利 保留 胡子 几乎 隐藏 一个 薄的 - 嘴唇 , 有力 嘴 ,

稀疏的胡须几乎遮住了薄薄的嘴唇和强硬的嘴巴。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈfɔːrsfl] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] .
almost as forceful as some of the language he used .

几乎 作为 有力 作为 一些 的 这 语言 他 用过的 .

几乎和他使用的某些语言一样咄咄逼人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd][fɜːrst][tuː; tə] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈstiːvnz] ,
His eyes darted first to Peabody and then to Stevens ,

他的 眼睛 飞镖 第一的 到 皮博迪 和 然后 到 史蒂文斯 ,

他的目光先是扫过皮博迪，然后又转向史蒂文斯。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
waiting for either of them to open the conversation .

等待 为了 任何一个 的 他们 到 打开 这 对话 .

等着他们其中一人先开口。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [klæs] [ˈlɒbiɪsts] , [ðoʊz] [huː] " [swɪŋ] " [ðə; ði] " [bɪɡɪst] [diːlz] ,
The highest class lobbyists , those who " swing " the " biggest deals ,

这 最高 班级 说客 , 那些 WHO " 摇摆 " 这 " 最大 交易 ,

最高级别的游说者，那些“促成”最大交易的人，

" [kənˈsɜːrn] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][men] [huː] [kæn; kən] " [ˈhænd(ə)l] " [ɔːr] [huː] [kənˈtroʊl] [ˈbːmeɪkəz] .
" concern themselves only with men who can " handle " or who control lawmakers .

" 忧虑 他们自己 仅有的 和 男人 WHO 能 " 处理 " 或者 WHO 控制 立法者 .

他们只关心那些能够“掌控”或控制立法者的人。

[ðeɪ] [get] [ˈregjələr] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd] [ˈaʊtlain] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .
They get regular reports and outline the campaign .

他们 得到 常规的 报告 和 大纲 这 活动 .

他们定期收到报告并概述竞选活动。

[laɪk] [ˈkræftɪ] [ˈspaɪdər] [ðeɪ] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [web] , [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri] ,
Like crafty spiders they hide in the center of a great web , a web of bribery ,

喜欢 狡猾 蜘蛛 他们 隐藏在 这 中心 的 一个 伟大的 网站 , 一个 网站 的 受贿 ,

他们像狡猾的蜘蛛一样藏身于一张巨大的网的中心，一张贿赂之网。

[θret] , [kəˈdʒʊləri][ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡ] , [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈevri] [ˈvɪktɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈlɔrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ]
threat , cajolery and intrigue , intent on every victim that is lured into the glistening

威胁 , 哄骗 和 阴谋 , 意图 在 每一个 受害者 那是 诱饵 进入 这 闪闪发光

[meʃɪz] .
meshes .

网格 .

威胁、哄骗和阴谋，针对每一个被诱入闪亮陷阱的受害者。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ˈmɪŋɡ(ə)l] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtəz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
Only the small fry mingle freely with the legislators in the open ,

仅有的 这 小的 炒 交融 自由 和 这 立法者 在 这 打开 ,

只有小人物才能公开与立法者们自由交往。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd][kæˈfeɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈkɒrɪdɔːz] .
in the hotels and cafés and in the Capitol corridors .

在 这 酒店 和 咖啡馆 和 在 这 国会大厦 走廊 .

在酒店、咖啡馆和国会大厦的走廊里。

[dʒeɪk] [ˈstainəɪt] [dɪd][nɔːt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈklæsɪz] ;
Jake Steinert did not belong in either of these classes ;

杰克 施泰纳特 做过 不是 属于 在 任何一个 的 这些 课程 ;

杰克·斯坦纳特不属于这两个阶层中的任何一个；

[hiː; hi] [ˈræŋkt] [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
he ranked somewhere between the biggest and the smallest .

他 排名 某处 之间 这 最大 和 这 最小 .

他的排名介于最大和最小之间。

" [ʃɒr] [θɪŋ] , ['senətər] .
" **Sure thing** , **Senator** .
" 当然 事物 , 参议员 .

“当然可以，参议员。”

[ɪts] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] . "
It's the work of an artist . "
它是 这 工作 的 一个 艺术家 . "

这是艺术家的作品。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] " [smaɪld] ['grɪmli] .
" **The boss of the Senate** " **smiled grimly** .
" 这 老板 的 这 参议院 " 微笑 阴沉地 .

“参议院的老板”露出了阴冷的笑容。

" [naʊ] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪmən] [neɪmd] ['læŋdən] [æbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]
" **Now** , **suppose** **a** **committeeman** **named** **Langdon** **absolutely** **refused** **to** **be**
" 现在 , 认为 一个 委员 命名 兰登 绝对地 拒绝 到 是
[ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
taken care of ,
已采取 关心 的 ,

“现在，假设一位名叫兰登的委员坚决拒绝接受任何照顾，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and insisted on handing in a minority report to - tomorrow ,
和 坚持 在 处理 在 一个 少数民族 报告 到 - 明天 ,

并坚持明天提交一份少数派报告。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [ri:d] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
with a speech that read like the Declaration of Independence ?
和 一个 演讲 那 读 喜欢 这 宣言 的 独立 ?

发表一篇堪比《独立宣言》的演讲？

" ['stainɜ:t] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:rwərd] ['kwɪkli] .
" **Steinert jerked his head forward quickly** .
" 施泰纳特 猛地一抖 他的 头 向前 迅速地 .

施泰纳特猛地向前一甩头。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] — [ɜ:r; ər] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] - [ðə; ði][dʒɑ:b] ?
" **You mean what would I do if I was — er — if I was runnin ' the job** ?
" 你 意思是 什么 会 我 做 如果 我 曾是 — 呃 — 如果 我 曾是 跑步 - 这 工作 ?
"
"
"

“你是说如果我——呃——如果我负责这项工作，我会怎么做？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['stainɜ:t] [li:nd] [tɔ:rd] ['pi:bə:di] .
" **Steinert leaned toward Peabody** .
" 施泰纳特 倾斜 朝向 皮博迪 .

施泰纳特倾向于皮博迪。

" [wer] [du:][aɪ] [kʌm] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] .
" **Where do I come in on this ?** " **he asked , suspiciously** .
" 在哪里 做 我 来 在 在 这 ? " 他 问 , 可疑地 .

“我在这件事上扮演什么角色？”他狐疑地问道。

" [kʌm] , [kʌm] , [mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪrɪtəb(ə)l][rɪˈtɔːrt] .

" Come , come , man , " was the irritable retort .

" 来 , 来 , 男人 , " 曾是 这 易怒的 反驳 .

“来吧，来吧，伙计，”他不耐烦地反驳道。

" [aɪ][ˈnevər][let][ə; eɪ][fjuː][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][stænd][bɪˈtwiːn][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][ˈfrendz] . "

" I never let a few dollars stand between myself and my friends . "

" 我 绝不 让 一个 很少 美元 站立 之间 我 和 我的 朋友们 . "

“我绝不会因为区区几块钱就疏远我和朋友之间的关系。”

" [ɔːl][raɪt] , [ˈsenətər] .

" All right , Senator .

" 全部 正确的 , 参议员 .

“好的，参议员。”

" [ðə; ði][ˈlɑːbɪst][θrʌst][hɪmˈself][daʊn][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer] , [pʌft][ˈsləʊli][æt; ət][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ,

" The lobbyist thrust himself down in his chair , puffed slowly at a cigar ,

" 这 说客 推力 他自己 向下 在 他的 椅子 , 膨胀的 缓慢地 在 一个 雪茄 ,

“那位说客猛地坐回椅子上，缓缓地抽着雪茄，

[ænd; ənd][geɪzd][ˈθɔːtfəli][æt; ət][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ] .

and gazed thoughtfully at the ceiling .

和 凝视 深思熟虑 在 这 天花板 .

他若有所思地望着天花板。

" [fjuː][ˈɪrz][əˈɡoʊ] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː] ,

" Few years ago , " he began , after a minute or two ,

" 很少 年 前 , " 他 开始 , 后 一个 分钟 或者 二 ,

“几年前，”他过了一两分钟后开口说道，”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfelər][huː][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈskwiːl][əˈbaʊt][ə; eɪ][bəˈnd][ˈɪʃuː] .

" there was a feller who was goin ' to squeal about a bond issue .

" 那里 曾是 一个 伙计 WHO 曾是 去 - 到 尖叫 关于 一个 纽带 问题 .

“有个家伙打算告发债券发行的事。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][spiːtʃ][ɔːl][ˈriːəli][tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ðæt][hiː; hi][θɔːt][ə; eɪ][kraʊd]

He had his speech all really to warn the country that he thought a crowd

他 有 他的 演讲 全部 真的 到 警告 这 国家 那 他 想法 一个 人群

[ʌ; əv][ðə; ði][pluːˈtɑːkrəsi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði][bəˈndz][tuː; tə][ˈriːsel][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æt; ət]

of the plutocracy was goin ' to get the bonds to resell to the public at

的 这 富豪 曾是 去 - 到 得到 这 债券 到 转售 到 这 民众 在

[ədˈvænst][reɪts] .

advanced rates .

先进的 利率 .

他发表那番演讲的真正目的是为了警告全国人民，他认为一大批财阀会拿到债券，然后以更高的利率转售给公众。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ][əˈreɪndʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæərɪdʒ] , [ə; eɪ][kloʊzd][ˈkæərɪdʒ] ,

Well , sir , I arranged to have a carriage , a closed carriage ,

出色地 , 先生 , 我 安排 到 有 一个 运输 , 一个 关闭 运输 ,

先生，我已经安排了一辆马车，一辆封闭式马车。

[kɔːl][ðæt][naɪt][tuː; tə][teɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈprezɪdənt] ,

call that night to take him to see the President ,

称呼 那 夜晚 到 拿 他 到 看 这 总统 ,

当晚就打电话安排人带他去见总统。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði][ˈprezɪdənt][sent][ðə; ði][ˈkæərɪdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for he was told the President sent the carriage for him .

为了 他 曾是 讲述 这 总统 发送 这 运输 为了 他 .

因为他被告知总统派马车来接他。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,
When he got out he was at the insane asylum ,
什么时候 他 得到 出去 他 曾是 在 这 疯狂的 庇护所 ,
他出狱后就被送进了精神病院。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] [ɪn][dʒɪg] [taɪm] ,
an ' I can tell you he was bundled into a padded cell in jig time ,
一个 - 我 能 告诉 你 他 曾是 捆绑式 进入 一个 带衬垫 细胞 在 夹具 时间 ,
我可以告诉你，他很快就被关进了软垫牢房。

[wer] [hi:; hi] [stɛɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
where he stayed for three days .
在哪里 他 入住 为了 三 天 .
他在那里待了三天。

- [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , - [aɪ][tuʊld][ðə; ði] [tu:] ['hʌskɪz] [ðæt] ['hændəld]
' He thinks he's a member of Congress , ' I told the two huskies that handled
- 他 思考 他是 一个 成员 的 国会 , - 我 讲述 这 二 哈士奇 那 处理
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“他以为自己是国会议员呢，”我告诉那两只负责看管他的哈士奇。

[æn; ən] - [geɪv] - [ɪm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['twenti] - [keɪs] [noʊt] .
an ' gave ' em each a twenty - case note .
一个 - 给予 - 呃 每个 一个 二十 - 案件 笔记 .
然后给了他们每人一张二十箱的钞票。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðæt] [saɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pepərz] [gɑ:t][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:r] .
The doctor that signed the necessary papers got considerable more .
这 医生 那 签名 这 必要的 文件 得到 大量 更多的 .
签署必要文件的医生获得了更多报酬。

" ['sti:vnz] - [gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [kɔ:zd] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" **Stevens ' gasp of amazement caused the narrator genuine enjoyment .**
" 史蒂文斯 - 喘气 的 惊愕 导致 这 旁白 真的 享受 .
史蒂文斯惊叹的一声让叙述者感到由衷的喜悦。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['senətər] [hu:] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [æn; ən] - [leɪd] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ]
" **I know of a certain Senator who was drunk an ' laid away in a Turkish**
" 我 知道 的 一个 肯定 参议员 WHO 曾是 醉 一个 - 铺设 离开 在 一个 土耳其
[bæθ] [wen] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bɪl] .
bath when the roll was called on a certain bill .
洗澡 什么时候 这 卷 曾是 称为 在 一个 肯定 账单 .
“我知道有一位参议员，在某项法案进行点名表决时，他喝得酩酊大醉，躺在土耳其浴里。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['pi:bə:di:z] , " [læft] [ðə; ði] ['lɑ:biɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [,mɪsi'sɪpiən] .
He was a friend of Peabody's , " laughed the lobbyist to the Mississippian .
他 曾是 一个 朋友 的 皮博迪 , " 笑了 这 说客 到 这 密西西比人 .
“他是皮博迪的朋友，”这位游说者笑着对密西西比人说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['sti:vnz] , " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" **But in this case , " said Stevens , " we must be very careful .**
" 但 在 这 案件 , " 说 史蒂文斯 , " 我们 必须 是 非常 小心 .
“但在这种情况下，”史蒂文斯说，“我们必须非常小心。”

['pɑ:səbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] ['meθədz] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [men] [ju:; jʊ][goʊ]['æftər] — " **Possibly some of your methods in handling the men you go after — "**
可能 一些 的 你的 方法 在 处理 这 男人 你 去 后 — "
或许你处理那些你追求的男人时用的一些方法——

" [seɪ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈstɑɪnət] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][duː][ɔːl] [pəˈsuːən] - , [ɔːl][ðə; ði][ˈɡɔɪn] - [ˈæftər] ,
" **Say** , " **interposed Steinert** , " **you know I don't do all pursuin** ' , **all the goin** ' **after** ,
" 说 , " 插入 施泰纳特 , " 你 知道 我 不 做 全部 追求 - , 全部 这 去 - 后 ,
"我说,"斯坦纳特插话道, "你知道我不会一直追着别人跑, 一直到最后才行动。"

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
any more than others in my business .
任何 更多的 比 其他的 在 我的 商业 .
比我所在行业的其他人更甚。

[waɪ] , [ˈsenətər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ˈwɜːrɪ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈfoʊks] [ðæt]
Why , **Senator** , **some** **of these Congressmen** **worry the life out of us** **folks that**
为什么 , 参议员 , 一些 的 这些 国会议员 担心 这 生活 出去 的 我们 各位 那
[ˈsprɪŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈʊɡər] .
sprinkle the sugar .
撒 这 糖 .
参议员, 为什么有些国会议员让我们这些为民除害的人忧心忡忡呢?

[ðeɪ] [əˈkjuːz] [juː ˈes][ʌv; əv][nɑːt] [ˈlɛtɪn] - - [ɪm] [ɪn][ɑːn] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [fed] [ɪn]
They accuse us of not lettin ' ' **em in on things when they haven't been fed in**
他们 控 我们 的 不是 莱廷 - - 呃 在 在 事物 什么时候 他们 还没有 到过 美联储 在
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .
他们指责我们不让他们参与某些事情, 而他们自己却已经很久没吃过东西了。

[ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ˈɡreɪhaʊnd] - - [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
They come down the trail like greyhounds coursin ' **a coyote** .
他们 来 向下 这 踪迹 喜欢 灵缇犬 - - 一个 郊狼 .
它们沿着小路追赶, 就像猎犬追逐郊狼一样。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [ˈpiːbəːdi] , [huː] , [haʊˈevər] ,
" **The speaker paused and glanced across at Peabody** , **who** , **however** ,
" 这 扬声器 暂停 和 瞥了一眼 穿过 在 皮博迪 , WHO , 然而 ,
演讲者停顿了一下, 瞥了一眼皮博迪, 然而,
[wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
was too busily engaged in writing in a memorandum book to notice him .
曾是 也 忙碌地 已订婚的 在 写作 在 一个 备忘录 书 到 注意 他 .

他当时正忙着在备忘录上写东西, 所以没有注意到他。

" [waɪ] , [ˈsenətər] [ˈstiːvnz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑːbiɪst] ,
" **Why** , **Senator Stevens** , " **went on the lobbyist** ,
" 为什么 , 参议员 史蒂文斯 , " 去 在 这 说客 ,
"为什么呢, 史蒂文斯参议员?"游说者继续说道。

" [ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [daʊn] [iːst] [ˈmembər] [held][em ˈiː][ʌp] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" **only to - day a Down East member held me up to tell me that he was**
" 仅有的 到 - 天 一个 向下 东方 成员 握住 我 向上 到 告诉 我 那 他 曾是
[strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ə; eɪ] . [keɪ] . [ænd; ənd][el] . [ˈreɪlroʊd] [ɡrænt] [ʌv; əv]
strong for that proposition to give the A . K . and L . railroad grants of
强的 为了 那 主张 到 给 这 一个 . K . 和 L . 铁路 拨款 的
[ˈɡʌvərnmənt] [ˈtɪmbər] [lænd][ɪn] [ˈɔːrəɡən] .
government timber land in Oregon .
政府 木材 土地 在 俄勒冈州 .
"就在今天, 一位东部沿海地区的议员拦住我, 告诉我他强烈支持向阿拉斯加和路易斯安那铁路公司授予俄勒冈州政府林地的提议。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] , [hiː; hi] [sez] :
He says to me , **he says** :
他 说道 到 我 , 他 说道 :
他对我说:

- [eit] — [el][du:][mai] [kən'stituənts] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [ker] [ə'baʊt] [θɪŋz] - [wei] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
- **What'n h — I do my constituents in New England care about things ' way out on the**
- - h — 我 做 我的 成分 在 新的 英格兰 关心 关于 事物 - 方式 出去 在 这
[pə'sɪfɪk] [koust] ?
Pacific Coast ?
太平洋 海岸 ?

“我的新英格兰选民怎么会关心远在太平洋沿岸的事情呢？”

[aɪ'd] [ɡɪv] - [ɪm] ['jeləustəun] ['næ(ə)nəl][pɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪt] [saɪdən] - [ɪf] - [twʌz] ['eni] [ju:z][tu:; tə] -
I'd give ' em Yellowstone National Park for a freight sidin ' if ' twas any use to ' ID 给 - 呃 黄石公园 国家的 公园 为了 一个 货运 西丁 - 如果 - 那是 任何 使用 到 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

如果对他们有用的话，我愿意把黄石国家公园换成货运支线。

- [hi:; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 -

他说。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] — "
So you see — "
所以 你 看 — "

所以你看——

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , " [broʊk] [ɪn] ['sti:vnz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" I must go , " broke in Stevens , rising and glancing at his watch .
" 我 必须 去 , " 打破 在 史蒂文斯 , 上升 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“我得走了，”史蒂文斯说着站起身，看了看手表。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] . "
" It will soon be daylight . "
" 它 将要 很快 是 日光 . "

“天很快就要亮了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sli:p] , [ɡoʊ] ;
" If you must have sleep , go ;
" 如果 你 必须 有 睡觉 , 去 ;

“如果你一定要睡觉，那就去吧；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] [[ɑ:rp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['pi:,bə:di]
but you must be here at 9 o'clock sharp in the morning , " said Peabody
但 你 必须 是 这里 在 9 点钟 锋利的 在 这 早晨 , " 说 皮博迪
.
:
.

“但是你必须在早上九点准时到这里，”皮博迪说。

" ['stɑɪnət] [wɪl] [sli:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Steinert will sleep here with me .
" 施泰纳特 将要 睡觉 这里 和 我 .

“施泰纳特将和我一起睡在这里。”

[wi:l] [ɔ:l][hæv; həv] ['brekfəst] [tə'geðər] [hɪr] [ɪn][mai][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
We'll all have breakfast together here in my rooms and a final consultation .
出色地 全部 有 早餐 一起 这里 在 我的 房间 和 一个 最终的 咨询 .
"
"
"

我们都会在我的房间里一起吃早餐，并进行最后的会谈。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][plæn] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['despəɾət] , [ˈpiːbəːdi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **You won't plan anything really desperate , Peabody , will you ?**
" 你 惯于 计划 任何事物 真的 绝望的 , 皮博迪 , 将要 你 ?
" 皮博迪, 你不会真的策划什么孤注一掷的行动吧? "

[aɪ] [θɪŋk]
I think
我 思考
我认为

[aɪ'd] ['ræðər] — "
I'd rather — "
ID 相当 — "
我宁愿——"

" ['nɑ:nsens] , ['sti:vnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Nonsense , Stevens , of course not .**
" 废话 , 史蒂文斯 , 的 课程 不是 .
"胡说, 史蒂文斯, 当然不是。"

[ˈaʊər; ɑ:r] [geɪm] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['wi:kən] ['læŋdən] ,
Our game will be to try to weaken Langdon ,
我们的 游戏 将要 是 到 尝试 到 削弱 兰登 ,
我们的目标是削弱兰登。

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn] [wɪl] ['sʌfər] ,
to prove to him in the morning that he alone will suffer ,
到 证明 到 他 在 这 早晨 那 他 独自的 将要 遭受 ,
早上起来向他证明, 只有他会独自承受痛苦。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][lənd] [di:lz] .
because our names do not appear in the land deals .
因为 我们的 姓名 做 不是 出现 在 这 土地 交易 :
因为我们的名字没有出现在土地交易文件中。

[ðə; ði] ['ɑ:pʃnz] [wɜ:r; wər] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:dz] [saɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈeɪdʒənts] .
The options were signed and the deeds signed by our agents .
这 选项 是 签名 和 这 契约 签名 经过 我们的 代理人 :
期权和契约均由我们的代理人签署。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][ˈfju:tər] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] ['æktʃuəli] [tʊk] [lənd][ɪn]
Whereas his daughter and son and future son - in - law actually took land in
然而 他的 女儿 和 儿子 和 未来 儿子 - 在 - 法律 实际上 采取 土地 在
[ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] . "
their own names . "
他们的 自己的 姓名 : "
而他的女儿、儿子和未来的女婿实际上都以自己的名义获得了土地。

" [haʊ] ['klʌmzi] ! "
" **How clumsy ! "**
" 如何 笨拙 ! "
"真笨! "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
"是的。

[sʌtʃ] ['æmətəɾɪzəm,'æmətʃəɾɪzəm] ['ləʊə] [ðə; ði][ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,
Such **amateurism** **lowers** **the** **dignity** **of** **the** **United States** **Senate** ,
这样的 业余主义 下 这 尊严 的 这 团结的 各州 参议院 ,
这种业余行为有损美国参议院的尊严。

" [piː,bɑːdi] ['ænsər] , [ˈdraɪli] .
" **Peabody** **answered** , **dryly** .
" 皮博迪 回答 , 干巴巴地 .
皮博迪冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [səˈpouz] ['læŋdən] [dʌz] [nɑːtɪ] ['wi:kən] ? " [æskt] ['stiːvnz] , ['æŋkʲəsli] ,
" **But** **suppose** **Langdon** **does** **not** **weaken** ? " **asked** **Stevens** , **anxiously** ,
" 但 认为 兰登 做 不是 削弱 ? " 问 史蒂文斯 , 焦虑地 ,
“但如果兰登的态度没有动摇呢?”史蒂文斯焦急地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] .
as **he** **picked** **up** **his** **hat** **and** **coat** .
作为 他 挑选 向上 他的 帽子 和 外套 .
他拿起帽子和外套。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuːz][ˈækʲ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] ['louɪdɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Then** **we** **will** **go** **into** **action** **with** **our** **guns** **loaded** , " **was** **the** **reply** .
" 然后 我们 将要 去 进入 行动 和 我们的 枪支 已加载 , " 曾是 这 回复 .
“那么我们将全副武装,投入战斗。”对方回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːviː] .
CHAPTER **XXIV** :
章 二十四 :

第二十四章

[ðə; ði]
THE **HONEYBIRD**
这 蜜鸟

蜜蜂鸟

[ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈdʒʌŋg(ə)l] [dwelz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)][bɜːrd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ˈhʌni] .
In **the** **African** **jungle** **dwells** **a** **pretty** **little** **bird** **that** **lives** **on** **honey** .
在 这 非洲 丛林 居住地 一个 漂亮的 小的 鸟 那 生活 在 蜂蜜 :
在非洲丛林里,生活着一种漂亮的小鸟,它以蜂蜜为食。

[ðə; ði] [ˈsækəɾɪn] [ˈdeɪnti] [ɪz][ðər; ðər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɑːrk]
The **saccharine** **dainty** **is** **there** **found** **in** **the** **hollows** **of** **trees** **and** **under** **the** **bark**
这 糖精 纤巧 是 那里 成立 在 这 空心 的 树木 和 在下面 这 吠
,
!
,
这种甜美可口的食物就藏在树洞里和树皮下。

[wer] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [biː] [bɜːz] [ænd; ənd] [diˈpɔzɪts] [hɪz; ɪz][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
where **what** **is** **known** **as** **the** **carpenter** **bee** **bores** **and** **deposits** **his** **extract**
在哪里 什么 是 已知 作为 这 木匠 蜜蜂 钻孔 和 存款 他的 提炼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)] [ˈfɔːrɪst] .
from **the** **buds** **and** **blossoms** **of** **the** **tropical** **forest** .
从 这 花蕾 和 花朵 的 这 热带 森林 .
在那里,一种被称为木蜂的昆虫会钻入热带森林的花蕾和花朵中,并将提取物沉积下来。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɡaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈpɔzɪts]
The **bird** **is** **called** **the** " **honeybird** " **because** **it** **is** **a** **sure** **guide** **to** **the** **deposits**
这 鸟 是 称为 这 " 蜜鸟 " 因为 它 是 一个 当然 指导 到 这 存款
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] .
of **the** **delicacy** .
的 这 美味 .
这种鸟被称为“蜜鸟”,因为它能准确地指引人们找到这种美味佳肴的产地。

[ðə; ði][bɜ:rd][dis'laɪks][ðə; ði][lə'bɔ:riəs][tæsk][ʌv; əv][pekɪŋ][ɪts][wei][θru:] [ðə; ði][bɑ:rk][tu:; tə][ri:tɪ]
The bird dislikes the laborious task of pecking its way through the bark to reach
这 鸟 不喜欢 这 费力的 任务 的 啄食 它是 方式 通过 这 吠 到 抵达
[ðə; ði][ˈhʌni] ,
the honey ,
这 蜂蜜 ,

这种鸟不喜欢费力地啄开树皮去吃蜂蜜。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [waɪz][ɪn][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][men] , [aɪ'ti:][prəʊ'kjʊəz][help] .
and so , wise in the ways of men , it procures help .
和 所以 , 明智的 在 这 方式 的 男人 , 它 采购 帮助 .

因此，它深谙人情世故，设法寻求帮助。

[aɪ'ti:][ləu'keɪts][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][ˈhʌni] , [ðen][flaɪz][ə'baʊt][ʌn'tɪl][aɪ'ti:] [si:z][sʌm; səm][ˈneɪtɪvz][ɔ:r]
It locates a nest of honey , then flies about until it sees some natives or
它 定位 一个 巢 的 蜂蜜 , 然后 苍蝇 关于 直到 它 看到 一些 本地人 或者
[ˈhʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ,

它找到一个蜂蜜巢穴，然后四处飞翔，直到看到一些土著居民或猎人。

[tu:; tə][hu:m][aɪ'ti:] [ʃoʊz][ɪt'self] .
to whom it shows itself .
到 谁 它 演出 本身 .

它向谁显现自身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第8/9页

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ænd; ɐnd] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒər]
They know the honeybird and know that it will lead them to the treasure
他们 知道 这 蜜鸟 和 知道 那 它 将要 带领 他们 到 这 宝藏
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

他们认识蜜鸟，也知道蜜鸟会带他们找到宝藏。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] , [wɪtʃ] ['flɪts] [dʒʌst][ɪn] [æd'væns] ,
Following the bird , which flits just in advance ,
下列的 这 鸟 , 哪个 飞掠 只是 在 进步 ,
跟着那只走在前面的鸟儿，

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kæʃ] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['swi:tənəs] [ænd; ɐnd] ['redɪli] [leɪ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ]
they reach the cache of dripping sweetness and readily lay it open with
他们 抵达 这 缓存 的 滴落 甜味 和 容易 躺 它 打开 和
['hætʃɪt] [ɔ:r] [naɪvz] .
hatchets or knives .
斧头 或者 刀具 .

他们找到了那滴着甜食的宝藏，并毫不犹豫地用斧头或刀子将其打开。

['teɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] ,
Taking what they want ,
采取 什么 他们 想 ,

拿走他们想要的东西，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] [left] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ɐnd] [ɪ:zəli] [ək'sesəb(ə)] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ]
there is always enough left clinging to the tree and easily accessible to satisfy
那里 是 总是 足够的 左边 依恋 到 这 树 和 容易地 可访问 到 满足
[ðə; ði] [æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvər] [ɪt(ə)] [bɜ:rd] .
the appetite of the clever little bird .
这 食欲 的 这 聪明的 小的 鸟 .

树上总有足够的食物残渣，方便这只聪明的小鸟取食。

[ˈsenətər] [ˈsti:vnz] [ʌv; əv] [mɪsɪ'sɪpi] [berz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] — [soʊ]
Senator Stevens of Mississippi bears a marked resemblance to the honeybird — so
参议员 史蒂文斯 的 密西西比州 熊 一个 标记 相似 到 这 蜜鸟 — 所以
[mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [wel] [wʌn] [ðə; ði][ˈbɜ:dz] [æpə'leɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
much so that he has well won the bird's appellation for himself .
很多 所以 那 他 有 出色地 韩元 这 鸟类 称谓 为了 他自己 .

密西西比州参议员史蒂文斯长得酷似蜜鸟——以至于他完全配得上“蜜鸟”这个绰号。

[æb'nɔ:rməli] [ki:n] [æt; ət][ləʊ'keɪtɪŋ] [ˌpɒsə'bilitɪz] [fɔ:r; fər] [ɪks'træktɪŋ] " ['hʌni] " [frʌm; frəm][ðə; ði]
Abnormally keen at locating possibilities for extracting " honey " from the
异常地 敏锐的 在 定位 可能性 为了 提取 " 蜂蜜 " 从 这
[ˌɡʌvərn'mentl] [ə'ferz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
governmental affairs in Washington ,
政府 事务 在 华盛顿 ,

他异常敏锐地善于从华盛顿的政府事务中寻找“好处”，

[hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [led] ['pi:bɑ:di] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [tu:; tə][ðə; ði]
he invariably led Peabody , representing the hunter with the ax , to the
他 总是 引领 皮博迪 , 代表 这 猎人 和 这 斧头 , 到 这
[rɪ'pɑ:zətɔ:ri] .
repository .
仓库 .

他总是带领皮博迪（代表手持斧头的猎人）前往宝库。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [-] [su:'piəriə] [fɔ:rs] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz]
He would then rely on the Pennsylvanian's superior force to break down the barriers
他 会 然后 依靠 在 这 宾夕法尼亚人的 优越的 力量 到 休息 向下 这 障碍
.
:
.

然后，他将依靠宾夕法尼亚人的优势力量来突破障碍。

['sti:vnz] [wʊd] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæðə] [ʌp][ðə; ði] ['li:vɪŋz] .
Stevens would flutter about and gather up the leavings .
史蒂文斯 会 扑 关于 和 收集 向上 这 剩菜 .

史蒂文斯会飞来飞去，把剩下的东西都捡起来。

['i:kwəli] [æz; əz] ['mɜ:rsənəri] [æz; əz] " [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , " [hi:; hi] [lækt] ['pi:,bə:di:z] ['aɪərn]
Equally as mercenary as " the boss of the Senate , " he lacked Peabody's iron
同样地 作为 雇佣兵 作为 " 这 老板 的 这 参议院 , " 他 缺乏 皮博迪 铁
[nɜ:rv] ,
nerve ,
神经 ,

他和“参议院老大”一样唯利是图，但却缺乏皮博迪那样的钢铁意志。

[dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] , [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
determination , resourcefulness and daring .
决心 , 足智多谋 和 大胆 .

决心、机智和胆识。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sli:p] .
He needed many hours of sleep .
他 需要 许多 小时 的 睡觉 .

他需要睡很长时间。

['pi:,bə:di] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] ['twenti] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
Peabody could work twenty hours at a stretch .
皮博迪 可以 工作 二十 小时 在 一个 拉紧 .

皮博迪可以连续工作二十个小时。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [mi:lz] ['regjələrlɪ] [ɔ:r] [els] ['sʌfə] [frʌm; frəm][,ɪndrɪ'dʒestʃən] .
He had to have his meals regularly or else suffer from indigestion .
他 有 到 有 他的 餐 经常 或者 别的 遭受 从 消化不良 .

他必须定时进餐，否则就会消化不良。

['pi:,bə:di] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][ɑ:n] [tu:] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
Peabody sometimes did a day's work on two boiled eggs and a cup of coffee .
皮博迪 有时 做过 一个 天 工作 在 二 煮沸 鸡蛋 和 一个 杯子 的 咖啡 .

皮博迪有时一天的工作只靠两个煮鸡蛋和一杯咖啡就能完成。

[ðə; ði] ['si:niə] ['senətə] [frʌm; frəm] [,mɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə]
The senior Senator from Mississippi had been the first to point out to
这 高级的 参议员 从 密西西比州 有 到过 这 第一的 到 观点 出去 到
['pi:,bə:di] [ðə; ði] [,pɒsə'bilitɪz] [fɔ:r; fə] ['pra:fɪt][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ['neɪv(ə)l] [beɪs] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ,
Peabody the possibilities for profit in the gulf naval base project ,
皮博迪 这 可能性 为了 利润 在 这 海湾 海军 根据 项目 ,

来自密西西比州的资深参议员是第一个向皮博迪指出墨西哥湾海军基地项目盈利潜力的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] ['stɑɪnət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]
but the morning following the conference with Steinert when he rejoined them
但 这 早晨 下列的 这 会议 和 施泰纳特 什么时候 他 重新加入 他们
[fɔ:r; fə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:ɪs] [nə'pɒʊliən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] .
for breakfast at the Louis Napoleon he was far from comfortable .
为了 早餐 在 这 路易斯 拿破仑 他 曾是 远的 从 舒服的 .

但与施泰纳特会面后的第二天早上，当他再次与他们一起在路易·拿破仑酒店吃早餐时，他却感到非常不自在。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['faɪtɪŋ] [breɪn] [ə'ɡenst] [breɪn] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʌn'prɪnsəpld] ['meθədz] [wɜ:r; wər]
He did not mind fighting brain against brain , even though unprincipled methods were
他 做过 不是 头脑 斗争 脑 反对 脑 , 甚至 尽管 毫无原则的 方法 是
[rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] ,
resorted to ,
复原 到 ,

他不介意与人进行智力较量，即使要采取不择手段的手段也在所不惜。

[bʌt; bət] [ɪndə'keɪənz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [mɔ:r] [vaɪələnt] ['eɪdʒənsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [pleɪ] ['oʊɪŋ]
but indications were that more violent agencies would be called into play owing
但 症状 是 那 更多的 暴力 机构 会 是 称为 进入 玩 欠款
[tu:; tə][ðə; ði] [,kəmpli'keɪʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪzn] .
to the complications that had arisen .
到 这 并发症 那 有 出现 .

但种种迹象表明，由于出现了复杂情况，将会动用更多暴力手段。

['sti:vnz] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] .
Stevens ate heartily to strengthen his courage .
史蒂文斯 吃 衷心地 到 加强 他的 勇气 .

为了增强勇气，史蒂文斯狼吞虎咽地吃了很多东西。

['stɑɪnət] [eɪt] ['hju:dʒli][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
Steinert ate hugely to strengthen his body .
施泰纳特 吃 非常 到 加强 他的 身体 .

施泰纳特大量进食以增强体质。

['pi:bɑ:di] [eɪt] ['skɜ:slɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Peabody ate scarcely anything at all — to strengthen his brain .
皮博迪 吃 几乎 任何事物 在 全部 — 到 加强 他的 脑 .

为了增强脑力，皮博迪几乎什么都不吃。

['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['weɪtər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['brekfəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Waving away the hotel waiter who had brought the breakfast to his apartment ,
挥手 离开 这 酒店 服务员 WHO 有 带来 这 早餐 到 他的 公寓 ,
he waved his hand and the waiter brought the breakfast to his apartment ,
他挥手示意送走将早餐送到公寓的酒店服务员。

['senətər] ['pi:bɑ:di] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Senator Peabody outlined the probable campaign of the day .
参议员 皮博迪 概述 这 可能 活动 的 这 天 .

皮博迪参议员概述了当天可能的竞选活动。

" [ɪf] [əʊər; ɑ:r] [best] ['efərts] [tu:; tə] ['wi:kən] [ænd; ənd] [sker] [ɔ:f] ['læŋdən] [feɪl][tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi]
" If our best efforts to weaken and scare off Langdon fail to - day , " he
" 如果 我们的 最好的 努力 到 削弱 和 吓 离开 兰登 失败 到 - 天 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果我们今天削弱和吓走兰登的所有努力都失败了,”他说,

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'veləp] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['rendər] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
" it will naturally develop that we must render it impossible in some way
" 它 将要 自然 发展 那 我们 必须 使成为 它 不可能的 在 一些 方式
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [æt; ət][ɔ:l] ,
for him to appear in the Senate at all ,
为了 他 到 出现 在 这 参议院 在 全部 ,

“自然而然地，我们会发现必须想方设法让他完全无法出现在参议院。”

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˈneɪv(ə)]
or we must delay his arrival until after the report of the committee on naval
或者 我们 必须 延迟 他的 到达 直到 后 这 报告 的 这 委员会 在 海军
[əˈferz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
affairs has been made .
事务 有 到过 制成 .

或者我们必须推迟他的到来，直到海军事务委员会提交报告之后。

[ɪn] [ɪːðər] [ɪˈvent] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
In either event he would not have another opportunity to speak on that subject .
在 任何一个 事件 他 会 不是 有 其他 机会 到 说话 在 那 主题 .

无论如何，他都不会再有机会谈论这个话题了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈleɪtər] , [æt; ət] - : - , [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
" **Of course , later , at 12 : 30 , we will know his plan of action .**
" 的 课程 , 之后 , 在 - : - , 我们 将要 知道 他的 计划 的 行动 .

“当然，稍后，在 12 点 30 分，我们就会知道他的行动计划了。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ækt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] ,
Then we can act to the very point ,
然后 我们 能 行为 到 这 非常 观点 ,

然后我们就可以采取最直接的行动了，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [əˈraɪz] . "
but we must be prepared for any situation that can arise . "
但 我们 必须 是 准备 为了 任何 情况 那 能 出现 . "

但我们必须做好应对任何可能出现的情况的准备。

" [ˈkænɑːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
" **Cannot the President of the Senate be persuaded not to recognize**
" 不能 这 总统 的 这 参议院 是 被说服 不是 到 认出

难道不能说服参议院议长不承认这一点吗？

[ˈlæŋdən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
Langdon on the floor ?
兰登 在 这 地面 ？

兰登倒在地上？

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈdʒɜːrən] [ænd; ænd] [[ʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf] , " [æskt]
Then we could adjourn and shut him off , " asked
然后 我们 可以 休会 和 关闭 他 离开 , " 问

“然后我们就可以休会，把他关掉，”问道。

[ˈstiːvnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .

史蒂文斯。

" [noʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈpiːbəːdi] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [ˈprɑːmɪst] [ˈlæŋdən] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
" **No , " responded Peabody ; " he has already promised Langdon to recognize**
" 不 , " 回应 皮博迪 ; " 他 有 已经 承诺 兰登 到 认出

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“不，”皮博迪回答说，“他已经答应兰登会承认他的功劳。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and the President of the Senate cannot be persuaded to break his word .
和 这 总统 的 这 参议院 不能 是 被说服 到 休息 他的 单词 .

参议院议长绝不会食言。

[aɪ][eɪ 'em] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
" **I am painfully aware of this fact .** "

我 是 痛苦地 意识到的 的 这 事实 .
我对此深有体会。

" [bʌt; bət] ['sti:vnz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði][dʒu:nɪər]
" **But Stevens was not yet dissuaded from the hope of defeating the junior**
" 但 史蒂文斯 曾是 不是 然而 劝阻 从 这 希望 的 击败 这 初级
[senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ][wɪt] [ə'loʊn] .
Senator from Mississippi by wit alone .
参议员 从 密西西比州 经过 有 独自的 .

“但史蒂文斯仍然没有放弃仅凭智慧击败这位来自密西西比州的年轻参议员的希望。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['spi:kər] [get][ðə; ði] [flɔːr] [brɪ'fɔːr] ['læŋdən] [ænd; ənd][hæv; həv]
" **Can we not have a speaker get the floor before Langdon and have**
" 能 我们 不是 有 一个 扬声器 得到 这 地面 前 兰登 和 有
[hɪm; ɪm] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] — [ˈtaɪər] [aʊt][ðə; ði][oʊld] ['kɪkər] — [ænd; ənd][ə'weɪt][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi]
him talk for hours — tire out the old kicker — and await a time when he
他 讲话 为了 小时 — 胎 出去 这 老的 踢球手 — 和 等待 一个 时间 什么时候 他
[li:vz] [ðə; ði] ['senət] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːl]
leaves the Senate chamber to eat or talk to some visitor we could have call
树叶 这 参议院 房间 到 吃 或者 讲话 到 一些 游客 我们 可以 有 称呼
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

“我们能不能安排一位发言人在兰登之前发言，让他讲几个小时——把这位老家伙累垮——然后等他离开参议院议事厅去吃饭或会见访客的时候，再去拜访他？ ”

[ðen] [ʃʌv] [ðə; ði] [bɪl] [θruː] [sə'merəli] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
then shove the bill through summarily ? " he suggested .
然后 推 这 账单 通过 简而言之 ? " 他 建议 .
“那就直接强行通过这项法案？”他建议道。

" [aɪv] [gɔːn] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] .
" **I've gone over all that .** "

我已经 已消失 超过 全部 那 .
“我已经把所有这些都看过了。”

" [ænsər] ['piːbəːdi] , [ˈkwɪkli] .
" **answered Peabody , quickly .** "

回答 皮博迪 , 迅速地 .
“皮博迪迅速回答道。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][iːv(ə)l] [ˈaʊər] .
" **It would only be delaying the evil hour .** "

它 会 仅有的 是 延迟 这 邪恶的 小时 .
“那只会延缓邪恶的时刻到来。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [oʊld] [ˈkɑːdʒər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ˈtʃeɪmbər]
You wouldn't be able to move that old codger away from the Senate chamber
你 不会 是 有能力的 到 移动 那 老的 怪人 离开 从 这 参议院 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][ˈɑːksn] — [wʌns][hiː; hi] [gets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
with a team of oxen — once he gets to his seat .
和 一个 团队 的 牛 — 一次 他 获得 到 他的 座位 .

一旦那个老家伙坐到参议院议事厅的座位上，就算用一队牛也赶不走他。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['heɪnz] — [ə'hʌðər] ['oʊvərsait] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['sti:vnz] " — [ðə; ði] ['lætər] [wɪnst] —
His secretary , Haines — another oversight of yours , Stevens " — the latter winced —
他的 秘书 , 海恩斯 — 其他 监督 的 你的 , 史蒂文斯 " — 这 后者 畏缩 —
" [wɪl] [wɔ:rn][him; ɪm] .
" will warn him :
" 将要 警告 他 :

他的秘书海恩斯——史蒂文斯，这是你的另一个疏忽——”后者畏缩了一下——“会警告他。

['lændən] [wʊd] [stɪk] [pɪnz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] . "
Langdon would stick pins through his eyelids to keep from falling asleep . "
兰登 会 戳 别针 通过 他的 眼睑 到 保持 从 坠落 睡着了 : "
为了防止睡着，兰登会用针扎破眼皮。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , " [pʊt][ɪn] ['steɪnət] , ['sləʊli] ,
" I've been thinkin ' , " put in Steinert , slowly ,
" 我已经 到过 思考 - , " 放 在 施泰纳特 , 缓慢地 ,
“我一直在想，”斯坦纳特缓缓说道。

" [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [faɪn] - [es] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [ki:p] [him; ɪm] [ə'weɪ] :
" that a little fine - esse like this might keep him away :
" 那 一个 小的 美好的 - esse 喜欢 这 可能 保持 他 离开 :
“希望这种小伎俩能让他远离我:”

[wen] ['lændənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [send][him; ɪm][ə; eɪ]
When Langdon's in his committee room before goin ' to the Senate send him a
什么时候 兰登的 在 他的 委员会 房间 前 去 - 到 这 参议院 发送 他 一个
['telɪgræm] [saɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [neɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ɪz]['daɪn] -
telegram signed by one of his frien's ' name that one of his daughters is dyin ' -
电报 签名 经过 — 的 他的 - - 姓名 那 — 的 他的 女儿们 是 垂死 -
[frʌm; frəm] ['ɪndʒərəɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ɔ:təməbi:l] [kə'li:z(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] .
from injuries in a automobile collision a few miles out o ' town .
从 受伤 在 一个 汽车 碰撞 一个 很少 英里 出去 o - 镇 :

兰登在前往参议院之前，在他的委员会会议室里，给他发一封电报，署名是他的一位朋友，电报上说他的一位女儿在城外几英里处遭遇车祸，伤势严重，即将去世。

[ðæt] - [ʌd] — "
That ' ud — "
那 - ud — "
那个“ud——”

" [rɪ'dɪkjələs] , " [snɔ:tɪd] ['pi:,bə:di] .
" Ridiculous , " snorted Peabody .
" 荒谬的 , " 哼了一声 皮博迪 :
“荒谬至极，”皮博迪嗤之以鼻。

" ['hi:d] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" He'd know where they were .
" 他会 知道 在哪里 他们 是 :
“他肯定知道他们在那里。”

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] — "
They're always — "
它们是 总是 — "
他们总是——”

" [hʌ] ! [ðen] [pʊt][ɪn] [mɔ:r] [faɪn] - [es] . "
" Huh ! then put in more fine - esse . "
" 嗯 ! 然后 放 在 更多的 美好的 - esse : "
“嗯！那就加入更多细腻的元素吧。”

" [həʊ] ? [wʌt] ? "
" **How ? What ?** "
" 如何 ? 什么 ? "

“怎么回事？什么事？”

" [hev] [sʌm; səm] - [ən] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] - - - — "
" **Hev some ' un take ' em out a - autoin ' —** "
" 赫夫 一些 - 联合国 拿 - 呃 出去 一个 - - - — "

“让一些人把他们从自动武器里弄出来——”

" [noʊ] , [noʊ] , [mæn] ! " [snæpt] ['piːbəːdi] .
" **No , no , man !** " **snapped Peabody** .
" 不 , 不 , 男人 ! " 啪啪 皮博迪 .

“不，不，伙计！”皮博迪厉声说道。

" [ðeid] [stɪk] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðɜːz] ['wʌndərf(ə)l] [spiːtʃ] . "
" **They'd stick in town to hear their father's wonderful speech** . "
" 他们会 戳 在 镇 到 听到 他们的 父亲的 精彩的 演讲 . "

“他们会留在镇上，聆听父亲精彩的演讲。”

" [wel] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːbiɪst] , " [aɪl] [hev] - [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [pɪkt] [mæn] ,
" **Well , " went on the lobbyist , " I'll hev Langd'n watched by a careful picked man** ,
" 出色地 , " 去 在 这 说客 , " 患病的 赫夫 - 观看 经过 一个 小心 挑选 男人 ,

“好吧，”游说者继续说道，“我会安排一位精心挑选的人监视朗登。”

[ə; eɪ] ['nɪgər] [ðæt] [wəʊnt] [tɔːk] .
a nigger that won't talk .
一个 黑鬼 那 惯于 讲话 .

一个不肯说话的黑鬼。

['hi:l] [pɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)l] [ɑːn][sʌm; səm] [stri:t] , [seɪ] ,
He'll pick a row with the Colonel on some street , say ,
地狱 挑选 一个 排 和 这 上校 在 一些 街道 , 说 ,

比如说，他会在某条街上和上校吵起来。

- ['hiːz] ['klʌmɪn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['æftər] [lʌntʃ] .
w'en he's comin ' from his home after lunch .
- 他是 即将到来 - 从 他的 家 后 午餐 .

当他午饭后从家里出来的时候。

[ðə; ði] [kuːn] [kɪn] [bʌmp] ['ɪntuː] - [æn; ən] - [kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] .
The coon kin bump into Langd'n an ' call him names .
这 浣熊 亲属 撞 进入 - 一个 - 称呼 他 姓名 .

浣熊家族撞见了朗登，并辱骂他。

[ðen] - [oʊl][ˈfaɪərwɜːrks][seɪlz] ['ɪntuː] - [ɪm] , ['jɛlɪn] - [əˈbaʊt] [wʌt] - [iːd][duː][ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
Then w'en ole fireworks sails into ' im , yellin ' about what ' e'd do in Mississippi ,
然后 - 奥莱 烟花 帆 进入 - 我是 , 大喊 - 关于 什么 - 埃德 做 在 密西西比州 ,

然后，当老烟花飘向他，大喊着他在密西西比州会做什么的时候，

[ðə; ði] [kuːn] [pulz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)l] [æn; ən] - [ˈfaɪrɜːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈɑːts] ['rændəm] .
the coon pulls a gun on the Colonel an ' fires a couple o ' shots random .
这 浣熊 拉 一个 枪 在 这 上校 一个 - 火灾 一个 夫妻 o - 镜头 随机的 .

浣熊拔枪指向上校，胡乱开了几枪。

[kɑːps] [klʌm] [ʌp] , [æn; ən] - [ˈʌʊər; ɑːr] - - [lʌg] - [əˈweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
Cops come up , an ' our pertickeler copper'll lug Langd'n away as a witness ,
警察 来 向上 , 一个 - 我们的 - 凸耳 - 离开 作为 一个 证人 ,

警察来了，我们那位爱管闲事的警察会把朗登拖走作证。

- [tuː; tə] [brɪˈliːv] - ['iːz][ə; eɪ] ['senətər] .
refusin ' to believe ' e's a Senator .
- - 到 相信 - 的 一个 参议员 .

不相信他是参议员。

[aɪ][kɪn] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv][hɪm; ɪm][kept][ɪn][ðə; ði][ˈkuːlər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][oʊ] - [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈɡetɪn] -
I kin arrange to hev him kept in the cooler a couple o ' hours without gettin ' -
我 亲属 安排 到 赫夫 他 保留 在 这 冷却器 一个 夫妻 o - 小时 没有 获得 -
[eni][wɜːrd][aʊt] ,
any word out ,
任何 单词 出去 ,

我可以安排把他关在冷藏室几个小时，不对外透露任何消息。

[ɔːr] [aɪ] [hæv] - [ɪm] [ˈentərd] [ʌp][æz; əz] [drʌŋk] [æn; ən] - [dɪsˈɔːrdərli] .
or I'll hev ' im entered up as drunk an ' disorderly .
或者患病的 赫夫 - 我是 进入 向上 作为 醉 一个 - 乱 .

否则我就把他登记为醉酒闹事者。

[ˈhiːl] [lʊk] [drʌŋk] , [ˈhiːl] [biː; bi][soʊ][mæd] . "
He'll look drunk , he'll be so mad . "
地狱 看 醉 , 地狱 是 所以 疯狂的 . "

他看起来像喝醉了一样，他会非常生气。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈniːgroʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ʌndər'ɡoʊ] [ə'rest] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ]
" But the negro — how could you get a man to undergo arrest on such a
" 但 这 黑人 — 如何 可以 你 得到 一个 男人 到 经历 逮捕 在 这样的 一个
[ˈsɪriəs] [tʃɑːrdʒ] ,
serious charge ,
严肃的 收费 ,

“但是那个黑人——你怎么能让一个人因为如此严重的罪名而被捕呢？”

[ə'temptɪd] [ˈmɜːrdər] !
attempted murder !
尝试过 谋杀 !

谋杀未遂！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈstiːvnz] .
" exclaimed Stevens .
" 惊呼 史蒂文斯 .

“史蒂文斯惊喊道。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] [ˈstɑɪnət] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] ;
" There , there , " said Steinert , patronizingly ;
" 那里 , 那里 , " 说 施泰纳特 , 居高临下地 ;

“好了好了，”施泰纳特居高临下地说；

" [kuːnz] [hæz; həz] [mɔːr] [dʒen'tiːl] [hoʊm] [laɪf][ɪn][dʒeɪl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dʌz] [aʊt] .
" coons has more genteel home life in jail than they does out .
" 浣熊 有 更多的 文雅的 家 生活 在 监狱 比 他们 做 出去 .

“黑人在监狱里的家庭生活比在外面还要体面。”

[æn; ən] - [dəʊnt] [fər'get][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][foʊks] [ðæt] [eɪnt] [ˈrezɪdənts]
An ' don't forget the District of Columbia is governed by folks that ain't residents
一个 - 不 忘记 这 区 的 哥伦比亚 是 受统治 经过 各位 那 不是 居民
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

别忘了，哥伦比亚特区是由那些并非当地居民的人管理的。

[ˈoʊnli][ˈdʒʊrɪn] - [ðə; ði] [ˈse(ə)n] .
only durin ' the session .
仅有的 期间 - 这 会议 .

仅在会话期间。

[tiː ˈert] - [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [dəʊnt] [liːv] [ðer; ðər] - [ɪn][ðə; ði][ˈkuːlər] [ˈveri] [lɔːŋ] .
Th ' politicians don't leave their frien's in the cooler very long .
钷 - 政治家 不 离开 他们的 - 在 这 冷却器 非常 长的 .

政客们不会把他们的朋友放在冷板凳上太久。

[seɪ] , [ˈsenətər] [ˈsti:vnz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkɪdɪn] - [em ˈi:] ?
Say , Senator Stevens , are you kiddin ' me ?
说 , 参议员 史蒂文斯 , 是 你 开玩笑 - 我 ?

史蒂文斯参议员, 您在开玩笑吗?

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [daʊn] [ɪn][jɔr; jər] —
Is it any different down in your —
是 它 任何 不同的 向下 在 你的 —

你们那儿的的情况有什么不同吗?

" [ðə; ði] [,mɪsiˈsɪpiən] [tʃʊkt] [ænd; ænd] [ˈsplʌtəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][hɑ:t]
" The Mississippian choked and spluttered over a gulp of unusually hot
" 这 密西西比人 窒息 和 喷溅 超过 一个 咕噜 的 异常地 热的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,

“这位密西西比人被一口异常滚烫的咖啡呛到了, 呛得直咳嗽。”

[ænd; ænd] [ˈpi:,bə:di] [əˈgen] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈstainɜt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n] [tæk] .
and Peabody again decided Steinert to be on the wrong tack .
和 皮博迪 再次 决定 施泰纳特 到 是 在 这 错误的 钉 .

皮博迪再次认定斯坦纳特的思路错了。

" [ðæt] [prəˈsi:dɪŋ] [wʊd] [əˈtrækt] [tu:] [mʌtʃ] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , " [hi:; hi]
" That proceeding would attract too much attention from the newspapers , " he
" 那 进行中 会 吸引 也 很多 注意力 从 这 报纸 , " 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“那样的诉讼会引起报纸的过多关注,”他补充道。

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə][wɪn] , " [grʌntɪd] [ˈstainɜt] .
" Well , I thought you wanted to win , " grunted Steinert .
" 出色地 , 我 想法 你 通缉 到 赢 , " 哼哼 施泰纳特 .

“我还以为你想赢呢,”施泰纳特咕哝道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈɔ:fərɪn] - [ju:; jʊ] [gʊd] [stʌf] , [tu:] — [nu:] [stʌf] .
" I've been offerin ' you good stuff , too — new stuff .
" 我已经 到过 提供 - 你 好的 东西 , 也 — 新的 东西 .

“我也一直在给你提供好东西——新东西。”

[nʌn] [ʌv; əv] [jər] [drʌɡɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] [ɔ:r] - - [wɪð; wɪθ] [ˈblækdʒæk] .
None of yer druggin ' with chloroform or ticklin ' with blackjacks .
没有任何 的 你的 药物 - 和 氯仿 或者 - - 和 二十一点 .

你们谁也没用氯仿下药, 也没用黑杰克挠痒痒。

[waɪ] , [aɪv] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [faɪn] - [es] [tu:; tə] [ˈkɑ:mən] [sens] .
Why , I've gone from fine - esse to common sense .
为什么 , 我已经 已消失 从 美好的 - esse 到 常见的 感觉 .

为什么, 我从讲究技巧变成了讲常识。

[bʌt; bət] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [haʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] ?
But , come to think of it , how about some woman ?
但 , 来 到 思考 的 它 , 如何 关于 一些 女士 ?

但仔细想想, 要不找个女人?

[aɪ][si: ən][get] [wʌn][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [tu:; tə] — "
I c'n get one to introduce to — "
我 c'n 得到 一 到 介绍 到 — "

我可以找一个来介绍——"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɾɔ:ŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['pi:,bə:di] .
" **This is the wrong kind of a man , " interrupted Peabody .**
" 这 是 这 错误的 种类 的 一个 男人 , " 中断 皮博迪 .

“这不是合适的人选,”皮博迪打断道。

" [ən'les] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [went] [ɑ:n] ['steɪnət] .
" **Unless you got the right kind of a woman , " went on Steinert .**
" 除非 你 得到 这 正确的 种类 的 一个 女士 , " 去 在 施泰纳特 .

“除非你遇到了合适的女人,”斯坦纳特继续说道。

[ˈsenətər] [ˈsti:vnz] [tʃʊkt] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
Senator Stevens choked some more .
参议员 史蒂文斯 窒息 一些 更多的 .

史蒂文斯参议员又哽咽了几声。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] " [sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **The boss of the Senate " sank down in his chair ,**
" 这 老板 的 这 参议院 " 沉没 向下 在 他的 椅子 ,

“参议院的头目”颓然地瘫坐在椅子上。

[krɔ:st] [wʌn] [ni:] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
crossed one knee over the other and drummed his fingers lightly on the table .
交叉 一 膝盖 超过 这 其他 和 鼓声 他的 手指 轻轻 在 这 桌子 .

他双膝交叉放在另一条腿上，手指轻轻敲击着桌面。

[hi:; hi] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [ˈsti:vnz] .
He gazed thoughtfully at Stevens .
他 凝视 深思熟虑 在 史蒂文斯 .

他若有所思地凝视着史蒂文斯。

" [jes] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['sləʊli] , " [ən'les] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **Yes , " he observed , slowly , " unless you've got the right sort of a woman .**
" 是的 , " 他 观察到 , 缓慢地 , " 除非 你已经 得到 这 正确的 种类 的 一个 女士 .

“是的,”他缓缓说道,“除非你遇到了合适的女人。”

" ['raɪzɪŋ] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpiən] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
" **Rising , he led the Mississippian to one side .**
" 崛起 , 他 引领 这 密西西比人 到 一 边 .

“他起身,把密西西比人引到一边。”

[ðə; ði] ['lə:biɪst] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [gɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æz; əz]
The lobbyist heard the Southerner give a short exclamation of astonishment as
这 说客 听到 这 南方人 给 一个 短的 感叹 的 惊讶 作为

['pi:,bə:di] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Peabody whispered to him .
皮博迪 低声说道 到 他 .

当皮博迪低声和南方人说话时,游说者听到南方人发出了一声惊讶的短促感叹。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ðen] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌpensɪl'veɪniən] [seɪ] , [ɪrɪtəbli] .
It's all right , " he then heard the Pennsylvanian say , irritably .
它是 全部 正确的 , " 他 然后 听到 这 宾夕法尼亚人 说 , 易怒地 .

“没关系,”他听到那个宾夕法尼亚人烦躁地说。

" [ʃi:l] [ʌndər'stænd] .
" **She'll understand .**
" 壳 理解 .

她会理解的。

[ʃiː; ʃi] [kæən; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
She can be trusted .
她 能 是 可信 。

她值得信任。

[ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [juː; jʊ] .
She expects you .
她 预期 你 。

她期待你的到来。

" ['stiːvnz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ə'ʃʊərəns] ,
" **Stevens gave a violent start at the last assurance ,**
" 史蒂文斯 给予 一个 暴力 开始 在 这 最后的 保证 ,
" 史蒂文斯在最后一次保证进攻中开局猛烈，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ['hɜːrɪdli] [helpɪt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] .
but his colleague hurriedly helped him into his coat .
但 他的 同事 匆匆 帮助 他 进入 他的 外套 。
但他的同事赶紧帮他穿上了外套。

" [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kæərɪdʒ] , " [wʌz; wəz] ['piːbəːdiːz] ['faɪn(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .
" **Go in a closed carriage , " was Peabody's final warning .**
" 去 在 一个 关闭 运输 , " 曾是 皮博迪 最终的 警告 。
"坐封闭的马车去，"皮博迪最后警告道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɒtəz] [ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst]
" **Be sure to tell her to get hold of his two daughters on some pretext**
" 是 当然 到 告诉 她 到 得到 抓住 的 他的 二 女儿们 在 一些 借口
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 。

“务必告诉她立刻找个借口把他的两个女儿带走。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] [wel] .
She knows them well .
她 知道 他们 出色地 。

她很了解他们。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæən; kən] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈgɜːlz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Maybe we can influence the old man through his girls , don't you see ?
或许 我们 能 影响 这 老的 男人 通过 他的 女孩们 , 不 你 看 ?
也许我们可以通过他的女儿们来影响这个老人，你觉得呢？

" [ænd; ənd] [waɪl] ['senətər] ['piːbəːdi] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['stainət] [ri'kəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs]
" **And while Senator Peabody and Jake Steinert recurred to a previous**
" 和 尽管 参议员 皮博迪 和 杰克 施泰纳特 复发 到 一个 以前的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [wʌn][dʒeɪ] . [diː] . ['telfər] ,
discussion concerning one J . D . Telfer ,
讨论 有关 一 J . D . 特尔弗 ,
"而当参议员皮博迪和杰克·斯坦纳特再次提及之前关于JD·特尔弗的讨论时，

[ˈmeɪər] [ʌv; əv] [gʌlf] ['sɪti] ,
Mayor of Gulf City ,
市长 的 海湾 城市 ,

海湾城市长

[ˈsenətər] ['stiːvnz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['memərəb(ə)l] [draɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt]
Senator Stevens started on the most memorable drive of his career on this bright
参议员 史蒂文斯 开始 在 这 最多 难忘 驾驶 的 他的 职业 在 这 明亮的
[ˈwɪntər] ['mɔːrɪŋ] ,
winter morning ,
冬天 早晨 ,
在这个阳光明媚的冬日清晨，史蒂文斯参议员开始了其职业生涯中最令人难忘的一次驾车之旅。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡələ; ˈspæŋɡlə] — [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]
to the house of the fascinating Mrs . Spangler — who for the past
到 这 房子 的 这 迷人 太太 . 斯潘格勒 — WHO 为了 这 过去的
[wi:k] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ]
week had been considering his proposal of marriage .
星期 有 到过 考虑 他的 提议 的 婚姻 .
来到迷人的斯潘格勒太太家——过去一周，她一直在考虑他的求婚。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˌkærəˈlaɪnə] [ˈlæŋdənʒ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n
CAROLINA LANGDON'S RENUNCIATION
卡罗莱纳 兰登的 放弃

卡罗琳娜·兰登的放弃

[ˈsenətər] [ˈlæŋdənʒ] [kəˈmɪti] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [siːn] [æt; ət][æŋ; ən]
Senator Langdon's committee room at the Capitol presented a busy scene at an
参议员 兰登的 委员会 房间 在 这 国会大厦 呈现 一个 忙碌的 场景 在 一个
[ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
unusually early hour the morning after the entertainment at his home .
异常地 早期的 小时 这 早晨 后 这 娱乐 在 他的 家 .

在参议员兰登家中举办招待会后的第二天清晨，国会大厦的兰登参议员委员会会议室里，一大早就热闹非凡。

[bʌd] [ˈheɪnz] , [ˈriːɪnˈsteɪtɪd][æz; əz] [ˈsekrətəri] ,
Bud Haines , reinstated as secretary ,
芽 海恩斯 , 恢复 作为 秘书 ,

巴德·海恩斯复职担任秘书，

[wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ruːˈtiːn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ]
was picking up the thread of routine where he had dropped it the day
曾是 挑选 向上 这 线 的 常规 在哪里 他 有 掉落 它 这 天
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

他重新拾起了前一天中断的日常作息。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm]
though his frequent thought of Hope and the words that had thrilled him
尽管 他的 频繁 想法 的 希望 和 这 字 那 有 激动不已 他
— " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
— " **I love you ,**
— " 我 爱 你 ,

尽管他经常想起霍普，想起那些让他激动不已的话——“我爱你，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈfɑːndli] " — [meɪd] [ðɪs] [tæsk][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈdɪfɪkəlt] .
I love you fondly " — made this task unusually difficult .
我 爱 你 深情地 " — 制成 这 任务 异常地 难的 .

“我深爱着你”——这句话让这项任务变得异常困难。

[hiː; hi] [ɪmˈpeɪfntli] [wɪft] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [əˈlɔːŋ] ,
He impatiently wished the afternoon to hasten along ,
他 不耐烦地 希望 这 下午 到 趋 沿着 ,

他迫不及待地希望下午的时间快点过去。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wɒd] [ðen] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ˈɡæləri] ,
as he knew he would then see her in the Senate gallery ,
作为 他 知道 他 会 然后 看 她 在 这 参议院 画廊 ,

因为他知道之后会在参议院旁听席上见到她。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [spiːtʃ] .
where she would go to hear her father's speech .
在哪里 她 会 去 到 听到 她 父亲的 演讲 .

她会去那里听父亲的演讲。

[ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [baɪ] [bʌd] ,
This speech had to be revised in some particulars by Bud ,
这 演讲 有 到 是 修改 在 一些 细节 经过 芽 ,
布德对这篇演讲稿的某些细节进行了修改。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and the work he knew would take up much of the morning .
和 这 工作 他 知道 会 拿 向上 很多 的 这 早晨 .
他知道这项工作会占用他上午的大部分时间。

[ðə; ði] [ˈsenətəz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
The Senator's speech was " The South of the Future ,
这 参议员的 演讲 曾是 " 这 南 的 这 未来 ,
这位参议员的演讲题目是“未来的南方”，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [wen] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [ɪn]
" which he would deliver when recognized by the President of the Senate in
" 哪个 他 会 递送 什么时候 认可 经过 这 总统 的 这 参议院 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [bɪl] ,
connection with the naval base bill ,
联系 和 这 海军 根据 账单 ,
“他将在参议院议长就海军基地法案予以表彰时发表讲话。”

[ðæt] [ˈɑːfɪsər] [ˈhævɪŋ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈlæŋdən] [æt; ət][θriː] : - ,
that officer having agreed to recognize Langdon at 3 : 30 ,
那 官 拥有 同意 到 认出 兰登 在 3 : - ,
该警官同意于3点30分承认兰登的身份，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [əˈferz] [kəˈmɪti] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
at which time the report of the naval affairs committee would be received .
在 哪个 时间 这 报告 的 这 海军 事务 委员会 会 是 已收到 .
届时将收到海军事务委员会的报告。

[dʒʌst] [haʊ] [ˈlæŋdən] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][teɪblz] [ɑːn] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ənd] [ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [jet] [wɪn]
Just how Langdon would turn the tables on Peabody and Stevens and yet win
只是 如何 兰登 会 转动 这 表格 在 皮博迪 和 史蒂文斯 和 然而 赢
[fɔːr; fər][ðə; ði] - [saɪt][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][eks] - [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] ,
for the Altacoola site not even the ex - newspaper man ,
为了 这 - 地点 不是 甚至 这 前任 - 报纸 男人 ,

兰登究竟是如何扭转局势，战胜皮博迪和史蒂文斯，最终为阿尔塔库拉工地赢得胜利的？就连那位前报社记者都没能做到。

[ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [hæd; həd] [ˈsɔːlvd] .
experienced in politics , had solved .
经验丰富的 在 政治 , 有 已解决 .
有政治经验，已经解决了。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈsenətər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [tɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Clearly the Senator would have to do some tall thinking during the morning .
清楚地 这 参议员 会 有 到 做 一些 高的 思维 期间 这 早晨 .
显然，这位参议员早上得好好想想办法了。

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈtʃɪri]
The junior Senator from Mississippi burst into the office with his habitual cheery
这 初级 参议员 从 密西西比州 爆裂 进入 这 办公室 和 他的 习惯性的 欢快的
[ˈɡriːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,

来自密西西比州的年轻参议员冲进办公室，像往常一样热情地打着招呼。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmɪd] [blæk] [felt] [hæt][ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
his broad - brimmed black felt hat in its usual position on the back of his head ,
他的 广阔 - 满溢 黑色的 毛毡 帽子 在 它是 通常 位置 在 这 后退 的 他的 头 ,
他那顶宽边黑色毡帽像往常一样戴在脑后。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [dɪˈfaɪəns] .
like a symbol of undying defiance .
喜欢 一个 象征 的 不朽 蔑视 .

如同永不磨灭的反抗的象征。

" [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [fɔːr; fər][juːˈes] , [eɪ] , [ˈsenətər] ? " ['kwɪərɪd] [bʌd] .
" A busy day for us , eh , Senator ? " queried Bud .
" 一个 忙碌的 天 为了 我们 , 嗯 , 参议员 ? " 查询 芽 .

“今天我们很忙啊，参议员？”巴德问道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][emˈliː][ʌv; əv] [wɜːrk] [raɪt] [ɔːf] , " [hiː; hi]
" Now , look here , my boy , don't begin to remind me of work right off , " he
" 现在 , 看 这里 , 我的 男生 , 不 开始 到 提醒 我 的 工作 正确的 离开 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“好了，孩子，别一上来就跟我提工作，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a humorous gleam in his eye .
和 一个 幽默 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝幽默的光芒。

" [ɡoʊ] [ˈiːzi] [ɑːn][emˈliː] .
" Go easy on me .
" 去 简单的 在 我 .

请对我手下留情。

[dəʊnt] [fərˈget] [aɪm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
Don't forget I'm her father .
不 忘记 我是 她 父亲 .

别忘了我是她父亲。

" [bʌd] [læft] [θruː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" Bud laughed through the flush that rose in his cheeks .
" 芽 笑了 通过 这 冲洗 那 玫瑰 在 他的 脸颊 .

“巴德笑着，脸颊泛起了红晕。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [ðæt] .
" No , I won't forget that .
" 不 , 我 惯于 忘记 那 .

“不，我不会忘记的。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ənd] [ˈstiːvnz] [æz; əz][jɔːr; jər][plæn][ʌv; əv]
But have you decided what to tell Peabody and Stevens as your plan of
但 有 你 决定 什么 到 告诉 皮博迪 和 史蒂文斯 作为 你的 计划 的
[ˈækʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] - : - ? "
action if they come in here at 12 : 30 ? "
行动 如果 他们 来 在 这里 在 - : - ? "

但是，如果皮博迪和史蒂文斯在12点半来这里，你决定好该如何向他们解释你的应对方案了吗？

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['læŋdən] .
" **If they come ?** " **exclaimed Langdon** .
" 如果 他们 来 ? " 惊呼 兰登 .

“如果他们来了呢？”兰登惊呼道。

" [ðeɪl] [kʌm] .
" **They'll come** .
" 他们会 来 .

他们会来的。

[wɑ:tʃ] - [ɪm] .
Watch 'em .
手表 - 呃 .

注意他们。

" [ðen] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , ['wɜ:ɾɪdli] .
" **Then he hesitated** , **worriedly** .
" 然后 他 犹豫了一下 , 担忧地 .

然后他犹豫了一下，显得有些担忧。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈɪŋkjubeɪt] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [nu:n] , [ˈsʌmhaʊ] .
" **I'll have to incubate an idea between now and noon** , **somehow** .
" 患病的 有 到 孵化 一个 主意 之间 现在 和 中午 , 不知何故 .

“我得想办法在中午之前想出一个主意。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [fərˈget] [ðɪs] , [bʌd] — [wɪə(r)] ['wɜ:ɾɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [tru:] [ɪˈnʌf] ,
But don't forget this , **Bud — we're worried about them** , **true enough** ,
但 不 忘记 这 , 芽 — 是 担心 关于 他们 , 真的 足够的 ,

但别忘了这一点，巴德——我们确实很担心他们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wɜ:ɾɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:ɾ] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
but they're worried a heap more about us .
但 它们是 担心 一个 堆 更多的 关于 我们 .

但他们更担心我们。

" [ˈsenətər] ['læŋdən] [stept] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][əˈloʊn] ,
" **Senator Langdon stepped into an adjoining room** , **where he could be alone** ,
" 参议员 兰登 步 进入 一个 相邻的 房间 , 在哪里 他 可以 是 独自的 ,

[tu:; tə] " [ˈɪŋkjubeɪt] .
to " incubate .
到 " 孵化 .

“兰登参议员走进隔壁房间，在那里他可以独自一人，‘酝酿’。

" [æz; əz] [ˈheɪnz] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ˌkærəˈleɪnə] ['læŋdən] [ˈentərd] .
" **As Haines resumed his work Carolina Langdon entered** .
" 作为 海恩斯 恢复 他的 工作 卡罗莱纳 兰登 进入 .

“当海恩斯继续工作时，卡罗琳娜·兰登走了进来。”

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekɾəˌtɛrɪ:z] [dəˈrekt] [geɪz] , [ˈfi:; fi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Avoiding the secretary's direct gaze , **she asked for her father** .
避免 这 秘书的 直接的 目光 , 她 问 为了 她 父亲 .

她避开秘书的直视，询问她父亲的下落。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ˈʃɔ:ɾtli] , [mɪs] ['læŋdən] , " [riˈspɒndɪd] [ˈheɪnz] .
" **He ought to be back shortly** , **Miss Langdon** , " **responded Haines** .
" 他 应该 到 是 后退 不久 , 错过 兰登 , " 回应 海恩斯 .

“他应该很快就回来了，兰登小姐，”海恩斯回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wert] [hɪr] .
" **You can wait here** .
" 你 能 等待 这里 .

您可以在这里等候。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
I must ask pardon for leaving , as I must run over to the library .
我 必须 问 赦免 为了 离开 , 作为 我 必须 跑步 超过 到 这 图书馆 .
恕我先告辞, 我得赶去图书馆。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
" As the secretary bowed himself out of the door he almost collided with
" 作为 这 秘书 鞠躬 他自己 出去 的 这 门 他 几乎 碰撞 和
秘书鞠躬走出门口时, 差点撞到.....

[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈnɔːtən] .
Congressman Norton .
众议员 诺顿 .
诺顿议员。

[bəʊθ] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðər] [ænd; ænd] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .
Both glared at each other and remained silent .
两个都 怒目而视 在 每个 其他 和 剩余 沉默的 .
两人怒目而视, 一言不发。

" [ˌkærəˈlainə] , " [spoʊk] [ˈnɔːtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
" Carolina , " spoke Norton , as he entered ,
" 卡罗莱纳 , " 辐 诺顿 , 作为 他 进入 ,
“卡罗莱纳, ”诺顿边说边走了进来。

" [aɪ][hoʊp] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] —
" I hope — I know you won't allow your father to influence you against me —
" 我 希望 — 我 知道 你 惯于 允许 你的 父亲 到 影响 你 反对 我 —
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][læst] [naɪt] .
because of last night .
因为 的 最后的 夜晚 .
“我希望——我知道你不会因为你父亲的影响而反对我——因为昨晚发生的事。”

[aɪ] —
I —
我 —
我-
我-

" [ˌkærəˈlainə] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][met] [tʃɑːrlz] [ˈnɔːtən] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Carolina would rather not have met Charles Norton on this morning .
" 卡罗莱纳 会 相当 不是 有 遇见 查尔斯 诺顿 在 这 早晨 .
“卡罗琳娜宁愿今天早上没见到查尔斯·诺顿。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [slept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
She had hardly slept for the night .
她 有 几乎 睡着了 为了 这 夜晚 .
她一夜几乎没睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
She had fought a battle with herself .
她 有 战斗 一个 战斗 和 她自己 .
她曾与自己进行过一场斗争。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
Her father had shown her plainly the mistake she had made .
她 父亲 有 所示 她 显然 这 错误 她 有 制成 .
她父亲已经明确地指出了她所犯的错误。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd][nɑːt] [brɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] [ɑːn] ['rændɒlf] .
She saw that her influence had not been without effect on Randolph .
她 锯 那 她 影响 有 不是 到过 没有 影响 在 兰道夫 .
她发现自己对兰道夫产生了一定的影响。

[ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɡlɔːri][ænd; ənd] ˈlʌkʃəri] ,
Probably for the first time she realized that there are glory and luxury ,
大概 为了 这 第一的 时间 她 已实现 那 那里 是 荣耀 和 奢华 ,
或许这是她第一次意识到世间存在荣耀和奢华。

[ˈplezər] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][praɪs][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] .
pleasure and prestige for which too big a price can be paid .
乐趣 和 声望 为了 哪个 也 大的 一个 价格 能 是 有薪酬的 .
为了享乐和声望，可能要付出过高的代价。

[ðə; ði] ˈsenətɜːz] [ˈdɔːtər] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
The Senator's daughter turned slowly and faced the man she had promised to
这 参议员的 女儿 转向 缓慢地 和 面对 这 男人 她 有 承诺 到
[ˈmæri] .
marry .
结婚 .
参议员的女儿缓缓转过身，面对着她已许配给他的未婚夫。

" [ˈtʃɑːrli] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **Charlie , I have come to a decision .**
" 查理 , 我 有 来 到 一个 决定 .
“查理，我已经做出决定了。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I came here to talk with father about it .
我 来了 这里 到 讲话 和 父亲 关于 它 .
我来这里是想和父亲谈谈这件事。

" [ˈnɔːtən] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [,kærəˈlainə] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [,æprɪˈhenʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Norton started toward Carolina , a look of apprehension on his face .**
" 诺顿 开始 朝向 卡罗莱纳 , 一个 看 的 忧虑 在 他的 脸 .
诺顿朝卡罗莱纳走去，脸上带着忧虑的神色。

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [ðæt][ʃiː; ʃi]
He gathered from the trend of her words and her demeanor that she
他 聚集 从 这 趋势 的 她 字 和 她 风度 那 她
[hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
had turned against him .
有 转向 反对 他 .
从她言辞和举止的趋势来看，他断定她已经背叛了他。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] , [,kærəˈlainə] , " [hiː; hi][prəuˈtestɪd] .
" **You couldn't be so cruel , Carolina , " he protested .**
" 你 不能 是 所以 残忍的 , 卡罗莱纳 , " 他 抗议 .
“卡罗琳娜，你不能这么残忍，”他抗议道。

" [ˈtʃɑːrli] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [dɪˈtɜːrmɪndli] , " [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃerɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] ,
" **Charlie , " she went on , determinedly , " I will always cherish our friendship ,**
" 查理 , " 她 去 在 , 坚定地 , " 我 将要 总是 珍惜 我们的 友谊 ,
“查理，”她坚定地继续说道，“我将永远珍惜我们的友谊。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] [daʊn] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [bʌt; bət] ,
our happy younger days down in Mississippi , but ,
我们的 快乐的 年轻 天 向下 在 密西西比州 , 但 ,
我们在密西西比州度过了快乐的青春岁月，但是，

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] .
I must give up thinking of you as my future husband .
我 必须 给 向上 思维 的 你 作为 我的 未来 丈夫 .
我必须放弃把你当作我未来丈夫的想法了。

[wi:v] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [maɪn] ['prɑ:bəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
We've both made a mistake , mine probably greater than yours ,
我们已经 两个都 制成 一个 错误 , 矿 大概 更大的 比 你的 ,
我们都犯了错, 我的错可能比你的更大。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ] .
but I now am convinced that I should not marry you .
但 我 现在 是 确信 那 我 应该 不是 结婚 你 .
但我现在确信我不应该嫁给你。

[jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪz] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
Your way of thinking about life is all wrong ,
你的 方式 的 思维 关于 生活 是 全部 错误的 ,
你对人生的看法完全错误。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['di:pli] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] [men] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə]
and you are too deeply entangled with the dishonest men in Washington to
和 你 是 也 深 纠缠 和 这 不诚实 男人 在 华盛顿 到
[drɔ:] [bæk] .
draw back .
画 后退 .
你与华盛顿那些不诚实的人牵扯太深, 无法抽身。

[aɪ] ['kænɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
I cannot love you ."
我 不能 爱 你 . "
我无法爱你。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [,kærə'lainə] .
" But I am doing it all for your sake , Carolina .
" 但 我 是 正在做 它 全部 为了 你的 清酒 , 卡罗莱纳 .
但我做这一切都是为了你, 卡罗琳娜。

[dəʊnt] [let] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑ:ðər] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd]
Don't let an old - fashioned father come between a man and a woman and
不 让 一个 老的 - 造型 父亲 来 之间 一个 男人 和 一个 女士 和
[ðer; ðər] [lʌv] ,
their love ,
他们的 爱 ,
不要让思想守旧的父亲阻碍男女之间的爱情。

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他喊道。

" ['tʃɑ:rlɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] .
" Charlie , I must give you up .
" 查理 , 我 必须 给 你 向上 .
“查理, 我必须放弃你了。”

" [ðə; ði][ɡɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ðʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] ['nɔ:tən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [li:v] .
" The girl turned to one side , as though to give Norton a chance to leave .
" 这 女孩 转向 到 一 边 , 作为 尽管 到 给 诺顿 一个 机会 到 离开 .
“女孩转向一边, 好像要给诺顿一个离开的机会。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] .
He looked at her in silence for a moment or two .
他 看起来 在 她 在 沉默 为了 一个 片刻 或者 二 .
他沉默地看了她一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
Then a change came into his bearing .
然后 一个 改变 来了 进入 他的 轴承 .

随后，他的举止发生了变化。

[ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snɪr] , [hiː; hi] [stept] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrli] .
Wrinkling his face into a sneer , he stepped before the girl .
皱纹 他的 脸 进入 一个 冷笑 , 他 步 前 这 女孩 .

他皱起脸，露出一丝冷笑，走到女孩面前。

" [juːv] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈmaɪti] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪ] [ˈrekən] , [frʌm; frəm][lənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [tuː; tə]
" You've been converted mighty sudden , I reckon , from land speculating to
" 你已经 到过 转换 强大的 突然 , 我 估计 , 从 土地 推测 到
[ˈpriːtʃɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] , [tuː] ,
preaching — and preaching , too ,
布道 — 和 布道 , 也 ,

“我猜你转变得相当突然，从土地投机转行成了传道人——而且还一直在传道。”

[əˈɡenst] [fʊks] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
against folks who tried to make a fortune for you .
反对 各位 WHO 尝试 到 制作 一个 财富 为了 你 .

对抗那些试图让你发大财的人。

" [ˈnɔːtən] [stɔːpt] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrli] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" Norton stopped , expecting a reply , but the girl remained silent .
" 诺顿 停止 , 期待 一个 回复 , 但 这 女孩 剩余 沉默的 .

诺顿停了下来，期待着女孩的回答，但女孩却保持沉默。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ðæt] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [ˈmʌni] ;
" You think I'm done for , that I've lost my money ;
" 你 思考 我是 完毕 为了 , 那 我已经丢失的 我的 钱 ;

“你以为我完了，钱都赔光了；

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em ˈiː][soʊ] [ˈkwɪkli] , " [hiː; hi] [læft] , [ˈskɔːrnfəli] .
that's why you turned from me so quickly , " he laughed , scornfully .
那就是 为什么 你 转向 从 我 所以 迅速地 , " 他 笑了 , 轻蔑地 .

“这就是你这么快就背弃我的原因，”他轻蔑地笑道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈblʌndərɪŋ] [ɔʊld] [ˈfɑːðər] .
" But I'll show you , you and your blundering old father .
" 但 患病的 展示 你 , 你 和 你的 笨拙 老的 父亲 .

“但我会让你们，还有你那笨手笨脚的老父亲，看看你们的厉害。”

[aɪl] [wɪn][juː; jʊ] [jet] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈruːɪn][jɔːr; jər] [ˈfɑːðə-z] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
I'll win you yet , and I'll ruin your father's political reputation .
患病的 赢 你 然而 , 和 患病的 废墟 你的 父亲的 政治的 名声 .

我终究会赢你，而且我会毁掉你父亲的政治声誉。

[aɪl] — "
I'll — "
患病的 — "

患病的-"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈʃɑːrpli] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsˌmən]
" Are you quite sure about that ? " spoke a voice , sharply , behind the Congressman
" 是 你 相当 当然 关于 那 ? " 辐 一个 嗓音 , 尖锐地 , 在后面 这 众议员
.
.
.

“你确定吗？”国会议员身后传来一个尖锐的声音。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ˈvɪɡərəsli] .
He swung around vigorously .
他 摇摆 大约 大力 .

他猛地转了个圈。

[bʌd] ['heɪnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['nɔːtənz] [θret] .
Bud Haines had returned in time to hear Norton's threat .
芽 海恩斯 有 返回 在 时间 到 听到 诺顿的 威胁 .

巴德·海恩斯及时赶到，听到了诺顿的威胁。

" [jes] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ʌp] , [tuː] , ['sʌmhaʊ] .
" **Yes ; and while I'm doing that I'll take time to show you up , too , somehow** .
" 是的 ; 和 尽管 我是 正在做 那 患病的 拿 时间 到 展示 你 向上 , 也 , 不知何故 .
“是的；而且在我做这件事的同时，我也会想办法让你相形见绌。”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmənz] [wɜːrd] [wɪl] [kaʊnt] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['sekrəteri] — [ðæts]
I guess a Congressman's word will count against that of a cheap secretary — that's
我 猜测 一个 国会议员的 单词 将要 数数 反对 那 的 一个 便宜的 秘书 — 那就是
[wʌt] [mɪs] ['læŋdən] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
what Miss Langdon said you were .
什么 错过 兰登 说 你 是 .

我想，国会议员的话比廉价秘书的话更有分量——兰登小姐就是这么说你。

" [,kærə'lainə] [ləkt] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] ['heɪnz] [tuː; tə] [rɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Carolina looked appealingly to Haines to rid her of the presence of this**
" 卡罗莱纳 看起来 吸引人的 到 海恩斯 到 摆脱 她 的 这 在场 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“卡罗琳娜看起来很想让海恩斯摆脱这个男人。”

[huːz] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['heɪnz] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv] .
whose last words she knew Haines would not believe .
谁 最后的 字 她 知道 海恩斯 会 不是 相信 .

她知道海恩斯不会相信她临终前的遗言。

[bʌt; bət] ['nɔːtən] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] .
But Norton had had his say .
但 诺顿 有 有 他的 说 .

但诺顿已经表达了自己的意见。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He retreated to the door .
他 撤退 到 这 门 .

他退到了门口。

" [mɪs] ['læŋdən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
" **Miss Langdon , he cried , as he backed out and away** ,
" 错过 兰登 , " 他 哭 , 作为 他 支持的 出去 和 离开 ,
“兰登小姐，”他一边喊着，一边后退离开。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [dɪs'ɑːnɪst] , [bʌt; bət] ['kaɪndli] [rɪ'membə] [ðæt] , [wət'evə]
" **you have an idea that I am dishonest , but kindly remember that , whatever**
" 你 有 一个 主意 那 我 是 不诚实 , 但 亲切地 记住 那 , 任何
[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ,
you think I am ,
你 思考 我 是 ,

“你可能觉得我不诚实，但请记住，无论你怎么看待我，

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
I never was a hypocrite .
我 绝不 曾是 一个 伪君子 .

我从来都不是伪君子。

" [ˈheɪnz] [ədˈvænst] [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈlæŋdən] .
" **Haines advanced and procured a chair for Miss Langdon** .
" 海恩斯 先进的 和 采购 一个 椅子 为了 错过 兰登 .

海恩斯主动上前，为兰登小姐弄到了一把椅子。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
" **I'm very sorry to have come back at such a time , " he began** .
" 我是 非常 对不起 到 有 来 后退 在 这样的 一个 时间 , " 他 开始 .
"我很抱歉在这个时候回来，"他开口说道。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
The girl cut him short with a gesture .
这 女孩 切 他 短的 和 一个 手势 .

女孩用手势打断了他。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I want to say to you , " she said** ,
" 我 想 到 说 到 你 , " 她 说 ,

“我想对你说，”她说，

[ðen] [ˈhɔːltɪd] — " [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
then halted — " that I want to be friends with you .
然后 停止 — " 那 我 想 到 是 朋友们 和 你 .

然后停顿了一下——“我想和你做朋友。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] — [læst] [ˈiːvənɪŋ] — [soʊ][fɑːr][æz; əz]
I want you to forget the happenings of yesterday — last evening — so far as
我 想 你 到 忘记 这 事件 的 昨天 — 最后的 晚上 — 所以 远的 作为

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðem; ðəm] .
I was concerned in them .
我 曾是 担心的 在 他们 .

我希望你们忘记昨天——也就是昨晚——发生的一切，至少忘记与我有关的事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈrændɔlf] .
I want to work together with you and father — and so does Randolph .
我 想 到 工作 一起 和 你 和 父亲 — 和 所以 做 兰道夫 .

我想和您以及父亲一起工作——兰道夫也想。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Father and you are standing together to uphold the honor of the Langdons -
父亲 和 你 是 常设 一起 到 坚持 这 荣誉 的 这 -

[ʌv; əv] [ˈmɪsɪˈsɪpi] ,
of Mississippi ,
的 密西西比州 ,

父亲，您和我们站在一起，是为了维护密西西比州兰登家族的荣誉。

[ænd; ənd] [ˈrændɔlf] [ænd; ənd][aɪ] , [noʊ] [ˈmætər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [ˈfɑːli] ,
and Randolph and I , no matter the cost of our former folly ,
和 兰道夫 和 我 , 不 事情 这 成本 的 我们的 以前的 蠢事 ,

兰道夫和我，无论我们过去的愚蠢行为付出了怎样的代价，

[wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] .
want to share in that work .
想 到 分享 在 那 工作 .

想参与这项工作。

" [bɪˈfɔːr] [ˈheɪnz] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **Before Haines could reply Senator Langdon burst into the room** .
" 前 海恩斯 可以 回复 参议员 兰登 爆裂 进入 这 房间 .

海恩斯还没来得及回答，兰登参议员就冲进了房间。

" [bʌd] ！ [bʌd] ！ " [hiː; hi] [kraɪd] ， " [aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] ！
" **Bud ！ Bud ！** " **he cried** ， " **I've got it ！** "
" 芽 ！ 芽 ！ " 他 哭 ， " 我已经 得到 它 ！ "

“巴德！巴德！”他喊道，“我找到了！”

[aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] ！ " **I've got it ！** "
我已经 得到 它 ！ "

我明白了！

" [ju:v] [gɔ:t] [wʌt] ， ['senətər] ？ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekrəteri] ．
" **You've got what** ， **Senator ？** " **exclaimed the secretary** ．
" 你已经 得到 什么 ， 参议员 ？ " 惊呼 这 秘书 ．

“你有什么发现，参议员？”秘书惊呼道。

" [ðæt] [aɪ'di:ə] ， [maɪ] [bɔɪ] ， [ðæt] [aɪ'di:ə] ！
" **That idea** ， **my boy** ， **that idea ！** "
" 那 主意 ， 我的 男生 ， 那 主意 ！ "

“孩子，就是那个主意！”

[ɪts] ['ɪnkjəbeɪtɪd] [ɔ:l] [raɪt] ， [ænd; ənd] ['pi:bə:di] [ænd; ənd] ['sti:vnz] [kæn; kən] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n]
It's incubated all right ， **and Peabody and Stevens can come just as soon**
它是 孵育 全部 正确的 ， 和 皮博迪 和 史蒂文斯 能 来 只是 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] ．
as they want to ．
作为 他们 想 到 ．

一切准备就绪，皮博迪和史蒂文斯随时都可以过来。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
THE BATTLES OF WASHINGTON
这 战斗 的 华盛顿

华盛顿战役

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [æftər] - ['senətər] ['læŋdən] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ['heɪnz] [wɜ:r; wər] [sti]
At twenty minutes after 12 Senator Langdon and Secretary Haines were still
在 二十 分钟 后 - 参议员 兰登 和 秘书 海恩斯 是 仍然
[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['eni] [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['pi:bə:di] [ænd; ənd] ['sti:vnz] ，
undisturbed by any move on the part of Peabody and Stevens ，
未受干扰 经过 任何 移动 在 这 部分 的 皮博迪 和 史蒂文斯 ，

12点过20分钟，兰登参议员和海恩斯部长仍然没有受到皮博迪和史蒂文斯任何举动的影响。

[hu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [tu:; tə] ['heɪnz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɑ:minəs] ．
who maintained a silence that to Haines was distinctly ominous ．
WHO 维持 一个 沉默 那 到 海恩斯 曾是 明显地 不祥的 ．

海恩斯认为，对方保持沉默，这沉默显然是不祥之兆。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['senət] [mə'ʃi:n]
His experience at the Capitol had taught him that when the Senate machine
他的 经验 在 这 国会大厦 有 教授 他 那 什么时候 这 参议院 机器
[wʌz; wəz][ˈkwaiət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ．
was quiet it was time for some one to get out from under ．
曾是 安静的 它 曾是 时间 为了 一些 一 到 得到 出去 从 在下面 ．

他在国会大厦的经历让他明白，当参议院机器安静下来时，就该有人退出政坛了。

[mɪs] ['wɪljəmz] ， [ðə; ði] ['neɪv(ə)] [kə'mɪti:z] [stə'nɑ:grəfər] ， ['entəd] ．
Miss Williams ， **the naval committee's stenographer** ， **entered** ．
错过 威廉姆斯 ， 这 海军 委员会的 速记员 ， 进入 ．

海军委员会的速记员威廉姆斯小姐走了进来。

" ['senətər] ['læŋdən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " ['senətər] ['piːbəːdi] [ænd; ənd] ['senətər] ['stiːvnz] [ɑːr; ər][ɪn]
" **Senator Langdon** , " **she said** , " **Senator Peabody and Senator Stevens are in**
" 参议员 兰登 , " 她 说 , " 参议员 皮博迪 和 参议员 史蒂文斯 是 在
[kə'miti] [ru:m] [sɪks] ,
committee room 6 ,
委员会 房间 6 ,
"兰登参议员,"她说,"皮博迪参议员和史蒂文斯参议员在6号委员会会议室。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] — [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
and they told me to tell you that they'd be — I can't say it .
和 他们 讲述 我 到 告诉 你 那 他们会 是 — 我 不能 说 它 .
他们让我转告你, 他们会——我不能说。

[pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] — "
Please , **sir** , **I —** "
请 , 先生 , 我 — "
先生, 请您帮帮我——"

" [diː] — [diː] , " [ɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['læŋdən] , ['læfɪŋ] .
" **D — d** , " **interpolated Langdon** , **laughing** .
" D — d , " 插值 兰登 , 笑 .
"D—d,"兰登笑着插嘴道。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [aɪ 'tiː] .
" **Yes** , **sir** , **that's it** .
" 是的 , 先生 , 那就是 它 .
"是的, 先生, 就是这样。"

[ðeɪl] [biː; bi] — [ðæt] — [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] - : - .
They'll be — that — if they come in here at 12 : 30 .
他们会 是 — 那 — 如果 他们 来 在 这里 在 - : - .
如果他们12点30分进来, 他们就会——那样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [seɪ] . "
You must come to them , **they say** . "
你 必须 来 到 他们 , 他们 说 . "
他们说, 你必须去见他们。

" [tel] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
" **Tell the gentlemen I'm sitting here with my hat on the back of my head** ,
" 告诉 这 先生们 我是 坐着 这里 和 我的 帽子 在 这 后退 的 我的 头 ,
"告诉各位先生, 我坐在这里, 帽子戴在脑后。"

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [siː] - [ɡɑːr] , [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ['drɪvŋ] [θruː] [bəʊθ] [ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] —
smoking a good see - gar , **with nails driven through both shoes into the floor** —
吸烟 一个 好的 看 - 加尔 , 和 指甲 驱动 通过 两个都 鞋 进入 这 地面 —
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
and looking at the clock .
和 寻找 在 这 钟 .
抽着上好的大麻烟, 两只鞋都钉在地板上——一边看着钟。

" [æt; ət] - : - ['senətər] ['stiːvnz] ['entərd] .
" **At 12 : 25 Senator Stevens entered** .
" 在 - : - 参议员 史蒂文斯 进入 .
"12点25分, 史蒂文斯参议员入场。"

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrŋ][juː; jʊ] , ['læŋdən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['senətər] ['piːbəːdiːz] ['peɪ(ə)ns] [ɪz]
" **I came to warn you** , **Langdon** , " **he said** , " **that Senator Peabody's patience is**
" 我 来了 到 警告 你 , 兰登 , " 他 说 , " 那 参议员 皮博迪 耐心 是
[ˈnɪrli] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
nearly exhausted .
几乎 筋疲力尽的 .
"我来警告你, 兰登,"他说,"皮博迪参议员的耐心已经快要耗尽了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
You must come to see him at once if you expect the South to get a
你 必须 来 到 看 他 在 一次 如果 你 预计 这 南 到 得到 一个
[ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [æt; ət] - [ɔːr] ['eniwɜː] [els] .
naval base at Altacoola or anywhere else .
海军 根据 在 - 或者 任何地方 别的 .

如果你希望南方在阿尔塔库拉或其他任何地方获得海军基地，你必须立即来见他。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðɪs] [ˈneɪv(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæt] [juː; jʊ]
If you do not agree to take his advice this naval bill and any other that you
如果 你 做 不是 同意 到 拿 他的 建议 这 海军 账单 和 任何 其他 那 你
[ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [naʊ] [ɔːr][ɪn] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtræmpld] [ˌʌndər'fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
are interested in now or in future will be trampled underfoot in the Senate .
是 感兴趣的 在 现在 或者 在 未来 将要 是 践踏 脚下 在 这 参议院 .

如果你不接受他的建议，那么这项海军法案以及你现在或将来感兴趣的任何其他法案都将在参议院被践踏。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['senətər] [huː] ['kænɑːt] [prə'duːs] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
Mississippi will have no use for a Senator who cannot produce results in
密西西比州 将要 有 不 使用 为了 一个 参议员 WHO 不能 生产 结果 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

密西西比州不需要一位在华盛顿无法带来任何政绩的参议员。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['bɪtə-əst] ['les(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['lɜːrɪd] . "
and that will prove the bitterest lesson you have ever learned . "
和 那 将要 证明 这 最苦涩的 课 你 有 曾经 学习 . "

那将是你学到的最惨痛的教训。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːbəːdi] [hɪr] , [ˈstiːvnz] . "
" I'm waiting for Peabody here , Stevens . "
" 我是 等待 为了 皮博迪 这里 , 史蒂文斯 . "

“史蒂文斯，我在这儿等皮博迪呢。”

" [oʊ] , [rɪ'dɪkjələs] !
" Oh , ridiculous !
" 哦 , 荒谬的 !

“哦，荒谬！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
Of course he's not coming .
的 课程 他是 不是 未来 .

他当然不会来。

[waɪ] , ['læŋdən] , ['hiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .
Why , Langdon , he's the king of the Senate .
为什么 , 兰登 , 他是 这 国王 的 这 参议院 .

兰登，他可是参议院之王。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] .
He has the biggest men of the country at his call .
他 有 这 最大 男人 的 这 国家 在 他的 称呼 .

他能召集全国最强壮的男人们。

['hiːz] — "
He's — "
他是 — "

他——”

" [ˈhiːz] [ɡɑːt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [left] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈlændən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] , " [bʌt; bət] [ˈhiːl]
" He's got one minute left , " observed Langdon , looking at the clock , " but he'll
" 他是 得到 一 分钟 左边 , " 观察到 兰登 , 寻找 在 这 钟 , " 但 地狱
[kʌm] .
come .
来 .

“他还有一分钟时间,”兰登看着钟说道,“但他会来的。”

[aɪ] [trʌst] [ˈpiːbəːdi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [klaːk] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wen] —
I trust Peabody more than the best clock made at a time like this , when —
我 相信 皮博迪 更多的 比 这 最好的 钟 制成 在 一个 时间 喜欢 这 , 什么时候 —
在这样的时代, 我更信任皮博迪, 而不是当时制造的最好的钟表——

" [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌpensɪlˈveɪniə] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" The figure of the senior Senator from Pennsylvania appeared in the doorway .
" 这 数字 的 这 高级的 参议员 从 宾夕法尼亚州 出现 在 这 门口 .
“宾夕法尼亚州资深参议员的身影出现在门口。”

" [ɡʊd] - [deɪ] , [ˈsenətər] [ˈlændən] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈaɪsɪli] .
" Good - day , Senator Langdon , " he remarked , icily .
" 好的 - 天 , 参议员 兰登 , " 他 评论 , 冰冷地 .
“兰登参议员, 您好。”他冷冷地说道。

" [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Same to you .
" 相同的 到 你 .

“你也一样。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [siː] - [ɡɑːr] , [ˈsenətər] ? " [sed] [ˈlændən] .
Have a see - gar , Senator ? " said Langdon .
有 一个 看 - 加尔 , 参议员 ? " 说 兰登 .
“参议员, 您有意见吗?”兰登问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈheɪnz] .
He turned and winked significantly at Haines .
他 转向 和 眨眼 显著地 在 海恩斯 .
他转过身, 意味深长地朝海恩斯眨了眨眼。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsenətəz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] .
The three Senators seated themselves .
这 三 参议员 坐着 他们自己 .
三位参议员落座。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈlændən] ,
" I suppose you wouldn't consider yourself so important , Langdon ,
" 我 认为 你 不会 考虑 你自己 所以 重要的 , 兰登 ,
“我想你不会觉得自己那么重要吧, 兰登。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [əˈhʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l]
if you knew that we now find we can get another member of the naval
如果 你 知道 那 我们 现在 寻找 我们 能 得到 其他 成员 的 这 海军
[əˈferz] [kəˈmɪti] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [fɔːr; fər] - ?
affairs committee over to our side for Altacoola ?
事务 委员会 超过 到 我们的 边 为了 - ?
如果你知道我们现在可以争取到海军事务委员会的另一位成员加入我们这边, 支持阿尔塔库拉战役, 你会作何感想?

" [brɪˈɡæn] [ˈpiːbəːdi] .
" began Peabody .
" 开始 皮博迪 .

皮博迪开始说道。

" [ðæt] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miti] [wɪ'dəʊt] [jɔ:r; jər][voʊt] . "

" **That gives us a majority of the committee without your vote .** "

" 那 给予 我们 一个 多数 的 这 委员会 没有 你的 投票 . "

“这样一来，即使没有你的投票，我们也能获得委员会的多数席位。”

" [ðæt] ['wɒdnt] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [gʌlf] ['sɪti] [ænd; ɒnd] "

" **That wouldn't prevent me from making a minority report for Gulf City and**

" 那 不会 防止 我 从 制作 一个 少数民族 报告 为了 海湾 城市 和

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] ,

explaining why I made that report ,

解释 为什么 我 制成 那 报告 ,

“但这并不会阻止我为海湾城撰写一份少数派报告，并解释我撰写这份报告的原因。”

[wʊd] [aɪ 'ti:] ?

would it ?

会 它 ?

真的吗？

" [ðə; ði] [,mɪsi'sɪpiən] [æskt] , ['blændli] .

" **the Mississippian asked , blandly .**

" 这 密西西比人 问 , 平淡地 .

“那个密西西比人淡淡地问道。”

[ˈpiːbəːdi] [ænd; ɒnd] ['stiːvnz] [bəʊθ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] .

Peabody and Stevens both knew that it wouldn't .

皮博迪 和 史蒂文斯 两个都 知道 那 它 不会 .

皮博迪和史蒂文斯都知道这不会发生。

['stiːvnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

Stevens exchanged glances with " the boss of the Senate ,

史蒂文斯 交换 眼神 和 " 这 老板 的 这 参议院 ,

史蒂文斯与“参议院的领导人”交换了一个眼神，

" [ænd; ɒnd][ɪn] [loʊ] [vɔɪs] [bɪ'gæən] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['læŋdən] [ə; eɪ][praːpə'zɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːbəːdiːz]

" **and in low voice began making to Langdon a proposition to which Peabody's**

" 和 在 低的 嗓音 开始 制作 到 兰登 一个 主张 到 哪个 皮博迪

[ə'sent] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] .

assent had been gained .

同意 有 到过 获得 .

然后他低声向兰登提出了一项建议，而皮博迪已经同意了这项建议。

" ['læŋdən] , [wɪz; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , " [ænd; ɒnd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [təːrd] ['heɪnz] .

" **Langdon , we would like to be alone , " and he nodded toward Haines .**

" 兰登 , 我们 会 喜欢 到 是 独自的 , " 和 他 点头 朝向 海恩斯 .

“兰登，我们想单独待一会儿，”他朝海恩斯点了点头。

" ['sɑːrɪ] [kɑːnt][ə'blaɪdʒ] , ['senətər] , " ['læŋdən] [rɪ'plaɪd] .

" **Sorry can't oblige , Senator , " Langdon replied .**

" 对不起 不能 必须 , 参议员 , " 兰登 回复 .

“抱歉，我不能答应，参议员。”兰登回答道。

" [bʌd] [ænd; ɒnd][aɪ] [tə'geðər] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] [mɪsɪ'sɪpi] . "

" **Bud and I together make up the Senator from Mississippi .** "

" 芽 和 我 一起 制作 向上 这 参议员 从 密西西比州 . "

“我和巴德一起组成了密西西比州的参议员。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right .**

" 全部 正确的 .

“好的。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
What I want to say is this :
什么 我 想 到 说 是 这 :

我想说的是:

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The President is appointing a commission to investigate the condition of the
这 总统 是 任命 一个 委员会 到 调查 这 状况 的 这
[ʌnɪm'plɔɪd] .
unemployed .
失业 :

总统将任命一个委员会调查失业者的状况。

[ðə; ði] ['membər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] , [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['kʌntrɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪntu:]
The members are to go to Europe , five or six countries , and look into
这 成员 是 到 去 到 欧洲 , 五 或者 六 国家 , 和 看 进入
[kən'dɪ(ə)nz] [ðer; ðər] ,
conditions there ,
状况 那里 ,

成员们将前往欧洲五六个国家, 考察当地情况。

['li:ʒərli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
leisurely , of course ,
悠闲 , 的 课程 ,

当然, 是悠闲地。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ledʒɪs'leɪ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [sɑ:lʌ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɔ:bləms]
so as to formulate a piece of legislation that will solve the existing problems
所以 作为 到 制定 一个 片 的 立法 那 将要 解决 这 现存的 问题
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in this country .
在 这 国家 :

以便制定一部能够解决该国现有问题的法律。

[ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
A most generous expense account will be allowed by the Government .
一个 最多 慷慨的 费用 帐户 将要 是 允许 经过 这 政府 :

政府将批准非常慷慨的报销申请。

[ə; eɪ] ['membər] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
A member can take his family .
一个 成员 能 拿 他的 家庭 :

会员可以带家人一起去。

[ə; eɪ] [sʌn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][ækt][æz; əz][faɪ'næn(ə)l] ['sekrəteri] ['ʌndər] ['lɪbəərəl] [peɪ] . "
A son , for instance , could act as financial secretary under liberal pay . "
一个 儿子 , 为了 实例 , 可以 行为 作为 金融的 秘书 在下面 自由主义 支付 : "

例如, 儿子可以担任财务秘书, 薪酬优厚。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪ(ə)n] , " [sed] ['læŋdən] .
" I've heard of that commission , " said Langdon .
" 我已经 听到 的 那 委员会 , " 说 兰登 :

“我听说过那个委员会,”兰登说。

" [wel] , ['senətər] ['pi:ɪbɑ:di] [hæz; həz][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['senətəz] [hu:] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n] [ðæt]
" Well , Senator Peabody has the naming of two Senators who will go on that
" 出色地 , 参议员 皮博迪 有 这 命名 的 二 参议员 WHO 将要 去 在 那
[kə'mɪ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

“嗯, 皮博迪参议员已经提名了两名参议员加入该委员会。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [jɜː; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'biləti] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] — " **and I suggested that your character and ability would make you —** "
和 我 建议 那 你的 特点 和 能力 会 制作 你 — "
我曾表示，你的品格和能力会让你——"
" [gʊd] ['glɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['læŋdən] .
" **Good glory !** " **exclaimed Langdon .**
" 好的 荣耀 ! " 惊呼 兰登 .
"我的天哪！"兰登惊呼道。
" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'biləti] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʌðər] [ɪf] [aɪ]
" **You mean that my character and ability would make me something or other if I**
" 你 意思是 那 我的 特点 和 能力 会 制作 我 某物 或者 其他 如果 我
[keɪpt] [maɪ] [maʊθ] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ðɪs] [æftər'nuːn] !
kept my mouth shut in the Senate this afternoon !
保留 我的 嘴 关闭 在 这 参议院 这 下午 !
“你的意思是，如果我今天下午在参议院保持沉默，我的品格和能力就会让我变成这样那样吗？”
['stiːvnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,
史蒂文斯，
[aɪv] [bɪn] [sər'praɪzd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪnz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌznt]
I've been surprised so many times since I came to the capital that it doesn't
我已经 到过 惊讶 所以 许多 时代 自从 我 来了 到 这 首都 那 它 不
[ə'fekt] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] .
affect me any more .
影响 我 任何 更多的 .
自从来到首都以来，我惊讶的事情太多了，已经习以为常了。
[aɪm][dʒʌst] [ə'mjuːzd] [æt; ət][jɜː; jər] ['ɔːfər] [ɔːr] ['senətər] ['piːbəːdiːz] .
I'm just amused at your offer or Senator Peabody's .
我是 只是 觉得好笑 在 你的 提供 或者 参议员 皮博迪 .
你的提议或者皮博迪参议员的提议都让我觉得好笑。
" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] ['senətəz] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ɪn]
" **I want to tell you two Senators that there's only one thing that I want in**
" 我 想 到 告诉 你 二 参议员 那 有 仅有的 一 事物 那 我 想 在
['wɑːʃɪŋtən] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['ɔːfərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [jet] .
Washington — and you haven't offered it to me yet .
华盛顿 — 和 你 还没有 提供 它 到 我 然而 .
“我想告诉两位参议员，我在华盛顿只想要一件事——而你们还没有给我。”
[wen] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
When you do I'll do business with you . "
什么时候 你 做 患病的 做 商业 和 你 . "
等你做到了，我就跟你做生意。
" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?
那是什么？
[spiːk] [aʊt] , [mæn] ! " [sed] ['piːbəːdi] , ['kwɪkli] .
Speak out , man ! " **said Peabody , quickly .**
说话 出去 , 男人 ! " 说 皮博迪 , 迅速地 .
“大声说出来，伙计！”皮博迪赶紧说道。
" [ə; eɪ] [skwer] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'nɑːtɪd] [sterts] . "
" **A square deal for the people of the United States .** "
" 一个 正方形 交易 为了 这 人们 的 这 团结的 各州 . "
“对美国人民来说，这是一项公平的协议。”

" [gʊd] [ɔ:rɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] " [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .
" **Good Lord !** " **exclaimed** " **the boss of the Senate** .
" 好的 主 ！ " 惊呼 " 这 老板 的 这 参议院 .
" 我的天哪！ "参议院议长惊呼道。

[ɪz] [ðɪs] ['wa:ʃɪŋtən] [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['hev(ə)n] ? "
Is this Washington or is it heaven ? "
是 这 华盛顿 或者 是 它 天堂 ？ "
这里是华盛顿还是天堂？

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['hev(ə)n] , ['senətər] , " [pʊt][ɪn] ['heɪnz] .
" **It is not heaven , Senator ,** " **put in Haines** .
" 它 是 不是 天堂 , 参议员 , " 放 在 海恩斯 .
“参议员，这里不是天堂，”海恩斯插话道。

" [mæn][ə'laɪv] ! " [kraɪd] ['pi:,bə:di] , " [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['wa:ʃɪŋtən] [soʊ] [ɔ:ŋ] [ðæt] — "
" **Man alive !** " **cried Peabody ,** " **I've been in Washington so long that —** "
" 男人 活 ！ " 哭 皮博迪 , " 我已经 到过 在 华盛顿 所以 长的 那 — "
“我的天哪！”皮博迪喊道，“我在华盛顿待了这么久，都——”

" [soʊ] [ɔ:ŋ] [ðæt] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðæt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] , " [ri'tɔ:tɪd] ['læŋdən]
" **So long that you've forgotten that the American people really exist ,** " **retorted Langdon**
" 所以 长的 那 你已经 被遗忘的 那 这 美国人 人们 真的 存在 , " 反驳 兰登
;
;
;
;
“这么久，你都忘了美国人民的真实存在了，”兰登反驳道；

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
" **and there are more like you in the Senate ,**
" 和 那里 是 更多的 喜欢 你 在 这 参议院 ,
“参议院里还有更多像你这样的人，

[ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['vɒʊtɜ:z][hæv; həv][noʊ] [tjæns] [tu:; tə] [tju:z] [ðer; ðər] [oʊn] ['senətəz] .
all because the voters have no chance to choose their own Senators .
全部 因为 这 选民 有 不 机会 到 选择 他们的 自己的 参议员 .
这一切都是因为选民没有机会选择自己的参议员。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][moʊst] [steɪts] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] [ðæt] [ðə; ði]
The public in most States have to take the kind of a Senator that the
这 民众 在 最多 各州 有 到 拿 这 种类 的 一个 参议员 那 这
['ledʒɪsleɪtjər] ,
Legislature ,
立法机关 ,
大多数州的公众不得不接受立法机构所支持的那种参议员，

[meɪd] [ʌp] ['moʊstli][ʌv; əv] [pɑ:lə'tɪʃnz] , [fi:lz] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [teɪk] .
made up mostly of politicians , feels like making them take .
制成 向上 大多 的 政治家 , 感觉 喜欢 制作 他们 拿 .
大部分由政客组成，感觉像是要让他们接受。

[ju:; jʊ] , ['pi:,bə:di] , ['wɒdnt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['senət] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ðə; ði]['vɒʊtɜ:z][hæd; həd] ['eniθɪŋ]
You , Peabody , wouldn't be in the Senate to - day if the voters had anything
你 , 皮博迪 , 不会 是 在 这 参议院 到 - 天 如果 这 选民 有 任何事物
[tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
to say about it .
到 说 关于 它 .
皮博迪，如果选民能做主，你今天就不会待在参议院了。

" [ðə; ði] [,pensɪl'veɪniən] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
" **The Pennsylvanian shrugged his shoulders .**
" 这 宾夕法尼亚人 耸了耸肩 他的 肩膀 .
这位宾夕法尼亚人耸了耸肩。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsenətəz] , " [went] [ɑːn] [ˈlændən] , [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] ,
" And now I'll tell you honorable Senators , " went on Langdon , thoroughly aroused ,
" 和 现在 患病的 告诉 你 光荣的 参议员 , " 去 在 兰登 , 彻底 被唤醒 ,
" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] .
" something to surprise you .
" 某物 到 惊喜 你 .

“现在我要告诉各位尊敬的参议员,”兰登激动地继续说道, “一些会让你们感到惊讶的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ]
I have discovered that you were not working for yourselves alone in the
我 有 发现 那 你 是 不是 在职的 为了 你们自己 独自的 在 这
- [diːl] ,
Altacoola deal ,
- 交易 ,

我发现你们在阿尔塔库拉交易中并非仅仅为自己谋利。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][lənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstændərd] [stiːl] [ˈkʌmpəni] [æt; ət]
but that you intend to turn your land over to the Standard Steel Company at
但 那 你 打算 到 转动 你的 土地 超过 到 这 标准 钢 公司 在
[ə; eɪ][bɪɡ][ˈprɑːfɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [bɪl] [ɪz] [pæst] .
a big profit as soon as this naval base bill is passed .
一个 大的 利润 作为 很快 作为 这 海军 根据 账单 是 通过了 .

但你打算一旦这项海军基地法案获得通过, 就将你的土地高价转让给标准钢铁公司以获取巨额利润。

[ðen] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [skwiːz] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd]
Then that company will squeeze the Government for the best part of the hundred
然后 那 公司 将要 挤 这 政府 为了 这 最好的 部分 的 这 百
[ˈmɪljənz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [spent] .
millions that are to be spent .
百万 那 是 到 是 花费 .

然后, 这家公司就会从政府那里榨取那数亿资金中的大部分。

" [ðə; ðɪ] [ˈsenətər] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈpoʊnənts] .
" The Senator sank back in his chair and gazed at his two opponents .
" 这 参议员 沉没 后退 在 他的 椅子 和 凝视 在 他的 二 对手 .

参议员靠在椅背上, 凝视着他的两位对手。

[ðoʊz] [tuː] [ˈsteɪtsmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
Those two statesmen jumped to their feet .
那些 二 政治家 跳了起来 到 他们的 脚 .

这两位政治家立刻站了起来。

" [kʌm] , [ˈstiːvnz] , [let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .
" Come , Stevens , let him do what he will .
" 来 , 史蒂文斯 , 让 他 做 什么 他 将要 .

“来吧, 史蒂文斯, 让他做他想做的事吧。”

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædmən] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ]
We cannot stay here to be insulted by the ravings of a madman , " cried the
我们 不能 停留 这里 到 是 受辱 经过 这 胡言乱语 的 一个 狂人 , " 哭 这
[ˌpensɪlˈveɪniən] .
Pennsylvanian .
宾夕法尼亚人 .

“我们不能留在这里忍受一个疯子的胡言乱语,”这位宾夕法尼亚人喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɛrt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ˌmɪdˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
But he brought his associate to a standstill midway to the door .
但 他 带来 他的 联系 到 一个 停顿 中途 到 这 门 .

但他却让同伴在走到门口的半路上停了下来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈlændən] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ðɪs]
" By the way , Langdon , what is it you are going to do in the Senate this
 " 经过 这 方式 , 兰登 , 什么 是 它 你 是 去 到 做 在 这 参议院 这
 [æftərˈnuːn] ?
afternoon ?
 下午 ?

“对了，兰登，你今天下午在参议院有什么安排？”

" [hi:; hi] [æskt] , " [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['ɑ:nɪst] [ə'genst] ['avər; ɑ:r] [wɪl]
 " he asked , " You said you were going to make us honest against our will
 " 他 问 , " 你 说 你 是 去 到 制作 我们 诚实的 反对 我们的 将要
 .
 .
 .

他问道：“你说过你要违背我们的意愿让我们变得诚实。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
You know you can't do anything .
 你 知道 你 不能 做 任何事物 .
 你知道你什么都做不了。

" [bʌd] [ˈheɪnz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təːrd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [ˈbrɔːdli] , [tuː; tə][ðə; ði]
" Bud Haines turned his face toward the speaker and grinned broadly , to the
" 芽 海恩斯 转向 他的 脸 朝向 这 扬声器 和 咧嘴一笑 总体而言 , 到 这
 [ˈsenətɜːz] [ɪnˈtens] [dɪsˈkʌmfərt] .
Senator's intense discomfort .
 参议员的 激烈的 不适 .

“巴德·海恩斯转过脸，对着议长咧嘴一笑，这让参议员感到非常不自在。

" [aɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ə'naʊnst] ['læŋdən] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [ˈɪntu:]
" I'll do more than that , " announced Langdon , rising and pounding a fist into
 " 患病的 做 更多的 比 那 , " 宣布 兰登 , 上升 和 猛击 一个 拳头 进入
 [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [hænd] .
his open hand .
 他的 打开 手 .

“我还会做得更多,”兰登说着, 站起身来, 一拳砸在张开的手掌上。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] ['stiːvnz] [mɔːr] [ˈpɔːpjələr][ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈevər] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz]

" **I'll make you and Stevens more popular than you ever were in your lives**

" 患病的 制作 你 和 史蒂文斯 更多的 受欢迎的 比 你 曾经 是 在 你的 生活

[bɪfɔːr] . "

before . "

前 . "

“我会让你们俩，还有史蒂文斯，比以往任何时候都更受欢迎。”

" [ba:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['pi:,ba:di] .
" Bah ! " shouted Peabody .
 " 吓 ! " 喊叫 皮博迪 .

“吓！”皮博迪喊道。

" [aɪl] [du:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [jet] .
 " I'll do even more yet .
 " 患病的 做 甚至 更多的 然而 .

“我还会做得更多。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [ˈdʒenərəs] — [ˈpeɪtriəts] .
I'm going to make you generous — patriots .
 我是 去 到 制作 你 慷慨的 — 爱国者 .
 我要让你们这些爱国者变得慷慨大方。

[ænd; ʌnd] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]
And , I regret to say , I'll give you the chance to make the hits of your
和 , 我 后悔 到 说 , 患病的 给 你 这 机会 到 制作 这 点击量 的 你的
[kə'ɪrz] .
careers .
职业生涯 .

很遗憾，我会给你们机会去创作出你们职业生涯中最成功的作品。

" [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['hɪpəkɹɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [mu:v] .
" **The polished hypocrites looked at him , too astonished to move .**
" 这 抛光 伪君子 看起来 在 他 , 也 惊讶 到 移动 .

“那些虚伪做作的人看着他，惊讶得说不出话来。”

" [haʊ] ? [wʌt] ?
" **How ? What ?**
" 如何 ? 什么 ?

“怎么回事？什么事？”

" [ðeɪ] [ɡɑ:spt] .
" **they gasped .**
" 他们 倒吸一口气 .

他们倒吸了一口气。

[swept] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'reɪdʒəs] ['ɑ:nəsti]
Swept on by his own enthusiasm and the force of his own courageous honesty
扫荡 在 经过 他的 自己的 热情 和 这 力量 的 他的 自己的 勇敢 诚实
,
.
,

他被自己的热情和勇敢诚实的力量所裹挟，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] [roʊz][tu:; tə] [ɔ:rə'tɔ:ɹɪkl] [haɪt] .
the voice of the Southerner rose to oratorical height .
这 嗓音 的 这 南方人 玫瑰 到 演说 高度 .

南方人的声音变得洪亮，如同雄辩家一般。

" [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wen] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bers] [kə'mɪti] [merks] [ɪts] [rɪ'pɔ:rt] ,
" **This afternoon , " he exclaimed , " when the naval base committee makes its report ,**
" 这 下午 , " 他 惊呼 , " 什么时候 这 海军 根据 委员会 制作 它是 报告 ,
"今天下午,"他大声说道，“海军基地委员会提交报告的时候，

[aɪ] [wɪl] [raɪz][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [dɪ'kler] [ðæt][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
I will rise in my place and declare that for once in the history of the
我 将要 上升 在 我的 地方 和 宣布 那 为了 一次 在 这 历史 的 这
['senət] [men][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [hu:] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [sɜ:rɪv]
Senate men have been found who place the interests of the Government they serve
参议院 男人 有 到过 成立 WHO 地方 这 兴趣 的 这 政府 他们 服务
[ə'bʌv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [pɪ'kju:nieri] [rɪ'wɔ:rd] .
above any chance of pecuniary reward .
多于 任何 机会 的 金钱 报酬 .

我将站起来，宣布参议院历史上第一次出现了将他们所服务的政府的利益置于任何金钱回报机会之上的人。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bers] [kə'mɪti] .
These men are the members of the naval base committee .
这些 男人 是 这 成员 的 这 海军 根据 委员会 .

这些人是海军基地委员会的成员。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪn] [vju:] ,
" **With this idea in view ,**
" 和 这 主意 在 看法 ,

基于这种想法，

[ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [dɪsˈɑːnɪst] [men] [wɒd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
realizing that dishonest men would try to make money out of the Government ,
意识到 那 不诚实 男人 会 尝试 到 制作 钱 出去 的 这 政府 ,
意识到不法分子会试图从政府中牟利,

[ðɪːz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [kəˈmɪti] , [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈsetld] [ɑːn] - ,
these members of the naval base committee , after they settled on Altacoola ,
这些 成员 的 这 海军 根据 委员会 , 后 他们 定居 在 - ,
海军基地委员会的这些成员在最终选定阿尔塔库拉后,

[went] [aʊt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər]
went out quietly and secured control of all the land that will be needed for
去 出去 悄悄 和 安全 控制 的 全部 这 土地 那 将要 是 需要 为了
[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] ,
the naval base ,
这 海军 根据 ,
他们悄悄地出去, 控制了海军基地所需的所有土地。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [men] [sɪˈkjʊrd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
and these men secured this at a very nominal figure .
和 这些 男人 安全 这 在 一个 非常 名义上的 数字 .
这些人以非常象征性的价格就获得了这笔款项。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðer; ðər][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət][ɪɡˈzæktli]
Now they are ready to turn over their land to the Government at exactly
现在 他们 是 准备好 到 转动 超过 他们的 土地 到 这 政府 在 确切地
[wʌt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
what they paid for it ,
什么 他们 有薪酬的 为了 它 ,
现在他们准备将土地按当初购买时的价格移交给政府。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˈpraɪfɪt] .
without a cent of profit .
没有 一个 中心 的 利润 .
不赚取一分利润。

" [ðen] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈsenət] .
" **Then they're going to sit up over there in that Senate** .
" 然后 它们是 去 到 坐 向上 超过 那里 在 那 参议院 .
“然后他们就会坐在参议院里。”

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈriːələɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] —
They're going to realize that a new kind of politics has arrived in Washington —
它们是 去 到 意识到 那 一个 新的 种类 的 政治 有 到达的 在 华盛顿 —
[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɔːlweɪz] [θɜːt] [ðer; ðər][wəz; wəz] [hɪr] .
the kind that I and lots of others always thought there was here .
这 种类 那 我 和 很多 的 其他的 总是 想法 那里 曾是 这里 .
他们会意识到, 华盛顿已经出现了一种新的政治——我和许多其他人一直认为这里存在着这种政治。

" [ænd; ənd] , [ˈdʒent(ə)lmən] " — [hiː; hi] [ədˈvænst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [traɪˈʌmfəntli] — " [wen] [aɪ] ,
" **And , gentlemen** " — **he advanced on his colleagues triumphantly** — " **when I** ,
" 和 , 先生们 " — 他 先进的 在 他的 同事 凯旋而归 — " 什么时候 我 ,
[ˈsenətər] [ˈlændən] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [jʊr; jər] [kriˈeɪ(ə)n] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
Senator Langdon of Mississippi , your creation in politics ,
参议员 兰登 的 密西西比州 , 你的 创建 在 政治 ,
“而且, 先生们,”他得意洋洋地走向他的同事们, “当我, 密西西比州参议员兰登, 你们在政治上一手打造的人物,

[hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [spi:tʃ] , [aɪ] [der] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][dɪˈnaɪ][ə; eɪ][wɜːrd] !
have finished that speech , I dare one of you to get up and deny a word !
有 完成的 那 演讲 , 我 敢 一 的 你 到 得到 向上 和 否定 一个 单词 !
"
"
"

演讲结束了，我倒要看看你们谁敢站起来否认一个字！
" [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætələɪt] [wɜːr; wər] [dʌm'fəʊnd] .
" **The boss of the Senate** " **and his satellite were dumfounded** .
" 这 老板 的 这 参议院 " 和 他的 卫星 是 目瞪口呆 .
“参议院老大”和他的亲信们都惊呆了。

[ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈlæŋdən] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] -
Firmly believing that Langdon could find no way to pass the bill for Altacoola
牢牢 相信 那 兰登 可以 寻找 不 方式 到 经过 这 账单 为了 -
[ænd; ənd] [jet] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['krʊkɪd] [ski:m] ,
and yet spoil their crooked scheme ,
和 然而 剧透 他们的 歪 方案 ,
他们坚信兰登不可能既让阿尔塔库拉的法案获得通过，又破坏他们的不正当计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['təʊtəli] [ʌnpɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈeni] [sʌtʃ] -
they were totally unprepared for any such dénouement .
他们 是 完全 毫无准备 为了 任何 这样的 -
他们对这样的结局完全没有准备。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ,
To think that a simple ,
到 思考 那 一个 简单的 ,
认为一个简单的，

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈplæntər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [kʊd; kəd][əˈrɪdʒɪneɪt] [sʌtʃ]
old - fashioned planter from the cotton fields of Mississippi could originate such
老的 - 造型 播种机 从 这 棉布 字段 的 密西西比州 可以 起源 这样的
[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [ðə; ði] [tuː] ['eɪb(ə)lɪst][pəˈlɪtɪk(ə)] ['trɪkstər] [ɪn][ðə; ði] ['senət] !
a plan to outwit the two ablest political tricksters in the Senate !
一个 计划 到 智胜 这 二 最有能力 政治的 骗子 在 这 参议院 !
一位来自密西西比州棉花田的老式种植园主，竟然能想出这样的计划来智胜参议院中两位最厉害的政治骗子！

[ˈlæŋdən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [traɪˈʌmfəntli] .
Langdon eyed his colleagues triumphantly .
兰登 眼睛 他的 同事 凯旋而归 .
兰登得意地看着他的同事们。

[ˈpiːbəːdi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkwɪkli] .
Peabody , however , was thinking quickly .
皮博迪 , 然而 , 曾是 思维 迅速地 .
然而，皮博迪的思维却很敏捷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈbiːtn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [voʊt] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][roʊl] [kɔːl] .
He was never beaten until the last vote was counted on a roll call .
他 曾是 绝不 被打败 直到 这 最后的 投票 曾是 计数 在 一个 卷 称呼 .
直到点名表决的最后一票清点完毕，他才被击败。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [əˈpærəntli] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [æn; ən] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
He knew that , no matter how apparently insurmountable an opposition was ,
他 知道 那 , 不 事情 如何 显然 不可逾越 一个 反对 曾是 ,
他知道，无论反对势力看起来多么强大，

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈeksərsaɪzɪz] [strɒːŋ]
a way to overcome it might often be found by the man who exercises strong
一个 方式 到 克服 它 可能 经常 是 成立 经过 这 男人 WHO 练习 强的
[self] - [kənˈtrəʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [breɪn] .
self - control and a trained brain .
自己 - 控制 和 一个 受过训练 脑 .

拥有强大自制力和训练有素的头脑的人，往往能够找到克服困难的方法。

[ðɪs] [kəˈrʌpt] [ˈvɪktər] [ɪn] [skoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [pəˈlɪtɪk(ə)] [enˈgeɪdʒmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv]
This corrupt victor in scores of bitter political engagements on the battlefield of
这 腐败 胜利者 在 得分 的 苦的 政治的 订婚 在 这 战场 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [muːd] .
Washington was now in his most dangerous mood .
华盛顿 曾是 现在 在 他的 最多 危险的 情绪 .

这位在华盛顿战场上经历无数场残酷政治斗争并最终获胜的腐败胜利者，如今正处于他最危险的时期。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈmaːrʃ(ə)l] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] .
He would marshal all his forces .
他 会 元帅 全部 他的 力量 .

他会调动所有兵力。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [mʌst; məst] [dɪˈfiːt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsenət] [məˈʃiːn] [ænd; ənd]
The man to defeat him now must defeat the entire Senate machine and
这 男人 到 击败 他 现在 必须 击败 这 全部的 参议院 机器 和
[ðə; ði][ˈælaɪz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [geɪn][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ;
the allies it could gain in an emergency ;
这 盟国 它 可以 获得 在 一个 紧急情况 ;

现在想要打败他的人，必须先打败整个参议院机器以及它在紧急情况下可能获得的盟友；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstændərd] [stiːl] ;
he must overcome the power of Standard Steel ;
他 必须 克服 这 力量 的 标准 钢 ;

他必须战胜标准钢铁的力量；

[hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstərfl] [ˈpiːbəːdi] [hɪmˈself] .
he must fight the resourceful brain of the masterful Peabody himself .
他 必须 斗争 这 足智多谋 脑 的 这 精湛 皮博迪 他自己 .

他必须与足智多谋的皮博迪本人斗智斗勇。

[ˈpiːbəːdi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈstiːvnz] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] ,
Peabody whispered to Stevens , " We must pretend to be beaten ,
皮博迪 低声说道 到 史蒂文斯 , " 我们 必须 假装 到 是 被打败 ,
皮博迪低声对史蒂文斯说：“我们必须假装被打败了。”

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [ˈæftər] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt]
" [Illustration : " AFTER I HAVE FINISHED
" [插图 : " 后 我 有 完成的

【插图：“在我完成之后

[aɪ] [der] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ə; eɪ]
I DARE ONE OF YOU TO DENY A
我 敢 一 的 你 到 否定 一个

我倒要看看你们谁敢否认这一点。

[wɜːrd] ! "]
WORD ! "]
单词 ! "]

单词！ ”]

[ðen] [ðə; ði] [ˌpensɪlˈveɪniən] [ədˈvænst] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [ˈlæŋdən] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then the Pennsylvanian advanced , smiling , to Langdon and held out his hand .
然后 这 宾夕法尼亚人 先进的 , 微笑 , 到 兰登 和 握住 出去 他的 手 .

然后，这位宾夕法尼亚人面带微笑地走到兰登面前，伸出了手。

" ['senətər] ['læŋdən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['bi:tn] .
" **Senator Langdon** , " **he said** , " **I'm beaten** .
" 参议员 兰登 , " 他 说 , " 我是 被打败 .

“兰登参议员,”他说,“我输了。”

[ju:v] ['bi:tn] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [br'li:v] .
You've beaten the leader of the Senate , something difficult to believe .
你已经 被打败 这 领导者 的 这 参议院 , 某物 难的 到 相信 .

你竟然击败了参议院领袖,这简直难以置信。

[wɒts] [mɔ:ɹ] , [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] [br'kʌm] [noʊn] [æz; əz]
What's more , you've given me the chance of a lifetime to become known as
是什么 更多的 , 你已经 给定 我 这 机会 的 一个 寿命 到 变得 已知 作为
[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .
a public benefactor .
一个 民众 恩人 .

更重要的是,你给了我一生难得的机会,让我成为一名为公众做出贡献的慈善家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] ['fɪnɪft] [jɔ:; jər] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk]
As soon as you've finished your speech in the Senate I will get up and make
作为 很快 作为 你已经 完成的 你的 演讲 在 这 参议院 我 将要 得到 向上 和 制作
[ə'hʌðər] [wʌn] — [tu:; tə] ['sekənd] [jɔ:ɹz] .
another one — to second yours .
其他 一 一 到 第二 你的 .

您在参议院的演讲结束后,我将立即起身再做一次演讲——以附议您的演讲。

[hɪəz] [maɪ][hænd] .
Here's my hand .
这里是 我的 手 .

这是我的手。

['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['evər][wɑ:nt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pi:;bə:di] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][fæl; əl][bi:; bi] [jɔ:ɹz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Anything you may ever want out of Peabody in the future shall be yours for the
任何事物 你 可能 曾经 想 出去 的 皮博迪 在 这 未来 将 是 你的 为了 这
[æskɪŋ] .
asking .
问 .

将来你想从皮博迪得到什么,都可以向他提出要求。

" ['læŋdən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd] .
" **Langdon refused to grasp the proffered hand** .
" 兰登 拒绝 到 抓牢 这 提供的 手 .

兰登拒绝握住伸出的手。

['senətər] ['sti:vnz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [su:'pi:ri:ɜ:z] ['si:mɪŋ]
Senator Stevens made a show of protesting against his superior's seeming
参议员 史蒂文斯 制成 一个 展示 的 抗议 反对 他的 上级的 似乎
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

史蒂文斯参议员公开抗议他的上级看似投降的行为。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] , " [lʊk] [hɪr] —
" **But , he objected , look here —**
" 但 , " 他 反对 , " 看 这里 —

“但是,”他反驳道,“你看这里——”

" ['pi:;bə:di] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
" **Peabody turned upon him instantly** .
" 皮博迪 转向 之上 他 即刻 .

皮博迪立刻对他翻脸不认人。

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , ['sti:vnz] ; [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .

" **Oh , shut up , Stevens ; don't be a fool .**
" 哦 , 关闭 向上 , 史蒂文斯 ; 不 是 一个 傻子 .

“哦，闭嘴吧，史蒂文斯；别犯傻了。”

[kʌm] [ɑ:n][ɪn] .

Come on in .
来 在 在 .

请进。

[ðə; ði] ['wɔtə-z] [faɪn] .

The water's fine .
这 水的 美好的 .

水质很好。

[ðə; ði] [pə] [ʌv; əv] ['ski:mərz] , [wɪð; wɪθ] ['nɔ:tən] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

" **The pair of schemers , with Norton at their heels , turned away .**
" 这 一对 的 阴谋家 , 和 诺顿 在 他们的 高跟鞋 , 转向 离开 .

“那两个阴谋家，诺顿紧随其后，转身离开了。”

[ðə; ði] [,pensɪl'veɪniən] [dru:] ['sti:vnz] ['ɪntu:] [kə'mɪti] [ru:m] [sɪks][ænd; ənd] , ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]

The Pennsylvanian drew Stevens into committee room 6 and , ordering the
这 宾夕法尼亚人 画 史蒂文斯 进入 委员会 房间 6 和 , 订购 这

[stə'na:grəfər] [tu:; tə] [li:v] ,

stenographer to leave ,
速记员 到 离开 ,

这位宾夕法尼亚人把史蒂文斯拉进6号会议室，并命令速记员离开。

[dru:] [ʌp] [tʃerz] [wer] [bəʊθ][kʊd; kəd][sɪt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

drew up chairs where both could sit , facing the door .
画 向上 椅子 在哪里 两个都 可以 坐 , 面向 这 门 .

他们拉过椅子，两人可以坐在椅子上，面向门口。

" [wi:v] [θroʊn] [dʌst] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [-] [aɪz] , " ['wɪspəd] ['pi:;bɑ:di] .

" **We've thrown dust in that old gander's eyes , " whispered Peabody .**
" 我们已经 抛掷 灰尘 在 那 老的 甘德尔的 眼睛 , " 低声说道 皮博迪 .

“我们把灰尘撒进了那只老鹅的眼睛里，”皮博迪低声说道。

" [ɪts] [naʊ] [ten]['æftər][wʌn] .

" **It's now ten after 1 .**
" 它是 现在 十 后 1 .

现在是1点01分。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æt; ət][θri:] : - .

He is to be recognized to make his speech at 3 : 30 .
他 是 到 是 认可 到 制作 他的 演讲 在 3 : - .

他将于下午 3:30 发表讲话。

[ðæt] ['ɡɪvz] [ju: 'es] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] — "

That gives us two hours and twenty minutes — "
那 给予 我们 二 小时 和 二十 分钟 — "

那我們还有两小时二十分钟——”

" [jes] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['sti:vnz] , [ɪk'saɪtɪdli] .

" **Yes , but for what ? " asked Stevens , excitedly .**
" 是的 , 但 为了 什么 ? " 问 史蒂文斯 , 兴奋地 .

“是啊，但为了什么呢？”史蒂文斯兴奋地问道。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

" **I've been trying myself to think of something .**
" 我已经 到过 尝试 我 到 思考 的 某物 .

“我一直在努力想办法。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jɒ][duː] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jɒ][duː] ? " **What will you do — what can you do ?** " 什么 将要 你 做 — 什么 能 你 做 ? "

你会怎么做？你能做什么？

" [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] " [smaɪld] ['peɪtrənəɪzɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['siːniər] ['senətər] [frʌm; frəm] " **The boss of the Senate** " **smiled patronizingly on the senior Senator from** " 这 老板 的 这 参议院 " 微笑 居高临下地 在 这 高级的 参议员 从 [ˌmɪsɪ'sɪpi] , **Mississippi** , 密西西比州 ,

“参议院老大”带着居高临下的微笑看着这位来自密西西比州的资深参议员。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪjənz] [æz; əz][ə; eɪ]['strætədʒɪst] , [æz; əz] **as though amused and scornful of his limitations as a strategist , as** 作为 尽管 觉得好笑 和 轻蔑的 的 他的 限制 作为 一个 战略家 , 作为 [ə; eɪ] [tə'neɪjəs] ['faɪtər] . **a tenacious fighter** . 一个 顽强 战斗机 .

仿佛既嘲笑又轻蔑地看待他作为战略家和顽强战士的局限性。

[ðen] [hɪz; ɪz][dʒɔː][set][hɑːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] . **Then his jaw set hard , and his brows contracted** . 然后 他的 颞 放 难的 , 和 他的 眉毛 合同 .

然后他下巴紧绷，眉头紧锁。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] . " **I will not do anything** . " 我 将要 不是 做 任何事物 .

我什么也不会做。

[aɪ] ['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] " — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] [fɒl] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — " [bʌt; bət] **I cannot do anything** " — **he hesitated a full ten seconds — " but** 我 不能 做 任何事物 " — 他 犹豫了一下 一个 满的 十 秒 — " 但 [dʒeɪk] ['stɑɪnət] [kæn; kən] . **Jake Steinert can** . 杰克 施泰纳特 能 .

“我什么都做不了”——他犹豫了整整十秒钟——“但杰克·斯坦纳特可以。”

" ['stiːvnz] - [hændz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] . " **Stevens ' hands twitched nervously** . " 史蒂文斯 - 双手 抽搐 紧张地 .

史蒂文斯的手紧张地抽搐着。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːbəːdi] , " [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] - [foʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni] " **And , " continued Peabody , " I'm expecting a ' phone call from him any** " 和 , " 持续 皮博迪 , " 我是 期待 一个 - 电话 称呼 从 他 任何 [ˈmoʊmənt] . **moment** . 片刻 .

“而且，”皮博迪继续说道，“我随时都可能接到他的电话。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] \$1 , - [brɪfɔːr] [naɪt] [ɪf] **I told him this morning that he might be able to make \$1 , 000 before night if** 我 讲述 他 这 早晨 那 他 可能 是 有能力的 到 制作 \$1 , - 前 夜晚 如果 — — —

我今天早上告诉他，如果他能做到以下几点，今晚之前或许能赚到1000美元——

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The telephone bell at the desk interrupted him** .
" 这 电话 钟 在 这 桌子 中断 他 .

办公桌上的电话铃声打断了他。

[ˈpiːbəːdi] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [ˈiːgərli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
Peabody leaned over and eagerly clutched the receiver .
皮博迪 倾斜 超过 和 急切地 紧握 这 接收者 .

皮博迪俯身，急切地抓住了听筒。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [dʒɜːrk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The senior Senator from Mississippi jerked himself to his feet .
这 高级的 参议员 从 密西西比州 猛地一抖 他自己 到 他的 脚 .

这位来自密西西比州的资深参议员猛地站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
He stood at a window and looked out over the roof tops of the city .
他 站立 在 一个 窗户 和 看起来 出去 超过 这 屋顶 最高额 的 这 城市 .

他站在窗边，眺望着城市的屋顶。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən]
SPANGLER GIVES A LUNCHEON
斯潘格勒 给予 一个 午餐

斯潘格勒举办午餐会

[wen] [ˈsenətəz] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ænd] [ˈstiːvnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈlændən] [ænd; ænd] [bʌd] [went] [ˈoʊvər]
When Senators Peabody and Stevens had gone Langdon and Bud went over
什么时候 参议员 皮博迪 和 史蒂文斯 有 已消失 兰登 和 芽 去 超过
[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
the situation together and concluded that their opponents had no means of
这 情况 一起 和 结束 那 他们的 对手 有 不 方法 的
[dɪˈfiːtɪŋ] [ˈlændənz] [ˈprəʊɡræm] — [ðæt] ,
defeating Langdon's program — that ,
击败 兰登的 程序 — 那 ,

当参议员皮博迪和史蒂文斯离开后，兰登和巴德一起分析了情况，得出结论：他们的对手没有任何办法击败兰登的计划——也就是说，

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈpiːbəːdi] [maɪt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ment] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [səˈrendər] .
after all , Peabody might really have meant his words of surrender .
后 全部 , 皮博迪 可能 真的 有 意思是 他的 字 的 投降 .

毕竟，皮博迪说的投降话可能真的是认真的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [faʊl] [pleɪ] .
" **But they might try foul play** .
" 但 他们 可能 尝试 犯规 玩 .

但他们可能会耍阴招。

[ˈbetər] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [səˈdʒestɪd] [bʌd] .
Better stay right here in the Capitol the rest of the day , " suggested Bud .
更好的 停留 正确的 这里 在 这 国会大厦 这 休息 的 这 天 , " 建议 芽 .

“最好今天剩下的时间都待在国会大厦里，”巴德建议道。

[ˈlændən] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
Langdon scoffed at the idea .
兰登嘲笑在这主意 .

兰登对这个想法嗤之以鼻。

[ˈheɪnz] [ˈbʌslɪd] [əˈweɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ][fju:] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [lʌnt] [tu:; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ][hɪmˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Haines bustled away to get a few mouthfuls of lunch to fortify himself for a
海恩斯熙熙攘攘离开到得到一个很少一口一口的午餐到强化他自己为了一个
[ˈbɪzi] [æftərˈnu:n] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [ˈbɪzɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] .
busy afternoon — one that was going to be far busier than he imagined .
忙碌的下午——那曾是去到是远的更繁忙比他想象 .

海恩斯匆匆忙忙地吃了点午饭，好让自己精力充沛地迎接忙碌的下午——而这个下午将会比他想象的要忙碌得多。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [desk] .
The telephone bell rang at the Senator's desk .
这电话钟响铃在这参议员的桌子 .

参议员办公桌上的电话铃响了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡlərz] [vɔɪs] [ðæt] [spʊk] .
It was Mrs . Spangler's voice that spoke .
它曾是太太 . 斯潘格勒的嗓音那辐 .

说话的是斯潘格勒太太。

" [ˈsenətər] [ˈlændən] , " [i:; ɪ] [sed] , " [ˌkærəˈleɪnə][ænd; ænd][hoʊp] [ˈdʒɔ:rdʒə][ɑ:r; ər] [hɪr] [æt; ət][maɪ]
" **Senator Langdon , she said , " Carolina and Hope Georgia are here at my**
" 参议员兰登 , " 她说 , " 卡罗莱纳和 希望 乔治亚州 是 这里 在 我的
[hoʊm][fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] ,
home for luncheon ,
家 为了 午餐 ,

“兰登参议员,”她说,“卡罗莱纳和乔治亚的霍普今天来我家吃午饭。”

[ænd; ænd][wi:; wi][ɔ:l] [wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:ˈes] . "
and we all want you to join us . "
和 我们 全部 想 你 到 加入 我们 . "

我们都希望你能加入我们。

" [ˈsɑ:ri] [aɪ][ˈkænɑ:t] [əkˈsept] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpiən] ,
" **Sorry I cannot accept , " answered the Mississippian** ,
" 对不起 我 不能 接受 , " 回答 这 密西西比人 ,

“抱歉,我不能接受,”密西西比人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [spi:tʃ] [ðɪs] [æftərˈnu:n] — "
" **but I am to make an important speech this afternoon —** "
" 但 我 是 到 制作 一个 重要的 演讲 这 下午 — "

“但我今天下午要发表一个重要讲话——”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Oh , yes , I know** .
" 哦 , 是的 , 我 知道 .

“哦,是的,我知道。”

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] .
The girls and I are coming to hear it .
这 女孩们 和 我 是 未来 到 听到 它 .

我和女孩们要去听。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [ˈaʊərz] - [taɪm] ,
But you have two hours ' time ,
但 你 有 二 小时 - 时间 ,

但你还有两个小时的时间,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [kʌm] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gʊʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [tə'geðər] .
and if you come we can all go over to the Senate together .
和 如果 你 来 我们 能 全部 去 超过 到 这 参议院 一起 .
如果你来，我们就可以一起去参议院了。

[naʊ] , ['senətər] , ['hju:mər][ju: 'es][ə; ei]['lɪt(ə)] .
Now , Senator , humor us a little .
现在 , 参议员 , 幽默 我们 一个 小的 .
参议员，请您稍微逗逗我们吧。

[dəʊnt] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd][em 'iː] .
Don't disappoint the girls and me .
不 辜负 这 女孩们 和 我 .
别让姐妹们和我失望。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn][maɪ] ['kæɪɪdʒ] .
We can all drive over to the Capitol in my carriage .
我们 能 全部 驾驶 超过 到 这 国会大厦 在 我的 运输 .
我们可以乘坐我的马车前往国会大厦。

" [ðə; ði]['plæntər]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [rɪ'plaɪd] : " [ɔːl] [raɪt] .
" **The planter hesitated , then replied : " All right .**
" 这 播种机 犹豫了一下 , 然后 回复 : " 全部 正确的 .
种植者犹豫了一下，然后回答说：“好吧。”

[aɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; ei] ['veri] [bɔːŋ] ['lʌntʃən] . "
I'll be over , but it mustn't be a very long luncheon . "
患病的 是 超过 , 但 它 不得 是 一个 非常 长的 午餐 . "
我会过去，但午餐时间不能太长。

" [gɔːn] [tuː; tə] [ɪːt] ; [bæk] [baɪ][θriː][ə'klɒk, əu-] ,
" **Gone to eat ; back by 3 o'clock ,**
" 已消失 到 吃 ; 后退 经过 3 点钟 ,
“出去吃饭了；三点钟回来。”

" [hiː; hi] [skrætʃt] ['kwɪkli] [ɑːn][ə; ei][pæd][ɑːn][ðə; ði] ['sekɹəˌtɛriːz] [desk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **he scratched quickly on a pad on the secretary's desk , and departed .**
" 他 刮痕 迅速地 在 一个 软垫 在 这 秘书的 桌子 , 和 已离开 .
他迅速地在秘书桌上的记事本上写了些什么，然后离开了。

[ˈmɪsɪz] . ['spæŋglərz] ['lʌntʃən] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æz; əz][ˈpɑːpjələr][ɪn] ['waːʃɪŋtən] [æz; əz] ['senətər]
Mrs . Spangler's luncheons were equally as popular in Washington as Senator
太太 . 斯潘格勒的 午餐会 是 同样地 作为 受欢迎的 在 华盛顿 作为 参议员
[ˈlændənz] ['dɪnəz] .
Langdon's dinners .
兰登的 晚餐 .
斯潘格勒夫人的午餐会在华盛顿和兰登参议员的晚餐会一样受欢迎。

[ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [sprɛd] ['lævɪʃli] [bɪ'fɔːr]
The Mississippian and his daughters enjoyed the delicacies spread lavishly before
这 密西西比人 和 他的 女儿们 享受 这 美味佳肴 传播 慷慨地 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
这位来自密西西比州的男子和他的女儿们尽情享用了摆在他们面前的丰盛佳肴。

[taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .
Time passed quickly .
时间 通过了 迅速地 .
时间过得真快。

[ðə; ði][oʊld][ˈplæntər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [hæv; həv][soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ][taɪm] ,
The old planter enjoyed seeing his daughters have so happy a time ,
这 老的 播种机 享受 看到 他的 女儿们 有 所以 快乐的 一个 时间 ,
老种植园主看到女儿们玩得这么开心, 心里很欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and he was not insensible to the charm of his hostess ' conversation ,
和 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魅力 的 他的 女主人 - 对话 ,
他并非对女主人谈话的魅力无动于衷。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡələ, ˈspæŋɡlə][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈkɜrʃəli] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪʃɪtɪŋ] [hɜːrˈself]
for Mrs . Spangler had studied carefully the art of ingratiating herself
为了 太太 . 斯潘格勒 有 研究 小心 这 艺术 的 讨好 她自己
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡests] .
with her guests .
和 她 客人 .

因为斯潘格勒夫人仔细研究过如何讨好客人的艺术。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
Suddenly realizing that he had probably reached the limit of the time he
突然 意识到 那 他 有 大概 达到 这 限制 的 这 时间 他
[kʊd; kəd] [sper] ,
could spare ,
可以 空闲的 ,

他突然意识到自己可能已经抽出时间的极限了。

[ðə; ði] [ˈsenətər] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
the Senator drew out his watch .
这 参议员 画 出去 他的 手表 .
参议员掏出了他的手表。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [fɑːb][juː; jʊ] [wer] , " [ˈkwɪkli] [spoʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡələ, ˈspæŋɡlə] ,
" What a stunning fob you wear , " quickly spoke Mrs . Spangler ,
" 什么 一个 令人惊叹的 钥匙扣 你 穿 , " 迅速地 辐 太太 . 斯潘格勒 ,
“你戴的这枚表链真漂亮!”斯潘格勒太太连忙说道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɡests] [hændz][æz; əz]
reaching out her hand and taking the watch from her guest's hands as
到达 出去 她 手 和 采取 这 手表 从 她 客人的 双手 作为
[ðə; ði] [keɪs] [snæpt] [ˈoʊpən] .
the case snapped open .
这 案件 啪啪 打开 .
她伸出手, 从客人手中接过手表, 表壳啪的一声打开了。

" [oʊ] , [ðæts] [ˌkerəˈlaɪnəz] [ˈduːɪŋz] , " [læft] [ˈlændən] .
" Oh , that's Carolina's doings , " laughed Langdon .
" 哦 , 那就是 卡罗莱纳州的 行为 , " 笑了 兰登 .
“哦, 那是卡罗琳娜干的,”兰登笑着说。

" [ʃiː; ji] [sed] [ðə; ði][oʊld][ɡoʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [maɪ] [ˈɡrænfaːðər] [left] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] — "
" She said the old gold chain that my grandfather left me was — "
" 她 说 这 老的 金子 链 那 我的 祖父 左边 我 曾是 — "
她说我祖父留给我的那条旧金链子是——

" [waɪ] , [haʊ] [ˈlʌvli] , " [ˈmɜːmɜd] [ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡələ, ˈspæŋɡlə] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
" Why , how lovely , " murmured Mrs . Spangler , glancing at the watch .
" 为什么 , 如何 迷人的 , " 低声说道 太太 . 斯潘格勒 , 瞥了一眼 在 这 手表 .
“哦, 真漂亮,”斯潘格勒太太低声说道, 一边瞥了一眼手表。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] .
" We have plenty of time yet .
" 我们 有 很多 的 时间 然而 .
“我们时间还很充裕。”

[wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜ:ri] .
Won't have to hurry .
惯于 有 到 匆忙 .

不用着急。

[jɔː; jər][taɪm][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪn] , " [jiː; ji] ['ædɪd] ,
Your time is the same as mine , " she added ,
你的 时间 是 这 相同的 作为 矿 , " 她 额外 ,

“你的时间和我的时间是一样的,”她补充道。

[ˈnɑːdɪŋ] [hɜ:ri; hər] [hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['renəsɑːns] [kla:k] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] .
nodding her head toward a French renaissance clock on the black marble mantel .
点头 她 头 朝向 一个 法语 复兴 钟 在 这 黑色的 大理石 壁炉架 .

她朝黑色大理石壁炉架上的法国文艺复兴时期的钟点了点头。

[æz; əz][ðə; ði] ['hoʊstəs] [dɪd] [ðɪs] [jiː; ji] ['deftli] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
As the hostess did this she deftly turned back the hands of the
作为 这 女主人 做过 这 她 巧妙地 转向 后退 这 双手 的 这

女主人这样做的时候, 她巧妙地将那人的手转了回来。

[ˈsenətɜːz] [wɑːtʃ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Senator's watch thirty - five minutes .
参议员的 手表 三十 - 五 分钟 .

参议员的手表显示三十五分钟。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [smoʊk] , ['senətər] , " ['mɪsɪz] . ['spæŋɡəlɜː, 'spæŋɡlɜː] [æskt] , [æz; əz][hɜ:ri; hər]
" Do you care to smoke , Senator , " Mrs . Spangler asked , as her
" 做 你 关心 到 抽烟 , 参议员 , " 太太 . 斯潘格勒 问 , 作为 她

[ɡests] [kən'kluːdɪd] [ðer; ðər][rɪ'pæst] ,
guests concluded their repast ,
客人 结束 他们的 餐饮 ,

“参议员, 您想抽烟吗?”斯潘格勒夫人问道, 此时客人们已经结束了用餐。

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ?
" if the young ladies do not object ?
" 如果 这 年轻的 女士们 做 不是 目的 ?

“如果年轻女士们不反对的话? ”

" ['læŋdən] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪtfuli] , [ænd; ənd] [læft] .
" Langdon inclined his head gratefully , and laughed .
" 兰登 倾斜 他的 头 感激不尽 , 和 笑了 .

兰登感激地点了点头, 笑了。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sʌðərn] ['gɜːlz] , [aɪ] ['rekən] ,
" They wouldn't be Southern girls , I reckon ,
" 他们 不会 是 南方 女孩们 , 我 估计 ,

“我估计她们不会是南方姑娘。”

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] — [ɜːr; ər]
if they didn't want to see a man have everything to make him happy — er
如果 他们 没有 想 到 看 一个 男人 有 一切 到 制作 他 快乐的 — 呃

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ,
, I beg pardon ,
, 我 求 赦免 ,

如果他们不希望看到一个男人拥有让他幸福的一切——呃, 恕我直言,

[ˈmɪsɪz] . ['spæŋɡəlɜː, 'spæŋɡlɜː] , [aɪ] [miːn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Mrs . Spangler , I mean , comfortable .
太太 . 斯潘格勒 , 我 意思是 , 舒服的 .

斯潘格勒夫人, 我的意思是, 很舒服。

[ˈnoʊbəːdi] [ðæts] [jɔːr; jər] [gest] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈhæpi] .
Nobody that's your guest could be unhappy .
无人 那就是 你的 客人 可以 是 不开心 .

你的客人绝不会不高兴。

" [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈslðərnər] .
" **The hostess beamed on the chivalrous Southerner** .
" 这 女主人 光束 在 这 骑士精神 南方人 .

女主人对这位彬彬有礼的南方绅士露出了灿烂的笑容。

[ˈlændən] [druː] [fɔːrθ] [ə; ei] [θɪk] [blæk] [pərˈfektʊ][ænd; ənd] [ˈsetld] [bæk] [ˌlʌgˈzʊriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Langdon drew forth a thick black perfecto and settled back luxuriously in his chair ,
兰登 画 前进 一个 厚的 黑色的 完美 和 定居 后退 奢华地 在 他的 椅子 ,

兰登抽出一支厚厚的黑色完美卡纸，舒适地靠在椅子上。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [glæns] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋglərz] [klaːk] .
after another glance at Mrs . Spangler's clock .
后 其他 瞥一眼 在 太太 . 斯潘格勒的 钟 .

又看了一眼斯潘格勒太太的钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; ei][ˈment(ə)][ˈʒez.ə.meɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][dɪd]
He was absorbed in a mental résumé of his forthcoming speech and did
他 曾是 吸收 在 一个 精神的 恢复 的 他的 即将推出 演讲 和 做过

[nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
not hear the next words of the woman ,
不是 听到 这 下一个 字 的 这 女士 ,

他全神贯注地在脑海中梳理即将要发表的演讲稿，没有听到那位女士接下来说的话。

[əˈdrest] [ˈpɔɪntɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] .
addressed pointedly to his daughters .
已解决 尖锐地 到 他的 女儿们 .

特意对他的女儿们说的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈriːəli] , [waɪ] [ðɪs] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪərɪd] .
" **Do you know , really , why this luncheon was given to - day ?** " **she queried** .
" 做 你 知道 , 真的 , 为什么 这 午餐 曾是 给定 到 - 天 ? " 她 查询 .

“你真的知道今天举办这场午餐会的目的是什么吗？”她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [bɪˈfɔːr] [,kærəˈlainə][ænd; ənd] [hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə][kʊd; kəd] [ˈfɔːrmjuleɪt] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] :
Then she continued before Carolina and Hope Georgia could formulate replies :
然后 她 持续 前 卡罗莱纳 和 希望 乔治亚州 可以 制定 回复 :

不等卡罗琳娜和霍普·乔治亚来得及回应，她就继续说道：

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈnaʊns]
" **Because your father and I wanted to take this opportunity to announce**
" 因为 你的 父亲 和 我 通缉 到 拿 这 机会 到 宣布
[tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
to you — our engagement .
到 你 — 我们的 订婚 .

“因为你父亲和我想借此机会向你宣布——我们订婚了。”

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [smaɪld] [hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪl] .
" **The speaker smiled her sweetest smile** .
" 这 扬声器 微笑 她 最甜美的 微笑 .

演讲者露出了她最甜美的笑容。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] [əˈmeɪzmənt] , [ðen] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
The two girls gazed at each other in uncontrollable amazement , then at Mrs .
这 二 女孩们 凝视 在 每个 其他 在 不可控的 惊愕 , 然后 在 太太 .

[ˈspæŋgəlɜː, ˈspæŋglɜː] ,
Spangler ,
斯潘格勒 ,

两个女孩惊愕地对视了一眼，然后又看向斯潘格勒太太。

[ðen] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,
then at their father ,
然后 在 他们的 父亲 ,

然后是他们的父亲，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli]
who had turned partly away from the table and was gazing abstractedly
WHO 有 转向 部分 离开 从 这 桌子 和 曾是 凝视 抽象地

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

at the ceiling .
在 这 天花板 .

他半转过身，背对着桌子，茫然地望着天花板。

[hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Hope Georgia was the first to regain her voice .
希望 乔治亚州 曾是 这 第一的 到 恢复 她 嗓音 .

霍普·乔治亚是第一个恢复说话能力的人。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡəlɜː , ˈspæŋɡlɜː] , " [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈmæri]
" Oh , Mrs : Spangler , " she ejaculated , " you are very kind to marry
" 哦 , 太太 : 斯潘格勒 , " 她 射精 , " 你 是 非常 种类 到 结婚
[ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] — "
father , but — "
父亲 , 但 — "

“哦，斯潘格勒夫人，”她脱口而出，“您嫁给我父亲真是太好了，但是——”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsenətər] ,
" What's that ? " exclaimed the Senator ,
" 是什么 那 ? " 惊呼 这 参议员 ,

“那是什么？”参议员惊呼道。

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɒtɜːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ]
roused from his thoughts by his youngest daughter's words and thrusting
唤醒 从 他的 想法 经过 他的 最小的 女儿的 字 和 推进
[hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] .
himself forward .
他自己 向前 .

小女儿的话语将他从沉思中唤醒，他猛地向前迈了一步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡəlɜː , ˈspæŋɡlɜː][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Mrs : Spangler laid her hand on his arm .
太太 : 斯潘格勒 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

斯潘格勒太太把手放在他的胳膊上。

" [oʊ] , [ˈsenətər] ,
" Oh , Senator ,
" 哦 , 参议员 ,

“哦，参议员，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][tuːld][ðə; ði] [daɪr] [ˈgɜːlz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [ðæt]
I have just told the dear girls that you had asked me to marry you — that
我 有 只是 讲述 这 亲爱的 女孩们 那 你 有 问 我 到 结婚 你 — 那
[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
we were soon to be married ,
我们 是 很快 到 是 已婚 ,

我刚刚告诉了亲爱的姑娘们，你已经向我求婚了——我们很快就要结婚了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɑːrtli] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" she said , archly , looking him straight in the eye .
" 她 说 , 傲慢的 , 寻找 他 直的 在 这 眼睛 .

她傲慢地说，直视着他的眼睛。

[ʃiː, ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [mɜːmɜːd] : " [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhæpi] !
She clasped her hands and murmured : " I am so happy !
她 紧握 她 双手 和 低声说道 : " 我 是 所以 快乐的 !

她双手合十，喃喃自语道：“我太高兴了！ ”

" [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈɹ; əv] [ˈkrɒfɜːdzvɪl] [traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
" The hero of Crawfordsville tried to speak , but he could not .
" 这 英雄 的 克劳福兹维尔 尝试 到 说话 , 但 他 可以 不是 :

“克劳福兹维尔的英雄想要说话，但他却说不出话来。”

[hiː; hi][stɛəd][æːt; ət][hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] , [huː] [smaɪld] [ðə; ði][smaɪl][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈdebjʊtɑːnt] .
He stared at his hostess , who smiled the smile of the budding debutante .
他 凝视 在 他的 女主人 , WHO 微笑 这 微笑 的 这 萌芽 初次登台 :

他凝视着女主人，她露出了初入社交界的少女般的微笑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ˈɹ; əv][ˌkærəˈleɪnə] .
His own open - mouthed astonishment was reflected in the faces of Carolina
他的 自己的 打开 - 嘴巴 惊讶 曾是 反映 在 这 面孔 的 卡罗莱纳

[ænd; ənd][hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə][æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and Hope Georgia as they observed their father's expression .
和 希望 乔治亚州 作为 他们 观察到 他们的 父亲的 表达 :

卡罗琳娜和霍普·乔治亚看着父亲的表情，脸上也流露出他目瞪口呆的惊讶。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
He forgot he was in Washington .
他 忘了 他 曾是 在 华盛顿 :

他忘了自己身在华盛顿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsenətər] .
He did not know he was a Senator .
他 做过 不是 知道 他 曾是 一个 参议员 :

他并不知道自己是参议员。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈiːv(ə)n] [θɜːt] [ˈɹ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðɪst]
The fact that he had ever even thought of making a speech was furthest
这 事实 那 他 有 曾经 甚至 想法 的 制作 一个 演讲 曾是 最远

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 :

他做梦也没想到自己竟然会想到要发表演讲。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡəlɜː, ˈspæŋɡlɜː] [ɡɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈseɪn] ?
Had Mrs . Spangler gone suddenly insane ?
有 太太 : 斯潘格勒 已消失 突然 疯狂的 ?

斯潘格勒太太突然疯了吗？

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
His daughters — what did they think ?
他的 女儿们 — 什么 做过 他们 思考 ?

他的女儿们——她们是怎么想的？

[ðɪːz] [θɜːts] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈflʌstərd] [breɪn] .
These thoughts surged through his flustered brain .
这些 想法 激增 通过 他的 慌乱 脑 :

这些念头在他慌乱的脑海中翻腾。

[ðen] [aɪˈti:] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ][ɪn][sʌm; səm] [nu:] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wei] .
Then it flashed over him — she was joking in some new fashionable way .
然后 它 闪光灯 超过 他 — 她 曾是 开玩笑 在 一些 新的 时髦 方式 .

然后他突然意识到——她是在用某种新潮的方式开玩笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fer] [ˈwɪdʊ] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ɪts]
He turned toward the fair widow to laugh , but her face was losing its
他 转向 朝向 这 公平的 寡妇 到 笑 , 但 她 脸 曾是 输 它是
[smaɪ] .
smile .
微笑 .

他转向那位美丽的寡妇想笑，但她脸上的笑容却渐渐消失了。

[ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋ] , [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]
A pained expression , a suggestion of intense suffering , appeared in her
一个 痛苦 表达 , 一个 建议 的 激烈的 痛苦 , 出现 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她脸上露出痛苦的表情，似乎正在承受巨大的痛苦。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][soʊ] [ˈhezɪteɪt] , [ˈsenətər] [ˈlæŋdən] ?

" Why do you so hesitate , Senator Langdon ?

" 为什么 做 你 所以 犹豫 , 参议员 兰登 ?

兰登参议员，你为何如此犹豫？

" [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [æskt] [ɪn] [loʊ] [vɔɪs] , [dʒʌst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] .
" she finally asked in low voice , just loud enough for the two girls to overhear .
" 她 最后 问 在 低的 嗓音 , 只是 大声 足够的 为了 这 二 女孩们 到 无意中听到 .

她最后压低声音问道，声音刚好足以让两个女孩听到。

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .
The junior Senator from Mississippi looked at his hostess .
这 初级 参议员 从 密西西比州 看起来 在 他的 女主人 .

来自密西西比州的年轻参议员看向他的女主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ɪn]
She had entertained him and had done much for his daughters in
她 有 娱乐 他 和 有 完毕 很多 为了 他的 女儿们 在
[ˈwʌːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

她曾款待过他，也为他在华盛顿的女儿们做了很多事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ]
She was alone in the world — a widow .
她 曾是 独自的 在 这 世界 — 一个 寡妇 .

她孤身一人——是个寡妇。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈferm] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ˌkærəˈleɪnə] [ænd; ænd] [hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə] .
He felt that he could not shame her before Carolina and Hope Georgia .
他 毛毡 那 他 可以 不是 耻辱 她 前 卡罗莱纳 和 希望 乔治亚州 .

他觉得不能在卡罗琳娜和霍普·乔治亚面前让她难堪。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈʃɪvəlri] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðæt] .
His Southern chivalry would not permit that .
他的 南方 骑士精神 会 不是 允许 那 .

他南方人的骑士精神不允许他这样做。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [θɔːt] ,
Then , too , she was a most charming person , and the thought ,
然后 , 也 , 她 曾是 一个 最多 迷人 人 , 和 这 想法 ,

而且，她本人也极具魅力，于是我想到：

" [waɪ] [nɑ:t] — [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][æɪ; əɪ][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] ? " [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Why not — why not take her at her word ? " crept into his mind .**
" 为什么 不是 — 为什么 不是 拿 她 在 她 单词 ? " 悄悄地爬 进入 他的 头脑 .
“为什么不——为什么不相信她的话呢？”这个念头悄悄地浮现在他的脑海中。

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [waɪ] [du:][ju:; jə] [ˈhezɪteɪt] ? " [æskt] [,kærəˈlaɪnə] .
" **Yes , father , why do you hesitate ? " asked Carolina .**
" 是的 , 父亲 , 为什么 做 你 犹豫 ? " 问 卡罗莱纳 .
“是的，父亲，您为什么犹豫呢？”卡罗琳娜问道。

[ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [ˈmʌstəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] [æɪ; əɪ][læst] .
Senator Langdon mustered his voice into service at last .
参议员 兰登 集结 他的 嗓音 进入 服务 在 最后的 .
兰登参议员终于开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位来自密西西比州的绅士(A Gentleman from Mississippi)

第9/9页

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ðæt] — "
" I've been thinking , " he said , slowly , " that — "

" 我已经 到过 思维 , " 他 说 , 缓慢地 , " 那 — "

“我一直在想,”他缓缓说道,“那——”

" [ðæt] [jɔː; jər] ['dɒtəz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['spæŋɡəlɜː, 'spæŋɡlɜː] , " [ʌv; əv]
" That your daughters did not know , " interrupted Mrs . Spangler , " of
" 那 你的 女儿们 做过 不是 知道 , " 中断 太太 . 斯潘格勒 , " 的
[ʼaʊər; ɑ:r] — "
our — "
我们的 — "

“你的女儿们并不知道,”斯潘格勒太太打断道,“我们的——”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [ʌp'sterz] — [ɪz] ['rɪŋɪŋ] , ['mædəm] , " [sed] [ə; eɪ][meɪd] [hu:] [hæd; həd] ['entəd]
" The telephone — upstairs — is ringing , madam , " said a maid who had entered
" 这 电话 — 楼上 — 是 铃声 , 女士 , " 说 一个 女佣 WHO 有 进入
[tuː; tə][mɪsɪz] . ['spæŋɡəlɜː, 'spæŋɡlɜː] .
to Mrs . Spangler .
到 太太 . 斯潘格勒 .

“楼上的电话响了,夫人,”一个刚进门的女佣对斯潘格勒太太说。

[ðə; ði] [əd'ventʃəres] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ə'loʊn] ,
The adventuress could not leave the Senator and his daughters alone ,
这 冒险家 可以 不是 离开 这 参议员 和 他的 女儿们 独自的 ,
这位女冒险家不忍心让参议员和他的女儿们单独待着。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nu:] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['piːbəːdi] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
though she knew it must be Peabody calling her .
尽管 她 知道 它 必须 是 皮博迪 呼叫 她 .

虽然她知道一定是皮博迪打来的电话。

[æɪt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [li:v] .
At any moment he might remember his speech and leave .
在 任何 片刻 他 可能 记住 他的 演讲 和 离开 .

他随时都有可能想起他的演讲稿然后离开。

[ɔː'lredi] [leɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['leɪtər] , [ðoʊ] ,
Already late , he would still be later , though ,
已经 晚的 , 他 会 仍然 是 之后 , 尽管 ,

他本来就已经迟到了,但还会再迟到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['kærɪdʒ] — [hɜːrz] [wʊd] ['pɜːrpəsli] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
because he would have no carriage — hers would purposely be delayed .
因为 他 会 有 不 运输 — 她的 会 故意 是 延迟 .

因为他没有马车——她的马车会被故意耽搁。

" [tel] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [em'paʊəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː]['eni] ['mesɪdʒ] —
" Tell the person speaking that you are empowered to bring me any message —
" 告诉 这 人 请讲 那 你 是 赋权 到 带来 我 任何 信息 —
[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
that I cannot leave the dining - hall ,
那 我 不能 离开 这 用餐 - 大厅 ,

“告诉说话的人,你有权给我传达任何信息——我不能离开餐厅。”

" [fɪː, jɪ] [sed] [tuː, tə][ðə, ði] [meɪd] .
" **she said to the maid** .
" 她 说 到 这 女佣 ：

她对女佣说。

[tuː, tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd][tuː, tə][hoʊld][ðə, ði] ['senətɜːz] [ə'ten](ə)n] , ['mɪsɪz] . ['spæŋgəlɜː, 'spæŋglɜː] [æskt]
To gain time and to hold the Senator's attention , Mrs . Spangler asked
到 获得 时间 和 到 抓住 这 参议员的 注意力 , 太太 : 斯潘格勒 问
, ['sləʊli] :
, **slowly** :
, 缓慢地 :

为了争取时间并吸引参议员的注意力，斯潘格勒夫人缓缓问道：

" [wel] , ['senətər] ,
" **Well , Senator** ,
" 出色地 , 参议员 ,

“参议员，

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː, jʊ][wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː, tə][seɪ] [wen] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [juː, jʊ][ə; eɪ] [fjuː]
what was it that you were going to say when I interrupted you a few
什么 曾是 它 那 你 是 去 到 说 什么时候 我 中断 你 一个 很少
[ˈmʊmənts][ə'gəʊ] ?
moments ago ?
时刻 前 ?

刚才我打断你的时候，你正要说什么来着？

" ['læŋdən] [hæd; həd] [bɪn] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪnspə'reɪ](ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)]
" **Langdon had been racking his brain for some inspiration that would enable**
" 兰登 有 到过 货架 他的 脑 为了 一些 灵感 那 会 使能够
[hɪm; ɪm][tuː, tə] [seɪv] [ðə, ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
him to save the feelings of his hostess ,
他 到 节省 这 情怀 的 他的 女主人 ,

兰登一直在绞尽脑汁地想办法，希望能找到一些方法来顾及女主人的感受。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] ['klɪrli] .
and yet indicate his position clearly .
和 然而 表明 他的 位置 清楚地 :

但同时也要明确表明自己的立场。

[hiː, hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] .
He would not commit himself in any way .
他 会 不是 犯罪 他自己 在 任何 方式 :

他始终不愿做出任何承诺。

[hiː, hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [prə'naʊns] [hɜːr; hər][æŋ; ən][ɪm'pɑːstər][fɜːrst] .
He would jump up and pronounce her an impostor first .
他 会 跳 向上 和 发音 她 一个 骗子 第一的 :

他会跳起来，第一时间宣布她是冒名顶替者。

['æftər][ə; eɪ][ˈmʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [feɪs] [klɪrd] .
After a moment of silence his clouded face cleared .
后 一个 片刻 的 沉默 他的 阴天 脸 已清除 :

片刻沉默后，他阴霾的脸上露出了笑容。

" ['mɪsɪz] . ['spæŋgəlɜː, 'spæŋglɜː] , " [hiː, hi] [bɪ'gæŋ] , " [jʊr; jər] [ə'naʊnsmənt] [tuː, tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv]
" **Mrs . Spangler** , " **he began** , " **your announcement to - day I have**
" 太太 : 斯潘格勒 , " 他 开始 , " 你的 公告 到 - 天 我 有
[kən'sɪdərd] [tuː, tə][biː, bi] — " **considered to be** — "
经过考虑的 到 是 — "

“斯潘格勒夫人，”他开口道，“您今天宣布的消息，我认为——”

" [ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Premature , " she suggested .
" 过早 , " 她 建议 .

“为时尚早,”她说道。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [rɪ'tɜ:rnd] .
" The maid returned .
" 这 女佣 返回 .

女佣回来了。

" [ˌmɪstər] . [wɔ:l] [sez] [ˌsenətər] [ˈlæŋdən] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] . "
" Mr . Wall says Senator Langdon is wanted at once at the Capitol . "
" 先生 . 墙 说道 参议员 兰登 是 通缉 在 一次 在 这 国会大厦 . "

“沃尔先生说，国会大厦现在急需兰登参议员。”

" [greɪt] [ˈhevəns] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlæŋdən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]
" Great heavens ! " exclaimed Langdon , springing to his feet and glancing at
" 伟大的 天 ! " 惊呼 兰登 , 弹簧 到 他的 脚 和 瞥了一眼 在

[ðə; ðɪ] [kla:k] .
" the clock .
" 这 钟 .

“我的天哪！”兰登惊呼一声，跳了起来，瞥了一眼钟。

" [aɪm] [leɪt] !
" I'm late !
" 我是 晚的 !

“我来晚了！”

[aɪm] [leɪt] !
" I'm late !
" 我是 晚的 !

我来晚了！

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [gɔ:d] [aɪm] [nɔ:t] [tuː] [leɪt] ! "
" I hope to God I'm not too late ! "
" 我 希望 到 上帝 我是 不是 也 晚的 ! "

我向上帝祈祷，希望我来得还不算太晚！

" [ˌmɪstər] . [wɔ:l] [sez] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsenətər] [ˈlæŋdən] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ðɪ] [meɪd] .
" Mr . Wall says a carriage is coming for Senator Langdon , " concluded the maid .
" 先生 . 墙 说道 一个 运输 是 未来 为了 参议员 兰登 , " 结束 这 女佣 .

“沃尔先生说，有一辆马车正在来接兰登参议员,”女仆总结道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɔ:k] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈspæŋɡələ; ˈspæŋɡlə] , "
" We must talk this matter over some other time , Mrs . Spangler , "
" 我们 必须 讲话 这 事情 超过 一些 其他 时间 , 太太 . 斯潘格勒 , "

[ðə; ðɪ]
" the
" 这

“斯潘格勒夫人，我们必须另找时间再谈这件事，”

[ˌmɪsɪˈsɪpiən] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] .
" Mississippian cried , as he sent a servant for his hat and coat .
" 密西西比人 哭 , 作为 他 发送 一个 仆人 为了 他的 帽子 和 外套 .

密西西比人哭着，叫仆人去拿他的帽子和外套。

" [aɪ]
" I
" 我

“我

[hʊp] [ðæt] ['kærɪdʒ] ['hɜ:ri] , [els] [aɪ] [traɪ][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
hope that carriage hurries , else I'll try it on the run for the
希望 那 运输 匆忙 , 别的 患病的 尝试 它 在 这 跑步 为了 这
希望马车快点开, 否则我就只能边跑边试了。

['kæpɪtl] ！ "
Capitol ！ "
国会大厦 ！ "

国会大厦！

" [ɪts] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [ə'weɪ] [ɑ:n] [fʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spæŋɡəlɜ:, 'spæŋɡlɜ:] .
" It's a half hour away on foot , " said Mrs . Spangler .
" 它是 一个 一半 小时 离开 在 脚 , " 说 太太 . 斯潘格勒 .
“步行半小时就到了,”斯潘格勒太太说。

" ['betər] [weɪt] .
" Better wait .
" 更好的 等待 .

最好等等。

[ju:l] [seɪv] [taɪm] .
You'll save time .
你会 节省 时间 .

你会节省时间。

" [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r'self] [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðʊ] ['mɪstə'faɪd] :
" But to herself she muttered , as though mystified :
" 但 到 她自己 她 低声说道 , 作为 尽管 困惑 :
但她却喃喃自语, 似乎感到困惑不解:

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['pi:,bɑ:di] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?
" I wonder why Peabody changed his mind so suddenly ?
" 我 想知道 为什么 皮博迪 已更改 他的 头脑 所以 突然 ?
“我很好奇皮博迪为什么突然改变主意? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [naʊ] [wɑ:nt][ðə; ði][oʊld] [fu:l] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ?
Why should he now want the old fool at the Capitol ?
为什么 应该 他 现在 想 这 老的 傻子 在 这 国会大厦 ?
他现在为什么还要让那个老傻瓜待在国会大厦里?

" [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .
" The rumble of wheels was heard outside .
" 这 隆隆 的 车轮 曾是 听到 外部 .
外面传来车轮隆隆的声响。

" ['hɜ:ri] , ['fɑ:ðər] ！ " [kraɪd] [hʊp] ['dʒɔ:rdʒə] .
" Hurry , father ！ " cried Hope Georgia .
" 匆忙 , 父亲 ！ " 哭 希望 乔治亚州 .

“爸爸，快点！”霍普·乔治亚喊道。

[ðə; ði] ['senətər] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['spæŋɡlərz] ['rezɪdəns] [æz; əz] ['ræpɪdli]
The Senator hurried down the stone steps of Mrs . Spangler's residence as rapidly
这 参议员 慌忙 向下 这 石头 步骤 的 太太 . 斯潘格勒的 住宅 作为 快速
[æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbərd] [wʊd] [pər'mɪt] .
as his weight and the excitement under which he labored would permit .
作为 他的 重量 和 这 激动 在下面 哪个 他 辛勤劳作 会 允许 .
参议员匆匆走下斯潘格勒夫人住所的石阶, 速度之快, 已超出他因体重和激动情绪所允许的范围。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪnˈsaɪd] — [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [bʌd]
Opening the coach door , he plunged inside — to come face to face with Bud
开幕 这 教练 门 , 他 暴跌 里面 — 到 来 脸 到 脸 和 芽
[ˈheɪnz] ,
Haines ,
海恩斯 ,

他打开车门，纵身跃入——与巴德·海恩斯迎面相遇。

[huː] [hæd; həd] [ˈhʌldɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əbˈzɜːrvəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who had huddled down in a corner to avoid observance from the
WHO 有 蜷缩着 向下 在 一个 角落 到 避免 观察 从 这
[ˈspæŋɡələ; ˈspæŋɡlə] [ˈwɪndəʊz] .
Spangler windows .
斯潘格勒 视窗 .

他们蜷缩在角落里，以免被斯潘格勒家的窗户看到。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
The driver started his horses off on a run .
这 司机 开始 他的 马匹 离开 在 一个 跑步 .

车夫策马奔跑起来。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [kraɪd] :
Struggling to regain his breath , the Senator cried :
挣扎 到 恢复 他的 气息 , 这 参议员 哭 :
参议员喘着粗气，喊道：

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] — "
" Well , what are — "
" 出色地 , 什么 是 — "

“那么，是什么——”

" [ˈnevər] [maɪnd] [naʊ] .
" Never mind now .
" 绝不 头脑 现在 .

现在没关系了。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ˈɡæðər] [ɪn][ɔːl][aɪ] [seɪ] , [ˈsenətər] , [æz; əz] [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
But first gather in all I say , Senator , as we've no time to lose .
但 第一的 收集 在 全部 我 说 , 参议员 , 作为 我们已经 不 时间 到 失去 .

但首先，参议员，请大家把我说的都记住，我们没有时间可以浪费了。

[wen] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈloʊkeɪt][juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈsenət]
When I couldn't locate you and I saw you probably wouldn't be at the Senate
什么时候 我 不能 定位 你 和 我 锯 你 大概 不会 是 在 这 参议院
[ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [bɪl] ,
chamber in time to make your speech on the naval base bill ,
房间 在 时间 到 制作 你的 演讲 在 这 海军 根据 账单 ,

当我找不到你，而且我知道你可能无法及时赶到参议院就海军基地法案发表演讲时，

[aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈsenətər] [ˈmɪlˌbæŋk][ʌv; əv] [ˈɑːrkənsɔː] [tuː; tə][raɪz][ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
I persuaded Senator Milbank of Arkansas to rise and make a speech on the
我 被说服 参议员 米尔班克 的 阿肯色州 到 上升 和 制作 一个 演讲 在 这
[ˈkɜːrənsɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
currency question ,
货币 问题 ,

我说服了阿肯色州参议员米尔班克起身就货币问题发表讲话。

[wɪtʃ] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn][ɔːrdər] .
which subject was in order .
哪个 主题 曾是 在 命令 .

哪个科目是正确的？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈʌndər][ˌɑːblɪˈgeɪʃn][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][aɪ][wʌns]
He was under obligation to me for some important information I once
他 曾是 在下面 义务 到 我 为了 一些 重要的 信息 我 一次
[əbˈteɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
obtained for him ,
获得 为了 他 ,
他欠我一个人情,因为我曾经帮他获取了一些重要信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][kənˈsentɪd][tuː; tə][ki:p][ðə; ði][flɔːr][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][əˈraɪvd] ,
and he consented to keep the floor until you arrived ,
和 他 同意 到 保持 这 地面 直到 你 到达的 ,
他同意在你到达之前一直占用地板。
[ðooʊ][hiː; hi][nuː][hiː; hi][wʊd][zɜːrn][ðə; ði][ˈvendʒəns][ʌv; əv][ˈpiːbəːdi] .
though he knew he would earn the vengeance of Peabody .
尽管 他 知道 他 会 赚 这 复仇 的 皮博迪 .
尽管他知道自己会招致皮博迪的报复。

[ðæt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgoʊ] .
That was over an hour and a half ago .
那 曾是 超过 一个 小时 和 一个 一半 前 .
那是一个半小时前的事了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈriːdɪŋ][kwʊʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm] - [ˈpɪlgrəməz][ˈpraːɡres] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈsenət][baɪ]
He must be reading quotations from ' Pilgrim's Progress ' to the Senate by
他 必须 是 阅读 引文 从 - 朝圣者的 进步 - 到 这 参议院 经过
[naʊ][tuː; tə][ki:p][ðə; ði][flɔːr] .
now to keep the floor .
现在 到 保持 这 地面 .
他现在肯定正在向参议院朗读《天路历程》中的段落,以保住发言权。

" [bʌd][pɔːzd][tuː; tə][lʊk][æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːtʃ] .
" **Bud paused to look at his watch .**
" 芽 暂停 到 看 在 他的 手表 .
巴德停下来看了看手表。

[ðə; ði][ˈsenətər][stretʃt][hɪz; ɪz][hed][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][kraɪd] : " [draɪv][ˈfæstər] ! "
The Senator stretched his head out of the window and cried : " Drive faster ! "
这 参议员 拉伸 他的 头 出去 的 这 窗户 和 哭 : " 驾驶 快点 ! "
参议员把头伸出窗外,喊道:“开快点! ”

" [ɡɑːtʃ][jʊər; jər][spiːtʃ][ɔːl][raɪt]? " [kɔːld][bʌd][əˈbʌv][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrætəlɪŋ][wiːlz] .
" **Got your speech all right ? " called Bud above the din of the rattling wheels .**
" 得到 你的 演讲 全部 正确的 ? " 称为 芽 多于 这 din 的 这 嘎嘎作响 车轮 .
“你的演讲稿准备好了吗? ”巴德的声音盖过了车轮嘎嘎作响的轰鸣声。

" [jes] , [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈspɑːns] , [ðə; ði][ˈsenətər][ˈtæpɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɪnər][breɪst][ˈpɑːkɪt] .
" **Yes , here , " was the response , the Senator tapping his inner breast pocket .**
" 是的 , 这里 , " 曾是 这 回复 , 这 参议员 窃听 他的 内 胸部 口袋 .
“是的,给你,”参议员一边说着,一边拍了拍胸前的内袋。

" [θɔːt][ˈmeɪbi][fɪː; fɪ] — " [kraɪd][bʌd] , [dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz][hed][bæk][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
" **Thought maybe she — " cried Bud , jerking his head back in the direction**
" 想法 或许 她 — " 哭 芽 , 抽搐 他的 头 后退 在 这 方向
[frʌm; frəm][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][kʌm] .
from which they had come .
从 哪个 他们 有 来 .
“我以为她——”巴德喊道,猛地回头望向他们来的方向。

[ðə; ði][ˌmɪsiˈsɪpiən][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][ˈnegətɪvli] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][dʒɔːz][dɪˈtɜːrmɪndli] .
The Mississippian shook his head negatively , and set his jaws determinedly .
这 密西西比人 摇晃 他的 头 负面 , 和 放 他的 下颚 坚定地 .
这位密西西比人摇了摇头,坚定地咬紧牙关。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [swʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['entrəns] .
The coach swung up to the Capitol entrance .
这 教练 摇摆 向上 到 这 国会大厦 入口 .

马车驶入国会大厦入口。

" [tel] [em 'i:] , " [æskt] ['lændən] , [æz; əz][bəuθ] [dʒʌmpt] [aʊt] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] — "
" Tell me , " asked Langdon , as both jumped out , " how did you find out that — "
" 告诉 我 , " 问 兰登 , 作为 两个都 跳了起来 出去 , " 如何 做过 你 寻找 出去 那 — "
“告诉我,”兰登问道, 两人同时跳了出来, “你是怎么发现——”

" [aɪ] - ['foʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ['piːbəːdi] ['juːzɪz] — "
" I ' phoned the house — gave a name Peabody uses — "
" 我 - 电话 这 房子 — 给予 一个 姓名 皮博迪 用途 — "
“我打电话到那所房子——给了皮博迪常用的一个名字——”

" [greɪt] ['hevəns] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !

“我的天哪! ”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] - [foʊn] ?
but how did you know where to ' phone ?
但 如何 做过 你 知道 在哪里 到 - 电话 ?

但你是怎么知道该给谁打电话的?

" [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] .
" They were at the door of the Senate chamber .
" 他们 是 在 这 门 的 这 参议院 房间 .

他们当时就在参议院议事厅门口。

" ['nɔːtən] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði][tɪp] — [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] [ænd; ənd] [kəreɪˈleɪnəz] — [fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] -
" Norton gave me the tip — for your sake and Carolina's — for old times ' -
[seɪk] , [hiː; hi] [sed] ,
sake , he said ,
清酒 , 他 说 ,

“诺顿给了我这个建议——为了你, 也为了卡罗莱纳——为了过去的情谊,”他说。

" [wʌz; wəz] ['bʌdz] [rɪˈplaɪ] .
" was Bud's reply .
" 曾是 芽的 回复 .

“巴德回答道。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːəɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]
ON THE FLOOR OF THE SENATE
在 这 地面 的 这 参议院

在参议院议事厅

[tu:] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Too much occupied in concentrating his thoughts on his speech ,
也 很多 占领 在 集中 他的 想法 在 他的 演讲 ,
他太专注于演讲稿, 心不在焉。

[ˈlændən] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnɒtɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ənd] [ˈstiːvnz]
Langdon failed to notice the consternation on the faces of Peabody and Stevens
兰登 失败的 到 注意 这 惊愕 在 这 面孔 的 皮博迪 和 史蒂文斯
[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenət]
as he walked to his seat in the Senate
作为 他 步行 到 他的 座位 在 这 参议院

兰登走向参议院席位时，没有注意到皮博迪和史蒂文斯脸上惊愕的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈmɪlˌbæŋk] [tuː; tə] [kənˈkluːd]
They had failed to succeed in getting Milbank to conclude
他们 有 失败的 到 成功 在 获得 米尔班克 到 结束
[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈmɪlˌbæŋk] [tuː; tə] [kənˈkluːd]
They had failed to succeed in getting Milbank to conclude
他们 有 失败的 到 成功 在 获得 米尔班克 到 结束

他们未能让米尔班克得出结论，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)] [beɪs] [rɪˈpɔːrt] [θruː]
and consequently could not push the naval base report through
和 最后 可以 不是 推 这 海军 根据 报告 通过

因此，海军基地报告未能获得通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnɒtɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] [æən; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [əˈpɔɪntɪd]
But they noted the passing of over an hour after their opponent's appointed
但 他们 著名的 这 通过 的 超过 一个 小时 后 他们的 对手的 任命
[taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət] [ɔːl]
time and had felt certain that he would not appear at all
时间 和 有 毛毡 肯定 那 他 会 不是 出现 在 全部

但他们注意到，距离对手预定的时间已经过去了一个多小时，他们确信对手根本不会出现。

" [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsenət] " [liːnd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [ˈhɜːrɪdli]
" **The boss of the Senate** " **leaned across to Stevens and whispered** , **hurriedly** :
" 这 老板 的 这 参议院 " 倾斜 穿过 到 史蒂文斯 和 低声说道 , 匆匆 :
[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsenət] [liːnd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈhɜːrɪdli]
" **The boss of the Senate** " **leaned across to Stevens and whispered** , **hurriedly** :
" 这 老板 的 这 参议院 " 倾斜 穿过 到 史蒂文斯 和 低声说道 , 匆匆 :

“参议院的头目”凑到史蒂文斯耳边，急切地低声说道：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [naʊ] — [dɪsˈkredit] [hɪm; ɪm] [ˈpʌblɪkli]
" **We must tear him to pieces now — discredit him publicly** .
" 我们 必须 撕 他 到 件 现在 — 诋毁 他 公开 :
[wiː; wi] [mʌst; məst] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [naʊ] — [dɪsˈkredit] [hɪm; ɪm] [ˈpʌblɪkli]
" **We must tear him to pieces now — discredit him publicly** .
" 我们 必须 撕 他 到 件 现在 — 诋毁 他 公开 :

“我们现在必须彻底摧毁他——公开诋毁他。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt]
It's his own fault .
它是 他的 自己的 过错

这是他咎由自取。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪdʒənts] [kæən; kən] [sel] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ˈstændərd] [stiːl]
Our agents can sell the land to Standard Steel .
我们的 代理人 能 卖 这 土地 到 标准 钢 :
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪdʒənts] [kæən; kən] [sel] [ðə; ði] [lænd] [tuː; tə] [ˈstændərd] [stiːl]
Our agents can sell the land to Standard Steel .
我们的 代理人 能 卖 这 土地 到 标准 钢 :

我们的代理人可以将土地卖给标准钢铁公司。

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] — [ˈæftər] [wiː; wi]
Our connection with the scheme will be impossible to discover — after we
我们的 联系 和 这 方案 将要 是 不可能的 到 发现 — 后 我们
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɪˈliːv] [ˈlændən] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk]
have made the public believe Langdon is a crook . "
有 制成 这 民众 相信 兰登 是 一个 骗子 . "

在我们让公众相信兰登是个骗子之后，我们将不可能被发现与该计划有任何关联。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
" **But how about our supposed combination to protect the Government**
" 但 如何 关于 我们的 据称 组合 到 保护 这 政府
[ðæt] [ˈlændən] [wɪl] [tel] [əˈbaʊt]
that Langdon will tell about ?
那 兰登 将要 告诉 关于 ?

“但是，我们为了保护政府而达成的所谓合作又该如何解释兰登所说的事情呢？”

" [æskt] ['sti:vnz] .
" **asked Stevens** .
" 问 史蒂文斯 .

史蒂文斯问道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **We can't deny that , of course** . "
" 我们 不能 否定 那 , 的 课程 . "

“我们当然不能否认这一点。”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['pi:,bə:di] .
" **No , answered Peabody** .
" 不 , " 回答 皮博迪 .

“不,”皮博迪回答道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][ə'fɜ:rm][aɪ 'ti:] .
" **We can't deny it , but we will not affirm it** .
" 我们 不能 否定 它 , 但 我们 将要 不是 确认 它 .

“我们不能否认它，但我们也不会肯定它。”

[wi:; wi] [wɪl] [tel] ['intəvju:əz] [ðæt] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
We will tell interviewers that we prefer not to talk about it . "
我们 将要 告诉 面试官 那 我们 更喜欢 不是 到 讲话 关于 它 . "

我们会告诉面试官，我们不想谈论这件事。

" [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] ['sti:vnz] , ['kɔ:ʃəsli] .
" **It's our only chance , replied Stevens , cautiously** .
" 它是 我们的 仅有的 机会 , " 回复 史蒂文斯 , 谨慎地 .

“这是我们唯一的机会,”史蒂文斯谨慎地回答道。

" [jes] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [oʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][dʒeɪk] ['stɑɪnɜ:t] , " [went] [ɑ:n] ['pi:,bə:di] .
" **Yes ; and we owe it all to Jake Steinert , went on Peabody** .
" 是的 ; 和 我们 欠 它 全部 到 杰克 施泰纳特 , " 去 在 皮博迪 .

“是的；这一切都要归功于杰克·斯坦纳特,”皮博迪继续说道。

" [ðæt] ['feləʊ] ['telfər] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [dʒeɪk] .
" **That fellow Telfer will do anything to please Jake** .
" 那 同伴 特尔弗 将要 做 任何事物 到 请 杰克 .

“那个叫特尔弗的家伙会不惜一切代价讨好杰克。”

[dʒeɪk][hæz; həz] [kən'vɪnst] ['telfər] [ðæt] ['læŋdən] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [gʌlf] [sɪti] ,
Jake has convinced Telfer that Langdon was responsible for the defeat of Gulf City ,
杰克 有 确信 特尔弗 那 兰登 曾是 负责任的 为了 这 击败 的 海湾 城市 ,

杰克已经让特尔弗相信，兰登是导致海湾城战败的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ɪz][waɪld][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] . "
and the Mayor is wild for revenge . "
和 这 市长 是 荒野 为了 复仇 . "

市长一心想要复仇。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] " [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət]
" **The boss of the Senate rose and walked to the rear of the Senate**
" 这 老板 的 这 参议院 " 玫瑰 和 步行 到 这 后部 的 这 参议院
[tʃeɪmbər] [tu:; tə] ['ɪju:] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .
chamber to issue orders to two of his colleagues .
房间 到 问题 订单 到 二 的 他的 同事 .

“参议院的头目”起身走到参议院议事厅后方，向他的两位同事下达命令。

" [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn][ˈneɪv(ə)] [əˈferz] . " [drəʊnd] [ðə; ði][klɜːrk] , [məˈkænikli] .
" **Report of the committee on naval affairs . " droned the clerk , mechanically .**
" 报告 的 这 委员会 在 海军 事务 : " 无人机 这 职员 ; 机械地 .
" "海军事务委员会的报告。"办事员机械地念道。

" [haʊs] [bɪl] [noʊ] . [wʌn] ,
" **House Bill No . 1** ,
" 房子 账单 不 : 1 ,
" "众议院第1号法案，

- [ɪz] [əˈmendɪd] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][æn; ən]
109 is amended to read as follows — " And his voice sank to an
- 是 修订版 到 读 作为 跟随 — " 和 他的 嗓音 沉没 到 一个
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ˈmʌmb(ə)] ,
unintelligible mumble ,
无法理解 咕哝 ,
" 第109条修改如下——"他的声音渐渐低沉，变成含糊不清的喃喃自语，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsenətər] [ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmendmənt] [neɪmd]
for every Senator present he well knew was aware that the amendment named
为了 每一个 参议员 展示 他 出色地 知道 曾是 意识到的 那 这 修正案 命名
- [æz; əz][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [beɪs] [saɪt] .
Altacoola as the naval base site .
- 作为 这 海军 根据 地点 :
" 他很清楚在场的每一位参议员都知道，该修正案将阿尔塔库拉指定为海军基地所在地。

[ˈsenətər] [ˈlæŋdən] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
Senator Langdon rose in his seat .
参议员 兰登 玫瑰 在 他的 座位 :
" 兰登参议员从座位上站了起来。

" [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Mr . President , " he called .**
" 先生 : 总统 , " 他 称为 :
" "总统先生，"他喊道。

" [tʃer] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , " [sed] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
" **Chair recognizes the gentleman from Mississippi , " said the presiding officer ,**
" 椅子 认可 这 绅士 从 密西西比州 , " 说 这 主持 官 ,
" "主席认出了这位来自密西西比州的先生，"主持会议的官员说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈsenətər] [ˈwɪnənz] [ʌv; əv][ˈkænzəs] ,
as he leaned back to speak to Senator Winans of Kansas ,
作为 他 倾斜 后退 到 说话 到 参议员 威南斯 的 堪萨斯州 ,
" 他向后靠去，准备和堪萨斯州参议员维南斯交谈时，

[huː] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːstrəm] .
who had approached to the side of the rostrum .
WHO 有 接近 到 这 边 的 这 主席台 :
" 他走到了讲台边。

[ðə; ði] [ˈlæŋdən] [spiːtʃ] [ɑːn] " [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] " [pruːvd]
The Langdon speech on " The New South and the South of the Future " proved
这 兰登 演讲 在 " 这 新的 南 和 这 南 的 这 未来 " 已证实
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [ˈsuːtɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [ˈberɪəl] [ɪn][ðə; ði] [kənˈɡreʃən(ə)]
more than a document suited only to a reverent burial in the Congressional
更多的 比 一个 文档 适合 仅有的 到 一个 虔诚的 葬礼 在 这 国会
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
Record .
记录 :
" 兰登关于“新南方和未来南方”的演讲，证明它不仅仅是一份适合被庄严地埋葬在国会记录中的文件。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈwɪrɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði][stɑ:rt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪɪŋ] [ˈhæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
Although wearied at the start owing to the exciting happenings of the day ,
虽然 疲惫 在 这 开始 欠款 到 这 激动人心 事件 的 这 天 ,

虽然由于当天发生的激动人心的事情，一开始有些疲惫，

[ðə; ði] - [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌstɪmjʊ'leɪ(ə)n]
the Mississippian's enthusiasm for his cause gave him strength and stimulation
这 - 热情 为了 他的 原因 给予 他 力量 和 刺激

[æz; əz][hi:; hi] [ˈprəʊɡrest] .
as he progressed .
作为 他 进展 .

这位密西西比州人对自己的事业充满热情，这给了他力量和动力，让他不断前进。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]
His voice rose majestically as he came to the particular points he wished to
他的 嗓音 玫瑰 雄伟地 作为 他 来了 到 这 特别的 积分 他 希望 到

[ək'sentʃueɪt] ,
accentuate ,
强调 ,

当他谈到自己想要强调的重点时，他的声音变得雄浑有力。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [ˈroʊz; ˈraʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləɪɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevrɪ] [wɜ:rd] .
and even those in the uppermost rows in the galleries could hear every word .
和 甚至 那些 在 这 最上层 行 在 这 画廊 可以 听到 每一个 单词 .

即使坐在看台最上层的观众也能听清每一个字。

[æt; əɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)] [spi:tʃ] [hi:; hi][bɪ'ɡæɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ækʃ(ə)n]
At the close of his formal speech he began on his statement of the action
在 这 关闭 的 他的 正式的 演讲 他 开始 在 他的 陈述 的 这 行动

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [əˈferz] [kə'mɪti] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - [lənd][tu:; tə] [fɔɪl]
of the naval affairs committee in buying control of the Altacoola land to foil
的 这 海军 事务 委员会 在 购买 控制 的 这 - 土地 到 挫败
[ə'temptz] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði] [ɡʌvənmənt] .
attempts to rob the Government .
尝试 到 抢 这 政府 .

在正式演讲的结尾，他开始陈述海军事务委员会为阻止抢劫政府而购买阿尔塔库拉土地控制权的行动。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [ˈsenət] [dɪd] " [sɪt] [ʌp] .
As he had predicted , the Senate did " sit up .
作为 他 有 预测 , 这 参议院 做过 " 坐 向上 .

正如他所预料的那样，参议院确实“重视起来”。

" [ðə; ði] [ˈsenət] [dɪd] [ə'ɡri:] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
" The Senate did agree that a new kind of politics had arrived .
" 这 参议院 做过 同意 那 一个 新的 种类 的 政治 有 到达的 .

“参议院一致认为，一种新的政治形式已经到来。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [ˈmeni] [ˈkjəriəs] [ɡlɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [æt; əɪ]
During this latter part of the speech many curious glances were directed at
期间 这 后者 部分 的 这 演讲 许多 好奇的 眼神 是 指导 在
[ˈpi:bə:di] [ænd; ənd] [ˈsti:vnz] ,
Peabody and Stevens ,
皮博迪 和 史蒂文斯 ,

在演讲的后半部分，许多人好奇的目光都转向了皮博迪和史蒂文斯。

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɪr] [ʌv; əv] [si:ts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
who sat in the same tier of seats , in the middle of the chamber ,
WHO 卫星 在 这 相同的 层级 的 座位 , 在 这 中间 的 这 房间 ,

他们坐在议事厅中央同一排的座位上，

[ˈoʊnli][æn; ən] [aɪl] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .

only an aisle separating them .
仅有的 一个 走道 分离 他们 .

他们之间只隔着一条过道。

[θruː] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [siːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kənˈfɜːr] [wiˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .

Through this choice of seats they could confer without leaving their places .
通过 这 选择 的 座位 他们 可以 授予 没有 离开 他们的 地方 .

通过这种座位选择方式，他们可以在不离开座位的情况下进行商议。

[ˈveriəs] [ˌsenəˈtɔːriəl] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men][ɪn] [ˈʌðər] [diːlz] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt]

Various senatorial associates of these two men in other deals found it difficult
各种各样的 参议员 同事 的 这些 二 男人 在 其他 交易 成立 它 难的

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrɪz] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ˈlæŋdən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈnær.ɪtɪŋ]

to believe their ears — but was not old Langdon at this moment narrating
到 相信 他们的 耳朵 — 但 曾是 不是 老的 兰登 在 这 片刻 叙述

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [trænˈzæk](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] ?

the amazing transaction on the floor of the Senate ?
这 惊人的 交易 在 这 地面 的 这 参议院 ?

这两个人在其他交易中的一些参议员同僚都难以置信——但此时此刻，老兰登不正是在参议院的讲台上讲述这笔惊人的交易吗？

[wʊd] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɑːn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [step] [daʊn] ?

Would the statue on the pedestal step down ?
会 这 雕像 在 这 座 步 向下 ?

基座上的雕像会走下来吗？

[wʊd] [ðə; ði] [sˈfɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [spiːk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːst] [ˈsentʃəɪrɪz] ?

Would the sphinx of the desert speak the story of the lost centuries ?
会 这 狮身人面像 的 这 沙漠 说话 这 故事 的 这 丢失的 几个世纪 ?

沙漠中的狮身人面像会讲述失落的几个世纪的故事吗？

[wʊd] [ˈɑːnər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ?

Would honor take the place of expediency in the affairs of state ?
会 荣誉 拿 这 地方 的 权宜之计 在 这 事务 的 状态 ?

在国家事务中，荣誉会取代权宜之计吗？

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ˈhæpən] , [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsenət] [məˈʃiːn] ,

What might not happen , thought the Senate machine ,
什么 可能 不是 发生 , 想法 这 参议院 机器 ,

参议院机器心想，有些事情可能不会发生。

[naʊ] [ðæt] [ˈpiːbəːdi] [ænd; ənd] [ˈstiːvnz] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːm]

now that Peabody and Stevens had taken to their bosoms what they termed
现在 那 皮博迪 和 史蒂文斯 有 已采取 到 他们的 胸部 什么 他们 称为

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [pʌp] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpjʊərəti] ?

the purple pup of political purity ?
这 紫色的 小狗 的 政治的 纯度 ?

既然皮博迪和史蒂文斯已经将他们所谓的政治纯洁的“紫色小狗”拥入怀中，那又该如何呢？

[ˈniːðər] [dɪd][ðə; ði] [fʊl] [ˈpɔːrtent] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz]

Neither did the full portent of the situation escape the attention of the reporters
两者都不 做过 这 满的 预兆 的 这 情况 逃脱 这 注意力 的 这 记者

- [ˈgæləri] .

' gallery .
- 画廊 .

记者席上的所有人也都注意到了事态的全部预兆。

[dɪk] [ˈkʌlən] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ˈhænsəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] :

Dick Cullen observed to Hansel of the Record :
迪克 库伦 观察到 到 汉塞尔 的 这 记录 :

迪克·库伦向《记录报》的汉塞尔评论道：

" [ˈvɜːrtʃuːz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [θɪk] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] . "

" **Virtue's getting so thick around here it's a menace to navigation** . "

" 美德 获得 所以 厚的 大约 这里 它是 一个 威胁 到 导航 . "

"这里的美德太多了，简直影响航行。"

" [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] , [eɪ] ? " ['kwɪərɪd] [ˈhænsəl] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [læft] .

" **Blocking the traffic , eh ?** " **queried Hansel ; and both laughed** .

" 阻塞 这 交通 , 嗯 ? " 查询 汉塞尔 ; 和 两个都 笑了 .

"堵塞交通啊？"汉塞尔问道；两人都笑了。

" [həˈloʊ] !

" **Hello !**

" 你好 !

"你好！

[wɒts] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkʌlən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

What's this ? " **exclaimed Cullen a few minutes later** .

是什么 这 ? " 惊呼 库伦 一个 很少 分钟 之后 .

"这是什么？"几分钟后，库伦惊呼道。

" [ˈhɔːrtən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] ,

" **Horton has been recognized** ,

" 霍顿 有 到过 认可 ,

霍顿已获得认可，

[wen] [ðə; ði][ˈproʊɡræm][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [wen] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [beɪs] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .

when the program was to adjourn when the naval base bill was over with .

什么时候 这 程序 曾是 到 休会 什么时候 这 海军 根据 账单 曾是 超过 和 .

当海军基地法案通过后，该节目就应该休会了。

" [ˈlæŋdənz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði][hɪt] , [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] .

" **Langdon's speech had proved the hit , the sensation of the session** .

" 兰登的 演讲 有 已证实 这 打 , 这 感觉 的 这 会议 .

"兰登的演讲大获成功，成为本次会议的焦点。"

[ˈæftər][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [əˈmɪd] [rɪˈzaʊndɪŋ] [əˈplɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsenətəz]

After he concluded , amid resounding applause , in which Senators

后 他 结束 , 之中 高亢 掌声 , 在 哪个 参议员

在热烈的掌声中，他结束了发言，参议员们

[dʒɔɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɔkjupənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] , [ˈsenətər] [ˈhɔːrtən] [ʌv; əv]

joined , as well as occupants of the galleries , Senator Horton of

加入 , 作为 出色地 作为 居住者 的 这 画廊 , 参议员 霍顿 的

参议员霍顿也加入了进来，以及旁听席上的其他人。

[məˈnɪtænə][roʊz][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈɔfɪsɜːz] [aɪ] .

Montana rose and caught the presiding officer's eye .

蒙大拿 玫瑰 和 捕捉 这 主持 警官们 眼睛 .

蒙大拿站了起来，引起了主持官员的注意。

" [aɪ][æsk] [juˈhæniˌməs] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

" **I ask unanimous consent to offer a resolution** .

" 我 问 一致 同意 到 提供 一个 解决 .

"我请求大家一致同意提出一项决议。"

" [ˈhɪrɪŋ] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [əˈtræktɪd] [ʌnˈjuːzuəl]

" **Hearing no objection , he continued , in a manner that instantly attracted unusual**

" 听力 不 异议 , 他 持续 , 在 一个 方式 那 即刻 吸引 异常

[əˈten(ə)n] :

attention :

注意力 :

"见无人反对，他继续说道，这种做法立刻引起了人们的异常关注：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti] " — ['pi:,bə:di] [ænd; ənd] ['sti:vnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] — " [tu:; tə]
" **It is my unpleasant duty** " — **Peabody and Stevens exchanged glances** — " **to**
" 它 是 我的 令人不快的 责任 " — 皮博迪 和 史蒂文斯 交换 眼神 — " 到
[pleɪs] [ə; eɪ] ['mætə] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['bɑ:di] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] ,
place a matter before this body that to me ,
地方 一个 事情 前 这 身体 那 到 我 ,

“我不得不履行一项令人不快的职责”——皮博迪和史蒂文斯交换了一个眼神——“向本机构提出一件事，对我而言，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɑ:di] , [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪ'steɪstf(ə)l] , [bʌt; bət] ['di:pli] [tu:; tə]
as a member of this honorable body , is not only distasteful , but deeply to
作为 一个 成员 的 这 光荣的 身体 , 是 不是 仅有的 令人厌恶的 , 但 深 到
[bi:; bi] [rɪ'ɡretɪd] .
be regretted .
是 后悔 .

作为这个光荣机构的一员，这种行为不仅令人反感，而且令人深感遗憾。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [ə'ɪzn] [graʊnd] [tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]
" **There has arisen ground to suspect a member of this body with having**
" 那里 有 出现 地面 到 怀疑 一个 成员 的 这 身体 和 拥有
[en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənts] [ɪk'spens] [aʊt] [ʌv; əv] [lənd] [wɪt] [hi:; hi]
endeavored to make money at the Government's expense out of land which he
努力 到 制作 钱 在 这 政府的 费用 出去 的 土地 哪个 他
[ɪz] [ə'ledʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'zaird] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mɪti] [tu:; tə] [tʃu:z] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [beɪs] .
is alleged to have desired his own committee to choose as the naval base .
是 据称 到 有 想要的 他的 自己的 委员会 到 选择 作为 这 海军 根据 .

“有理由怀疑本机构的一名成员试图利用政府的资金牟利，据称他曾希望自己的委员会选择一块土地作为海军基地。

" [aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:fər] [ðɪs] [ˌrezə'lu:(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [æn; ən]
" **I therefore offer this resolution providing for the appointment of an**
" 我 所以 提供 这 解决 提供 为了 这 预约 的 一个
[ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ði:z] [tʃɑ:rdʒɪz] .
investigating committee to look into these charges .
调查 委员会 到 看 进入 这些 收费 .

因此，我提出这项决议，规定任命一个调查委员会来调查这些指控。

" [lændən] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] .
" **Langdon was intensely excited over this new development** .
" 兰登 曾是 强烈地 兴奋的 超过 这 新的 发展 .

兰登对这一新进展感到无比兴奋。

" [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pi:,bə:di] [ɔ:r] ['sti:vnz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **Some one has learned something about Peabody or Stevens , " he muttered** .
" 一些 一 有 学习 某物 关于 皮博迪 或者 史蒂文斯 , " 他 低声说道 .

“看来有人了解了一些关于皮博迪或史蒂文斯的事情，”他嘟囔道。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] [maɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə'fekt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He feared that this new complication might in some way affect the fate of the
他 害怕 那 这 新的 并发症 可能 在 一些 方式 影响 这 命运 的 这
[neɪv(ə)l] [beɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
naval base — that the South ,
海军 根据 — 那 这 南 ,

他担心这一新的复杂情况可能会在某种程度上影响海军基地的命运——南方，

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [maɪt] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
and Mississippi , might lose it .
和 密西西比州 , 可能 失去 它 .

密西西比州可能会失去它。

[hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] [ɪn][hiːz; ɪz] [si:t] , [waɪl] [ðə; ði] ['senət] [hʌmd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]
He rose slowly in his seat , while the Senate hummed with the murmur of
他 玫瑰 缓慢地 在 他的 座位 , 尽管 这 参议院 哼唱 和 这 低语 的
[sə'prest] ['vɔɪsɪz] .
suppressed voices .
被抑制 声音 .

他缓缓起身，参议院里响起一片压抑的低语声。

" [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , " [hiː; hi][br'gæn] ,
" I ask for more definite information , " he began ,
" 我 问 为了 更多的 定 信息 , " 他 开始 ,

“我要求提供更确切的信息，”他开口说道。

[wen] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [wið; wiθ]
when recognized and after the President of the Senate had pounded with
什么时候 认可 和 后 这 总统 的 这 参议院 有 猛击 和
[ðə; ði][gæv(ə)] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kwaɪət] ,
the gavel to restore quiet ,
这 法槌 到 恢复 安静的 ,

当有人认出他，并且参议院议长敲响法槌恢复安静之后，

" [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [kæn; kən] [kən'sɪdə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] .
" so that this house can consider this important matter more intelligently .
" 所以 那 这 房子 能 考虑 这 重要的 事情 更多的 聪明地 .

“这样，本院就能更明智地考虑这一重要事项。”

" ['senətər] ['hɔːrtən] [roʊz] .
" Senator Horton rose .
" 参议员 霍顿 玫瑰 .

霍顿参议员站了起来。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [ə'kjuːzd] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
" I will take the liberty of adding that the Senator accused is none other than
" 我 将要 拿 这 自由 的 添加 那 这 参议员 被告 是 没有任何 其他 比
[ðə; ði][dʒuːniər] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the junior Senator from Mississippi .
这 初级 参议员 从 密西西比州 .

我还要补充一点，被指控的参议员不是别人，正是来自密西西比州的初级参议员。

" ['lændənz] [aɪz] [bleɪzd] .
" Langdon's eyes blazed .
" 兰登的 眼睛 燃烧的 .

兰登双眼燃烧着怒火。

[hiː; hi] [stroʊd] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .
He strode swiftly into the aisle .
他 大步走 迅速地 进入 这 走道 .

他大步走进过道。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['pæʃənətli] ,
" Mr . President , " he cried , passionately ,
" 先生 . 总统 , " 他 哭 , 热情地 ,

“总统先生，”他激动地喊道，

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɔːt][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
" I know this is not the time or place for a discussion like this ,
" 我 知道 这 是 不是 这 时间 或者 地方 为了 一个 讨论 喜欢 这 ,

我知道现在不是讨论这类问题的合适时机和地点，

[bʌt; bət][æsk] [ðæt] [ˌsenəˈtɔːriəl] [ˈkɜːrtəsi] [pərˈmɪt][em ˈiː][tuː; tə][æsk] " — [ðen] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈstrɔːŋli]
but ask that senatorial courtesy permit me to ask " — then he concluded strongly
但 问 那 参议员 礼貌 允许 我 到 问 " — 然后 他 结束 强烈
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] — " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]
before he could be stopped — " what is the evidence in support of this
前 他 可以 是 停止 — " 什么 是 这 证据 在 支持 的 这
[prɪˈpɑːstərəs] [tʃɑːrdʒ] ? "
preposterous charge ? "
荒谬 收费 ? "

但请允许我以参议员的礼貌询问一下——然后他不等被阻止便斩钉截铁地总结道——“支持这项荒谬指控的证据是什么？”

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪˈzɑːdɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" This is all out of order , " said the presiding officer , after a pause ,
" 这 是全部 出去 的 命令 , " 说 这 主持 官 , 后 一个 暂停 ,
"这一切都不合常理,"主持官员停顿片刻后说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði]
" but in view of the circumstances I will entertain a motion to suspend the
" 但 在 看法 的 这 情况 我 将要 招待 一个 运动 到 暂停 这
[ruːlz] .
rules .
规则 .

“但鉴于目前的情况，我将考虑暂停执行规则的动议。”

" [ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpæsɪŋ] , [ˈhɔːrtən] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈlæŋdən] :
" This motion passing , Horton replied to Langdon :
" 这 运动 通过 , 霍顿 回复 到 兰登 :
"这项动议通过了,"霍顿回复兰登说:

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [diː] . [ˈtelfər] , [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [gʌlf] [ˈsɪti] ,
" Your name is signed to a contract with J . D . Telfer , Mayor of Gulf City ,
" 你的 姓名 是 签名 到 一个 合同 和 J . D . 特尔弗 , 市长 的 海湾 城市 ,
[mɪs] . ,
Miss . ,
错过 . ,

“您的名字已与密西西比州海湾市市长JD Telfer签署了一份合同。”

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][θriː] , - [ˈferz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ˈsɪti] [lænd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] — "
calling for 3 , 000 shares in the Gulf City Land Company , and — "
呼叫 为了 3 , - 分享 在 这 海湾 城市 土地 公司 , 和 — "
呼吁认购海湾城土地公司3000股股份，并且——"

" [ə; eɪ][laɪ] !
" A lie !
" 一个 说谎 !
“谎言！”

[ə; eɪ][laɪ] ! " [skriːmd] [ˈlæŋdən] .
a lie ! " screamed Langdon .
一个 说谎 ! " 尖叫 兰登 .
“谎言！”兰登尖叫道。

" [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)] , " [went] [ɑːn] [ˈhɔːrtən] , [ˈkuːlɪ] , " [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
" That official , " went on Horton , coolly , " is now in Washington .
" 那 官方的 , " 去 在 霍顿 , 冷静地 , " 是 现在 在 华盛顿 .
“那位官员,"霍顿冷静地继续说道，“现在在华盛顿。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][ænd; ənd] [wɪl] [swɜː] [tuː; tə] [ˈkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]
He has the contract and will swear to conversations with you and
他 有 这 合同 和 将要 发誓 到 对话 和 你 和
[jɔː; jər] ['sekrəteri] .
your secretary .
你的 秘书 .
他有合同在身，可以向上帝发誓，他与你和你的秘书的谈话内容都是真的。

[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [wɪl] [biː; bi] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['kɑːŋgrəsˌmən]
His testimony will be corroborated by no less a personage than Congressman
他的 见证 将要 是 证实 经过 不 较少的 一个 人士 比 众议员
['nɔːtən] , [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ['dɪstrɪkt] ,
Norton , of your own district ,
诺顿 , 的 你的 自己的 区 ,
他的证词将得到你所在选区诺顿议员的证实。

[huː] [sez] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .
who says you asked him to conduct part of the negotiations .
WHO 说道 你 问 他 到 执行 部分 的 这 谈判 .
谁说你让他参与了部分谈判？

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [eɪ diː 'diː] , " [kraɪd] ['hɔːtən] ,
" **And I might add** , " **cried Horton** ,
" 和 我 可能 添加 , " 哭 霍顿 ,
“我还要补充一点，”霍顿喊道。

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ]
" **that it is known to more than one member of this honorable body that you**
" 那 它 是 已知 到 更多的 比 一 成员 的 这 光荣的 身体 那 你
[hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ɡʌlf] ['sɪti] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jɔː; jər][ˈæŋɡər]
had drawn up a minority report in favor of Gulf City because of your anger
有 绘制 向上 一个 少数民族 报告 在 偏爱 的 海湾 城市 因为 的 你的 愤怒
[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][jɔː; jər][plæn][tuː; tə] [leɪk] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [beɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - .
at the defeat of your plan to lake the naval base away from Altacoola .
在 这 击败 的 你的 计划 到 湖 这 海军 根据 离开 从 - .
“本议院多位成员都知道，你曾起草一份支持海湾城的少数派报告，因为你对将海军基地从阿尔塔库拉迁走的计划失败感到愤怒。

" ['læŋdən] [sæŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [brˈwɪldərd] , ['iːv(ə)n] [stʌnd] .
" **Langdon sank into his chair , bewildered , even stunned** .
" 兰登 沉没 进入 他的 椅子 , 困惑 , 甚至 目瞪口呆 .
兰登瘫坐在椅子上，困惑不已，甚至惊呆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] [aɪ 'tiː] ?
There was a conspiracy against him , but how could he prove it ?
那里 曾是 一个 阴谋 反对 他 , 但 如何 可以 他 证明 它 ?
有人密谋陷害他，但他该如何证明呢？

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [siːmd] [ˈkrʌmblɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə][ɡræsp] .
The ground seemed crumbling from under him — not even a straw to grasp .
这 地面 似乎 摇摇欲坠 从 在下面 他 — 不是 甚至 一个 稻草 到 抓牢 .
他感觉脚下的地面仿佛正在崩塌——连一根可以抓住的稻草都没有。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [boʊˈrɪɡɑːrdz] [væn] [tʌɡd] [æt; ət]
Then the old fighting blood that carried him along in Beauregard's van tugged at
然后 这 老的 斗争 血 那 携带 他 沿着 在 博雷加德 货车 拉扯 在
[ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
the valves of his heart ,
这 阀门 的 他的 心 ,
然后，伴随他一路走来的、源自博雷加德货车的旧日战斗血液，开始牵动他的心脏瓣膜。

[ri'vaɪvd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
revived his spirit , ran through his veins .

复活 他的 精神 , 跑 通过 他的 静脉 .

它重振了他的精神，流淌在他的血管里。

[hi:; hi] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He leaped to his feet .

他 跳跃 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] — [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈheɪvɪli] — [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [frʌm; frəm]
A sound as of a scuffle — a body falling heavily — drew all eyes from

一个 声音 作为 的 一个 扭打 — 一个 身体 坠落 重度 — 画 全部 眼睛 从

[ˈlæŋdən] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [aɪl] .
Langdon to the rear of the main aisle .

兰登 到 这 后部 的 这 主要的 走道 .

一阵像是扭打的声音——有人重重地倒在地上——吸引了所有人的目光从兰登转向主过道的后方。

[æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈsɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
An assistant sergeant - at - arms was lying face downward on the carpet .

一个 助手 军士 - 在 - 武器 曾是 说谎 脸 向下 在 这 地毯 .

一名助理警卫官面朝下躺在地毯上。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [bʌd] [ˈheɪnz] , [hu:] , [ˈterɪŋ] [hɪmˈself] [fri:] , [rʌʃt]
Another was vainly trying to hold Bud Haines , who , tearing himself free , rushed

其他 曾是 徒劳地 尝试 到 抓住 芽 海恩斯 , WHO , 撕裂 他自己 自由的 , 匆忙

[daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
down to his chief ,

向下 到 他的 首席 ,

另一个人徒劳地试图抓住巴德·海恩斯，但海恩斯挣脱后冲向了他的上司。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈsenətɜ:z] [aɪz] .
waving a sheet of paper in the Senator's eyes .

挥手 一个 床单 的 纸 在 这 参议员的 眼睛 .

在参议员眼前挥舞着一张纸。

" [ri:d] [ðæt] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈbreθləsli] ,
" Read that ! " gasped the secretary , breathlessly ,

" 读 那 ! " 倒吸一口气 这 秘书 , 气喘吁吁 ,

“读读！”秘书气喘吁吁地说。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] [ʌp][ə; eɪ] [saɪd] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ænd; ænd] [aʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sterz]
and he hurried away up a side passageway and out to reach the stairs

和 他 慌忙 离开 向上 一个 边 通道 和 出去 到 抵达 这 楼梯

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ˈgæləri] .
leading to the press gallery .

领导 到 这 按 画廊 .

他匆匆沿着一条侧通道走去，来到通往记者席的楼梯前。

[ˈlæŋdən] [sprɛd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreɪmblɪŋ] [hændz] .
Langdon spread the paper before him with difficulty with his trembling hands .

兰登 传播 这 纸 前 他 和 困难 和 他的 发抖 双手 .

兰登颤抖着双手，艰难地将纸张摊开在面前。

[ˈsloʊli] [hɪz; ɪz][ˈwɜ:ɪŋ; ˈhwɜ:ɪŋ] [breɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [ri:d] .
Slowly his whirling brain gave him the ability to read .

缓慢地 他的 旋转 脑 给予 他 这 能力 到 读 .

他那高速运转的大脑慢慢地赋予了他阅读的能力。

慢慢地，原本在他看来杂乱无章的事物，逐渐分解成有序的线条和文字。

他朗读完后，再次站在参议院面前。

had regained his feet and rubbed his bruises .
有 恢复 他的 脚 和 摩擦 他的 瘀伤 .

在倒下的军士长重新站起身来，揉了揉身上的瘀伤后，一切又恢复了往常的平静。

moʊʃ(ə)n] [ðæt] [tʃoʊkt] [him; ɪm] .

他努力压抑住哽咽的情绪。

“我请求各位听听下面这封信：

尊敬的兰登参议员：

当你收到这封信时，我应该已经在前往古巴乘轮船的路上了。

我写信是想请你不要对我过于苛责。

因为我将永远珍惜你给予我的友谊。

“皮博迪和史蒂文斯最终还是让我束手无策了。”

[wen] [ðei] [gɑ:t][oʊld] ['telfər] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ə; ei] ['fɔrdʒd] ['kɑ:ntɹækt][ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]
When they got old Telfer to swear to a forged contract and wanted me to
什么时候 他们 得到 老的 特尔弗 到 发誓 到 一个 锻造 合同 和 通缉 我 到
[fɔ:rdʒ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lənd] ['rekərdz] [æt; ət] [gʌlf] ['sɪti] ,
forge your name in the land records at Gulf City ,
锻造 你的 姓名 在 这 土地 记录 在 海湾 城市 ,
当他们让老特尔弗在一份伪造的合同上发誓, 并想让我在海湾城的土地登记簿上伪造你的名字时,

[aɪ] [θru:] [ʌp][maɪ][hændz] .
I threw up my hands .
我 扔 向上 我的 双手 .
我举起了双手。

[ðer; ðər] [geɪm] [wɪl] [ˈb:lweɪz] [goʊ][ɑ:n] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Their game will always go on , I suppose ,
他们的 游戏 将要 总是 去 在 , 我 认为 ,
我想, 他们的游戏总会继续下去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; ei] [ʃɑ:k] [wen] [ju:; jʊ] [broʊk] [ʌp][ðer; ðər] - [græft] [ski:m] .
but you gave them a shock when you broke up their Altacoola graft scheme .
但 你 给予 他们 一个 震惊 什么时候 你 打破 向上 他们的 - 接枝 方案 .
但你揭露了他们在阿尔塔库拉的贪污计划, 让他们大吃一惊。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] [ðei] [kæst][ˌem 'i:][ə'saɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,
And I'm glad you did They cast me aside to - day ,
和 我是 高兴的 你 做过 他们 投掷 我 旁边 到 - 天 ,
我很高兴你这么做了。他们今天抛弃了我。

['prɑ:bəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðei] [kʊd; kəd][get][ˌem 'i:][ə'gen] [ɪf] [ðei] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:] .
probably thinking they could get me again if they needed me .
大概 思维 他们 可以 得到 我 再次 如果 他们 需要 我 .
他们可能觉得如果需要我, 还能再次找到我。

" [aɪ][ˌei 'em][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [frend] ,
" **I am going on the sugar plantation of a friend ,**
" 我 是 去 在 这 糖 种植园 的 一个 朋友 ,
我要去朋友的甘蔗种植园,

[wer] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; ei] [nu:] [stɑ:rt][ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [went] [tu:; tə] [ˈwa:ʃɪŋtən] .
where I can make a new start and forget that I ever went to Washington .
在哪里 我 能 制作 一个 新的 开始 和 忘记 那 我 曾经 去 到 华盛顿 .
在那里我可以重新开始, 忘记我曾经去过华盛顿。

" ['lændən] [pɔ:zd] [dɪ'libərətli] .
" **Langdon paused deliberately .**
" 兰登 暂停 故意地 .
兰登故意停顿了一下。

[ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
The Senate was hushed .
这 参议院 曾是 静静地 .
参议院鸦雀无声。

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɜ:r; wər][ˈstaɪf(ə)ld] .
The galleries were stifled .
这 画廊 是 窒息 .
画廊里气氛沉闷。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; ei] [ʃɪ:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] - ['gæləri] .
Not even the rustle of a sheet of paper was heard in the reporters ' gallery .
不是 甚至 这 沙沙 的 一个 床单 的 纸 曾是 听到 在 这 记者 - 画廊 .
记者席上连纸张翻动的沙沙声都听不到。

[ðə; ði] [,misi'sipiən] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['senət] ['tjeɪmbər] .
The Mississippian gazed around the Senate chamber .
这 密西西比人 凝视 大约 这 参议院 房间 :

这位来自密西西比州的人环顾了参议院议事厅。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sti:vnz] [ænd; ənd] ['pi:,bə:di] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]
He saw Stevens and Peabody craning their necks across the aisle and talking
他 锯 史蒂文斯 和 皮博迪 起重机 他们的 脖子 穿过 这 走道 和 说
[ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
excitedly to each other .
兴奋地 到 每个 其他 :

他看到史蒂文斯和皮博迪伸长脖子越过过道，兴奋地交谈着。

[ðen] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Then he stepped forward and spoke , waving the paper in the air .
然后 他 步 向前 和 辐 , 挥手 这 纸 在 这 空气 :

然后他走上前去，挥舞着手中的纸，说道。

" [ðɪs] ['letər] [ɪz] [saɪnd] - [tʃɑ:rlz] ['nɔ:tən] . -
" This letter is signed ' Charles Norton . '
" 这 信 是 签名 - 查尔斯 诺顿 . -

“这封信的署名是‘查尔斯·诺顿’。”

" [ðə; ði] [oʊld] ['sʌðərnər] [geɪzd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
" The old Southerner gazed triumphantly at the men who had sought to destroy
" 这 老的 南方人 凝视 凯旋而归 在 这 男人 WHO 有 寻求 到 破坏
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“这位南方老人得意地望着那些曾试图毁灭他的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'zɑ:dɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd] ['hæməər] [daʊn] [ðə; ði] [bɜ:rst]
It was with difficulty that the presiding officer could hammer down the burst
它 曾是 和 困难 那 这 主持 官 可以 锤 向下 这 爆裂
[ʌv; əv] ['hænd,kləpɪŋ] [ðæt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gælərɪz] .
of handclapping that arose from the galleries .
的 鼓掌 那 出现 从 这 画廊 :

主持会议的官员费了好大劲才压制住旁听席上爆发出的热烈掌声。

['senətər] ['hɔ:tən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['læŋdənz] ['sʌd(ə)n] [ə'sendənsɪ] .
Senator Horton , however , was not satisfied with Langdon's sudden ascendancy .
参议员 霍顿 , 然而 , 曾是 不是 使满意 和 兰登的 突然 优势 :

然而，霍顿参议员对兰登的突然崛起并不满意。

" [haʊ] [du:] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['letər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒəri] , [ə; eɪ] [trɪk] ?
" How do we know that that letter is not a forgery , a trick ?
" 如何 做 我们 知道 那 那 信 是 不是 一个 伪造 , 一个 诡计 ?

“我们怎么知道那封信不是伪造的，不是骗局呢？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :

“他惊喊道。”

" [goʊ] [get] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɔ:tən] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] , " [rɪ'spɒndɪd]
" Go get Congressman Norton — if you can — and get his denial , " responded
" 去 得到 众议员 诺顿 — 如果 你 能 — 和 得到 他的 拒绝 , " 回应

“如果可以的话，去找诺顿议员，让他否认此事，”他回答道。

['læŋdən] .
Langdon .
兰登 :

兰登。

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈhɜːrɪdli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsenət]
The junior Senator from Mississippi hurriedly pushed his way out of the Senate
这 初级 参议员 从 密西西比州 匆匆 推动 他的 方式 出去 的 这 参议院
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

来自密西西比州的年轻参议员匆匆离开了参议院议事厅。

[hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .
His day's work was done .
他的 天 工作 曾是 完毕 .

他今天的工作完成了。

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [plænˈteɪ(ə)n] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ˈrɪvər] [æŋ; ən][oʊld][ˈplæntər] ,
Down on a broad plantation along the Pearl River an old planter ,
向下 在 一个 广阔 种植园 沿着 这 珍珠 河 一个 老的 播种机 ,
在珍珠河畔一片广阔的种植园里, 一位老种植园主

[huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [wel] , [æz; əz][laɪf] [ɡoʊz] [ˈnaʊədeɪz] , [ˈpaːsɪz] [hɪz; ɪz] [deɪz]
who has borne his years well , as life goes nowadays , passes his days
WHO 有 出生 他的 年 出色地 , 作为 生活 去 如今 , 通过 他的 天
[kənˈtentɪdli] .
contentedly :
心满意足地 .

他安然度过了自己的岁月, 如今的生活就是如此, 他过着平静而满足的生活。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgræntʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [raʊz] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv]
He delights in the romplings of his grandchildren as they rouse the echoes of
他 美味 在 这 嬉戏 的 他的 孙辈 作为 他们 唤醒 这 回声 的
[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪdz] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðər] ,
the mansion and prides himself on the achievements of their father ,
这 大厦 和 骄傲 他自己 在 这 成就 的 他们的 父亲 ,
他喜欢看孙辈们在宅邸里嬉戏玩耍, 他们的欢声笑语回荡在宅邸中, 他也为他们父亲的成就感到自豪。

[ˈrændɒlf] , [huː] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnevər] [rɪˈtʃt] [bɪˈfɔːr] .
Randolph , who has improved the plantation to a point never reached before .
兰道夫 , WHO 有 改进 这 种植园 到 一个 观点 绝不 达到 前 .
兰道夫将种植园改善到了前所未有的程度。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
Sometimes he receives a letter from his daughter .
有时 他 接收 一个 信 从 他的 女儿 .
他有时会收到女儿的来信。

[hoʊp] [ˈdʒɔːrdʒə] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪnz] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [laɪf] ,
Hope Georgia , now Mrs . Haines , telling him of her happy life ,
希望 乔治亚州 , 现在 太太 . 海恩斯 , 讲述 他 的 她 快乐 的生活 ,
霍普·乔治亚, 也就是现在的海恩斯夫人, 向他讲述了她幸福的生活。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌkærəˈlainə] ,
or perhaps it is a letter from Carolina ,
或者 也许 它 是 一个 信 从 卡罗莱纳 ,
或许这是卡罗琳娜寄来的信。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
describing the good times she is having in London with the friends she is visiting .
描述 这 好的 时代 她 是 拥有 在 伦敦 和 这 朋友们 她 是 访问 .
描述她在伦敦与朋友们共度的美好时光。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈplæntər] [ɡoʊz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [vəˈrændə][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌðərn] [ˈtwɪlaɪt] ,
And the old planter goes out on the broad veranda in the warm Southern twilight ,
和 这 老的 播种机 去 出去 在 这 广阔 阳台 在 这 温暖的 南方 暮 ,
老种植者走到宽阔的阳台上, 沐浴在南方温暖的暮色中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] .

and he thinks of the days that were .

和 他 思考 的 这 天 那 是 .

他想起了过去的日子。

[hi:; hi] [ri'membəz] [haʊ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['krɒfɜːdzvɪl] .

He remembers how the Third Mississippi won the day at Crawfordsville .

他 记得 如何 这 第三 密西西比州 韩元 这 天 在 克劳福兹维尔 .

他记得第三密西西比兵团在克劳福兹维尔战役中取得胜利的情景。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

He thinks of the days when he fought the good fight in Washington .

他 思考 的 这 天 什么时候 他 战斗 这 好的 斗争 在 华盛顿 .

他想起了当年在华盛顿为正义而战的日子。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [went] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] ['meni] ['jɪrz]

His thoughts turn to the memory of her who went before these many years

他的 想法 转动 到 这 记忆 的 她 WHO 去 前 这些 许多 年

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] ,

and whom he is soon to see again ,

和 谁 他 是 很快 到 看 再次 ,

他的思绪飘向了多年前离世的她，他很快就要再次见到她了。

[ænd; ənd] [pi:s] [dɪ'sendz] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz][ðə; ði]

and peace descends on the soul of the gentleman from Mississippi as the

和 和平 下降 在 这 灵魂 的 这 绅士 从 密西西比州 作为 这

[wɜ:rlɪd][dra:ps][tu:; tə] ['slʌmbər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

world drops to slumber around him .

世界 滴 到 睡眠 大约 他 .

当周围的世界陷入沉睡时，来自密西西比州的绅士的灵魂也随之平静下来。

[ðə; ði] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

[end][ʌv; əv]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [baɪ] ['tɒməs] [ə; eɪ]

End of Project Gutenberg's A Gentleman from Mississippi , by Thomas A

结尾 的 项目 古腾堡的 一个 绅士 从 密西西比州 , 经过 托马斯 一个

. [waɪz]

. Wise

. 明智的

古腾堡计划结束，托马斯·A·怀斯所著《来自密西西比的绅士》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

